叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [skaʊt]
TOM **SWIFT** **AND** **HIS** **AIR** **SCOUT**
汤姆 迅速 和 他的 空气 侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[ɔːr]
or
或者

或者

['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Uncle **Sam's** **Mastery** **of** **the** **Sky**
叔叔 山姆的 精通 的 这 天空

山姆大叔的天空霸权

[baɪ]
by
经过

经过

['vɪktər] ['æpəltən]
Victor **Appleton**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ə; eɪ][skaɪ] [raɪd]
I **A** **SKY** **RIDE**
我 一个 天空 骑

IA空中缆车

[iː][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]
II **A** **NEW** **IDEA**
二 一个 新的 主意

二、新想法

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [bɪg] ['ɔːfər]
III **THE** **BIG** **OFFER**
三、 这 大的 提供

第三部分：重大优惠

[ˌaɪ 'viː]['mɪstər] . ['deɪmənz] ['wɪzər]
IV **MR** **.** **DAMON'S** **WHIZZER**
第四 先生 . 达蒙的 旋风

IV 达蒙先生的旋风

[viː] ['tɑːmz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

V	TOM'S	PROJECT
V	汤姆的	项目

汤姆的项目

['vaɪ, 'viː] ['meɪkɪŋ] [plænz]

VI	MAKING	PLANS
六年级	制作	计划

六、制定计划

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ɪn] [saʊnd]

VII	A	PROBLEM	IN	SOUND
七	一个	问题	在	声音

七、声音问题

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf]

VIII	THROUGH	THE	ROOF
八	通过	这	屋顶

第八章 穿过屋顶

[ˌaɪ'ɛks] ['æftər] [ə; eɪ][spaɪ]

IX	AFTER	A	SPY
第九章	后	一个	间谍

第九章 间谍之后

[eks][ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ]

X	A	BIG	SPLASH
X	一个	大的	溅

XA 大水花

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [naɪt] [trɪp]

XI	A	NIGHT	TRIP
十一	一个	夜晚	旅行

十一、夜游

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help]

XII	THE	CRY	FOR	HELP
十二	这	哭	为了	帮助

第十二章 求救的呼喊

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr]

XIII	SOMETHING	QUEER
十三	某物	酷儿

XIII 怪异

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl]

XIV	THE	TELEPHONE	CALL
十四	这	电话	称呼

第十四章 电话

['ɛks'viː][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ]

XV	A	VAIN	SEARCH
十五	一个	虚荣	搜索

XV 徒劳的搜索

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt]

XVI	THE	LONG	NIGHT
十六	这	长的	夜晚

第十六章 漫漫长夜

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['saɪlənt] [sæm]

XVII	SILENT	SAM
十七	沉默的	萨姆

第十七届沉默的萨姆

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [səsˈpiʃənz]

XVIII	**SUSPICIONS**
十八	怀疑

十八、怀疑

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [əˈnʌðər] [flaɪt]

XIX	**ANOTHER**	**FLIGHT**
十九	其他	航班

十九、另一次飞行

['eks 'eks] [kwɪr] [maːrks]

XX	**QUEER**	**MARKS**
xx	酷儿	标记

XX 怪异标记

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ['kæbɪn]

XXI	**THE**	**DESERTED**	**CABIN**
二十一	这	荒凉的	舱

二十一 荒凉的小屋

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [kluːz] [æt; ət] [læst]

XXII	**CLEWS**	**AT**	**LAST**
二十二	线索	在	最后的

二十二号线索终于来了

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [test]

XXIII	**THE**	**GOVERNMENT**	**TEST**
二十三	这	政府	测试

第二十三章 政府测试

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

XXIV	**IN**	**THE**	**MOONLIGHT**
二十四	在	这	月光

二十四月光下

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] [goʊld] [tuːθ]

THE	**GOLD**	**TOOTH**
这	金子	齿

金牙

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [skaʊt]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**AIR**	**SCOUT**
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ə; eɪ][skaɪ] [raɪd]

A	**SKY**	**RIDE**
一个	天空	骑

天空之旅

" [oʊ][tɑːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [seɪf] ?

"	**Oh**	**Tom**	**,**	**is**	**it**	**really**	**safe**	**?**
"	哦	汤姆	,	是	它	真的	安全的	?

“哦，汤姆，真的安全吗？”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [stʊd]

"	A	young	lady	—	an	exceedingly	pretty	young	lady	,	she	could	be	called	—	stood
"	一个	年轻的	女士	—	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	,	她	可以	是	称为	—	站立

[wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] ,

with	one	small	,
和	一	小的	,

一位年轻女子——可以说是非常漂亮的年轻女子——拿着一个小东西站在那里，

[glʌvd] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]

gloved	hand	on	the	outstretched	wing	of	an	aeroplane	,	and	looked	up	at	a
戴手套	手	在	这	伸展	翼	的	一个	飞机	,	和	看起来	向上	在	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他戴着手套的手放在飞机伸出的机翼上，抬头看着一个年轻人。

[ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] , [fɜːr] - [laɪnd] [suːt] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌst]

attired	in	a	leather	,	fur	-	lined	suit	,	who	sat	in	the	cockpit	of	the	machine	just
穿着	在	一个	皮革	,	毛皮	-	衬里	套装	,	WHO	卫星	在	这	座舱	的	这	机器	只是

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

above	her	.
多于	她	.

他身穿皮毛衬里的西装，坐在她上方机器的驾驶舱里。

" [seɪf] , ['meri] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['paɪlət] ,

"	Safe	,	Mary	?	"	repeated	the	pilot	,
"	安全的	,	玛丽	?	"	重复	这	飞行员	,

“玛丽，你安全吗？”飞行员重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv]

as	he	reached	in	under	the	hood	of	the	craft	to	make	sure	about	one	of
作为	他	达到	在	在下面	这	兜帽	的	这	工艺	到	制作	当然	关于	一	的

[ðə; ði][kən'troʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

他伸手到飞行器的引擎盖下，检查其中一个控制装置。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] ! "

"	Why	,	you	ought	to	know	by	this	time	that	I	wouldn't	go	up	if	it	wasn't	safe	!	"
"	为什么	,	你	应该	到	知道	经过	这	时间	那	我	不会	去	向上	如果	它	不是	安全的	!	"

“你现在应该明白，如果不安全，我是不会上去的！”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [tɑːm] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	,	Tom	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	,	汤姆	.

“哦，是的，我知道，汤姆。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

It	may	be	all	right	for	you	,
它	可能	是	全部	正确的	为了	你	,

也许这对你来说没问题。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['erʃɪp] [bɪ'fɔːr] ,

but	I've	never	been	up	in	this	kind	of	airship	before	,
但	我已经	绝不	到过	向上	在	这	种类	的	飞艇	前	,

但我以前从未乘坐过这种飞艇。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [its] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I	want	to	know	if	it's	safe	for	me	.
和	我	想	到	知道	如果	它是	安全的	为了	我	.

我想知道这对我来说是否安全。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pædɪd] ['kɑːkpɪt] ,

"	The	young	man	leaned	over	the	edge	of	the	padded	cockpit	,
"	这	年轻的	男人	倾斜	超过	这	边缘	的	这	带衬垫	座舱	,

“年轻人俯身倚在铺着软垫的驾驶舱边缘，

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['greɪmi][hænd][ðə; ði] ['niːtli] [glʌvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	clasped	in	his	rather	grimy	hand	the	neatly	gloved	one	of	the	young	lady	.
和	紧握	在	他的	相当	肮脏的	手	这	整齐地	戴手套	一	的	这	年轻的	女士	.

他用自己略显肮脏的手紧紧握住那位年轻女士戴着整齐手套的手。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [glʌv] [wʌz; wəz] [nuː] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði][hænd] ['pɜːrfɪktli] ,

And	though	the	glove	was	new	,	and	fitted	the	hand	perfectly	,
和	尽管	这	手套	曾是	新的	,	和	适配	这	手	完美	,

虽然手套是新的，而且非常合手，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	attempt	to	withdraw	it	.
那里	曾是	不	试图	到	提取	它	.

没有尝试撤回。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [seɪf]

the	young	lady	seemed	to	be	very	glad	indeed	that	her	hand	was	in	such	safe
这	年轻的	女士	似乎	到	是	非常	高兴的	的确	那	她	手	曾是	在	这样的	安全的

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

这位年轻女士似乎非常庆幸自己的手得到了如此安全的保护。

" ['meri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Mary	!	"	exclaimed	the	young	man	,
"	玛丽	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	,

“玛丽！”年轻人惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] — [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] — [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]

"	if	it	wasn't	safe	—	as	safe	as	a	church	—	I	wouldn't	dream	of	taking	you
"	如果	它	不是	安全的	—	作为	安全的	作为	一个	教会	—	我	不会	梦	的	采取	你

[ʌp] !

up	!
向上	!

“如果那里不安全——像教堂一样安全——我做梦都不会想到要带你上去！”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [tʃɜːrtʃ] " ['meri] ['nestə] [blʌʃt] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

"	and	at	the	mention	of	"	church	"	Mary	Nestor	blushed	just	the	least	bit	.
"	和	在	这	提到	的	"	教会	"	玛丽	内斯特	脸红了	只是	这	至少	少量	.

一提到“教堂”，玛丽·内斯特就微微脸红了。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [kɔːzd] [ðə; ði]

Or	perhaps	it	was	that	the	prospective	excitement	of	the	moment	caused	the
或者	也许	它	曾是	那	这	预期	激动	的	这	片刻	导致	这

[blʌd] [tuː; tə][sɜːrdʒ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

blood	to	surge	into	her	cheeks	.
血	到	涌	进入	她	脸颊	.

或许是因为即将发生的激动人心的时刻，让她脸颊泛起了红晕。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

Have	it	as	you	will	.
有	它	作为	你	将要	.

随你便吧。

" [kʌm] , ['meri] !
" Come , Mary !
" 来 , 玛丽 !

来吧，玛丽！

[jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bæk] [aʊt][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [tɑ:m] [swɪft] .
you're not going to back out the last minute , are you ? " asked Tom Swift .
你是 不是 去 到 后退 出去 这 最后的 分钟 , 是 你 ? " 问 汤姆 迅速 .

“你不会在最后一刻反悔吧？”汤姆·斯威夫特问道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" Everything is all right .
" 一切 是 全部 正确的 .

一切都好。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ju:v] [si:n] [ˌem 'i:] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][ə; eɪ]
I've made a trial flight , and you've seen me come down as safely as a
我已经 制成 一个 审判 航班 , 和 你已经 已见 我 来 向下 作为 安全 作为 一个
[bɜ:rd] .
bird .
鸟 .

我已经进行了一次试飞，你们也看到了我像鸟儿一样安全降落。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
You promised to go up with me .
你 承诺 到 去 向上 和 我 .

你答应过要和我一起上去。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] ['veri] [haɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] ,
I won't go very high if you don't like it , but my experience has been that ,
我 惯于 去 非常 高的 如果 你 不 喜欢 它 , 但 我的 经验 有 到过 那 ,

如果你不喜欢，我不会说得太高，但我的经验是，

[wʌns] [jʊə(r)] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [haɪ] [ju:; jʊ][goʊ] .
once you're off the ground , it doesn't make any difference how high you go .
一次 你是 离开 这 地面 , 它 不 制作 任何 不同之处 如何 高的 你 去 .

一旦离开地面，飞多高都无关紧要了。

[ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
You'll find it very fascinating .
你会 寻找 它 非常 迷人 .

你会发现它非常引人入胜。

[soʊ][skɪp] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [help][ju:; jʊ][get]['ɪntu:][jʊr; jər][tɑ:gz]
So skip along to the house , and Mrs . Baggert will help you get into your togs
所以 跳过 沿着 到 这 房子 , 和 太太 . - 将要 帮助 你 得到 进入 你的 泳衣
. "
: "
. "

所以快点回家吧，巴格特太太会帮你换衣服的。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] ? " [æskt] ['meri]
" Shall I have to wear all those things — such as you have on ? " asked Mary
" 将 我 有 到 穿 全部 那些 事物 — 这样的 作为 你 有 在 ? " 问 玛丽
, ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] .
, blushing again .
, 脸红 再次 .

“我需要穿所有这些衣服吗——就像你身上穿的这些？”玛丽问道，脸又红了。

" [wel] , [ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl]['kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] - [laɪnd] ['leðər] [su:t] , " [ə'sɜ:rtɪd] [tɑ:m] .
" Well , you'll be more comfortable in a fur - lined leather suit , " asserted Tom .
" 出色地 , 你会 是 更多的 舒服的 在 一个 毛皮 - 衬里 皮革 套装 , " 断言 汤姆 .

“嗯，你穿毛皮衬里的皮衣会更舒服些，”汤姆断言道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eskɪmoʊ] ,

"	And	if	it	does	make	you	look	like	an	Eskimo	,
"	和	如果	它	做	制作	你	看	喜欢	一个	爱斯基摩人	,

“如果它真的让你看起来像个爱斯基摩人，

[waɪ] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

why	I'm	sure	it	will	be	very	becoming	.
为什么	我是	当然	它	将要	是	非常	成为	.

我相信这一定会非常合适。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [naɪs] [naʊ] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [mɪs] ['nestə] ,

Not	that	you	don't	look	nice	now	,	"	he	hastened	to	assure	Miss	Nestor	,
不是	那	你	不	看	好的	现在	,	"	他	加快	到	保证	错过	内斯特	,

“倒不是说你现在看起来不好看，”他赶紧安慰内斯特小姐说。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [suːt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] — [wel] , ['fetʃɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	but	an	aviation	suit	will	be	very	—	well	,	fetching	,	I	should	say	.	"
"	但	一个	航空	套装	将要	是	非常	—	出色地	,	获取	,	我	应该	说	.	"

“但是，一套飞行员制服会非常——嗯，应该说，非常吸引人。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [fetʃ] - [ˌem 'iː] [bæk] [seɪf] , [tɑːm] — "

"	If	I	could	be	sure	it	would	'	fetch	'	me	back	safe	,	Tom	—	"
"	如果	我	可以	是	当然	它	会	-	拿来	-	我	后退	安全的	,	汤姆	—	"

“如果我能确定它能安全地把我‘接’回来，汤姆——”

" ['ðætəl] [duː] !

"	That'll	do	!
"	那将	做	!

“这样就可以了！”

['ðætəl] [duː] ! " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

That'll	do	!	"	laughed	the	young	aviator	.
那将	做	!	"	笑了	这	年轻的	飞行员	.

“那就行了！”年轻的飞行员笑着说。

" [wʌn] [dʒoʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	One	joke	like	that	is	enough	in	a	morning	.
"	一	开玩笑	喜欢	那	是	足够的	在	一个	早晨	.

“早上开一个这样的玩笑就够了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , [ðoʊ] .

It	was	pretty	good	,	though	.
它	曾是	漂亮的	好的	,	尽管	.

还不错。

[naʊ] [goʊ][ɑːn][ɪn][ænd; ənd][tɑːg][ʌp] . "

Now	go	on	in	and	tog	up	.	"
现在	去	在	在	和	tog	向上	.	"

现在进去换衣服吧。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [its] [seɪf] , [tɑːm] ? "

"	You're	sure	it's	safe	,	Tom	?	"
"	你是	当然	它是	安全的	,	汤姆	?	"

“汤姆，你确定安全吗？”

" ['pɑːzətɪv] !

"	Positive	!
"	积极的	!

“积极的！

[trɑːt] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .

Trot	along	now	.
小跑	沿着	现在	.

现在小跑起来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd] — "

I	want	to	fix	a	wire	and	—	"
我	想	到	使固定	一个	金属丝	和	—	"

我想修一下电线，然后——”

" [oʊ] , [ɪz] ['eniθɪŋ] ['broʊkən] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Oh	,	is	anything	broken	?	"	and	the	girl	,	who	had	started	away	from	the
"	哦	,	是	任何事物	破碎的	?	"	和	这	女孩	,	WHO	有	开始	离开	从	这

['erəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

“哦，有什么东西坏了吗？”那个已经离开飞机的女孩问道。

[tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] .

turned	back	again	.
转向	后退	再次	.

又折返回去了。

" [noʊ] , [nɑːt]['broʊkən] .

"	No	,	not	broken	.
"	不	,	不是	破碎的	.

“不，没坏。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] ['dɪŋəs] [aɪ][pʊt][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

It's	only	a	little	auxiliary	dingus	I	put	on	to	make	it	easier	to	read	the
它是	仅有的	一个	小的	辅助的	丁格斯	我	放	在	到	制作	它	更轻松	到	读	这

['bærəgræf] ,

barograph	,
气压计	,

这只是我为了方便读取气压计而加装的一个小型辅助装置。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] .

but	I	think	I'll	go	back	to	the	old	system	.
但	我	思考	患病的	去	后退	到	这	老的	系统	.

但我还是觉得应该恢复旧系统。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [haɪ] [ʌp] [wʌn][ɪz] . "

Nothing	to	do	with	flying	at	all	,	except	to	tell	how	high	up	one	is	.	"
没有什么	到	做	和	飞行	在	全部	,	除了	到	告诉	如何	高的	向上	一	是	.	"

这跟飞行一点关系都没有，只是用来表示飞行高度而已。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] , [tɑːm] , " [sed] ['meri] ['nestə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That's	just	what	I	don't	care	to	know	,	Tom	,	"	said	Mary	Nestor	,	with	a	smile	.
"	那就是	只是	什么	我	不	关心	到	知道	,	汤姆	,	"	说	玛丽	内斯特	,	和	一个	微笑	.

“我就是不想知道这个，汤姆，”玛丽·内斯特笑着说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊnli][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [aɪ] ['wʊdnt]

"	If	I	could	imagine	I	was	sailing	along	only	about	ten	feet	in	the	air	I	wouldn't
"	如果	我	可以	想象	我	曾是	帆船	沿着	仅有的	关于	十	脚	在	这	空气	我	不会

[maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] . "

mind	so	much	.	"
头脑	所以	很多	.	"

“如果我能想象自己只是在离地十英尺左右的地方滑行，我就不会那么介意了。”

" ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	Flying	at	that	height	would	be	the	worst	sort	of	danger	.
"	飞行	在	那	高度	会	是	这	最差	种类	的	危险	.

“在那种高度飞行是最危险的。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['meri] .

You	leave	it	to	me	,	Mary	.
你	离开	它	到	我	,	玛丽	.

玛丽，这事就交给我了。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn] [ðɪs] [skaɪ][raɪd] ; [ðoʊ] ,

I	won't	take	you	up	above	the	clouds	on	this	sky	ride	;	though	,
我	惯于	拿	你	向上	多于	这	云	在	这	天空	骑	;	尽管	,

这次空中之旅，我不会带你飞到云端之上；不过，

['leɪtər] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ðæt] .

later	,	I'm	sure	you'll	want	to	try	that	.
之后	,	我是	当然	你会	想	到	尝试	那	.

以后你肯定会想试试的。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] .

This	is	only	a	little	flight	.
这	是	仅有的	一个	小的	航班	.

这只是一趟短途飞行。

[juːv] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You've	been	promising	long	enough	to	take	a	trip	with	me	,
你已经	到过	有前途	长的	足够的	到	拿	一个	旅行	和	我	,

你答应和我一起旅行已经很久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] . "

and	now	I	believe	you're	trying	to	back	out	.	"
和	现在	我	相信	你是	尝试	到	后退	出去	.	"

现在我觉得你是想反悔了。

" [noʊ] , ['riːəli] [aɪm][nɑːt] , [tɑːm] !

"	No	,	really	I'm	not	,	Tom	!
"	不	,	真的	我是	不是	,	汤姆	!

“不，真的不是，汤姆！”

['oʊnli] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [lʊks] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Only	,	at	the	last	minute	,	the	machine	looks	so	small	and	frail	,	and	the
仅有的	,	在	这	最后的	分钟	,	这	机器	看起来	所以	小的	和	脆弱	,	和	这

[skaɪ][ɪz][soʊ] — [bɪg] —

sky	is	so	—	big	—
天空	是	所以	—	大的	—

只是，到了最后一刻，机器看起来如此渺小脆弱，而天空却如此——辽阔——

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	She	glanced	up	and	seemed	to	shiver	just	a	trifle	.
"	她	瞥了一眼	向上	和	似乎	到	颤抖	只是	一个	琐事	.

她抬起头，似乎微微颤抖了一下。

" [dəunt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['meri] ! " [læft] [tɑːm] [swɪft] .

"	Don't	be	thinking	of	those	things	,	Mary	!	"	laughed	Tom	Swift	.
"	不	是	思维	的	那些	事物	,	玛丽	!	"	笑了	汤姆	迅速	.

“别想那些事了，玛丽！”汤姆·斯威夫特笑着说。

" [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][get] ['redi] .

"	Trot	along	and	get	ready	.
"	小跑	沿着	和	得到	准备好	.

小跑过去，做好准备。

[ðə; ði]['moʊtər]['nevər] [wɜːrkt] ['betər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [breɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [spiːd] ['rekərdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

The	motor	never	worked	better	,	and	we	may	break	a	few	speed	records	this	morning	.
这	发动机	绝不	工作	更好的	,	和	我们	可能	休息	一个	很少	速度	记录	这	早晨	.

发动机从未如此运转良好，我们今天早上可能会打破几项速度记录。

[noʊ] ['træfɪk] [kɑːps][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] , ['iːðər] , [æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]

No	**traffic**	**cops**	**to**	**stop**	**us**	**,**	**either**	**,**	**as**	**there**	**might**	**be**	**if**	**we**	**were**	**in**
不	交通	警察	到	停止	我们	,	任何一个	,	作为	那里	可能	是	如果	我们	是	在

[æn; ən]['ɔːtoʊ] . "

an	**auto**	**.**	**"**
一个	汽车	.	"

没有交警拦下我们，不像我们开汽车时那样。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , ['meri] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .

"	**There**	**you**	**go**	**,**	**Mary**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**as**	**if**	**struck**	**with**	**a**	**new**	**thought**	**.**
"	那里	你	去	,	玛丽	!	"	惊呼	汤姆	,	作为	如果	击	和	一个	新的	想法	.

“就是这样，玛丽！”汤姆惊呼道，仿佛突然想到了什么新点子。

" [juːv] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	**You've**	**ridden**	**in**	**an**	**auto**	**with**	**me**	**many**	**a**	**time**	**,**	**and**	**you**	**never**	**were**	**a**
"	你已经	骑	在	一个	汽车	和	我	许多	一个	时间	,	和	你	绝不	是	一个

[bɪt] [ə'freɪd] ,

bit	**afraid**	**,**
少量	害怕的	,

“你跟我一起坐过很多次车，你从来没有一点害怕过。”

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən] [wiːl] [biː; bi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

though	**we**	**were**	**in**	**more**	**danger**	**than**	**we'll**	**be**	**this**	**morning**	**.**	**"**
尽管	我们	是	在	更多的	危险	比	出色地	是	这	早晨	.	"

虽然我们当时比今天早上面临的危险更大。

" ['deɪndʒər] , [tɑːm] , [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] ?

"	**Danger**	**,**	**Tom**	**,**	**in**	**an**	**auto**	**?**
"	危险	,	汤姆	,	在	一个	汽车	?

“汤姆，开车有危险吗？”

[haʊ] ? "

How	**?**	**"**
如何	?	"

如何？ ”

" [waɪ] , ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [kə'læpsiŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] ;

"	**Why**	**,**	**danger**	**of**	**a**	**wheel**	**collapsing**	**as**	**we**	**were**	**going**	**full**	**speed**	**;**
"	为什么	,	危险	的	一个	车轮	崩溃	作为	我们	是	去	满的	速度	;

“为什么？因为我们当时正全速行驶，车轮有脱落的危险；

[ɔːr][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['nʌkl] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ;

or	**the**	**steering**	**knuckle**	**breaking**	**and**	**sending**	**us**	**into**	**a**	**tree**	**;**
或者	这	转向	指关节	打破	和	发送	我们	进入	一个	树	;

或者转向节断裂，导致我们撞到树上；

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪtʃ] ; ['deɪndʒər][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ]

danger	**of**	**running**	**into**	**a**	**stone**	**wall**	**or**	**a**	**ditch**	**;**	**danger**	**of**	**some**	**one**	**running**
危险	的	跑步	进入	一个	石头	墙	或者	一个	沟	;	危险	的	一些	一	跑步

['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,

into	**us**	**,**
进入	我们	,

撞到石墙或沟渠的危险；有人撞到我们的危险。

[ɔːr][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][wʌn] [els] .

or	**of**	**us**	**running**	**into**	**some**	**one**	**else**	**.**
或者	的	我们	跑步	进入	一些	一	别的	.

或者我们偶遇其他人。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒəz][ɑːn][ə; eɪ][skaɪ][raɪd] . "

There	**isn't**	**one**	**of**	**these**	**dangers**	**on**	**a**	**sky**	**ride**	**.**	**"**
那里	不是	一	的	这些	危险	在	一个	天空	骑	.	"

空中缆车不存在这些危险。

" [noʊ] , " [sed] ['meri] ['sloʊli] .
" No , " said Mary slowly .
" 不 , " 说 玛丽 缓慢地 .

“不，”玛丽缓缓说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] . "
" But there's the danger of falling . "
" 但 有 这 危险 的 坠落 . "

“但也有跌倒的危险。”

" [wʌn] [ə'genst] ['twenti] .
" One against twenty .
" 一 反对 二十 .

一人对二十人。

[ðæts] [ðə; ði] ['seɪfti] ['mɑːrdʒɪn] .
That's the safety margin .
那就是 这 安全 利润 .

这是安全余量。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][duː][fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feðər] [bed] !
And , if we do fall , it will be like landing in a feather bed !
和 , 如果 我们 做 落下 , 它 将要 是 喜欢 降落 在 一个 羽毛 床 !

而且，即便我们真的跌倒了，也就像落在羽绒床上一样！

[ðer; ðər] , [dəunt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
There , don't wait any longer .
那里 , 不 等待 任何 更长 .

好了，别再等了。

[goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] .
Go and get ready .
去 和 得到 准备好 .

去准备一下。

" ['meri] [said] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər] [nɜːrv] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [ʃiː; ʃi]
" Mary sighed , and then , seeming to summon her nerve to her aid , she
" 玛丽 叹了口气 , 和 然后 , 似乎 到 召唤 她 神经 到 她 援助 , 她
[smaɪld] ['braɪtli] ,
smiled brightly ,
微笑 明亮地 ,

玛丽叹了口气，然后，似乎鼓起勇气，露出了灿烂的笑容。

[weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] ['mɪsɪz] .
waved her hand to Tom , and hastened toward his home , where Mrs .
挥手 她 手 到 汤姆 , 和 加快 朝向 他的 家 , 在哪里 太太 .
- [ðə; ði] ['meɪtrənli] ['haʊskiːpər] ,
Baggert the matronly housekeeper ,
- 这 女家长 管家 ,

她朝汤姆挥了挥手，然后快步朝他家走去，那里住着慈祥的女管家巴格特太太。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'taɪər] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [suːt] [ʌv; əv] ['leðər] .
was waiting to help the girl attire herself in a flying - suit of leather .
曾是 等待 到 帮助 这 女孩 服装 她自己 在 一个 飞行 - 套装 的 皮革 .

他正等着帮女孩穿上皮质飞行服。

['meri] ['nestə] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] ,
Mary Nestor , who had a very warm place in the heart of Tom Swift ,
玛丽 内斯特 , WHO 有 一个 非常 温暖的 地方 在 这 心 的 汤姆 迅速 ,

玛丽·内斯特在汤姆·斯威夫特心中有着非常温暖的地位。

[hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi]['steɪtɪd] ,

had	,	as	he	stated	,
有	,	作为	他	声明	,

正如他所说，

[sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

some	time	since	promised	to	take	a	trip	in	the	air	with	the	young	inventor	.
一些	时间	自从	承诺	到	拿	一个	旅行	在	这	空气	和	这	年轻的	发明者	.

之前曾答应和这位年轻的发明家一起乘飞机旅行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

But	she	had	kept	putting	it	off	,	for	one	reason	or	another	,
但	她	有	保留	推杆	它	离开	,	为了	一	原因	或者	其他	,

但她总是因为这样那样的原因而拖延。

[ʌn'tɪl] [tɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

until	Tom	began	to	despair	of	ever	getting	her	to	accompany	him	.
直到	汤姆	开始	到	绝望	的	曾经	获得	她	到	陪伴	他	.

直到汤姆开始绝望，觉得她永远也无法陪他一起去了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː]

To	-	day	,	however	,	when	she	had	called	to	inquire	about	his	father	,	who
到	-	天	,	然而	,	什么时候	她	有	称为	到	查询	关于	他的	父亲	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [ɪl] ,

had	been	slightly	ill	,
有	到过	轻微地	患病的	,

然而，今天当她打电话询问他父亲的情况时，他父亲身体有些虚弱，

[tɑːm][hæd; həd] , ['æftər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['vɪzɪt] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['biːɪŋ] [kept] .

Tom	had	,	after	the	social	visit	,	insisted	on	the	promise	being	kept	.
汤姆	有	,	后	这	社会的	访问	,	坚持	在	这	承诺	存在	保留	.

在这次社交访问之后，汤姆坚持要求对方履行承诺。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][get] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪfɪst] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['spiːdi] ,

He	had	his	mechanic	get	out	one	of	the	safest	,	though	a	speedy	,
他	有	他的	机械	得到	出去	一	的	这	最安全	,	尽管	一个	迅速	,

他让他的机械师开出一辆最安全但速度很快的车。

['dʌb(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [tɑːm][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] ,

double	machine	,	and	,	with	Mary	to	watch	,	Tom	had	taken	a	trial	flight	,
双倍的	机器	,	和	,	和	玛丽	到	手表	,	汤姆	有	已采取	一个	审判	航班	,

汤姆驾驶着双机，在玛丽的注视下，进行了一次试飞。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

just	to	show	her	how	easy	it	was	.
只是	到	展示	她	如何	简单的	它	曾是	.

只是想让她知道这有多容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

It	was	not	the	first	time	she	had	seen	him	take	to	the	air	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有	已见	他	拿	到	这	空气	,

这并非她第一次看到他飞上天空。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [i'məuʃənz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] .

but	now	she	watched	with	different	emotions	,	for	she	was	vitally	interested	.
但	现在	她	观看	和	不同的	情绪	,	为了	她	曾是	至关重要	感兴趣的	.

但现在她带着不同的情感观看，因为她非常感兴趣。

[tɑːm][hæd; həd] [seɪld] [daʊn] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] ,

Tom	had	sailed	down	from	aloft	,
汤姆	有	航行	向下	从	高空	,

汤姆从高处滑了下来，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

making	a	landing	in	the	aviation	field	he	had	constructed	near	his	home	,
制作	一个	降落	在	这	航空	场地	他	有	建造	靠近	他的	家	,

他降落在他家附近自己修建的航空机场上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	then	he	had	insisted	that	Mary	should	keep	her	promise	to	take	a
和	然后	他	有	坚持	那	玛丽	应该	保持	她	承诺	到	拿	一个

[skaɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sky	ride	with	him	.
天空	骑	和	他	.

然后他坚持要玛丽信守承诺，和他一起乘坐空中缆车。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [naʊ] ! " [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Don't	be	too	long	now	!	"	called	Tom	to	the	girl	,	as	she	hurried	toward	the
"	不	是	也	长的	现在	!	"	称为	汤姆	到	这	女孩	,	作为	她	慌忙	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“别太久！”汤姆朝匆匆走向房子的女孩喊道。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [her] , [ɔːr] ['weðər] [jʊr; jər]['hæts][ɑːn] [streɪt] .

"	Never	mind	about	your	hair	,	or	whether	your	hat's	on	straight	.
"	绝不	头脑	关于	你的	头发	,	或者	无论	你的	帽子	在	直的	.

“别在意你的发型，也别在意你的帽子戴得正不正。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][kæp] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [tʌk] [jʊr; jər] [her] [ʌp] ['ʌndər] [ðæt] .

You're	going	to	wear	a	cap	,	anyhow	,	and	tuck	your	hair	up	under	that	.
你是	去	到	穿	一个	帽	,	无论如何	,	和	塞进	你的	头发	向上	在下面	那	.

反正你都要戴帽子，还要把头发塞到帽子下面。

[its] [hɑːt] [daʊn] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld] [ʌp] [ə'bʌv] ;

It's	hot	down	here	,	but	it	will	be	cold	up	above	;
它是	热的	向下	这里	,	但	它	将要	是	寒冷的	向上	多于	;

下面很热，但是上面会很冷；

[soʊ] [tel] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɔːrmli] [drest] . "

so	tell	Mrs	.	Baggert	to	see	that	you're	warmly	dressed	.	"
所以	告诉	太太	.	-	到	看	那	你是	热情地	穿着	.	"

所以告诉巴格特太太，让她注意你穿暖和些。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['geɪli] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	All	right	,	"	and	gaily	she	waved	her	hand	to	him	.
"	全部	正确的	,	"	和	兴高采烈地	她	挥手	她	手	到	他	.

“好的，”她兴高采烈地向他挥了挥手。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

Now	that	she	had	made	her	decision	,	and	was	really	going	up	,
现在	那	她	有	制成	她	决定	,	和	曾是	真的	去	向上	,

既然她已经做出了决定，而且真的要向上走了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

she	was	not	half	so	frightened	as	she	had	been	in	the	contemplation	of	it
她	曾是	不是	一半	所以	害怕	作为	她	有	到过	在	这	沉思	的	它

.

:
.

她并没有像想象中那样感到害怕。

[æz; əz][tɑːm] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

As	Tom	climbed	out	of	the	machine	,	to	give	it	a	careful	inspection	,
作为	汤姆	攀登	出去	的	这	机器	,	到	给	它	一个	小心	检查	,

汤姆从机器里爬出来，仔细检查了一番。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [æn; ən][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn]

though	he	was	certain	there	was	nothing	wrong	,	an	aged	colored	man
尽管	他	曾是	肯定	那里	曾是	没有什么	错误的	,	一个	老年人	有色	男人

['ʃʌfəld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

shuffled	toward	him	.
洗牌	朝向	他	.

尽管他确信自己没有做错什么，但一位上了年纪的黑人男子还是蹒跚地向他走来。

" [joʊ] - — [jɑːl] [biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ɔb] [mɪs] ['nestə] [naʊ] , [wəʊnt][joʊ] - , ['mæsə] [tɑːm] ? " [æskt]

"	Yo	'	—	yo'll	be	mighty	careful	ob	Miss	Nestor	now	,	won't	yo	'	,	Massa	Tom	?	"	asked
"	哟	-	—	你们	是	强大的	小心	奥布	错过	内斯特	现在	,	惯于	哟	-	,	马萨	汤姆	?	"	问

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“喂——你现在可要好好照顾内斯特小姐了，对吧，汤姆老爷？”那人问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [ɪ'rædɪkeɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['ænsər] .

"	Of	course	I	will	,	Eradicate	,	"	was	the	young	inventor's	answer	.
"	的	课程	我	将要	,	根除	,	"	曾是	这	年轻的	发明家的	回答	.

“我当然会，根除组织，”这位年轻的发明家回答道。

" [keɪs] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] ['meni] [laɪk] [hɜːr; hər][noʊ][moʊ] - , [æn; ən] - [dæts] [diː] [t'rʌf] ,

"	Case	we	ain't	got	many	laik	her	no	mo	'	,	an	'	dat's	de	truf	,
"	案件	我们	不是	得到	许多	莱克	她	不	莫	-	,	一个	-	数据	德	松露	,

“因为像她这样的人现在已经不多了，这是事实。”

['mæsə] [tɑːm] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Massa	Tom	,	"	went	on	the	old	man	.
马萨	汤姆	,	"	去	在	这	老的	男人	.

“汤姆老爷，”老人继续说道。

" [soʊ][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [laɪk] ! "

"	So	be	mighty	careful	laik	!	"
"	所以	是	强大的	小心	莱克	!	"

“所以你可要格外小心啊，莱克！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [ræd] !

"	That's	what	I	will	,	Rad	!
"	那就是	什么	我	将要	,	辐射	!

“我会的，拉德！”

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːkʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

And	,	while	I'm	up	in	the	air	,	don't	you	and	Koku	have	any	trouble	.	"
和	,	尽管	我是	向上	在	这	空气	,	不	你	和	国	有	任何	麻烦	.	"

还有，趁我还在空中，你和Koku之间有没有遇到什么麻烦？

" [hoʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

['trʌb(ə)l] [wɪf]

Trouble	wif
麻烦	妻子

麻烦的妻子

[dæt]['ɑːnəri][noʊ] - - [kaʊnt] ['dʒaɪənt] !

dat	onery	no	-	'	count	giant	!
数据	一	不	-	-	数数	巨大的	!

dat onery 不计入巨人！

[aɪ] [ges] [nɑːt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [limpt] [ɔːf] , ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] .
" and the colored man limped off , highly indignant .
" 和 这 有色 男人 跛行 离开 , 高度 愤怒 .

“黑人一瘸一拐地走了，非常愤慨。”

['sætɪsfaɪd] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
Satisfied , from an inspection of his machine ,
使满意 , 从 一个 检查 的 他的 机器 ,

检查完机器后，他很满意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [mə'kænɪkli] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ,
that it was as nearly mechanically perfect as it was possible to be ,
那 它 曾是 作为 几乎 机械地 完美的 作为 它 曾是 可能的 到 是 ,

它的机械性能几乎达到了完美无缺的程度。

[tɑːm] [swɪft] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [prə'pelər] ,
Tom Swift finished his trip around it and stood near the big propeller ,
汤姆 迅速 完成的 他的 旅行 大约 它 和 站立 靠近 这 大的 螺旋桨 ,

汤姆·斯威夫特绕着它转了一圈，然后站在巨大的螺旋桨附近。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] ['nestə] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .
waiting for Mary Nestor to reappear .
等待 为了 玛丽 内斯特 到 再现 .

等待玛丽·内斯特再次出现。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][tɑːm] ['geɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Presently she did so , and Tom gaily waved his hand to her .
目前 她 做过 所以 , 和 汤姆 兴高采烈地 挥手 他的 手 到 她 .

她随即照做了，汤姆高兴地向她挥了挥手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
" You're a picture !
" 你是 一个 图片 !

你真是一幅美丽的画!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [pər'tɪkjələrli] " ['fetʃɪŋ] " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['eɪvi,eɪtərz] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ]
as he saw how particularly " fetching " she looked in the aviator's costume which
作为 他 锯 如何 特别 " 获取 " 她 看起来 在 这 飞行员的 戏服 哪个
[wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
was like his own .
曾是 喜欢 他的 自己的 .

他看到她穿着和他自己的飞行员制服一样的服装，看起来格外“迷人”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'tæŋglmənt] , [mɪs] ['nestə] [hæd; həd] [dɔːft] [hɜːr; hər][skəːts]
Because of the danger of entanglement , Miss Nestor had doffed her skirts
因为 的 这 危险 的 纠缠 , 错过 内斯特 有 脱掉 她 裙子
,
,
,

由于担心被缠住，内斯特小姐脱掉了裙子。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪvɪeɪtər] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	wore	the	costume	of	all	aviators	—	men	and	women	.
和	穿着	这	戏服	的	全部	飞行员	—	男人	和	女性	.

他穿着所有飞行员（无论男女）的制服。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['kæm(ə)rə] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	I	wish	I	had	my	camera	!	"	cried	Tom	.
"	我	希望	我	有	我的	相机	!	"	哭	汤姆	.

“我真希望我带了相机！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ] [lʊk] — ['stʌnɪŋ] ! "

"	You	look	—	stunning	!	"
"	你	看	—	令人惊叹的	!	"

你看起来——美极了！

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['iznt] ['eni] ['kɑːment] [ɑːn] [haʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk]

"	I	hope	that	isn't	any	comment	on	how	I'm	going	to	feel	if	we	have	to	make
"	我	希望	那	不是	任何	评论	在	如何	我是	去	到	感觉	如果	我们	有	到	制作

[ə; eɪ] — [fɔːrst] ['lændɪŋ] ,

a	—	forced	landing	,
一个	—	强制	降落	,

“我希望这并不是在暗示，如果我们不得不迫降，我会有什么感受。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

I	believe	you	call	it	,	"	she	retorted	.
我	相信	你	称呼	它	,	"	她	反驳	.

“我想你就是这么称呼它的，”她反驳道。

" [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Oh	,	I'll	take	care	of	that	!	"	exclaimed	Tom	.
"	哦	,	患病的	拿	关心	的	那	!	"	惊呼	汤姆	.

“哦，我会处理的！”汤姆说道。

" [naʊ] [ʌp] [juː; jʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] ,

"	Now	up	you	go	,	and	we'll	start	,
"	现在	向上	你	去	,	和	出色地	开始	,

“现在你上去，我们开始吧。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pædɪd] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

"	and	he	helped	her	to	climb	into	the	padded	seat	of	the	cockpit	,
"	和	他	帮助	她	到	爬	进入	这	带衬垫	座位	的	这	座舱	,

他扶她爬进驾驶舱的软垫座椅里。

[bɪ'haɪnd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] .

behind	where	he	was	to	sit	.
在后面	在哪里	他	曾是	到	坐	.

在他要坐的地方后面。

" [oʊ] , [tɑːm] !

"	Oh	,	Tom	!
"	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

[dəunt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['meri] .

Don't	be	in	such	a	hurry	!	"	expostulated	Mary	.
不	是	在	这样的	一个	匆忙	!	"	所宣称的	玛丽	.

“别这么着急！”玛丽劝道。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [breθ] ! "

"	Let	me	get	my	breath	!	"
"	让	我	得到	我的	气息	!	"

让我喘口气！

" [noʊ] ! " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	No	!	"	laughed	the	young	inventor	.
"	不	！	"	笑了	这	年轻的	发明者	.

“不！”年轻的发明家笑着说。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [maɪt] [bæk] [aʊt] .

"	If	I	did	you	might	back	out	.
"	如果	我	做过	你	可能	后退	出去	.

“如果我那样做，你可能会反悔。”

[get] [ɪn] , ['fæsn] [ðə; ði][stræp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][sɪt] [stɪl] .

Get	in	,	fasten	the	strap	around	you	and	sit	still	.
得到	在	,	系	这	带子	大约	你	和	坐	仍然	.

坐进去，系好安全带，然后保持不动。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

That's	all	you	have	to	do	.
那就是	全部	你	有	到	做	.

你只需要做这些。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

Don't	be	afraid	,	I'll	be	very	careful	.
不	是	害怕的	,	患病的	是	非常	小心	.

别害怕，我会非常小心。

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['sloʊər] [ɔːr] ['loʊər] [wʌns] [wɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

And	don't	try	to	yell	at	me	to	go	slower	or	lower	once	we're	up	in	the	air	.
和	不	尝试	到	叫喊	在	我	到	去	慢点	或者	降低	一次	是	向上	在	这	空气	.

飞机升空后，别冲我喊慢点或者降低高度。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['meri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

"	Mary	wanted	to	know	,	as	she	settled	herself	in	her	seat	.
"	玛丽	通缉	到	知道	,	作为	她	定居	她自己	在	她	座位	.

玛丽一边在座位上坐好，一边想知道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [hɪr] [juː; jʊ] , [ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Because	I	can't	very	well	hear	you	,	or	talk	to	you	.
"	因为	我	不能	非常	出色地	听到	你	,	或者	讲话	到	你	.

因为我听不太清楚你说话，也跟你说话不太清楚。

[ðə; ði]['moʊtər] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	motor	makes	so	much	noise	,	you	know	.
这	发动机	制作	所以	很多	噪音	,	你	知道	.

你知道，这台马达噪音很大。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['spiːkɪŋ] [tuːb] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌn] ,

We	can	do	a	little	talking	through	this	speaking	tube	,	"	and	he	indicated	one	,
我们	能	做	一个	小的	说	通过	这	请讲	管子	,	"	和	他	表明的	一	,

我们可以通过这个传声筒聊一会儿，”他指着其中一个说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	but	it	isn't	very	satisfactory	.
"	但	它	不是	非常	令人满意的	.

但这并不太令人满意。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — "
So if you have anything to say — "
所以 如果 你 有 任何事物 到 说 — "

所以，如果你有什么要说的——

" [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][wɜːrdz][tuː; tə] [spɪl] ,
" In the language of the poets , " interrupted Mary , " if I have words to spill ,
" 在 这 语言 的 这 诗人 , " 中断 玛丽 , " 如果 我 有 字 到 洒 ,

“用诗人的语言来说，”玛丽打断道，“如果我有话要说，

[prɪ'per] [tuː; tə] [spɪl] [ðem; ðəm] [naʊ] .
prepare to spill them now .
准备 到 洒 他们 现在 .

现在准备把它们说出来。

[wel] , [aɪ] ['hævnt] !
Well , I haven't !
出色地 , 我 还没有 !

嗯，我还没有！

[naʊ] [aɪm] [hɪr] , [goʊ] [ə'hed] !
Now I'm here , go ahead !
现在 我是 这里 , 去 前方 !

我现在来了，开始吧！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [tɔːk] , ['enihaʊ] . "
I shall probably be too frightened to talk , anyhow . "
我 将 大概 是 也 害怕 到 讲话 , 无论如何 . "

反正我可能也吓得说不出话来。

" [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] — ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Oh , no you won't — after the first little sensation , " Tom assured her .
" 哦 , 不 你 惯于 — 后 这 第一的 小的 感觉 , " 汤姆 保证 她 .

“哦，不，你不会的——在你体验到最初的那种感觉之后，”汤姆向她保证道。

" [juːl] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll be crazy about it .
" 你会 是 疯狂的 关于 它 .

你会爱上它的。

[kʌm] [ɑːn] , ['dʒæksən] !
Come on , Jackson !
来 在 , 杰克逊 !

加油，杰克逊！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .
" he called to the mechanician .
" 他 称为 到 这 机械师 .

他叫来了修理工。

" [stɑːrt][ðə; ði][bɔːl] ['roʊlɪŋ] !
" Start the ball rolling !
" 开始 这 球 滚动 !

“开始行动吧！”

" [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd][kæp] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Tom was in his place , his goggles and cap well down over his face ,
" 汤姆 曾是 在 他的 地方 , 他的 风镜 和 帽 出色地 向下 超过 他的 脸 ,

汤姆待在原地，护目镜和帽子都牢牢地遮住了他的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [prɪ'perd] [tuː; tə][spɪn]
and **he** **was** **adjusting** **the** **switch** **as** **the** **mechanic** **prepared** **to** **spin**
和 他 曾是 调整 这 转变 作为 这 机械 准备 到 旋转
[ðə; ði] [prə'peləz] .
the **propellers** **.**
这 螺旋桨 .

当机械师准备转动螺旋桨时，他正在调整开关。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [haʊs] ,
Suddenly **a** **man** **came** **running** **from** **the** **Swift** **house** **,**
突然 一个 男人 来了 跑步 从 这 迅速 房子 ,

突然，一个男人从斯威夫特家跑了出来，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['erkræft] [prə'pelər] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ʃaʊtɪd]
waving **his** **arms** **not** **unlike** **the** **blades** **of** **an** **aircraft** **propeller** **,** **he** **also** **shouted**
挥手 他的 武器 不是 与此不同 这 刀片 的 一个 飞机 螺旋桨 , 他 还 喊叫
,
,
,

他挥舞着手臂，动作如同飞机螺旋桨的叶片，同时高声喊道：

[bʌt; bət][tɑːm] , [huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] , [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
but **Tom** **,** **whose** **ears** **were** **covered** **with** **his** **fur** **cap** **,** **could** **not** **hear** **.**
但 汤姆 , 谁 耳朵 是 涵盖 和 他的 毛皮 帽 , 可以 不是 听到 .

但是汤姆的耳朵被他的毛皮帽盖住了，所以听不见。

[haʊ'evər] , ['dʒæksən][dɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði] [bleɪdz] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː]
However **,** **Jackson** **did** **,** **and** **stopped** **whirling** **the** **blades** **,** **turning** **about** **to** **see**
然而 , 杰克逊 做过 , 和 停止 旋转 这 刀片 , 转弯 关于 到 看
[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
what **was** **wanted** **.**
什么 曾是 通缉 .

然而，杰克逊照做了，他停止了旋转刀片，转身去看有什么事。

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪstər] . ['deɪmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
" **Why** **,** **it's** **Mr** **.** **Damon** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **,** **as** **he** **caught** **sight** **of** **the** **excited**
" 为什么 , 它是 先生 . 达蒙 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 捕捉 视线 的 这 兴奋的
[mæn] .
man **.**
男人 .

“哎呀，是达蒙先生！”汤姆看到兴奋的达蒙先生，惊呼道。

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Hello** **,** **what's** **the** **matter** **?**
" 你好 , 是什么 这 事情 ?

“你好，有什么事吗？”

" [ðə; ði] [juːθ] [æskt] , ['pʊlɪŋ] [ə'saɪd][wʌn][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hɪr]
" **the** **youth** **asked** **,** **pulling** **aside** **one** **flap** **of** **his** **head** **-** **covering** **so** **he** **might** **hear**
" 这 青年 问 , 拉 旁边 一 瓣膜 的 他的 头 - 覆盖 所以 他 可能 听到
[ðə; ði] ['ænsər] .
the **answer** **.**
这 回答 .

“年轻人问道，同时拉开头巾的一侧，以便能听到答案。”

" [tɑːm] !
" **Tom** **!**
" 汤姆 !

“汤姆！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下!

[bles] [maɪ] [maʊs] [træp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Bless my mouse trap ! " exclaimed Mr . Damon , " I want to speak to you !
保佑 我的 老鼠 陷阱 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 我 想 到 说话 到 你 !

“我的捕鼠器真是太棒了！”达蒙先生惊呼道，“我想和你谈谈！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
" He was panting from his run across the field .
" 他 曾是 喘息 从 他的 跑步 穿过 这 场地 .

他跑过田野后气喘吁吁。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] — [sɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp]
" I just got to your house — saw your father — he said you were going up
" 我 只是 得到 到 你的 房子 — 锯 你的 父亲 — 他 说 你 是 去 向上
[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['nestə] ,
with Miss Nestor ,
和 错过 内斯特 ,

“我刚到你家——见到你父亲——他说你要和内斯特小姐一起上去，

[bʌt; bət] — [bles] [maɪ][dɔːg] ['bɪskɪt] — "
but — bless my dog biscuit — "
但 — 保佑 我的 狗 饼干 — "

但是——我的天哪——”

" [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] ! " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Can't stop now , Mr . Damon ! " answered Tom , with a laugh .
" 不能 停止 现在 , 先生 . 达蒙 ! " 回答 汤姆 , 和 一个 笑 .

“现在可不能停下来，达蒙先生！”汤姆笑着回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ][hɑːrd][wɜːrk] ,
" I have only just succeeded , by hard work ,
" 我 有 仅有的 只是 成功了 , 经过 难的 工作 ,

“我靠着辛勤努力才取得今天的成就。”

[ɪn] ['getɪŋ] ['meri] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][skaɪ][raɪd] .
in getting Mary to a point where she has consented to take a sky ride .
在 获得 玛丽 到 一个 观点 在哪里 她 有 同意 到 拿 一个 天空 骑 .

最终说服玛丽同意乘坐空中缆车。

[ɪf] [aɪ][stɑːp] [naʊ] [ʃiːl] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [get] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'gen] .
If I stop now she'll back out and I'll never get her in again .
如果 我 停止 现在 壳 后退 出去 和 患病的 绝不 得到 她 在 再次 .

如果我现在停止，她就会退出，我就再也请不到她了。

[siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [ænd; ənd][tɑːm] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌns]
See you when I come back , " and Tom pulled the covering over his ear once
看 你 什么时候 我 来 后退 , " 和 汤姆 拉 这 覆盖 超过 他的 耳朵 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“等我回来再见，”汤姆说着，又把被子拉过耳朵盖住了。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsiz] !
" But , Tom , bless my shoe laces !
" 但 , 汤姆 , 保佑 我的 鞋 鞋带 !

“但是，汤姆，我的鞋带保佑啊！”

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ! "
This is important ! "
这 是 重要的 ! "

这很重要!

" ['soʊz] [ðɪs] ! " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" So's this ! " answered Tom , with a grin .
" 所以也是 这 ! " 回答 汤姆 , 和 一个 咧嘴笑 .

“原来是这样！”汤姆笑着回答。

[hiː; hi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmənz] [lɪps] , [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [sed] .
He saw , by the motion of Mr . Damon's lips , what the latter had said .
他 锯 , 经过 这 运动 的 先生 . 达蒙的 嘴唇 , 什么 这 后者 有 说 .

他从达蒙先生的嘴唇动作中看出了后者说了什么。

[ə'raʊnd] [swʌŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] .
Around swung the propeller blades .
大约 摇摆 这 螺旋桨 刀片 .

螺旋桨叶片旋转起来。

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['veɪpər][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kəm'prest] .
The gasoline vapor in the cylinders was being compressed .
这 汽油 汽 在 这 气缸 曾是 存在 压缩 .

气缸内的汽油蒸汽被压缩了。

" ['kɑːntækt] ! " [kɔːld] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] ,
" Contact ! " called Tom sharply ,
" 接触 ! " 称为 汤姆 尖锐地 ,

“联络！”汤姆厉声喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ig'naitɪŋ] [spɑːrk][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] .
as he pressed the switch to give the igniting spark at the proper moment .
作为 他 按下 这 转变 到 给 这 点燃 火花 在 这 恰当的 片刻 .

他按下开关，在恰当的时机点燃了火花。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hæd; həd] [stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
The mechanic had stepped back out of the way ,
这 机械 有 步 后退 出去 的 这 方式 ,

修理工向后退了一步，让开了路。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] ,
in case there should be a premature starting of the powerful engine ,
在 案件 那里 应该 是 一个 过早 开始 的 这 强大的 引擎 ,

万一大功率发动机过早启动，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðə; ði] [bleɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
in which event the blades would have cut him to pieces .
在 哪个 事件 这 刀片 会 有 切 他 到 件 .

那样的话，刀刃就会把他切成碎片。

" [weɪt] , [tɑːm] !
" Wait , Tom !
" 等待 , 汤姆 !

“等等，汤姆！”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
This is very important !
这 是 非常 重要的 !

这非常重要!

[bles] [maɪ]['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] , [tɑːm] [swɪft] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] —
Bless my collar button , Tom Swift , but this is —
保佑 我的 衣领 按钮 , 汤姆 迅速 , 但 这 是 —

我的天哪，汤姆·斯威夫特，但这真是——

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
" Bang ! Bang ! Bang !
" 砰 ! 砰 ! 砰 !

“砰！砰！砰！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [ðə; ði]['moʊtər]['stɑːrtɪd] ,
With a series of explosions , like those of a machine gun , the motor started ,
和 一个 系列 的 爆炸 , 喜欢 那些 的 一个 机器 枪 , 这 发动机 开始 ,

伴随着一连串如同机关枪扫射般的爆炸声，发动机启动了。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and further talk was out of the question .
和 更远 讲话 曾是 出去 的 这 问题 .

进一步的讨论已经不可能了。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɔːr] [gæs] .
Tom turned on more gas .
汤姆 转向 在 更多的 气体 .

汤姆加大了油门。

[ðə; ði] [prə'peləz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bleɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,
The propellers became almost invisible blades of light and shadow ,
这 螺旋桨 成为 几乎 无形的 刀片 的 光 和 阴影 ,

螺旋桨变成了几乎看不见的光影叶片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['græsi] [fiːld] .
and the aeroplane began moving over the grassy field .
和 这 飞机 开始 移动 超过 这 草丛 场地 .

飞机开始在草地上滑行。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['pʊlɪŋ] ['mɪstər] . ['deɪmən] [wɪð; wɪθ]
The mechanic had sprung out of the way , pulling Mr . Damon with
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

修理工猛地跳开，把达蒙先生也一起拉开了距离。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɑːm] [swɪft] !
Wait a minute , Tom Swift !
等待 一个 分钟 , 汤姆 迅速 !

等一下，汤姆·斯威夫特！

[bles] [maɪ]['pænzi] ['blɔsəmz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
Bless my pansy blossoms , I want to tell you something ! " cried the little man .
保佑 我的 三色堇 花朵 , 我 想 到 告诉 你 某物 ! " 哭 这 小的 男人 .

“我的三色堇花儿们，我有些话想对你们说！”小矮人喊道。

[bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

But	Tom	Swift	was	away	and	out	of	hearing	.
但	汤姆	迅速	曾是	离开	和	出去	的	听力	.

但汤姆·斯威夫特不在家，听不见。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][skaɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['nestə] .

He	had	started	on	his	sky	ride	with	Mary	Nestor	.
他	有	开始	在	他的	天空	骑	和	玛丽	内斯特	.

他和玛丽·内斯特一起开始了空中之旅。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]

A	NEW	IDEA
一个	新的	主意

一个新想法

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɔːr] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,

Any	one	who	has	taken	a	flight	in	an	aeroplane	or	gone	up	in	a	balloon	,
任何	一	WHO	有	已采取	一个	航班	在	一个	飞机	或者	已消失	向上	在	一个	气球	,

凡是乘坐过飞机或热气球的人，

[wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meri] ['nestə] [felt] [ɑːn] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [fɜːrst] [skaɪ] [raɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪstəns] .

will	know	exactly	how	Mary	Nestor	felt	on	this	,	her	first	sky	ride	of	any	distance	.
将要	知道	确切地	如何	玛丽	内斯特	毛毡	在	这	,	她	第一的	天空	骑	的	任何	距离	.

将会完全理解玛丽·内斯特第一次乘坐长距离空中缆车时的感受。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

For	a	moment	,	as	she	looked	over	the	side	of	the	machine	,	she	had	a
为了	一个	片刻	,	作为	她	看起来	超过	这	边	的	这	机器	,	她	有	一个

[dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

distinct	impression	,
清楚的	印象	,

当她看向机器侧面时，那一刻，她有了一种清晰的印象。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

not	that	she	was	going	up	,
不是	那	她	曾是	去	向上	,

并不是说她要上去，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [daʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ,

but	that	some	one	had	pulled	the	earth	down	from	beneath	her	and	,
但	那	一些	一	有	拉	这	地球	向下	从	下面	她	和	,

但有人抽走了她脚下的泥土，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

at	the	same	time	,	given	her	a	shove	off	into	space	.
在	这	相同的	时间	,	给定	她	一个	推	离开	进入	空间	.

与此同时，一把将她推入太空。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'lɔːft] .

Such	is	the	first	sensation	of	going	aloft	.
这样的	是	这	第一的	感觉	的	去	高空	.

这就是升空后的第一感觉。

[ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['slaɪtli] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

Then	the	rush	of	air	all	about	her	,	the	slightly	swaying	motion	of	the	craft	,
然后	这	匆忙	的	空气	全部	关于	她	,	这	轻微地	摇晃	运动	的	这	工艺	,

然后，她感到周围空气涌动，飞行器微微摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	vibration	caused	by	the	motor	took	her	attention	.
和	这	振动	导致	经过	这	发动机	采取	她	注意力	.

马达产生的震动引起了她的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnd]

But	the	sensation	of	the	earth	dropping	away	from	beneath	her	remained
但	这	感觉	的	这	地球	下降	离开	从	下面	她	剩余

[wɪð; wɪθ] ['meri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

with	Mary	for	some	time	.
和	玛丽	为了	一些	时间	.

但玛丽仍然感觉脚下的土地仿佛要消失，这种感觉持续了一段时间。

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

This	sensation	is	much	greater	in	a	balloon	than	in	an	aeroplane	,	for	a
这	感觉	是	很多	更大的	在	一个	气球	比	在	一个	飞机	,	为了	一个

[bə'luːn] ,

balloon	,
气球	,

这种感觉在热气球上比在飞机上强烈得多，因为热气球.....

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [goʊz] [streɪt] [ʌp] ,

unless	there	is	a	strong	wind	blowing	,	goes	straight	up	,
除非	那里	是	一个	强的	风	吹	,	去	直的	向上	,

除非刮强风，否则它会直冲云霄。

[waɪl] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ə'sendz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]

while	an	aeroplane	ascends	on	a	long	slant	,	and	always	into	the	teeth	of
尽管	一个	飞机	上升	在	一个	长的	倾斜	,	和	总是	进入	这	牙齿	的

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

飞机以长斜线爬升，并且始终逆风而行。

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

to	take	advantage	of	its	lifting	power	on	the	underside	of	the	planes	.
到	拿	优势	的	它是	举重	力量	在	这	底面	的	这	飞机	.

利用其在飞机底部产生的升力。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	reason	for	this	sensation	—	that	of	the	earth's	dropping	down	,	instead	of
这	原因	为了	这	感觉	—	那	的	这	地球的	下降	向下	,	反而	的

[wʌnz] ['fiːlɪŋ] , [wʌt] ['riːəli] ['hæpənz] ,

one's	feeling	,	what	really	happens	,
一个人的	感觉	,	什么	真的	发生	,

这种感觉——感觉地球在下沉——的真正原因，而不是人的感觉，而是实际发生的事情。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [ə'sendɪŋ] — [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɑːbdʒekts][baɪ] [wɪtʃ] [kəm'pærɪsn]

that	one	is	ascending	—	is	because	there	are	no	objects	by	which	comparison
那	一	是	上升	—	是	因为	那里	是	不	对象	经过	哪个	比较

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

can	be	made	.
能	是	制成	.

之所以会上升——是因为没有可以用来比较的对象。

[ɪf] [wʌn]['stɑːrts][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [sloʊ] , [ɔːr][æt; ət] [greɪt] [spiːd] ,

If	one	starts	off	on	the	earth's	surface	at	slow	,	or	at	great	speed	,
如果	一	开始	离开	在	这	地球的	表面	在	慢的	,	或者	在	伟大的	速度	,

如果一个人以缓慢的速度或极快的速度从地球表面开始运动，

[wʌn] [ˈpaːsiz] [ˈsteɪʃəneri] [ˈɑːbdʒekts] — [ˈhaʊzɪz] , [poʊsts] , [triːz] ,

one	passes	stationary	objects	—	houses	,	posts	,	trees	,
一	通过	静止的	对象	—	房屋	,	帖子	,	树木	,

你会经过一些静止的物体——房屋、柱子、树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ðə; ði] [spiːd] [baɪ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər]

and	the	like	—	and	judges	the	speed	by	the	rapidity	with	which	these	are
和	这	喜欢	—	和	法官	这	速度	经过	这	快速	和	哪个	这些	是

[left] [bɪˈhaɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

等等——并根据这些物体被甩在身后的速度来判断速度。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ɪz] [ˌʌnˈlaɪk] [ðɪs] .

Going	up	is	unlike	this	.
去	向上	是	与此不同	这	.

向上攀登与此截然不同。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] .

There	is	nothing	to	pass	.
那里	是	没有什么	到	经过	.

没有什么需要通过的。

[wʌn] [ˈsɪmpli] [kliːvz] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌʃɪz] [pæst][kæn; kən][wʌn][biː; bi] [ʃʊr]

One	simply	cleaves	the	air	,	and	only	as	it	rushes	past	can	one	be	sure
一	简单地	裂片	这	空气	,	和	仅有的	作为	它	冲刺	过去的	能	一	是	当然

[ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .

of	movement	.
的	移动	.

只需划破空气，只有当空气疾驰而过时，才能确定运动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	as	the	air	is	void	of	color	and	form	,	there	is	no	sensation	of
和	作为	这	空气	是	空白	的	颜色	和	形式	,	那里	是	不	感觉	的

[ˈpæsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

passing	anything	.
通过	任何事物	.

由于空气中没有颜色和形状，所以感觉不到任何东西的流逝。

[soʊ] [ˈmeri] [ˈnestə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [swɪft] ,

So	Mary	Nestor	,	as	she	shot	into	the	air	with	Tom	Swift	,
所以	玛丽	内斯特	,	作为	她	射击	进入	这	空气	和	汤姆	迅速	,

所以，当玛丽·内斯特和汤姆·斯威夫特一起飞向天空时，

[hæd; həd][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ˈdrɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [biˈniːθ] [hɜːr; hər] .

had	a	sensation	as	though	the	earth	were	dropping	from	beneath	her	.
有	一个	感觉	作为	尽管	这	地球	是	下降	从	下面	她	.

她感觉脚下的土地仿佛正在下沉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][væst] [vɔɪd] — [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn]

For	a	moment	she	felt	as	though	she	were	in	some	vast	void	—	floating	in
为了	一个	片刻	她	毛毡	作为	尽管	她	是	在	一些	广阔的	空白	—	漂浮的	在

[speɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] .

space	—	and	she	had	a	great	fear	.
空间	—	和	她	有	一个	伟大的	害怕	.

那一刻，她感觉自己仿佛置身于一片浩瀚的虚空之中——漂浮在太空中——她感到一阵强烈的恐惧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [hɜːrˈself] .

Then	she	calmed	herself	.
然后	她	平静下来	她自己	.

然后她平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	looked	at	Tom	sitting	in	front	of	her	.
她	看起来	在	汤姆	坐着	在	正面	的	她	.

她看着坐在她对面的汤姆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Of	course	,	all	she	could	see	was	his	back	,
的	课程	,	全部	她	可以	看	曾是	他的	后退	,

当然，她只能看到他的背影。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['stɜːrdi] [bæk] , [ɪn'diːd] ,

but	it	looked	to	be	a	very	sturdy	back	,	indeed	,
但	它	看起来	到	是	一个	非常	结实的	后退	,	的确	,

但它的背部看起来确实非常结实。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['erkræft] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	sat	there	in	the	aircraft	as	calmly	as	though	in	a	chair	on	the
和	他	卫星	那里	在	这	飞机	作为	平静地	作为	尽管	在	一个	椅子	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他平静地坐在飞机里，就像坐在地面上的椅子上一样。

[ðen] ['meri] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ,

Then	Mary	took	courage	,
然后	玛丽	采取	勇气	,

于是玛丽鼓起了勇气。

[ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] ['stɪfnd] [ɔːl]

and	ceased	to	grasp	the	sides	of	the	cockpit	with	a	grip	that	stiffened	all
和	停止	到	抓牢	这	侧面	的	这	座舱	和	一个	紧握	那	僵硬	全部

[hɜːr; hər] ['mʌslz] .

her	muscles	.
她	肌肉	.

她不再紧紧抓住驾驶舱的两侧，那种紧握力道让她全身肌肉都僵硬了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] " [faɪnd][hɜːr'self] .

She	was	beginning	to	"	find	herself	.
她	曾是	开始	到	"	寻找	她自己	.

她开始“找到自我”。

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [went] ['meri] [ænd; ənd][tɑːm] ,

"	On	and	on	,	and	up	and	up	,	went	Mary	and	Tom	,
"	在	和	在	,	和	向上	和	向上	,	去	玛丽	和	汤姆	,

“就这样，玛丽和汤姆越走越高，越走越高。”

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['gɜːlz][fɜːrst][bɪg][skaɪ][raɪd] .

in	this	the	girl's	first	big	sky	ride	.
在	这	这	女孩们	第一的	大的	天空	骑	.

这是女孩第一次乘坐高空滑索。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [siːmd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

The	earth	below	seemed	farther	and	farther	away	.
这	地球	以下	似乎	更远	和	更远	离开	.

脚下的地球似乎越来越远了。

[ðə; ði] [waɪd] , [griːn] [fiːldz] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l] ['emərəld] [skwer] ,

The	wide	,	green	fields	became	little	emerald	squares	,
这	宽的	,	绿色的	字段	成为	小的	翠	正方形	,

广阔的绿色田野变成了一个个翠绿色的小方块，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] .

and	the	houses	like	those	in	a	toy	Noah's	ark	.
和	这	房屋	喜欢	那些	在	一个	玩具	诺亚的	方舟	.

这些房子就像玩具诺亚方舟里的房子一样。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , ['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] ,

Down	below	,	Mr	.	Wakefield	Damon	,
向下	以下	,	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	,

下面，韦克菲尔德·达蒙先生，

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['wɔtɝfiːld] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [swɪft] ,

who	had	hurried	over	from	his	home	in	Waterfield	to	see	Tom	Swift	,
WHO	有	慌忙	超过	从	他的	家	在	水田	到	看	汤姆	迅速	,

他从沃特菲尔德的家中匆匆赶来见汤姆·斯威夫特，

[geɪzd] [ə'lɔːft][æt; ət][ðə; ðiˌ][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒə˞] .

gazed	aloft	at	the	fast	disappearing	aeroplane	and	its	passengers	.
凝视	高空	在	这	快速地	消失	飞机	和	它是	乘客	.

抬头望着那架迅速消失的飞机和机上的乘客。

" [bles] [maɪ][koʊl] [bɪn] ! " [kraɪd][ðə; ðiˌ] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , " [bʌt; bət][tɑːm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðɪs]

"	Bless	my	coal	bin	!	"	cried	the	eccentric	man	,	"	but	Tom	is	in	a	hurry	this
"	保佑	我的	煤炭	垃圾桶	!	"	哭	这	偏心	男人	,	"	但	汤姆	是	在	一个	匆忙	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“我的煤仓保佑！”这位古怪的男人喊道，“但是汤姆今天早上很着急。”

[tuː] [bæd][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Too	bad	he	couldn't	have	stopped	and	spoken	to	me	.
也	坏的	他	不能	有	停止	和	说	到	我	.

真可惜他没能停下来和我聊聊。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

It	might	have	been	greatly	to	his	advantage	.
它	可能	有	到过	非常	到	他的	优势	.

这或许对他大有裨益。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . "

But	I	suppose	I	shall	have	to	wait	.	"
但	我	认为	我	将	有	到	等待	.	"

但我恐怕得等等了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mæstər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] ,

"	You	want	to	see	Master	?	"	asked	a	voice	behind	Mr	.	Damon	,	and	,
"	你	想	到	看	掌握	?	"	问	一个	嗓音	在后面	先生	.	达蒙	,	和	,

“你想见师傅吗？”达蒙先生身后传来一个声音问道，然后，

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt] .

turning	,	he	beheld	a	veritable	giant	.
转弯	,	他	观看	一个	真正的	巨大的	.

他转过身，看到一个真正的巨人。

" [jes] , ['kɑːkʊ] , [aɪ][dɪd] , " ['mɪstər] . ['deimən] ['ænsər] ,

"	Yes	,	Koku	,	I	did	,	"	Mr	.	Damon	answered	,
"	是的	,	国	,	我	做过	,	"	先生	.	达蒙	回答	,

“是的，Koku，我做了，”达蒙先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fɔːrm]

and	he	did	not	appear	at	all	surprised	at	the	sight	of	the	towering	form
和	他	做过	不是	出现	在	全部	惊讶	在	这	视线	的	这	参天	形式

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

看到身旁高大的身影，他似乎一点也不感到惊讶。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [tɑːm][moʊst] [pər'tɪkjələrli] .

"	I	wanted	to	see	Tom	most	particularly	.
"	我	通缉	到	看	汤姆	最多	特别	.

“我最想见到汤姆。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

But	I	shall	have	to	wait	.
但	我	将	有	到	等待	.

但我还得等等。

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [swɪft] . "

I'll	go	in	and	talk	to	Mr	.	Swift	.	"
患病的	去	在	和	讲话	到	先生	.	迅速	.	"

我进去和斯威夫特先生谈谈。

" [jɑːz] , [æn; ən] - [aɪ][goʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['rædɪkeɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Yaas	,	an	'	I	go	talk	to	Radicate	,	"	said	the	giant	.
"	是的	,	一个	-	我	去	讲话	到	根除	,	"	说	这	巨大的	.

“是的，我要去和拉迪凯特谈谈，”巨人说道。

" [hɪm; ɪm] ['dɪgɪn] - [ʌp] [graʊnd] [wer] ['mæstər][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['gɑːrdn] .

"	Him	diggin	'	up	ground	where	Master	told	me	to	make	garden	.
"	他	挖掘	-	向上	地面	在哪里	掌握	讲述	我	到	制作	花园	.

“他挖开了师傅让我开垦的土地，在那里种菜。”

['rædɪkeɪt] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][dæt] ! "

Radicate	not	strong	enough	for	dat	!	"
根除	不是	强的	足够的	为了	数据	!	"

“辐射强度不够强！”

" [hʌ] ! [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] [get][tuː; tə] [dis'pjuːtɪŋ] , " [mjuːzd] ['mɪstər] .

"	Huh	!	there's	trouble	as	soon	as	those	two	get	to	disputing	,	"	mused	Mr	.
"	嗯	!	有	麻烦	作为	很快	作为	那些	二	得到	到	争议	,	"	沉思	先生	.

['deimən] ,

Damon	,
达蒙	,

“哼！这两个人一争吵就麻烦了，”达蒙先生沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	he	went	toward	the	house	.
作为	他	去	朝向	这	房子	.

他朝房子走去。

['miːnwaɪl] , ['meri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

Meanwhile	,	Mary	was	beginning	to	enjoy	herself	.
同时	,	玛丽	曾是	开始	到	享受	她自己	.

与此同时，玛丽开始享受起来。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] ['skɪlfəlɪ] ['gaɪdɪd]

The	sensation	of	moving	rapidly	through	the	air	in	a	machine	as	skillfully	guided
这	感觉	的	移动	快速	通过	这	空气	在	一个	机器	作为	巧妙地	引导

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pailətid][baɪ][tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

as	was	the	one	piloted	by	Tom	Swift	was	delightful	.
作为	曾是	这	一	试飞	经过	汤姆	迅速	曾是	愉快	.

乘坐像汤姆·斯威夫特驾驶的那架操控娴熟的飞机，在空中快速飞行的感觉令人愉悦。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['meri] [felt] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn]

Up	and	up	they	went	,	and	then	suddenly	Mary	felt	a	lurch	,	and	the	plane
向上	和	向上	他们	去	,	和	然后	突然	玛丽	毛毡	一个	困境	,	和	这	飞机

,

,

,

飞机越升越高，突然玛丽感到一阵颠簸，飞机……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] , [siːmd] [tuː; tə] [slɪp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

which	was	now	about	a	thousand	feet	high	,	seemed	to	slip	to	one	side	.
哪个	曾是	现在	关于	一个	千	脚	高的	,	似乎	到	滑	到	一	边	.

当时大约有一千英尺高的庞然大物似乎滑向了一边。

['meri] [skriːmd] ,

Mary	screamed	,
玛丽	尖叫	,

玛丽尖叫起来，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [belt] [ðæt] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

and	began	reaching	for	the	buckle	of	the	safety	belt	that	fastened	her	to
和	开始	到达	为了	这	扣上	的	这	安全	腰带	那	系紧	她	到

[hɜːr; hər] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

她开始伸手去解将她固定在座位上的安全带扣。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

She	saw	that	something	unusual	had	occurred	,
她	锯	那	某物	异常	有	发生	,

她发现发生了不寻常的事情。

[fɔːr; fər] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

for	Tom	was	working	frantically	at	the	mechanism	in	front	of	him	.
为了	汤姆	曾是	在职的	疯狂地	在	这	机制	在	正面	的	他	.

汤姆正拼命地摆弄着面前的机械装置。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːmd] [ə'wer] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] ,

But	,	in	spite	of	this	,	he	seemed	aware	that	Mary	was	in	danger	,
但	,	在	尽管如此	的	这	,	他	似乎	意识到的	那	玛丽	曾是	在	危险	,

尽管如此，他似乎也意识到玛丽身处险境。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

not	so	much	,	perhaps	,	from	what	might	happen	to	the	machine	,
不是	所以	很多	,	也许	,	从	什么	可能	发生	到	这	机器	,

或许，倒不是说机器会发生什么事，而是其他方面的问题。

[æz; əz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['terər] .

as	what	she	might	do	in	her	terror	.
作为	什么	她	可能	做	在	她	恐怖	.

她在恐惧中可能会做出什么事。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [tɑːm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ʌv; əv]

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	the	girl	,	and	Tom	heard	her	above	the	terrific	noise	of
"	哦	!	哦	!	"	哭	这	女孩	,	和	汤姆	听到	她	多于	这	了不起	噪音	的

[ðə; ði] ['moʊtər] ,

the	motor	,
这	发动机	,

“哦！哦！”女孩叫道，汤姆在发动机的巨响声中听到了她的声音。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

for	she	was	speaking	with	her	lips	close	to	the	tube	that	served	as	a
为了	她	曾是	请讲	和	她	嘴唇	关闭	到	这	管子	那	服务	作为	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːft] .

sort	of	inter	-	communicating	telephone	for	the	craft	.
种类	的	间	-	沟通	电话	为了	这	工艺	.

因为她说话时嘴唇靠近了那根管子，那根管子就像是飞船内部的电话通讯装置。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] !

"	Oh	,	we	are	falling	!
"	哦	,	我们	是	坠落	!

“哦，我们正在坠落！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] ! "

I'm	going	to	jump	!	"
我是	去	到	跳	!	"

我要跳！

" [sɪt] [stɪl] !

"	Sit	still	!
"	坐	仍然	!

“别动！”

[sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! " [kraɪd][tɑːm] [swɪft] .

Sit	still	for	your	life	!	"	cried	Tom	Swift	.
坐	仍然	为了	你的	生活	!	"	哭	汤姆	迅速	.

“都给我坐好，别动！”汤姆·斯威夫特喊道。

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] !

"	I'll	save	you	all	right	!
"	患病的	节省	你	全部	正确的	!

“我一定会救你们的！”

['oʊnli][sɪt] [stɪl] !

Only	sit	still	!
仅有的	坐	仍然	!

别动！

[dəunt][dʒʌmp] !

Don't	jump	!
不	跳	!

别跳！

" ['meri] , [hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] [waɪt] , [sæŋk] [bæk] ,

"	Mary	,	her	red	cheeks	white	,	sank	back	,
"	玛丽	,	她	红色的	脸颊	白色的	,	沉没	后退	,

玛丽双颊绯红，泛起白皙，颓然地向后靠去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	the	young	inventor	redoubled	his	efforts	at	the	controls	and	other
和	这	年轻的	发明者	加倍	他的	努力	在	这	控制	和	其他

['mekəˌnɪzəm] .

mechanisms	.
机制	.

这位年轻的发明家加倍努力地研究控制装置和其他机械装置。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

And	that	Tom	was	perfectly	qualified	to	make	a	safe	landing	,	even	with
和	那	汤姆	曾是	完美	合格的	到	制作	一个	安全的	降落	,	甚至	和

['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,

engine	trouble	,
引擎	麻烦	,

而且，即使引擎出现故障，汤姆也完全有能力安全着陆。

['meri] ['nestə] [wel] [nu:] .

Mary	**Nestor**	**well**	**knew**	**.**
玛丽	内斯特	出色地	知道	.

玛丽·内斯特对此非常清楚。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['pri:viəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ,

Those	**of**	**you**	**who**	**have**	**read**	**the**	**previous**	**books**	**of**	**this**	**series**	**know**	**it**	**also**	**,**
那些	的	你	WHO	有	读	这	以前的	图书	的	这	系列	知道	它	还	,

读过本系列前几本书的人也都知道这一点。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] ['ri:dɚz] ,

but	**,**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**my**	**new**	**readers**	**,**
但	,	为了	这	益处	的	我的	新的	读者	,

但是，为了方便我的新读者，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['tɑ:mz][fɜ:rst][raɪd][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] .

I	**shall**	**state**	**that**	**this**	**was**	**by**	**no**	**means**	**Tom's**	**first**	**ride**	**in**	**an**	**aeroplane**	**.**
我	将	状态	那	这	曾是	经过	不	方法	汤姆的	第一的	骑	在	一个	飞机	.

我要说明的是，这绝不是汤姆第一次乘坐飞机。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ænd; ənd] [bɪlt] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['endʒɪnz] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

He	**had**	**operated**	**and**	**built**	**gasoline**	**engines**	**ever**	**since**	**he**	**was**	**about**
他	有	经营的	和	建造	汽油	发动机	曾经	自从	他	曾是	关于

[ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

sixteen	**years**	**old**	**.**
十六	年	老的	.

他从十六岁左右就开始操作和制造汽油发动机。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] , [ɪn'taɪtld] , " [tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	**related**	**in**	**the**	**initial**	**volume**	**of**	**this**	**series**	**,**	**entitled**	**,**	**"**	**Tom**	**Swift**	**and**	**His**
作为	有关的	在	这	最初的	体积	的	这	系列	,	标题	,	"	汤姆	迅速	和	他的

['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

Motorcycle	**,**
摩托车	,

正如本系列第一卷《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》中所述，

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:]

"	**he**	**became**	**possessed**	**of**	**this**	**machine**	**after**	**it**	**had**	**started**	**to**	**climb**	**a**	**tree**
"	他	成为	拥有	的	这	机器	后	它	有	开始	到	爬	一个	树

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

with	**Mr**	**.**	**Damon**	**on**	**board**	**.**
和	先生	.	达蒙	在	木板	.

“当这台机器带着达蒙先生开始爬树时，他就被这台机器控制了。”

['æftər] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] — ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] —

After	**that**	**experience**	**the**	**eccentric**	**man**	**—**	**blessing**	**everything**	**he**	**could**	**think**	**of**	**—**
后	那	经验	这	偏心	男人	—	祝福	一切	他	可以	思考	的	—

[hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:di] ['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][tɑ:m][æt; ət][ə; eɪ]

had	**no**	**liking**	**for**	**the**	**speedy**	**motorcycle**	**and**	**sold**	**it**	**to**	**Tom**	**at**	**a**
有	不	喜欢	为了	这	迅速	摩托车	和	卖	它	到	汤姆	在	一个

[loʊ] [praɪs] .

low	**price**	**.**
低的	价格	.

那次经历之后，这位古怪的男人——凡是他能想到的都祝福一番——就不喜欢那辆速度很快的摩托车，并以低价把它卖给了汤姆。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

That	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**friendship**	**between**	**the**	**two**	**,**
那	曾是	这	开始	的	一个	友谊	之间	这	二	,

那是两人友谊的开始。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['stɑːrtɪd] [tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv]

and	also	started	Tom	on	his	career	as	an	inventor	and	a	possessor	of
和	还	开始	汤姆	在	他的	职业	作为	一个	发明者	和	一个	拥有者	的

['meni] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][krɑːft] .

many	gasoline	craft	.
许多	汽油	工艺	.

这也开启了汤姆的发明家生涯，他拥有了许多汽油动力船只。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['raɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪ'per] ['moʊtərsaɪk(ə)l] .

For	he	was	not	content	with	merely	riding	the	repaired	motorcycle	.
为了	他	曾是	不是	内容	和	仅仅	骑术	这	已修复	摩托车	.

因为他并不满足于仅仅骑着修好的摩托车。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	improvements	on	it	.
他	制成	改进	在	它	.

他对其进行了改进。

[tɑːm] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [hoʊm] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['æftər] ,

Tom	lived	with	his	father	in	the	town	of	Shopton	,	their	home	being	looked	after	,
汤姆	居住地	和	他的	父亲	在	这	镇	的	-	,	他们的	家	存在	看起来	后	,

汤姆和父亲住在肖普顿镇，他们的房子有人照看。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [swɪft] , [baɪ]['mɪsɪz] . - .

since	the	death	of	Mrs	.	Swift	,	by	Mrs	.	Baggert	.
自从	这	死亡	的	太太	.	迅速	,	经过	太太	.	-	.

自斯威夫特夫人去世后，巴格特夫人写道。

['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɔtɝfiːld] , [ænd; ənd] [spent]

Mr	.	Wakefield	Damon	lived	in	the	neighboring	town	of	Waterfield	,	and	spent
先生	.	韦克菲尔德	达蒙	居住地	在	这	邻接	镇	的	水田	,	和	花费

[mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] ['tɑːmz] [hoʊm] ,

much	time	at	Tom's	home	,
很多	时间	在	汤姆的	家	,

韦克菲尔德·达蒙先生住在邻近的沃特菲尔德镇，经常去汤姆家。

['ɔːf(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [trɪps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , [siː] [ɔːr] [er] .

often	going	on	trips	with	him	in	various	vehicles	of	the	land	,	sea	or	air	.
经常	去	在	旅行	和	他	在	各种各样的	车辆	的	这	土地	,	海	或者	空气	.

经常和他一起乘坐各种陆地、海洋或空中交通工具旅行。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə]

As	related	in	the	various	volumes	of	this	series	,	Tom	was	not	content	to
作为	有关的	在	这	各种各样的	卷	的	这	系列	,	汤姆	曾是	不是	内容	到

[rɪ'meɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

remain	on	earth	.
保持	在	地球	.

正如本系列各卷所述，汤姆并不满足于留在地球上。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['moʊtər][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['erʃɪp] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt]

He	built	a	speedy	motor	boat	,	and	then	secured	an	airship	,	following	that
他	建造	一个	迅速	发动机	船	,	和	然后	安全	一个	飞艇	,	下列的	那

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

with	a	submarine	.
和	一个	潜艇	.

他建造了一艘高速摩托艇，然后又弄到了一艘飞艇，之后又弄到了一艘潜艇。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .

He	also	made	an	electric	runabout	that	was	the	speediest	car	on	the	road	.
他	还	制成	一个	电的	小型快艇	那	曾是	这	速度最快	车	在	这	路	.

他还制造了一辆电动跑车，是当时路上速度最快的汽车。

['sendɪŋ] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['hævɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ɪks'piərɪənsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

Sending	wireless	messages	,	having	thrilling	experiences	among	the	diamond	makers
发送	无线的	消息	,	拥有	惊险	经历	之中	这	钻石	制造商

, ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][aɪs] ,

,	journeying	to	the	caves	of	ice	,
,	旅程	到	这	洞穴	的	冰	,

发送无线信息，在钻石制造者中体验惊险刺激的经历，前往冰洞探险，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['perələs] [trɪps] [ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsər] [tʊk] [ʌp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz]

and	making	perilous	trips	in	his	sky	racer	took	up	part	of	the	young	inventor's
和	制作	危险的	旅行	在	他的	天空	赛车手	采取	向上	部分	的	这	年轻的	发明家的

[taɪm] .

time	.
时间	.

驾驶他的空中赛车进行危险的旅行占据了这位年轻发明家的部分时间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] ,

With	his	electric	rifle	he	did	some	wonderful	shooting	,
和	他的	电的	步枪	他	做过	一些	精彩的	射击	,

他用电动步枪打出了精彩的射击成绩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] " [meɪd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [dis'kʌvəriz] ,

and	in	the	"	City	of	Gold	"	made	some	strange	discoveries	,
和	在	这	"	城市	的	金子	"	制成	一些	奇怪的	发现	,

在“黄金之城”里，他有了一些奇怪的发现。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsər] .

part	of	the	fortune	he	secured	enabling	him	to	build	his	sky	racer	.
部分	的	这	财富	他	安全	使能	他	到	建造	他的	天空	赛车手	.

他用自己积累的财富的一部分建造了他的空中赛车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['dʒaiənts] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi]

It	was	in	a	land	of	giants	that	Tom	was	made	captive	,	but	he
它	曾是	在	一个	土地	的	巨人	那	汤姆	曾是	制成	俘虏	,	但	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

succeeded	in	escaping	,
成功了	在	逃脱	,

汤姆被囚禁在巨人国度，但他成功逃脱了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] ['dʒaiənts] , [ʌv; əv] [huːm] ['kɑːkʊ][wʌz; wəz][wʌn] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	brought	two	giants	,	of	whom	Koku	was	one	,	away	with	him	.
和	带来	二	巨人	,	的	谁	国	曾是	一	,	离开	和	他	.

他带走了两个巨人，其中一个是黑悟空。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [tɑːm] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

Following	this	achievement	Tom	invented	a	wizard	camera	and	a	great	searchlight	,
下列的	这	成就	汤姆	发明	一个	巫师	相机	和	一个	伟大的	探照灯	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

取得这项成就之后，汤姆发明了一台神奇的相机和一盏强大的探照灯，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən] , [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

with	his	giant	cannon	,	was	purchased	by	the	United	States	Government	.
和	他的	巨大的	大炮	,	曾是	购买	经过	这	团结的	各州	政府	.

他那门巨型加农炮被美国政府收购了。

[wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] - ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [dɪgɪŋ]

Work	on	his	photo	-	telephone	and	his	aerial	warship	,	the	problem	of	digging
工作	在	他的	照片	-	电话	和	他的	天线	军舰	,	这	问题	的	挖掘

[ə; eɪ][bɪg] ['tʌn(ə)l] ,

a	big	tunnel	,
一个	大的	隧道	,

他致力于研发他的照相电话和空中战舰，以及挖掘大型隧道的难题。

[ænd; ənd] [ðen] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [kept] [tɑːm] [swɪft] ['veri] ['bɪzi] ,

and	then	traveling	to	the	land	of	wonders	,	kept	Tom	Swift	very	busy	,
和	然后	旅行	到	这	土地	的	奇迹	,	保留	汤姆	迅速	非常	忙碌的	,

然后，前往奇境之地的旅行让汤姆·斯威夫特忙得不可开交。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	he	had	just	completed	a	wonderful	piece	of	work	when	the	present
和	他	有	只是	完全的	一个	精彩的	片	的	工作	什么时候	这	展示

['stɔːri] ['əupənz] .

story	opens	.
故事	打开	.

故事开始时，他刚刚完成了一项杰出的工作。

[ðɪs] [læst] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

This	last	achievement	was	the	perfecting	of	a	machine	to	aid	in	the	great
这	最后的	成就	曾是	这	完善	的	一个	机器	到	援助	在	这	伟大的

[wɜːrld] [wɔːr][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]

World	War	and	you	will	find	the	details	set	down	in	the	volume	which	immediately
世界	战争	和	你	将要	寻找	这	细节	放	向下	在	这	体积	哪个	立即地

[ˌpri'siːdz] [ðɪs] .

precedes	this	.
之前	这	.

最后一项成就是完善了一种用于帮助进行第一次世界大战的机器，您可以在紧随其后的那卷书中找到详细信息。

" [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːr] [tæŋk] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

"	Tom	Swift	and	His	War	Tank	,	"	it	is	called	,
"	汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克	,	"	它	是	称为	,

这部剧名为《汤姆·斯威夫特和他的坦克》。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [mə'ʃiːn] ,

and	in	that	is	related	how	he	not	only	invented	a	marvelous	machine	,
和	在	那	是	有关的	如何	他	不是	仅有的	发明	一个	奇妙	机器	,

而这其中也讲述了他不仅发明了一台精妙绝伦的机器，

[bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪts] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plɑːtərz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk]

but	succeeded	in	keeping	its	secret	from	the	plotters	who	tried	to	take
但	成功了	在	保持	它是	秘密	从	这	绘图仪	WHO	尝试	到	拿

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

it	from	him	.
它	从	他	.

但他成功地向那些试图从他手中夺走秘密的人保守了秘密。

[ɪn] [ðɪs] [tɑːm][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meri] ['nestə] ,

In	this	Tom	was	helped	by	the	inspiration	of	Mary	Nestor	,
在	这	汤姆	曾是	帮助	经过	这	灵感	的	玛丽	内斯特	,

在这方面，汤姆得到了玛丽·内斯特的启发。

[huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][baɪ] [ned] ['nuːtən] , [ə; eɪ] [tʃʌm] ,

whom	he	hoped	some	day	to	marry	,	and	by	Ned	Newton	,	a	chum	,
谁	他	希望	一些	天	到	结婚	,	和	经过	内德	牛顿	,	一个	密友	,

他希望有朝一日能娶她为妻，而他的朋友内德·牛顿也参与了此事。

[huː] , [ðoʊ] [noʊ] [ɪn'ventər] [hɪm'self] , [kʊd; kəd][əd'maɪər][wʌn] .

who	,	though	no	inventor	himself	,	could	admire	one	.
WHO	,	尽管	不	发明者	他自己	,	可以	钦佩	一	.

他虽然自己并非发明家，却很欣赏发明家。

[ned] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [tʃʌmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

Ned	and	Tom	had	been	chums	a	long	while	,
内德	和	汤姆	有	到过	朋友们	一个	长的	尽管	,

内德和汤姆一直是好朋友，

[bʌt; bət] [ned] [ɪn'klaɪnd] [mɔːr] [tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ['mætərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [mə'ʃiːnəri] .

but	Ned	inclined	more	to	financial	and	office	matters	than	to	machinery	.
但	内德	倾斜	更多的	到	金融的	和	办公室	事情	比	到	机械	.

但内德对金融和办公室事务的兴趣远大于对机械的兴趣。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ə'ferz] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]['faɪnæns]

At	times	he	had	managed	affairs	for	Tom	,	and	helped	him	finance
在	时代	他	有	管理	事务	为了	汤姆	,	和	帮助	他	金融

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

projects	.
项目	.

他有时会帮汤姆处理事务，并帮助他筹集项目资金。

[ned] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

Ned	was	now	an	important	bank	official	,
内德	曾是	现在	一个	重要的	银行	官方的	,

内德现在已是银行的重要官员。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	since	the	United	States	had	entered	the	war	had	had	charge	of
和	自从	这	团结的	各州	有	进入	这	战争	有	有	收费	的

[sʌm; səm] [red] [krɔːs] [wɜːrk] ,

some	Red	Cross	work	,
一些	红色的	叉	工作	,

自美国参战以来，它就负责了一些红十字会的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪbərti] [bɑːnd] [kæm'peɪnz] .

as	well	as	Liberty	Bond	campaigns	.
作为	出色地	作为	自由	纽带	竞选活动	.

以及自由债券运动。

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ] [siːmd] [dɪs'eɪbld] ,

Somehow	,	as	she	sat	there	in	the	craft	which	seemed	disabled	,
不知何故	,	作为	她	卫星	那里	在	这	工艺	哪个	似乎	已禁用	,

不知为何，当她坐在那艘似乎发生故障的飞行器里时，

['meri] ['nestə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['meni] [æk'tɪvətiz] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Mary	Nestor	could	not	help	thinking	of	Tom's	many	activities	,	in	some	of	which
玛丽	内斯特	可以	不是	帮助	思维	的	汤姆的	许多	活动	,	在	一些	的	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃerd] .

she	had	shared	.
她	有	共享	.

玛丽·内斯特不禁想起汤姆的许多活动，其中一些她也参与其中。

" [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [kɪld] ! " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Oh	,	if	he	falls	now	,	and	is	killed	!	"	she	thought	.
"	哦	,	如果	他	瀑布	现在	,	和	是	被杀	!	"	她	想法	.

“哦，如果他现在摔下去，摔死了怎么办！”她心想。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ? "

"	Oh	,	what	will	happen	to	us	?	"
"	哦	,	什么	将要	发生	到	我们	?	"

“哦，我们以后会怎么样呢？”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['meri] !
" It's all right , Mary !
" 它是 全部 正确的 , 玛丽 !

“没关系，玛丽！”

[dəunt] ['wɜːri] !
Don't worry !
不 担心 !

不用担心!

[its] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .
It's all right ! " cried Tom , through the speaking tube .
它是 全部 正确的 ! " 哭 汤姆 , 通过 这 请讲 管子 .

“没事的！”汤姆通过传声筒喊道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] ['veri] [wel] !
I can't hear you very well !
我 不能 听到 你 非常 出色地 !

我听不太清楚你说话!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
" she called back .
" 她 称为 后退 .

她回拨了电话。

" [noʊ] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rækɪt] [ðɪs] ['moʊtər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No wonder , with the racket this motor is making , " he answered .
" 不 想知道 , 和 这 球拍 这 发动机 是 制作 , " 他 回答 .

“难怪，这台发动机噪音这么大，”他回答道。

" [waɪ] [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [æn; ən] ['erəpleɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] ?
" Why can't something be done so you can talk in an aeroplane as well as in a balloon ?
" 为什么 不能 某物 是 完毕 所以 你 能 讲话 在 一个 飞机 作为 出色地 作为 在 一个 气球 ?

为什么不能想办法让人们既能在飞机上也能在热气球上说话呢?

[ðæts] [æn; ən] [aɪ'diːə] !
That's an idea !
那就是 一个 主意 !

这倒是个好主意!

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd]
If I could tell you what was the matter now you wouldn't be a bit frightened
如果 我 可以 告诉 你 什么 曾是 这 事情 现在 你 不会 是 一个 少量 害怕
,
,
,

如果我现在就能告诉你发生了什么事，你就不会感到害怕了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] .
for it isn't anything .
为了 它 不是 任何事物 .

因为它什么都不是。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — "
But , as it is — "
但 , 作为 它 是 — "

但是，事实是——

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] , [tɑ:m] ?
" What are you saying , Tom ?
" 什么 是 你 说 , 汤姆 ?

汤姆，你在说什么?

[aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['meri] , [stɪl] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
I can't hear you ! " cried Mary , still much frightened .
我 不能 听到 你 ! " 哭 玛丽 , 仍然 很多 害怕 .

“我听不见你说话！”玛丽喊道，仍然非常害怕。

" [aɪ] [seɪ] [its] [ɔ:l] [raɪt] — [dəunt] [get] [skerd] .
" I say it's all right — don't get scared .
" 我 说 它是 全部 正确的 — 不 得到 害怕的 .

“我说没关系——别害怕。”

[ænd; ənd][dəunt][dʒʌmp] !
And don't jump !
和 不 跳 !

别跳!

" [tɑ:m] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bʌzd] .
" Tom shouted until his ears buzzed .
" 汤姆 喊叫 直到 他的 耳朵 嗡嗡作响 .

汤姆大喊大叫，直到耳朵嗡嗡作响。

" [its] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wʌn] [kɑ:nt] [tɔ:k] !
" It's all nonsense — having a motor making so much noise one can't talk !
" 它是 全部 废话 — 拥有 一个 发动机 制作 所以 很多 噪音 一 不能 讲话 !

“这简直是胡说八道——马达发出这么大的噪音，根本没法说话！”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['ɪrɪˌteɪtɪdli] .
" he went on , irritatedly .
" 他 去 在 , 恼怒地 .

他恼火地继续说道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
A strange idea had come to the young inventor ,
一个 奇怪的 主意 有 来 到 这 年轻的 发明者 ,

这位年轻的发明家突然冒出了一个奇怪的想法，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
but there was no time to think of it now .
但 那里 曾是 不 时间 到 思考 的 它 现在 .

但现在没时间考虑这个问题了。

['mentəli] [hi:; hi] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n]
Mentally he registered a vow to take up this idea and work on it as soon
精神上 他 挂号的 一个 发誓 到 拿 向上 这 主意 和 工作 在 它 作为 很快
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

他在心里暗暗下定决心，要尽快采纳这个想法并付诸实践。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
But , just now , the aeroplane needed all his attention .
但 , 只是 现在 , 这 飞机 需要 全部 他的 注意力 .

但是，就在刚才，飞机需要他全神贯注。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['meri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər]

As	he	had	told	Mary	,	there	was	really	nothing	approaching	any	great	danger
作为	他	有	讲述	玛丽	,	那里	曾是	真的	没有什么	接近	任何	伟大的	危险

.

:

.

正如他告诉玛丽的那样，实际上并没有什么大的危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] .

But	it	was	rather	an	anxious	moment	.
但	它	曾是	相当	一个	焦虑的	片刻	.

但那真是令人焦虑的时刻。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	Tom	had	been	alone	he	would	have	thought	little	of	it	,
如果	汤姆	有	到过	独自的	他	会	有	想法	小的	的	它	,

如果汤姆当时独自一人，他可能不会太在意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meri] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

but	with	Mary	along	he	felt	a	double	responsibility	.
但	和	玛丽	沿着	他	毛毡	一个	双倍的	责任	.

但有了玛丽的陪伴，他感到肩负着双倍的责任。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ][krɑːft][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] ['ɪntuː][æn; ən] " [er]

What	had	happened	was	that	the	craft	had	suddenly	gone	into	an	"	air
什么	有	发生	曾是	那	这	工艺	有	突然	已消失	进入	一个	"	空气

['pɑːkɪt] " [ɔːr]['pɑːrʃ(ə)l]['vækjuːm] ,

pocket	"	or	partial	vacuum	,
口袋	"	或者	部分的	真空	,

当时的情况是，飞行器突然进入了一个“气穴”或部分真空区域。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪd] [slɪp] .

and	there	had	been	a	sudden	fall	and	a	slide	slip	.
和	那里	有	到过	一个	突然	落下	和	一个	滑动	滑	.

突然发生了跌倒和滑坡。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [tuː] ['kwɪkli] [tɑːm][hæd; həd]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] ,

In	trying	to	stop	this	too	quickly	Tom	had	broken	one	of	his	controls	,
在	尝试	到	停止	这	也	迅速地	汤姆	有	破碎的	一	的	他的	控制	,

汤姆试图过快地阻止这一切，结果弄坏了一个控制装置。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [wʌn][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

and	he	was	busily	engaged	in	putting	an	auxiliary	one	in	place	and	trying
和	他	曾是	忙碌地	已订婚的	在	推杆	一个	辅助的	一	在	地方	和	尝试

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['meri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

to	reassure	Mary	at	the	same	time	.
到	保证	玛丽	在	这	相同的	时间	.

他忙着安装辅助装置，同时还要安抚玛丽。

" [bʌt; bət] [its] ['maɪti] [hɑːrd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər]

"	But	it's	mighty	hard	trying	to	do	that	through	a	speaking	tube	with	a	motor
"	但	它是	强大的	难的	尝试	到	做	那	通过	一个	请讲	管子	和	一个	发动机

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] ['fækt(ə)ri] ,

making	a	noise	like	a	boiler	factory	,
制作	一个	噪音	喜欢	一个	锅炉	工厂	,

“但是要通过一个发出像锅炉厂一样噪音的马达声的传声筒来做到这一点，是非常困难的。”

" [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	mused	the	young	inventor	.
"	沉思	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家沉思道。”

[tɑːm] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

Tom	worked	quickly	and	to	good	purpose	.
汤姆	工作	迅速地	和	到	好的	目的	.

汤姆工作效率很高，而且做得很好。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðoʊ] [tuː; tə] ['meri] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] ,

In	a	few	moments	,	though	to	Mary	they	seemed	like	hours	,
在	一个	很少	时刻	,	尽管	到	玛丽	他们	似乎	喜欢	小时	,

虽然只有短短几分钟，但对玛丽来说却感觉像几个小时那么漫长。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] , [ænd; ənd][tɑːm] [briːðd] [mɔːr]

the	machine	was	again	gliding	along	on	a	level	keel	,	and	Tom	breathed	more
这	机器	曾是	再次	滑翔	沿着	在	一个	等级	龙骨	,	和	汤姆	呼吸	更多的

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

机器再次平稳地滑行，汤姆也松了一口气。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ! " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	And	now	for	my	great	idea	!	"	he	told	himself	.
"	和	现在	为了	我的	伟大的	主意	!	"	他	讲述	他自己	.

“现在，我要宣布我的绝妙主意了！”他对自己说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

But	it	was	some	time	before	he	could	give	his	attention	to	that	.
但	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	给	他的	注意力	到	那	.

但他过了一段时间才能够把注意力放在那件事上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [bɪg] ['ɔːfər]

THE	BIG	OFFER
这	大的	提供

超值优惠

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi] [pə'zest] , [tɑːm][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪn]['prɑːpər]

Working	with	all	the	skill	he	possessed	,	Tom	had	got	the	aeroplane	in	proper
在职的	和	全部	这	技能	他	拥有	,	汤姆	有	得到	这	飞机	在	恰当的

['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'gen] .

working	order	again	.
在职的	命令	再次	.

汤姆凭借着他全部的技能，终于把飞机修好了。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪviəl] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]

As	has	been	said	,	the	accident	was	a	trivial	one	,	and	had	he	been
作为	有	到过	说	,	这	事故	曾是	一个	琐碎的	一	,	和	有	他	到过

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

正如前面所说，这起事故微不足道，而且如果他当时独自一人，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['eɪvieɪtər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	with	an	experienced	aviator	,	he	would	have	thought	little	of	it	.
或者	和	一个	经验丰富的	飞行员	,	他	会	有	想法	小的	的	它	.

或者对于一位经验丰富的飞行员来说，他不会在意。

[ðen] , ['veri] ['laɪkli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['voʊlˌpleɪnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'per]

Then	,	very	likely	,	he	would	have	volplaned	to	earth	and	made	the	repairs
然后	,	非常	可能	,	他	会	有	滑行	到	地球	和	制成	这	维修

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后，他很可能会滑翔降落到地球，并在那里进行维修。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['meri] ['nestə] , [soʊ] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [kən'troʊl] [waɪl]

But	he	did	not	want	to	frighten	Mary	Nestor	,	so	he	fixed	the	control	while
但	他	做过	不是	想	到	吓唬	玛丽	内斯特	,	所以	他	固定的	这	控制	尽管

['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

gliding	along	,
滑翔	沿着	,

但他不想吓到玛丽·内斯特，所以在滑行的过程中调整好了控制装置。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	light	of	it	.
和	制成	光	的	它	.

并轻描淡写地带过了这件事。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] .

Thus	his	passenger	was	reassured	.
因此	他的	乘客	曾是	放心	.

因此，他的乘客安心了。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['meri] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] .

"	Are	we	all	right	?	"	asked	Mary	through	the	tube	,	as	they	sailed	along	.
"	是	我们	全部	正确的	?	"	问	玛丽	通过	这	管子	,	作为	他们	航行	沿着	.

“我们都还好吗？”玛丽透过管道问道，他们正乘船前行。

" [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ʌv; əv]

"	Right	as	a	fiddle	,	"	answered	Tom	,	shouting	through	the	same	means	of
"	正确的	作为	一个	小提琴	,	"	回答	汤姆	,	喊叫	通过	这	相同的	方法	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

“一切都好，”汤姆通过同样的通讯方式大声回答道。

" [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ? " [æskt] ['meri] ,

"	What's	that	about	a	riddle	?	"	asked	Mary	,
"	是什么	那	关于	一个	谜语	?	"	问	玛丽	,

“这跟谜语有什么关系？”玛丽问道。

[ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['flɪpənsi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

in	surprise	at	his	seeming	flippancy	at	such	a	time	.
在	惊喜	在	他的	似乎	轻浮	在	这样的	一个	时间	.

在这种时候，他表现出的轻浮态度令他感到惊讶。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] — [aɪ] [sed] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] !

"	I	didn't	say	anything	about	a	riddle	—	I	said	we	are	as	fit	as	a	fiddle	!
"	我	没有	说	任何事物	关于	一个	谜语	—	我	说	我们	是	作为	合身	作为	一个	小提琴	!

“我没说谜语——我说的是我们身体非常健康！”

" [kraɪd] [tɑːm] .

"	cried	Tom	.
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rækɪt] [ðɪs] ['moʊtər] [meɪks] ,

No	use	trying	to	talk	with	the	racket	this	motor	makes	,
不	使用	尝试	到	讲话	和	这	球拍	这	发动机	制作	,

这台发动机噪音这么大，根本没法跟人说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['nɔɪziːəst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , ['iːðər] .

and	it	isn't	the	noisiest	of	its	kind	,	either	.
和	它	不是	这	最吵闹的	的	它是	种类	,	任何一个	.

而且它也不是同类产品中最吵闹的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [daʊn] .

I'll	tell	you	when	we	get	down	.
患病的	告诉	你	什么时候	我们	得到	向下	.

等我们到了那里，我会告诉你。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	like	it	?	"
做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢它？”

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , " ['ænsər] ['meri] ,

"	Yes	,	I	like	it	better	than	I	did	at	first	,	"	answered	Mary	,
"	是的	,	我	喜欢	它	更好的	比	我	做过	在	第一的	,	"	回答	玛丽	,

“是的，我比一开始更喜欢它了，”玛丽回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv]['tɑːmz] ['kwestʃənz] .

for	she	had	managed	to	understand	the	last	of	Tom's	questions	.
为了	她	有	管理	到	理解	这	最后的	的	汤姆的	问题	.

因为她已经听懂了汤姆的最后一个问题。

[ðen] [hiː; hi] [seɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , ['səːkld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

Then	he	sailed	a	little	higher	,	circled	about	,	and	,	a	little	later	,
然后	他	航行	一个	小的	更高	,	圈起来	关于	,	和	,	一个	小的	之后	,

然后他把船飞得更高了一些，绕了一圈，过了一会儿，

[nɑːt][tuː; tə][get] ['meri] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [fiːld] .

not	to	get	Mary	too	tired	and	anxious	,	he	headed	for	his	landing	field	.
不是	到	得到	玛丽	也	疲劳的	和	焦虑的	,	他	标题	为了	他的	降落	场地	.

为了不让玛丽太过疲惫和焦虑，他向着陆场驶去。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

"	I'll	take	you	home	in	the	auto	,	"	he	cried	to	his	passenger	.
"	患病的	拿	你	家	在	这	汽车	,	"	他	哭	到	他的	乘客	.

“我开车送你回家，”他对着车里的乘客喊道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] [weɪ] — [ɪn] [staɪl] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld]

"	We	could	go	up	to	your	house	this	way	—	in	style	—	if	there	was	a	field
"	我们	可以	去	向上	到	你的	房子	这	方式	—	在	风格	—	如果	那里	曾是	一个	场地

[nɪr] [baɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd][ɪn] .

near	by	large	enough	to	land	in	.
靠近	经过	大的	足够的	到	土地	在	.

“如果附近有一块足够大的田地可以降落，我们就可以这样体面地飞到你家了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] .

But	there	isn't	.
但	那里	不是	.

但事实并非如此。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] , ['evri] - [deɪ] ['ɔːtoʊ] . "

So	it	will	have	to	be	a	plain	,	every	-	day	auto	.	"
所以	它	将要	有	到	是	一个	清楚的	,	每一个	-	天	汽车	.	"

所以它只能是一辆普通的日常用车。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['meri] .
" That's good enough for me , " said Mary .
" 那就是 好的 足够的 为了 我 , " 说 玛丽 .

“对我来说这就足够了，”玛丽说。

" [ðoʊ] [ðɪs] [trɪp] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — ['glɔːriəs] !
" Though this trip is wonderful — glorious !
" 尽管 这 旅行 是 精彩的 — 辉煌 !

“虽然这次旅行很棒——太棒了！

[aɪl] [goʊ] [ə'gen] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] . "
I'll go again any time you ask me . "
患病的 去 再次 任何 时间 你 问 我 . "

只要你开口，我随时都愿意再去。

" [wel] , [aɪl] [æsk][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , I'll ask you , " said Tom .
" 出色地 , 患病的 问 你 , " 说 汤姆 .

“好吧，我来问你，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" And when I do maybe it won't be so hard to hold a conversation .
" 和 什么时候 我 做 或许 它 惯于 是 所以 难的 到 抓住 一个 对话 .

“等我做到的时候，也许进行对话就不会那么难了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ðɪs] ,
It will be more like this ,
它 将要 是 更多的 喜欢 这 ,

情况会更像这样。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd]['dʒentli] [daʊn] .
" and he shut off the motor and began to glide gently down .
" 和 他 关闭 离开 这 发动机 和 开始 到 滑行 轻轻地 向下 .

于是他关掉马达，开始缓缓滑翔下去。

[ðə; ði]['kwaɪət] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ɪg'zɔːst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ]
The quiet succeeding the terrific noise of the motor exhaust was almost startling
这 安静的 成功 这 了不起 噪音 的 这 发动机 排气 曾是 几乎 令人震惊
,
,
,

发动机排气管的轰鸣声过后，随之而来的寂静几乎令人感到意外。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['meri] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] ['iːzəli] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [tuːb] .
and Tom and Mary could converse easily without using the tube .
和 汤姆 和 玛丽 可以 交谈 容易地 没有 使用 这 管子 .

汤姆和玛丽不用坐地铁也能轻松交谈。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] , ['sprɪŋi] [tɜːrf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glaɪd]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then followed the landing on the soft , springy turf , a little glide over the ground ,
然后 随后 这 降落 在 这 柔软的 , 有弹性的 草皮 , 一个 小的 滑行 超过 这 地面 ,

然后，它落在了柔软而富有弹性的草坪上，在地面上滑行了一小段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
and the machine came to a halt ,
和 这 机器 来了 到 一个 停止 ,

机器停了下来。

[waɪl] [mə'kænɪks] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
while mechanics ran out of the hangar to take charge of it .
尽管 机械学 跑 出去 的 这 机库 到 拿 收费 的 它 .

机械师们跑出机库接管了它。

" [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [tɑːgz] , " [sed] ['meri] ,
" I'll just go in and change these togs , " said Mary ,
" 患病的 只是 去 在 和 改变 这些 泳衣 , " 说 玛丽 ,

“我进去换一下衣服，”玛丽说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['leðər] ['kɑːstuːm] .
as she alighted and looked at her leather costume .
作为 她 下车 和 看起来 在 她 皮革 戏服 .

她下车后，看了看自己的皮衣。

" [noʊ] , [dəunt] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] .
" No , don't , " advised Tom .
" 不 , 不 , " 建议 汤姆 .

“不，别这样，”汤姆劝道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [swel] [ɪn] [ɪm] .
" You look swell in em .
" 你 看 膨胀 在 呃 .

你穿这身真好看。

[kiːp] - [ɪm] [ɑːn] .
Keep ' em on .
保持 - 呃 在 .

别摘下来。

[ðeə(r)] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [juːl] [niːd] - [ɪm] [wen] [wiː; wi][goʊ][ʌp] [ə'gen] .
They're yours , and you'll need ' em when we go up again .
它们是 你的 , 和 你会 需要 - 呃 什么时候 我们 去 向上 再次 .

它们是你的，等我们再次上去的时候你会需要它们的。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] .
Here comes the auto .
这里 来 这 汽车 .

汽车来了。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll take you right home in it .
患病的 拿 你 正确的 家 在 它 .

我这就送你回家。

[kiːp] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [suːt][ɑːn] .
Keep the aviation suit on .
保持 这 航空 套装 在 .

别脱掉飞行服。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . ['deimən][kʊd; kəd][hæv; həv]['wɑːntɪd] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,
" I wonder what Mr . Damon could have wanted , " remarked Tom ,
" 我 想知道 什么 先生 . 达蒙 可以 有 通缉 , " 评论 汤姆 ,

“我很好奇达蒙先生究竟想要什么，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] ['meri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .
as he drove Mary along the country road .
作为 他 驾驶 玛丽 沿着 这 国家 路 .

他开车带着玛丽沿着乡间小路行驶。

" [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" He seemed very much excited , " she replied .
" 他 似乎 非常 很多 兴奋的 , " 她 回复 .

“他看起来非常兴奋，”她回答说。

" [oʊ] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ðæt] [wei] — ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" Oh , he almost always is that way — blessing everything he can think of .
" 哦 , 他 几乎 总是 是 那 方式 — 祝福 一切 他 能 思考 的 .

“哦，他几乎总是这样——把所有他能想到的东西都祝福一遍。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You **know** **that** **.**
你 知道 那 .

你知道的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [aɪl] [ædˈmɪt] .
But **this** **time** **it** **was** **different** **,** **I'll** **admit** **.**
但 这 时间 它 曾是 不同的 , 患病的 承认 .

但这次的情况有所不同，我承认。

[aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] .
I **hope** **nothing** **is** **the** **matter** **.**
我 希望 没有什么 是 这 事情 .

希望一切平安。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I **might** **have** **stopped** **and** **spoken** **to** **him** **,**
我 可能 有 停止 和 说 到 他 ,

我或许会停下来和他说话。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [juːd] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skaɪ][raɪd]
but **I** **was** **afraid** **if** **I** **did** **you'd** **back** **out** **and** **wouldn't** **come** **for** **a** **sky** **ride**
但 我 曾是 害怕的 如果 我 做过 你会 后退 出去 和 不会 来 为了 一个 天空 骑
. "
. **"**
. "

但我怕如果我那样做，你会反悔，不来坐空中缆车了。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
" **Well** **,** **I** **might** **have** **.**
" 出色地 , 我 可能 有 .

“嗯，我或许有。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][wʌn] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] [θroʊn] [ɪn] ,
But **now** **that** **I've** **had** **one** **,** **even** **with** **an** **accident** **thrown** **in** **,**
但 现在 那 我已经 有 一 , 甚至 和 一个 事故 抛掷 在 ,

但既然我已经经历过一次，即使还发生了意外，

[aɪl] [goʊ] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] , [tɑːm] , " [ænd; ənd] [ˈmeri] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
I'll **go** **any** **time** **you** **ask** **me** **,** **Tom** **,** **"** **and** **Mary** **smiled** **at** **the** **young** **inventor** **.**
患病的 去 任何 时间 你 问 我 , 汤姆 , " 和 玛丽 微笑 在 这 年轻的 发明者 .

“只要你开口，我随时都愿意去，汤姆。”玛丽微笑着看着这位年轻的发明家。

" [ʃʌks] , [ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈæksɪdənt] !
" **Shucks** **,** **that** **wasn't** **a** **real** **accident** **!**
" 呸 , 那 不是 一个 真实的 事故 !

“哎呀，那可不是真正的意外！”

" [hiː; hi] [læft] .
" **he** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪstər] . ['deimən] [ˈwɑːntɪd] . "
" **But** **I** **do** **wonder** **what** **Mr** **.** **Damon** **wanted** **.** **"**
" 但 我 做 想知道 什么 先生 . 达蒙 通缉 . "

但我很想知道达蒙先生究竟想要什么。

" [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [tɑːm] , " [ədˈvaɪzd] [ˈmeri] ,
" **Better** **go** **back** **and** **find** **out** **,** **Tom** **,** **"** **advised** **Mary** **,**
" 更好的 去 后退 和 寻找 出去 , 汤姆 , " 建议 玛丽 ,

“汤姆，你最好回去查清楚，”玛丽建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

as	they	stopped	in	front	of	her	house	.
作为	他们	停止	在	正面	的	她	房子	.

他们停在了她家门前。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	want	to	come	in	and	talk	to	you	.
"	哦	,	我	想	到	来	在	和	讲话	到	你	.

“哦，我想进来和你谈谈。”

['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [tə'deɪ] , [ðæt] ['moʊtər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt]

Haven't	had	a	chance	for	a	good	talk	today	,	that	motor	made	such	a	racket
还没有	有	一个	机会	为了	一个	好的	讲话	今天	,	那	发动机	制成	这样的	一个	球拍

. "

:	"
.	"

今天都没机会好好聊聊，那台发动机噪音太大了。

" [noʊ] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	No	,	go	along	now	,	but	come	back	and	see	me	this	afternoon	if	you	like	.	"
"	不	,	去	沿着	现在	,	但	来	后退	和	看	我	这	下午	如果	你	喜欢	.	"

“不，你先走了，如果你愿意的话，今天下午可以再来找我。”

" [aɪ][duː][laɪk] , [ɔːl] [raɪt] !

"	I	do	like	,	all	right	!
"	我	做	喜欢	,	全部	正确的	!

“我确实喜欢，好吧！”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['deimən] [wɪl] [biː; bi] ['fʌsɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .

And	I	suppose	Mr	.	Damon	will	be	fussing	until	he	sees	me	.
和	我	认为	先生	.	达蒙	将要	是	唠叨	直到	他	看到	我	.

我想达蒙先生要等到见到我才会罢休。

[wel] , [glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [jʊr; jər][fɜːrst][raɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['meri] — [ðæt] [ɪz] ,

Well	,	glad	you	liked	your	first	ride	in	the	air	,	Mary	—	that	is	,
出色地	,	高兴的	你	喜欢	你的	第一的	骑	在	这	空气	,	玛丽	—	那	是	,

玛丽，很高兴你喜欢你的第一次飞行体验——我是说，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv]['eni] [ə'kaʊnt] , " [fɔːr; fər] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [bɪ'fɔːr] ,

the	first	one	of	any	account	,	"	for	Mary	had	been	in	an	aeroplane	before	,
这	第一的	一	的	任何	帐户	,	"	为了	玛丽	有	到过	在	一个	飞机	前	,

这是第一个有记载的例子，“因为玛丽以前坐过飞机”，

[ðoʊ] ['oʊnli][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " [græs] - ['kʌtɪŋ] [stʌnt] , " [tɑːm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

though	only	up	a	little	way	—	a	sort	of	"	grass	-	cutting	stunt	,	"	Tom	called	it	.
尽管	仅有的	向上	一个	小的	方式	—	一个	种类	的	"	草	-	切割	特技	,	"	汤姆	称为	它	.

虽然只爬了一小段距离——汤姆称之为一种“割草噱头”。

['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ,

Waving	farewell	to	the	pretty	girl	,
挥手	告别	到	这	漂亮的	女孩	,

向漂亮女孩挥手告别，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]

the	young	aviator	turned	the	auto	about	and	speeded	for	his	home	and
这	年轻的	飞行员	转向	这	汽车	关于	和	加速	为了	他的	家	和

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	shops	adjoining	it	.
这	商店	相邻的	它	.

这位年轻的飞行员调转车头，飞速驶向他的家和旁边的商店。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wel] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

His	**father**	**had**	**not**	**been**	**well**	**,**	**of**	**late**	**,**	**and**	**Tom**	**was**	**a**	**bit**	**anxious**	**about**
他的	父亲	有	不是	到过	出色地	,	的	晚的	,	和	汤姆	曾是	一个	少量	焦虑的	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他父亲最近身体不太好，汤姆有点担心他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)
第2/9页

" ['mɪstər] . ['deimən] [meɪ] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [θɔːt] [tɑːm] .
" Mr . Damon may bother him , though he wouldn't mean to , " thought Tom .
" 先生 . 达蒙 可能 打扰 他 , 尽管 他 不会 意思是 到 , " 想法 汤姆 .

“达蒙先生可能会打扰到他，尽管他并非有意如此，”汤姆心想。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːə] .
" He seemed to have his mind filled with some new idea .
" 他 似乎 到 有 他的 头脑 已填 和 一些 新的 主意 .

他似乎脑子里充满了新的想法。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [maɪn] ?
I wonder if it is anything like mine ?
我 想知道 如果 它 是 任何事物 喜欢 矿 ?

我想知道它跟我的有没有相似之处?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .
No , it couldn't be .
不 , 它 不能 是 .

不，不可能。

[wel] , [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ək'seləreɪtər] ,
Well , I'll soon find out , " and , putting his foot on the accelerator ,
出色地 , 患病的 很快 寻找 出去 , " 和 , 推杆 他的 脚 在 这 加速器 ,

“嗯，我很快就会知道了，”说着，他踩下了油门。

[tɑːm] [sent] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
Tom sent the machine along at a pace that soon brought him within sight of
汤姆 发送 这 机器 沿着 在 一个 步伐 那 很快 带来 他 之内 视线 的
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his home .
他的 家 .

汤姆驾驶着机器飞驰，很快就回到了家附近。

" [ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl] [raɪt] ?
" Is father all right ?
" 是 父亲 全部 正确的 ?

父亲还好吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . - , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ]
" he asked Mrs . Baggert , who was out on the front porch , as though waiting
" 他 问 太太 . - , WHO 曾是 出去 在 这 正面 门廊 , 作为 尽管 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“他问站在前廊上好像在等他的巴格特太太。”

" [oʊ] , [jes] , [tɑːm] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] ['ænsər] .
" Oh , yes , Tom , he's all right , " the housekeeper answered .
" 哦 , 是的 , 汤姆 , 他是 全部 正确的 , " 这 管家 回答 .

“哦，是的，汤姆，他没事，”管家回答道。

" [ɪz]['mɪstər] . ['deimən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Is Mr . Damon with him ? "
" 是 先生 . 达蒙 和 他 ? "

“达蒙先生和他在一起吗？”

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] [hoʊm] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? "

"	**He**	**hasn't**	**gone**	**home**	**,**	**has**	**he**	**?**	**"**
"	他	还没有	已消失	家	,	有	他	?	"

他还没回家，对吧?

" [noʊ] , ['hiːz] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

"	**No**	**,**	**he's**	**around**	**somewhere**	**.**
"	不	,	他是	大约	某处	.

“不，他就在附近。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

But	**some**	**one**	**else**	**is**	**with**	**your**	**father**	**.**
但	一些	一	别的	是	和	你的	父亲	.

但你父亲身边还有另一个人。

[sʌm; səm] ['vɪzɪtər] . "

Some	**visitors**	**.**	**"**
一些	访客	.	"

一些访客。

" ['eni] [rɪ'leɪʃnz] ? "

"	**Any**	**relations**	**?**	**"**
"	任何	关系	?	"

“有任何关系吗？”

" [noʊ] ; [st'reɪndʒəz] .

"	**No**	**;**	**strangers**	**.**
"	不	;	陌生人	.

不，是陌生人。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

They	**came**	**to**	**see**	**you**	**,**	**and**	**they're**	**rather**	**impatient**	**.**
他们	来了	到	看	你	,	和	它们是	相当	不耐烦	.

他们来看你了，而且他们相当不耐烦。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] .

I	**came**	**out**	**to**	**see**	**if**	**you**	**were**	**in**	**sight**	**.**
我	来了	出去	到	看	如果	你	是	在	视线	.

我出来看看你是否在视线范围内。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː] . "

Your	**father**	**sent**	**me**	**.**	**"**
你的	父亲	发送	我	.	"

你父亲派我来的。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wen] ['hiːz] [ɪl] ?

"	**Are**	**they**	**bothering**	**him**	**—**	**talking**	**business**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**attend**	**to**	**when**	**he's**	**ill**	**?**
"	是	他们	烦人	他	—	说	商业	那	我	应该	到	出席	到	什么时候	他是	患病的	?

“他们是不是在打扰他——在他生病的时候谈论我应该处理的事情？”

[ðæt] ['mʌsnt] [biː; bi] . "

That	**mustn't**	**be**	**.**	**"**
那	不得	是	.	"

那不可能。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
" Well , I suppose it is business that the strangers are talking over with your
" 出色地 , 我 认为 它 是 商业 那 这 陌生人 是 说 超过 和 你的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“嗯，我想那些陌生人跟你父亲谈论的应该是生意上的事吧。”

[tɑːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .
Tom , " said Mrs . Baggert , " for I heard sums of money spoken of .
汤姆 , " 说 太太 . - , " 为了 我 听到 总和 的 钱 说 的 .

“汤姆，”巴格特太太说，“因为我听到有人在谈论钱款。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
But your father seems to be all right , only a trifle anxious that you should
但 你的 父亲 似乎 到 是 全部 正确的 , 仅有的 一个 琐事 焦虑的 那 你 应该
[kʌm] . "
come . "
来 . "

但你父亲看起来没什么大碍，只是有点盼着你快点来。

" [wel] , [aɪm] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] .
" Well , I'm here now and I'll attend to things .
" 出色地 , 我是 这里 现在 和 患病的 出席 到 事物 .

“好了，我现在来了，我会处理这些事情。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Where are the strangers , and who are they ? "
在哪里 是 这 陌生人 , 和 WHO 是 他们 ? "

这些陌生人在哪里？他们是谁？

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
" I don't know , " answered the housekeeper .
" 我 不 知道 , " 回答 这 管家 .

“我不知道，”管家回答道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" I never saw them before , but they're in the library with your father .
" 我 绝不 锯 他们 前 , 但 它们是 在 这 图书馆 和 你的 父亲 .

“我以前从未见过他们，但他们和你父亲一起在图书馆里。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ?
Do you think they'll stay to dinner ?
做 你 思考 他们会 停留 到 晚餐 ?

你觉得他们会留下来吃晚饭吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔːr] ['kɑːkʊ] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . "
If you do , I'll have Eradicate or Koku catch and kill a chicken . "
如果 你 做 , 患病的 有 根除 或者 国 抓住 和 杀 一个 鸡 . "

如果你这么做，我就让“根除”或者“黑悟空”去抓只鸡宰了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [wʌn] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If you let one do it don't tell the other about it ,
" 如果 你 让 一 做 它 不 告诉 这 其他 关于 它 ,

“如果你让其中一个人做了，就不要告诉另一个人。”

" [sed] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
" said Tom with a laugh ,
" 说 汤姆 和 一个 笑 ,

汤姆笑着说：“

" [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sɪt] [ʌp]
" or you'll have a chicken race around the yard that will make the visitors sit up
" 或者 你会 有 一个 鸡 种族 大约 这 院子 那 将要 制作 这 访客 坐 向上
[ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .
and take notice .
和 拿 注意 .

“否则你就会看到一群小鸡在院子里赛跑，这会让来访的客人眼前一亮。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] ,
" There was great rivalry between Eradicate Sampson , the aged colored man ,
" 那里 曾是 伟大的 对抗 之间 根除 桑普森 , 这 老年人 有色 男人 ,
[ænd; ənd]['kɑːkʊ] ,
and Koku ,
和 国 ,

“年迈的黑人埃拉迪凯特·桑普森和科库之间存在着激烈的竞争，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [dis'pjuːtɪŋ] .
the giant , and they were continually disputing .
这 巨大的 , 和 他们 是 持续 争议 .

巨人，他们一直在争论。

[iːtʃ] [wʌn] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒeləsi]
Each one loved and served Tom in his own way , and there was jealousy
每个 一 喜爱 和 服务 汤姆 在 他的 自己的 方式 , 和 那里 曾是 妒忌
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

每个人都以自己的方式爱戴和服侍汤姆，他们之间也存在嫉妒。

['kɑːkʊ] ,
Koku ,
国 ,

国，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ]
the giant Tom had brought with him from the land where the young
这 巨大的 汤姆 有 带来 和 他 从 这 土地 在哪里 这 年轻的
[ɪn'ventər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kæptɪv] ,
inventor had been made captive ,
发明者 有 到过 制成 俘虏 ,

巨人汤姆从年轻发明家被囚禁的地方带来了这个巨人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['paʊərf(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt]
was a big , powerful man , and could do things the aged colored servant
曾是 一个 大的 , 强大的 男人 , 和 可以 做 事物 这 老年人 有色 仆人
[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] .
could not attempt .
可以 不是 试图 .

他身材高大，力大无穷，能做到年迈的黑人仆人做不到的事情。

[bʌt; bət] " [ræd] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ,
But " Rad , " as he was often called ,
但 " 辐射 , " 作为 他 曾是 经常 称为 ,

但“拉德”（人们常这样称呼他）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] " ['buːməræŋ] " [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['fɪkstʃɚz] [ɑːn][ðə; ði] [swɪft] ['hoʊmsted] .
and his mule " Boomerang " had long been fixtures on the Swift homestead .
和 他的 骡子 " 回旋镖 " 有 长的 到过 固定装置 在 这 迅速 家园 .

他的骡子“回旋镖”早已是斯威夫特家农场的常客。

[bʌt; bət][oʊld][eɪdʒ] [krept] [ɑːn] [ə'peɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	old	age	crept	on	apace	with	Eradicate	,	though	he	hated	to	admit	it	,
但	老的	年龄	悄悄地爬	在	迅速	和	根除	,	尽管	他	憎恨	到	承认	它	,

但岁月不饶人，埃拉基特也渐渐老去，尽管他很不愿意承认这一点。

[ænd; ənd]['kɑːkʊ][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

and	Koku	did	many	things	the	colored	man	had	formerly	attended	to	,
和	国	做过	许多	事物	这	有色	男人	有	以前	参加	到	,

而Koku做了很多以前由黑人负责的事情，

[ænd; ənd][ræd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sə'plæntid] .

and	Rad	was	always	on	the	lookout	not	to	be	supplanted	.
和	辐射	曾是	总是	在	这	瞭望台	不是	到	是	取代	.

拉德时刻警惕着自己不会被取代。

[hens] ['tɑːmz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

Hence	Tom's	warning	to	Mrs	.	Baggert	about	letting	the	two	be	entrusted	with
因此	汤姆的	警告	到	太太	.	-	关于	出租	这	二	是	受托	和

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] .

the	same	mission	of	catching	a	chicken	for	the	pot	.
这	相同的	使命	的	捕捉	一个	鸡	为了	这	锅	.

因此，汤姆警告巴格特太太，不要让这两个人同时执行抓鸡做饭的任务。

" ['betər] [get][ðə; ði] [faʊl] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Better	get	the	fowl	yourself	and	say	nothing	to	either	of	them	about	it	,
"	更好的	得到	这	鸡	你自己	和	说	没有什么	到	任何一个	的	他们	关于	它	,

“最好自己把那只鸡弄回来，而且不要跟他们俩提起这件事。”

" [tɑːm] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

"	Tom	advised	the	housekeeper	.
"	汤姆	建议	这	管家	.

汤姆建议管家说。

" ['mɪstər] . ['deimən] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,

"	Mr	.	Damon	will	stay	to	dinner	,	as	he	always	does	when	he	comes	,
"	先生	.	达蒙	将要	停留	到	晚餐	,	作为	他	总是	做	什么时候	他	来	,

“达蒙先生会留下来吃晚饭，就像他每次来一样。”

[ænd; ənd][æz; əz] [its] [nɪr] [twelv] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs]

and	as	it's	near	twelve	now	,	and	as	I	may	be	delayed	talking	business
和	作为	它是	靠近	十二	现在	,	和	作为	我	可能	是	延迟	说	商业

[tuː; tə] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ,

to	these	strangers	,
到	这些	陌生人	,

现在快到十二点了，而且我可能要因为和这些陌生人谈生意而耽搁一段时间，

[juːd] ['betər] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [miːl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

you'd	better	get	up	a	bigger	meal	than	usual	.	"
你会	更好的	得到	向上	一个	大	一顿饭	比	通常	.	"

你最好比平时吃得更丰盛一些。

" [aɪ] [wɪl] , [tɑːm] , " ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . - .

"	I	will	,	Tom	,	"	promised	Mrs	.	Baggert	.
"	我	将要	,	汤姆	,	"	承诺	太太	.	-	.

“我会的，汤姆，”巴格特太太承诺道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

And	then	the	young	inventor	,
和	然后	这	年轻的	发明者	,

然后是那位年轻的发明家，

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [went] ['ɪntuː]

having	seen	that	one	of	the	men	took	the	automobile	to	the	garage	,	went	into
拥有	已见	那	一	的	这	男人	采取	这	汽车	到	这	车库	,	去	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

看到其中一名男子把汽车开进车库后，他便进了屋。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['griːtɪŋ] ,

"	Oh	,	here	you	are	!	"	was	his	father's	greeting	,
"	哦	,	这里	你	是	!	"	曾是	他的	父亲的	问候	,

“哦，你在这儿啊！”这是他父亲的问候。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .

as	he	came	out	into	the	hall	from	the	library	.
作为	他	来了	出去	进入	这	大厅	从	这	图书馆	.

他从图书馆出来，走进了大厅。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I've	been	waiting	anxiously	for	you	,	my	boy	.
"	我已经	到过	等待	焦虑地	为了	你	,	我的	男生	.

“我一直焦急地等着你，我的孩子。”

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	couldn't	think	what	was	keeping	you	.	"
我	不能	思考	什么	曾是	保持	你	.	"

我不知道是什么原因让你耽搁了。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [mə'ʃiːn] — ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

"	Oh	,	I	had	a	little	trouble	with	the	air	machine	—	nothing	serious	.
"	哦	,	我	有	一个	小的	麻烦	和	这	空气	机器	—	没有什么	严肃的	.

“哦，我的空气压缩机出了点小问题——没什么大碍。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][tɑːm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː] [wel] - [drest] , ['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ]

"	A	moment	later	Tom	was	standing	before	two	well	-	dressed	,	prosperous	-	looking
"	一个	片刻	之后	汤姆	曾是	常设	前	二	出色地	-	穿着	,	繁荣	-	寻找

['bɪznəs] [men] , [huː] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

business	men	,	who	smiled	pleasantly	at	him	.
商业	男人	,	WHO	微笑	愉快	在	他	.

片刻之后，汤姆站在两位衣着光鲜、看起来很成功的商人面前，他们愉快地对他微笑。

" ['mɪstər] . ['tɔməs] [swɪft] ? " [ɪn'terəˌgeɪtid] [wʌn] , [ðə; ði]['eldər] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Mr	.	Thomas	Swift	?	"	interrogated	one	,	the	elder	,	as	he	held	out	his	hand	.
"	先生	.	托马斯	迅速	?	"	审问	一	,	这	长老	,	作为	他	握住	出去	他的	手	.

“托马斯·斯威夫特先生？”一位年纪较大的男子一边伸出手一边问道。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['plezntli] .

"	That's	my	name	,	"	answered	Tom	,	pleasantly	.
"	那就是	我的	姓名	,	"	回答	汤姆	,	愉快	.

“我的名字也叫这个名字，”汤姆愉快地回答道。

" [aɪm] [piːtən] [geɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['boʊlənd] [wer] ,

"	I'm	Peton	Gale	,	and	this	gentleman	is	Boland	Ware	,
"	我是	佩顿	大风	,	和	这	绅士	是	博兰	仓库	,

“我是佩顿·盖尔，这位先生是博兰·韦尔。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['tɑːmz] [hænd] .

"	went	on	the	man	who	had	taken	Tom's	hand	.
"	去	在	这	男人	WHO	有	已采取	汤姆的	手	.

“牵着汤姆手的男人继续说道。”

" [aɪm] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['hiːz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv]
" I'm president and he's treasurer of the Universal Flying Machine Company , of
" 我是 总统 和 他是 财务主管 的 这 普遍的 飞行 机器 公司 , 的
[nuː] [jɔːk] . "
New York . "
新的 约克 . "

“我是纽约环球飞行器公司的总裁，他是该公司的财务主管。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wer] .
" Oh , yes , " said Tom , as he shook hands with Mr . Ware .
" 哦 , 是的 , " 说 汤姆 , 作为 他 摇晃 双手 和 先生 . 仓库 .

“哦，是的，”汤姆一边说着，一边和韦尔先生握手。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][kən'sɜːrn] .
" I have heard of your concern .
" 我 有 听到 的 你的 忧虑 .

我已了解您的担忧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You are doing a lot of government work , are you not ? "
你 是 正在做 一个 很多 的 政府 工作 , 是 你 不是 ? "

你做了很多政府方面的工作，对吧?

" [jes] ; [wɔːr]['ɔːrdərz] .
" Yes ; war orders .
" 是的 ; 战争 订单 .

“是的；战争命令。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nek] [ɪn][ðem; ðəm] .
And we're up to our neck in them .
和 是 向上 到 我们的 脖子 在 他们 .

我们已经深陷其中了。

[ðɪs] [wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
This war is going to be almost as much fought in the air as on the ground ,
这 战争 是 去 到 是 几乎 作为 很多 战斗 在 这 空气 作为 在 这 地面 ,

这场战争中，空中作战的强度几乎与地面作战的强度相当。

['mɪstər] . [swɪft] . "
Mr . Swift . "
先生 . 迅速 . "

斯威夫特先生。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" I can well believe that , " agreed Tom .
" 我 能 出色地 相信 那 , " 同意 汤姆 .

“我完全相信这一点，”汤姆同意道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] ? "
" Won't you have a chair ? "
" 惯于 你 有 一个 椅子 ? "

“你们没有椅子吗？”

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Well , we didn't come to stay long , " said Mr . Gale with a laugh ,
" 出色地 , 我们 没有 来 到 停留 长的 , " 说 先生 . 大风 和 一个 笑 ,

“嗯，我们没打算久留，”盖尔先生笑着说。

[wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['greɪtɪd] [ɑːn][tɑːm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌɪnsɪn'sɪr] .
which , somehow or other , grated on Tom and seemed to him insincere .
哪个 , 不知何故 或者 其他 , 磨碎的 在 汤姆 和 似乎 到 他 虚伪的 .

不知为何，这让汤姆感到不舒服，觉得对方不够真诚。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['eniwer] .

"	Our	business	is	such	a	rushing	one	that	we	don't	spend	much	time	anywhere	.
"	我们的	商业	是	这样的	一个	匆忙	一	那	我们	不	花费	很多	时间	任何地方	.

“我们的工作节奏非常快，所以我们没有太多时间待在任何地方。”

[tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][bræs] [tæks] ,

To	get	down	to	brass	tacks	,
到	得到	向下	到	黄铜	图钉	,

说到底，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .

we	have	come	to	see	you	to	put	a	certain	proposition	before	you	,	Mr	.
我们	有	来	到	看	你	到	放	一个	肯定	主张	前	你	,	先生	.

[swɪft] .

Swift	.
迅速	.

斯威夫特先生，我们来拜访您，是想向您提出一个建议。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You	are	open	to	a	business	proposition	,	aren't	you	?	"
你	是	打开	到	一个	商业	主张	,	不是	你	?	"

你愿意接受商业合作提议，对吗?

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Tom	.
"	哦	,	是的	,	"	回答	汤姆	.

“哦，是的，”汤姆回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] . "

"	That's	what	I'm	here	for	.	"
"	那就是	什么	我是	这里	为了	.	"

“这就是我来这里的目的。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[wel] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [briːf] , [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [wer] ,

Well	,	now	I'll	tell	you	,	in	brief	,	what	we	want	,	and	then	Mr	.	Ware	,
出色地	,	现在	患病的	告诉	你	,	在	简短的	,	什么	我们	想	,	和	然后	先生	.	仓库	,

好，现在我简要地告诉你们我们想要什么，然后韦尔先生，

['aʊər; ɑːr] ['treʒərər] , [kæn; kən] [ɪ'læbərət] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

our	treasurer	,	can	elaborate	on	it	,
我们的	财务主管	,	能	精心制作的	在	它	,

我们的财务主管可以详细说明一下。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] ['bɑːðər] [maɪ'self] .

and	give	you	facts	and	figures	about	which	I	never	bother	myself	.
和	给	你	事实	和	数据	关于	哪个	我	绝不	打扰	我	.

并给你提供我从来不费心去了解的事实和数据。

[aɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [end][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

I	attend	to	the	executive	end	and	leave	the	details	to	others	,
我	出席	到	这	管理人员	结尾	和	离开	这	细节	到	其他的	,

我负责执行层面的工作，细节问题交给其他人处理。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [læf] [wɪtʃ] [tɑːm][dɪd][nɑːt][laɪk] .

"	and	again	came	that	laugh	which	Tom	did	not	like	.
"	和	再次	来了	那	笑	哪个	汤姆	做过	不是	喜欢	.

“然后，汤姆又听到了那种他不喜欢的笑声。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːfər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	You	came	here	to	make	me	an	offer	?	"	asked	the	young	inventor	,
"	你	来了	这里	到	制作	我	一个	提供	?	"	问	这	年轻的	发明者	,

“你是来给我提供条件的吗？”年轻的发明家问道。

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [mə'ʃiːnz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['refrəns] .

wondering	to	which	of	his	many	machines	the	visitors	had	reference	.
好奇	到	哪个	的	他的	许多	机器	这	访客	有	参考	.

他想知道参观者指的是他众多机器中的哪一台。

" [jes] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [geɪl] , " [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːfər] .

"	Yes	,	"	went	on	Mr	.	Gale	,	"	we	came	here	to	make	you	a	big	offer	.
"	是的	,	"	去	在	先生	.	大风	,	"	我们	来了	这里	到	制作	你	一个	大的	提供	.

“是的，”盖尔先生继续说道，“我们来这里是为了给你提供一份优厚的条件。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɪstər] . [swɪft] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

In	short	,	Mr	.	Swift	,	we	want	you	to	work	for	our	company	,
在	短的	,	先生	.	迅速	,	我们	想	你	到	工作	为了	我们的	公司	,

简而言之，斯威夫特先生，我们希望您能加入我们公司。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	we	are	willing	to	pay	you	ten	thousand	dollars	a	year	for	the
和	我们	是	愿意的	到	支付	你	十	千	美元	一个	年	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪlətiz] .

benefit	of	your	advice	and	your	inventive	abilities	.
益处	的	你的	建议	和	你的	富有创造力的	能力	.

我们愿意每年支付您一万美元，以感谢您的建议和创造能力。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] !

Ten	thousand	dollars	a	year	!
十	千	美元	一个	年	!

一年一万美元！

[duː][juː; jʊ] [ək'sept] ?

Do	you	accept	?
做	你	接受	?

你接受吗？

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['mɪstər] . ['deɪmənz] ['wɪzər]

MR	.	DAMON'S	WHIZZER
先生	.	达蒙的	旋风

达蒙先生的旋风

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət]

Characteristic	it	was	of	Tom	Swift	that	he	did	not	seem	at	all	surprised	at
特征	它	曾是	的	汤姆	迅速	那	他	做过	不是	似乎	在	全部	惊讶	在

[wʌt] [moʊst] [jʌŋ] [men] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] .

what	most	young	men	would	call	a	liberal	offer	.
什么	最多	年轻的	男人	会	称呼	一个	自由主义	提供	.

汤姆·斯威夫特的性格特点是，对于大多数年轻人眼中慷慨的提议，他似乎一点也不感到惊讶。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['meni] [jʊθs] [ʌv; əv]['tɑːmz][eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]

Certainly	not	many	youths	of	Tom's	age	would	be	sought	out	by	a	big
当然	不是	许多	青年	的	汤姆的	年龄	会	是	寻求	出去	经过	一个	大的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːrn] ,

manufacturing	concern	,
制造业	忧虑	,

当然，像汤姆这个年纪的年轻人，很少有人会受到大型制造企业的青睐。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] " [raɪt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [riːl] ,

and	offered	ten	thousand	dollars	a	year	"	right	off	the	reel	,
和	提供	十	千	美元	一个	年	"	正确的	离开	这	卷轴	,

并立即提供每年一万美元的薪水，

" [æz; əz] [ned] ['nuːtən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

"	as	Ned	Newton	expressed	it	later	.
"	作为	内德	牛顿	表达	它	之后	.

正如内德·牛顿后来所表达的那样。

[bʌt; bət][tɑːm]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

But	Tom	only	smiled	and	shook	his	head	in	negation	.
但	汤姆	仅有的	微笑	和	摇晃	他的	头	在	否定	.

但汤姆只是笑着摇了摇头表示否定。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [geɪl] , " [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wəʊnt] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfər] ? "

"	What	!	"	cried	Mr	.	Gale	,	"	you	mean	you	won't	accept	our	offer	?	"
"	什么	!	"	哭	先生	.	大风	,	"	你	意思是	你	惯于	接受	我们的	提供	?	"

“什么！”盖尔先生喊道，“你们的意思是说，你们不接受我们的提议？”

" [aɪ] [kɑːnt] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	I	can't	,	"	answered	Tom	.
"	我	不能	,	"	回答	汤姆	.

“我不能，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['treʒərər] , ['mɪstər] . [wer] .

"	You	can't	!	"	exclaimed	the	treasurer	,	Mr	.	Ware	.
"	你	不能	!	"	惊呼	这	财务主管	,	先生	.	仓库	.

“你不能！”财务主管韦尔先生喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

['mɪstər] . [geɪl] , [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Mr	.	Gale	,	a	word	with	you	.
先生	.	大风	,	一个	单词	和	你	.

盖尔先生，我想跟您说几句话。

[ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Excuse	us	a	moment	,	"	he	added	to	Tom	and	his	father	.
原谅	我们	一个	片刻	,	"	他	额外	到	汤姆	和	他的	父亲	.

“请稍等片刻，”他对汤姆和他的父亲补充道。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	two	men	consulted	in	a	corner	of	the	library	for	a	moment	,
这	二	男人	咨询	在	一个	角落	的	这	图书馆	为了	一个	片刻	,

两人在图书馆的一个角落里商议了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

and	then	,	with	smiles	on	their	faces	,	once	more	turned	toward	the	young
和	然后	,	和	微笑	在	他们的	面孔	,	一次	更多的	转向	朝向	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

然后，他们脸上带着笑容，再次转向这位年轻的发明家。

" [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [tɑːm] [swɪft] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪl] .

"	Well	,	perhaps	you	are	right	,	Tom	Swift	,	"	said	Mr	.	Gale	.
"	出色地	,	也许	你	是	正确的	,	汤姆	迅速	,	"	说	先生	.	大风	.

“嗯，也许你是对的，汤姆·斯威夫特，”盖尔先生说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['tælənts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] ,

"	Of	course	,	we	recognize	your	talents	and	ability	,
"	的	课程	,	我们	认出	你的	天赋	和	能力	,

“当然，我们认可你的才华和能力，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bleɪm] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['tælənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪrɪəl]

but	you	cannot	blame	us	for	trying	to	get	talent	,	as	well	as	material
但	你	不能	责备	我们	为了	尝试	到	得到	天赋	,	作为	出色地	作为	材料

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] ,

for	our	airships	,
为了	我们的	飞艇	,

但你不能责怪我们试图获取人才以及制造飞艇的材料。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃiːpɪst] ['mɑːrkɪt] .

in	the	cheapest	market	.
在	这	最便宜	市场	.

在最便宜的市场上。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [haɪd] - [baʊnd] , [nɔːr] ['stɪkləz] [fɔːr; fər] ['eni] [set] [sʌm; səm] .

But	we	are	not	hide	-	bound	,	nor	sticklers	for	any	set	sum	.
但	我们	是	不是	隐藏	-	边界	,	也不	吹毛求疵者	为了	任何	放	和	.

但我们并不墨守成规，也不拘泥于任何既定的总和。

[wiːl] [meɪk] [ðæt] ['ɔːfər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

We'll	make	that	offer	fifteen	thousand	dollars	a	year	,
出色地	制作	那	提供	十五	千	美元	一个	年	,

我们给出的条件是每年一万五千美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] ['kɑːntrækt] [ænd; ənd] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fɜːrst] [kleɪm]

if	you	will	sign	a	five	-	year	contract	and	agree	that	we	shall	have	first	claim
如果	你	将要	符号	一个	五	-	年	合同	和	同意	那	我们	将	有	第一的	宣称

[ɑːn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['pæt(ə)nt] [ɔːr] [ɪn'vent] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

on	anything	and	everything	you	may	patent	or	invent	in	that	time	.
在	任何事物	和	一切	你	可能	专利	或者	发明	在	那	时间	.

如果你愿意签署一份为期五年的合同，并同意我们对你在该期间可能获得专利或发明的任何事物拥有优先权。

[naʊ] , [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

Now	,	how	does	that	strike	you	?
现在	,	如何	做	那	罢工	你	?

你对此有何看法?

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] — [peɪd] ['wiːkli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstər]

Fifteen	thousand	dollars	a	year	—	paid	weekly	if	you	wish	,	and	our	Mr
十五	千	美元	一个	年	—	有薪酬的	每周	如果	你	希望	,	和	我们的	先生

. [wer] ,

.	Ware	,
.	仓库	,

每年一万五千美元——如果您愿意，可以按周支付，还有我们的韦尔先生，

[hɪr] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] [wɪ'ðɪn]

here	,	has	a	form	of	contract	which	can	be	fixed	up	and	signed	within
这里	,	有	一个	形式	的	合同	哪个	能	是	固定的	向上	和	签名	之内

[ten] ['mɪnɪts] ,

ten	minutes	,
十	分钟	,

这里有一种合同范本，可以在十分钟内制定并签署。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] . "

if	you	agree	.	"
如果	你	同意	.	"

如果你同意的话。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;

"	Well	,	I	don't	like	to	be	disagreeable	,	"	said	Tom	with	a	smile	;
"	出色地	,	我	不	喜欢	到	是	令人不快的	,	"	说	汤姆	和	一个	微笑	;

“嗯，我不喜欢惹人不快，”汤姆笑着说；

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] ['ɔːfər] .

"	but	,	really	,	as	I	said	before	,	I	can't	accept	your	very	kind	offer	.
"	但	,	真的	,	作为	我	说	前	,	我	不能	接受	你的	非常	种类	提供	.

“但是，正如我之前所说，我真的无法接受您如此好意的提议。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] .

I	may	say	liberal	offer	.
我	可能	说	自由主义	提供	.

我可以说这是个慷慨的提议。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] . "

I	appreciate	that	.	"
我	欣赏	那	.	"

我很感激。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ək'sept] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [geɪl] .

"	You	can't	accept	!	"	cried	Mr	.	Gale	.
"	你	不能	接受	!	"	哭	先生	.	大风	.

“你不能接受！”盖尔先生喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] - [wəʊnt] - ? " [æskt] ['mɪstər] . [wer] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [graʊl] .

"	Are	you	sure	you	don't	mean	'	won't	'	?	"	asked	Mr	.	Ware	,	in	a	half	growl	.
"	是	你	当然	你	不	意思是	-	惯于	-	?	"	问	先生	.	仓库	,	在	一个	一半	咆哮	.

“你确定你的意思不是‘不会’吗？”韦尔先生半是咆哮着问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ə; eɪ][bɪt] ['kuːlli] ,

"	You	may	call	it	that	if	you	like	,	"	replied	Tom	,	a	bit	coolly	,
"	你	可能	称呼	它	那	如果	你	喜欢	,	"	回复	汤姆	,	一个	少量	冷静地	,

“如果你喜欢，就这么叫吧。”汤姆有些冷淡地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ʌðɚz] [toʊn] , " ['oʊnli] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] .

for	he	did	not	like	the	other's	tone	,	"	Only	,	as	I	say	,	I	cannot	accept	.
为了	他	做过	不是	喜欢	这	其他的	语气	,	"	仅有的	,	作为	我	说	,	我	不能	接受	.

因为他不喜欢对方的语气，“只是，正如我所说，我不能接受。”

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] . "

I	have	other	plans	.	"
我	有	其他	计划	.	"

我另有打算。

" [oʊ] , [juː; jʊ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [brusk] ['treʒərər] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [geɪl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

"	Oh	,	you	—	"	began	the	brusk	treasurer	,	but	Mr	.	Gale	,	the	president	of
"	哦	,	你	—	"	开始	这	粗暴	财务主管	,	但	先生	.	大风	,	这	总统	的

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] ,

the	Universal	Flying	Machine	Company	,
这	普遍的	飞行	机器	公司	,

“哦，你——”那位态度生硬的财务主管刚开口，就被环球飞行器公司总裁盖尔先生打断了。

[stɑːpt] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] .

stopped	his	associate	with	a	warning	look	.
停止	他的	联系	和	一个	警告	看	.

他的同伴被他警告的眼神制止了。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [swɪft] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Just	a	moment	,	Mr	.	Swift	,	"	begged	the	president	.
"	只是	一个	片刻	,	先生	.	迅速	,	"	乞求	这	总统	.

“请稍等片刻，斯威夫特先生，”总统恳求道。

" [dəunt][biː; bi]['heɪsti] .

"	Don't	be	hasty	.
"	不	是	仓促	.

不要操之过急。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][læst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['ɔːfər] ,

We	are	prepared	to	make	you	a	last	and	final	offer	,
我们	是	准备	到	制作	你	一个	最后的	和	最终的	提供	,

我们准备向您提供最终报价。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	do	not	believe	you	can	refuse	it	.	"
和	我	做	不是	相信	你	能	拒绝	它	.	"

我不认为你能拒绝它。

" [wel] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Well	,	I	certainly	will	not	refuse	it	without	hearing	it	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	我	当然	将要	不是	拒绝	它	没有	听力	它	,	"	说	汤姆	,

“嗯，我当然不会在没听清楚之前就拒绝，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

with	a	smile	he	meant	to	make	good	-	natured	.
和	一个	微笑	他	意思是	到	制作	好的	-	自然	.

他脸上带着笑容，意在表现得和蔼可亲。

[jet] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] .

Yet	,	truth	to	tell	,	he	did	not	at	all	like	the	two	visitors	.
然而	,	真相	到	告诉	,	他	做过	不是	在	全部	喜欢	这	二	访客	.

但说实话，他一点也不喜欢这两位访客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪzəm] ,

There	was	something	about	them	that	aroused	his	antagonism	,
那里	曾是	某物	关于	他们	那	被唤醒	他的	对抗	,

他们身上有某种特质激起了他的敌意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['leɪtər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	said	later	that	even	if	they	had	offered	him	a	sum	which	he
和	他	说	之后	那	甚至	如果	他们	有	提供	他	一个	和	哪个	他

[felt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] ,

felt	he	ought	not	,
毛毡	他	应该	不是	,

他后来表示，即使他们给他的金额超过了他认为自己不应该得到的数额，

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [rɪ'fjuːz] ,

in	justice	to	himself	and	his	father	,	refuse	,
在	正义	到	他自己	和	他的	父亲	,	拒绝	,

为了维护自己和父亲的尊严，拒绝了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]

he	would	have	felt	a	distaste	in	working	for	a	company	represented	by	the
他	会	有	毛毡	一个	厌恶	在	在职的	为了	一个	公司	代表	经过	这

[tweɪn] .

twain	.
马克·吐温	.

他肯定会对为马克·吐温的公司工作感到反感。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɔːfər] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪl] ,

"	This	is	our	offer	,	"	said	Mr	.	Gale	,
"	这	是	我们的	提供	,	"	说	先生	.	大风	,

“这是我们的报价，”盖尔先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['mænər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk]

and	he	spoke	in	a	pompous	manner	which	seemed	to	say	:	"	If	you	don't	take
和	他	辐	在	一个	傲慢	方式	哪个	似乎	到	说	:	"	如果	你	不	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他说话的语气傲慢自大，仿佛在说："如果你不接受它，

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

why	,	it	will	be	the	worse	for	you	.
为什么	,	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

为什么？这对你来说会更糟。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒərər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'fɜːrməˌtɔːri] [nɑːd][ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	looked	at	his	treasurer	for	a	confirmatory	nod	and	,	receiving	it	,
"	他	看起来	在	他的	财务主管	为了	一个	确认	点头	和	,	接收	它	,

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

他看了看财务主管，得到确认的点头，得到点头后，便继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['entər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	We	are	prepared	to	offer	and	pay	you	,	and	will	enter	into	such	a
"	我们	是	准备	到	提供	和	支付	你	,	和	将要	进入	进入	这样的	一个

['kɑːntrækt] ,

contract	,
合同	,

"我们已准备好向您提供并支付款项，并且愿意与您签订这样的合同。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] — [wiː; wi][ɑːr; ər]

with	the	stipulation	about	the	inventions	that	I	mentioned	before	—	we	are
和	这	规定	关于	这	发明	那	我	提及	前	—	我们	是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] !

prepared	to	pay	you	—	twenty	thousand	dollars	a	year	!
准备	到	支付	你	—	二十	千	美元	一个	年	!

对于我之前提到的那些发明——我们愿意每年支付你两万美元！

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [tɑːm] [swɪft] ?

Now	what	do	you	say	to	that	,	Tom	Swift	?
现在	什么	做	你	说	到	那	,	汤姆	迅速	?

汤姆·斯威夫特，你对此有何评论？

" ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [ə; eɪ] - [jɪr] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [geɪl] ['ʌŋktʃuəsli] , ['roʊlɪŋ]

"	Twenty	-	thousand	-	dollars	-	a	-	year	!	"	repeated	Mr	.	Gale	unctuously	,	rolling
"	二十	-	千	-	美元	-	一个	-	年	!	"	重复	先生	.	大风	假惺惺	,	滚动

[ðə; ði][wɜːrdz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

the	words	off	his	tongue	.
这	字	离开	他的	舌头	.

"一年两万美元！"盖尔先生油腔滑调地重复道，字字句句都说得滚瓜烂熟。

" [twɛn] - ['taɪ] - [ðaʊ] - [sænd] - [dɔl] - ['lɑːrz] - [ə; eɪ] - [jɪr] !

"	Twen	-	ty	-	thou	-	sand	-	dol	-	lars	-	a	-	year	!
"	二十	-	ty	-	你	-	沙	-	dol	-	拉尔斯	-	一个	-	年	!

"每年两万沙美元！"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

Think	of	it	!	"
思考	的	它	!	"

想想看！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] [swɪft] ['dʒentli] , " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
" I am thinking of it , " said Tom Swift gently , " and I thank you for
" 我 是 思维 的 它 , " 说 汤姆 迅速 轻轻地 , " 和 我 感谢 你 为了
[jʊr; jər] ['ɔːfər] .
your offer .
你的 提供 .

“我正在考虑，”汤姆·斯威夫特温和地说，“谢谢你的好意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['dʒenərəs] .
It is , indeed , very generous .
它 是 , 的确 , 非常 慷慨的 .

确实非常慷慨。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .
But I must give you the same answer .
但 我 必须 给 你 这 相同的 回答 .

但我必须给你同样的答案。

[aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] . "
I cannot accept . "
我 不能 接受 . "

我无法接受。

" [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] .
" Tom ! " exclaimed his aged father .
" 汤姆 ! " 惊呼 他的 老年人 父亲 .

“汤姆！”他年迈的父亲惊呼道。

" ['mɪstər] . [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] .
" Mr . Swift ! " exclaimed the two visitors .
" 先生 . 迅速 ! " 惊呼 这 二 访客 .

“斯威夫特先生！”两位访客惊呼道。

[tɑːm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom smiled and shook his head .
汤姆 微笑 和 摇晃 他的 头 .

汤姆笑了笑，摇了摇头。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] ,
" Oh , I know very well what I am saying , and what I am turning down ,
" 哦 , 我 知道 非常 出色地 什么 我 是 说 , 和 什么 我 是 转弯 向下 ,

“哦，我很清楚我在说什么，以及我在拒绝什么。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [ək'sept] .
" But I simply cannot accept .
" 但 我 简单地 不能 接受 .

但我实在无法接受。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] .
I have other plans .
我 有 其他 计划 .

我另有安排。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][trɪp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
I am sorry you have had your trip for nothing , " he added to the
我 是 对不起 你 有 有 你的 旅行 为了 没有什么 , " 他 额外 到 这
['vɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

“很遗憾你们白跑一趟，”他对游客们补充道。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] . "
" but , really , I must refuse . "
" 但 , 真的 , 我 必须 拒绝 . "

“但是，我真的必须拒绝。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] ['ænsər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [geɪl] .
" Is that your final answer ? " asked Mr . Gale .
" 是 那 你的 最终的 回答 ? " 问 先生 . 大风 .

“这就是你的最终答案吗？”盖尔先生问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Don't you want to take a day or two to think it over ? " asked the
" 不 你 想 到 拿 一个 天 或者 二 到 思考 它 超过 ? " 问 这
['treʒərər] .
treasurer .
财务主管 .

“你不想花一两天时间好好考虑一下吗？”财务主管问道。

" [dəunt][biː; bi]['heɪsti] .
" Don't be hasty .
" 不 是 仓促 .

不要操之过急。

[rɪ'membər] [ðæt] ['veri] [fjuː] [jʌŋ] [men][kæn; kən] [kə'mænd] [ðæt] ['sæləri] ,
Remember that very few young men can command that salary ,
记住 那 非常 很少 年轻的 男人 能 命令 那 薪水 ,

记住，很少有年轻人能拿到那样的薪水。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] ['lɪbərəl] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
and I may say you will find us liberal in other ways .
和 我 可能 说 你 将要 寻找 我们 自由主义 在 其他 方式 .

我还可以说，你会发现我们在其他方面也很开明。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "
You would have some time to yourself . "
你 会 有 一些 时间 到 你自己 . "

你会有一些独处的时间。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][moʊst] [niːd] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .
" That is what I most need , " returned Tom .
" 那 是 什么 我 最多 需要 , " 返回 汤姆 .

“那正是我最需要的，”汤姆回答道。

" [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .
" Time to myself .
" 时间 到 我 .

“独处的时间。”

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] . "

No	,	thank	you	,	gentlemen	,	I	cannot	accept	.	"
不	,	感谢	你	,	先生们	,	我	不能	接受	.	"

不，谢谢各位先生，我不能接受。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ！ " [wɔːrnd] ['mɪstər] . [geɪl] ,

"	Be	careful	!	"	warned	Mr	.	Gale	,
"	是	小心	！	"	警告	先生	.	大风	,

“小心！”盖尔先生警告道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [θret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	it	sounded	as	though	there	might	be	a	threat	in	his	voice	.
和	它	听起来	作为	尽管	那里	可能	是	一个	威胁	在	他的	嗓音	.

他的语气听起来似乎带有威胁意味。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [læst] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [læst] [tʃæns] .

"	This	is	our	last	offer	,	and	your	last	chance	.
"	这	是	我们的	最后的	提供	,	和	你的	最后的	机会	.

“这是我们最后的报价，也是你们的最后机会。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'nuː] [ðɪs] .

We	will	not	renew	this	.
我们	将要	不是	更新	这	.

我们将不再续签。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	do	not	accept	our	twenty	thousand	dollars	now	,	you	will	never	get	it
如果	你	做	不是	接受	我们的	二十	千	美元	现在	,	你	将要	绝不	得到	它

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

如果你现在不接受我们给的两万美元，你以后就再也拿不到了。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

"	I	realize	that	,	"	said	Tom	,	"	and	I	am	prepared	to	take	the	consequences	.
"	我	意识到	那	,	"	说	汤姆	,	"	和	我	是	准备	到	拿	这	结果	.

“我明白这一点，”汤姆说，“我也准备承担后果。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪl] .

"	Very	well	,	then	,	"	said	Mr	.	Gale	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	先生	.	大风	.

“很好，”盖尔先生说。

" [ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . [wer] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	There	seems	nothing	for	us	to	do	,	Mr	.	Ware	,	but	to	go	back	to
"	那里	似乎	没有什么	为了	我们	到	做	,	先生	.	仓库	,	但	到	去	后退	到

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

“韦尔先生，看来我们除了回纽约别无他法了。”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] ['stɪfli] [tuː; tə][tɑːm] .

I	bid	you	good	-	day	,	"	and	he	bowed	stiffly	to	Tom	.
我	出价	你	好的	-	天	,	"	和	他	鞠躬	僵硬地	到	汤姆	.

“我向你道别，”说完，他僵硬地向汤姆鞠了一躬。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfər] . "

"	I	hope	you	will	not	regret	your	refusal	of	our	offer	.	"
"	我	希望	你	将要	不是	后悔	你的	拒绝	的	我们的	提供	.	"

“我希望你不会后悔拒绝我们的提议。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [maɪ'self] , " [sed] [tɑːm] , ['laɪtli] .

" I hope so myself , " said Tom , lightly .

" 我 希望 所以 我 , " 说 汤姆 , 轻轻 .

“我也希望如此，”汤姆轻松地说。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] ['mɪstər] . [swɪft] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ri'mɑːkt] :

When the visitors had gone Mr . Swift turned toward his son , and , shaking his head , remarked :

什么时候 这 访客 有 已消失 先生 . 迅速 转向 朝向 他的 儿子 , 和 , 摇晃 他的 头 , 评论 :

访客离开后，斯威夫特先生转向他的儿子，摇了摇头，说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] , [tɑːm] .

" Of course , you know your own business best , Tom .

" 的 课程 , 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 , 汤姆 .

“当然，汤姆，你最了解自己的生意。”

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

Yet I cannot but feel you have made a mistake . "

然而 我 不能 但 感觉 你 有 制成 一个 错误 . "

但我仍然觉得你犯了个错误。

" [haʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

" How ? " asked Tom .

" 如何 ? " 问 汤姆 .

“怎么会这样？”汤姆问道。

" [baɪ] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ?

" By not taking that money ?

" 经过 不是 采取 那 钱 ?

“不拿那笔钱？”

[aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I can easily make that in a year ,

我 能 容易地 制作 那 在 一个 年 ,

我一年就能轻松赚到那么多。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [æn; ən] ['erʃɪp] .

with an idea I have in mind for an improvement on an airship .

和 一个 主意 我 有 在 头脑 为了 一个 改进 在 一个 飞艇 .

我有一个关于改进飞艇的想法。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

And your new electric motor will soon be ready for the market .

和 你的 新的 电的 发动机 将要 很快 是 准备好 为了 这 市场 .

您的新型电动机很快就会上市。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [dəunt] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] . "

Besides , we don't really need the money . "

除了 , 我们 不 真的 需要 这 钱 . "

此外，我们其实并不缺钱。

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiː; wi] [meɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] ,

" No , not now , Tom , but there is no telling when we may , " said Mr . Swift ,

" 不 , 不是 现在 , 汤姆 , 但 那里 是 不 讲述 什么时候 我们 可能 , " 说 先生 . 迅速 ,

['sloʊli] .

slowly .

缓慢地 .

“不，现在还不行，汤姆，但谁也说不准什么时候能行，”斯威夫特先生缓缓说道。

" [ðɪs] [bɪg][wɔːr][hæz; həz] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
" This big war has made many changes , and things that brought us in a good
" 这 大的 战争 有 制成 许多 变化 , 和 事物 那 带来 我们 在 一个 好的
['ɪnkʌm] [bɪ'fɔːr] ,
income before ,
收入 前 ,

这场大战带来了许多变化，以前能给我们带来丰厚收入的那些事情，

['hɑːrdli] [sel] [æt; ət][ɔːl] , [naʊ] . "
hardly sell at all , now . "
几乎 卖 在 全部 , 现在 . "

现在几乎卖不出去。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , [dæd] !
" Oh , don't worry , Dad !
" 哦 , 不 担心 , 爸爸 !

“哦，别担心，爸爸！”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [left] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][bæŋk] .
We still have a few shots left in the locker — in other words , the bank .
我们 仍然 有 一个 很少 镜头 左边 在 这 储物柜 — 在 其他 字 , 这 银行 .

我们还有一些筹码——换句话说，还有一些余力。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ned] ['nuːtən] ['oʊvər]['eni] ['moʊmənt] [naʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ænjuəl] ['steɪtmənt]
I'm expecting Ned Newton over any moment now , to give us the annual statement
我是 期待 内德 牛顿 超过 任何 片刻 现在 , 到 给 我们 这 年度的 陈述
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ,
of our account ,
的 我们的 帐户 ,

我预计内德·牛顿随时都会过来，给我们出具年度财务报表。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [noʊ] [wer] [wiː; wi][stænd] .
and then we'll know where we stand .
和 然后 出色地 知道 在哪里 我们 站立 .

这样我们就能知道自己的处境了。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [end] .
I'm not afraid from the money end .
我是 不是 害怕的 从 这 钱 结尾 .

我不怕钱的问题。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [hæz; həz] [dʌn] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['betər] .
Our business has done well , and it is going to do better .
我们的 商业 有 完毕 出色地 , 和 它 是 去 到 做 更好的 .

我们的业务发展良好，而且将会越来越好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] . "
I have a new idea . "
我 有 一个 新的 主意 . "

我有个新想法。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] , [huː] [siːmd] [ə'prest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" That's all very well , Tom , " said Mr . Swift , who seemed oppressed by something .
" 那就是 全部 非常 出色地 , 汤姆 , " 说 先生 . 迅速 , WHO 似乎 受压迫者 经过 某物 .

“这都很好，汤姆，”斯威夫特先生说道，他似乎被什么事压得喘不过气来。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌni] ['iznt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]
" As you say , money isn't everything , and I know we shall always have
" 作为 你 说 , 钱 不是 一切 , 和 我 知道 我们 将 总是 有
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
enough to live on .
足够的 到 居住 在 .

正如你所说，金钱不是万能的，我知道我们总能有足够的钱生活。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] [men] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] .

But	there	is	something	about	those	two	men	I	do	not	like	.
但	那里	是	某物	关于	那些	二	男人	我	做	不是	喜欢	.

但我就是不喜欢那两个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːfər] .

They	were	very	angry	at	your	refusal	of	their	offer	.
他们	是	非常	生气的	在	你的	拒绝	的	他们的	提供	.

他们对你拒绝他们的提议非常生气。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

I	could	see	that	.
我	可以	看	那	.

我看得出来。

[tɑːm] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kroʊkər] ,

Tom	,	I	don't	want	to	be	a	croaker	,
汤姆	,	我	不	想	到	是	一个	石首鱼	,

汤姆，我不想变成一只死鱼。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] .

but	I	think	you'll	have	to	watch	out	for	those	men	.
但	我	思考	你会	有	到	手表	出去	为了	那些	男人	.

但我认为你得提防那些人。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['enəmi] — [jʊr; jər] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [fiːld] ,

They're	going	to	be	your	enemies	—	your	rivals	in	the	airship	field	,
它们是	去	到	是	你的	敌人	—	你的	竞争对手	在	这	飞艇	场地	,

他们将成为你的敌人——你在飞艇领域的竞争对手。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['doʊlfəli] .

"	and	Mr	.	Swift	shook	his	head	dolefully	.
"	和	先生	.	迅速	摇晃	他的	头	悲伤地	.

斯威夫特先生忧郁地摇了摇头。

" [wel] , ['raɪv(ə)lri] , [wen] [its] [kliːn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] , [ɪz][ðə; ði][spaɪs][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]

"	Well	,	rivalry	,	when	it's	clean	and	above	board	,	is	the	spice	of	trade	and
"	出色地	,	对抗	,	什么时候	它是	干净的	和	多于	木板	,	是	这	香料	的	贸易	和

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

“嗯，公平竞争是商业和创新的催化剂。”

" [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , ['laɪtli] .

"	returned	Tom	,	lightly	.
"	返回	汤姆	,	轻轻	.

汤姆轻声回答道。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] . "

"	I'm	not	afraid	of	that	.	"
"	我是	不是	害怕的	的	那	.	"

“我不怕那个。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] [ˌʌndər'hænd] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	No	,	but	it	may	be	unfair	and	underhand	,	"	said	Mr	.	Swift	.
"	不	,	但	它	可能	是	不公平	和	暗中	,	"	说	先生	.	迅速	.

“不，但这可能不公平，也不光明磊落，”斯威夫特先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [tɑːm] , [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['ɔːfər] .

"	I	think	it	would	have	been	better	,	Tom	,	to	have	accepted	their	offer	.
"	我	思考	它	会	有	到过	更好的	,	汤姆	,	到	有	公认	他们的	提供	.

“汤姆，我觉得你当时接受他们的提议会更好。”

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [klɪr] ['mʌni] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] . "

Twenty	**thousand**	**a**	**year**	**,**	**clear**	**money**	**,**	**is**	**a**	**good**	**sum**	**.**	**"**
二十	千	一个	年	,	清除	钱	,	是	一个	好的	和	.	"

每年两万块，是实实在在的钱，相当可观了。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [meɪk] [twaɪs] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	**I**	**may**	**make**	**twice**	**that**	**with**	**something**	**that**	**occurred**	**to**	**me**	**only**	**a**	**little**
但	我	可能	制作	两次	那	和	某物	那	发生	到	我	仅有的	一个	小的

[waɪl] [ə'goʊ] .

while	**ago**	**.**
尽管	前	.

但我刚才想到的一件事，或许能让我赚到两倍的钱。

[fər'get] [ə'baʊt] [ðoʊz] [men] , [dæd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] .

Forget	**about**	**those**	**men**	**,**	**Dad**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**my**	**new**	**idea**	**.**
忘记	关于	那些	男人	,	爸爸	,	和	患病的	告诉	你	我的	新的	主意	.

爸爸，别管那些人了，我这就告诉你我的新想法。

[bʌt; bət] [weɪt] , [aɪ][wɑ:nt]['mɪstər] . ['deimən] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

But	**wait**	**,**	**I**	**want**	**Mr**	**.**	**Damon**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**too**	**.**
但	等待	,	我	想	先生	.	达蒙	到	听到	它	,	也	.

等等，我也想让达蒙先生听到。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? "

Where	**is**	**he**	**?**	**"**
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	**He**	**was**	**here**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**.**
"	他	曾是	这里	一个	小的	尽管	前	.

他不久前来过这里。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wen] [ðoʊz] [tu:] [men] [keɪm] [ænd; ənd] —

He	**went**	**out**	**when**	**those**	**two**	**men**	**came**	**and**	**—**
他	去	出去	什么时候	那些	二	男人	来了	和	—

那两个人来的时候，他就出去了——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	**At**	**that**	**moment**	**,**	**from**	**the**	**garden**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**library**	**,**
"	在	那	片刻	,	从	这	花园	在	这	边	的	这	图书馆	,

“就在那一刻，从图书馆旁边的花园里，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [dɪ'spju:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

the	**sound**	**of**	**voices**	**in**	**dispute**	**could**	**be**	**heard**	**.**
这	声音	的	声音	在	争议	可以	是	听到	.

可以听到争吵的声音。

" [naʊ] [joʊ] - [ɔ:l] [gwɑn] - [wei] [frʌm; frəm] [jeə] !

"	**Now**	**yo**	**'**	**all**	**g'wan**	**'**	**way**	**from**	**yeah**	**!**
"	现在	哟	-	全部	继续	-	方式	从	是的	!

“现在你们都滚开，耶！”

" [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] .

"	**exclaimed**	**some**	**one**	**who**	**could**	**be**	**none**	**other**	**than**	**Eradicate**	**Sampson**	**.**
"	惊呼	一些	一	WHO	可以	是	没有任何	其他	比	根除	桑普森	.

“一个声音惊呼道，这个人除了埃拉基特·桑普森还能是谁呢？”

" [wʌt] [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] ['klʌtər] [ʌp] [dɪʃ]
" Whut fo ' yo ' all want to clutter up dish
" 什么? fo - 哟 - 全部 想 到 杂物 向上 盘子

“你们都想把盘子弄得乱七八糟的，干嘛要这样？”

[jeə] [pleɪs] [ˌɛfˈoʊ] - ?
yeah place fo ' ?
是的 地方 fo - ?

是的，地方?

['mæsə] [tɑːm] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [diː] ['gɑːrdn] [wʊk] , [æn; ən] - [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
Massa Tom said I was to do de garden wuk , an ' I'se gwine to do it !
马萨 汤姆 说 我 曾是 到 做 德 花园 wuk , 一个 - 伊塞 格温 到 做 它 !

汤姆老爷说我得做园艺，我就去做!

[gwɑn] - [wei] , ['dʒaɪənt] ! "
G'wan ' way , Giant ! "
继续 - 方式 , 巨大的 ! "

走吧，巨人!

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬!

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [spoʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] , [blæk] [feɪs] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [vɔɪs] ,
You want me to get out , s'pose you put me , black face ! " cried a big voice ,
你 想 我 到 得到 出去 , 假设 你 放 我 , 黑色的 脸 ! " 哭 一个 大的 嗓音 ,

“你想让我出去，就让我涂黑脸吧！”一个洪亮的声音喊道。

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːkʊ] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
that of Koku , the giant .
那 的 国 , 这 巨大的 .

那是巨人黑悟空。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
" There they go !
" 那里 他们 去 !

“他们走了！”

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [kraɪd] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
At it again ! " cried Tom with a smile .
在 它 再次 ! " 哭 汤姆 和 一个 微笑 .

“又来了！”汤姆笑着喊道。

" [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [ræd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɑːkʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] .
" Might have known if I told Rad to do anything that Koku would be jealous .
" 可能 有 已知 如果 我 讲述 辐射 到 做 任何事物 那 国 会 是 嫉妒的 .

“如果我让拉德做任何事，我可能早就知道黑谷会嫉妒。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] ['dʒaɪənt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪl] [tæks]
I'll have to go out now and give that giant something to do that will tax
患病的 有 到 去 出去 现在 和 给 那 巨大的 某物 到 做 那 将要 税
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

我现在得出去，给那个巨人安排点儿能消耗他体力的事儿。

" [bʌt; bət][æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ruːm] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɜːrd][ɪn][ðə; ði]
" But as Tom was about to leave the room another voice was heard in the
" 但 作为 汤姆 曾是 关于 到 离开 这 房间 其他 嗓音 曾是 听到 在 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

“但就在汤姆即将离开房间时，花园里又传来另一个声音。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , [biː; bi][naɪs] , " [sed][sʌm; səm][wʌn] ['suːðɪŋli] .
" Now , boys , be nice , " said some one soothingly .
" 现在 , 男孩们 , 是 好的 , " 说 一些 一 舒缓地 .

“孩子们，要懂礼貌，”有人轻声说道。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] .
" The garden is large enough for you both to work in .
" 这 花园 是 大的 足够的 为了 你 两个都 到 工作 在 .

花园足够大，你们两个人可以在里面干活。

[ræd] , [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ænd; ənd] [speɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Rad , you begin at the lower end and spade toward the middle .
辐射 , 你 开始 在 这 降低 结尾 和 铲 朝向 这 中间 .

Rad，你从底部开始，用铲子向中间铲。

['kɑːkʊ] , [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ænd; ənd][wɜːrk] [daʊn] .
Koku , you begin at the upper end and work down .
国 , 你 开始 在 这 上 结尾 和 工作 向下 .

Koku，你从上端开始往下做。

[huːˈevər] [gets][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][fɜːrst] [wɪl] [wɪn] . "
Whoever gets to the middle first will win . "
谁 获得 到 这 中间 第一的 将要 赢 . "

谁先到达中间，谁就获胜。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[den] [aɪl] [ʃoʊ] [dæt]['dʒaɪənt][sʌm; səm] [speɪd] [wʊk] [æz; əz][ɪz] [speɪd] [wʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn]
Den I'll show dat giant some spade wuk as is spade wuk ! " cried the colored man
丹 患病的 展示 数据 巨大的 一些 铲 wuk 作为 是 铲 wuk ! " 哭 这 有色 男人
.
:
.

“那我就要让那个巨人见识见识什么叫真正的铲子功夫！”黑人喊道。

" ['gɑːrdn] [wʊk] [ɪz] ['mɑː] ['mɪd(ə)l] [neɪm] . "
" Garden wuk is mah middle name . "
" 花园 wuk 是 玛 中间 姓名 . "

“花园工作是我的中间名。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ræd] ! " [læft] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" Be careful , Rad ! " laughed Mr . Damon ,
" 是 小心 , 辐射 ! " 笑了 先生 . 达蒙 ,

“小心点，拉德！”达蒙先生笑着说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːsmeɪkər] .
for he it was who was trying to act as peacemaker .
为了 他 它 曾是 WHO 曾是 尝试 到 行为 作为 和平缔造者 .

因为是他试图扮演和平缔造者的角色。

" [rɪ'membər] [ðæt] ['kɑːkʊ][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] . "
" Remember that Koku is very strong . "
" 记住 那 国 是 非常 强的 . "

“记住，黑悟空非常强大。”

" ['jəz] , ['sɑː] !
" Yas , sah !
" 亚斯 , 萨赫 !

“是的，先生！”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['klʌmzi] !
He may be strong , but he's clumsy !
他 可能 是 强的 , 但 他是 笨拙 !

他力气虽大，但动作笨拙！

" ['tʃʌkld] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" chuckled Eradicate .
" 轻笑 根除 .

“咯咯地笑着说：根除。”

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [biːt] [hɪm; ɪm] ! "
" You watch me beat him ! "
" 你 手表 我 打 他 ! "

“你等着瞧我打败他！”

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

[blæk] [mæn] [get] [stʌk] [ɪn] [mʌd] !
Black man get stuck in mud !
黑色的 男人 得到 卡住 在 泥 !

黑人陷入泥潭了！

" ['tʃælɪndʒd] ['kɑːkʊ] .
" challenged Koku .
" 挑战 国 .

“向Koku发起挑战。

" [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !
" I show him !
" 我 展示 他 !

“我让他看看！”

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
" Then there was silence , and Tom and his father , looking out ,
" 然后 那里 曾是 沉默 , 和 汤姆 和 他的 父亲 , 寻找 出去 ,

然后一片寂静，汤姆和他的父亲向外望去，

[sɔː] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'spjuːtənts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [speɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] [waɪl] ['mɪstər] . ['deimən] , ['sætɪsfaɪd]
saw the two disputants beginning to spade the soil while Mr . Damon , satisfied
锯 这 二 争议双方 开始 到 铲 这 土壤 尽管 先生 . 达蒙 , 使满意
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
that he had ,
那 他 有 ,

只见两名争执者开始铲土，而达蒙先生则满意地看着自己已经……

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [stɑːpt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
for the time being , stopped a quarrel , turned toward the house .
为了 这 时间 存在 , 停止 一个 争吵 , 转向 朝向 这 房子 .

暂时停止争吵，转身朝房子走去。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	was	just	coming	to	look	for	you	,	"	said	Tom	.
"	我	曾是	只是	未来	到	看	为了	你	,	"	说	汤姆	.

“我正要来找你呢，”汤姆说。

" ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ,

"	Sorry	I	had	to	go	off	in	such	a	hurry	and	leave	you	,
"	对不起	我	有	到	去	离开	在	这样的	一个	匆忙	和	离开	你	,

“对不起，我不得不这么匆忙地离开你。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['meri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	I	had	promised	to	take	Mary	for	a	ride	,	and	as	it	was
但	我	有	承诺	到	拿	玛丽	为了	一个	骑	,	和	作为	它	曾是

[hɜːr; hər][fɜːrst][wʌn] ,

her	first	one	,
她	第一的	一	,

但我答应过要带玛丽出去兜风，而且这是她的第一次兜风，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [bæk] [aʊt] . "

for	a	distance	,	I	didn't	want	her	to	back	out	.	"
为了	一个	距离	,	我	没有	想	她	到	后退	出去	.	"

一开始，我不想让她退出。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ['dʒiːniəli] .

"	That's	all	right	,	Tom	,	that's	all	right	!	"	said	Mr	.	Damon	genially	.
"	那就是	全部	正确的	,	汤姆	,	那就是	全部	正确的	!	"	说	先生	.	达蒙	和蔼地	.

“没关系，汤姆，没关系！”达蒙先生和蔼地说。

" ['leɪdiz] [fɜːrst] ['evri] [taɪm] .

"	Ladies	first	every	time	.
"	女士们	第一的	每一个	时间	.

女士优先。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

But	I	do	want	to	see	you	,	and	it's	about	something	important	.	"
但	我	做	想	到	看	你	,	和	它是	关于	某物	重要的	.	"

但我确实想见你，而且事很重要。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] ? " ['kwiərid] [tɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn]

"	No	trouble	,	I	hope	?	"	queried	Tom	,	for	the	manner	of	the	eccentric	man
"	不	麻烦	,	我	希望	?	"	查询	汤姆	,	为了	这	方式	的	这	偏心	男人

[wʌz; wəz] ['ræðər] [greɪv] .

was	rather	grave	.
曾是	相当	严重	.

“希望没出什么问题吧？”汤姆问道，因为这位古怪的男人神情相当严肃。

" ['trʌb(ə)l] ?

"	Trouble	?
"	麻烦	?

“麻烦？

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[bles] [maɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [tɑːm] !

Bless	my	frying	pan	,	no	trouble	,	Tom	!
保佑	我的	煎炸	平底锅	,	不	麻烦	,	汤姆	!

我的煎锅保佑，没问题，汤姆！

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] .

In	fact	,	it	may	be	the	other	way	about	.
在	事实	,	它	可能	是	这	其他	方式	关于	.

事实上，情况可能恰恰相反。

[tɑːm] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['mɪljənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Tom	,	I	have	an	idea	,	and	there	may	be	millions	in	it	!
汤姆	,	我	有	一个	主意	,	和	那里	可能	是	百万	在	它	!

汤姆，我有个主意，说不定能赚到数百万美元呢！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɪljənz] ! "

That's	it	—	millions	!	"
那就是	它	一	百万	!	"

就是这样——数百万！

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Good	!	"	cried	the	young	inventor	.
"	好的	!	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“好！”年轻的发明家喊道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [baɪt] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Might	as	well	bite	off	a	big	lump	while	you're	at	it	.
"	可能	作为	出色地	咬	离开	一个	大的	块	尽管	你是	在	它	.

“既然都这样了，不如干脆一口咬掉一大块。”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] !

So	you	have	a	new	idea	!
所以	你	有	一个	新的	主意	!

你有了新想法！

[wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [jɔːrz] [fɜːrst] .

Well	,	I	have	myself	,	but	I'll	listen	to	yours	first	.
出色地	,	我	有	我	,	但	患病的	听	到	你的	第一的	.

嗯，我自己也有，但我会先听听你的看法。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['deimən] ? "

What	is	it	,	Mr	.	Damon	?	"
什么	是	它	,	先生	.	达蒙	?	"

什么事，达蒙先生?

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['erʃɪp] , [tɑːm] .

"	It's	a	new	kind	of	airship	,	Tom	.
"	它是	一个	新的	种类	的	飞艇	,	汤姆	.

“汤姆，这是一种新型飞艇。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] .

I	haven't	got	it	all	worked	out	yet	,	but	I	can	give	you	a	rough	outline	.
我	还没有	得到	它	全部	工作	出去	然而	,	但	我	能	给	你	一个	粗糙的	大纲	.

我还没完全想好，但我可以给你一个大致的框架。

[ɑːn][maɪ] [wei] ['oʊvər][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [bə'luːnz] , ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

On	my	way	over	I	got	to	thinking	about	balloons	,	aeroplanes	and	the	like	,
在	我的	方式	超过	我	得到	到	思维	关于	气球	,	飞机	和	这	喜欢	,

在来的路上，我开始思考气球、飞机之类的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] . "

and	it	occurred	to	me	that	the	present	principles	are	all	wrong	.	"
和	它	发生	到	我	那	这	展示	原则	是	全部	错误的	.	"

我突然意识到，目前的原则都是错误的。

" [soʊ][aɪ] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] .

"	So	I	evolved	a	new	type	of	machine	.
"	所以	我	进化	一个	新的	类型	的	机器	.

于是我研发了一种新型机器。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['deimən] ['wɪzər] .

I'm	going	to	call	it	the	Damon	Whizzer	.
我是	去	到	称呼	它	这	达蒙	旋风	.

我打算把它叫做达蒙旋风。

['meɪbi] ['diːmən] ['wɪzər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðæt] [naʊ] .

Maybe	Demon	Whizzer	would	be	more	appropriate	,	but	we	won't	decide	on	that	now	.
或许	恶魔	旋风	会	是	更多的	合适的	,	但	我们	惯于	决定	在	那	现在	.

或许“恶魔旋风”这个名字更合适，但我们现在还不能决定。

['enihaʊ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	it's	going	to	be	a	whizzer	,	and	I	want	to	talk	to	you	about	it	.
无论如何	,	它是	去	到	是	一个	旋风	,	和	我	想	到	讲话	到	你	关于	它	.

总之，这将会是一件很棒的事，我想和你谈谈这件事。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'pʌlʃn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][maɪ] ['wɪzər] , [ænd; ənd][aɪ] —

There	is	an	entirely	new	principle	of	elevation	and	propulsion	involved	in	my	Whizzer	,	and	I	—
那里	是	一个	完全	新的	原则	的	海拔	和	推进	涉及	在	我的	旋风	,	和	我	—

我的“旋风”飞行器采用了一种全新的升力和推进原理，而且我——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	At	that	moment	there	came	a	crash	and	clatter	of	steel	and	wood	from	the	garden	,
"	在	那	片刻	那里	来了	一个	碰撞	和	哒	的	钢	和	木头	从	这	花园	,

“就在这时，花园里传来钢铁和木头碰撞的巨响和哐当声，”

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] [wɔːkt] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .

out	of	sight	of	which	Tom	and	Mr	.	Damon	had	walked	while	talking	.
出去	的	视线	的	哪个	汤姆	和	先生	.	达蒙	有	步行	尽管	说	.

汤姆和达蒙先生边走边聊，渐渐离开了他们的视线。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['dʒæŋgl][ʌv; əv][wɜːrdz] .

Then	followed	a	jangle	of	words	.
然后	随后	一个	争吵	的	字	.

随后是一阵嘈杂的声音。

" [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	They're	at	it	again	!	"	cried	Tom	,	as	he	ran	toward	the	side	of	the	house	.
"	它们是	在	它	再次	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	跑	朝向	这	边	的	这	房子	.

:

.

“他们又来了！”汤姆一边喊着，一边朝房子侧面跑去。

" [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [faɪt] [ðɪs] [taɪm] !

"	I	guess	it's	a	fight	this	time	!
"	我	猜测	它是	一个	斗争	这	时间	!

看来这次是一场恶战了！

" ['tʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['tɑ:mz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
TOM'S PROJECT
汤姆的 项目

汤姆的项目

['kjʊriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['weikfi:ld]
Curious was the sight that met the gaze of Tom Swift and Mr . Wakefield
好奇的 曾是 这 视线 那 遇见 这 目光 的 汤姆 迅速 和 先生 . 韦克菲尔德
['deimən][æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nu:li]
Damon as they rounded the corner of the house and looked into the newly
达蒙 作为 他们 圆润 这 角落 的 这 房子 和 看起来 进入 这 新
[speɪdɪd] ['gɑ:rdn] .
spaded garden .
铲子 花园 .

汤姆·斯威夫特和韦克菲尔德·达蒙先生绕过房子拐角，望向新翻耕过的花园时，眼前的景象令他们感到好奇。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kɑ:kʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [er] , [baɪ][wʌn][hænd] ,
There stood the giant , Koku , holding aloft in the air , by one hand ,
那里 站立 这 巨大的 , 国 , 保持 高空 在 这 空气 , 经过 一 手 ,

只见巨人寇库单手高举着……

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['kʌlərd] [mæn] , [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] .
the form of the struggling colored man , Eradicate Sampson .
这 形式 的 这 挣扎 有色 男人 , 根除 桑普森 .

挣扎的黑人形象，消灭参孙。

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ,
And Eradicate was vainly trying to get at his enemy and rival ,
和 根除 曾是 徒劳地 尝试 到 得到 在 他的 敌人 和 竞争对手 ,

而“根除”徒劳地试图抓住他的敌人和对手。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [hoʊld][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
but was prevented by the long - distance hold the giant had on him .
但 曾是 阻止 经过 这 长的 - 距离 抓住 这 巨大的 有 在 他 .

但他被巨人的远程控制所阻止。

" [joʊ] - [let][ˌem 'i:][goʊ] , [naʊ] !
" Yo ' let me go , now !
" 哟 - 让 我 去 , 现在 !

“你放开我，现在就放开我！”

[joʊ] - [let][ˌem 'i:][goʊ] , [bɪg][mæn] , " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
Yo ' let me go , big man , " cried Eradicate .
哟 - 让 我 去 , 大的 男人 , " 哭 根除 .

“放开我，大块头，”Eradicate 喊道。

" [ˌi:'ɛf][joʊ] - [dəunt] [aɪl] [bʌst] [joʊ] - [waɪd] ['oʊpən] , [dæts] [wʌt] [aɪl] [du:] !
" Ef yo ' don't I'll bust yo ' wide open , dat's whut I'll do !
" ef 哟 - 不 患病的 摔碎 哟 - 宽的 打开 , 数据 什么? 患病的 做 !

“如果你不听话，我就把你打得鼻青脸肿，我就要这么做！”

[æn; ən] - - [saɪdz] , [aɪl] [tel] ['mæsə] [tɑ:m][ɑ:n][joʊ] - , [dæts] [wʌt] [aɪl] [du:] ! "
An ' ' sides , I'll tell Massa Tom on yo ' , dat's whut I'll do ! "
一个 - - 侧面 , 患病的 告诉 马萨 汤姆 在 哟 - , 数据 什么? 患病的 做 ! "

而且，我还会把你的事告诉汤姆老爷，我肯定会这么做！

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

[juː; jʊ] [tel] — [aɪ] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] ！ " ['θretnd] ['kɑːkʊ] .
You tell — I let you fall ! " threatened Koku .
你 告诉 — 我 让 你 落下 ！ " 威胁 国 .

“你敢说——我就让你摔下去！”黑悟空威胁道。

[hɪz; ɪz] [θret] [wʌz; wəz] ['daɪər] [ɪ'nʌf] ,
His threat was dire enough ,
他的 威胁 曾是 可怕的 足够的 ,

他的威胁已经足够可怕了，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['nɪrli] [naɪn]
for such was his size and strength that he held the colored man nearly nine
为了 这样的 曾是 他的 尺寸 和 力量 那 他 握住 这 有色 男人 几乎 九
[fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
feet from the ground ,
脚 从 这 地面 ,

因为他身材高大，力气很大，竟然能把那个黑人举离地面近九英尺。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] [wʊd] ['sɪriəsli] [dʒɑːr] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['nʌθɪŋ]
and a fall from that distance would seriously jar Eradicate , if it did nothing
和 一个 落下 从 那 距离 会 严重地 罐 根除 , 如果 它 做过 没有什么
[els] .
else .
别的 .

即使没有其他影响，从那么高的地方摔下来也会对 Eradicate 造成严重的冲击。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] ['kɑːkʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
The colored man's eyes opened wide as he heard what Koku said , and then he
这 有色 男人的 眼睛 打开 宽的 作为 他 听到 什么 国 说 , 和 然后 他
[kraɪd] :
cried :
哭 :

听到黑悟空的话，黑人男子睁大了眼睛，然后哭了起来：

" [let] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" Let me down !
" 让 我 向下 !

“让我失望！”

[let] [ˌem 'iː] [daʊn] , [æn; ən] - [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['nʌfɪn] ! "
Let me down , an ' I won't say nuffin ! "
让 我 向下 , 一个 - 我 惯于 说 无事 ! "

你要是让我失望了，我什么也不会说！

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['skætər] [dɜːrt] ? " [æskt] ['kɑːkʊ] ,
" An ' you let me scatter dirt ? " asked Koku ,
" 一个 - 你 让 我 分散 污垢 ? " 问 国 ,

“你就让我撒土吗？”黑悟空问道。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
for such was the giant's idea of working in the garden .
为了 这样的 曾是 这 巨人的 主意 的 在职的 在 这 花园 .

这就是巨人对在花园里工作的想法。

" [jes] , [joʊ] - [kɪn] ['skætər] [diː] [dɜːrt] ['sebən] [weɪz] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [ˌɛf'oʊ] - [ɔːl] [aɪ] [kɪrz] !
" Yes , yo ' kin scatter de dirt seben ways from Sunday fo ' all I keers !
" 是的 , 哟 - 亲属 分散 德 污垢 塞本 方式 从 星期日 fo - 全部 我 基尔斯 !

“是的，你可以从星期天开始用七种方式散播泥土，为了所有我爱的人！”

" [kən'si:did] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" conceded Eradicate .
" 承认 根除 .

承认根除。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then , as he was lowered to the ground ,
然后 , 作为 他 曾是 降低 到 这 地面 ,

然后，当他被缓缓放到地上时，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][tɑ:m] [ə'proʊtʃɪŋ] .
he and the giant turned and saw Mr . Damon and Tom approaching .
他 和 这 巨大的 转向 和 锯 先生 . 达蒙 和 汤姆 接近 .

他和巨人转过身，看到达蒙先生和汤姆正朝这边走来。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" What's wrong ? " asked the young inventor .
" 是什么 错误的 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“出什么事了？”这位年轻的发明家问道。

" - [skju:z] [ˌem 'i:] , ['mæsə] [tɑ:m] , " [bɪ'gæn] [ɪ'rædɪkeɪt] , " [bʌt; bət] ['dɪdnt] [joʊ] - [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [speɪd]
" ' Scuse me , Massa Tom , " began Eradicate , " but didn't yo ' tell me to spade
" - 借口 我 , 马萨 汤姆 , " 开始 根除 , " 但 没有 哟 - 告诉 我 到 铲
[di:] ['gɑ:rdn] ? "
de garden ? "
德 花园 ? "

“对不起，汤姆老爷，”埃拉基特开口道，“您不是让我去铲花园吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [tɑ:m] [swɪft] .
" I guess I did , " admitted Tom Swift .
" 我 猜测 我 做过 , " 承认 汤姆 迅速 .

“我想我的确这么做了，”汤姆·斯威夫特承认道。

" [æn; ən] - [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [help] — [jes] ? " ['kwestʃənd] ['kɑ:kʊ] .
" An ' you tell me help — yes ? " questioned Koku .
" 一个 - 你 告诉 我 帮助 — 是的 ? " 被质问 国 .

“你能帮我吗？是的？”Koku问道。

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ræd] , " [sed] [tɑ:m] ,
" Well , I thought it would be a little too much for you , Rad , " said Tom ,
" 出色地 , 我 想法 它 会 是 一个 小的 也 很多 为了 你 , 辐射 , " 说 汤姆 ,
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“嗯，我觉得这对你来说有点太难了，拉德，”汤姆温和地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] [laɪk] [help] . "
" I thought perhaps you'd like help . "
" 我 想法 也许 你会 喜欢 帮助 . "

“我想或许你需要帮助。”

" ['hu:] !
" Hu !
" 胡 !

“呼！

[nɑ:t][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
Not him , anyhow ! " declared the colored man in great disgust .
不是 他 , 无论如何 ! " 声明 这 有色 男人 在 伟大的 厌恶 .

“反正不是他！”黑人男子厌恶地说道。

" [wen] [aɪ][gɪt][soʊ][oʊld][dæt][aɪ] [keɪnt] [speɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [den] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['buːməræŋ] ,
" When I git so old dat I cain't spade a garden , den me an ' Boomerang ,
" 什么时候 我 git 所以 老的 数据 我 不能 铲 一个 花园 , 丹 我 一个 - 回旋镖 ,

“当我老到连花园都铲不动的时候，我和回旋镖……”

[wiː; wi] - [ɔːl] [^wain] [tuː; tə] [daɪ] , [dæts] [ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] .
we - all gwine to die , dat's all I got to say .
我们 - 全部 格温 到 死 , 数据 全部 我 得到 到 说 .

我们终将一死，这就是我想说的全部。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - - - [maɪ] [pɑːrt] [ɔb] [diː] ['gɑːrdn] , ['mæsə] [tɑːm] ,
I was a - spadin ' my part ob de garden , Massa Tom ,
我 曾是 一个 - - - 我的 部分 奥布 德 花园 , 马萨 汤姆 ,

当时我正在花园里修剪我的那部分，汤姆老爷

[seɪm] [laɪk] ['mɪstər] . ['deimən] [dʌn] [toʊl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [æn; ən] - [dɪʃ]
same laik Mr . Damon done tole me to , an ' dish
相同的 莱克 先生 . 达蒙 完毕 托勒 我 到 , 一个 - 盘子

就像达蒙先生告诉我的那样，还有菜。

[jeə] [bɪg] [mes] [ɔb] [boʊnz] [steps] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] [ɔb] [diː] ['mɪd(ə)l] [æn; ən] — "
yeah big mess ob bones steps on my side ob de middle an — "
是的 大的 混乱 奥布 骨头 步骤 在 我的 边 奥布 德 中间 一个 — "

是的，一团糟，骨头在我这边，中间的——

" [hɪm; ɪm] [tuː] [sloʊ] .
" Him too slow .
" 他 也 慢的 .

他太慢了。

['kɑːkʊ] ['skætər] [dɜːrt] [twaɪs] [taɪmz] [soʊ] [fæst] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
Koku scatter dirt twice times so fast ! " declared the giant ,
国 分散 污垢 两次 时代 所以 快速地 ! " 声明 这 巨大的 ,

“Koku撒土的速度是原来的两倍！”巨人说道。

[huːz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] - .
whose English was not much better than Eradicate's .
谁 英语 曾是 不是 很多 更好的 比 - .

他的英语水平也好不到哪里去，并不比 Eradicate 好多少。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] [tɑːm] .
" Yes , I see , " said Tom .
" 是的 , 我 看 , " 说 汤姆 .

“是的，我明白了。”汤姆说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [strɔːŋ] , ['kɑːkʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd] .
" You are so strong , Koku , that you finished your part before Eradicate did .
" 你 是 所以 强的 , 国 , 那 你 完成的 你的 部分 前 根除 做过 .

“Koku，你太强了，竟然比Eradicate更早完成了你的部分。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
Well , it was good of you to want to help him .
出色地 , 它 曾是 好的 的 你 到 想 到 帮助 他 .

你想帮助他，这很好。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [grɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .
" At this the giant grinned at his rival .
" 在 这 这 巨大的 咧嘴一笑 在 他的 竞争对手 .

巨人听后，对他的对手咧嘴一笑。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] , ['wɪŋkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" At the same time , " went on Tom , winking an eye at Mr . Damon ,
" 在 这 相同的 时间 , " 去 在 汤姆 , 眨眼 一个 眼睛 在 先生 . 达蒙 ,

“与此同时，”汤姆继续说道，同时朝达蒙先生眨了眨眼。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] ['gɑːrdn] [wɜːrk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
" Eradicate knows a little more about garden work , on account of having done it
" 根除 知道 一个 小的 更多的 关于 花园 工作 , 在 帐户 的 拥有 完毕 它
[soʊ] ['meni] ['jɪrz] . "
so many years . "
所以 许多 年 . "

“Eradicate 因为做了多年的园艺工作，所以对园艺工作更了解一些。”

" [hɑː] ! [wʌt] [aɪ] [tel] [joʊ] - , ['dʒaɪənt] ! " ['boʊstɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [mæn] .
" Ha ! Whut I tell yo ' , Giant ! " boasted the colored man .
" 哈 ! 什么? 我 告诉 哟 - , 巨大的 ! " 吹嘘 这 有色 男人 .

“哈！我跟你说，巨人！”黑人吹嘘道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][smaɪl] .
It was his turn to smile .
它 曾是 他的 转动 到 微笑 .

轮到他笑了。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , [dʒu'dɪʃəli] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [let] [ræd] ['fɪnɪʃ] [speɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]
" And so , " went on Tom , judicially , " I guess I'll let Rad finish spading the
" 和 所以 , " 去 在 汤姆 , 司法 , " 我 猜测 患病的 让 辐射 结束 铲土 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

“那么，”汤姆继续说道，语气颇为肯定，“我想我还是让拉德把花园里的土铲完吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kɑːkʊ] , [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [lɪft] [sʌm; səm] ['hevi] ['endʒɪn] [pɑːrts] .
and you , Koku , can come and help me lift some heavy engine parts .
和 你 , 国 , 能 来 和 帮助 我 举起 一些 重的 引擎 部分 .

Koku，你可以过来帮我搬一些沉重的发动机零件。

['mɪstər] . ['deimən] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
Mr . Damon wants to explain something to me . "
先生 . 达蒙 想要 到 解释 某物 到 我 . "

达蒙先生想跟我解释一些事情。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

['nʌθɪŋ] [wʌt] [soʊ] ['hevi] ['kɑːkʊ] [nɑːt] [lɪft] ! " ['boʊstɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] .
Nothing what so heavy Koku not lift ! " boasted the giant .
没有什么 什么 所以 重的 国 不是 举起 ! " 吹嘘 这 巨大的 .

“没有一样重物是黑悟空举不起来的！”巨人夸耀道。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[lɪft] - - [wei] [frʌm; frəm] [hiə] ! " ['mʌtəd] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [drɑːpt]
Lift yo'se'f ' way from heah ! " muttered Eradicate as he picked up his dropped
举起 - - 方式 从 嘿 ! " 低声说道 根除 作为 他 挑选 向上 他的 掉落
[speɪd] .
spade .
铲 .

“滚开！”埃拉基特一边捡起掉落的铁锹，一边低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
And then , with a smile of satisfaction ,
和 然后 , 和 一个 微笑 的 满意 ,

然后，他带着满意的微笑，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['meloʊ] [sɔɪl] [waɪl] [tɑːm] [led] ['kɑːkʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps]

he	fell	to	work	in	the	mellow	soil	while	Tom	led	Koku	to	one	of	the	shops
他	跌倒	到	工作	在	这	醇厚	土壤	尽管	汤姆	引领	国	到	一	的	这	商店

[wer] [hiː; hi] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lɪftɪŋ] ['hevi] ['moʊtər] [pɑːrts] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ]

where	he	set	him	to	lifting	heavy	motor	parts	about	in	order	to	get	at	a
在哪里	他	放	他	到	举重	重的	发动机	部分	关于	在	命令	到	得到	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

certain	machine	that	was	stored	away	in	the	back	of	one	of	the	rooms	.
肯定	机器	那	曾是	存储	离开	在	这	后退	的	一	的	这	房间	.

他则在松软的土地上干活，而汤姆则带着科库来到其中一家店铺，让他搬运沉重的汽车零件，以便拿到存放在其中一个房间后面的某台机器。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	That	will	keep	him	busy	,	"	said	the	young	inventor	.
"	那	将要	保持	他	忙碌的	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“那够他忙一阵子的了，”这位年轻的发明家说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , [aɪ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	And	now	,	Mr	.	Damon	,	I	can	listen	to	you	.
"	和	现在	,	先生	.	达蒙	,	我	能	听	到	你	.

“现在，达蒙先生，我可以听你说话了。”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ɪn] ['erʃɪp] ? "

Do	you	really	think	you	have	a	new	idea	in	airships	?	"
做	你	真的	思考	你	有	一个	新的	主意	在	飞艇	?	"

你真的认为你在飞艇方面有什么新想法吗?

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [tɑːm] .

"	I	really	think	so	,	Tom	.
"	我	真的	思考	所以	,	汤姆	.

“我真的这么认为，汤姆。”

[maɪ] ['wɪzər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

My	Whizzer	is	bound	to	revolutionize	travel	in	the	air	.
我的	旋风	是	边界	到	革命	旅行	在	这	空气	.

我的 Whizzer 必将彻底改变空中旅行方式。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

Let	me	tell	you	what	I	mean	.
让	我	告诉	你	什么	我	意思是	.

让我来解释一下我的意思。

[naʊ] [kæst] [jʊr; jər] [maɪnd] [bæk] .

Now	cast	your	mind	back	.
现在	投掷	你的	头脑	后退	.

现在，请回想一下过去。

[haʊ] ['meni] [weɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [juːst] [tuː; tə] [prə'pel] [æn; ən] ['erʃɪp] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [θruː] [ðə; ði] [er] ?

How	many	ways	are	now	used	to	propel	an	airship	or	a	dirigible	balloon	through	the	air	?
如何	许多	方式	是	现在	用过的	到	推进	一个	飞艇	或者	一个	飞船	气球	通过	这	空气	?

目前有多少种方法可以用来推动飞艇或气球在空中飞行?

[haʊ] ['meni] [weɪz] ? "

How	many	ways	?	"
如何	许多	方式	?	"

有多少种方法?

" [tuː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Two	,	as	far	as	I	know	,	"	said	Tom	.
"	二	,	作为	远的	作为	我	知道	,	"	说	汤姆	.

“据我所知，是两个，”汤姆说。

" [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ðæt] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] . "

"	At	least	there	are	only	two	that	have	proved	to	be	practical	.	"
"	在	至少	那里	是	仅有的	二	那	有	已证实	到	是	实际的	.	"

“至少只有两种被证明是实用的。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Exactly	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	确切地	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“正是如此，”达蒙先生说道。

" [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pelər] , [ɔːr] [prə'peləz] , [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['træktər] [taɪp] .

"	One	with	the	propeller	,	or	propellers	,	in	front	,	and	that	is	the	tractor	type	.
"	一	和	这	螺旋桨	,	或者	螺旋桨	,	在	正面	,	和	那	是	这	拖拉机	类型	.

“前面有螺旋桨或多个螺旋桨的那种，就是拖拉机式的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [prə'pelər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pʊʃər] [taɪp] .

The	other	has	the	propeller	in	the	rear	,	and	that	is	the	pusher	type	.
这	其他	有	这	螺旋桨	在	这	后部	,	和	那	是	这	推手	类型	.

另一种发动机的螺旋桨在尾部，那是后置式发动机。

[bəuθ] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . "

Both	good	as	far	as	they	go	,	but	I	have	something	better	.	"
两个都	好的	作为	远的	作为	他们	去	,	但	我	有	某物	更好的	.	"

两者都不错，但我有更好的选择。

" [wʌt] ? " [æskt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	What	?	"	asked	Tom	with	a	smile	.
"	什么	?	"	问	汤姆	和	一个	微笑	.

“什么？”汤姆笑着问道。

" [its] [ə; eɪ] ['wɪzər] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	It's	a	Whizzer	,	"	said	the	eccentric	man	.
"	它是	一个	旋风	,	"	说	这	偏心	男人	.

“这是个旋风，”这位古怪的男人说道。

" [bles] [maɪ][goʊld] [tuːθ] !

"	Bless	my	gold	tooth	!
"	保佑	我的	金子	齿	!

“感谢我的金牙！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [neɪm] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	is	the	best	name	I	can	think	of	for	it	.
但	那	是	这	最好的	姓名	我	能	思考	的	为了	它	.

但这是我能想到的最好的名字。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [ðə; ði] [prə'pelər] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [dʌz] [wɪz] [ə'raʊnd] . "

And	,	really	,	the	propeller	I'm	thinking	of	inventing	does	whiz	around	.	"
和	,	真的	,	这	螺旋桨	我是	思维	的	发明	做	呼啸	大约	.	"

而且，我设想发明的那种螺旋桨确实会高速旋转。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['træktər][ɔːr] ['pʊʃər] [taɪp] ?

"	But	are	you	going	to	use	a	tractor	or	pusher	type	?
"	但	是	你	去	到	使用	一个	拖拉机	或者	推手	类型	?

“但是你打算用拖拉机式还是手推式？”

" [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Tom	wanted	to	know	.
"	汤姆	通缉	到	知道	.

汤姆想知道。

" [its] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	It's	a	combination	of	both	,	"	answered	Mr	.	Damon	.
"	它是	一个	组合	的	两个都	,	"	回答	先生	.	达蒙	.

“两者兼而有之，”达蒙先生回答道。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [tɑːm] ,

"	As	it	is	now	,	Tom	,
"	作为	它	是	现在	,	汤姆	,

“现在的情况就是这样，汤姆，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪn] ['prɪti] ['spiːdi] ['moʊʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [raɪz]

you	have	to	get	an	aeroplane	in	pretty	speedy	motion	before	it	will	rise
你	有	到	得到	一个	飞机	在	漂亮的	迅速	运动	前	它	将要	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

飞机必须达到相当高的速度才能离开地面。

[dəunt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [kiːps] [ə'lɔːft] , [baɪ][ɪts] [spiːd] [ɪn]

That's	the	principle	on	which	an	aeroplane	rises	and	keeps	aloft	,	by	its	speed	in
那就是	这	原则	在	哪个	一个	飞机	上升	和	保持	高空	,	经过	它是	速度	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

这就是飞机凭借空中速度上升并保持飞行的原理。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [spiːd] ['stɑːps][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] , [ɔːr] ['vɔlplein] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]

As	soon	as	that	speed	stops	it	begins	to	fall	,	or	volplane	,	as	we	call	it
作为	很快	作为	那	速度	停止	它	开始	到	落下	,	或者	滑翔	,	作为	我们	称呼	它

. "

:	"
.	"

一旦速度停止，它就开始下降，或者我们称之为滑翔。

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Now	,	instead	of	having	to	depend	on	the	speed	of	the	aeroplane	for	this	,
现在	,	反而	的	拥有	到	依赖	在	这	速度	的	这	飞机	为了	这	,

现在，不必再依赖飞机的速度来实现这一点了，

[waɪ] [nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpelər] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['wɪzər] ? "

why	not	depend	on	the	speed	of	the	propeller	—	in	other	words	,	the	whizzer	?	"
为什么	不是	依赖	在	这	速度	的	这	螺旋桨	—	在	其他	字	,	这	旋风	?	"

为什么不依靠螺旋桨的转速——换句话说，就是螺旋桨的转速呢?

" [wel] , [wiː; wi][duː] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Well	,	we	do	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	我们	做	,	"	说	汤姆	,

“嗯，我们确实有，”汤姆说。

[ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] .

a	bit	puzzled	as	to	what	his	friend	was	trying	to	get	at	.
一个	少量	困惑	作为	到	什么	他的	朋友	曾是	尝试	到	得到	在	.

他有点不明白朋友到底想表达什么。

" [ɪf] [ðə; ði] [prə'pelər] ['dɪdnt] [muːv] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['wʊdnt] [raɪz] — [ðæt][ɪz] , [ən'les] [ɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	the	propeller	didn't	move	the	airship	wouldn't	rise	—	that	is	,	unless	it's	of	the
"	如果	这	螺旋桨	没有	移动	这	飞艇	不会	上升	—	那	是	,	除非	它是	的	这

[bə'luːn] [taɪp] . "

balloon	type	.	"
气球	类型	.	"

“如果螺旋桨不转动，飞艇就不会上升——除非它是气球式的。”

" [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	What	I	mean	,	"	said	Mr	.	Damon	,
"	什么	我	意思是	,	"	说	先生	.	达蒙	,

“我的意思是，”达蒙先生说，

" [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erəpleɪn] [ðæt] [wɪl] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊt]

"	is	to	have	an	aeroplane	that	will	move	in	the	air	the	same	as	a	boat
"	是	到	有	一个	飞机	那	将要	移动	在	这	空气	这	相同的	作为	一个	船

[muːvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

moves	in	the	water	.
移动	在	这	水	.

“就是要拥有一架能在空中像船在水中一样运动的飞机。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [prə'pelər] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

You	don't	have	to	get	the	propeller	of	a	boat	racing	around	at	the	rate
你	不	有	到	得到	这	螺旋桨	的	一个	船	赛车	大约	在	这	速度

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

of	a	million	revolutions	a	minute	,
的	一个	百万	革命	一个	分钟	,

你不需要让船的螺旋桨以每分钟一百万转的速度飞速旋转，

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][boʊt] [wɪl] ['træv(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ?

more	or	less	,	before	your	boat	will	travel	,	do	you	?
更多的	或者较少的	,		前	你的	船	将要	旅行	,	做	你	?

差不多，在你的船出发之前，你会怎么做?

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tɜːrnz][ðə; ði] [skruː] , [ɔːr] [prə'pelər] ,

If	the	engine	turns	the	screw	,	or	propeller	,
如果	这	引擎	转弯	这	拧紧	,	或者	螺旋桨	,

如果发动机带动螺旋桨转动，

[dʒʌst]['oʊvər] [seɪ] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [get][sʌm; səm]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

just	over	say	fifty	times	a	minute	you	would	get	some	motion	of	the	boat	,
只是	超过	说	五十	时代	一个	分钟	你	会	得到	一些	运动	的	这	船	,

大概每分钟五十多次，船体就会发生一些晃动。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

wouldn't	you	?	"
不会	你	?	"

难道你不想吗?

" [waɪ] , [jes] , [sʌm; səm] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	Why	,	yes	,	some	,	"	admitted	Tom	.
"	为什么	,	是的	,	一些	,	"	承认	汤姆	.

“是的，有一些，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

"	And	what	causes	it	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	anticipating	a	triumph	.
"	和	什么	原因	它	?	"	问	先生	.	达蒙	,	预期	一个	胜利	.

“那是什么原因造成的呢？”达蒙先生问道，他预感到自己会取得胜利。

" [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] , [ɔːr] [prə'pelər] , "
" The resistance of the water to the blades of the screw , or propeller , "
" 这 反抗 的 这 水 到 这 刀片 的 这 拧紧 , 或者 螺旋桨 , "

['ænsər] [tɑːm] .
answered Tom .
回答 汤姆 .

“水对螺旋桨叶片的阻力，”汤姆回答道。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['erʃɪp] [prə'pelər]
And it's the resistance of the air to the blades of an airship propeller
和 它是 这 反抗 的 这 空气 到 这 刀片 的 一个 飞艇 螺旋桨

[ðæt] [sendz] [ðə; ði][krɑːft] [ə'lɔːŋ] ,
that sends the craft along ,
那 发送 这 工艺 沿着 ,

正是空气对飞艇螺旋桨叶片的阻力推动飞艇前进。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['densəti] [bɪ'twiːn] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
And because of the difference in density between air and water it becomes
和 因为 的 这 不同之处 在 密度 之间 空气 和 水 它 变成

['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [æn; ən] ['erəpleɪn] [prə'pelər] ['meni] [taɪmz] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊt]
necessary to revolve an aeroplane propeller many times faster than a boat
必要的 到 围绕 一个 飞机 螺旋桨 许多 时代 快点 比 一个 船

[prə'pelər] .
propeller .
螺旋桨 .

由于空气和水的密度不同，飞机螺旋桨的转速必须比船用螺旋桨快很多倍。

[its] [ðə; ði] ['densəti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['mɪstər] . ['deimən] .
It's the density that makes the difference , Mr . Damon .
它是 这 密度 那 制作 这 不同之处 , 先生 . 达蒙 .

达蒙先生，关键在于密度。

[ɪf] [er] [wɜːr; wər][æz; əz] [dens] [æz; əz]['wɔːtər][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'pærətɪvli] [sloʊ] - ['muːvɪŋ]
If air were as dense as water we could have comparatively slow - moving
如果 空气 是 作为 稠密 作为 水 我们 可以 有 比较 慢的 - 移动

['moʊtɝz][ænd; ənd] [prə'peləz] [ænd; ənd] — "
motors and propellers and — "
电机 和 螺旋桨 和 — "

如果空气密度像水一样，我们就可以拥有转速相对较慢的发动机和螺旋桨，而且——”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] !
There **you** **have** **it** **,** **Tom** **!**
那里 你 有 它 , 汤姆 !

就是这样，汤姆！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wer] [maɪ] [ˈwɪzər] — [ˈweikfiːld] [ˈdeɪmənz] [ˈwɪzər] — [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
And **there** **is** **where** **my** **Whizzer** **—** **Wakefield** **Damon's** **Whizzer** **—** **is** **going** **to**
和 那里 是 在哪里 我的 旋风 — 韦克菲尔德 达蒙的 旋风 — 是 去 到
[ˌrevəˈluːʃənaɪz] [er] [ˈtræv(ə)l] !
revolutionize **air** **travel** **!**
革命 空气 旅行 !

而我的 Whizzer——韦克菲尔德·达蒙的 Whizzer——将彻底改变航空旅行！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [mæn] .
" **cried** **the** **eccentric** **man** **.**
" 哭 这 偏心 男人 .

“那个古怪的男人喊道。”

" [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈdensəti] !
" **The** **difference** **in** **density** **!**
" 这 不同之处 在 密度 !

密度差异！

[ɪf] [er] [wɜːr; wər][æz; əz] [dens] [æz; əz][ˈwɔːtər][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːlvd] .
If **air** **were** **as** **dense** **as** **water** **the** **problem** **would** **be** **solved** **.**
如果 空气 是 作为 稠密 作为 水 这 问题 会 是 已解决 .

如果空气的密度和水一样大，这个问题就解决了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsɑːlvd] [ˌaɪ ˈtiː] !
And **I** **have** **solved** **it** **!**
和 我 有 已解决 它 !

我已经解决了！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] , [tɑːm] !
I'm **going** **to** **turn** **the** **trick** **,** **Tom** **!**
我是 去 到 转动 这 诡计 , 汤姆 !

我要使出浑身解数了，汤姆！

[wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] .
One **more** **question** **.**
一 更多的 问题 .

最后一个问题。

[haʊ] [kæn; kən] [er] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [dens] [æz; əz][ˈwɔːtər] , [tɑːm] [swɪft] ? "
How **can** **air** **be** **made** **as** **dense** **as** **water** **,** **Tom** **Swift** **?** **"**
如何 能 空气 是 制成 作为 稠密 作为 水 , 汤姆 迅速 ? "

汤姆·斯威夫特，空气怎么才能变得像水一样稠密呢？

" [waɪ] , [baɪ][ˌkɑːndenˈseɪʃ(ə)n][ɔːr] [kəmˈpreʃ(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræðər] [sloʊ] [ˈænsər] .
" **Why** **,** **by** **condensation** **or** **compression** **,** **I** **suppose** **,** **"** **was** **the** **rather** **slow** **answer** **.**
" 为什么 , 经过 缩合 或者 压缩 , 我 认为 , " 曾是 这 相当 慢的 回答 .

“我想，大概是因为冷凝或压缩吧。”对方慢吞吞地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈdenst] , [ɔːr] [kəmˈprest] , [er] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪkwɪd] .
" **You** **know** **they** **have** **condensed** **,** **or** **compressed** **,** **air** **until** **it** **is** **liquid** **.**
" 你 知道 他们 有 浓缩版 , 或者 压缩 , 空气 直到 它 是 液体 .

你知道他们已经将空气冷凝或压缩，直到它变成液体。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] . "
I've **done** **it** **myself** **,** **as** **an** **experiment** **.** **"**
我已经 完毕 它 我 , 作为 一个 实验 . "

我亲自做过一次实验。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] !
" That's it , Tom !
" 那就是 它 , 汤姆 !

“就是这样，汤姆！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
That's it ! " cried Mr . Damon in delight .
那就是 它 ! " 哭 先生 . 达蒙 在 喜 .

“就是这样！”达蒙先生高兴地喊道。

" [kəm'prest] [er] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [trɪk] !
" Compressed air will do the trick !
" 压缩 空气 将要 做 这 诡计 !

“压缩空气就能解决问题！”

[nɑːt] [kəm'prest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [soʊ] .
Not compressed to a liquid , exactly , but almost so .
不是 压缩 到 一个 液体 , 确切地 , 但 几乎 所以 .

虽然没有完全压缩成液体，但也差不多了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ðə; ði] [prə'peləz] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] ['erʃɪp] [ɪn] [kəm'prest] [er] ,
I'm going to revolve the propellers of my new airship in compressed air ,
我是 去 到 围绕 这 螺旋桨 的 我的 新的 飞艇 在 压缩 空气 ,

我打算用压缩空气驱动我的新飞艇的螺旋桨旋转。

[soʊ] [dens] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n]
so dense that they will not have to have a speed of more than seven
所以 稠密 那 他们 将要 不是 有 到 有 一个 速度 的 更多的 比 七
['hʌndrəd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
hundred revolutions a minute .
百 革命 一个 分钟 .

密度如此之大，以至于它们的转速不必超过每分钟七百转。

[wɒts] [ðæt] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'peləz]
What's that compared to the three to ten thousand revolutions of the propellers
是什么 那 比较的 到 这 三 到 十 千 革命 的 这 螺旋桨
[naʊ] [juːst] ?
now used ?
现在 用过的 ?

与目前使用的螺旋桨每转三千到一万圈相比，这又如何呢?

[ðə; ði] [prə'peləz] [ʌv; əv] ['deɪmənz] ['wɪzər] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊʃər] [taɪp] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'vɑːlv]
The propellers of Damon's Whizzer will be of the pusher type , and will revolve
这 螺旋桨 的 达蒙的 旋风 将要 是 的 这 推手 类型 , 和 将要 围绕
[ɪn] [dens] ,
in dense ,
在 稠密 ,

达蒙的旋风号的螺旋桨将采用推进式设计，并在密集气流中旋转。

[kəm'prest] [er] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [spiːd] ['moʊtɚz] ,
compressed air , almost like water , and that will do away with high speed motors ,
压缩 空气 , 几乎 喜欢 水 , 和 那 将要 做 离开 和 高的 速度 电机 ,

压缩空气几乎和水一样，这将使高速电机失去作用。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,
with all their complications ,
和 全部 他们的 并发症 ,

尽管情况复杂，

[ænd; ənd] [meɪk] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] -

and	make	traveling	in	the	clouds	as	simple	as	taking	out	a	little	one	-
和	制作	旅行	在	这	云	作为	简单的	作为	采取	出去	一个	小的	一	-

['sɪlɪndər] ['moʊtər] [boʊt] .

cylinder	motor	boat	.
圆柱	发动机	船	.

让云端旅行像驾驶一艘小型单缸摩托艇一样简单。

['haʊz] [ðæt] , [tɑːm] [swɪft] ?

How's	that	,	Tom	Swift	?
怎么样	那	,	汤姆	迅速	?

怎么样，汤姆·斯威夫特?

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] ?

How's	that	for	an	idea	?
怎么样	那	为了	一个	主意	?

这个主意怎么样?

" [tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪmənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

"	To	Mr	.	Damon's	disappointment	,	Tom	was	not	enthusiastic	.
"	到	先生	.	达蒙的	失望	,	汤姆	曾是	不是	热情的	.

令达蒙先生失望的是，汤姆并不热情。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sloʊli] :

The	young	inventor	gazed	at	his	eccentric	friend	,	and	then	said	slowly	:
这	年轻的	发明者	凝视	在	他的	偏心	朋友	,	和	然后	说	缓慢地	:

这位年轻的发明家凝视着他这位古怪的朋友，然后缓缓说道:

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['θiːəri] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] ? "

"	Well	,	that's	all	right	in	theory	,	but	how	is	it	going	to	work	out	in	practice	?	"
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	在	理论	,	但	如何	是	它	去	到	工作	出去	在	实践	?	"

“理论上当然没问题，但实际操作起来会如何呢？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [tɑːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	That's	what	I	came	to	see	you	about	,	Tom	,	"	was	the	reply	.
"	那就是	什么	我	来了	到	看	你	关于	,	汤姆	,	"	曾是	这	回复	.

“我就是为此来找你的，汤姆，”对方回答道。

" [bles] [maɪ] [tɔːl] [hæt] !

"	Bless	my	tall	hat	!
"	保佑	我的	高的	帽子	!

“感谢我的高帽！”

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər] [hɪr] .

but	that's	just	why	I	hurried	over	here	.
但	那就是	只是	为什么	我	慌忙	超过	这里	.

所以我才急忙赶过来。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['nestə] .

I	wanted	to	tell	you	when	I	saw	you	going	off	on	a	trip	with	Miss	Nestor	.
我	通缉	到	告诉	你	什么时候	我	锯	你	去	离开	在	一个	旅行	和	错过	内斯特	.

我看到你和内斯特小姐一起去旅行时，就想告诉你这件事。

[ðæts] [maɪ][bɪg][aɪ'diːə] — ['deɪmənz] ['wɪzər] — [prə'peləz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] [kəm'prest] [er] [laɪk] ['wɔːtər]

That's	my	big	idea	—	Damon's	Whizzer	—	propellers	revolving	in	compressed	air	like	water
那就是	我的	大的	主意	—	达蒙的	旋风	—	螺旋桨	旋转	在	压缩	空气	喜欢	水

.

:
.

这就是我的绝妙想法——达蒙的旋翼机——螺旋桨像水一样在压缩空气中旋转。

['iznt] [ðæt] [greɪt] ? "
Isn't that great ? "
不是 那 伟大的 ? "

那岂不是很棒吗?

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['ʃætər] [jʊr; jər] [er] ['kæs(ə)l] , " [sed] [tɑːm] ;
" I'm sorry to shatter your air castle , " said Tom ;
" 我是 对不起 到 破碎 你的 空气 城堡 , " 说 汤姆 ;

“很抱歉打破你的幻想,”汤姆说;

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .
" but for the life of me I can't see how it will work .
" 但 为了 这 生活 的 我 我 不能 看 如何 它 将要 工作 .

“但我实在想不明白它该如何运作。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['θiːəri] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'vɑːlv] [ə; eɪ][bɪg] - ['bleɪdɪd] [prə'pelər] [ɪn] ['veri] [dens] ,
Of course , in theory , if you could revolve a big - bladed propeller in very dense ,
的 课程 , 在 理论 , 如果 你 可以 围绕 一个 大的 - 带刃的 螺旋桨 在 非常 稠密 ,

当然，理论上讲，如果你能让一个大叶片螺旋桨在非常稠密的空气中旋转，

[ɔːr][ɪn]['lɪkwɪd] , [er] ,
or in liquid , air ,
或者 在 液体 , 空气 ,

或在液体、空气中，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
there would be more resistance than in the rarefied atmosphere of the upper
那里 会 是 更多的 反抗 比 在 这 稀有 气氛 的 这 上
['riːdʒənz] .
regions .
地区 .

与高层稀薄大气相比，地下的阻力会更大。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
And , if this could be done ,
和 , 如果 这 可以 是 完毕 ,

而且，如果这能做到的话，

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] ['sloʊər] ['moʊtɚz][ænd; ənd] ['smɔːlər] [prə'pelər] [bleɪdz] — [mɔːr]
I grant you that you could use slower motors and smaller propeller blades — more
我 授予 你 那 你 可以 使用 慢点 电机 和 较小的 螺旋桨 刀片 — 更多的
[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] .
like those of a motor boat .
喜欢 那些 的 一个 发动机 船 .

我承认你可以使用转速更慢的马达和更小的螺旋桨叶片——更像是摩托艇上的那种。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'denst] [er] ? "
But how are you going to get the condensed air ? "
但 如何 是 你 去 到 得到 这 浓缩版 空气 ? "

但是，你要如何获得冷凝空气呢?

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ['prɑːmptli] .
" Make it ! " said Mr . Damon promptly .
" 制作 它 ! " 说 先生 . 达蒙 及时 .

“开始吧!”达蒙先生立刻说道。

" [er] [pʌmps] [ɑːr; ər] [tʃiːp] .
" Air pumps are cheap .
" 空气 水泵 是 便宜的 .

气泵很便宜。

[dʒʌst] ['kæri] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd] [kən'dens] [ðə; ði] [er] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ]
Just **carry** **one** **or** **two** **on** **board** **the** **aeroplane** **,** **and** **condense** **the** **air** **as** **you** **go**
只是 携带 一 或者 二 在 木板 这 飞机 , 和 凝结 这 空气 作为 你 去
[ə'lɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

只需携带一两个登机，沿途冷凝空气即可。

[ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['diːteɪl] [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] .
That's **a** **small** **detail** **that** **can** **easily** **be** **worked** **out** **.**
那就是 一个 小的 细节 那 能 容易地 是 工作 出去 .

那只是个小细节，很容易就能解决。

[aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I **leave** **that** **to** **you** **.** **"**
我 离开 那 到 你 . "

这件事就交给你了。

" [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [sed] [tɑːm] .
" **I'd** **rather** **you** **wouldn't** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" ID 相当 你 不会 , " 说 汤姆 .

“我宁愿你不要那样做，”汤姆说。

" [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfɪkəlti] — [kəm'presiŋ] [jʊr; jər] [er] .
" **That's** **the** **whole** **difficulty** **—** **compressing** **your** **air** **.**
" 那就是 这 所有的 困难 — 压缩 你的 空气 .

“这就是难点所在——压缩空气。”

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待!

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll **explain** **it** **to** **you** **.**
患病的 解释 它 到 你 .

我来给你解释一下。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
" **Then** **the** **young** **inventor** **went** **into** **details** **.**
" 然后 这 年轻的 发明者 去 进入 细节 .

然后，这位年轻的发明家详细地介绍了情况。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [mə'ʃiːnəri] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'dens] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm]
He **told** **of** **the** **ponderous** **machinery** **needed** **to** **condense** **air** **to** **a** **form**
他 讲述 的 这 沉重的 机械 需要 到 凝结 空气 到 一个 形式
[ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] ['wɔːtər] ,
approximating **water** **,**
近似 水 ,

他讲述了将空气冷凝成近似水状物质所需的笨重机器。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['preʃər] [ig'zɔːtid][baɪ][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['ætməsfɪr] .
and **spoke** **of** **the** **terrible** **pressure** **exerted** **by** **the** **liquid** **atmosphere** **.**
和 辐 的 这 糟糕的 压力 施加 经过 这 液体 气氛 .

并谈到了液态大气施加的巨大压力。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] - [spiːd] ['moʊtər][ænd; ənd] ['smɔːlər]
" **Anything** **that** **you** **would** **gain** **by** **having** **a** **slow** **-** **speed** **motor** **and** **smaller**
" 任何事物 那 你 会 获得 经过 拥有 一个 慢的 - 速度 发动机 和 较小的
[prə'pelər] [bleɪdz] ,
propeller **blades** **,**
螺旋桨 刀片 ,

“使用低速发动机和较小螺旋桨叶片所能获得的任何好处，

[wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [er] - [kən'densiŋ] [mə'ʃiːnəri] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] , " [tɑːm]

would	be	lost	by	the	ponderous	air	-	condensing	machinery	you	would	need	,	"	Tom
会	是	丢失的	经过	这	沉重的	空气	-	冷凝	机械	你	会	需要	,	"	汤姆

[toʊld]['mɪstər] . ['deimən] .

told	Mr	.	Damon	.
讲述	先生	.	达蒙	.

“你会被你需要的笨重的空气冷凝设备所浪费掉，”汤姆告诉达蒙先生。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [jʊr; jər] [prə'peləz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪtə][ʌv; əv] [kən'denst] [er] ,

"	Besides	,	if	you	could	surround	your	propellers	with	a	strata	of	condensed	air	,
"	除了	,	如果	你	可以	环绕	你的	螺旋桨	和	一个	地层	的	浓缩版	空气	,

此外，如果你能让螺旋桨周围环绕一层冷凝空气，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][koʊld][æz; əz][tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] [ænd; ənd] [meɪk]

it	would	create	such	terrible	cold	as	to	freeze	the	propeller	blades	and	make
它	会	创造	这样的	糟糕的	寒冷的	作为	到	冻结	这	螺旋桨	刀片	和	制作

[ðem; ðəm][æz; əz]['brɪt(ə)l][æz; əz] [glæs] .

them	as	brittle	as	glass	.
他们	作为	脆	作为	玻璃	.

它会造成极度寒冷，以至于冻结螺旋桨叶片，使其像玻璃一样易碎。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪkwɪd] [er] ,

"	Why	,	I	have	taken	a	heavy	piece	of	metal	,	dipped	it	into	liquid	air	,
"	为什么	,	我	有	已采取	一个	重的	片	的	金属	,	浸入	它	进入	液体	空气	,

“为什么呢？我拿了一块很重的金属，把它浸入液态空气中，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['ʃætər] [ðə; ði] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

and	I	could	shatter	the	steel	with	a	hammer	as	easily	as	a	sheet	of
和	我	可以	破碎	这	钢	和	一个	锤	作为	容易地	作为	一个	床单	的

[aɪs] .

ice	.
冰	.

我可以用锤子像砸碎冰块一样轻松地砸碎钢铁。

[ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [er] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

The	cold	of	liquid	air	is	beyond	belief	.
这	寒冷的	的	液体	空气	是	超过	信仰	.

液态空气的寒冷令人难以置信。

" [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['moʊtɚz] [rʌn] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [er] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Attempts	have	been	made	to	make	motors	run	with	liquid	air	,	but	they
"	尝试	有	到过	制成	到	制作	电机	跑步	和	液体	空气	,	但	他们

[hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

have	not	succeeded	.
有	不是	成功了	.

“人们曾尝试用液态空气驱动发动机，但尚未成功。”

[tuː; tə] [kən'dens] [er] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [prə'peləz] [maɪt] [rɪ'vɑːlv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

To	condense	air	and	to	carry	it	about	so	that	propellers	might	revolve	in	it	,
到	凝结	空气	和	到	携带	它	关于	所以	那	螺旋桨	可能	围绕	在	它	,

为了凝结空气并将其输送，以便螺旋桨可以在其中旋转，

[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

would	be	out	of	the	question	.	"
会	是	出去	的	这	问题	.	"

绝对不可能。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	You	think	so	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	你	思考	所以	,	汤姆	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你这么认为吗，汤姆？”达蒙先生问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	I'm	sure	of	it	!	"
"	我是	当然	的	它	！	"

我对此深信不疑!

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[ðæts] [tuː] [bæd] .

That's	too	bad	.
那就是	也	坏的	.

太可惜了。

[bles] [maɪ] [ˈəuvəʃuːz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] .

Bless	my	overshoes	,	but	I	thought	I	had	a	new	idea	.
保佑	我的	套鞋	,	但	我	想法	我	有	一个	新的	主意	.

感谢我的套鞋，我当时想出了一个新主意。

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

Well	,	you	ought	to	know	.
出色地	,	你	应该	到	知道	.

你应该知道。

[soʊ] [ˈdeɪmənz] [ˈwɪzər] [goʊz][ɑːn][ðə; ði][skræp] [hiːp] [bɪˈfɔːr] [ˈevər] [ɪts] [bɪlt] .

So	Damon's	Whizzer	goes	on	the	scrap	heap	before	ever	it's	built	.
所以	达蒙的	旋风	去	在	这	废料	堆	前	曾经	它是	建造	.

所以达蒙的旋风号还没造出来就被扔进了废品堆。

[wel] , [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Well	,	we'll	say	no	more	about	it	.
出色地	,	出色地	说	不	更多的	关于	它	.

好吧，我们就不再多说了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [best] , [tɑːm] .

You	ought	to	know	best	,	Tom	.
你	应该	到	知道	最好的	,	汤姆	.

汤姆，你应该最清楚才对。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪˈself][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	wasn't	thinking	of	it	so	much	for	myself	as	for	you	.
我	不是	思维	的	它	所以	很多	为了	我	作为	为了	你	.

我当时考虑的更多的是为了你，而不是为了我自己。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [sʌm; səm] [nuː] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] . "

I	thought	you'd	like	some	new	idea	to	work	on	.	"
我	想法	你会	喜欢	一些	新的	主意	到	工作	在	.	"

我想你会想要一些新的研究方向。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] , " [sed] [tɑːm] .

"	Much	obliged	,	Mr	.	Damon	,	but	I	have	a	new	idea	,	"	said	Tom	.
"	很多	有义务	,	先生	.	达蒙	,	但	我	有	一个	新的	主意	,	"	说	汤姆	.

“非常感谢，达蒙先生，但我有一个新想法，”汤姆说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	You	have	?
"	你	有	?

你有吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[tel] [ˌem ˈiː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [mæn] ,

Tell	me	—	that	is	,	if	it	isn't	a	secret	,	"	went	on	the	eccentric	man	,
告诉	我	—	那	是	, 如果	它	不是	一个	秘密	,	"	去	在	这	偏心	男人	,

“告诉我——如果这不是秘密的话，”这位古怪的男人继续说道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈtɑːmz] [nuː] [plæn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

as	much	delighted	over	Tom's	new	plan	as	he	had	been	over	his	own
作为	很多	高兴极了	超过	汤姆的	新的	计划	作为	他	有	到过	超过	他的	自己的

[ˈwɪzər] ,

Whizzer	,
旋风	,

他对汤姆的新计划感到无比高兴，就像他对自己拥有的“旋风号”感到高兴一样。

[duːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪljər] [soʊ] [suːn] .

doomed	to	failure	so	soon	.
注定失败	到	失败	所以	很快	.

注定这么快就失败。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	It	isn't	a	secret	from	you	,	"	said	Tom	.
"	它	不是	一个	秘密	从	你	,	"	说	汤姆	.

“这对你来说已经不是秘密了，”汤姆说。

" [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .

"	I	got	the	idea	while	I	was	riding	with	Mary	.
"	我	得到	这	主意	尽管	我	曾是	骑术	和	玛丽	.

“我是在和玛丽一起骑车的时候想到这个主意的。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [wen] [wiː; wi]

I	wanted	to	talk	to	her	—	to	tell	her	not	to	jump	out	when	we
我	通缉	到	讲话	到	她	—	到	告诉	她	不是	到	跳	出去	什么时候	我们

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæksɪdənt] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [ˌʌndərˈstʊd]

had	a	little	accident	—	but	I	had	trouble	making	myself	understood
有	一个	小的	事故	—	但	我	有	麻烦	制作	我	理解

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] . "

because	of	the	noise	of	the	motor	.	"
因为	的	这	噪音	的	这	发动机	.	"

我想跟她谈谈——告诉她发生小事故时不要跳车——但由于发动机的噪音，我很难让她听懂我的意思。

" [ðeɪ] [duː] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrækɪt] , " [kənˈsiːdid] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

"	They	do	make	a	great	racket	,	"	conceded	Mr	.	Damon	.
"	他们	做	制作	一个	伟大的	球拍	,	"	承认	先生	.	达蒙	.

“他们的确制造了很大的噪音，”达蒙先生承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	I	don't	suppose	anything	can	be	done	about	it	.	"
"	但	我	不	认为	任何事物	能	是	完毕	关于	它	.	"

“但我认为对此也无能为力。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [kɑːnt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .

"	I	don't	see	why	there	can't	!	"	exclaimed	Tom	.
"	我	不	看	为什么	那里	不能	!	"	惊呼	汤姆	.

“我不明白为什么不行！”汤姆惊呼道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈerkræft] [ˈmoʊtər] — [pərˈhæps] [ˈsaɪlənt]

"	And	that's	my	new	idea	—	to	make	a	silent	aircraft	motor	—	perhaps	silent
"	和	那就是	我的	新的	主意	—	到	制作	一个	沉默的	飞机	发动机	—	也许	沉默的

[prəˈpelər] [bleɪdz] ,

propeller	blades	,
螺旋桨	刀片	,

“这就是我的新想法——制造一种静音的飞机发动机——或许是静音的螺旋桨叶片，

[ðoʊ]	[its]	[ðə; ði]	['moʊtər]	[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	[moʊst]	[nɔɪz]	.
though	**it's**	**the**	**motor**	**that**	**makes**	**the**	**most**	**noise**	**.**
尽管	它是	这	发动机	那	制作	这	最多	噪音	.

虽然马达发出的噪音最大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['erəpleɪn] .

And	that's	what	I'm	going	to	do	—	invent	a	silent	aeroplane	.
和	那就是	什么	我是	去	到	做	—	发明	一个	沉默的	飞机	.

这就是我要做的事——发明一架无声飞机。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [aɪ] [teɪk] ['pæsndʒəɹ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Not	because	I	want	so	much	to	talk	when	I	take	passengers	up	in	the	air	,
不是	因为	我	想	所以	很多	到	讲话	什么时候	我	拿	乘客	向上	在	这	空气	,

并不是因为我载着乘客在空中时有很多话想说，

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊtər] [wʊd] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] [pleɪnz] [ɪn] [wɔːr] [wɜːrk] .

but	I	believe	such	a	motor	would	be	valuable	,	especially	for	scouting	planes	in	war	work	.
但	我	相信	这样的	一个	发动机	会	是	有价值的	,	尤其	为了	侦察	飞机	在	战争	工作	.

但我认为这样的发动机很有价值，尤其是在战争中用于侦察机。

[tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] [wʊd] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] ['meni] [taɪmz] .

To	go	over	the	enemy's	lines	and	not	be	heard	would	be	valuable	many	times	.
到	去	超过	这	敌人的	线条	和	不是	是	听到	会	是	有价值的	许多	时代	.

多次越过敌方防线而不被发现，都是非常有价值的。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['moʊtər] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

"	And	that's	what	I'm	going	to	do	—	work	on	a	silent	motor	for	Uncle	Sam	.
"	和	那就是	什么	我是	去	到	做	—	工作	在	一个	沉默的	发动机	为了	叔叔	山姆	.

“而我正打算这么做——为山姆大叔研发一款静音发动机。”

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [naʊ] — "

I've	got	the	germ	of	an	idea	and	now	—	"
我已经	得到	这	细菌	的	一个	主意	和	现在	—	"

我脑海中已经有了一个初步的想法，现在——”

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [tɑːm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

"	Excuse	me	,	"	said	a	voice	behind	Mr	.	Damon	and	Tom	,	and	,	turning	,
"	原谅	我	,	"	说	一个	嗓音	在后面	先生	.	达蒙	和	汤姆	,	和	,	转弯	,

“打扰一下，”达蒙先生和汤姆身后传来一个声音，他转过身来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [bɪ'held] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [piːtən] [geɪl] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] .

the	young	inventor	beheld	the	form	of	Mr	.	Peton	Gale	,	president	of	the	Universal	Flying	Machine	Company	.
这	年轻的	发明者	观看	这	形式	的	先生	.	佩顿	大风	,	总统	的	这	普遍的	飞行	机器	公司	.

这位年轻的发明家看到了环球飞行器公司总裁佩顿·盖尔先生的身影。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['meɪkɪŋ] [plænz]
MAKING **PLANS**
制作 计划

制定计划

[tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [drɔːn] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,
Tom **Swift** **had** **drawn** **pencil** **and** **paper** **from** **his** **pocket** **,** **and** **,**
汤姆 迅速 有 绘制 铅笔 和 纸 从 他的 口袋 , 和 ,

汤姆·斯威夫特从口袋里掏出铅笔和纸，然后，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps]
as **he** **and** **Mr** **.** **Damon** **were** **sitting** **on** **the** **steps** **of** **one** **of** **the** **shops**
作为 他 和 先生 . 达蒙 是 坐着 在 这 步骤 的 一 的 这 商店

,
,
,

他和达蒙先生当时正坐在其中一家商店的台阶上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]
the **young** **inventor** **was** **about** **to** **demonstrate** **by** **a** **drawing** **part** **of** **his** **new**
这 年轻的 发明者 曾是 关于 到 证明 经过 一个 绘画 部分 的 他的 新的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
project **,**
项目 ,

这位年轻的发明家正准备通过绘图来展示他新项目的一部分。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ,
when **the** **interruption** **came** **in** **the** **shape** **of** **one** **of** **the** **men** **who** **had** **,**
什么时候 这 中断 来了 在 这 形状 的 一 的 这 男人 WHO 有 ,

这时，一个男人出现了，打断了他们的谈话。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɔːfər] [tuː; tə][tɑːm] .
an **hour** **before** **,** **made** **a** **business** **offer** **to** **Tom** **.**
一个 小时 前 , 制成 一个 商业 提供 到 汤姆 .

一小时前，我向汤姆提出了一项商业提议。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [piːtən] [geɪl] ,
" **Excuse** **me** **,** **"** **went** **on** **Mr** **.** **Peton** **Gale** **,**
" 原谅 我 , " 去 在 先生 . 佩顿 大风 ,

“打扰一下，”佩顿·盖尔先生继续说道。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [wer] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
" **but** **Mr** **.** **Ware** **and** **I** **got** **to** **talking** **it** **over** **on** **our** **way** **to** **the**
" 但 先生 . 仓库 和 我 得到 到 说 它 超过 在 我们的 方式 到 这
['steɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
station **—** **the** **matter** **of** **having** **you** **in** **our** **company** **,**
车站 — 这 事情 的 拥有 你 在 我们的 公司 ,

“但是，在去车站的路上，我和韦尔先生谈起了这件事——关于你加入我们公司的事，

['mɪstər] . [swɪft] — [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
Mr **.** **Swift** **—** **and** **we** **concluded** **that** **it** **was** **worth** **twenty** **-** **five** **thousand**
先生 . 迅速 — 和 我们 结束 那 它 曾是 值得 二十 - 五 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
dollars **a** **year** **for** **us** **to** **have** **you** **.**
美元 一个 年 为了 我们 到 有 你 .

斯威夫特先生——我们最终得出结论，每年花两万五千美元聘请您是值得的。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] — "
So **I** **came** **back** **—** **"**
所以 我 来了 后退 — "

于是我回来了——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] , ['mɪstər] . [geɪl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] ,

" It isn't of the slightest use , Mr . Gale , I assure you , " said Tom ,

" 它 不是 的 这 丝毫 使用 , 先生 . 大风 , 我 保证 你 , " 说 汤姆 ,

“我向您保证，这丝毫没有用处，盖尔先生，”汤姆说道。

[ə; eɪ][bɪt] ['hiːtɪdli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

a bit heatedly , for he did not like the persistency of this man ,

一个 少量 激烈地 , 为了 他 做过 不是 喜欢 这 持久性 的 这 男人 ,

他语气有些激动，因为他不喜欢这个人的纠缠不休。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][laɪk][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [graʊndz] [ˌʌnə'naʊnst] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] ['mænər] .

nor did he like his coming on the factory grounds unannounced and in this secret manner .

也不 做过 他 喜欢 他的 未来 在 这 工厂 理由 未事先宣布的 和 在 这 秘密 方式 .

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .

" I told you I could not accept your offer .

" 我 讲述 你 我 可以 不是 接受 你的 提供 .

我告诉过你，我不能接受你的提议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] .

It is not altogether a matter of money .

它 是 不是 共 一个 事情 的 钱 .

这不完全是钱的问题。

[maɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] . "

My word was final . "

我的 单词 曾是 最终的 . "

我的话就是最终决定。

" [oʊ] ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪl] ['stɪfli] ,

" Oh very well , if you put it that way , " said Mr . Gale stiffly ,

" 哦 非常 出色地 , 如果 你 放 它 那 方式 , " 说 先生 . 大风 僵硬地 ,

“哦，好吧，如果你这么说的话，”盖尔先生生硬地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

" of course there is nothing more to say .

" 的 课程 那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

当然，没什么好说的了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

But I thought perhaps you did not consider we had offered you enough and

但 我 想法 也许 你 做过 不是 考虑 我们 有 提供 你 足够的 和

— "

—— "

—— "

但我认为你或许没有考虑到我们已经给了你足够的条件，而且——”

" [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ɪz] [fer] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] , " [sed] [tɑːm] ;

" Your offer is fair enough from a financial standpoint , " said Tom ;

" 你的 提供 是 公平的 足够的 从 一个 金融的 立场 , " 说 汤姆 ;

“从经济角度来看，你的报价相当合理，”汤姆说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

" but I simply cannot accept it .

" 但 我 简单地 不能 接受 它 .

但我实在无法接受。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] .
I have other plans .
我 有 其他 计划 .

我另有安排。

['dʒæksən] !
Jackson !
杰克逊 !

杰克逊!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'kænɪks] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , " ['kaɪndli] [siː] ['mɪstər] .
" he called to one of his mechanics who was passing , " kindly see Mr .
" 他 称为 到 一 的 他的 机械学 WHO 曾是 通过 , " 亲切地 看 先生 .
[geɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Gale to the gate ,
大风 到 这 门 ,

他朝路过的一位机械师喊道："请您送盖尔先生到大门口去。"

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pər'mɪt] . "
and then let me know how it was any one came in here without a permit . "
和 然后 让 我 知道 如何 它 曾是 任何 一 来了 在 这里 没有 一个 允许 . "

然后告诉我，有没有人未经许可就进入这里。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['weɪtɪŋ] .
" Yes , sir , " said the mechanic , as he stood significantly waiting .
" 是的 , 先生 , " 说 这 机械 , 作为 他 站立 显著地 等待 .

"是的，先生，"修理工站在那里，若有所思地等待着，说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪl] ,
" There was no one at the gate when I came in , " said Mr . Gale ,
" 那里 曾是 不 一 在 这 门 什么时候 我 来了 在 , " 说 先生 . 大风 ,

盖尔先生说："我进来的时候门口没有人。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][æn'tægənaɪzɪŋ] .
and his manner was antagonizing .
和 他的 方式 曾是 敌对的 .

他的态度令人反感。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [jʊr; jər] ['ɔːfər] — [soʊ][aɪ]
" I wanted to speak to you — to ask you to reconsider your offer — so I
" 我 通缉 到 说话 到 你 — 到 问 你 到 重新考虑 你的 提供 — 所以 我
[keɪm] [bæk] . "
came back . "
来了 后退 . "

"我想跟你谈谈——想请你重新考虑一下你的提议——所以我回来了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][æd'mɪt][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [graʊndz] , " [sed] [tɑːm] .
" It is against the rules to admit strangers to the shop grounds , " said Tom .
" 它 是 反对 这 规则 到 承认 陌生人 到 这 店铺 理由 , " 说 汤姆 .

"允许陌生人进入商店场地是违反规定的，"汤姆说。

" [gʊd] - [deɪ] !
" Good - day !
" 好的 - 天 !

"再会!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] ,
" The president of the Universal Flying Machine Company did not respond ,
" 这 总统 的 这 普遍的 飞行 机器 公司 做过 不是 回应 ,

环球飞行器公司总裁没有回应。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðæt] ,

but	there	was	a	look	on	his	face	as	he	turned	away	that	,
但	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	作为	他	转向	离开	那	,

但他转过身去时脸上却带着这样一种表情：

[hæd; həd][tɑːm] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .

had	Tom	seen	it	,	might	have	caused	him	some	uneasiness	.
有	汤姆	已见	它	,	可能	有	导致	他	一些	不安	.

如果汤姆看到这一幕，可能会感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] .

But	he	did	not	see	.
但	他	做过	不是	看	.

但他没有看见。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] .

Instead	,	he	resumed	his	talk	with	Mr	.	Damon	.
反而	,	他	恢复	他的	讲话	和	先生	.	达蒙	.

相反，他继续和达蒙先生交谈。

" [tɑːm] , [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Tom	,	your	idea	is	most	interesting	,	"	declared	the	eccentric	man	.
"	汤姆	,	你的	主意	是	最多	有趣的	,	"	声明	这	偏心	男人	.

“汤姆，你的想法真有趣，”这位古怪的男人说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! "

"	I	hope	you	will	be	able	to	work	it	out	!	"
"	我	希望	你	将要	是	有能力的	到	工作	它	出去	!	"

“希望你能解决这个问题！”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I'm	going	to	try	,	"	said	the	young	inventor	.
"	我是	去	到	尝试	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我要试试，”这位年轻的发明家说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [mæn] — ['mɪstər] . [geɪl] — ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	hope	that	man	—	Mr	.	Gale	—	didn't	hear	anything	of	what	I	was	saying	.
"	我	希望	那	男人	—	先生	.	大风	—	没有	听到	任何事物	的	什么	我	曾是	说	.

“我希望那个人——盖尔先生——没有听到我说的话。”

[hiː; hi] [sniːkt] [ʌp] [ɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] . "

He	sneaked	up	on	us	before	I	was	aware	any	one	was	near	but	ourselves	.	"
他	偷偷摸摸	向上	在	我们	前	我	曾是	意识到的	任何	一	曾是	靠近	但	我们自己	.	"

他悄悄靠近我们，我甚至都没意识到附近除了我们自己还有其他人。

" [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [hɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	don't	imagine	he	heard	very	much	,	Tom	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	我	不	想象	他	听到	非常	很多	,	汤姆	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我想他应该没听到多少，汤姆，”达蒙先生说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər] — "

"	He	may	have	heard	you	mention	a	silent	motor	—	"
"	他	可能	有	听到	你	提到	一个	沉默的	发动机	—	"

“他可能听你提到过无声马达——”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] , " [broʊk] [ɪn][tɑːm] .

"	That's	just	what	I	wish	he	hadn't	heard	,	"	broke	in	Tom	.
"	那就是	只是	什么	我	希望	他	之前没有	听到	,	"	打破	在	汤姆	.

“我真希望他没听到这些，”汤姆插嘴道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ,

"	That's	the	germ	of	the	idea	,
"	那就是	这	细菌	的	这	主意	,

“这就是这个想法的雏形。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] — [wel] ,

and	once	it	becomes	known	that	I	am	working	on	that	—	Well	,
和	一次	它	变成	已知	那	我	是	在职的	在	那	—	出色地	,

一旦人们知道我正在做这件事——嗯，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['prɑːvɜːrb]

there's	no	use	crying	over	spilled	milk	,	"	and	he	smiled	at	the	homely	proverb
有	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	"	和	他	微笑	在	这	家常的	谚语

.

:

.

“覆水难收，哭泣也没用。”他笑着回应这句朴实的谚语。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['siːkrət] , [wʌns] [aɪv] ['stɑːrtɪd] . "

"	I'll	have	to	work	in	secret	,	once	I've	started	.	"
" 患病的	有	到	工作	在	秘密	,	一次	我已经	开始	.	"	

“一旦开始，我就得秘密工作了。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Do	you	think	the	government	would	use	it	,	Tom	?	"	asked	his	friend	.
"	做	你	思考	这	政府	会	使用	它	,	汤姆	?	"	问	他的	朋友	.

“汤姆，你觉得政府会用它吗？”他的朋友问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] .

"	I	should	think	it	would	be	glad	to	.
"	我	应该	思考	它	会	是	高兴的	到	.

我想它会很乐意这么做。

[kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt] ['erʃɪp] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔːr] .

Consider	what	a	wonderful	part	airships	are	playing	in	the	present	war	.
考虑	什么	一个	精彩的	部分	飞艇	是	玩耍	在	这	展示	战争	.

想想飞艇在当今战争中发挥的多么重要的作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] — [ðə; ði]

It	really	is	a	struggle	to	see	which	will	be	the	master	of	the	sky	—	the
它	真的	是	一个	斗争	到	看	哪个	将要	是	这	掌握	的	这	天空	—	这

['ælaɪz] [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] — [ænd; ənd] ,

Allies	or	the	Germans	—	and	,
盟国	或者	这	德国人	—	和	,

究竟哪一方能够最终主宰天空，真是一场势均力敌的较量——是盟军还是德国人——

[ʌp] [tuː; tə] ['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

up	to	recently	,	the	Huns	had	the	advantage	.
向上	到	最近	,	这	匈奴人	有	这	优势	.

直到最近，匈奴人还占据优势。

[ðen] [ðə; ði] ['ælaɪz] , ['rekəgnaiziŋ] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'hed] ,

Then	the	Allies	,	recognizing	how	vital	it	was	,	began	to	forge	ahead	,
然后	这	盟国	,	识别	如何	必不可少的	它	曾是	,	开始	到	锻造	前方	,

随后，盟军意识到此事的重要性，开始全力推进。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['evriθɪŋ]

and	now	Uncle	Sam	with	his	troops	under	General	Pershing	is	leading	everything
和	现在	叔叔	山姆	和	他的	军队	在下面	一般的	潘兴	是	领导	一切

, [ɔːr] [wɪl] [liːd] ['ʃɔːrtli] .

,	or	will	lead	shortly	.
, 或者	将要	带领	不久	.	

现在，山姆大叔率领潘兴将军的军队正在领导一切，或者很快就会领导一切。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['erkræft] [prə'dʌkʃn] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

We	have	been	a	bit	slow	with	our	aircraft	production	,	but	now	we	are
我们	有	到过	一个	少量	慢的	和	我们的	飞机	生产	,	但	现在	我们	是

['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

booming	along	.
蓬勃发展	沿着	.

我们的飞机生产速度之前有点慢，但现在正在蓬勃发展。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . "

Uncle	Sam	will	soon	have	the	mastery	of	the	sky	.	"
叔叔	山姆	将要	很快	有	这	精通	的	这	天空	.	"

山姆大叔很快就能掌控天空了。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [said] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	hope	so	,	"	sighed	Mr	.	Damon	.
"	我	希望	所以	,	"	叹了口气	先生	.	达蒙	.

“但愿如此，”达蒙先生叹了口气。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] !

"	We	must	beat	the	Germans	!
"	我们	必须	打	这	德国人	!

我们必须打败德国人！

" ['briːfli] , [tɑːm] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] ['pɝːʃɪŋz] [men] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɛərəpleinz] [ɪn]

"	Briefly	,	Tom	spoke	of	what	Pershing's	men	were	doing	with	their	aeroplanes	in
"	简要地	,	汤姆	辐	的	什么	潘兴的	男人	是	正在做	和	他们的	飞机	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

“汤姆简要地谈到了潘兴的部下在法国用飞机所做的事情，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['praɪər]

and	mention	was	made	of	what	the	French	and	British	had	done	prior
和	提到	曾是	制成	的	什么	这	法语	和	英国	有	完毕	事先的

[tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] .

to	the	entrance	of	the	United	States	into	the	World	War	.
到	这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这	世界	战争	.

还提到了法国和英国在美国加入第一次世界大战之前所做的事情。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['nuːtrəl] , [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [meɪd] ['gælənt] [neɪmz] [fɔːr; fər]

"	While	we	were	yet	neutral	,	Americans	had	made	gallant	names	for
"	尽管	我们	是	然而	中性的	,	美国人	有	制成	英勇	姓名	为了

[ðəm'selvz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ,

themselves	flying	for	France	,
他们自己	飞行	为了	法国	,

“在我们仍保持中立的时候，美国人就已经在为法国飞行中赢得了英勇的名声。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['saɪlənt]['moʊtər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['betər] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

and	with	my	silent	motor	they	ought	to	do	better	,	"	declared	Tom	.
和	和	我的	沉默的	发动机	他们	应该	到	做	更好的	,	"	声明	汤姆	.

“有了我的静音马达，他们应该会做得更好，”汤姆说道。

" [ɪz] ['saɪləns] [ɪts] [tʃiːf] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Is	silence	its	chief	recommendation	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	是	沉默	它是	首席	推荐	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“沉默是它的主要建议吗？”达蒙先生问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Yes	,	"	replied	Tom	.
"	是的	,	"	回复	汤姆	.

“是的，”汤姆回答道。

" [ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pɝ'fɛktəd] .

"	Or	rather	,	it	will	be	when	I	have	it	perfected	.
"	或者	相当	,	它	将要	是	什么时候	我	有	它	完善	.

“或者更确切地说，等我把它完善之后才会是。”

['erəpleɪn] ['moʊtɝz] [naʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['spiːdi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi]

Aeroplane	motors	now	are	about	as	compact	and	speedy	as	they	can	be
飞机	电机	现在	是	关于	作为	袖珍的	和	迅速	作为	他们	能	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

飞机发动机现在已经尽可能地紧凑和快速了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hændikæp] .

It	is	only	the	terrific	noise	that	is	a	handicap	.
它	是	仅有的	这	了不起	噪音	那	是	一个	让分	.

唯一的缺点就是噪音太大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hændikæp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pailəts] [ænd; ənd] [əb'zɜːvəz] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] ,

It	is	a	handicap	to	the	pilots	and	observers	in	the	craft	,
它	是	一个	让分	到	这	飞行员	和	观察员	在	这	工艺	,

这对机上的飞行员和观察员来说是一种不利因素。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪk'sept] [θruː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['spiːkɪŋ] [tuːb] ,

as	they	cannot	communicate	except	through	a	special	speaking	tube	,
作为	他们	不能	交流	除了	通过	一个	特别的	请讲	管子	,

他们只能通过特殊的传声管进行交流。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɔːr] [ʃʊr] .

and	this	is	not	always	satisfactory	or	sure	.
和	这	是	不是	总是	令人满意的	或者	当然	.

但这并不总是令人满意或可靠的。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erʃɪp] [prə'kleimz] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Then	,	too	,	the	noise	of	an	airship	proclaims	its	approach	to	the	enemy	,
然后	,	也	,	这	噪音	的	一个	飞艇	宣称	它是	方法	到	这	敌人	,

此外，飞艇的轰鸣声也宣告着它正接近敌人。

['sʌmtaɪmz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] .

sometimes	long	before	it	can	be	seen	.
有时	长的	前	它	能	是	已见	.

有时早在人们看到它之前很久。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['moʊtər] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	With	a	silent	motor	all	this	would	be	done	away	with	.
"	和	一个	沉默的	发动机	全部	这	会	是	完毕	离开	和	.

“如果使用静音电机，所有这些问题都将迎刃而解。”

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [nuː] [krɑːft] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [kæn; kən] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	my	new	craft	,	in	case	I	can	perfect	it	,
和	我的	新的	工艺	,	在	案件	我	能	完美的	它	,

如果我能精通我的新技艺，

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['indiəns] [juːst] [tuː; tə]

the	enemy's	lines	can	be	approached	as	silently	as	the	Indians	used	to
这	敌人的	线条	能	是	接近	作为	默默	作为	这	印度人	用过的	到

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [lɔːg] ['kæbinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] .

approach	the	log	cabins	of	the	white	settlers	.
方法	这	日志	小木屋	的	这	白色的	定居者	.

可以像印第安人过去悄悄接近白人定居者的小木屋一样，悄无声息地接近敌人的防线。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪts] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] — [nɑːt] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈkærid] [ɑːn] ,

That	will	be	its	great	advantage	—	not	that	conversation	can	be	more	easily	carried	on	,
那	将要	是	它是	伟大的	优势	—	不是	那	对话	能	是	更多的	容易地	携带	在	,

那将是它的最大优势——并不是说对话会更容易进行。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [æn; ən] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdiːteɪl] .

for	that	is	,	after	all	,	an	unimportant	detail	.
为了	那	是	,	后	全部	,	一个	不重要	细节	.

毕竟，这只是一个无关紧要的细节。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [geɪn] . "

But	to	approach	the	enemy's	lines	in	the	silence	of	the	night	would	be	a	distinct	gain	.	"
但	到	方法	这	敌人的	线条	在	这	沉默	的	这	夜晚	会	是	一个	清楚的	获得	.	"

但是，在夜色掩护下接近敌军阵地将是一次明显的胜利。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [tɑːm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

"	I	believe	it	would	,	Tom	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	我	相信	它	会	,	汤姆	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“我相信会的，汤姆！”达蒙先生惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] ,

"	And	I	should	think	,	too	,	that	Uncle	Sam	would	be	glad	to	get	such	a	motor	,
"	和	我	应该	思考	,	也	,	那	叔叔	山姆	会	是	高兴的	到	得到	这样的	一个	发动机	,

“而且我认为，山姆大叔也会很乐意得到这样一台发动机。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [wel] , [ˈhiːl] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Well	,	he'll	have	one	to	take	if	he	wants	it	,
"	出色地	,	地狱	有	一	到	拿	如果	他	想要	它	,

“嗯，如果他想要的话，他可以拿一个。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [plænz] [ə; eɪ] [səkˈses] , " [dɪˈklerd] [tɑːm] .

if	I	can	make	my	plans	a	success	,	"	declared	Tom	.
如果	我	能	制作	我的	计划	一个	成功	,	"	声明	汤姆	.

“如果我的计划能够成功的话，”汤姆说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [get] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] . "

"	That	is	,	unless	those	other	fellows	get	ahead	of	me	.	"
"	那	是	,	除非	那些	其他	伙伴们	得到	前方	的	我	.	"

“也就是说，除非其他人抢在我前面。”

" [wʌt] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

"	What	other	fellows	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	其他	伙伴们	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“还有其他人吗？”达蒙先生问道。

" [geɪl] , [wer] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraʊd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .

"	Gale	,	Ware	and	their	crowd	,	"	was	the	answer	.
"	大风	,	仓库	和	他们的	人群	,	"	曾是	这	回答	.

答案是“盖尔、韦尔和他们的同伙”。

" [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'vəukt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

"	I	fancy	they	are	provoked	because	I	wouldn't	agree	to	work	for	them	,
"	我	想要	他们	是	挑衅	因为	我	不会	同意	到	工作	为了	他们	,

“我猜他们是因为不愿为他们工作而感到恼火。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [geɪl] [ˌoʊvər'hɜːrd] — [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] — [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ,

and	now	,	that	Gale	overheard	—	as	he	must	have	—	what	I	propose	working	on	,
和	现在	,	那	大风	无意中听到	—	作为	他	必须	有	—	什么	我	提出	在职的	在	,

而现在，盖尔肯定无意中听到了我打算研究的内容，

[ðeɪ] [meɪ] [traɪ] [ðæt] [geɪm] [ðəm'selvz] . "

they	may	try	that	game	themselves	.	"
他们	可能	尝试	那	游戏	他们自己	.	"

他们或许会亲自尝试一下这个游戏。

" [juː; jʊ] [miːn] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['moʊtər] ? "

"	You	mean	try	to	turn	out	a	silent	motor	?	"
"	你	意思是	尝试	到	转动	出去	一个	沉默的	发动机	?	"

你是说要制造一台静音马达吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['feðər] [ɪn] [ðer; ðər] [kæp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [soʊ] [fɑːr] ,

It	would	be	a	big	feather	in	their	cap	for	their	company	,	so	far	,
它	会	是	一个	大的	羽毛	在	他们的	帽	为了	他们的	公司	,	所以	远的	,

这将是他们公司迄今为止的一项重大成就。

['hæznt] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdərz] .

hasn't	been	very	successful	on	government	orders	.
还没有	到过	非常	成功的	在	政府	订单	.

在政府订单方面并不太成功。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] . "

That's	why	they	came	to	me	,	I	guess	.	"
那就是	为什么	他们	来了	到	我	,	我	猜测	.	"

我想这就是他们来找我的原因吧。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [tɑːm] , " [kən'siːdid] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	shouldn't	be	surprised	,	Tom	,	"	conceded	Mr	.	Damon	.
"	我	不应该	是	惊讶	,	汤姆	,	"	承认	先生	.	达蒙	.

“我不应该感到惊讶，汤姆，”达蒙先生承认道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ək'septɪd] [jʊr; jər] ['dʒaɪənt] ['kænən] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

"	Since	the	government	accepted	your	giant	cannon	and	your	great	searchlight	,
"	自从	这	政府	公认	你的	巨大的	大炮	和	你的	伟大的	探照灯	,

“既然政府接受了你们的巨炮和巨型探照灯，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['greɪtər] ['prɑːmɪnəns] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

you	have	come	into	greater	prominence	than	ever	before	.
你	有	来	进入	更大的	显赫地位	比	曾经	前	.

你的知名度比以往任何时候都高。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] . "

And	those	two	things	are	a	wonderful	success	.	"
和	那些	二	事物	是	一个	精彩的	成功	.	"

这两件事都取得了巨大的成功。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , ['mɑːdɪstli] [ɪ'nʌf] ,
" Yes , " admitted Tom , modestly enough ,
" 是的 , " 承认 汤姆 , 谦虚地 足够的 ,

“是的，”汤姆谦虚地承认道。

" [ðə; ði][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [ɑːn][ðə; ði] [jʊrə'piːən]
" the big electric light seems to have been of some benefit on the European
" 这 大的 电的 光 似乎 到 有 到过 的 一些 益处 在 这 欧洲的
['bæt(ə)l] [frʌnt] ,
battle front ,
战斗 正面 ,

“大型电灯似乎在欧洲战场上发挥了一定的作用。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd]['trænspɔːrt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]
and though they haven't been able to make and transport as many of my
和 尽管 他们 还没有 到过 有能力的 到 制作 和 运输 作为 许多 的 我的
['dʒaɪənt] ['kænənz] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
giant cannons as I'd like to see over there ,
巨大的 大炮 作为 ID 喜欢 到 看 超过 那里 ,

虽然他们没能像我希望的那样制造和运输那么多巨型大炮到那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prəg'resɪŋ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
it is progressing , I understand .
它 是 进展 , 我 理解 .

据我了解，事情正在进展中。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
" And this is true .
" 和 这 是 真的 .

这是真的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [in'venʃənz] [ʌv; əv][tɑːm] ['swɪfts] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə]
For the details of these two inventions of Tom Swift's I refer my readers to
为了 这 细节 的 这些 二 发明 的 汤姆 斯威夫特的 我 参考 我的 读者 到
[ðə; ði] [bʊks] ['berɪŋ] [ðoʊz] ['taɪtəlz] .
the books bearing those titles .
这 图书 轴承 那些 标题 .

关于汤姆·斯威夫特这两项发明的详细内容，请读者参阅同名书籍。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ðiːz] [tuː] [in'venʃənz] ,
Sufficient to state here that the government was using these two inventions ,
充足的 到 状态 这里 那 这 政府 曾是 使用 这些 二 发明 ,

这里只需说明，政府当时正在使用这两项发明。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌkɔmən'dɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːðər] ,
and there had been no necessity for commandeering them either ,
和 那里 有 到过 不 必要性 为了 征用 他们 任何一个 ,

而且也完全没有必要征用它们。

[sɪns] [tɑːm][hæd; həd] ['friːli] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] .
since Tom had freely offered them at the declaration of war with Germany .
自从 汤姆 有 自由 提供 他们 在 这 宣言 的 战争 和 德国 .

因为汤姆在对德宣战时主动提供了这些。

" [wel] , [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] - ['wɪzər] , - " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" Well , since I can't help you with my ' Whizzer , ' " said Mr . Damon ,
" 出色地 , 自从 我 不能 帮助 你 和 我的 - 旋风 , - " 说 先生 . 达蒙 ,

“好吧，既然我的‘旋风’帮不了你，”达蒙先生说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [let] [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [tɔːrd] [jʊr; jər]['saɪlənt]['moʊtər] , [tɑːm] .
with a smile , " let me do what I can toward your silent motor , Tom .
和 一个 微笑 , " 让 我 做 什么 我 能 朝向 你的 沉默的 发动机 , 汤姆 .

面带微笑地说：“汤姆，让我尽我所能帮助你那台无声的引擎吧。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	are	you	going	to	call	it	?	"
什么	是	你	去	到	称呼	它	?	"

你打算给它取什么名字?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

"	Oh	,	I	don't	know	—	hadn't	thought	of	a	name	.
"	哦	,	我	不	知道	—	之前没有	想法	的	一个	姓名	.

“哦，我不知道——还没想好名字。”

[aɪ] [ges] - [er] [skaʊt] - [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] .

I	guess	'	Air	Scout	'	would	be	as	good	as	any	.
我	猜测	-	空气	侦察	-	会	是	作为	好的	作为	任何	.

我想“空中侦察兵”应该也不错。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər]['saɪləntli] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

That's	what	it	will	be	—	a	machine	for	silently	scouting	in	the	air	.
那就是	什么	它	将要	是	—	一个	机器	为了	默默	侦察	在	这	空气	.

它将成为一台用于在空中进行无声侦察的机器。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] — "

And	now	to	get	down	to	brass	tacks	,	as	the	poet	says	,	I	believe	I	will	—	"
和	现在	到	得到	向下	到	黄铜	图钉	,	作为	这	诗人	说道	,	我	相信	我	将要	—	"

现在，让我们直奔主题，正如诗人所说，我相信我会——”

" ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒæksən] .

"	Gentleman	to	see	you	,	Mr	.	Swift	,	"	interrupted	Jackson	.
"	绅士	到	看	你	,	先生	.	迅速	,	"	中断	杰克逊	.

“很高兴见到您，斯威夫特先生，”杰克逊打断道。

" [bles] [maɪ] ['penwaipə] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	penwiper	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	笔刷	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的擦笔器！”达蒙先生喊道。

" [mɔːr] ['vɪzɪtər] !

"	More	visitors	!
"	更多的	访客	!

更多访客!

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [geɪl] [ɔːr] [wer] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][spaɪ][ɑːn] !

I	hope	it	isn't	Gale	or	Ware	come	back	to	see	what	they	can	spy	on	!
我	希望	它	不是	大风	或者	仓库	来	后退	到	看	什么	他们	能	间谍	在	!

我希望回来的不是盖尔或韦尔，他们不想再窥探什么!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ɪn] [saʊnd]

A	PROBLEM	IN	SOUND
一个	问题	在	声音

声音方面的问题

[tɑːm] [swɪft] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Tom	Swift	looked	up	with	a	distinct	appearance	of	being	annoyed	that	was
汤姆	迅速	看起来	向上	和	一个	清楚的	外貌	的	存在	恼怒	那	曾是

[ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

unusual	with	him	,
异常	和	他	,

汤姆·斯威夫特抬起头，脸上露出明显不悦的神色，这在他身上很少见。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

for	he	was	,	nearly	always	,	good	-	natured	.
为了	他	曾是	,	几乎	总是	,	好的	-	自然	.

因为他几乎总是性情温和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fraʊn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi]

But	the	frown	that	had	replaced	the	pleasant	look	on	his	face	while	he
但	这	皱眉	那	有	替换	这	令人愉快的	看	在	他的	脸	尽管	他

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] [ə'baʊt] [ðə; ði][prə'dʒektid] [nuː] [er] [skaʊt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns]

was	talking	to	Mr	.	Damon	about	the	projected	new	air	scout	was	at	once
曾是	说	到	先生	.	达蒙	关于	这	预计	新的	空气	侦察	曾是	在	一次

[waɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd]['dʒæksən] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

wiped	away	as	he	looked	at	the	card	Jackson	held	out	to	him	.
擦拭	离开	作为	他	看起来	在	这	卡片	杰克逊	握住	出去	到	他	.

但当他看到杰克逊递给他的卡片时，他与达蒙先生谈论即将推出的新型空中侦察机时，脸上原本愉快的表情瞬间被愁容取代。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	Bring	him	in	right	away	!
"	带来	他	在	正确的	离开	!

“立刻把他带进来！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" [hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] ['serəmoʊni] . "

"	He	needn't	have	stood	on	that	ceremony	.	"
"	他	不必	有	站立	在	那	仪式	.	"

“他本不必出席那个仪式。”

" [wel] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	he	said	it	was	a	business	call	,	"	returned	the	mechanician	with	a
"	出色地	,	他	说	它	曾是	一个	商业	称呼	,	"	返回	这	机械师	和	一个

['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] ,

cheerful	grin	,
快乐	咧嘴笑	,

“嗯，他说这是个商务电话，”修车工笑着回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] .

"	and	he	said	he	wanted	it	done	according	to	form	.
"	和	他	说	他	通缉	它	完毕	根据	到	形式	.

他说他希望按形式完成这件事。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] . "

So	he	gave	me	his	card	to	bring	you	.	"
所以	他	给予	我	他的	卡片	到	带来	你	.	"

所以他给了我他的名片，让我介绍你来。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	with	the	privilege	of	an	old	friend	.
"	WHO	是	它	?	"	问	先生	.	达蒙	,	和	这	特权	的	一个	老的	朋友	.

“是谁？”达蒙先生以老朋友的身份问道。

" [its] [ned] ['nuːtən] , " [tɑːm] ['ænsər] ; " [ðoʊ] [waɪ] ['hiːz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr'mæləti][aɪ]

"	It's	Ned	Newton	,	"	Tom	answered	;	"	though	why	he's	putting	on	all	this	formality	I
"	它是	内德	牛顿	,	"	汤姆	回答	;	"	尽管	为什么	他是	推杆	在	全部	这	正式	我

[kɑːnt] ['fæðəm] .

can't	fathom	.
不能	捉摸	.

“是内德·牛顿，”汤姆回答说；“虽然我无法理解他为什么要表现得这么正式。”

" ['dʒæksən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn][ɑːn] [gɑːrd] [ðer; ðər][tuː; tə]
" Jackson went back to the main gate and told the man on guard there to
" 杰克逊 去 后退 到 这 主要的 门 和 讲述 这 男人 在 警卫 那里 到
[æd'mɪt] [ned] ,
admit Ned ,
承认 内德 ,

杰克逊回到大门，告诉守卫让内德进去。

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['fɔːrməli] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] .
who had so formally sent in his card .
WHO 有 所以 正式地 发送 在 他的 卡片 .

他曾如此正式地寄出贺卡。

" [ɑː] , ['mɪstər] . [swɪft] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði][bæŋk] [ɪm'plɔɪiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swɑːv] ,
" Ah , Mr . Swift , I believe ? " began the bank employee with that suave ,
" 啊 , 先生 . 迅速 , 我 相信 ? " 开始 这 银行 员工 和 那 温文尔雅 ,

“啊，您是斯威夫特先生吧？”银行职员用那种温文尔雅的语气说道。

['fɔːrm(ə)l] [er] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] .
formal air which usually precedes a business meeting .
正式的 空气 哪个 通常 之前 一个 商业 会议 .

通常商务会议开始前才会出现的正式气氛。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [grɪn] ,
" That is my name , " said Tom , with a suppressed grin ,
" 那 是 我的 姓名 , " 说 汤姆 , 和 一个 被抑制 咧嘴笑 ,

“那是我的名字，”汤姆说着，脸上露出一丝不易察觉的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['stɪfli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] .
and he spoke as stiffly as though to a perfect stranger .
和 他 辐 作为 僵硬地 作为 尽管 到 一个 完美的 陌生人 .

他说话的语气非常生硬，就像在和一个完全陌生的人说话一样。

" ['mɪstər] . [tɑːm] [swɪft] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] ? " [went] [ɑːn] [ned] .
" Mr . Tom Swift , the great inventor ? " went on Ned .
" 先生 . 汤姆 迅速 , 这 伟大的 发明者 ? " 去 在 内德 .

“伟大的发明家汤姆·斯威夫特先生？”内德继续说道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑː] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" Ah , then I am at the right place .
" 啊 , 然后 我 是 在 这 正确的 地方 .

“啊，那我来对地方了。”

[dʒʌst][saɪn] [hɪr] , [pliːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][blæŋk][fɔːrm] ,
Just sign here , please , on the dotted line , " and he held out a blank form ,
只是 符号 这里 , 请 , 在 这 虚线 线 , " 和 他 握住 出去 一个 空白的 形式 ,

“请在这里的虚线上签字，”说着，他递出一张空白表格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen][tuː; tə][tɑːm] , [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][hæf] [mə'kænɪkli] .
and a fountain pen to Tom , who took them half mechanically .
和 一个 喷泉 笔 到 汤姆 , WHO 采取 他们 一半 机械地 .

还有一支钢笔送给汤姆，汤姆机械地收下了它们。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] , [ned] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]

What's	the	big	idea	,	Ned	?	"	asked	the	young	inventor	,	unable	longer	to	carry	on
是什么	这	大的	主意	,	内德	?	"	问	这	年轻的	发明者	,	无法	更长	到	携带	在

[ðə; ði][dʒoʊk] .

the	joke	.
这	开玩笑	.

“内德，你的想法是什么？”这位年轻的发明家问道，他再也笑不下去了。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'rest] , [ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Is	this	a	warrant	for	my	arrest	,	or	merely	a	testimonial	to	you	.
"	是	这	一个	保证	为了	我的	逮捕	,	或者	仅仅	一个	用户评价	到	你	.

“这是逮捕我的逮捕令，还是仅仅是给你的一份证词？”

[ɪf] [its] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrnz] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [aɪl] ['glædli] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	it's	the	latter	,	and	concerns	your	nerve	,	I'll	gladly	sign	it	.	"
如果	它是	这	后者	,	和	担忧	你的	神经	,	患病的	乐意	符号	它	.	"

如果是后者，而且关系到你的胆量，我很乐意签字。

" [wel] , [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " [læft] [ned] .

"	Well	,	it's	something	like	that	!	"	laughed	Ned	.
"	出色地	,	它是	某物	喜欢	那	!	"	笑了	内德	.

“嗯，差不多就是这样！”内德笑着说。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [blɑːk] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [bɑːndz] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]

"	That's	your	application	for	another	block	of	Liberty	Bonds	,	Tom	,	and	I	want
"	那就是	你的	应用	为了	其他	堵塞	的	自由	债券	,	汤姆	,	和	我	想

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“汤姆，这是你申请另一批自由债券的申请表，我希望你.....”

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['feɪvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

as	a	personal	favor	to	me	,	as	a	business	favor	to	the	bank	,
作为	一个	个人的	偏爱	到	我	,	作为	一个	商业	偏爱	到	这	银行	,

作为对我个人的帮助，作为对银行的商业帮助，

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [pleɪn] ['duːti][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [læst] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

and	as	your	plain	duty	to	Uncle	Sam	,	to	double	your	last	subscription	.
和	作为	你的	清楚的	责任	到	叔叔	山姆	,	到	双倍的	你的	最后的	订阅	.

出于对山姆大叔的义务，请将您上次的订阅金额翻倍。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm] [ned] [hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][blæŋk][fɔːrm] ,

"	Tom	looked	at	the	sum	Ned	had	filled	in	on	the	blank	form	,
"	汤姆	看起来	在	这	和	内德	有	已填	在	在	这	空白的	形式	,

汤姆看了看内德在空白表格上填写的金额，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	uttered	a	slight	whistle	of	surprise	.
和	说出	一个	轻微	哨	的	惊喜	.

他发出了一声轻微的口哨，表示惊讶。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['seɪlzmən] .

"	That's	all	right	now	,	"	said	Ned	,	with	the	air	of	a	professional	salesman	.
"	那就是	全部	正确的	现在	,	"	说	内德	,	和	这	空气	的	一个	专业的	推销员	.

“现在没事了，”内德说，一副专业推销员的样子。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] .

"	You	can	stand	that	and	more	,	too	.
"	你	能	站立	那	和	更多的	,	也	.

“你不仅能承受这些，还能承受更多。”

[aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] ['iːzi] .
I'm letting you off easy .
我是 出租 你 离开 简单的 .

我算是轻易放过你了。

[waɪ] , [aɪ][gɑːt] ['mɛriːz] ['fɑːðər] — ['mɪstər] . ['nestə] — [fɔːr; fər] [twaɪs] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [læst] [taɪm] ,
Why , I got Mary's father — Mr . Nestor — for twice what he took last time ,
为什么 , 我 得到 玛丽的 父亲 — 先生 . 内斯特 — 为了 两次 什么 他 采取 最后的 时间 ,

我这次抓到玛丽的父亲——内斯特先生——的价格是上次的两倍。

[ænd; ənd] ['meri] [hɜːr'self] — [hɑːrd][æz; əz] [ʃiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] — [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
and Mary herself — hard as she's working for the Red Cross — gave me a
和 玛丽 她自己 — 难的 作为 她是 在职的 为了 这 红色的 叉 — 给予 我 一个
[naɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
nice application .
好的 应用 .

玛丽本人——尽管她为红十字会辛勤工作——还是给了我一份不错的申请表。

[soʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] — "
So it's up to you to — "
所以 它是 向上 到 你 到 — "

所以，这取决于你——”

" [nʌf] [sed] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [sen'tenʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Nuff said ! " exclaimed Tom , sententiously , as he signed his name .
" 足够 说 ! " 惊呼 汤姆 , 义正言辞地 , 作为 他 签名 他的 姓名 .

“无需多言！”汤姆意味深长地说道，然后签上了自己的名字。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [maɪ]['riːs(ə)nt][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
" I may have to reconsider my recent refusal of the offer of the Universal
" 我 可能 有 到 重新考虑 我的 最近的 拒绝 的 这 提供 的 这 普遍的
['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] ,
Flying Machine Company ,
飞行 机器 公司 ,

“我可能不得不重新考虑我最近拒绝环球飞行器公司提议的决定。”

[ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ned] . "
though , if I haven't money enough to meet this subscription , Ned . "
尽管 , 如果 我 还没有 钱 足够的 到 见面 这 订阅 , 内德 . "

不过，如果我没钱支付这笔订阅费，那就只能说“内德”了。

" [oʊ] , [juːl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] !
" Oh , you'll meet it all right !
" 哦 , 你会 见面 它 全部 正确的 !

“哦，你肯定会遇到的！”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [ænd; ənd] [ned] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɑːnd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Much obliged , " and Ned folded the Liberty Bond subscription paper and put it
很多 有义务 , " 和 内德 折叠 这 自由 纽带 订阅 纸 和 放 它
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

“非常感谢，”内德折好自由债券认购单，放进口袋里。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ? "
" But did you turn down the offer from those people ? "
" 但 做过 你 转动 向下 这 提供 从 那些 人们 ? "

但你拒绝了那些人的提议吗?

" [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" I did , " answered Tom .
" 我 做过 , " 回答 汤姆 .

“我做了，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ? "

"	But	how	did	you	know	about	it	,	Ned	?	"
"	但	如何	做过	你	知道	关于	它	,	内德	?	"

“可是你是怎么知道的，内德？”

" [fɜːrst][let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [aɪm][glæd][juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	First	let	me	say	that	I'm	glad	you	decided	to	have	nothing	to	do	with
"	第一的	让	我	说	那	我是	高兴的	你	决定	到	有	没有什么	到	做	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

首先，我很高兴你决定与他们断绝关系。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɜːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] - [ɪm] ,

They're	a	rich	firm	,	and	have	lots	of	money	,	but	I	wouldn't	trust	'	em	,
它们是	一个	富有的	公司	,	和	有	很多	的	钱	,	但	我	不会	相信	-	呃	,

他们是一家财力雄厚的公司，有很多钱，但我不会信任他们。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈgʌvərnmənt] [ˈkɑːntrækts] .

even	if	they	have	some	government	contracts	.
甚至	如果	他们	有	一些	政府	合同	.

即使他们有一些政府合同。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] [ɪz] [ðɪs] ,

The	way	I	happened	to	know	they	were	likely	to	make	you	an	offer	is	this	,
这	方式	我	发生	到	知道	他们	是	可能	到	制作	你	一个	提供	是	这	,

我之所以知道他们很可能会给你提供一份工作，是因为：

" [kənˈtɪnjuːd] [ned] [ˈnuːtən] .

"	continued	Ned	Newton	.
"	持续	内德	牛顿	.

内德·牛顿继续说道。

" [ðeɪ] [duː] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bæŋks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][bæŋk] — [ˈnoʊtɪs]

"	They	do	business	with	one	of	the	New	York	banks	with	which	my	bank	—	notice
"	他们	做	商业	和	一	的	这	新的	约克	银行	和	哪个	我的	银行	—	注意

[ðə; ði][ˈæksent][ɑːn][ðə; ði][maɪ] ,

the	accent	on	the	my	,
这	口音	在	这	我的	,

“他们与纽约的一家银行有业务往来，而我的银行——注意‘我的’这个词上的重音符号——

[tɑːm] — [ɪz] [kəˈnektɪd] .

Tom	—	is	connected	.
汤姆	—	是	连接	.

汤姆已连接。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

The	other	day	I	happened	to	see	some	correspondence	about	you	.
这	其他	天	我	发生	到	看	一些	一致	关于	你	.

前几天我偶然看到了一些关于你的信件。

[ðiːz] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [ˈpiːp(ə)l] [æskt] [ˈaʊər; ɑːr][bæŋk][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

These	flying	machine	people	asked	our	bank	to	find	out	certain	things	about	you	,
这些	飞行	机器	人们	问	我们的	银行	到	寻找	出去	肯定	事物	关于	你	,

这些制造飞行器的人要求我们银行调查你的一些情况，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

and	,	as	a	matter	of	business	,	we	had	to	give	the	information	.
和	,	作为	一个	事情	的	商业	,	我们	有	到	给	这	信息	.

从业务角度来说，我们必须提供这些信息。

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['eɪdʒənsi] [rɪ'pɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

Sort	**of**	**a**	**commercial**	**agency**	**report**	**,**	**you**	**know**	**,**	**nothing**	**unusual**	**,**
种类	的	一个	商业的	机构	报告	,	你	知道	,	没有什么	异常	,

有点像商业机构的报告，你知道，没什么特别的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪts] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [gɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] .

and	**it**	**isn't**	**the**	**first**	**time**	**it's**	**been**	**done**	**since**	**your**	**business**	**got**	**so**	**large**	**.**
和	它	不是	这	第一的	时间	它是	到过	完毕	自从	你的	商业	得到	所以	大的	.

而且自从你的公司规模如此庞大以来，这也不是第一次发生这种情况了。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

But	**that's**	**how**	**I**	**happened**	**to**	**know**	**these**	**fellows**	**contemplated**	**dickering**	**with**	**you**
但	那就是	如何	我	发生	到	知道	这些	伙伴们	思考	讨价还价	和	你

. "
: "
. "

但我就是这样才知道这些人想跟你讨价还价的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [geɪl] [ɔːr] [wer] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**Gale**	**or**	**Ware**	**?**
"	做	你	知道	大风	或者	仓库	?

你认识盖尔或韦尔吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	**Tom**	**asked**	**.**
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [nɑːt] ['pɜːrsənəli] .

"	**Not**	**personally**	**.**
"	不是	亲自	.

“不是我个人。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] , [tɑːm] , [aɪ'd][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

But	**in**	**a**	**business**	**way**	**,**	**Tom**	**,**	**I'd**	**warn**	**you**	**to**	**look**	**out**	**for**	**them**	**,**
但	在	一个	商业	方式	,	汤姆	,	ID	警告	你	到	看	出去	为了	他们	,

但从商业角度来说，汤姆，我得提醒你提防他们。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ʃɑːrp] ['diːlɚz] .

as	**they're**	**sharp**	**dealers**	**.**
作为	它们是	锋利的	经销商	.

因为他们都是精明的商家。

[ðeɪ] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːl] [raɪt] ,

They	**put**	**one**	**over**	**on**	**the**	**government**	**all**	**right**	**,**
他们	放	一	超过	在	这	政府	全部	正确的	,

他们确实瞒过了政府。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

and	**there**	**may**	**be**	**some**	**unpleasant**	**publicity**	**to**	**it**	**later**	**.**
和	那里	可能	是	一些	令人不快的	宣传	到	它	之后	.

之后可能会出现一些不利的舆论影响。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [blʌf] ,

But	**they're**	**putting**	**up**	**a**	**big**	**bluff**	**,**
但	它们是	推杆	向上	一个	大的	虚张声势	,

但他们是在虚张声势。

[ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [ˈjʊrəp]

and	pretending	they	can	turn	out	a	lot	of	flying	machines	for	use	in	Europe
和	假装	他们	能	转动	出去	一个	很多	的	飞行	机器	为了	使用	在	欧洲

.

:

.

他们还假装能生产大量飞行器供欧洲使用。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ˈbɪzi] [ɑːn] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [tɑːm] ? "

Why	don't	you	get	busy	on	that	end	of	the	game	,	Tom	?	"
为什么	不	你	得到	忙碌的	在	那	结尾	的	这	游戏	,	汤姆	?	"

汤姆，你为什么不去忙忙进攻那边呢?

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌn] [jʊr; jər][bɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] [bɑːndz] ,

"	I	know	you've	more	than	done	your	bit	,	with	Liberty	Bonds	,
"	我	知道	你已经	更多的	比	完毕	你的	少量	,	和	自由	债券	,

我知道你已经尽了自己的一份力，尤其是在自由债券方面，

[səbˈskrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɔːr][wɜːrk] ,

subscriptions	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	and	other	war	work	,
订阅	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	和	其他	战争	工作	,

订阅基督教青年会会员费和其他战时工作费，

[bɪˈsaɪdz] [jʊr; jər][wɔːr][tæŋk][ænd; ənd] [ˈʌðər] [inˈvenʃənz] .

besides	your	war	tank	and	other	inventions	.
除了	你的	战争	坦克	和	其他	发明	.

除了你的坦克和其他发明之外。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ɑːn] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [ˈɔːfər] [jʊr; jər]['fækt(ə)ri]

But	you're	such	a	shark	on	flying	machines	I	should	think	you'd	offer	your	factory
但	你是	这样的	一个	鲨鱼	在	飞行	机器	我	应该	思考	你会	提供	你的	工厂

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈɛərəpleinz] . "

to	the	government	for	the	production	of	aeroplanes	.	"
到	这	政府	为了	这	生产	的	飞机	.	"

但你对飞行器如此精通，我以为你会把你的工厂提供给政府生产飞机呢。”

" [aɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ned] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	I	would	in	a	minute	,	Ned	,	and	you	know	it	;
"	我	会	在	一个	分钟	,	内德	,	和	你	知道	它	;

“我马上就去，内德，你知道的；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][maɪ] [ʃɑːps] [ɑːnt] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]

but	the	fact	of	the	matter	is	my	shops	aren't	equipped	for	the	production	of
但	这	事实	的	这	事情	是	我的	商店	不是	配备	为了	这	生产	的

['eniθɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

anything	in	large	numbers	.
任何事物	在	大的	数字	.

但事实是，我的店铺没有大规模生产任何产品的设备。

[wiː; wi][duː]['moʊstli][æn; ən] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] ['bɪznəs] [hɪr] , ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	do	mostly	an	experimenting	business	here	,	making	only	one	or	two	of	a
我们	做	大多	一个	实验	商业	这里	,	制作	仅有的	一	或者	二	的	一个

['sɜːrt(ə)n] [məˈʃiːn] .

certain	machine	.
肯定	机器	.

我们这里主要从事实验性业务，每种机器只生产一两台。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] ,

I	have	told	the	government	officials	they	can	have	anything	I've	got	,
我	有	讲述	这	政府	官员	他们	能	有	任何事物	我已经	得到	,

我已经告诉政府官员，他们可以拿走我所有的任何东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [ɪn'lɪst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][tæŋk]

and	you	know	they	wouldn't	let	me	enlist	when	I	was	working	on	the	war	tank
和	你	知道	他们	不会	让	我	入伍	什么时候	我	曾是	在职的	在	这	战争	坦克

. "

: "

. "

你知道，我当时在坦克部队工作的时候，他们根本不让我参军。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] [ned] .

"	Yes	,	I	remember	that	,	"	said	Ned	.
"	是的	,	我	记住	那	,	"	说	内德	.

“是的，我记得，”内德说。

" [jʊə(r)] [noʊ] ['slækər] !

"	You're	no	slacker	!
"	你是	不	懒汉	!

你可不是个懒汉！

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['lɪbərti] [loʊn]

I	wanted	to	shoulder	a	rifle	,	too	,	but	they	keep	me	at	this	Liberty	Loan
我	通缉	到	肩膀	一个	步枪	,	也	,	但	他们	保持	我	在	这	自由	贷款

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我也想扛起步枪，但他们却让我继续做自由公债的工作。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "

Well	,	Uncle	Sam	ought	to	know	.	"
出色地	,	叔叔	山姆	应该	到	知道	.	"

“山姆大叔应该知道。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ə'griːd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

"	That's	what	I	say	,	"	agreed	Tom	,	"	and	that's	why	I	haven't	gone	to	the	front
"	那就是	什么	我	说	,	"	同意	汤姆	,	"	和	那就是	为什么	我	还没有	已消失	到	这	正面

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我也是这么想的，”汤姆同意道，“这也是我为什么没有亲自上前线的原因。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [meɪ] [help] ['ʌŋk(ə)l]

And	now	,	as	it	happens	,	I've	got	something	else	in	mind	that	may	help	Uncle
和	现在	,	作为	它	发生	,	我已经	得到	某物	别的	在	头脑	那	可能	帮助	叔叔

[sæm] . "

Sam	.	"
山姆	.	"

而现在，碰巧我又想到了一件事，或许能帮到山姆大叔。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ə; eɪ]['saɪlənt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [skaʊt] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] , " [tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz] [frend]

"	A	silent	flying	machine	for	scout	work	on	the	battle	front	,	"	Tom	told	his	friend
"	一个	沉默的	飞行	机器	为了	侦察	工作	在	这	战斗	正面	,	"	汤姆	讲述	他的	朋友

,

,
,

“一种用于前线侦察的无声飞行器，”汤姆告诉他的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ['mɪstər]

and	then	he	gave	a	few	details	,	such	as	those	he	had	been	telling	Mr
和	然后	他	给予	一个	很少	细节	，这样的	作为	那些	他	有	到过	讲述	先生	

. ['deimən] .

.	Damon	.
.	达蒙	.

然后他透露了一些细节，就像他之前告诉达蒙先生的那些细节一样。

" [ðen] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

"	Then	I	don't	wonder	you	turned	down	the	offer	of	the	Universal	people	,
"	然后	我	不	想知道	你	转向	向下	这	提供	的	这	普遍的	人们	,

“那么我就不奇怪你拒绝了环球影业的邀请了。”

" [riˈmɑːkt] [ned] , [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)l] .

"	remarked	Ned	,	at	the	conclusion	of	the	recital	.
"	评论	内德	,	在	这	结论	的	这	独奏会	.

演奏结束后，内德说道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [tɑːm] , [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	This	will	be	a	heap	more	help	to	the	government	,	Tom	,	than	working	for
"	这	将要	是	一个	堆	更多的	帮助	到	这	政府	,	汤姆	,	比	在职的	为了

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

those	people	,
那些	人们	,

“汤姆，这对政府的帮助远比为那些人工作要大得多。”

['iːv(ə)n] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] .

even	at	twenty	-	five	thousand	dollars	a	year	.
甚至	在	二十	-	五	千	美元	一个	年	.

即使年薪高达两万五千美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [miːt] [jʊr; jər] [njuɪst] ['lɪbərti] [bɑːnd] ['peɪmənts] ,

And	if	you	get	short	,	and	can't	meet	your	newest	Liberty	Bond	payments	,
和	如果	你	得到	短的	,	和	不能	见面	你的	最新	自由	纽带	付款	,

如果你资金短缺，无法按时支付最新的自由债券款项，

[waɪ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪl] [stretʃ] [jʊr; jər] ['kredɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

why	,	I	guess	the	bank	will	stretch	your	credit	a	little	.	"
为什么	,	我	猜测	这	银行	将要	拉紧	你的	信用	一个	小的	.	"

我猜银行会稍微延长你的信用额度。

" [θæŋks] ! " [læft] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] .

"	Thanks	!	"	laughed	Tom	,	"	but	I'll	try	not	to	ask	them	.
"	谢谢	!	"	笑了	汤姆	,	"	但	患病的	尝试	不是	到	问	他们	.

“谢谢！”汤姆笑着说，“但我会尽量不去问他们。”

" [ðə; ði] [frendz] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

"	The	friends	talked	together	a	little	longer	,
"	这	朋友们	谈话	一起	一个	小的	更长	,

朋友们又聊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ned] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [mɔːr] [səb'skrɪpʃənz] ,

and	then	Ned	had	to	take	his	departure	to	solicit	more	subscriptions	,
和	然后	内德	有	到	拿	他的	离开	到	征求	更多的	订阅	,

然后，内德不得不离开去争取更多的订阅。

[waɪl] ['mɪstər] . ['deimən] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm]

while	Mr	.	Damon	went	with	him	,	the	eccentric	man	saying	he	would	go	home
尽管	先生	.	达蒙	去	和	他	,	这	偏心	男人	说	他	会	去	家

[tuː; tə] ['wɔtɚfiːld] .

to	Waterfield	.
到	水田	.

达蒙先生陪他一起去了，这位古怪的男人说他要回沃特菲尔德的家。

" [bʌt; bət] , [bles] [maɪ] ['əuvəʃuːz] , [tɑːm] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	But	,	bless	my	overshoes	,	Tom	!	"	he	exclaimed	,	as	he	departed	,
"	但	,	保佑	我的	套鞋	,	汤姆	!	"	他	惊呼	,	作为	他	已离开	,

“但是，我的天哪，汤姆！”他边走边喊道。

" [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['saɪlənt]['moʊtər] ['wɜːrkɪŋ] .

"	don't	forget	to	let	me	know	when	you	have	your	silent	motor	working	.
"	不	忘记	到	让	我	知道	什么时候	你	有	你的	沉默的	发动机	在职的	.

“别忘了告诉我你的静音马达什么时候能正常工作。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	want	to	see	it	.	"
我	想	到	看	它	.	"

我想看看。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I'll	let	you	know	,	"	was	the	promise	given	by	the	young	inventor	.
"	患病的	让	你	知道	,	"	曾是	这	承诺	给定	经过	这	年轻的	发明者	.

“我会通知你的，”这位年轻的发明家承诺道。

" [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [wɔːrnd] [ned] .

"	And	watch	out	for	those	Universal	people	,	"	warned	Ned	.
"	和	手表	出去	为了	那些	普遍的	人们	,	"	警告	内德	.

“还要小心环球影业的人，”内德警告说。

" [aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ,

"	I'm	not	telling	you	this	as	a	bank	official	,	for	I'm	not	supposed	to	,
"	我是	不是	讲述	你	这	作为	一个	银行	官方的	,	为了	我是	不是	据称	到	,

[bʌt; bət] [its] ['pɜːrsən(ə)l] . "

but	it's	personal	.	"
但	它是	个人的	.	"

“我不是以银行官员的身份告诉你这件事，因为我不应该这么做，但这是我的私事。”

" [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'll	be	on	the	watch	,	"	said	Tom	.
"	患病的	是	在	这	手表	,	"	说	汤姆	.

“我会留意的，”汤姆说。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['wɜːrkʃɑːp] ,

And	,	as	he	went	into	his	private	workshop	,
和	,	作为	他	去	进入	他的	私人的	车间	,

当他走进自己的私人工作室时，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][bəuθ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt]

he	wondered	why	it	was	his	father	and	Ned	had	both	warned	him	not
他	想知道	为什么	它	曾是	他的	父亲	和	内德	有	两个都	警告	他	不是

[tuː; tə] [trʌst] [geɪl] [ænd; ənd] [wer] .

to	trust	Gale	and	Ware	.
到	相信	大风	和	仓库	.

他很纳闷为什么会这样，因为他的父亲和奈德都曾警告过他不要相信盖尔和韦尔。

[ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] .

The	next	few	days	were	busy	ones	for	Tom	Swift	.
这	下一个	很少	天	是	忙碌的	一个	为了	汤姆	迅速	.

接下来的几天，汤姆·斯威夫特都非常忙碌。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['sɪriəsli] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər]

Once	he	had	made	up	his	mind	to	go	to	work	seriously	on	a	silent	motor
一次	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	到	工作	严重地	在	一个	沉默的	发动机

,

,

,

一旦他下定决心认真研制静音马达，

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈsaɪd] .

all	else	was	put	aside	.
全部	别的	曾是	放	旁边	.

其他一切都被搁置了。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['meri] ['nestə] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

He	sent	a	note	to	Mary	Nestor	,	telling	her	what	he	was	going	to	do	,
他	发送	一个	笔记	到	玛丽	内斯特	,	讲述	她	什么	他	曾是	去	到	做	,

他给玛丽·内斯特写了张纸条，告诉她他打算做什么。

[ænd; ənd] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meri] [əˈgriːd] [tuː; tə] .

and	,	asking	her	to	say	nothing	about	it	,	which	,	of	course	,	Mary	agreed	to	.
和	,	问	她	到	说	没有什么	关于	它	,	哪个	,	的	课程	,	玛丽	同意	到	.

而且，他还要求她对此事保持沉默，玛丽当然同意了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sent] [bæk] [wɜːrd] ,

"	Come	and	see	me	when	you	can	,	"	she	sent	back	word	,
"	来	和	看	我	什么时候	你	能	,	"	她	发送	后退	单词	,

“有空就来看我吧，”她捎信回来。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [wen] [jʊə(r)] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

"	but	I	know	you	won't	have	much	chance	when	you're	experimenting	with	your	invention	.
"	但	我	知道	你	惯于	有	很多	机会	什么时候	你是	实验	和	你的	发明	.

但我知道，当你试验你的发明时，你不会有太多机会。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [get] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] .

And	I	shall	be	working	so	hard	for	the	Red	Cross	that	I	sha'n't	get	much	chance	to	entertain	you	.
和	我	将	是	在职的	所以	难的	为了	这	红色的	叉	那	我	不会	得到	很多	机会	到	招待	你	.

我将为红十字会努力工作，所以可能没有太多机会招待你。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːr] [kɑːnt] [læst] [fərˈevər] . "

But	the	war	can't	last	forever	.	"
但	这	战争	不能	最后的	永远	.	"

但战争不可能永远持续下去。

" [noʊ] , " [əˈgriːd] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] ['letər] ,

"	No	,	"	agreed	Tom	with	a	sigh	,	as	he	put	away	her	letter	,
"	不	,	"	同意	汤姆	和	一个	叹	,	作为	他	放	离开	她	信	,

“不，”汤姆叹了口气，一边收起她的信，一边同意道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] !

"	and	thank	goodness	that	it	can't	!
"	和	感谢	善良	那	它	不能	!

谢天谢地，它不能！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt]

"	The	young	inventor	threw	himself	into	the	perplexing	work	of	inventing	a	silent
"	这	年轻的	发明者	扔	他自己	进入	这	令人费解	工作	的	发明	一个	沉默的

['moʊtər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['fɜ:rvər][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:r][tæŋk]

motor	with	all	the	fervor	he	had	given	to	the	production	of	his	war	tank
发动机	和	全部	这	热情	他	有	给定	到	这	生产	的	他的	战争	坦克

,

,

,

这位年轻的发明家全身心投入到发明静音发动机这项艰巨的工作中，其热情堪比他制造坦克时所付出的全部努力。

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ʃi:nz] .

his	giant	cannon	,	his	wonderful	searchlight	and	other	machines	.
他的	巨大的	大炮	,	他的	精彩的	探照灯	和	其他	机器	.

他的巨型大炮、他那神奇的探照灯和其他机器。

" [ænd; ənd] , " [mju:zd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]

"	And	,	"	mused	Tom	,	as	he	sat	at	his	work	table	with	pencil	and
"	和	,	"	沉思	汤姆	,	作为	他	卫星	在	他的	工作	桌子	和	铅笔	和

['peɪpər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

paper	before	him	,
纸	前	他	,

“然后，”汤姆坐在工作台前，面前摆着铅笔和纸，沉思道。

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn] [ə'ku:stɪks] ,

"	since	this	is	a	problem	in	acoustics	,
"	自从	这	是	一个	问题	在	声学	,

“由于这是一个声学问题，

[aɪ][hæd; həd] [best] [bɪ'gɪn] [aɪ] [sə'poʊz] [baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz] ,

I	had	best	begin	I	suppose	by	going	back	to	first	principles	,
我	有	最好的	开始	我	认为	经过	去	后退	到	第一的	原则	,

我想我最好还是从最基本的原理开始讲起。

[ænd; ənd]['æftər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [wʌt] [meɪks] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['endʒɪn] ['nɔɪzi] ,

and	after	determining	what	makes	an	aeroplane	engine	noisy	,
和	后	确定	什么	制作	一个	飞机	引擎	嘈杂	,

在确定了飞机发动机噪音的成因之后，

[traɪ][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪət] .

try	to	figure	out	how	to	make	it	quiet	.
尝试	到	数字	出去	如何	到	制作	它	安静的	.

想办法让它安静下来。

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɑ:r; ər] —

Now	as	to	the	first	,	the	principle	causes	of	noise	are	—
现在	作为	到	这	第一的	,	这	原则	原因	的	噪音	是	—

至于第一个问题，噪声的主要原因有——

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [broʊk] [ɑ:n]['tɑ:mz] [ɪrz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'kɔ:rdənt]

"	And	at	that	instant	there	broke	on	Tom's	ears	a	succession	of	discordant
"	和	在	那	立即的	那里	打破	在	汤姆的	耳朵	一个	演替	的	不和谐的

[saʊndz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndi:ənz] [wɔ:r] [wu:p] [ænd; ənd]

sounds	which	seemed	to	be	a	combination	of	an	Indian's	war	whoop	and
声音	哪个	似乎	到	是	一个	组合	的	一个	印度人的	战争	哇哦	和

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['stu:dənts] [jelz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] .

a	college	student's	yells	at	a	football	game	.
一个	大学	学生	喊叫	在	一个	足球	游戏	.

“就在那一刻，汤姆的耳朵里响起了一连串不和谐的声音，听起来像是印第安人的战吼和大学生在足球比赛中的呐喊声的混合体。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'roʊz] .

" **Now** **I** **wonder** **what** **that** **is** **!** " **mused** **the** **young** **inventor** **as** **he** **hastily** **arose** **.**

" 现在 我 想知道 什么 那 是 ! " 沉思 这 年轻的 发明者 作为 他 草草 出现 .

“现在我很好奇那是什么！”年轻的发明家一边沉思一边匆匆起身。

" ['betər] [sɑːlv] [ðæt] ['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['moʊtər] .

" **Better** **solve** **that** **problem** **before** **I** **tackle** **the** **aeroplane** **motor** **.**

" 更好的 解决 那 问题 前 我 处理 这 飞机 发动机 .

“最好先解决这个问题，然后再去处理飞机发动机的问题。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

" **CHAPTER** **VIII**

" 章 八

第八章

[θruː] [ðə; ði] [ruːf]

THROUGH **THE** **ROOF**

通过 这 屋顶

穿过屋顶

[tɑːm] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

Tom **rushed** **from** **his** **private** **office** **,**

汤姆 匆忙 从 他的 私人的 办公室 ,

汤姆匆匆从他的私人办公室里出来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði]

and **when** **he** **reached** **the** **outer** **door** **he** **heard** **with** **more** **distinctness** **the**

和 什么时候 他 达到 这 外 门 他 听到 和 更多的 明显 这

[saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

sounds **that** **had** **alarmed** **him** **.**

声音 那 有 惊慌 他 .

当他走到外门时，他更加清晰地听到了那些令他感到惊恐的声音。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] ,

They **seemed** **to** **come** **from** **a** **small** **building** **given** **over** **to** **electrical** **apparatus** **,**

他们 似乎 到 来 从 一个 小的 建筑 给定 超过 到 电气 设备 ,

他们似乎是从一栋专门用来存放电器设备的小楼里出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][juːz] .

and **which** **,** **at** **the** **time** **,** **was** **not** **supposed** **to** **be** **in** **use** **.**

和 哪个 , 在 这 时间 , 曾是 不是 据称 到 是 在 使用 .

而当时，它本不应该被使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tɑːmz]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ]

It **had** **been** **Tom's** **workroom** **,** **so** **to** **speak** **,** **when** **he** **was** **developing**

它 有 到过 汤姆的 工作室 , 所以 到 说话 , 什么时候 他 曾是 发展

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

his **electric** **runabout** **and** **rifle** **,**

他的 电的 小型快艇 和 步枪 ,

可以说，这里曾是汤姆的工作室，他在这里研发他的电动代步车和步枪。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but **of** **late** **he** **had** **not** **spent** **much** **time** **in** **it** **.**

但 的 晚的 他 有 不是 花费 很多 时间 在 它 .

但最近他没怎么花时间在那里。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɪn][ðer; ðər] ! " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

" **Somebody's** **in** **there** **!** " **reflected** **the** **young** **inventor** **,**

" 某人的 在 那里 ! " 反映 这 年轻的 发明者 ,

“里面有人！”这位年轻的发明家心想。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [jelz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

as	he	heard	yells	coming	from	the	open	door	of	the	place	.
作为	他	听到	喊叫	未来	从	这	打开	门	的	这	地方	.

他听到从敞开的门里传来喊叫声。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] !

"	And	if	it	isn't	Koku	and	Eradicate	I	miss	my	guess	!
"	和	如果	它	不是	国	和	根除	我	错过	我的	猜测	!

“如果不是 Koku 和 Eradicate，那我猜错了！”

['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

Wonder	what	they	can	be	doing	there	.
想知道	什么	他们	能	是	正在做	那里	.

真想知道他们在那儿做什么。

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ]

"	He	crossed	the	yard	between	his	private	office	and	the	electrical	shop	in	a
"	他	交叉	这	院子	之间	他的	私人的	办公室	和	这	电气	店铺	在	一个

[fjuː] ['ræpɪd] [streɪdz] ,

few	rapid	strides	,
很少	迅速的	步幅	,

他几步快步穿过了位于私人办公室和电器商店之间的院子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz]

and	,	as	he	entered	the	latter	place	,	he	was	greeted	with	a	series
和	,	作为	他	进入	这	后者	地方	,	他	曾是	问候	和	一个	系列

[ʌv; əv][waɪld] [jelz] .

of	wild	yells	.
的	荒野	喊叫	.

当他进入后一个地方时，迎接他的是一连串疯狂的叫喊声。

" [gʊd] ['vaːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [hɪr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

"	Good	volume	of	sound	here	,	at	all	events	,	"	mused	Tom	.
"	好的	体积	的	声音	这里	,	在	全部	活动	,	"	沉思	汤姆	.

“至少这里的音量还不错，”汤姆沉思道。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['moʊtər] [meɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['meri] .

"	Almost	as	much	as	my	motor	made	when	I	was	trying	to	talk	to	Mary	.
"	几乎	作为	很多	作为	我的	发动机	制成	什么时候	我	曾是	尝试	到	讲话	到	玛丽	.

“几乎和我试图和玛丽说话时发动机发出的声音一样大。”

[hə'loʊ][ðer; ðər] !

Hello	there	!
你好	那里	!

你好呀！

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

What's	going	on	?
是什么	去	在	?

这是怎么回事?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [hɜːrt] ?

Is	any	one	hurt	?
是	任何	一	伤害	?

有人受伤了吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔːr; fər] , [æt; ət][fɜːrst] ,

What's	the	matter	?	"	he	cried	,	for	,	at	first	,
是什么	这	事情	?	"	他	哭	,	为了	,	在	第一的	,

“怎么了？”他喊道，因为，起初，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

he	could	see	no	one	in	the	dim	light	of	the	place	.
他	可以	看	不	一	在	这	暗淡	光	的	这	地方	.

昏暗的灯光下，他一个人也看不见。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] .

The	interior	was	a	maze	of	electrical	apparatus	.
这	内部的	曾是	一个	迷宫	的	电气	设备	.

内部布满了错综复杂的电气设备。

" [huːz] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .

"	Who's	here	?	"	demanded	Tom	,	as	he	advanced	.
"	谁是	这里	?	"	要求	汤姆	,	作为	他	先进的	.

“谁在这里？”汤姆边走边问道。

" [oʊ] , ['mæstər] !

"	Oh	,	Master	!
"	哦	,	掌握	!

“哦，主人！

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

['kɑːkʊ] - [moʊst] [ded] [æn; ən] - [noʊ][kæn; kən][let][goʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

Koku	-	most	dead	an	-	no	can	let	go	!	"	was	the	cry	.
国	-	最多	死的	一个	-	不	能	让	去	!	"	曾是	这	哭	.

“Koku 已经死了，而且不能放手！”这是他的呼喊。

" [joʊ] - [dʒest][bet][joʊ] - [keɪnt] [let][goʊ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Yo	-	jest	bet	yo	-	cain't	let	go	!	"	chimed	in	the	voice	of	Eradicate	.
"	哟	-	笑话	赌注	哟	-	不能	让	去	!	"	齐声说道	在	这	嗓音	的	根除	.

“你肯定放不下手！”Eradicate 的声音响起。

" [aɪ] [dʌn] ['noʊd] [joʊ] [wʊd] [gɪt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ˌiː'ɛf][joʊ] - [kʌm] [hiə] , [æn; ən] - [aɪz] [glæd][ɔb][ˌaɪ 'tiː] ! !

"	I	done	knowed	yo	would	git	into	trouble	ef	yo	'	come	heah	,	an	'	I'se	glad	ob	it
"	我	完毕	已知	哟	会	git	进入	麻烦	ef	哟	-	来	嘿	,	一个	-	伊塞	高兴的	奥布	它

!

!
!

“我早就知道你来这里会惹上麻烦，我很高兴！”

[soʊ][aɪ][ɪz] ! "

So	I	is	!	"
所以	我	是	!	"

我也是！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ræd] ?

"	What	is	it	,	Rad	?
"	什么	是	它	,	辐射	?

“什么事，拉德？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['kɑːkʊ] ? " [kraɪd][tɑːm] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

What	has	happened	to	Koku	?	"	cried	Tom	,	running	forward	,
什么	有	发生	到	国	?	"	哭	汤姆	,	跑步	向前	,

“Koku怎么了？”汤姆边跑边喊道。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [noʊ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːp] [æt; ət]

for	though	no	very	powerful	current	could	be	turned	on	in	the	electrical	shop	at
为了	尽管	不	非常	强大的	当前的	可以	是	转向	在	在	这	电气	店铺	在

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'juːz] ,

this	period	of	unuse	,
这	时期	的	不用	,

虽然在电器商店闲置的这段时间里，无法通电使用非常大的电流，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

there	was	enough	to	be	very	painful	.
那里	曾是	足够的	到	是	非常	痛苦	.

痛苦之深，令人难以承受。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ræd] ? "

"	What	is	it	,	Rad	?	"
"	什么	是	它	,	辐射	?	"

“什么事，拉德？”

" [oʊ] , [dæt][bɪg] ['fuːlɪʃ] ['dʒaɪənt] , ['kɑːkʊ] , [dʌn] [gɑːt][hɪz; ɪz] - ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði]

"	Oh	,	dat	big	foolish	giant	,	Koku	,	done	got	his	se'f	into	trouble	!	"	chuckled	the
"	哦	,	数据	大的	愚蠢	巨大的	,	国	,	完毕	得到	他的	-	进入	麻烦	!	"	轻笑	这

['kʌlərd] [mæn] .

colored	man	.
有色	男人	.

“哦，那个愚蠢的大巨人科库，又给自己惹麻烦了！”黑人笑着说。

" [hiː; hi] [dʌn] [gɑːt][hoʊlt][ɔb][wʌn][ɔb][dem] [er] [kən'træpʃənz] , ['mæsə] [tɑːm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [keɪnt] [let]

"	He	done	got	holt	ob	one	ob	dem	air	contraptions	,	Massa	Tom	,	an	'	he	cain't	let
"	他	完毕	得到	霍尔特	奥布	一	奥布	民主	空气	装置	,	马萨	汤姆	,	一个	-	他	不能	让

[goʊ] !

go	!
去	!

“汤姆老爷，他抓住了其中一个空气装置，而且他放不下了！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

['gɑːli] !

Golly	!
发誓	!

发誓!

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][skwɜːrm] !

Look	at	him	squirm	!
看	在	他	蠕动	!

瞧他那副扭来扭去的样子！

" [ænd; ənd][ræd] [læft] ['ʃrɪlli] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [tɑːm]

"	and	Rad	laughed	shrilly	,	which	accounted	for	some	of	the	sounds	Tom
"	和	辐射	笑了	尖锐地	,	哪个	已记录	为了	一些	的	这	声音	汤姆

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

“拉德发出尖锐的笑声，这解释了汤姆听到的一些声音。”

[ðen] [keɪm] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

Then	came	yells	of	rage	and	pain	from	the	giant	,	and	they	were	so
然后	来了	喊叫	的	愤怒	和	疼痛	从	这	巨大的	,	和	他们	是	所以

[laʊd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

loud	and	vigorous	,
大声	和	蓬勃	,

随后，巨人发出愤怒和痛苦的吼叫声，声音如此响亮而有力。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [tɑːm][wʌz; wəz]

mingling	with	Eradicate's	as	they	did	,	that	it	was	no	wonder	Tom	was
混杂	和	-	作为	他们	做过	,	那	它	曾是	不	想知道	汤姆	曾是

['stɑːrtld] .

startled	.
惊慌	.

他们和 Eradicate 的人混在一起，难怪汤姆会感到惊讶。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

The	sounds	were	heard	in	the	other	shops	,	and	men	came	running	out	.
这	声音	是	听到	在	这	其他	商店	,	和	男人	来了	跑步	出去	.

其他店铺也听到了这些声音，男人们纷纷跑了出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðen] [tɑːm][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

But	before	then	Tom	had	put	an	end	to	the	trouble	.
但	前	然后	汤姆	有	放	一个	结尾	到	这	麻烦	.

但在此之前，汤姆已经解决了这场麻烦。

[wʌn] [lʊk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

One	look	showed	him	what	had	happened	.
一	看	显示	他	什么	有	发生	.

他只看了一眼就明白了发生了什么。

[dʒʌst] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] ['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːp] [tɑːm][dɪd][nɑːt]

Just	how	or	why	Koku	and	Eradicate	had	entered	the	electrical	shop	Tom	did	not
只是	如何	或者	为什么	国	和	根除	有	进入	这	电气	店铺	汤姆	做过	不是

[ðen] [stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

then	stop	to	inquire	.
然后	停止	到	查询	.

汤姆当时并没有停下来询问 Koku 和 Eradicate 是如何或为什么进入电器商店的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

But	he	saw	that	the	giant	had	grasped	the	handles	of	one	of	the	electric
但	他	锯	那	这	巨大的	有	抓住	这	把手	的	一	的	这	电的

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

但他看到巨人抓住了其中一台电动机的把手。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['laidən] ['dʒɑːrz] [juːst] [ɪn] ['tɑːmz]

designed	for	charging	Leyden	jars	used	in	Tom's
设计	为了	收费	莱顿	罐子	用过的	在	汤姆的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt]

experiments	,	and	the	powerful	,	though	not
实验	,	和	这	强大的	,	尽管	不是

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

专为给汤姆实验中使用的莱顿瓶充电而设计，而且功能强大，虽然并不危险。

['kɜːrənt] [hæd; həd][soʊ] ['perəlaɪzd] , [ˌtempə'rerəli] ,

current	had	so	paralyzed	,	temporarily	,
当前的	有	所以	瘫痪	,	暂时地	,

电流导致暂时性瘫痪

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][goʊ] ,

the	muscles	of	the	giant's	hands	and	arms	that	he	could	not	let	go	,
这	肌肉	的	这	巨人的	双手	和	武器	那	他	可以	不是	让	去	,

巨人的手和手臂上的肌肉，他根本无法松开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [skwɜːrmɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði]

and	there	he	was	,	squirming	,	and	not	knowing	how	to	turn	off	the
和	那里	他	曾是	,	蠕蠕	,	和	不是	会心	如何	到	转动	离开	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

他当时就那样扭动着身子，却不知道该如何关掉电源。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːz] [hɪm'self] , [waɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [stʊd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	unable	to	ease	himself	,	while	Eradicate	stood	and	laughed	at	him	,
和	无法	到	舒适	他自己	,	尽管	根除	站立	和	笑了	在	他	,

['ferli] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

fairly	howling	with	delight	.
相当	嚎叫	和	喜	.

他无法方便，而 Eradicate 站在那里嘲笑他，几乎是高兴得嚎叫起来。

" [hɑː] ! [ges] [joʊ] - [wəʊnt][duː][noʊ][moʊ] - - - [ɪn] - ['mæsə] ['tɑːmz] ['gɑːrdn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	Ha	!	Guess	yo	'	won't	do	no	mo	'	spadin	'	in	'	Massa	Tom's	garden	right	away	,
"	哈	!	猜测	哟	-	惯于	做	不	莫	-	-	-	在	-	马萨	汤姆的	花园	正确的	离开	,

“哈！看来你暂时没机会再去汤姆老爷的花园里铲土了。”

[bɪg][mæn] ! " ['tɔːntɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

big	man	!	"	taunted	Eradicate	.
大的	男人	!	"	嘲讽	根除	.

“大块头！”Eradicate 嘲讽道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [ræd] ! " ['ɔːrdərd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [swɪtʃ]

"	Be	quiet	,	Rad	!	"	ordered	Tom	,	as	he	reached	up	and	pulled	out	the	switch
"	是	安静的	,	辐射	!	"	订购	汤姆	,	作为	他	达到	向上	和	拉	出去	这	转变

,

,
,

“安静点，拉德！”汤姆命令道，同时伸手拔出了开关。

[ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

thus	shutting	off	the	current	.
因此	关闭	离开	这	当前的	.

从而切断电流。

" [ðɪs] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] . "

"	This	isn't	anything	to	laugh	at	.	"
"	这	不是	任何事物	到	笑	在	.	"

“这可不是什么好笑的事。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] , ['mæsə] [tɑːm] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	But	he	done	look	so	funny	,	Massa	Tom	!	"	pleaded	the	colored	man	.
"	但	他	完毕	看	所以	有趣的	,	马萨	汤姆	!	"	恳求	这	有色	男人	.

“可是他看起来好滑稽啊，汤姆老爷！”黑人男子恳求道。

" [hiː; hi] [dʌn] [skwɜːrm] [laɪk] —

"	He	done	squirm	laik	—
"	他	完毕	蠕动	莱克	—

“他不再扭动了——

" [bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	But	Eradicate	did	not	finish	what	he	intended	to	say	.
"	但	根除	做过	不是	结束	什么	他	故意的	到	说	.

但 Eradicate 并没有说完他想说的话。

[wʌns] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nʌm] [hændz] ,

Once	free	from	the	powerful	current	,	the	giant	looked	at	his	numb	hands	,
一次	自由的	从	这	强大的	当前的	,	这	巨大的	看起来	在	他的	麻木的	双手	,

摆脱了强大的水流后，巨人看着自己麻木的双手。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	then	,	seeming	to	think	that	Eradicate	was	the	cause	of	it	all	,
和	然后	,	似乎	到	思考	那	根除	曾是	这	原因	的	它	全部	,

然后，似乎认为“根除”行动是这一切的起因，

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

he	sprang	at	the	colored	man	with	a	yell	.
他	弹簧	在	这	有色	男人	和	一个	叫喊	.

他大叫一声，扑向了那个黑人。

[bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

But	Eradicate	did	not	stay	to	see	what	would	happen	.
但	根除	做过	不是	停留	到	看	什么	会	发生	.

但Eradicate并没有留下来看会发生什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] , [hiː; hi] ['reɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

With	a	howl	of	terror	,	he	raced	out	of	the	door	,	and	,
和	一个	嗥	的	恐怖	,	他	比赛	出去	的	这	门	,	和	,

他发出一声惊恐的嚎叫，冲出了门，然后，

[oʊld][ænd; ənd] [ruˈmætɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv]

old	and	rheumatic	as	he	was	,	he	managed	to	gain	the	stable	of
老的	和	风湿病	作为	他	曾是	,	他	管理	到	获得	这	稳定的	的

[hɪz; ɪz] [mjuːl] ,

his	mule	,
他的	骡子	,

尽管他年老体衰，还患有风湿病，但他还是设法保住了他的骡子的马厩。

['buːməræŋ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] .

Boomerang	,	over	which	he	had	his	humble	but	comfortable	quarters	.
回旋镖	,	超过	哪个	他	有	他的	谦逊的	但	舒服的	四分之一	.

回旋镖楼上，他有自己简朴但舒适的住所。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['hiːz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ! " [læft] [tɑːm] ,

"	Well	,	I	guess	he's	safe	for	a	while	!	"	laughed	Tom	,
"	出色地	,	我	猜测	他是	安全的	为了	一个	尽管	!	"	笑了	汤姆	,

“看来他暂时安全了！”汤姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tɜːrn] [əˈweɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ,

as	he	saw	the	giant	turn	away	,	shaking	his	fist	at	the	closed	door	,
作为	他	锯	这	巨大的	转动	离开	,	摇晃	他的	拳头	在	这	关闭	门	,

当他看到巨人转身离开，对着紧闭的大门挥舞着拳头时，

[fɔːr; fər]['kɑːkʊ] , [bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [stʊd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [hiːlz] .

for	Koku	,	big	as	he	was	,	stood	in	mortal	terror	of	the	mule's	heels	.
为了	国	,	大的	作为	他	曾是	,	站立	在	凡人	恐怖	的	这	骡子的	高跟鞋	.

虽然 Koku 身材高大，但他却对骡子的后跟感到极度恐惧。

[tɑːm] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Tom	locked	the	door	of	the	electrical	shop	and	went	back	to	his	interrupted
汤姆	已锁定	这	门	的	这	电气	店铺	和	去	后退	到	他的	中断

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

汤姆锁上电器商店的门，继续处理他被打断的问题。

[frʌm; frəm]['dʒæksən][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] ['mɪrli] ['hæpənd] [tuː; tə]

From	Jackson	he	learned	that	Koku	and	Eradicate	had	merely	happened	to
从	杰克逊	他	学习	那	国	和	根除	有	仅仅	发生	到

[stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪs] ,

stroll	into	the	forbidden	place	,
漫步	进入	这	禁止	地方	,

他从杰克逊那里得知，黑崎和根除只是碰巧闯入了禁地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][baɪ]['æksɪdənt] .

which	had	been	left	open	by	accident	.
哪个	有	到过	左边	打开	经过	事故	.

那是意外忘记关上的。

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['kɑːkʊ][hæd; həd]['hændəld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

There	,	it	appeared	,	Koku	had	handled	some	of	the	machinery	,
那里	,	它	出现	,	国	有	处理	一些	的	这	机械	,

看来，Koku曾操作过一些机器。

['endɪŋ] [baɪ] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

ending	by	switching	on	the	current	of	the	machine	the	handles	of	which	he
结束	经过	交换	在	这	当前的	的	这	机器	这	把手	的	哪个	他

['leɪtər] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [pɪkt] [ʌp] .

later	unsuspectingly	picked	up	.
之后	毫无防备地	挑选	向上	.

最后他打开了机器的电源，而他后来毫无防备地拿起了机器的把手。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [hiː; hi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] ,

Then	he	received	a	shock	he	long	remembered	,
然后	他	已收到	一个	震惊	他	长的	记得	,

然后他受到了一次令他记忆犹新的冲击。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	for	many	days	he	believed	Eradicate	had	been	responsible	for	it	,
和	为了	许多	天	他	相信	根除	有	到过	负责任的	为了	它	,

很多天以来，他都认为这是“根除”组织所为。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	there	was	more	than	the	usual	hostile	feeling	between	the	two	.
和	那里	曾是	更多的	比	这	通常	敌对的	感觉	之间	这	二	.

两人之间的敌意远超寻常。

[bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

But	Eradicate	was	innocent	of	that	trick	,	at	all	events	.
但	根除	曾是	清白的	的	那	诡计	,	在	全部	活动	.

但无论如何，Eradicate 并没有使用那种伎俩。

" [ðoʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ,

"	Though	,	"	said	Tom	,	telling	his	father	about	it	later	,
"	尽管	,	"	说	汤姆	,	讲述	他的	父亲	关于	它	之后	,

“不过，”汤姆后来把这件事告诉父亲时说道。

" [ræd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

"	Rad	would	have	turned	on	the	current	if	he	had	known	he	could	make
"	辐射	会	有	转向	在	这	当前的	如果	他	有	已知	他	可以	制作

['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['kɑːkʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

trouble	for	Koku	by	it	.
麻烦	为了	国	经过	它	.

“如果拉德知道他可以通过通电给科库制造麻烦，他就会打开电流。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðer; ðər] [laɪk] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪsəg'riːmənts] ! "

I	never	saw	their	like	for	having	disagreements	!	"
我	绝不	锯	他们的	喜欢	为了	拥有	分歧	!	"

我从没见过他们喜欢争论！

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .

"	Yes	,	but	they	are	both	devoted	to	you	,	Tom	,	"	said	the	aged	inventor	.
"	是的	,	但	他们	是	两个都	奉献	到	你	,	汤姆	,	"	说	这	老年人	发明者	.

“是的，但他们都对你忠心耿耿，汤姆，”这位年迈的发明家说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] — [ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

"	But	what	is	this	you	hinted	at	—	a	silent	motor	you	called	it	,	I	believe	?
"	但	什么	是	这	你	暗示	在	—	一个	沉默的	发动机	你	称为	它	,	我	相信	?

“但是你暗示的是什么——你称之为无声马达，我记得是这样吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɪriəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [wʌn] ? "

Are	you	really	serious	in	trying	to	invent	one	?	"
是	你	真的	严肃的	在	尝试	到	发明	一	?	"

你真的打算发明一个吗?

" [jes] , [dæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	Dad	,	I	am	.
"	是的	,	爸爸	,	我	是	.

“是的，爸爸，我是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erəpleɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] — [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

I	think	there's	a	big	field	for	an	aeroplane	that	could	travel	along	over	the	enemy's	lines	—	particularly	at	night	—	and	not	be	heard	from	below	.
我	思考	有	一个	大的	场地	为了	一个	飞机	那	可以	旅行	沿着	超过	这	敌人的	线条	—	特别	在	夜晚	—	和	不是	是	听到	从	以下	.

我认为，有一种飞机可以沿着敌军防线飞行——尤其是在夜间——而地面上的人听不到它的声音，这方面有很大的发展空间。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [wɜːrk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Think	of	the	scout	work	that	could	be	done	.
思考	的	这	侦察	工作	那	可以	是	完毕	.

想想可以开展多少侦察工作。

" [wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər] ,

"	Well	,	yes	,	it	could	be	done	if	you	could	get	a	silent	motor	,
"	出色地	,	是的	,	它	可以	是	完毕	如果	你	可以	得到	一个	沉默的	发动机	,

“嗯，如果能找到静音电机的话，是可以实现的。”

[ɔːr] [prə'peləz] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] , [tɑːm] .

or	propellers	that	made	no	noise	,	Tom	.
或者	螺旋桨	那	制成	不	噪音	,	汤姆	.

或者说，是那种不会发出噪音的螺旋桨，汤姆。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

But	I	don't	believe	it	can	be	done	.	"
但	我	不	相信	它	能	是	完毕	.	"

但我认为这不可能做到。

" [wel] , ['meɪbi] [nɑːt] , [dæd] .

"	Well	,	maybe	not	,	Dad	.
"	出色地	,	或许	不是	,	爸爸	.

“嗯，也许不是，爸爸。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] !

But	I'm	going	to	try	!
但	我是	去	到	尝试	!

但我会尽力尝试!

" [ænd; ənd][tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɑːn][ðə; ði]
" and Tom , after a further talk with his father , began work in earnest on the
" 和 汤姆 , 后 一个 更远 讲话 和 他的 父亲 , 开始 工作 在 认真 在 这
[bɪg] ['prɑːbləm] .
big problem .
大的 问题 .

“汤姆在与父亲进一步交谈后，开始认真着手解决这个大问题。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,
That it was a big one Tom was not disposed to deny ,
那 它 曾是 一个 大的 一 汤姆 曾是 不是 处置 到 否定 ,

汤姆并不否认这是一场大战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['skeptɪk(ə)l] ['fɑːðər]
and that it would be a valuable invention even his somewhat skeptical father
和 那 它 会 是 一个 有价值的 发明 甚至 他的 有些 怀疑论者 父亲
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

就连他那有些怀疑的父亲也承认，这将是一项很有价值的发明。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] ,
" How are you going to start , Tom ? " asked Mr . Swift ,
" 如何 是 你 去 到 开始 , 汤姆 ? " 问 先生 . 迅速 ,

“汤姆，你打算怎么开始？”斯威夫特先生问道。

['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
several days after the big idea had come to the young man .
一些 天 后 这 大的 主意 有 来 到 这 年轻的 男人 .

几天后，这个年轻人萌生了这个想法。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ][bɪt] , [æt; ət][fɜːrst] .
" I'm going to experiment a bit , at first .
" 我是 去 到 实验 一个 少量 , 在 第一的 .

“我打算先做一些试验。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld]['moʊtɚz] , [ðæt] [wəːnt, weənt] ['spiːdi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]
I've got a lot of old motors , that weren't speedy enough for any of my
我已经 得到 一个 很多 的 老的 电机 , 那 不是 迅速 足够的 为了 任何 的 我的
['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
flying machines ,
飞行 机器 ,

我有很多旧发动机，它们的速度都不够快，我的任何飞行器都用不了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
and I'm going to make them over .
和 我是 去 到 制作 他们 超过 .

我打算对它们进行改造。

[ɪf] [aɪ] [spɔɪl] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːs] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] — [wel] ,
If I spoil them the loss won't amount to anything , and if I succeed — well ,
如果 我 剧透 他们 这 损失 惯于 数量 到 任何事物 , 和 如果 我 成功 — 出色地 ,

如果我搞砸了，损失也不会太大；如果我成功了——嗯，

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .
maybe I can help out Uncle Sam a bit more .
或许 我 能 帮助 出去 叔叔 山姆 一个 少量 更多的 .

或许我还能帮山姆大叔多做点贡献。

" [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
" As Tom had said he would do , he began at the very foundation ,
" 作为 汤姆 有 说 他 会 做 , 他 开始 在 这 非常 基础 ,

正如汤姆所说，他从最基础的地方开始着手。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [saʊnd] .

and	studied	the	fundamental	principles	of	sound	.
和	研究	这	基本的	原则	的	声音	.

并研究了声音的基本原理。

" [saʊnd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [toʊld] [ned] ['nuːtən] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

"	Sound	,	"	the	young	inventor	told	Ned	Newton	,	in	speaking	about	the	problem	,
"	声音	,	"	这	年轻的	发明者	讲述	内德	牛顿	,	在	请讲	关于	这	问题	,

“声音，”这位年轻的发明家在和内德·牛顿谈论这个问题时说道。

" [ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,

"	is	a	sensation	which	is	peculiar	to	the	ear	,
"	是	一个	感觉	哪个	是	奇特	到	这	耳朵	,

“这是一种耳朵特有的感觉，

[ðoʊ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [kɔːzd] [baɪ] [saʊnd] [weɪvz] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

though	the	vibrations	caused	by	sound	waves	may	be	felt	in	many	parts	of	the	body
尽管	这	振动	导致	经过	声音	波浪	可能	是	毛毡	在	许多	部分	的	这	身体

.

:

.

虽然声波引起的振动可以在身体的许多部位感受到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [saʊnd] . "

But	the	ear	is	the	great	receiver	of	sound	.	"
但	这	耳朵	是	这	伟大的	接收者	的	声音	.	"

但耳朵才是接收声音的最佳器官。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌflər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

"	You	aren't	going	to	invent	a	sort	of	muffler	for	the	ears	,	are	you	,
"	你	不是	去	到	发明	一个	种类	的	围巾	为了	这	耳朵	,	是	你	,

“你不会是要发明一种耳朵用的消音器吧？”

[tɑːm] ? " [æskt] [ned] .

Tom	?	"	asked	Ned	.
汤姆	?	"	问	内德	.

“汤姆？”内德问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

"	That	would	be	an	easy	way	of	solving	the	problem	,
"	那	会	是	一个	简单的	方式	的	解决	这	问题	,

“那将是解决问题的简便方法。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['dʒɜːmənz][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [ɪr] - [tæbz][soʊ] [ðeɪ]

but	I	doubt	if	you	could	get	the	Germans	to	wear	your	ear	-	tabs	so	they
但	我	怀疑	如果	你	可以	得到	这	德国人	到	穿	你的	耳朵	-	标签页	所以	他们

['wʊdnt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɛərəpleinz] . "

wouldn't	hear	the	sound	of	the	Allied	aeroplanes	.	"
不会	听到	这	声音	的	这	盟军	飞机	.	"

但我怀疑你是否能让德国人戴上你的耳罩，这样他们就听不到盟军飞机的声音了。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['figəriŋ] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wei] , " [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	No	,	I'm	not	figuring	on	doing	the	trick	that	way	,	"	said	Tom	with	a	laugh	.
"	不	,	我是	不是	计算	在	正在做	这	诡计	那	方式	,	"	说	汤姆	和	一个	笑	.

“不，我可不打算用那种方法行骗，”汤姆笑着说。

" [aɪv] ['riːəli] [gɑːt][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz]

"	I've	really	got	to	cut	down	the	sound	of	the	motor	and	the	propeller	blades
"	我已经	真的	得到	到	切	向下	这	声音	的	这	发动机	和	这	螺旋桨	刀片

,

,

,

“我真的得想办法降低发动机和螺旋桨叶片的噪音。”

[soʊ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wəʊnt] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] ,

so	a	person	,	listening	with	all	his	ears	,	won't	hear	any	noise	,
所以	一个	人	,	聆听	和	全部	他的	耳朵	,	惯于	听到	任何	噪音	,

所以，一个人即使竖起耳朵仔细听，也听不到任何声音。

[ən'les] ['hiːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] . "

unless	he's	within	a	few	feet	of	the	plane	.	"
除非	他是	之内	一个	很少	脚	的	这	飞机	.	"

除非他离飞机只有几英尺远。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] , [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	can	tell	you	,	right	off	the	reel	,	how	to	do	it	,
"	出色地	,	我	能	告诉	你	,	正确的	离开	这	卷轴	,	如何	到	做	它	,

“嗯，我可以马上告诉你怎么做，就从视频里就能看出来。”

" [sed] [ðə; ði][bæŋk] [ɪm'plɔɪiː] .

"	said	the	bank	employee	.
"	说	这	银行	员工	.

银行职员说道。

" [haʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] .

"	How	?	"	asked	Tom	eagerly	.
"	如何	?	"	问	汤姆	急切地	.

“怎么做？”汤姆急切地问道。

" [rʌn] [jʊr; jər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [prə'peləz] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

"	Run	your	engine	and	propellers	in	a	vacuum	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	跑步	你的	引擎	和	螺旋桨	在	一个	真空	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“在真空环境下运转你的发动机和螺旋桨，”对方立即回答道。

" [hʌm] ! " [sed] [tɑːm] , ['mjuːziŋli] .

"	Hum	!	"	said	Tom	,	musingly	.
"	哼	!	"	说	汤姆	,	若有所思地	.

“嗯！”汤姆若有所思地说。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	that	would	be	a	simple	way	out	,	and	I'll	do	it	,
"	是的	,	那	会	是	一个	简单的	方式	出去	,	和	患病的	做	它	,

“是的，那会是一个简单的解决办法，我会这么做。”

[ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] . "

if	you'll	tell	me	how	to	breathe	in	a	vacuum	.	"
如果	你会	告诉	我	如何	到	呼吸	在	一个	真空	.	"

如果你能告诉我如何在真空中呼吸的话。”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [læft] [ned] .

"	Oh	,	I	didn't	agree	to	do	that	,	"	laughed	Ned	.
"	哦	,	我	没有	同意	到	做	那	,	"	笑了	内德	.

“哦，我可没答应过要那样做，”内德笑着说。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] ['fɪzɪks] [wel] [noʊ]

But	he	had	spoken	the	truth	,	as	those	who	have	studied	physics	well	know
但	他	有	说	这	真相	,	作为	那些	WHO	有	研究	物理	出色地	知道

.

:

.

但他说的都是实话，凡是学过物理的人都知道这一点。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

There	must	be	an	atmosphere	for	the	transmission	of	sound	,
那里	必须	是	一个	气氛	为了	这	传播	的	声音	,

声音的传播必须有相应的环境。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl][ɪz][koʊld][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

which	**is**	**the**	**reason**	**all**	**is**	**cold**	**and**	**silent**	**and**	**still**	**at**	**the**	**moon**	**.**
哪个	是	这	原因	全部	是	寒冷的	和	沉默的	和	仍然	在	这	月亮	.

这就是为什么月球上一切都如此寒冷、寂静、静止的原因。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ætməsfɪr] [ðer; ðər] .

There	**is**	**no**	**atmosphere**	**there**	**.**
那里	是	不	气氛	那里	.

那里没有气氛。

[saʊnd] [ɪm'plaɪz] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Sound	**implies**	**vibration**	**.**
声音	暗示	振动	.

声音意味着振动。

['sʌmθɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪkwɪd] , [gæs] , [ɔːr]['saːlɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs]

Something	**,**	**such**	**as**	**liquid**	**,**	**gas**	**,**	**or**	**solid**	**,**	**must**	**be**	**set**	**in**	**motion**	**to**	**produce**
某物	,	这样的	作为	液体	,	气体	,	或者	坚硬的	,	必须	是	放	在	运动	到	生产

[saʊnd] ,

sound	**,**
声音	,

要产生声音，必须使某种物质（例如液体、气体或固体）运动起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

and	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**science**	**the**	**air**	**we**	**breathe**	**may**	**be**	**considered**	**a**
和	为了	这	目的	的	科学	这	空气	我们	呼吸	可能	是	经过考虑的	一个

[gæs] ,

gas	**,**
气体	,

就科学而言，我们呼吸的空气可以被视为一种气体。

['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] .

being	**composed**	**of**	**two**	**.**
存在	由	的	二	.

由两个部分组成。

[nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , ['iːðər] ['saːlɪd] , ['lɪkwɪd] , [ɔːr] ['gæsiəs] , [biː; bi][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]

Not	**only**	**must**	**the**	**object**	**,**	**either**	**solid**	**,**	**liquid**	**,**	**or**	**gaseous**	**,**	**be**	**in**	**motion**	**to**
不是	仅有的	必须	这	目的	,	任何一个	坚硬的	,	液体	,	或者	气态	,	是	在	运动	到

[prə'duːs] [saʊnd] ,

produce	**sound**	**,**
生产	声音	,

物体（无论是固体、液体还是气体）不仅必须处于运动状态才能发出声音，

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪbret] ['bɑːdi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]

but	**the**	**air**	**surrounding**	**the**	**vibrating**	**body**	**must**	**also**	**be**	**moving**	**in**	**unison**
但	这	空气	周围	这	振动	身体	必须	还	是	移动	在	齐声

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

但是，振动物体周围的空气也必须与它同步运动。

[ænd; ənd] ['læstli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] —

And	**lastly**	**there**	**must**	**be**	**some**	**medium**	**of**	**receiving**	**the**	**sound**	**waves**	**—**
和	最后	那里	必须	是	一些	中等的	的	接收	这	声音	波浪	—

[ðə; ði] [ɪr] [ɔːr][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

the	**ear**	**or**	**some**	**part**	**of**	**the**	**body**	**.**
这	耳朵	或者	一些	部分	的	这	身体	.

最后，必须有某种介质来接收声波——耳朵或身体的某个部位。

['toʊtəli] [def] ['pɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [rɪ'siːvd]
Totally deaf persons may be made aware of sound through the vibrations received
完全 聋 人 可能 是 制成 意识到的 的 声音 通过 这 振动 已收到
[θruː] [ðer; ðər][hændz][ɔːr] [fiːt] .
through their hands or feet .
通过 他们的 双手 或者 脚 .

完全失聪的人可以通过手或脚感受到的振动来感知声音。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] , [ɔːr]['lɑːrdʒɪst] , [saʊnd] [weɪvz] ,
They receive , of course , only the more intense , or largest , sound waves ,
他们 收到 , 的 课程 , 仅有的 这 更多的 激烈的 , 或者 最大 , 声音 波浪 ,

当然，它们只能接收到强度更高或幅度最大的声波。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [hɪr] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][nɔːr]['spoʊkən][wɜːrdz] ,
and can not hear notes of music nor spoken words ,
和 能 不是 听到 笔记 的 音乐 也不 说 字 ,

听不到音符，也听不到人声。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪz] [pleɪd] .
though they may feel the vibration when a piano is played .
尽管 他们 可能 感觉 这 振动 什么时候 一个 钢琴 是 玩 .

虽然他们可能会在弹奏钢琴时感受到振动。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ned] [hæz; həz] [sed] , [noʊ] [saʊnd] [ɪz] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] .
And , as Ned has said , no sound is produced in a vacuum .
和 , 作为 内德 有 说 , 不 声音 是 生产 在 一个 真空 .

正如内德所说，真空中不会产生声音。

" [bʌt; bət] , " [sed] [tɑːm] , " [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [maɪ] ['erəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] ,
" But , " said Tom , " since I can't run my aeroplane in a vacuum ,
" 但 , " 说 汤姆 , " 自从 我 不能 跑步 我的 飞机 在 一个 真空 ,

“但是，”汤姆说，“因为我的飞机不能在真空中运行，

[ɔːr]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [prə'peləz] [rɪ'vɑːlv] [ɪn][wʌn] ,
or even have the propellers revolve in one ,
或者 甚至 有 这 螺旋桨 围绕 在 一 ,

甚至可以让螺旋桨在一个螺旋桨内旋转，

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .
it's up to me to solve the problem some other way .
它是 向上 到 我 到 解决 这 问题 一些 其他 方式 .

我必须用其他方法解决这个问题。

[ðə; ði] [prə'peləz] [dəunt] ['riːəli] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wen] [ðeə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
The propellers don't really make noise enough to worry about when they're high in the
这 螺旋桨 不 真的 制作 噪音 足够的 到 担心 关于 什么时候 它们是 高的 在 这
[er] .
air .
空气 .

当飞机在高空飞行时，螺旋桨产生的噪音并不足以让人担心。

[its] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][fɜːrst]
It's the exhaust from the motor , and to get rid of that will be my first
它是 这 排气 从 这 发动机 , 和 到 得到 摆脱 的 那 将要 是 我的 第一的
[ə'tempt] . "
attempt . "
试图 . "

这是发动机的废气，清除它将是我的首要任务。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [ned] .
" Can it be done ? " asked Ned .
" 能 它 是 完毕 ? " 问 内德 .

“能做到吗？”内德问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] [fræŋk] ['ænsər] .
" I don't know , " was Tom's frank answer .
" 我 不 知道 , " 曾是 汤姆的 坦率 回答 .

“我不知道，”汤姆坦率地回答道。

" [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , " [went] [ɑːn] [ned] .
" They do it on an automobile to a great extent , " went on Ned .
" 他们 做 它 在 一个 汽车 到 一个 伟大的 程度 , " 去 在 内德 .

“他们很大程度上是在汽车上这么做的，”内德继续说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [juː; jʊ][kænt]['hɑːrdli] [hɪr] . "
" Some of ' em you cant hardly hear . "
" 一些 的 - 呃 你 不能 几乎 听到 . "

“有些声音你几乎听不见。”

" [jes] , [bʌt; bət][æn; ən] ['erəpleɪn] ['endʒɪn] [rʌnz] ['meni] , ['meni] [taɪmz] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['moʊtər]
" Yes , but an aeroplane engine runs many , many times faster than the motor
" 是的 , 但 一个 飞机 引擎 跑步 许多 , 许多 时代 快点 比 这 发动机
[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] ,
of an auto ,
的 一个 汽车 ,

“是的，但是飞机引擎的转速比汽车引擎快很多很多倍。”

" [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪksp'ləʊʒnz] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] .
" said Tom , " and there are more explosions to muffle .
" 说 汤姆 , " 和 那里 是 更多的 爆炸 到 消音 .

“汤姆说，还有更多爆炸声需要掩盖。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌflər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['eroʊ]
I doubt if the muffler of an auto would cut down the sound of an aero
我 怀疑 如果 这 围巾 的 一个 汽车 会 切 向下 这 声音 的 一个 航空
['endʒɪn] [tuː; tə] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .
engine to any appreciable extent .
引擎 到 任何 值得赞赏 程度 .

我怀疑汽车消音器能否显著降低航空发动机的噪音。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [traɪ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] . "
But , of course , I'll try along those lines . "
但 , 的 课程 , 患病的 尝试 沿着 那些 线条 . "

当然，我会尝试朝这个方向努力。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌfləz] [ɔːr] ['saɪlənsəz] [fɔːr; fər] ['gʌnz] [ænd; ənd]['raɪfəlz] , " [went] [ɑːn] [ned] .
" They have mufflers or silencers for guns and rifles , " went on Ned .
" 他们 有 消音器 或者 消音器 为了 枪支 和 步枪 , " 去 在 内德 .

“他们有枪支和步枪的消音器，”内德继续说道。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'træpʃənz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən]
" Couldn't you make a big one of those contraptions and put it on an
" 不能 你 制作 一个 大的 一 的 那些 装置 和 放 它 在 一个
['erəpleɪn] ? "
aeroplane ? "
飞机 ? "

“你难道不能做一个大型的那种装置，然后把它装到飞机上吗？”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I doubt it , " said Tom , shaking his head .
" 我 怀疑 它 , " 说 汤姆 , 摇晃 他的 头 .

“我对此表示怀疑，”汤姆摇了摇头说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] ['mʌflər] ,
" Of course it's the same principle as that in an auto muffler ,
" 的 课程 它是 这 相同的 原则 作为 那 在 一个 汽车 围巾 ,

“当然，这和汽车消声器的原理是一样的。”

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] — [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['bæf(ə)l] [pleɪts] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndər]

or	on	a	motor	boat	—	a	series	of	baffle	plates	arranged	within	a	hollow	cylinder
或者	在	一个	发动机	船	—	一个	系列	的	挡板	盘子	安排	之内	一个	空洞的	圆柱

.

:

.

或者在机动船上——一系列挡板排列在空心圆柱体内。

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [kʌt] [daʊn] ['paʊər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

But	all	such	devices	cut	down	power	,	and	I	don't	want	to	do	that	.
但	全部	这样的	设备	切	向下	力量	,	和	我	不	想	到	做	那	.

但是所有这些设备都会降低功率，我不想这样做。

[haʊ'evər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɔːr] — [bʌst] !

However	,	I'm	going	to	solve	the	problem	or	—	bust	!
然而	,	我是	去	到	解决	这	问题	或者	—	摔碎	!

但是，我一定要解决这个问题，否则就完蛋！

" [ænd; ənd][tɑːm] [keɪm] [nɪr] " ['bʌstɪŋ] , " [ned] [ri'mɑːkt] ['leɪtər] ,

"	And	Tom	came	near	"	busting	,	"	Ned	remarked	later	,
"	和	汤姆	来了	靠近	"	突袭	,	"	内德	评论	之后	,

“汤姆差点就‘崩溃了’，”内德后来评论道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

when	he	and	his	friend	talked	over	the	progress	of	the	invention	.
什么时候	他	和	他的	朋友	谈话	超过	这	进步	的	这	发明	.

他和朋友讨论了这项发明的进展情况。

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːə] ,

Two	weeks	had	passed	since	the	start	of	his	evolution	of	his	new	idea	,
二	周	有	通过了	自从	这	开始	的	他的	进化	的	他的	新的	主意	,

从他开始构思新想法到现在已经过去了两周。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ]

and	following	the	visiting	of	the	representatives	of	the	Universal	Flying
和	下列的	这	访问	的	这	代表	的	这	普遍的	飞行

[mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] .

Machine	Company	.
机器	公司	.

在环球飞行器公司代表来访之后。

[sɪns] [ðen] ['niːðər] [geɪl] [nɔːr] [wer] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

Since	then	neither	Gale	nor	Ware	had	communicated	with	Tom	.
自从	然后	两者都不	大风	也不	仓库	有	沟通	和	汤姆	.

此后，盖尔和韦尔都没有再与汤姆联系过。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	But	I	must	be	on	the	watch	against	them	,	"	thought	the	young	inventor	.
"	但	我	必须	是	在	这	手表	反对	他们	,	"	想法	这	年轻的	发明者	.

“但我必须提防他们，”这位年轻的发明家心想。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [geɪl] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vent] ,

"	I'm	pretty	sure	Gale	heard	me	mention	what	I	was	going	to	try	to	invent	,
"	我是	漂亮的	当然	大风	听到	我	提到	什么	我	曾是	去	到	尝试	到	发明	,

“我很确定盖尔听到了我提到我打算尝试发明的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

and	he	may	get	ahead	of	me	,	and	put	a	silent	motor	on	the	market
和	他	可能	得到	前方	的	我	,	和	放	一个	沉默的	发动机	在	这	市场

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他可能会抢在我前面，率先将静音电机推向市场。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprɑːfɪts] ,

Not	**that**	**I'm**	**afraid**	**of**	**being**	**done**	**out**	**of**	**any**	**profits**	**,**
不是	那	我是	害怕的	的	存在	完毕	出去	的	任何	利润	,

倒不是说我害怕损失任何利润，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] .

but	**I**	**simply**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**beaten**	**.**
但	我	简单地	不	想	到	是	被打败	.

但我就是不想被打败。

" [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [gɔːn] [ˈɪntuː] , [bʌt; bət] , [ˈrʌfli] ,

"	**The**	**details**	**of**	**Tom's**	**invention**	**cannot**	**be**	**gone**	**into**	**,**	**but**	**,**	**roughly**	**,**
"	这	细节	的	汤姆的	发明	不能	是	已消失	进入	,	但	,	大致	,

“汤姆的发明细节不便透露，但大致来说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌflər] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv]

it	**was**	**based**	**on**	**the**	**principle**	**of**	**not**	**only**	**a**	**muffler**	**but**	**also**	**of**
它	曾是	基于	在	这	原则	的	不是	仅有的	一个	围巾	但	还	的

[prəˈdjʊsɪŋ] [les] [nɔɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][ɪkˈsploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] .

producing	**less**	**noise**	**when**	**the**	**charges**	**of**	**gasoline**	**exploded**	**in**	**the**	**cylinders**	**.**
生产	较少的	噪音	什么时候	这	收费	的	汽油	爆炸了	在	这	气缸	.

它的原理不仅是消音器，而且还能减少汽油在气缸内爆炸时产生的噪音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [er] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l]

the	**explosion**	**of**	**gasoline**	**mixed**	**with**	**air**	**that**	**causes**	**an**	**internal**
这	爆炸	的	汽油	混合	和	空气	那	原因	一个	内部的

[kəmˈbʌstʃən] [ˈendʒɪn] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] .

combustion	**engine**	**to**	**operate**	**.**
燃烧	引擎	到	操作	.

汽油与空气混合后发生爆炸，从而带动内燃机运转。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [ˈgæsɪz] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [ænd; ənd]

And	**it**	**is**	**the**	**expulsion**	**of**	**the**	**burned**	**gases**	**that**	**causes**	**the**	**exhaust**	**and**
和	它	是	这	驱逐	的	这	烧伤	气体	那	原因	这	排气	和

[meɪks] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz] [hɜːrd] .

makes	**the**	**noise**	**that**	**is**	**heard**	**.**
制作	这	噪音	那	是	听到	.

正是燃烧产生的气体的排出才造成了尾气排放，并产生了我们听到的噪音。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈtrævl(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] ,

Tom	**was**	**working**	**along**	**the**	**well**	**-**	**known**	**line**	**of**	**the**	**rate**	**of**	**travel**	**of**	**sound**	**,**
汤姆	曾是	在职的	沿着	这	出色地	-	已知	线	的	这	速度	的	旅行	的	声音	,

汤姆的研究方向是众所周知的声速问题。

[wɪtʃ] [prəgˈresɪz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [fiːt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wen] [er] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]

which	**progresses**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**about**	**1090**	**feet**	**a**	**second**	**when**	**air**	**is**	**at**	**the**
哪个	进展	在	这	速度	的	关于	-	脚	一个	第二	什么时候	空气	是	在	这

[ˈfriːzɪŋ] [pɔɪnt] .

freezing	**point**	**.**
冷冻	观点	.

当空气处于冰点时，其行进速度约为每秒 1090 英尺。

[ænd; ənd] , [ˈrʌfli] ,

And	**,**	**roughly**	**,**
和	,	大致	,

大致来说，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'griː] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðə; ði] [və'lɑːsəti][ʌv; əv]

with	every	degree	increase	in	the	atmosphere's	temperature	the	velocity	of
和	每一个	程度	增加	在	这	气氛	温度	这	速度	的

[saʊnd] [ɪn'kriːsɪz] [baɪ][wʌn] [fʊt] .

sound	increases	by	one	foot	.
声音	增加	经过	一	脚	.

大气温度每升高一度，声速就增加一英尺。

[ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] , [ɔːr] - [dɪ'griːz] [ə'bʌv]

Thus	at	a	temperature	of	100	degrees	Fahrenheit	,	or	68	degrees	above
因此	在	一个	温度	的	-	学位	华氏度	, 或者	-		学位	多于

['friːzɪŋ] ,

freezing	,
冷冻	,

因此，在华氏100度（或冰点以上68度）的温度下，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [fiːt] [ðə; ði] - [fiːt] ,

there	would	be	added	to	the	1090	feet	the	68	feet	,
那里	会	是	额外	到	这	-	脚	这	-	脚	,

在1090英尺的基础上增加68英尺。

['meɪkɪŋ] [saʊnd] ['træv(ə)l][æt; ət] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

making	sound	travel	at	100	degrees	Fahrenheit	about	1158	feet	a	second	.
制作	声音	旅行	在	-	学位	华氏度	关于	-	脚	一个	第二	.

使声音在华氏100度时以每秒约1158英尺的速度传播。

[tɑːm][hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['spiːdi] , [oʊld] ['erəpleɪn]

Tom	had	set	up	in	his	shop	a	powerful	,	but	not	very	speedy	,	old	aeroplane
汤姆	有	放	向上	在	他的	店铺	一个	强大的	,	但	不是	非常	迅速	,	老的	飞机

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

汤姆在他的店里安装了一台动力强劲但速度不快的旧式飞机发动机。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]

and	had	attached	to	it	the	device	he	hoped	would	help	him	toward
和	有	随附的	到	它	这	设备	他	希望	会	帮助	他	朝向

['sɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] .

solving	his	problem	of	cutting	down	the	noise	.
解决	他的	问题	的	切割	向下	这	噪音	.

他还在上面安装了一个装置，希望能够帮助他解决降低噪音的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]

He	had	had	some	success	with	it	,	and	,	after	days	and	nights
他	有	有	一些	成功	和	它	,	和	,	后	天	和	夜晚

[ʌv; əv]['leɪbər] ,

of	labor	,
的	劳动	,

他在这方面取得了一些成功，经过日夜的努力，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ned] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['deɪmən] ,

he	invited	his	father	and	Ned	,	as	well	as	Mr	.	Damon	,
他	受邀	他的	父亲	和	内德	,	作为	出色地	作为	先生	.	达蒙	,

他邀请了他的父亲、内德以及达蒙先生。

['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

over	to	see	what	he	hoped	would	be	a	final	experiment	.
超过	到	看	什么	他	希望	会	是	一个	最终的	实验	.

过去看看他希望是最后一次的实验。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

His	**visitors**	**had**	**assembled**	**in**	**the**	**shop**	**,**
他的	访客	有	组装	在	这	店铺	,

他的访客们聚集在店里，

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

and	**Eradicate**	**was**	**setting**	**out**	**some**	**refreshments**	**which**	**Tom**	**had**	**provided**	**,**
和	根除	曾是	环境	出去	一些	茶点	哪个	汤姆	有	假如	,

而“根除”组织正在摆放汤姆提供的茶点，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [naʊ] .

the	**colored**	**man**	**being**	**in**	**his**	**element**	**now**	**.**
这	有色	男人	存在	在	他的	元素	现在	.

这位黑人现在如鱼得水了。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['figərɪŋ] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deɪmən] ,

"	**What's**	**all**	**this**	**figuring**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
"	是什么	全部	这	计算	,	汤姆	?	"	问	先生	.	达蒙	,

“汤姆，你这是在算什么呢？”达蒙先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn][sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn]['tɑːmz]

as	**he**	**saw**	**a**	**series**	**of**	**calculations**	**on**	**some**	**sheets**	**of**	**paper**	**lying**	**on**	**Tom's**
作为	他	锯	一个	系列	的	计算	在	一些	纸张	的	纸	说谎	在	汤姆的

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

他看到汤姆桌上放着几张纸，上面写着一系列计算过程。

" [ðæts] [wer] [aɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] [saʊnd] ['trævld] [ɪn]['haɪdrədʒən][gæs][ðæn; ðən][ɪn]

"	**That's**	**where**	**I**	**worked**	**out**	**how**	**much**	**faster**	**sound**	**traveled**	**in**	**hydrogen**	**gas**	**than**	**in**
"	那就是	在哪里	我	工作	出去	如何	很多	快点	声音	旅行	在	氢	气体	比	在

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ætməsfɪr] ,

the	**ordinary**	**atmosphere**	**,**
这	普通的	气氛	,

“正是在那里，我计算出声音在氢气中传播的速度比在普通大气中快得多。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	曾是	这	回答	.

答案是……

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][fæst] , [ɔːr] ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə; eɪ]

"	**It**	**goes**	**about**	**four**	**times**	**as**	**fast**	**,**	**or**	**nearly**	**four**	**thousand**	**two**	**hundred**	**feet**	**a**
"	它	去	关于	四	时代	作为	快速地	,	或者	几乎	四	千	二	百	脚	一个

['sekənd] .

second	**.**
第二	.

“它的速度大约是原来的四倍，也就是每秒近 4200 英尺。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːl] , [aɪ] [sə'poʊz] . -

You	**remember**	**the**	**rule**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**'**
你	记住	这	规则	,	我	认为	.	-

我想你还记得这条规则吧。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['sɑːnərəs] [vaɪ'breɪʃnz] [θruː] ['gæsɪz] ['veriz] [ˌɪn'vɜːrsli] [æz; əz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]

The	**speed**	**of**	**sonorous**	**vibrations**	**through**	**gases**	**varies**	**inversely**	**as**	**the**	**squares**	**of**
这	速度	的	响亮的	振动	通过	气体	变化	反之亦然	作为	这	正方形	的

[ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz] ,

the	**weights**	**of**	**equal**	**volumes**	**of**	**the**	**gases**	**,**
这	重量	的	平等的	卷	的	这	气体	,

气体中声波振动的速度与等体积气体的重量的平方成反比。

- [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] — "
' or , in other words — "
- 或者 , 在 其他 字 — "

'或者换句话说——"

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃiːfli] [ɪn] - ['ʌðər] [wɜːrdz] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tɑːm] !
" Give it to us chiefly in ' other words , ' if you please , Tom !
" 给 它 到 我们 主要 在 - 其他 字 , - 如果 你 请 , 汤姆 !

"汤姆，请你用'换句话说'的方式告诉我们吧！"

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" pleaded Ned , with a laugh .
" 恳求 内德 , 和 一个 笑 .

"内德笑着恳求道。"

" [let] [ðæt] [goʊ][ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [trɪks] .
" Let that go and do some tricks .
" 让 那 去 和 做 一些 技巧 .

"放手去做点花样吧。"

[stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
Start the engine and let's see if we can hear it . "
开始 这 引擎 和 我们来吧 看 如果 我们 能 听到 它 . "

启动引擎，看看能不能听到声音。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['moʊtər] ,
" Oh , you can hear it all right , " said Tom , as he approached the motor ,
" 哦 , 你 能 听到 它 全部 正确的 , " 说 汤姆 , 作为 他 接近 这 发动机 ,

"哦，你听得很清楚，"汤姆一边说着，一边走近发动机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['testɪŋ] [blɑːk] .
which was mounted on a testing block .
哪个 曾是 安装 在 一个 测试 堵塞 .

它被安装在测试块上。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['iznt] [pɜ'fɛktəd] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
" The thing isn't perfected yet , but I hope to have it soon .
" 这 事物 不是 完善 然而 , 但 我 希望 到 有 它 很快 .

"这项技术尚未完善，但我希望很快就能实现。"

[ræd] !
Rad !
辐射 !

太棒了！

[wer] [ɪz] [ðæt] [blæk] ['ræskl] ?
Where is that black rascal ?
在哪里 是 那 黑色的 恶棍 ?

那个黑鬼在哪儿?

[oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh , there you are !
哦 , 那里 你 是 !

哦，原来你在这儿啊！

[kʌm] [hɪr] , [ræd] ! "
Come here , Rad ! "
来 这里 , 辐射 ! "

过来，拉德！

" [jɑːz] ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] !
" Yaas sah , Massa Tom !
" 是的 萨赫 , 马萨 汤姆 !

"是的，汤姆老爷！"

[ɪz][aɪ] [^wain] [tuː; tə] [help] [joʊ] - [ɔːl][ɪn] [dɪʃ] [jeə] [dʒɑːb] ? "

Is	I	gwine	to	help	yo	'	all	in	dish	yeah	job	?	"
是	我	格温	到	帮助	哟	-	全部	在	盘子	是的	工作	?	"

我能帮你们洗碗吗?

" [jes] . [dʒʌst] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['levər] ,

"	Yes	.	Just	take	hold	of	this	lever	,
"	是的	.	只是	拿	抓住	的	这	杠杆	,

“是的。抓住这个杠杆就行了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [soʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

and	when	I	say	so	pull	it	as	hard	as	you	can	.	"
和	什么时候	我	说	所以	拉	它	作为	难的	作为	你	能	.	"

我说“拉”的时候，你就使劲拉。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , ['mæsə] [tɑːm] .

"	Dat's	whut	I	will	,	Massa	Tom	.
"	数据	什么?	我	将要	,	马萨	汤姆	.

“我就是要这么做，汤姆老爷。”

['gɑːli] ! [ˌiː'ɛf] [dæt]

Golly	!	ef	dat
发誓	!	ef	数据

天哪！如果那.....

[noʊ] - [kaʊnt] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [hiə] [naʊ] ['hiːd] [siː] [hiː; hi] [eint] [diː] ['oʊnli] [wʌn] - [gɑːt] ['mʌs(ə)l] .

no	'	count	giant	was	heah	now	he'd	see	he	ain't	de	only	one	whut's	got	muscle	.
不	-	数数	巨大的	曾是	嘿	现在	他会	看	他	不是	德	仅有的	一	-	得到	肌肉	.

巨人伯爵来了，他现在会明白，他不是唯一一个有肌肉的人。

[aɪl] [pʊl] [gʊd] [æn; ən] - [hɑːrd] , ['mæsə] [tɑːm] . "

I'll	pull	good	an	'	hard	,	Massa	Tom	.	"
患病的	拉	好的	一个	-	难的	,	马萨	汤姆	.	"

“我会使劲拉的，汤姆老爷。”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

"	Yes	,	that's	what	I	want	you	to	.
"	是的	,	那就是	什么	我	想	你	到	.

“是的，这就是我希望你做的。”

[naʊ] [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] .

Now	I	guess	we're	all	ready	.
现在	我	猜测	是	全部	准备好	.

我想我们现在都准备好了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] , [dæd] — [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] ? "

Can	you	see	,	Dad	—	and	Ned	and	Mr	.	Damon	?	"
能	你	看	,	爸爸	—	和	内德	和	先生	.	达蒙	?	"

爸爸，你看到了吗？还有内德和达蒙先生?

" [jes] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	they	answered	.
"	是的	,	"	他们	回答	.

“是的，”他们回答道。

[ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

They	stood	near	the	side	wall	of	the	shop	,
他们	站立	靠近	这	边	墙	的	这	店铺	,

他们站在商店侧墙附近，

[waɪl] [tɑːm] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['testɪŋ] [blɑːk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

while	Tom	and	Eradicate	were	at	the	testing	block	,	on	which	the	motor	,
尽管	汤姆	和	根除	是	在	这	测试	堵塞	,	在	哪个	这	发动机	,

当汤姆和埃拉基特在测试台上时，电机就安装在测试台上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] - [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'tætʃt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] ['maʊntɪd] .

with	the	noise	-	eliminating	devices	attached	,	had	been	temporarily	mounted	.
和	这	噪音	-	消除	设备	随附的	,	有	到过	暂时地	安装	.

安装了降噪装置后，暂时进行了安装。

" [ɔ:l] ['redi] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	All	ready	,	"	called	the	young	inventor	,
"	全部	准备好	,	"	称为	这	年轻的	发明者	,

“一切就绪，”年轻的发明家说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [θru:] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [swɪtʃ] .

as	he	turned	on	the	gas	and	threw	over	the	electrical	switch	.
作为	他	转向	在	这	气体	和	扔	超过	这	电气	转变	.

他打开煤气，然后关掉了电源开关。

" [ɔ:l] ['redi] !

"	All	ready	!
"	全部	准备好	!

一切就绪！

[pʊl] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['levər] , [ræd] ,

Pull	the	starting	lever	,	Rad	,
拉	这	开始	杠杆	,	辐射	,

拉动启动杆，拉德。

[ænd; ənd] [wen] [its] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪl] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪlənsər][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]

and	when	it's	been	running	a	little	I'll	throw	on	the	silencer	and	you	can
和	什么时候	它是	到过	跑步	一个	小的	患病的	扔	在	这	消音器	和	你	能

[si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

see	the	difference	.
看	这	不同之处	.

等它运行了一段时间后，我装上消音器，你就能看到区别了。

" [ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:r] ,

"	The	motor	began	to	hum	,	and	there	was	a	deafening	roar	,
"	这	发动机	开始	到	哼	,	和	那里	曾是	一个	震耳欲聋	吼	,

马达开始嗡嗡作响，接着传来一声震耳欲聋的轰鸣声。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] ['stɑ:rts] .

just	as	there	always	is	when	the	engine	of	an	aeroplane	starts	.
只是	作为	那里	总是	是	什么时候	这	引擎	的	一个	飞机	开始	.

就像飞机引擎启动时总会有的那种感觉一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔ:təməbi:l] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [wɪð; wɪθ]

It	was	as	though	half	a	dozen	automobile	engines	were	being	run	with
它	曾是	作为	尽管	一半	一个	打	汽车	发动机	是	存在	跑步	和

[ðə; ði] ['mʌfləz] [kʌt] [aʊt] .

the	mufflers	cut	out	.
这	消音器	切	出去	.

就好像有六辆汽车的发动机同时运转，但消音器都被拆掉了。

" [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] ! " [jeld] [tɑ:m] ,

"	Now	I'll	show	you	the	difference	!	"	yelled	Tom	,
"	现在	患病的	展示	你	这	不同之处	!	"	大喊	汤姆	,

“现在我就让你们看看区别！”汤姆喊道。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

though	such	was	the	noise	that	not	a	word	could	be	heard	.
尽管	这样的	曾是	这	噪音	那	不是	一个	单词	可以	是	听到	.

然而，周围噪音如此之大，以至于一个字也听不见。

" [ðɪs] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ]['saɪlənsər] [wɪl] [duː] .

"	This	shows	you	what	my	silencer	will	do	.
"	这	演出	你	什么	我的	消音器	将要	做	.

“这向你展示了我的消音器能起到什么作用。”

" [tɑːm] [pʊld] [ə'nʌðər] ['levər] .

"	Tom	pulled	another	lever	.
"	汤姆	拉	其他	杠杆	.

汤姆又拉动了一个拉杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['rækɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	at	once	a	cessation	of	the	deafening	racket	,	though	it	was
那里	曾是	在	一次	一个	停止	的	这	震耳欲聋	球拍	,	尽管	它	曾是

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['endɪd] .

not	altogether	ended	.
不是	共	结束	.

震耳欲聋的噪音立刻停止了，但并没有完全消失。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

Then	,	after	a	moment	or	two	,
然后	,	后	一个	片刻	或者	二	,

然后，过了一两分钟，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][blæst][hæd; həd] [bɪn] [let] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

there	suddenly	came	a	roar	as	though	a	blast	had	been	let	off	in	the	shop	.
那里	突然	来了	一个	吼	作为	尽管	一个	爆炸	有	到过	让	离开	在	这	店铺	.

突然传来一声巨响，就像商店里发生了爆炸一样。

[tɑːm][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜːr; wər] [tɔːst] ['bækwərd] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,

Tom	and	Eradicate	were	tossed	backward	,	head	over	heels	,
汤姆	和	根除	是	抛掷	落后	,	头	超过	高跟鞋	,

汤姆和埃拉基特被向后抛去，头朝下摔倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)
第4/9页

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt][hændz][ʌv; əv]['kɑːkʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [ned] ,
as 作为 **though** 尽管 **by** 经过 **the** 这 **giant** 巨大的 **hands** 双手 **of** 的 **Koku** 国 **himself** 他自己 **,** , **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Damon** 达蒙 **,** , **Ned** 内德 **,**

仿佛是被黑悟空本人、达蒙先生和奈德先生亲手所为。

[ænd; ənd]['tɑːmz] ['fɑːðər] [sɔː] [ðə; ði]['moʊtər][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪŋ] [blɑːk] [ænd; ənd] [ʃuːt] [θruː]
and 和 **Tom's** 汤姆的 **father** 父亲 **saw** 锯 **the** 这 **motor** 发动机 **fly** 飞 **from** 从 **the** 这 **testing** 测试 **block** 堵塞 **and** 和 **shoot** 射击 **through** 通过
[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rendɪŋ] ,
the 这 **roof** 屋顶 **of** 的 **the** 这 **building** 建筑 **with** 和 **a** 一个 **rending** 渲染 **,** ,

汤姆的父亲亲眼看到发动机从测试台上飞出，撕裂了建筑物的屋顶。

['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] .
crashing 崩溃 **,** , **and** 和 **splintering** 分裂 **sound** 声音 **that** 那 **could** 可以 **be** 是 **heard** 听到 **for** 为了 **a** 一个 **mile** 英里 **.** .

撞击声和碎片飞溅的声音，一英里外都能听到。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER 章 **IX** 第九章

第九章

['æftər] [ə; eɪ][spaɪ]
AFTER 后 **A** 一个 **SPY** 间谍

间谍之后

['kjʊriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪ'rædɪkeɪt] ,
Curious 好奇的 **as** 作为 **it** 它 **may** 可能 **seem** 似乎 **,** , **Eradicate** 根除 **,** ,

虽然听起来很奇怪，但根除，

[ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]
the 这 **oldest** 最老 **and** 和 **certainly** 当然 **not** 不是 **the** 这 **most** 最多 **energetic** 精力充沛 **of** 的 **the** 这 **party** 派对 **assembled** 组装 **in** 在 **the** 这
[ɪk'sperɪmənt] [ruːm] ,
experiment 实验 **room** 房间 **,** ,

在实验室里聚集的这些人中，年纪最大、精力也最不充沛的那个人，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə'raɪz] .
was 曾是 **the** 这 **first** 第一的 **to** 到 **recover** 恢复 **himself** 他自己 **and** 和 **arise** 出现 **.** .

他是最先恢复过来并站起来的。

['tɔtəriŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['testɪŋ] [blɑːk] ,
Tottering 颤巍巍 **to** 到 **his** 他的 **feet** 脚 **he** 他 **gave** 给予 **one** 一 **look** 看 **at** 在 **the** 这 **testing** 测试 **block** 堵塞 **,** ,

他摇摇晃晃地站起身，瞥了一眼测试台。

[wens] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd][tɔːrn] [ɪt'self] .
whence 何处 **the** 这 **motor** 发动机 **had** 有 **torn** 撕裂 **itself** 本身 **.** .

电机由此撕裂。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːrt] ,

Then	**he**	**looked**	**at**	**the**	**prostrate**	**figures**	**around**	**him**	**,**	**none**	**of**	**them**	**hurt**	**,**
然后	他	看起来	在	这	前列腺	数据	大约	他	,	没有任何	的	他们	伤害	,

然后他环顾四周，发现周围都是倒在地上的身影，他们都没有受伤。

[bʌt; bət][ɔːl] [stʌnd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] .

but	**all**	**stunned**	**and**	**very**	**much**	**startled**	**.**
但	全部	目瞪口呆	和	非常	很多	惊慌	.

但所有人都惊呆了，非常震惊。

[ðen] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

Then	**the**	**gaze**	**of**	**Eradicate**	**traveled**	**to**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**roof**	**.**
然后	这	目光	的	根除	旅行	到	这	洞	在	这	屋顶	.

然后，根除者的目光落在了屋顶的洞上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] , ['rægɪd] [hoʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf]

It	**was**	**a**	**gaping**	**,**	**ragged**	**hole**	**,**	**for**	**the**	**motor**	**was**	**heavy**	**and**	**the**	**roof**
它	曾是	一个	张开的	,	破烂不堪	洞	,	为了	这	发动机	曾是	重的	和	这	屋顶

[ʌv; əv] ['flɪmzi] [mə'tɪriəl] .

of	**flimsy**	**material**	**.**
的	脆弱的	材料	.

那是一个又大又破的洞，因为发动机很重，而屋顶的材料却很单薄。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ɪk'skleɪmd] :

And	**then**	**the**	**colored**	**man**	**exclaimed**	**:**
和	然后	这	有色	男人	惊呼	:

然后，那个黑人喊道：

" [gʊd] [lænd][ɔb] ['mæsi] !

"	**Good**	**land**	**ob**	**massy**	**!**
"	好的	土地	奥布	大	!

“好地，大地！”

[dɪd] [aɪ][duː][dæt] ?

Did	**I**	**do**	**dat**	**?**
做过	我	做	数据	?

我做了吗?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɑːrtld] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]['trædʒɪk] , [ðæt] [tɑːm] [swɪft]

"	**His**	**tone**	**was**	**one**	**of**	**such**	**startled**	**contrition**	**,**	**and**	**so**	**tragic**	**,**	**that**	**Tom**	**Swift**
"	他的	语气	曾是	一	的	这样的	惊慌	忏悔	,	和	所以	悲惨	,	那	汤姆	迅速

,

,

,

“他的语气充满了惊愕和悔恨，如此悲怆，以至于汤姆·斯威夫特……”

['ruːf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [felt] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ]

rueful	**as**	**he**	**felt**	**over**	**the**	**failure**	**of**	**his**	**experiment**	**and**	**the**	**danger**	**they**
懊悔的	作为	他	毛毡	超过	这	失败	的	他的	实验	和	这	危险	他们

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn] ,

had	**all**	**been**	**in**	**,**
有	全部	到过	在	,

他懊悔不已，因为实验失败了，也因为他们所有人身处险境。

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .

could	**not**	**help**	**laughing**	**.**
可以	不是	帮助	笑	.

忍不住笑了。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tɑːm] , [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ned] ['nuːtən]

" I take it , hearing that from you , Tom , that we're all right , " said Ned Newton

" 我 拿 它 , 听力 那 从 你 , 汤姆 , 那 是 全部 正确的 , " 说 内德 牛顿

,

,

,

“听你这么说，汤姆，看来我们都平安无事了。”内德·牛顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brʌʃt] [sʌm; səm][dɜːrt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

as he recovered himself and brushed some dirt off his coat .

作为 他 恢复 他自己 和 刷过 一些 污垢 离开 他的 外套 .

他缓过神来，拍了拍外套上的尘土。

[ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næti] ['dresər] .

Ned was a natty dresser .

内德 曾是 一个 纳蒂 梳妆台 .

内德衣着讲究。

" [jes] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['sloʊli] .

" Yes , we seem to be all right , " replied Tom slowly .

" 是的 , 我们 似乎 到 是 全部 正确的 , " 回复 汤姆 缓慢地 .

“是的，我们似乎没事，”汤姆缓缓回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['moʊtər][hæz; həz] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] — "

" I can't say what damage the flying motor has done outside , but — "

" 我 不能 说 什么 损害 这 飞行 发动机 有 完毕 外部 , 但 — "

“我无法确定飞行发动机对外部造成了怎样的损害，但是——”

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] !

" Bless my insurance policy !

" 保佑 我的 保险 政策 !

感谢我的保险单！

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

but what happened ? " asked Mr . Damon .

但 什么 发生 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“但是发生了什么事？”达蒙先生问道。

" [aɪ] [sɔː] [ɪ'rædɪkeɪt] [pʊl] [ɑːn] [ðæt] ['levər] [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] , [tɑːm] ,

" I saw Eradicate pull on that lever as you told him to , Tom ,

" 我 锯 根除 拉 在 那 杠杆 作为 你 讲述 他 到 , 汤姆 ,

“我看到‘根除者’按照你的指示拉动了那个拉杆，汤姆。”

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [ɔːl] [went] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] !

and then things all went topsy - turvy !

和 然后 事物 全部 去 颠倒 - 颠簸 !

然后事情就完全颠倒了！

[dɪd][hiː; hi] [pʊl] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['hænd(ə)l] ? "

Did he pull the wrong handle ? "

做过 他 拉 这 错误的 处理 ? "

他是不是拉错了把手?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rædz] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [tɑːm] .

" No , it wasn't Rad's fault at all , " said Tom .

" 不 , 它 不是 拉德的 过错 在 全部 , " 说 汤姆 .

“不，这根本不是拉德的错，”汤姆说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [ges] [aɪl] [faɪnd] [wen] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

" The trouble was , as I guess I'll find when I investigate ,

" 这 麻烦 曾是 , 作为 我 猜测 患病的 寻找 什么时候 我 调查 ,

“问题在于，我想我调查之后就会发现，

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər] ,

that	I	put	too	much	power	into	the	motor	,
那	我	放	也	很多	力量	进入	这	发动机	,

我给电机施加了过大的功率，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌflər] ['dɪdnt] [gɪv] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪg'zɔːst] ['gæsɪz][tuː; tə]

and	the	muffler	didn't	give	any	chance	for	the	accumulated	exhaust	gases	to
和	这	围巾	没有	给	任何	机会	为了	这	积累	排气	气体	到

[ɪk'spænd][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

expand	and	escape	.
扩张	和	逃脱	.

消音器没有给积聚的废气任何膨胀和逸出的机会。

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [bækt] [ʌp] , [kəm'prest] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

I	didn't	allow	for	that	,	and	they	simply	backed	up	,	compressed	and	exploded	.
我	没有	允许	为了	那	,	和	他们	简单地	支持的	向上	,	压缩	和	爆炸了	.

我没有考虑到这一点，结果它们就堆积起来，挤压变形，然后爆炸了。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

I	guess	that's	the	whole	explanation	.	"
我	猜测	那就是	这	所有的	解释	.	"

我想这就是全部的解释了。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] ['draɪli] .

"	I'm	inclined	to	agree	with	you	,	Son	,	"	said	Mr	.	Swift	dryly	.
"	我是	倾斜	到	同意	和	你	,	儿子	,	"	说	先生	.	迅速	干巴巴地	.

“我倾向于同意你的看法，儿子，”斯威夫特先生冷冷地说。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][wʌns] .

"	Don't	try	to	get	rid	of	all	the	noise	at	once	.
"	不	尝试	到	得到	摆脱	的	全部	这	噪音	在	一次	.

不要试图一次性消除所有噪音。

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] . "

Eliminate	it	by	degrees	and	it	will	be	safer	.	"
排除	它	经过	学位	和	它	将要	是	更安全	.	"

逐步消除它，这样会更安全。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	I	guess	so	,	"	agreed	Tom	.
"	我	猜测	所以	,	"	同意	汤姆	.

“我想也是，”汤姆同意道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːps] [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid]

By	this	time	a	score	of	workmen	from	the	other	shops	had	congregated
经过	这	时间	一个	分数	的	工人	从	这	其他	商店	有	聚集

[ə'raʊnd] [ðə; ði][wʌn] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] .

around	the	one	though	the	roof	of	which	the	motor	had	been	blown	.
大约	这	一	尽管	这	屋顶	的	哪个	这	发动机	有	到过	吹	.

这时，其他店铺的二十多名工人聚集在发动机被吹出屋顶的那家店铺周围。

[tɑːm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

Tom	opened	the	door	to	assure	Jackson	and	the	others	that	no	one	was	hurt	,
汤姆	打开	这	门	到	保证	杰克逊	和	这	其他的	那	不	一	曾是	伤害	,

汤姆打开门，向杰克逊和其他人保证没有人受伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sɔː] [ðə; ði][ɪk'sploʊdɪd]['moʊtər][hæd; həd] ['berid] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt]

and	then	the	young	inventor	saw	the	exploded	motor	had	buried	in	the	dirt
和	然后	这	年轻的	发明者	锯	这	爆炸了	发动机	有	埋葬	在	这	污垢

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['bɪldɪŋ] .

a	short	distance	away	from	the	experiment	building	.
一个	短的	距离	离开	从	这	实验	建筑	.

然后，这位年轻的发明家看到爆炸的发动机埋在离实验楼不远的泥土里。

" ['lʌki] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌp] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	**Lucky**	**none**	**of**	**us**	**were**	**standing**	**over**	**it**	**when**	**it**	**went**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	幸运的	没有任何	的	我们	是	常设	超过	它	什么时候	它	去	向上	,	"	说	汤姆	,

“幸好当时我们都没站在它旁边，”汤姆说。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [mə'ʃi:n] .

as	**he**	**made**	**an**	**inspection**	**of**	**the**	**broken**	**machine**	**.**
作为	他	制成	一个	检查	的	这	破碎的	机器	.

他检查了那台损坏的机器。

" [wi:d] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**We'd**	**have**	**gone**	**through**	**the**	**roof**	**with**	**it**	**.**	**"**
"	我们会	有	已消失	通过	这	屋顶	和	它	.	"

“我们肯定会为此欣喜若狂。”

" [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [went] ['seɪlɪŋ] ! " ['kɑ:mɛntəd] [ned] .

"	**She**	**certainly**	**went**	**sailing**	**!**	**"**	**commented**	**Ned**	**.**
"	她	当然	去	帆船	!	"	评论	内德	.

“她肯定是去航海了！”内德评论道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['paʊər] [ðer; ðər] , [tɑ:m] .

"	**Must**	**have**	**been**	**a**	**lot**	**of**	**power**	**there**	**,**	**Tom**	**.**
"	必须	有	到过	一个	很多	的	力量	那里	,	汤姆	.

“汤姆，那里一定蕴藏着巨大的力量。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [rɑ:dz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]

"	**And**	**this**	**was**	**evidenced**	**by**	**the**	**bent**	**and**	**twisted**	**rods**	**that**	**had**	**held**	**the**
"	和	这	曾是	有证据	经过	这	弯曲	和	扭曲	杆	那	有	握住	这

['moʊtər][tu:; tə][ðə; ði] ['testɪŋ] [blɑ:k] ,

motor	**to**	**the**	**testing**	**block**	**,**
发动机	到	这	测试	堵塞	,

“这一点可以从将电机固定到测试台上的弯曲扭曲的连杆上得到证实。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

and	**by**	**the**	**cylinders**	**,**
和	经过	这	气缸	,

以及气缸，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ə'pɑ:rt][æz; əz] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hevi]

some	**of**	**which**	**were**	**torn**	**apart**	**as**	**though**	**made**	**of**	**paper**	**instead**	**of**	**heavy**
一些	的	哪个	是	撕裂	除	作为	尽管	制成	的	纸	反而	的	重的

[sti:l] .

steel	**.**
钢	.

有些被撕得粉碎，仿佛是用纸而不是沉重的钢铁制成的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]

But	**for**	**the**	**fact**	**that**	**all**	**the**	**force**	**of**	**the**	**explosion**	**was**	**directly**
但	为了	这	事实	那	全部	这	力量	的	这	爆炸	曾是	直接地

['ʌpwərd] ,

upward	**,**
向上	,

但爆炸的所有力量都直接向上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [nʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

instead	**of**	**at**	**the**	**sides**	**,**	**none**	**might**	**have**	**been**	**left**	**alive**	**in**	**the**	**shop**	**.**
反而	的	在	这	侧面	,	没有任何	可能	有	到过	左边	活	在	这	店铺	.

如果不是死在店边，店里可能就没有活物了。

[ɔ:l][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [moʊst] ['fɔ:rtʃənətli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] .

All	**had**	**escaped**	**most**	**fortunately**	**,**	**and**	**they**	**realized**	**this**	**.**
全部	有	逃脱	最多	幸运的是	,	和	他们	已实现	这	.

所有人都侥幸逃脱，他们也意识到了这一点。

" [wel] , " ['kwiərid] [ned] ,
" Well , " queried Ned ,
" 出色地 , " 查询 内德 ,

“嗯，”内德问道。

[æz; əz][tɑːm] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃiːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːf]
as Tom gave orders to have the damaged machine removed and the roof
作为 汤姆 给予 订单 到 有 这 损坏的 机器 已移除 和 这 屋顶
[rɪ'per] ,
repaired ,
已修复 ,

汤姆下令移走受损的机器并修好屋顶。

" [dʌz] [ðɪs] [end][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['saɪlənt]['moʊtər] , [tɑːm] ? "
" does this end the wonderful silent motor , Tom ? "
" 做 这 结尾 这 精彩的 沉默的 发动机 , 汤姆 ? "

“汤姆，这台美妙的静音马达就此报废了吗？”

" [end][ˌaɪ 'tiː] !
" End it !
" 结尾 它 !

结束它！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — "
What do you mean — "
什么 做 你 意思是 — "

你是什么意思-”

" [aɪ] [miːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ['eni] ['fɜːrðər] ? "
" I mean are you going to experiment any further ? "
" 我 意思是 是 你 去 到 实验 任何 更远 ? "

“我的意思是，你们还会继续做其他实验吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [hæd; həd][wʌn] ['feɪljər] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
Just because I've had one failure doesn't mean that I'm going to give up .
只是 因为 我已经 有 一 失败 不 意思是 那 我是 去 到 给 向上 .

一次失败并不意味着我会放弃。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] — [nɑːt] ['liːvɪŋ] ['eni] [vent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Especially when I know what the matter was — not leaving any vent for the
尤其 什么时候 我 知道 什么 这 事情 曾是 — 不是 离开 任何 发泄 为了 这
[ɪ'skeɪpɪŋ] ['gæsɪz] .
escaping gases .
逃脱 气体 .

尤其是我知道问题出在哪里——没有给逸出的气体留任何通风口。

[waɪ] [ðɪs] ['iznt] ['eniθɪŋ] .
Why this isn't anything .
为什么 这 不是 任何事物 .

为什么这根本算不上什么。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [maɪ]['dʒaɪənt] ['kænən] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bloʊn] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
When I was perfecting my giant cannon I was nearly blown up more than once
什么时候 我 曾是 完善 我的 巨大的 大炮 我 曾是 几乎 吹 向上 更多的 比 一次
,
,
,

当我完善我的巨型加农炮时，我好几次差点被炸飞。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "

and	you	remember	how	we	got	stuck	in	the	submarine	.	"
和	你	记住	如何	我们	得到	卡住	在	这	潜艇	.	"

你还记得我们是怎么被困在潜艇里的吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	I	should	say	I	did	!	"	exclaimed	Ned	with	a	shudder	.
"	我	应该	说	我	做过	!	"	惊呼	内德	和	一个	不寒而栗	.

“我应该说我做到了！”内德打了个寒颤，惊呼道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	don't	want	any	more	of	that	.
"	我	不	想	任何	更多的	的	那	.

“我不想再经历那种事了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [bloʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

But	as	between	being	blown	through	a	roof	and	held	at	the	bottom	of
但	作为	之间	存在	吹	通过	一个	屋顶	和	握住	在	这	底部	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

但介于被吹飞到屋顶和沉入海底之间，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] . "

I	don't	know	that	there's	much	choice	.	"
我	不	知道	那	有	很多	选择	.	"

我不知道是否有很多选择。

" [wel] , [pər'hæps][nɑːt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Well	,	perhaps	not	,	"	agreed	Tom	.
"	出色地	,	也许	不是	,	"	同意	汤姆	.

“嗯，也许不是，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['endɪŋ] [maɪ][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [aɪ] ['wʊdnt]

"	But	as	for	ending	my	experiments	,	I	wouldn't
"	但	作为	为了	结束	我的	实验	,	我	不会

[driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

dream	of	such	a	thing	!
梦	的	这样的	一个	事物	!

“但是要我结束我的实验，我做梦都不会想到这种事！”

[waɪ] , [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] !

Why	,	I've	only	just	begun	!
为什么	,	我已经	仅有的	只是	开始	!

我才刚刚开始呢!

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər] [jet] ! "

I'll	have	a	silent	motor	yet	!	"
患病的	有	一个	沉默的	发动机	然而	!	"

我一定会拥有一台静音马达!

" [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːn] - [ɪk'sploʊsɪv] [wʌn] , [aɪ] [hoʊp] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ['draɪli] .

"	And	a	non	-	explosive	one	,	I	hope	,	"	added	Mr	.	Damon	dryly	.
"	和	一个	非	-	爆炸物	一	,	我	希望	,	"	额外	先生	.	达蒙	干巴巴地	.

“我希望它不会爆炸，”达蒙先生冷冷地补充道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['bʌtnz] , [tɑːm] ,

"	Bless	my	shoe	buttons	,	Tom	,
"	保佑	我的	鞋	按钮	,	汤姆	,

“汤姆，保佑我的鞋扣吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [nuː] [wʌt] ['deɪndʒər][aɪ'd] [bɪn] [ɪn] [ʃiːd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]

but	if	my	wife	knew	what	danger	I'd	been	in	she'd	never	let	me	come	over	to
但	如果	我的	妻子	知道	什么	危险	ID	到过	在	棚	绝不	让	我	来	超过	到

[siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . "

see	you	any	more	.	"
看	你	任何	更多的	.	"

但如果我妻子知道我当时身处险境，她肯定不会再让我来看你了。

" [wel] , [ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][test] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

"	Well	,	the	next	time	I	invite	you	to	a	test	I'll	be	more	careful	,
"	出色地	,	这	下一个	时间	我	邀请	你	到	一个	测试	患病的	是	更多的	小心	,

“嗯，下次我再邀请你参加考试的时候，我会更加谨慎的。”

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	promised	the	young	inventor	.
"	承诺	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家承诺道。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [nekst] [taɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] ! " [læft]

"	There	isn't	going	to	be	any	next	time	as	far	as	I'm	concerned	!	"	laughed
"	那里	不是	去	到	是	任何	下一个	时间	作为	远的	作为	我是	担心的	!	"	笑了

[ned] .

Ned	.
内德	.

“就我而言，不会有下次了！”内德笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['seɪfər][tuː; tə] [sel] ['lɪbərti] [bɑːndz] .

"	I	think	it's	safer	to	sell	Liberty	Bonds	.
"	我	思考	它是	更安全	到	卖	自由	债券	.

我认为出售自由债券更安全。

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dʒoʊkt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ]

"	And	,	though	they	joked	about	it	,	they	all	realized	the	narrow	escape	they
"	和	,	尽管	他们	开玩笑	关于	它	,	他们	全部	已实现	这	狭窄的	逃脱	他们

[hæd; həd][hæd; həd] .

had	had	.
有	有	.

“虽然他们开玩笑，但他们都意识到自己侥幸逃脱了。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wʌns][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði]

As	for	Eradicate	,	once	he	knew	he	had	not	been	the	one	who	caused	the
作为	为了	根除	,	一次	他	知道	他	有	不是	到过	这	一	WHO	导致	这

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

至于Eradicate，一旦他知道自己并非造成破坏的罪魁祸首，

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['mɪshæp] ,

he	felt	rather	proud	of	the	part	he	had	taken	in	the	mishap	,
他	毛毡	相当	自豪的	的	这	部分	他	有	已采取	在	这	意外	,

他对自己在这次事故中所扮演的角色感到颇为自豪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːkʊ] .

and	for	many	days	he	boasted	about	it	to	Koku	.
和	为了	许多	天	他	吹嘘	关于	它	到	国	.

他连续多天向黑谷炫耀这件事。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tɑːm] [swɪft] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]

True	to	his	determination	,	Tom	Swift	did	not	give	up	his	experimental	work	on	the
真的	到	他的	决心	,	汤姆	迅速	做过	不是	给	向上	他的	实验	工作	在	这

['saɪlənt]['moʊtər] .

silent	motor	.
沉默的	发动机	.

汤姆·斯威夫特不负众望，没有放弃他对无声发动机的实验研究。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] ,

The	machine	that	had	been	blown	through	the	roof	was	useless	now	,
这	机器	那	有	到过	吹	通过	这	屋顶	曾是	无用	现在	,

被风吹到屋顶上的那台机器现在已经没用了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] [hiːp] ,

and	it	was	sent	to	the	scrap	heap	,
和	它	曾是	发送	到	这	废料	堆	,

它被送去报废了。

['æftər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['sælvɪdʒd] .

after	as	much	of	it	as	possible	had	been	salvaged	.
后	作为	很多	的	它	作为	可能的	有	到过	打捞	.

在尽可能多地抢救之后。

[ðen] [tɑːm][gɑːt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɔːl]

Then	Tom	got	another	piece	of	apparatus	out	of	his	store	room	and	began	all
然后	汤姆	得到	其他	片	的	设备	出去	的	他的	店铺	房间	和	开始	全部

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

然后汤姆从储藏室里拿出另一件设备，重新开始。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] — [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	worked	along	the	same	lines	as	at	first	—	providing	a	chamber	for	the
他	工作	沿着	这	相同的	线条	作为	在	第一的	—	提供	一个	房间	为了	这

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [tuː; tə][ɪk'spend][ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn] ,

escaping	gases	of	the	exhaust	to	expend	their	noise	and	energy	in	,
逃脱	气体	的	这	排气	到	花费	他们的	噪音	和	活力	在	,

他的工作思路与最初相同——提供一个腔室，让逸出的废气在其中释放噪音和能量。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði]

at	the	same	time	laboring	to	cut	down	the	concussion	of	the	explosions	in	the
在	这	相同的	时间	劳动	到	切	向下	这	脑震荡	的	这	爆炸	在	这

['sɪlɪndər] [wɪ'ðaʊt] [ri'djuːsɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːrs] ['eni] .

cylinder	without	reducing	their	force	any	.
圆柱	没有	减少	他们的	力量	任何	.

同时努力减少圆柱体内爆炸产生的冲击波，而不降低爆炸的威力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['prɑːbləm][tuː; tə][duː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

And	that	it	was	no	easy	problem	to	do	either	of	these	,
和	那	它	曾是	不	简单的	问题	到	做	任何一个	的	这些	,

而且，做这两件事都不是一件容易的事。

[tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] .

Tom	had	to	admit	as	he	progressed	.
汤姆	有	到	承认	作为	他	进展	.

随着事态发展，汤姆不得不承认这一点。

[ɔːl] ['priːviəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['mʌfləz] [ɔːr] ['saɪlənsəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː]
All **previous** **types** **of** **mufflers** **or** **silencers** **had** **to** **be** **discarded** **and** **a** **new**
全部 以前的 类型 的 消音器 或者 消音器 有 到 是 丢弃 和 一个 新的
[wʌn] [ɪ'vɑːlvd] .
one **evolved** **.**
一 进化 .

以前所有类型的消音器或静音器都被淘汰了，一种新型的消音器应运而生。

" ['dʒæksən] , [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌmekə'nɪʃən]
" **Jackson** **,** **I** **need** **some** **one** **to** **help** **me** **,** **"** **said** **Tom** **to** **his** **chief** **mechanician**
" 杰克逊 , 我 需要 一些 一 到 帮助 我 , " 说 汤姆 到 他的 首席 机械师
[wʌn] [deɪ] .
one **day** **.**
一 天 .

“杰克逊，我需要人帮忙，”汤姆有一天对他的首席机械师说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let]
" **Haven't** **you** **a** **good** **man** **who** **is** **used** **to** **experimental** **work** **that** **you** **can** **let**
" 还没有 你 一个 好的 男人 WHO 是 用过的 到 实验 工作 那 你 能 让
[ˌem 'iː] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] ? "
me **take** **from** **the** **works** **?** **"**
我 拿 从 这 作品 ? "

“你们那里有没有擅长实验性工作的好人，可以让我参与到作品创作中来？”

" [waɪ] , [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" **Why** **,** **yes** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 为什么 , 是的 , " 曾是 这 回答 .

“当然可以，”对方回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" **Let** **me** **see** **.**
" 让 我 看 .

让我看看。

['rɑːbərts] [ɪz] ['bɪzi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nuː] [bɑːm] [juː; jʊ] [gɑːt] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðæt] — "
Roberts **is** **busy** **on** **the** **new** **bomb** **you** **got** **up** **,** **but** **I** **could** **take** **him** **off** **that** **—** **"**
罗伯茨 是 忙碌的 在 这 新的 炸弹 你 得到 向上 , 但 我 可以 拿 他 离开 那 — "

罗伯茨正忙着研究你新搞的那个炸弹，但我可以让他从那件事上抽身出来——”

" [noʊ] , [dəunt] ! " [ˌɪntər'poʊzd] [tɑːm] .
" **No** **,** **don't** **!** **"** **interposed** **Tom** **.**
" 不 , 不 ! " 插入 汤姆 .

“不，别这样！”汤姆插嘴道。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðæt] [wɜːrk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .
" **I** **want** **that** **work** **to** **go** **on** **.**
" 我 想 那 工作 到 去 在 .

我希望这项工作继续下去。

['iznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ? "
Isn't **there** **some** **one** **else** **you** **can** **let** **me** **have** **?** **"**
不是 那里 一些 一 别的 你 能 让 我 有 ? "

难道就没有其他人可以让我和他们一起生活吗?

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wel] [ˌrekə'mendɪd] .
" **Well** **,** **there's** **a** **new** **man** **who** **came** **to** **me** **well** **recommended** **.**
" 出色地 , 有 一个 新的 男人 WHO 来了 到 我 出色地 受到推崇的 .

“嗯，有人向我强烈推荐了一位新人。”

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
I **took** **him** **on** **last** **week** **,** **and** **he's** **a** **wonderful** **mechanic** **.**
我 采取 他 在 最后的 星期 , 和 他是 一个 精彩的 机械 .

我上周雇佣了他，他是一位非常棒的机械师。

[noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [gæs] ['endʒɪnz] .
Knows a lot about gas engines .
知道 一个 很多 关于 气体 发动机 .

对汽油发动机非常了解。

[aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] — ['baʊər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .
I could let you have him — Bower his name is .
我 可以 让 你 有 他 — 鲍尔 他的 姓名 是 .

我可以把他送给你——他叫鲍尔。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,
The only thing about it , though ,
这 仅有的 事物 关于 它 , 尽管 ,

不过，有一点需要注意，

[ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] ['sɜːrt(ə)n] ,
is that I don't like to give you a man of whom I am not dead certain ,
是 那 我 不 喜欢 到 给 你 一个 男人 的 谁 我 是 不是 死的 肯定 ,

原因很简单，我不喜欢把一个我不能完全确定的人介绍给你。

[wen] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] . "
when you're working on a new device . "
什么时候 你是 在职的 在 一个 新的 设备 . "

当你在开发新设备时。”

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] .
" Oh , that will be all right , " said Tom .
" 哦 , 那 将要 是 全部 正确的 , " 说 汤姆 .

“哦，那没事的，”汤姆说。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['siːkrɪts] [hiː; hi][kæn; kən][get] ,
" There won't be any secrets he can get ,
" 那里 惯于 是 任何 秘密 他 能 得到 ,

“他什么秘密都得不到。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][spaɪ][wɜːrk] . "
if you mean you think he might be up to spy work . "
如果 你 意思是 你 思考 他 可能 是 向上 到 间谍 工作 . "

如果你是指你认为他可能从事间谍活动的话。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] [miːn] , [tɑːm] .
" That's what I did mean , Tom .
" 那就是 什么 我 做过 意思是 , 汤姆 .

“我的意思就是这个，汤姆。”

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪtər] ['enəmi] . "
You never can tell , you know , and you have some bitter enemies . "
你 绝不 能 告诉 , 你 知道 , 和 你 有 一些 苦的 敌人 . "

谁也说不准，你知道，而且你还有一些死敌。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] [ðɪs] [mæn] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði][plænz] , [ɔːr]['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['drɔɪŋz] .
" Yes , but I'll take care this man doesn't see the plans , or any of my drawings .
" 是的 , 但 患病的 拿 关心 这 男人 不 看 这 计划 , 或者 任何 的 我的 图画 .

“是的，但我会确保这个人看不到计划，也看不到我的任何图纸。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hevi] [ə'semblɪŋ] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
I only want some one to do the heavy assembling work on the experimental
我 仅有的 想 一些 一 到 做 这 重的 组装 工作 在 这 实验
['mʌflər] [aɪm] ['getɪŋ] [ʌp] .
muffler I'm getting up .
围巾 我是 获得 向上 .

我只需要有人帮我完成我正在制作的实验性消音器的繁重组装工作。

[wiː; wi][kæn; kən][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [its][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] . "

We	can	let	him	think	it's	for	a	new	kind	of	automobile	.	"
我们	能	让	他	思考	它是	为了	一个	新的	种类	的	汽车	.	"

我们可以让他以为这是为一种新型汽车准备的。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	then	I	guess	it	will	be	all	right	.
"	哦	,	然后	我	猜测	它	将要	是	全部	正确的	.

“哦，那我想应该没问题了。”

[aɪl] [send] ['baʊər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	send	Bower	to	you	.
患病的	发送	鲍尔	到	你	.

我会派鲍尔去你那儿。

" [tɑːm] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] ['wɜːrkmən] , [huː] [siːmd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

"	Tom	rather	liked	the	new	workman	,	who	seemed	quiet	and	efficient	.
"	汤姆	相当	喜欢	这	新的	工人	,	WHO	似乎	安静的	和	高效的	.

“汤姆很喜欢这位新来的工人，他看起来安静又能干。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] ['kwestʃənz] , ['iːðər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

He	did	not	ask	questions	,	either	,	about	the	machine	on	which	he	was	engaged	,
他	做过	不是	问	问题	,	任何一个	,	关于	这	机器	在	哪个	他	曾是	已订婚的	,

对于他正在操作的机器，他也没有提出任何问题。

[bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

but	did	as	he	was	told	.
但	做过	作为	他	曾是	讲述	.

但他还是照做了。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] ,

As	Tom	had	said	,
作为	汤姆	有	说	,

正如汤姆所说，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] — [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi]

he	kept	his	plans	and	drawing	under	lock	and	key	—	in	a	safe	to	be
他	保留	他的	计划	和	绘画	在下面	锁	和	钥匙	—	在	一个	安全的	到	是

[ɪg'zækt] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['helpər]

exact	—	and	he	did	not	think	they	were	in	any	danger	from	his	new	helper
精确的	—	和	他	做过	不是	思考	他们	是	在	任何	危险	从	他的	新的	帮手

.

:

.

他把自己的计划和图纸锁在保险箱里——确切地说，是锁在保险箱里——而且他认为他的新帮手不会对它们造成任何危险。

[bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [held] ['ɪntuː] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [slaɪt] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

But	Tom	Swift	held	into	altogether	too	slight	regard	the	powers	of	those	who	were
但	汤姆	迅速	握住	进入	共	也	轻微	看待	这	权力	的	那些	WHO	是

[ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

opposed	to	him	.
反对	到	他	.

但是汤姆·斯威夫特却完全轻视了那些反对他的人的力量。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə][geɪn][ðer; ðər]['ɛndz] .

He	did	not	appreciate	the	depths	to	which	they	would	stoop	to	gain	their	ends	.
他	做过	不是	欣赏	这	深度	到	哪个	他们	会	哈腰	到	获得	他们的	结束	.

他没有意识到他们为了达到目的会堕落到何种地步。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'vaɪs] ,

He	had	been	working	hard	on	his	new	device	,
他	有	到过	在职的	难的	在	他的	新的	设备	,

他一直在努力研发他的新设备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər][hæd; həd]

and	had	reached	a	point	further	along	than	when	the	other	motor	had
和	有	达到	一个	观点	更远	沿着	比	什么时候	这	其他	发动机	有

[ɪk'sploʊdɪd] .

exploded	.
爆炸了	.

而且已经比另一台发动机爆炸时走得更远了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [sək'ses] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

He	began	to	see	success	ahead	of	him	,	and	he	was	jubilant	.
他	开始	到	看	成功	前方	的	他	,	和	他	曾是	喜庆	.

他开始看到成功在望，为此感到无比欣喜。

['weðər] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kerləs] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ,

Whether	this	made	him	careless	does	not	matter	,
无论	这	制成	他	粗心	做	不是	事情	,

这是否让他变得粗心大意并不重要，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['baʊər] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	the	fact	was	that	he	left	Bower	more	to	himself	,
但	这	事实	曾是	那	他	左边	鲍尔	更多的	到	他自己	,

但事实上，他让鲍尔更多地独处。

[ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɑːp] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	alone	in	the	experimental	shop	several	times	.
和	独自的	在	这	实验	店铺	一些	时代	.

而且有好几次都是独自一人在实验车间里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

And	it	was	on	one	of	these	occasions	,
和	它	曾是	在	一	的	这些	场合	,

正是在其中一次场合，

[wen] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːps] ,

when	Tom	had	been	for	some	time	in	one	of	the	other	shops	,
什么时候	汤姆	有	到过	为了	一些	时间	在	一	的	这	其他	商店	,

当汤姆在另一家商店里待了一段时间后，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒæksən][wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] ,

where	he	and	Jackson	were	in	consultation	over	a	new	machine	,
在哪里	他	和	杰克逊	是	在	咨询	超过	一个	新的	机器	,

他和杰克逊当时正在商讨一种新机器的方案，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ruːm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

that	as	he	came	back	to	the	test	room	unexpectedly	,
那	作为	他	来了	后退	到	这	测试	房间	不料	,

当他意外地回到考场时，

[hiː; hi] [sɔː] ['baʊər] [muːv] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

he	saw	Bower	move	hastily	away	from	in	front	of	the	safe	.
他	锯	鲍尔	移动	草草	离开	从	在	正面	的	这	安全的	.

他看到鲍尔匆匆离开保险箱前。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[tɑːm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] [klæŋ] [ʃʌt] [æz; əz][hiː; hi]

Tom	**was**	**almost**	**certain**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**steel**	**door**	**clang**	**shut**	**as**	**he**
汤姆	曾是	几乎	肯定	他	有	听到	这	钢	门	铛	关闭	作为	他

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

approached	**the**	**building**	**.**
接近	这	建筑	.

汤姆几乎可以肯定，当他走近那栋楼时，他听到了钢门砰的一声关上的声音。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][hɪz; ɪz] ['helpər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

And	**then**	**,**	**before**	**he**	**could**	**ask**	**his**	**helper**	**a**	**question**	**,**
和	然后	,	前	他	可以	问	他的	帮手	一个	问题	,

然后，还没等他向助手提问，

[tɑːm] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['rʌnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd]

Tom	**looked**	**from**	**a**	**window**	**and**	**saw**	**a**	**stranger**	**running**	**hastily**	**along**	**the**	**side**
汤姆	看起来	从	一个	窗户	和	锯	一个	陌生人	跑步	草草	沿着	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz]['traɪəl]['moʊtər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] .

of	**the**	**building**	**where**	**his**	**trial**	**motor**	**was**	**being**	**set**	**up**	**.**
的	这	建筑	在哪里	他的	审判	发动机	曾是	存在	放	向上	.

汤姆从窗户往外看，看到一个陌生人正沿着建筑物的侧面匆匆跑着，他的试验发动机正在那里安装。

" [huːz] [ðæt] ?

"	**Who's**	**that**	**?**
"	谁是	那	?

那是谁?

[huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?

Who	**is**	**that**	**man**	**?**
WHO	是	那	男人	?

那个人是谁?

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ?

Did	**he**	**come**	**in**	**here**	**?**
做过	他	来	在	这里	?

他进来过吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [seɪf] ? " [kraɪd] [tɑːm] .

Was	**he**	**tampering**	**with**	**my**	**safe**	**?**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
曾是	他	篡改	和	我的	安全的	?	"	哭	汤姆	.

“他是不是动了我的保险箱？”汤姆喊道。

[hiː; hi] [sɔː] ['baʊər] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

He	**saw**	**Bower**	**hesitate**	**and**	**change**	**color**	**,**	**and**	**Tom**	**knew**	**it**	**was**	**time**	**to**
他	锯	鲍尔	犹豫	和	改变	颜色	,	和	汤姆	知道	它	曾是	时间	到

[ækt] .

act	**.**
行为	.

他看到鲍尔犹豫了一下，脸色也变了，汤姆知道是时候采取行动了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	**window**	**was**	**open**	**,**
这	窗户	曾是	打开	,

窗户开着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

and	**with**	**one**	**bound**	**the**	**young**	**inventor**	**was**	**out**	**and**	**running**	**after**	**the**
和	和	一	边界	这	年轻的	发明者	曾是	出去	和	跑步	后	这

['streɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [di'pɑːtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

stranger	**he**	**had**	**seen**	**departing**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**.**
陌生人	他	有	已见	离开	在	这样的	一个	匆忙	.

年轻的发明家一跃而出，追着那个匆匆离去的陌生人跑去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	man	was	but	a	short	distance	ahead	of	him	,
这	男人	曾是	但	一个	短的	距离	前方	的	他	,

那人就在他前方不远处，

[ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	Tom	saw	he	was	stuffing	some	papers	into	his	pocket	.
和	汤姆	锯	他	曾是	馅	一些	文件	进入	他的	口袋	.

汤姆看到他正往口袋里塞一些纸。

" [hɪr] ! [kʌm] [bæk] !

"	Here	!	Come	back	!
"	这里	!	来	后退	!

“回来！

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

" ['ɔːrdərd] [tɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ræn][ɑːn][ðə; ði]['fæstər] .

"	ordered	Tom	,	but	the	man	ran	on	the	faster	.
"	订购	汤姆	,	但	这	男人	跑	在	这	快点	.

“汤姆命令道，但那人跑得更快了。”

" [ðæts] [ə; eɪ][spaɪ][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] ! " [rɪ'flektɪd] [tɑːm] [swɪft] .

"	That's	a	spy	as	sure	as	guns	!	"	reflected	Tom	Swift	.
"	那就是	一个	间谍	作为	当然	作为	枪支	!	"	反映	汤姆	迅速	.

“那绝对是个间谍！”汤姆·斯威夫特心想。

" [ænd; ənd] ['baʊər] [ɪz][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	And	Bower	is	in	with	him	!
"	和	鲍尔	是	在	和	他	!

“鲍尔也和他在一起！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['feloʊ] !

"	I've	got	to	catch	that	fellow	!
"	我已经	得到	到	抓住	那	同伴	!

我一定要抓住那个家伙！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi][ræn]['æftər][ðə; ði] ['feloʊ] .

"	and	he	speeded	his	pace	as	he	ran	after	the	fellow	.
"	和	他	加速	他的	步伐	作为	他	跑	后	这	同伴	.

他加快脚步追赶那人。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ]

A	BIG	SPLASH
一个	大的	溅

一场大风暴

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi]

There	was	no	question	in	the	mind	of	Tom	Swift	but	that	the	man	he
那里	曾是	不	问题	在	这	头脑	的	汤姆	迅速	但	那	这	男人	他

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

was	running	after	was	guilty	of	some	wrong	-	doing	.
曾是	跑步	后	曾是	有罪的	的	一些	错误的	-	正在做	.

汤姆·斯威夫特心中毫不怀疑，他追赶的那个人犯了某种罪行。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

In	the	first	place	he	was	a	stranger	,
在	这	第一的	地方	他	曾是	一个	陌生人	,

首先，他是个陌生人。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [swɪft] [mə'ʃiːn] [plænt] .

and	had	no	right	inside	the	big	fence	that	surrounded	the	Swift	machine	plant	.
和	有	不	正确的	里面	这	大的	栅栏	那	包围	这	迅速	机器	植物	.

他们无权进入环绕斯威夫特机械厂的大围栏内。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

Then	,	too	,	the	very	fact	that	he	ran	away	was	suspicious	.
然后	,	也	,	这	非常	事实	那	他	跑	离开	曾是	可疑的	.

此外，他逃跑这件事本身就很可疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['baʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	this	,	coupled	with	the	confusion	on	the	part	of	Bower	,	and	his
和	这	,	耦合	和	这	困惑	在	这	部分	的	鲍尔	,	和	他的

[prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ,

proximity	to	the	safe	,
邻近	到	这	安全的	,

再加上鲍尔的困惑，以及他离保险箱很近，

[meɪd] [tɑːm] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

made	Tom	fear	that	some	of	his	plans	had	been	stolen	.
制成	汤姆	害怕	那	一些	的	他的	计划	有	到过	被盗	.

这让汤姆担心他的一些计划被窃取了。

[ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

These	he	was	very	anxious	to	recover	if	this	strange	man	had	them	,
这些	他	曾是	非常	焦虑的	到	恢复	如果	这	奇怪的	男人	有	他们	,

他非常渴望找回这些东西，如果这个陌生人有的话。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['reɪst] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

and	so	he	raced	after	him	with	all	speed	.
和	所以	他	比赛	后	他	和	全部	速度	.

于是他全速追了上去。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

" [kɔːld] [tɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːn] - ['reɪsɪŋ] ['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] [hiːd] .

"	called	Tom	,	but	the	on	-	racing	stranger	did	not	heed	.
"	称为	汤姆	,	但	这	在	-	赛车	陌生人	做过	不是	注意	.

“汤姆叫了他一声，但正在比赛的陌生人没有理会。”

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

The	cries	of	the	young	inventor	soon	attracted	the	attention	of	his	men	,
这	哭泣	的	这	年轻的	发明者	很快	吸引	这	注意力	的	他的	男人	,

年轻发明家的呼喊声很快引起了手下的注意。

[ænd; ənd] ['dʒæksən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['veriəs]

and	Jackson	and	some	of	the	others	came	running	from	their	various
和	杰克逊	和	一些	的	这	其他的	来了	跑步	从	他们的	各种各样的

[ʃɑːps] [tuː; tə] [gɪv] [wət'evər] [eɪd] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

shops	to	give	whatever	aid	was	needed	.
商店	到	给	任何	援助	曾是	需要	.

杰克逊和其他一些人从各自的店铺里跑出来，提供一切需要的帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tʃeɪs] .

But	they	were	all	too	far	away	to	give	effective	chase	.
但	他们	是	全部	也	远的	离开	到	给	有效的	追赶	.

但他们距离太远，无法有效追击。

" ['baʊər] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] , " [θɔːt]

"	Bower	might	have	come	with	me	if	he	had	wanted	to	help	,	"	thought
"	鲍尔	可能	有	来	和	我	如果	他	有	通缉	到	帮助	,	"	想法

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“如果鲍尔想帮忙，他或许会跟我一起来，”汤姆心想。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['helpər] [wʌz; wəz]

But	a	backward	glance	over	his	shoulder	did	not	show	that	the	new	helper	was
但	一个	落后	瞥一眼	超过	他的	肩膀	做过	不是	展示	那	这	新的	帮手	曾是

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

engaging	in	the	pursuit	,
引人入胜	在	这	追逐	,

但他回头瞥了一眼，却发现新来的帮手并没有参与追捕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [æz; əz] [tɑːm] [hɪm'self] .

and	he	could	have	started	almost	on	the	same	terms	as	Tom	himself	.
和	他	可以	有	开始	几乎	在	这	相同的	条款	作为	汤姆	他自己	.

他原本可以和汤姆一样，从几乎相同的起点开始。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	runaway	,	looking	back	to	see	how	near	the	young	inventor	was	to	him	,
这	逃跑	,	寻找	后退	到	看	如何	靠近	这	年轻的	发明者	曾是	到	他	,

逃跑者回头望去，想看看年轻的发明家离他有多近。

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [noʊtɪŋ] [ðɪs] , [tɑːm] [swɪft] [θɔːt] :

suddenly	changed	his	course	,	and	,	noting	this	,	Tom	Swift	thought	:
突然	已更改	他的	课程	,	和	,	注意到	这	,	汤姆	迅速	想法	:

他突然改变了方向，汤姆·斯威夫特注意到这一点，心想：

" [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

"	I've	got	him	now	!
"	我已经	得到	他	现在	!

“我抓到他了！”

['hiːl] [biː; bi] [bɑːgd] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ðæt] [wei] ,

He'll	be	bogged	if	he	runs	that	way	,
地狱	是	陷入泥潭	如果	他	跑步	那	方式	,

他要是往那边跑，肯定会陷进去的。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['swɑːmpi] [lænd] [ðæt] , ['æftər] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] ,

"	for	the	way	led	to	a	piece	of	swampy	land	that	,	after	the	recent	rains	,
"	为了	这	方式	引领	到	一个	片	的	沼泽地	土地	那	,	后	这	最近的	雨	,

因为这条路通向一片沼泽地，最近下了雨之后，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][bɑːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l][æt; ət] [liːst] ;

was	a	veritable	bog	which	was	dangerous	for	cattle	at	least	;
曾是	一个	真正的	沼泽	哪个	曾是	危险的	为了	牛	在	至少	;

那里简直就是一片沼泽，至少对牛来说很危险；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ðer; ðər] .

and	more	than	one	man	had	been	caught	there	.
和	更多的	比	一	男人	有	到过	捕捉	那里	.

那里曾抓获过不止一名男子。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][swɑːmp] , [ðæts] [ʃʊr] , " [rɪ'flektɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	He	can't	run	across	the	swamp	,	that's	sure	,	"	reflected	Tom	with	some
"	他	不能	跑步	穿过	这	沼泽	,	那就是	当然	,	"	反映	汤姆	和	一些

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“他肯定跑不过沼泽，”汤姆颇为满意地想。

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] !

"	I'll	get	him	all	right	!
"	患病的	得到	他	全部	正确的	!

“我一定能把他搞定！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][mæn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːg]

"	But	he	wanted	to	capture	the	man	,	if	possible	,	before	he	reached	the	bog
"	但	他	通缉	到	捕获	这	男人	,	如果	可能的	,	前	他	达到	这	沼泽

,

,

,

但他想尽可能在那个人到达沼泽地之前抓住他。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [tɑːm] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [end] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ,

and	,	to	this	end	,	Tom	increased	his	speed	to	such	good	end	that	presently	,
和	,	到	这	结尾	,	汤姆	增加	他的	速度	到	这样的	好的	结尾	那	目前	,

为此，汤姆加快了速度，效果显著，很快，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði][swɑːmp] , [tɑːm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃɪŋ]

on	the	firm	ground	that	bordered	the	swamp	,	Tom	was	almost	within	reaching
在	这	公司	地面	那	带边框	这	沼泽	,	汤姆	曾是	几乎	之内	到达

['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

distance	of	the	stranger	.
距离	的	这	陌生人	.

在沼泽边缘坚实的地面上，汤姆几乎已经走到了陌生人的触手可及的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kept] [ʌp] ['rʌnɪŋ] ,

But	the	latter	kept	up	running	,
但	这	后者	保留	向上	跑步	,

但后者继续奔跑着，

[ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	dodged	and	turned	so	that	Tom	could	not	lay	hands	on	him	.
和	躲避	和	转向	所以	那	汤姆	可以	不是	躺	双手	在	他	.

他躲闪转身，不让汤姆碰到他。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

turning	around	a	clump	of	trees	the	fleeing	man	headed	straight	for	a	veritable
转弯	大约	一个	丛	的	树木	这	逃离	男人	标题	直的	为了	一个	真正的

[mʌd] [hoʊl] [ðæt] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

mud	hole	that	lay	directly	in	his	path	.
泥	洞	那	躺	直接地	在	他的	小路	.

逃跑的男子绕过一丛树木，径直走向路中间的一个泥坑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] — [ðə; ði][moʊst]['lɪkwɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	part	of	the	swamp	—	the	most	liquid	part	of	the	bog	and	a
它	曾是	部分	的	这	沼泽	—	这	最多	液体	部分	的	这	沼泽	和	一个

[hoʊm] [ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd] ['lɪzərdz] .

home	of	frogs	and	lizards	.
家	的	青蛙	和	蜥蜴	.

它是沼泽的一部分——沼泽中最潮湿的部分，也是青蛙和蜥蜴的家园。

[tuː] [leɪt] , [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp]

Too	late	,	the	man	,	who	was	evidently	unaware	of	the	proximity	of	the	swamp
也	晚的	,	这	男人	,	WHO	曾是	显然	不知情	的	这	邻近	的	这	沼泽

, [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

,	saw	his	danger	.
,	锯	他的	危险	.

为时已晚，这名男子显然没有意识到沼泽就在附近，他意识到危险时已经很晚了。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [mʌd] [hoʊl] ,

His	further	flight	was	cut	off	by	the	mud	hole	,
他的	更远	航班	曾是	切	离开	经过	这	泥	洞	,

他的进一步逃亡被泥坑阻断了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

but	it	was	too	late	to	turn	back	.
但	它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

但为时已晚，无法回头了。

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Tom	Swift	was	at	his	heels	now	,	and	seeing	that	it	was	impossible	to
汤姆	迅速	曾是	在	他的	高跟鞋	现在	,	和	看到	那	它	曾是	不可能的	到

[græb][ðə; ði][mæn] ,

grab	the	man	,
抓住	这	男人	,

汤姆·斯威夫特现在紧追不舍，见无法抓住那人，

[tɑːm][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

Tom	did	the	next	best	thing	.
汤姆	做过	这	下一个	最好的	事物	.

汤姆做了次好的选择。

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] ,

He	stuck	out	his	foot	and	tripped	him	,
他	卡住	出去	他的	脚	和	绊倒了	他	,

他伸出脚绊倒了他。

[ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [hoʊl] ,

and	tripped	him	right	on	the	edge	of	the	mud	hole	,
和	绊倒了	他	正确的	在	这	边缘	的	这	泥	洞	,

然后把他绊倒在泥坑边缘。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] , [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

so	that	the	man	fell	in	with	a	big	splash	,	the	muddy	water	flying	all	around	,
所以	那	这	男人	跌倒	在	和	一个	大的	溅	,	这	浑	水	飞行	全部	大约	,

于是，那人重重地摔进了水里，溅起巨大的水花，浑浊的水四处飞溅。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

some	even	over	the	young	inventor	.
一些	甚至	超过	这	年轻的	发明者	.

有些人甚至对这位年轻的发明家不屑一顾。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pli:tli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

For	a	moment	the	man	disappeared	completely	beneath	the	surface	,
为了	一个	片刻	这	男人	消失	完全地	下面	这	表面	,

那人瞬间完全消失在了水面之下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌd] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [di:p] [dʒʌst] [wer] [tɑ:m][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .

for	the	mud	hole	was	rather	deep	just	where	Tom	had	thrown	him	.
为了	这	泥	洞	曾是	相当	深的	只是	在哪里	汤姆	有	抛掷	他	.

因为汤姆把他扔下去的地方，泥坑相当深。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

Then	there	was	another	violent	agitation	of	the	surface	,
然后	那里	曾是	其他	暴力	搅动	的	这	表面	,

随后，水面再次剧烈翻腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['woʊbɪgɔ:n] [ænd; ənd] ['mʌdi] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaʊ] ,

and	a	very	woebegone	and	muddy	face	was	raised	from	the	slough	,
和	一个	非常	悲惨的	和	浑	脸	曾是	提高	从	这	泥沼	,

一张满脸泥泞、神情憔悴的脸从泥潭中浮现出来。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

followed	by	the	rest	of	the	figure	of	the	man	.
随后	经过	这	休息	的	这	数字	的	这	男人	.

随后是该男子的其余身形。

['sloʊli] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Slowly	he	got	to	his	feet	,	mud	and	water	dripping	from	him	.
缓慢地	他	得到	到	他的	脚	,	泥	和	水	滴落	从	他	.

他慢慢站了起来，身上滴着泥水。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	cleared	his	face	by	rubbing	his	hands	over	it	,	not	that	it	made	his
他	已清除	他的	脸	经过	擦	他的	双手	超过	它	,	不是	那	它	制成	他的

['kaʊntənəns] [kli:n] ,

countenance	clean	,
面容	干净的	,

他用手擦了擦脸，但这样并没有让他的脸变得干净。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,

but	it	removed	masses	of	mud	from	his	eyes	,	nose	,	and	mouth	,
但	它	已移除	群众	的	泥	从	他的	眼睛	,	鼻子	,	和	嘴	,

但它却清除了他眼睛、鼻子和嘴巴里的大量泥土。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][gæsp]

so	that	he	could	see	and	speak	,	though	his	first	operation	was	to	gasp
所以	那	他	可以	看	和	说话	,	尽管	他的	第一的	手术	曾是	到	喘气

[fɔ:r; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

这样他就能看和说话了，尽管他接受的第一个手术是呼吸困难。

" [wʌt] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - ?

"	What	—	what	are	you	doin	'	?
"	什么	—	什么	是	你	做	-	?

“你——你在干什么？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][tɑːm] ,
" he demanded of Tom ,
" 他 要求 的 汤姆 ,

他向汤姆提出要求，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [tɑːm][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and as the man opened his mouth to speak Tom was aware of a
和 作为 这 男人 打开 他的 嘴 到 说话 汤姆 曾是 意识到的 的 一个
['glɪtər] ,
glitter ,
闪光 ,

当那人张开嘴要说话时，汤姆注意到了一道闪光。

[wɪtʃ] [disˈkləuzd] [ðə; ði] - [fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frʌnt] [tuːθ] [ʌv; əv][goʊld] .
which disclosed the ' fact that the man had a large front tooth of gold .
哪个 披露 这 - 事实 那 这 男人 有 一个 大的 正面 齿 的 金子 .

这揭露了“该男子有一颗很大的金门牙”的事实。

" [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ['duːɪŋ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [tɑːm] .
" What am I doing ? " repeated Tom .
" 什么 是 我 正在做 ? " 重复 汤姆 .

“我到底在做什么？”汤姆重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [nɑːt][ˌem ˈiː] .
" I think it's up to you to answer that question , not me .
" 我 思考 它是 向上 到 你 到 回答 那 问题 , 不是 我 .

我认为这个问题应该由你来回答，而不是我。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
What are you doing ? "
什么 是 你 正在做 ? "

你在干什么？ ”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [trɪpt] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] [ðɪs] [mʌd] [hoʊl] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði][mæn] .
" You — you tripped me into this mud hole ! " declared the man .
" 你 — 你 绊倒了 我 进入 这 泥 洞 ! " 声明 这 男人 .

“你——你把我绊倒在这个泥坑里了！”那人喊道。

" [aɪ][dɪd] , [jes] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['prɑːpərti] ,
" I did , yes ; because you were trespassing on my property ,
" 我 做过 , 是的 ; 因为 你 是 擅闯私人领地 在 我的 财产 ,

“是的，我这么做了；因为你擅闯了我的地盘。”

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .
and ran away instead of stopping when I told you to , " went on Tom .
和 跑 离开 反而 的 停止 什么时候 我 讲述 你 到 , " 去 在 汤姆 .

“我让你停下来，你却不但不停下来，反而跑开了，”汤姆继续说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Who are you and what are you doing ?
" WHO 是 你 和 什么 是 你 正在做 ?

你是谁？你在做什么？

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['baʊər] [æt; ət][maɪ] [ʃɑːp] ? "
What were you doing with Bower at my shop ? "
什么 是 你 正在做 和 鲍尔 在 我的 店铺 ? "

你和鲍尔在我店里干什么？

" ['nɑːθɪn] - !
" Nothin ' !
" 什么也没有 - !

“什么也没有！ ”

[aɪ] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - ！ "
I wasn't doin ' nothin ' ! "
我 不是 做 - 什么也没有 - ！ "

我什么都没做！

" [wel] , [wiːl] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [ðæt] .
" Well , we'll inquire into that .
" 出色地 , 出色地 查询 进入 那 .

“我们会调查此事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I want to see what you have in your pockets before I believe you .
我 想 到 看 什么 你 有 在 你的 口袋 前 我 相信 你 .

在你相信我之前，我想看看你口袋里有什么。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] ！ "
Come on out ! "
来 在 出去 ！ "

出来吧！

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [maɪ] ['pɑːkəts] ！ " ['blʌstəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" You haven't any right to go through my pockets ! " blustered the stranger .
" 你 还没有 任何 正确的 到 去 通过 我的 口袋 ！ " 虚张声势 这 陌生人 .

“你没权利翻我的口袋！”陌生人怒吼道。

" [oʊ] , ['hævnt] [aɪ] ?
" Oh , haven't I ?
" 哦 , 还没有 我 ?

“哦，难道不是吗？”

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] .
Well , I'm going to take the right .
出色地 , 我是 去 到 拿 这 正确的 .

嗯，我打算走右边那条路。

['dʒæksən] — ['kɑːkʊ] — [dʒʌst] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə'weɪ] .
Jackson — Koku — just see that he doesn't get away .
杰克逊 — 国 — 只是 看 那 他 不 得到 离开 .

杰克逊——科库——你只要确保他不会逃脱就行了。

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] ,
We'll take him back and search him ,
出色地 拿 他 后退 和 搜索 他 ,

我们会把他带回去搜查。

" [ænd; ənd][tɑːm] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [mə'ʃiːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd]
" and Tom motioned to his chief machinist and the giant , who had
" 和 汤姆 示意 到 他的 首席 机械师 和 这 巨大的 , WHO 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] ,
reached the scene ,
达到 这 场景 ,

汤姆向他的首席机械师和已经赶到现场的巨人做了个手势。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
to take charge of the man .
到 拿 收费 的 这 男人 .

接管这个人。

[bʌt; bət]['kɑːkʊ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
But Koku was sufficient for this purpose ,
但 国 曾是 充足的 为了 这 目的 ,

但 Koku 足以达到这个目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'spætərd] ['streɪndʒər] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg]
and the mud - bespattered stranger seemed to shrink as he saw the big
和 这 泥 - 溅洒 陌生人 似乎 到 收缩 作为 他 锯 这 大的
['kri:tʃər] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
creature approach him .
生物 方法 他 .

看到那庞然大物向他走来，浑身沾满泥浆的陌生人似乎畏缩了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər] [ðæt] .
There was no question of running away after that .
那里 曾是 不 问题 的 跑步 离开 后 那 .

那之后，逃跑的可能性就不存在了。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] , " ['ɔ:rdərd] [tɑ:m] , [ænd; ənd]['kɑ:koʊ] ,
" Bring him along , " ordered Tom , and Koku ,
" 带来 他 沿着 , " 订购 汤姆 , 和 国 ,

“把他带上，”汤姆命令道，然后是科库。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑ:n][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][bɪ'haɪnd] ,
taking a tight grip on the man by the slack of his garments behind ,
采取 一个 紧的 紧握 在 这 男人 经过 这 松弛 的 他的 服装 在后面 ,

她紧紧抓住那人背后松垮的衣领，

[wɔ:kt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
walked him along toward the office ,
步行 他 沿着 朝向 这 办公室 ,

他陪着他朝办公室走去，

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [æt; ət] ['evri] [step] .
the mud and water splashing and oozing from his shoes at every step .
这 泥 和 水 溅起水花 和 渗出 从 他的 鞋 在 每一个 步 .

他每走一步，鞋子里都会溅起泥水。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [hɪr] !
" Now you look here !
" 现在 你 看 这里 !

“现在你看这里！”

" [ðə; ði][goʊld] - [tu:θ,tu:ðd][mæn] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'lɔ:ŋ] , " [ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t] ['eni]
" the gold - toothed man cried , as he was forced along , " you ain't got any
" 这 金子 - 有齿的 男人 哭 , 作为 他 曾是 强制 沿着 , " 你 不是 得到 任何
[raɪt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'i:] .
right to detain me .
正确的 到 扣留 我 .

“那个金牙男人被强行带走时喊道：‘你们没有权利拘留我。’”

[aɪ] [eint] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - !
I ain't done nothin ' !
我 不是 完毕 什么也没有 - !

我什么都没做！

" [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [braɪt] [tu:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
" And each time he spoke the bright tooth in his mouth glittered in the sun .
" 和 每个 时间 他 辐 这 明亮的 齿 在 他的 嘴 闪闪发光 在 这 太阳 .

“他每次说话时，嘴里那颗闪亮的牙齿都会在阳光下熠熠生辉。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ju:v] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , " [sed] [tɑ:m] .
" I don't know whether you've done anything or not , " said Tom .
" 我 不 知道 无论 你已经 完毕 任何事物 或者 不是 , " 说 汤姆 .

“我不知道你有没有做过什么事，”汤姆说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['baʊər] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

"	I'm	going	to	take	you	back	and	see	what	you	and	Bower	have	to	say	.
"	我是	去	到	拿	你	后退	和	看	什么	你	和	鲍尔	有	到	说	.

“我要带你回去，看看你和鲍尔有什么话说。”

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

He	may	know	something	about	this	.	"
他	可能	知道	某物	关于	这	.	"

他或许知道些什么。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [tel] , " [sed] ['dʒæksən] .

"	If	he	does	I	don't	believe	he'll	tell	,	"	said	Jackson	.
"	如果	他	做	我	不	相信	地狱	告诉	,	"	说	杰克逊	.

“如果他真的做了，我相信他不会说的，”杰克逊说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [tɑːm] , ['kwɪkli] .

"	Why	not	?	"	asked	Tom	,	quickly	.
"	为什么	不是	?	"	问	汤姆	,	迅速地	.

“为什么不行？”汤姆急忙问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɔːn] . "

"	Because	he's	gone	.	"
"	因为	他是	已消失	.	"

“因为他走了。”

" [gɔːn] !

"	Gone	!
"	已消失	!

“走了！”

['baʊər] [gɔːn] ? "

Bower	gone	?	"
鲍尔	已消失	?	"

鲍尔走了吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['dʒæksən] .

"	Yes	,	"	answered	Jackson	.
"	是的	,	"	回答	杰克逊	.

“是的，”杰克逊回答道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃɑːp] [æz; əz][wiː; wi] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [help]

"	I	saw	him	running	out	of	the	experiment	shop	as	we	raced	along	to	help
"	我	锯	他	跑步	出去	的	这	实验	店铺	作为	我们	比赛	沿着	到	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我们飞奔过来帮助你的时候，我看到他从实验用品店里跑了出来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊ][fɔːr; fər][eɪd] ,

I	didn't	think	,	at	the	time	,	that	he	was	doing	more	than	go	for	aid	,
我	没有	思考	,	在	这	时间	,	那	他	曾是	正在做	更多的	比	去	为了	援助	,

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

当时我并没有想到，他或许只是去寻求援助而已。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [naʊ] . "

But	I	see	the	game	now	.	"
但	我	看	这	游戏	现在	.	"

但我现在明白了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] — [hɪm; ɪm] ? " [ænd; ənd][tɑːm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjər] .

"	Oh	,	you	mean	—	him	?	"	and	Tom	pointed	to	the	dripping	figure	.
"	哦	,	你	意思是	—	他	?	"	和	汤姆	尖	到	这	滴落	数字	.

“哦，你是说——他？”汤姆指着那个浑身湿透的人影。

" [jes] , " [sed] ['dʒæksən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz]['kɑːkʊ] [went] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

"	Yes	,	"	said	Jackson	in	a	low	voice	,	as	Koku	went	on	ahead	with	his	prisoner	.
"	是的	,	"	说	杰克逊	在	一个	低的	嗓音	,	作为	国	去	在	前方	和	他的	囚犯	.

“是的，”杰克逊低声说道，而科库则带着他的囚犯继续向前走去。

" [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['baʊər] ,

"	If	,	as	you	say	,	this	man	was	in	league	with	Bower	,
"	如果	,	作为	你	说	,	这	男人	曾是	在	联盟	和	鲍尔	,

“如果真如你所说，这个人与鲍尔是一伙的，

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [smeld] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd] [skɪpt] .

the	latter	has	smelled	a	rat	and	skipped	.
这	后者	有	闻起来	一个	鼠	和	跳过	.

后者察觉到不对劲，便溜走了。

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ,

He	has	run	away	,
他	有	跑步	离开	,

他逃跑了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ɔːr][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænz]

and	I	only	hope	he	hasn't	done	any	damage	or	got	hold	of	any	of	your	plans
和	我	仅有的	希望	他	还没有	完毕	任何	损害	或者	得到	抓住	的	任何	的	你的	计划

. "
: "
. "

我只希望他没有造成任何损失，也没有获取你的任何计划。

" [wiːl] [suːn] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .

"	We'll	soon	know	about	that	,	"	said	Tom	.
"	出色地	很快	知道	关于	那	,	"	说	汤姆	.

“我们很快就会知道了，”汤姆说。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	I	wonder	who	is	at	the	bottom	of	this	?	"
"	我	想知道	WHO	是	在	这	底部	的	这	?	"

“我想知道幕后黑手是谁？”

" ['meɪbi] [ðoʊz] [men] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] .

"	Maybe	those	men	you	wouldn't	work	for	,	"	suggested	the	machinist	.
"	或许	那些	男人	你	不会	工作	为了	,	"	建议	这	机械师	.

“也许你不会为那些人工作，”机械师建议道。

" [juː; jʊ] [miːn] [geɪl] [ænd; ənd] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] ? "

"	You	mean	Gale	and	Ware	of	the	Universal	Flying	Machine	Company	?	"
"	你	意思是	大风	和	仓库	的	这	普遍的	飞行	机器	公司	?	"

“你是说环球飞行器公司的盖尔和韦尔吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeid] [stu:p] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz] [ðɪs] — ['sendɪŋ] [spaɪz]
" Oh , I don't believe they'd stoop to any such measures as this — sending spies
" 哦 , 我 不 相信 他们会 哈腰 到 任何 这样的 措施 作为 这 — 发送 间谍
[ə'raʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
around , " replied Tom .
大约 , " 回复 汤姆 .

“哦，我不相信他们会卑鄙到采取这种手段——派间谍到处打探消息，”汤姆回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] .
" But I can't be too careful .
" 但 我 不能 是 也 小心 .

但我再怎么小心也不为过。

[wi:l] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We'll investigate .
出色地 调查 .

我们会调查此事。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['baʊər]
" The first result of the investigation was to disclose the fact that Bower
" 这 第一的 结果 的 这 调查 曾是 到 透露 这 事实 那 鲍尔
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

“调查的第一个结果是揭示了鲍尔已经离开的事实。”

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [fju:] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [swɪft] [plænt] [waɪl] [tɑ:m][wʌz; wəz]
He had taken his few possessions and left the Swift plant while Tom was
他 有 已采取 他的 很少 财产 和 左边 这 迅速 植物 尽管 汤姆 曾是
['reɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['streɪndʒər] .
racing after the stranger .
赛车 后 这 陌生人 .

他带上自己仅有的几件物品离开了斯威夫特工厂，而汤姆则追着陌生人跑去。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'vi:l] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] ,
A hasty examination of the safe did not reveal anything missing ,
一个 仓促 考试 的 这 安全的 做过 不是 揭示 任何事物 丢失的 ,

匆匆检查了一下保险箱，没有发现任何物品丢失。

[æz; əz] ['tɑ:mz] [plænz][ænd; ənd] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tækt] .
as Tom's plans and papers were intact .
作为 汤姆的 计划 和 文件 是 完好无损的 .

汤姆的计划和文件都完好无损。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [lʊkt] ['oʊvər] ,
But they showed evidences of having been looked over ,
但 他们 显示 证据 的 拥有 到过 看起来 超过 ,

但他们表现出被忽视的迹象，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kept] [ðem; ðəm]
for they were out of the regular order in which the young inventor kept them
为了 他们 是 出去 的 这 常规的 命令 在 哪个 这 年轻的 发明者 保留 他们
.
:
.

因为它们的顺序与这位年轻发明家保存它们的正常顺序不符。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] , ['mju:ziŋli] .
" I begin to see it , " said Tom , musingly .
" 我 开始 到 看 它 , " 说 汤姆 , 若有所思地 .

“我开始明白了，”汤姆若有所思地说。

" ['baʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	Bower	must	have	managed	to	open	the	safe	while	I	was	gone	,
"	鲍尔	必须	有	管理	到	打开	这	安全的	尽管	我	曾是	已消失	,

“鲍尔肯定趁我不在的时候打开了保险箱。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kɑːpi][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]

and	he	must	have	made	a	hasty	copy	of	some	of	the	drawings	of
和	他	必须	有	制成	一个	仓促	复制	的	一些	的	这	图画	的

[ðə; ði]['saɪlənt]['moʊtər] ,

the	silent	motor	,
这	沉默的	发动机	,

他肯定匆匆抄录了一些无声马达的图纸。

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [goʊld] - [tuːθ] [mæn] ,

and	passed	them	out	of	the	window	to	this	gold	-	tooth	man	,
和	通过了	他们	出去	的	这	窗户	到	这	金子	-	齿	男人	,

然后把它们从窗户递给了那个满口金牙的男人。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	tried	to	make	off	with	them	.
WHO	尝试	到	制作	离开	和	他们	.

他们试图带着他们逃跑。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

Did	you	find	anything	on	him	?	"	he	asked	,
做过	你	寻找	任何事物	在	他	?	"	他	问	,

“你找到什么关于他的线索了吗？”他问道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm]

as	one	of	the	men	who	had	been	instructed	to	search	the	stranger	came
作为	一	的	这	男人	WHO	有	到过	指示	到	搜索	这	陌生人	来了

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [ðen] .

into	the	office	just	then	.
进入	这	办公室	只是	然后	.

这时，一名奉命搜查陌生人的男子走进了办公室。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [swɪft] !

"	Not	a	thing	,	Mr	.	Swift	!
"	不是	一个	事物	,	先生	.	迅速	!

“什么也没有，斯威夫特先生！”

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Not	a	thing	!	"	was	the	answer	.
不是	一个	事物	!	"	曾是	这	回答	.

“什么也没有！”这是回答。

" [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

"	We	took	off	every	bit	of	his	clothes	and	wrapped	him	in	a	blanket	.
"	我们	采取	离开	每一个	少量	的	他的	衣服	和	包装	他	在	一个	毯子	.

“我们脱光了他的衣服，用毯子把他裹了起来。”

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ['getɪŋ] [draɪ] [naʊ] .

He's	in	the	engine	room	getting	dry	now	.
他是	在	这	引擎	房间	获得	干燥	现在	.

他现在在机舱里擦干身上的衣服。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] . "

But	there	isn't	a	thing	in	any	of	his	pockets	.	"
但	那里	不是	一个	事物	在	任何	的	他的	口袋	.	"

但他所有口袋里都空空如也。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stʌfɪŋ] [sʌm; səm]['pepərz][ɪn][æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , "

"	But	I	saw	him	stuffing	some	papers	in	as	he	ran	away	from	me	,	"
"	但	我	锯	他	馅	一些	文件	在	作为	他	跑	离开	从	我	,	"

[sed] [tɑ:m] .

said	Tom	.
说	汤姆	.

“但我看到他一边逃跑一边往里塞文件，”汤姆说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	We	must	be	sure	about	this	.
"	我们	必须	是	当然	关于	这	.

我们必须对此确信无疑。

[ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] ['feloʊ] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] . "

And	don't	let	the	fellow	get	away	until	I	question	him	.	"
和	不	让	这	同伴	得到	离开	直到	我	问题	他	.	"

“在我审问他之前，别让他跑了。”

" [oʊ] , ['hi:z] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Oh	,	he's	safe	enough	,	"	answered	the	man	.
"	哦	,	他是	安全的	足够的	,	"	回答	这	男人	.

“哦，他很安全，”那人回答道。

" ['kɑ:kʊ][ɪz] ['ga:diŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Koku	is	guarding	him	.
"	国	是	守护	他	.

“Koku正在保护他。”

[hi:; hi][wəʊnt] [get] [ə'weɪ] . "

He	won't	get	away	.	"
他	惯于	得到	离开	.	"

他逃不掉的。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑ:m] .

"	Then	I'll	have	a	look	at	his	clothes	,	"	decided	Tom	.
"	然后	患病的	有	一个	看	在	他的	衣服	,	"	决定	汤姆	.

“那我看看他的衣服，”汤姆决定道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['si:krət] ['pɑ:kɪt] .

"	He	may	have	a	secret	pocket	.
"	他	可能	有	一个	秘密	口袋	.

他可能藏着一个秘密口袋。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] ,

"	But	nothing	like	this	was	disclosed	,
"	但	没有什么	喜欢	这	曾是	披露	,

但没有任何此类信息被披露。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'vi:l] ['eniθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz]

and	the	most	careful	search	did	not	reveal	anything	incriminating	in	the	man's
和	这	最多	小心	搜索	做过	不是	揭示	任何事物	有罪证	在	这	男人的

['gɑ:rmənts] .

garments	.
服装	.

即使经过最仔细的搜查，也没有在该男子的衣物中发现任何罪证。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] ['eni] ['pepərz] ['baʊər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑ:m] .

"	He	might	have	thrown	away	any	papers	Bower	gave	him	,	"	said	Tom	.
"	他	可能	有	抛掷	离开	任何	文件	鲍尔	给予	他	,	"	说	汤姆	.

“他可能把鲍尔给他的所有文件都扔掉了，”汤姆说。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [hoʊl] !

"	Maybe	they're	at	the	bottom	of	the	mud	hole	!
"	或许	它们是	在	这	底部	的	这	泥	洞	!

“也许它们在泥坑底部！”

[ɪf] [ðeə(r)] [ðer; ðər] [ðeə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

If	they're	there	they're	safe	enough	.
如果	它们是	那里	它们是	安全的	足够的	.

如果他们在那里，那就足够安全了。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðɪs] [mæn][ræn] .

But	have	a	search	made	of	the	ground	where	this	man	ran	.
但	有	一个	搜索	制成	的	这	地面	在哪里	这	男人	跑	.

但要对这名男子逃跑的地点进行搜查。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

"	This	was	done	,	but	without	result	.
"	这	曾是	完毕	,	但	没有	结果	.

“我们这样做了，但没有结果。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ['iːv(ə)n] ['drægd] [ðə; ði] [mʌd] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Some	of	the	workmen	even	dragged	the	mud	hole	without	finding	anything	.
一些	的	这	工人	甚至	拖拽	这	泥	洞	没有	寻找	任何事物	.

有些工人甚至把泥坑都拖了一遍，结果什么也没找到。

[ðen] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Then	Tom	and	his	father	had	a	talk	with	the	stranger	,	who	refused
然后	汤姆	和	他的	父亲	有	一个	讲话	和	这	陌生人	,	WHO	拒绝

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

to	give	his	name	.
到	给	他的	姓名	.

然后汤姆和他的父亲与这位陌生人交谈，但陌生人拒绝透露自己的姓名。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

The	man	was	sullen	and	angry	.
这	男人	曾是	忧郁	和	生气的	.

那人闷闷不乐，怒气冲冲。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['laʊdli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ʌv; əv] " ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] " [tɑːm][fɔːr; fər]

He	talked	loudly	about	his	innocence	and	of	"	having	the	law	on	"	Tom	for
他	谈话	高声	关于	他的	无辜	和	的	"	拥有	这	法律	在	"	汤姆	为了

['hævɪŋ] [trɪpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

having	tripped	him	into	the	mud	.
拥有	绊倒了	他	进入	这	泥	.

他大声宣称自己是无辜的，并表示“法律会制裁”汤姆，因为汤姆把他绊倒在泥里。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	All	right	,	if	you	want	to	make	a	complaint	,	go	ahead	,	"	said	the	young
"	全部	正确的	,	如果	你	想	到	制作	一个	抱怨	,	去	前方	,	"	说	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

“好吧，如果你想投诉，那就投诉吧，”这位年轻的发明家说道。

" [aɪl] [meɪk] [wʌn] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['trespæs] .

"	I'll	make	one	against	you	for	trespass	.
"	患病的	制作	一	反对	你	为了	侵入	.

“我会以非法侵入罪起诉你。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][maɪ] [graʊndz] ? "

Why	did	you	come	on	my	grounds	?	"
为什么	做过	你	来	在	我的	理由	?	"

你为什么擅闯我的地盘?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][wɜːrk] .

"	I	was	going	to	ask	for	work	.
"	我	曾是	去	到	问	为了	工作	.

我本来打算去应聘工作。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːnɪst] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][dʒɑːb] . "

I'm	a	good	machinist	and	I	wanted	a	job	.	"
我是	一个	好的	机械师	和	我	通缉	一个	工作	.	"

我是一名技术娴熟的机械师，我想要一份工作。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?

"	How	did	you	get	in	?
"	如何	做过	你	得到	在	?

你是怎么进来的?

[huː] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ? "

Who	admitted	you	at	the	gate	?	"
WHO	承认	你	在	这	门	?	"

谁放你进门的?

" [aɪ] — [aɪ][dʒest] [wɔːkt] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][tɑːm] [nuː] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ,

"	I	—	I	jest	walked	in	,	"	said	the	man	,	but	Tom	knew	this	could	not	be	true	,
"	我	—	我	笑话	步行	在	,	"	说	这	男人	,	但	汤姆	知道	这	可以	不是	是	真的	,

“我……我只是走进来的，”那人说道，但汤姆知道这不可能是真的。

[æz; əz][noʊ][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pər'mɪt][ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd]

as	no	strangers	were	admitted	without	a	permit	and	none	had	been	issued
作为	不	陌生人	是	承认	没有	一个	允许	和	没有任何	有	到过	发布

.

:
.

没有许可证，陌生人不得入内，而许可证也没有发放。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'naɪd] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['baʊər] ,

The	man	denied	knowing	anything	about	Bower	,
这	男人	否认	会心	任何事物	关于	鲍尔	,

该男子否认认识鲍尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætɚz] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

but	the	latter's	flight	was	evidence	enough	that	something	was	wrong	.
但	这	后者的	航班	曾是	证据	足够的	那	某物	曾是	错误的	.

但后者的逃跑足以证明出了问题。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ə'restɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]

Not	wishing	to	go	to	the	trouble	of	having	the	man	arrested	merely	as	a
不是	祝	到	去	到	这	麻烦	的	拥有	这	男人	被捕	仅仅	作为	一个

['trespæsər] ,

trespasser	,
擅闯者	,

由于不想仅仅因为该男子擅闯民宅就费事将其逮捕，

[tɑːm][let][hɪm; ɪm][goʊ]['æftər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd][ɑːn][ə; eɪ]['bɔɪlər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	let	him	go	after	his	clothes	had	been	dried	on	a	boiler	in	one	of	the
汤姆	让	他	去	后	他的	衣服	有	到过	干燥	在	一个	锅炉	在	一	的	这

[ʃɑːps] .

shops	.
商店	.

汤姆把他的衣服拿到其中一家商店的锅炉上烘干后，就放他走了。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	Take	him	to	the	gate	,
"	拿	他	到	这	门	,

“把他带到大门口，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ['hiːl] [get] [ə'nʌðər] [doʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv]

and	tell	him	if	he	comes	back	he'll	get	another	dose	of	the	same	kind	of
和	告诉	他	如果	他	来	后退	地狱	得到	其他	剂量	的	这	相同的	种类	的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

并告诉他，如果他再来，就会再给他注射一次同种药物。

" ['ɔːrdərd] [tɑːm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [plænt] ,

"	ordered	Tom	to	one	of	the	guards	at	the	plant	,
"	订购	汤姆	到	一	的	这	守卫	在	这	植物	,

“汤姆命令工厂里的一名警卫，”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn]

and	when	the	latter	had	reported	that	this	had	been	done	,	he	added	in
和	什么时候	这	后者	有	据报道	那	这	有	到过	完毕	,	他	额外	在

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [toʊn] :

an	earnest	tone	:
一个	认真	语气	:

当后者报告此事已办妥后，他又用认真的语气补充道：

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hiːd] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .

"	He	went	off	talking	to	himself	and	saying	he'd	get	even	with	you	,	Mr	.
"	他	去	离开	说	到	他自己	和	说	他会	得到	甚至	和	你	,	先生	.

[swɪft] . "

Swift	.	"
迅速	.	"

“他自言自语地说着要报复你，斯威夫特先生。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] ['iːzəli] .

"	All	right	,	"	said	Tom	easily	.
"	全部	正确的	,	"	说	汤姆	容易地	.

“好吧，”汤姆轻松地说。

" [aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

"	I'll	be	on	the	watch	.
"	患病的	是	在	这	手表	.

我会密切关注。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

"	The	young	inventor	made	a	thorough	examination	of	his	experiment	shop	and
"	这	年轻的	发明者	制成	一个	彻底	考试	的	他的	实验	店铺	和

[ðə; ði] [test] ['moʊtər] .

the	test	motor	.
这	测试	发动机	.

这位年轻的发明家对他的实验车间和测试电机进行了彻底的检查。

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

No	damage	seemed	to	have	been	done	,
不	损害	似乎	到	有	到过	完毕	,

似乎没有造成任何损失。

[ænd; ənd] [tɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ɪf]

and	Tom	began	to	think	he	had	been	too	quick	for	the	conspirators	,	if
和	汤姆	开始	到	思考	他	有	到过	也	快的	为了	这	阴谋者	,	如果

[sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

such	they	were	.
这样的	他们	是	.

汤姆开始觉得，如果真有阴谋者的话，他可能反应太快，没能识破他们的阴谋。

[hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] ,

His	**plans**	**and**	**drawings**	**were**	**intact**	**,**
他的	计划	和	图画	是	完好无损的	,

他的计划和图纸都完好无损。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['baʊər] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]

and	**though**	**Bower**	**might**	**have**	**given**	**a**	**copy**	**to**	**the**	**stranger**	**with**	**the**	**gold**
和	尽管	鲍尔	可能	有	给定	一个	复制	到	这	陌生人	和	这	金子

[tuːθ] ,

tooth	**,**
齿	,

虽然鲍尔可能把副本给了那位镶着金牙的陌生人，

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	**latter**	**did**	**not**	**take**	**any**	**away**	**with**	**him**	**.**
这	后者	做过	不是	拿	任何	离开	和	他	.

后者没有带走任何东西。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['pepərz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ,

That	**he**	**had**	**some**	**papers**	**he**	**wished**	**to**	**conceal**	**and**	**escape**	**with**	**,**
那	他	有	一些	文件	他	希望	到	隐藏	和	逃脱	和	,

[siːmd] ['sɜːrt(ə)n] ,

seemed	**certain**	**,**
似乎	肯定	,

他似乎可以肯定，他有一些文件想要藏起来带走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [hoʊl][hæd; həd] ['endɪd] [ðɪs] .

but	**the**	**splash**	**into**	**the**	**mud**	**hole**	**had**	**ended**	**this**	**.**
但	这	溅	进入	这	泥	洞	有	结束	这	.

但溅入泥坑的那一刻，一切都结束了。

[noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv] ['baʊər] ,

No	**trace**	**was**	**found**	**of**	**Bower**	**,**
不	痕迹	曾是	成立	的	鲍尔	,

没有找到鲍尔的任何踪迹。

[ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [tɑːm] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði]

and	**an**	**effort**	**Tom**	**made**	**to**	**ascertain**	**if**	**the**	**man**	**was**	**a**	**spy**	**in**	**the**
和	一个	努力	汤姆	制成	到	探明	如果	这	男人	曾是	一个	间谍	在	这

[ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [geɪl] [ænd; ənd] [wer] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] .

employ	**of**	**Gale**	**and**	**Ware**	**came**	**to**	**naught**	**.**
采用	的	大风	和	仓库	来了	到	零	.

汤姆试图查明此人是否是盖尔和韦尔雇佣的间谍，但最终一无所获。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [hæd; həd] [kʌm] [wel] [ˌrekə'mendɪd] ,

The	**machinist**	**had**	**come**	**well**	**recommended**	**,**
这	机械师	有	来	出色地	受到推崇的	,

这位机械师是别人强烈推荐的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [ɪm'plɔɪd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ]

and	**the**	**firm**	**where**	**he**	**was**	**last**	**employed**	**had**	**nothing**	**but**	**good**	**to**	**say**
和	这	公司	在哪里	他	曾是	最后的	受雇	有	没有什么	但	好的	到	说

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

他最后就职的公司也对他赞不绝口。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**a**	**mystery**	**,**	**"**	**decided**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	它是	一个	神秘	,	"	决定	汤姆	.

“嗯，这真是个谜，”汤姆说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .

"	However	,	I	got	out	of	it	pretty	well	.
"	然而	,	我	得到	出去	的	它	漂亮的	出色地	.

“不过，我最终还是挺顺利地脱身了。”

['oʊnli] [ɪf] [ðæt] [goʊld] - [tuːθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃoʊz] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] .

Only	if	that	gold	-	tooth	individual	shows	up	again	he	won't	get	off	so	easily	.
仅有的	如果	那	金子	-	齿	个人	演出	向上	再次	他	惯于	得到	离开	所以	容易地	.

只有当那个金牙男再次出现时，他才不会那么容易脱身。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [naɪt] [trɪp]

A	NIGHT	TRIP
一个	夜晚	旅行

夜间旅行

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Taking	a	lesson	from	what	had	happened	,
采取	一个	课	从	什么	有	发生	,

吸取这次事件的教训，

[tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Tom	was	very	much	more	careful	in	the	following
汤姆	曾是	非常	很多	更多的	小心	在	这	下列的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] , ['saɪlənt]['moʊtər] .

experiments	on	his	new	,	silent	motor	.
实验	在	他的	新的	,	沉默的	发动机	.

在接下来的几次关于他的新型静音马达的实验中，汤姆都更加小心谨慎了。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒæksən][ɪn][tuː; tə][help][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] ,

He	made	some	changes	in	his	shop	,	and	took	Jackson	in	to	help	on	the	new	machine	,
他	制成	一些	变化	在	他的	店铺	,	和	采取	杰克逊	在	到	帮助	在	这	新的	机器	,

他对自己的店面进行了一些改造，并让杰克逊帮忙操作新机器。

[ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['siːkrəsi] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [dɪ'veləpt] .

thus	insuring	perfect	secrecy	as	the	apparatus	developed	.
因此	保险	完美的	保密	作为	这	设备	发达	.

随着装置的不断发展，从而确保了绝对的保密性。

[tɑːm]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][plænz] ,

Tom	also	changed	the	safe	in	which	he	kept	his	plans	,
汤姆	还	已更改	这	安全的	在	哪个	他	保留	他的	计划	,

汤姆还更换了存放他计划书的保险箱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['epɪsoʊd][ɪn] [wɪtʃ] ['baʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [mʌd] [bæθ] ['fɪgjərd] ,

for	the	one	he	had	used	previous	to	the	episode	in	which	Bower	and	the	stranger	who	took	the	mud	bath	figured	,
为了	这	一	他	有	用过的	以前的	到	这	插曲	在	哪个	鲍尔	和	这	陌生人	WHO	采取	这	泥	洗澡	想	,

至于他在鲍尔和那个一起泡泥浴的陌生人出现之前使用的那个，

[wʌz; wəz][wʌn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] .

was	one	the	combination	of	which	could	easily	be	ascertained	by	an	expert	.
曾是	一	这	组合	的	哪个	可以	容易地	是	已确定	经过	一个	专家	.

其中一种组合很容易被专家确定。

[ðə; ði] [nuː] [seɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][tɑːm] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz] , [ˌspesəfə'keʃən] ,

The	new	safe	was	more	complicated	,	and	Tom	felt	that	his	plans	,	specifications	,
这	新的	安全的	曾是	更多的	复杂的	,	和	汤姆	毛毡	那	他的	计划	,	规格	,

新的保险箱更复杂，汤姆觉得他的计划、规格、

[ænd; ənd] ['fɔːrmjəliː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [wɜːr; wər][ɪn] [les] ['deɪndʒər] .

and	formulae	which	he	had	worked	out	were	in	less	danger	.
和	公式	哪个	他	有	工作	出去	是	在	较少的	危险	.

他推导出的公式受到的威胁较小。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] [ned] ['nuːtən] [tuː; tə][tɑːm] ,

"	I	can	just	about	figure	out	what	happened	,	"	said	Ned	Newton	to	Tom	,
"	我	能	只是	关于	数字	出去	什么	发生	,	"	说	内德	牛顿	到	汤姆	,

“我大概能弄明白发生了什么事，”内德·牛顿对汤姆说。

[wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

when	told	of	the	circumstances	.
什么时候	讲述	的	这	情况	.

得知情况后。

" [ðiːz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [prə'veukt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

"	These	Universal	people	were	provoked	because	you	wouldn't	give	them	the
"	这些	普遍的	人们	是	挑衅	因为	你	不会	给	他们	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] [ɑːn][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

benefit	of	your	experience	on	their	flying	machines	,
益处	的	你的	经验	在	他们的	飞行	机器	,

“这些环球影业的人被激怒了，因为你不愿意让他们体验你驾驶他们飞行器的经验。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə] [get] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	so	they	sent	a	spy	to	get	work	with	you	.
和	所以	他们	发送	一个	间谍	到	得到	工作	和	你	.

所以他们派了个间谍来你那里工作。

[ðeɪ] , [pər'hæps] , [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ,

They	,	perhaps	,	hoped	to	secure	some	of	your	ideas	for	their	own	,
他们	,	也许	,	希望	到	安全的	一些	的	你的	想法	为了	他们的	自己的	,

他们或许希望将你的一些想法据为己有。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] ['moʊtɪv] . "

or	they	may	have	had	a	deeper	motive	.	"
或者	他们	可能	有	有	一个	更深	动机	.	"

或者他们可能另有更深层的动机。

" [wʌt] [diːpər] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ned] ? "

"	What	deeper	motive	could	they	have	,	Ned	?	"
"	什么	更深	动机	可以	他们	有	,	内德	?	"

“他们还有什么更深层的动机吗，内德？”

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][juː; jʊ] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'ʃiːnz] ,

"	They	might	have	hoped	to	disable	you	,	or	some	of	your	machines	,
"	他们	可能	有	希望	到	禁用	你	,	或者	一些	的	你的	机器	,

“他们或许希望让你或者你的某些机器瘫痪，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	that	you	couldn't	compete	with	them	.
所以	那	你	不能	竞争	和	他们	.

这样你就无法与他们竞争。

[ðeə(r)] [ʌn'skruːpjələs] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ænd; ənd] [meɪk]
They're unscrupulous , I hear , and will do anything to succeed and make
它们是 无良的 , 我 听到 , 和 将要 做 任何事物 到 成功 和 制作
['mʌni] .
money .
钱 .

我听说他们毫无道德底线，为了成功和赚钱什么都做得出来。

[soʊ][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "
So be on your guard against them . "
所以 是 在 你的 警卫 反对 他们 . "

所以要提防他们。

" [aɪ] [wɪl] , " [tɑːm] ['prɑːmɪst] .
" I will , " Tom promised .
" 我 将要 , " 汤姆 承诺 .

“我会的，”汤姆承诺道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒər] [naʊ] .
" But I don't believe there's any more danger now .
" 但 我 不 相信 有 任何 更多的 危险 现在 .

但我认为现在已经没有危险了。

['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['tʃænsɪz] . "
Anyhow , I have to take some chances . "
无论如何 , 我 有 到 拿 一些 机会 . "

总之，我必须冒一些风险。

" [jes] , [bʌt; bət][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Yes , but be as careful as you can .
" 是的 , 但 是 作为 小心 作为 你 能 .

“是的，但要尽可能小心。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['saɪlənt]['moʊtər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? "
How is the silent motor coming on ? "
如何 是 这 沉默的 发动机 未来 在 ? "

静音马达启动情况如何?

" ['prɪti] [gʊd] .
" Pretty good .
" 漂亮的 好的 .

“不错。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['feɪljɚz] ,
I've had a lot of failures ,
我已经 有 一个 很多 的 失败 ,

我经历过很多次失败，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
and the thing isn't so easy as I at first imagined it would be .
和 这 事物 不是 所以 简单的 作为 我 在 第一的 想象 它 会 是 .

事情并没有我最初想象的那么容易。

[nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,
Noise is a funny thing ,
噪音 是 一个 有趣的 事物 ,

噪音真是个奇妙的东西。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ə'kuːstɪks] [wiː; wi]

and	I'm	just	beginning	to	understand	some	of	the	laws	of	acoustics	we
和	我是	只是	开始	到	理解	一些	的	这	法律	的	声学	我们

['lɜːrnɪd] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] .

learned	at	high	school	.
学习	在	高的	学校	.

我才刚刚开始理解我们在高中学到的一些声学定律。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌflər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn]

But	I	think	I'm	on	the	right	track	with	the	muffler	and	the	cutting	down
但	我	思考	我是	在	这	正确的	追踪	和	这	围巾	和	这	切割	向下

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

of	the	noise	of	the	explosions	in	the	cylinders	.
的	这	噪音	的	这	爆炸	在	这	气缸	.

但我认为，通过加装消音器来降低气缸爆炸噪音的做法是正确的。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [bəuθ]['ɛndz] ,

I'm	working	both	ends	,
我是	在职的	两个都	结束	,

我两头都做，

[juː; jʊ] [siː] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] [ðæt] ['dʌznt] [kɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rækɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn]

you	see	—	making	a	motor	that	doesn't	cause	as	much	racket	as	those	now	in
你	看	—	制作	一个	发动机	那	不	原因	作为	很多	球拍	作为	那些	现在	在

[juːz] ,

use	,
使用	,

你看——制造一种不像现在使用的电机那样会产生巨大噪音的电机，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz] [meɪd] .

and	also	providing	means	to	take	care	of	the	noise	that	is	made	.
和	还	提供	方法	到	拿	关心	的	这	噪音	那	是	制成	.

同时还提供处理噪音的手段。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['saɪlənt]['moʊtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [gæs] [taɪp] .

It	isn't	possible	to	make	a	completely	silent	motor	of	an	explosive	gas	type	.
它	不是	可能的	到	制作	一个	完全地	沉默的	发动机	的	一个	爆炸物	气体	类型	.

对于爆炸性气体而言，不可能制造出完全无声的发动机。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] . "

The	only	thing	that	can	be	done	is	to	kill	the	noise	after	it	is	made	.	"
这	仅有的	事物	那	能	是	完毕	是	到	杀	这	噪音	后	它	是	制成	.	"

唯一能做的就是在噪音产生之后将其消除。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] ? "

"	What	about	the	propeller	blades	?	"
"	什么	关于	这	螺旋桨	刀片	?	"

“螺旋桨叶片呢？”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːnt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	Oh	,	they	aren't	giving	me	any	trouble	.
"	哦	,	他们	不是	给予	我	任何	麻烦	.

“哦，他们没给我添任何麻烦。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [kɑːnt] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	noise	they	make	can't	be	heard	a	hundred	feet	in	the	air	,
这	噪音	他们	制作	不能	是	听到	一个	百	脚	在	这	空气	,

它们发出的声音在百尺高空都听不到。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪdz] .

but	I	am	also	working	on	improvements	to	the	blades	.
但	我	是	还	在职的	在	改进	到	这	刀片	.

但我同时也在努力改进刀片。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈsaɪlənt] [ˈerəpleɪn] [ɪf] [maɪ][plænz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl]
Take it altogether , I'll have an almost silent aeroplane if my plans come out all
拿 它 共 , 患病的 有 一个 几乎 沉默的 飞机 如果 我的 计划 来 出去 全部
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

总而言之，如果我的计划顺利进行，我将拥有一架几乎无声的飞机。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [jet] ? "
" Have you said anything to the government yet ? "
" 有 你 说 任何事物 到 这 政府 然而 ? "

你跟政府说过什么了吗?

" [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [wel] [pɝˈfɛktəd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː] .
" No ; I want to have it pretty well perfected before I do .
" 不 ; 我 想 到 有 它 漂亮的 出色地 完善 前 我 做 .

“不，我想在它相当完善之后再去做。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [pʌbˈlɪsəti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪm] [ˈredi] .
Besides , I don't want any publicity about it until I'm ready .
除了 , 我 不 想 任何 宣传 关于 它 直到 我是 准备好 .

此外，在我准备好之前，我不想让这件事被公开。

[ɪf] [ðiːz] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈæftər][ˌem ˈiː] [aɪl] [fuːl] - [ɪm] . "
If these Universal people are after me I'll fool ' em . "
如果 这些 普遍的 人们 是 后 我 患病的 傻子 - 呃 . "

如果环球影业的人想抓我，我就骗过他们。

" [ðæts] [raɪt] , [tɑːm] !
" That's right , Tom !
" 那就是 正确的 , 汤姆 !

“没错，汤姆！”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Well , I must go .
出色地 , 我 必须 去 .

我得走了。

[əˈnʌðər] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [bɑːnd] [kæmˈpeɪn] ! "
Another week of this Liberty Bond campaign ! "
其他 星期 的 这 自由 纽带 活动 ! "

自由债券宣传活动又进行了一周!

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [biː; bi][glæd] [wen] [its] [ˈoʊvər] . "
" I suppose you'll be glad when it's over . "
" 我 认为 你会 是 高兴的 什么时候 它是 超过 . "

“我想你等到一切结束的时候会很高兴的。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ned] [ˈsloʊli] .
" Well , I don't know , " said Ned slowly .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 内德 缓慢地 .

“嗯，我不知道，”内德缓缓说道。

" [its] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
" It's part of my small contribution to Uncle Sam .
" 它是 部分 的 我的 小的 贡献 到 叔叔 山姆 .

“这是我对山姆大叔的一点微薄贡献。”

[aɪm][nɑːt][laɪk] [juː; jʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [ɪnˈvent] [θɪŋz] . "
I'm not like you — I can't invent things . "
我是 不是 喜欢 你 — 我 不能 发明 事物 . "

我跟你不一样——我不会发明创造。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smuːð] [laɪn][ʌv; əv][tɔːk] , [ned] ! " [læft] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	But	you	have	an	awful	smooth	line	of	talk	,	Ned	!	"	laughed	his	chum	.
"	但	你	有	一个	可怕	光滑的	线	的	讲话	,	内德	!	"	笑了	他的	密友	.

“但是你说话真能说！”他的朋友笑着说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv]['soʊdiəm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	I	believe	you	could	sell	chloride	of	sodium	to	some	of	the	fishes	in	the
"	我	相信	你	可以	卖	氯化物	的	钠	到	一些	的	这	鱼	在	这

[greɪt] [sɔːlt] [leɪk] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɪʃɪz] . "

Great	Salt	Lake	—	that	is	if	it	has	fishes	.	"
伟大的	盐	湖	—	那	是	如果	它	有	鱼	.	"

“我相信你可以把氯化钠卖给大盐湖里的一些鱼——前提是那里有鱼的话。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [tɑːm] .

"	I	don't	know	that	it	has	,	Tom	.
"	我	不	知道	那	它	有	,	汤姆	.

“我不知道它是否已经发生了，汤姆。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪm][nɑːt] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːlt] ['seɪlzmən] , " [ænd; ənd] [ned] [grɪnd] .

And	,	anyhow	,	I'm	not	posing	as	a	salt	salesman	,	"	and	Ned	grinned	.
和	,	无论如何	,	我是	不是	摆姿势	作为	一个	盐	推销员	,	"	和	内德	咧嘴一笑	.

“而且，我又不是假扮成卖盐的，”内德咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ] .

"	But	I	must	really	go	.
"	但	我	必须	真的	去	.

但我真的必须走了。

['aʊər; ɑːr][bæŋk] ['hæznt] [riːtʃt] [ɪts]['kwoʊtə][ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [bɑːndz] [jet] ,

Our	bank	hasn't	reached	its	quota	in	the	sale	of	Liberty	Bonds	yet	,
我们的	银行	还没有	达到	它是	配额	在	这	销售	的	自由	债券	然而	,

我行尚未完成自由债券的销售配额。

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɔːl] [daʊn] . "

and	it's	up	to	me	to	see	that	it	doesn't	fall	down	.	"
和	它是	向上	到	我	到	看	那	它	不	落下	向下	.	"

我有责任确保它不会倒塌。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ned] !

"	Go	to	it	,	Ned	!
"	去	到	它	,	内德	!

“加油，内德！”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['bɪzi] [ɑːn][maɪ]['saɪlənt]['moʊtər] . "

And	I'll	get	busy	on	my	silent	motor	.	"
和	患病的	得到	忙碌的	在	我的	沉默的	发动机	.	"

我这就开始启动我的静音引擎。

" ['getɪŋ] ['bɪzi] " [wʌz; wəz][tɑːm] ['swɪfts] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Getting	busy	"	was	Tom	Swift's	favorite	occupation	,	and	when	he	was
"	获得	忙碌的	"	曾是	汤姆	斯威夫特的	最喜欢的	职业	,	和	什么时候	他	曾是

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,

working	on	a	new	idea	,
在职的	在	一个	新的	主意	,

“忙碌起来”是汤姆·斯威夫特最喜欢的消遣，当他构思新想法时，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] ['aɪd(ə)l] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

as	was	the	case	now	,	he	was	seldom	idle	,	night	or	day	.
作为	曾是	这	案件	现在	,	他	曾是	很少	闲置的	,	夜晚	或者	天	.

就像现在这样，他很少闲着，无论白天还是晚上。

" [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , " ['meri] ['nestə] [roʊt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .

"	I	have	hardly	seen	you	for	two	weeks	,	"	Mary	Nestor	wrote	him	one	day	.
"	我	有	几乎	已见	你	为了	二	周	,	"	玛丽	内斯特	写道	他	一	天	.

“我已经两周没见到你了，”玛丽·内斯特有一天写信给他。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] , [ɔːr] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ? "

"	Aren't	you	ever	coming	to	see	me	any	more	,	or	take	me	for	a	ride	?	"
"	不是	你	曾经	未来	到	看	我	任何	更多的	,	或者	拿	我	为了	一个	骑	?	"

“你以后都不来看我了吗？也不带我出去兜风了吗？”

" [jes] , " [tɑːm] [roʊt] [bæk] .

"	Yes	,	"	Tom	wrote	back	.
"	是的	,	"	汤姆	写道	后退	.

“是的，”汤姆回复道。

" [aɪl] [biː; bi]['oʊvər] [suːn] .

"	I'll	be	over	soon	.
"	患病的	是	超过	很快	.

我很快就过去。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði][nekst][raɪd][wiː; wi] [teɪk] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][juː; jʊ]

And	perhaps	on	the	next	ride	we	take	I	won't	have	to	shout	at	you
和	也许	在	这	下一个	骑	我们	拿	我	惯于	有	到	喊	在	你

[θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['moʊtər] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

through	a	speaking	tube	because	the	motor	makes	so	much	noise	.
通过	一个	请讲	管子	因为	这	发动机	制作	所以	很多	噪音	.

也许下次我们一起乘坐游乐设施时，我就不用因为马达噪音太大而通过传声筒大声喊你了。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [sək'ses] .

"	From	this	it	may	be	gathered	that	Tom	was	on	the	verge	of	success	.
"	从	这	它	可能	是	聚集	那	汤姆	曾是	在	这	边缘	的	成功	.

由此可见，汤姆即将获得成功。

[waɪl] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

While	not	altogether	satisfied	with	his	progress	,
尽管	不是	共	使满意	和	他的	进步	,

虽然他对自己的进步并不完全满意，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

the	young	inventor	felt	that	he	was	on	the	right	track	.
这	年轻的	发明者	毛毡	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	.

这位年轻的发明家觉得自己走对了路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	were	certain	changes	that	needed	to	be	made	in	the	apparatus	he	was
那里	是	肯定	变化	那	需要	到	是	制成	在	这	设备	他	曾是

['bɪldɪŋ] — ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] ,

building	—	certain	refinements	that	must	be	added	,
建筑	—	肯定	改进	那	必须	是	额外	,

他正在建造的装置需要进行一些改动——需要添加一些改进之处。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tɑːm][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	when	this	should	be	done	Tom	was	pretty	certain	that	he	would	have
和	什么时候	这	应该	是	完毕	汤姆	曾是	漂亮的	肯定	那	他	会	有

[wʌt] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['erəpleɪn] ,

what	would	prove	to	be	a	very	quiet	aeroplane	,
什么	会	证明	到	是	一个	非常	安静的	飞机	,

汤姆非常肯定，如果一切顺利，他将会拥有一架非常安静的飞机。

[ɪf] [nɑːt][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt][wʌn] .

if	not	an	absolutely	silent	one	.
如果	不是	一个	绝对地	沉默的	一	.

如果不是完全沉默的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]

The	young	inventor	was	engaged	one	day	with	some	of	the	last	details	of
这	年轻的	发明者	曾是	已订婚的	一	天	和	一些	的	这	最后的	细节	的

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

the	experiment	.
这	实验	.

有一天，这位年轻的发明家正在处理实验的最后一些细节。

[ðə; ði] [nu:] ['moʊtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənsər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['sɪlɪndəz] ,

The	new	motor	,	with	the	silencer	and	the	changed	cylinders	,
这	新的	发动机	,	和	这	消音器	和	这	已更改	气缸	,

新的发动机，配备了消音器和改进的汽缸，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['tɑ:mz] ['spi:di] ['ɛərəpleinz] ,

had	been	attached	to	one	of	Tom's	speedy	aeroplanes	,
有	到过	随附的	到	一	的	汤姆的	迅速	飞机	,

它曾被安装在汤姆的一架高速飞机上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:]

and	he	was	making	some	intricate	calculations	in	relation	to	a	new
和	他	曾是	制作	一些	错综复杂	计算	在	关系	到	一个	新的

['sɪlɪndər] [blɑ:k] ,

cylinder	block	,
圆柱	堵塞	,

他当时正在对一个新的气缸体进行一些复杂的计算。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [nu:] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	used	when	he	started	to	make	a	completely	new	machine	of	the
到	是	用过的	什么时候	他	开始	到	制作	一个	完全地	新的	机器	的	这

[ɪm'pru:vd] [taɪp] .

improved	type	.
改进	类型	.

当他开始制造一种全新的、改进型的机器时，就会用到它。

[tɑ:m][hæd; həd][set] [daʊn] [ɑ:n]['peɪpər][sʌm; səm] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Tom	had	set	down	on	paper	some	computations	regarding	the	cross	-	section	of
汤姆	有	放	向下	在	纸	一些	计算	关于	这	叉	-	部分	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

one	of	the	cylinders	,
一	的	这	气缸	,

汤姆在纸上写下了一些关于其中一个圆柱体横截面的计算结果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stres] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]

and	was	working	out	the	amount	of	stress	to	which	he	could	subject	a
和	曾是	在职的	出去	这	数量	的	压力	到	哪个	他	可以	主题	一个

['ʃoʊldər] [strʌt] ,

shoulder	strut	,
肩膀	支撑	,

他正在计算自己能使肩部支撑承受多大的压力，

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][kæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bɔ:rd] [hi:; hi][hæd; həd] [prɔpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	a	shadow	was	cast	across	the	drawing	board	he	had	propped	up	in	his
什么时候	一个	阴影	曾是	投掷	穿过	这	绘画	木板	他	有	支撑	向上	在	他的

[læp] .

lap	.
膝	.

这时，一道阴影投射到他放在腿上的绘图板上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɑːm] [pʊld] [ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [lʊkt]
In an instant Tom pulled a blank sheet over his mass of figures and looked
在 一个 立即的 汤姆 拉 一个 空白的 床单 超过 他的 大量的 的 数据 和 看起来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

汤姆立刻拉过一张白纸盖住他那一大堆数字，抬起头来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'nʌðər] [spaɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
a sudden fear coming over him that another spy was at hand .
一个 突然 害怕 未来 超过 他 那 其他 间谍 曾是 在 手 .

他突然感到一阵恐惧袭来，觉得附近又有间谍了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
But a hearty voice reassured him .
但 一个 爽朗 嗓音 放心 他 .

但一个洪亮的声音让他安心下来。

" [bles] [maɪ][raɪs] ['pʊdɪŋ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , " [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [hɪr] ,
" Bless my rice pudding ! " cried Mr . Damon , " you shut yourself up here ,
" 保佑 我的 米 布丁 ! " 哭 先生 . 达蒙 , " 你 关闭 你自己 向上 这里 ,

“我的天哪！”达蒙先生喊道，“你把自己关在这里！”

[tɑːm] , [laɪk] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Tom , like a hermit in the mountains .
汤姆 , 喜欢 一个 隐士 在 这 山脉 .

汤姆就像个隐居山里的隐士。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ? "
Why don't you come out and enjoy life ? "
为什么 不 你 来 出去 和 享受 生活 ? "

你为什么不出来享受生活呢?

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好!

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['dʒɔɪfəli] .
Glad to see you ! " cried Tom , joyfully .
高兴的 到 看 你 ! " 哭 汤姆 , 欣喜地 .

“见到你真高兴！”汤姆高兴地喊道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! "
" You're just in time ! "
" 你是 只是 在 时间 ! "

你来得正是时候!

" [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] — ['dɪnər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Time for what — dinner ? " asked the eccentric man , with a chuckle .
" 时间 为了 什么 — 晚餐 ? " 问 这 偏心 男人 , 和 一个 轻笑 .

“该吃什么了——晚饭吗？”这位古怪的男人笑着问道。

" [ɪf] [soʊ] , [maɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpər] . "
" If so , my reference to rice pudding was very proper . "
" 如果 所以 , 我的 参考 到 米 布丁 曾是 非常 恰当的 . "

“如果真是这样，那我之前提到米布丁就非常恰当了。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn]['prɑːspekt] ['sʌmwer] , ['mɪstər] .

"	**Why**	,	**yes**	,	**I**	**imagine**	**there**	**must**	**be**	**a**	**dinner**	**in**	**prospect**	**somewhere**	,	**Mr**	.
"	为什么	,	是的	,	我	想象	那里	必须	是	一个	晚餐	在	前景	某处	,	先生	.

['deimən] ,

Damon	,
达蒙	,

“是的，我想肯定有什么晚宴在等着我们，达蒙先生。”

" [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**said**	**Tom**	**with**	**a**	**smile**	.
"	说	汤姆	和	一个	微笑	.

汤姆笑着说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**see**	**Mrs**	.	**Baggert**	**about**	**that**	.
"	出色地	有	到	看	太太	.	-	关于	那	.

“我们得去问问巴格特太太。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

But	**what**	**I**	**meant**	**was**	**that**	**you're**	**just**	**in**	**time**	**to**	**have**	**a**	**ride**	**with**	**me**	,
但	什么	我	意思是	曾是	那	你是	只是	在	时间	到	有	一个	骑	和	我	,

但我的意思是，你来得正是时候，可以搭我的车。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "

if	**you**	**want**	**to**	**go**	.	"
如果	你	想	到	去	.	"

如果你想去的话。

" [goʊ] [wer] ? "

"	**Go**	**where**	**?**	"
"	去	在哪里	?	"

“去哪儿？”

" [oʊ] , [ʌp] [ɪn] ['klaʊdˌlænd] .

"	**Oh**	,	**up**	**in**	**cloudland**	.
"	哦	,	向上	在	云之国	.

“哦，在云端之上。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ][fɜːrst]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər] ,

I	**have**	**just**	**finished**	**my**	**first**	**sample**	**of**	**a**	**silent**	**motor**	,
我	有	只是	完成的	我的	第一的	样本	的	一个	沉默的	发动机	,

我刚刚完成了第一个静音电机样品的研制。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**it**	**this**	**evening**	.
和	我是	去	到	尝试	它	这	晚上	.

我今晚就试试。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "

Would	**you**	**like**	**to**	**come**	**along**	**?**	"
会	你	喜欢	到	来	沿着	?	"

你想一起来吗?

" [aɪ] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**I**	**would**	**!**	"	**exclaimed**	**Mr**	.	**Damon**	.
"	我	会	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“我愿意！”达蒙先生惊呼道。

" [bles] [maɪ] ['ʌnjən] [suːp] , [tɑːm] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] !

"	**Bless**	**my**	**onion**	**soup**	,	**Tom**	,	**but**	**I**	**would**	**!**
"	保佑	我的	洋葱	汤	,	汤姆	,	但	我	会	!

“汤姆，我的洋葱汤保佑，但我真的愿意！”

[bʌt; bət] [waɪ] [flai][æt; ət] [naɪt] ?
But why fly at night ?
但 为什么 飞 在 夜晚 ?

但为什么要夜间飞行呢?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][baɪ] ['deɪlaɪt] ? "
Isn't it safer by daylight ? "
不是 它 更安全 经过 日光 ? "

白天不是更安全吗?

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
" Oh , that doesn't make much difference .
" 哦 , 那 不 制作 很多 不同之处 .

“哦，那没什么区别。”

[its] [seɪf] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
It's safe enough at any time .
它是 安全的 足够的 在 任何 时间 .

任何时候都足够安全。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][fɜːrst] [flaɪt] ['æftər][dɑːrk][ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [spaɪz]
The reason I'm going to make my first flight after dark is that I don't want any spies
这 原因 我是 去 到 制作 我的 第一的 航班 后 黑暗的 是 那 我 不 想 任何 间谍
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

我之所以选择在天黑后进行首次飞行，是因为我不想让任何间谍在附近活动。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] ? "
Are they camping on your trail ? "
是 他们 野营 在 你的 踪迹 ? "

他们是不是在你的步道上露营?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
But I can't tell where they may be .
但 我 不能 告诉 在哪里 他们 可能 是 .

但我无法确定它们可能在哪里。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [aʊt] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] — [wel] ,
If I should start out in daylight and be forced to make a landing — Well ,
如果 我 应该 开始 出去 在 日光 和 是 强制 到 制作 一个 降落 — 出色地 ,

如果我白天出发，被迫降落——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['ɔːlweɪz] [kə'lekts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['strændɪd] ['erʃɪp] . "
you know what a crowd always collects to see a stranded airship . "
你 知道 什么 一个 人群 总是 收集 到 看 一个 搁浅 飞艇 . "

你知道总会有很多人聚集在一起看搁浅的飞艇吗?

" [ðæts] [raɪt] , [tɑːm] . "
" That's right , Tom . "
" 那就是 正确的 , 汤姆 . "

“没错，汤姆。”

" [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] ['æftər] [dɑːrk] .
" That decided me to start off after dark .
" 那 决定 我 到 开始 离开 后 黑暗的 .

“这让我决定在天黑后开始工作。”

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l]
Then if we have to come down because of some sort of engine trouble
然后 如果 我们 有 到 来 向下 因为 的 一些 种类 的 引擎 麻烦
[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [nuː] [ə'tætʃmənt] ['dʌznt] [wɜːrk] [raɪt] ,
or because my new attachment doesn't work right ,
或者 因为 我的 新的 依恋 不 工作 正确的 ,

如果因为发动机故障或者我的新附件无法正常工作而不得不降落，

[wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['praɪɪŋ] [aɪz] . "
we sha'n't have any prying eyes . "
我们 不会 有 任何 窥探 眼睛 . "

我们不会有任何窥探的眼睛。

" [aɪ] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

[wel] , [tɑːm] , [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Well , Tom , I'll go with you .
出色地 , 汤姆 , 患病的 去 和 你 .

好吧，汤姆，我跟你一起去。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [maɪ] [waɪf] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
Fortunately I didn't tell my wife where I was going when I started out this afternoon
幸运的是 我 没有 告诉 我的 妻子 在哪里 我 曾是 去 什么时候 我 开始 出去 这 下午
,
,
,

幸好我今天下午出发时没告诉妻子我要去哪儿。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['wɜːri] [ʌn'tɪl] ['æftər] [its] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .
so she won't worry until after it's over , and then it won't hurt her .
所以 她 惯于 担心 直到 后 它是 超过 , 和 然后 它 惯于 伤害 她 .

这样她就不会在事情结束之前为此担心，之后也不会受到伤害。

[aɪm] ['redi] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
I'm ready any time you are . "
我是 准备好 任何 时间 你 是 . "

只要你准备好了，我随时都准备好了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər]
Stay to dinner
停留 到 晚餐

留下来吃晚餐

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [meɪd] .
and I'll show you what I've made .
和 患病的 展示 你 什么 我已经 制成 .

我会给你看看我做了什么。

[ðen] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] ['æftər][dɑːrk] .

Then	we'll	take	a	flight	after	dark	.
然后	出色地	拿	一个	航班	后	黑暗的	.

然后我们天黑后乘飞机离开。

" [ðɪs] ['suːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	This	suited	the	eccentric	man	,	and	a	little	later	,
"	这	适合	这	偏心	男人	,	和	一个	小的	之后	,

“这正合这位古怪男人的心意，不久之后，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [best] [miːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] ,

after	he	had	eaten	one	of	Mrs	.	Baggert's	best	meals	,	including	rice	pudding	,
后	他	有	吃	一	的	太太	.	-	最好的	餐	,	包括	米	布丁	,

在享用了巴格特太太做的最美味的一餐（包括米布丁）之后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,

of	which	he	was	very	fond	,
的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	,

他非常喜欢它。

['mɪstər] . ['deimən] [ə'kʌmpənid] [tɑːm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hæŋərz] [wer] [ðə; ði] [nuː]

Mr	.	Damon	accompanied	Tom	to	one	of	the	big	hangars	where	the	new
先生	.	达蒙	伴随	汤姆	到	一	的	这	大的	机库	在哪里	这	新的

['erəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .

aeroplane	had	been	set	up	.
飞机	有	到过	放	向上	.

达蒙先生陪同汤姆来到其中一个大型机库，那里安置着那架新飞机。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [er] [skaʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd]

"	So	that's	the	Air	Scout	,	is	it	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	as	he	viewed
"	所以	那就是	这	空气	侦察	,	是	它	,	汤姆	?	"	问	先生	.	达蒙	,	作为	他	已查看

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

“这就是空中侦察机，是吗，汤姆？”达蒙先生一边看着机器一边问道。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Yes	,	that's	the	girl	.
"	是的	,	那就是	这	女孩	.

“是的，就是那个女孩。”

- [er] [skaʊt] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['eni] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [ʃiːl] [duː] . "

'	Air	Scout	'	is	as	good	a	name	as	any	,	until	I	see	what	she'll	do	.	"
-	空气	侦察	-	是	作为	好的	一个	姓名	作为	任何	,	直到	我	看	什么	壳	做	.	"

“‘空中侦察兵’这个名字不错，直到我看到她能做到什么程度。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['regjələr][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] , [tɑːm] . "

"	It	doesn't	look	different	from	one	of	your	regular	craft	of	the	skies	,	Tom	.	"
"	它	不	看	不同的	从	一	的	你的	常规的	工艺	的	这	天空	,	汤姆	.	"

“它看起来和你们常见的飞行器没什么区别，汤姆。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] .

"	No	,	she	isn't	.
"	不	,	她	不是	.

不，她不是。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [ɪz] [hɪr] ,

The	main	difference	is	here	,
这	主要的	不同之处	是	这里	,

主要区别在于此：

" [ænd; ənd][tɑːm] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [wer] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt]
" and Tom showed his friend where a peculiar apparatus had been attached
" 和 汤姆 显示 他的 朋友 在哪里 一个 奇特 设备 有 到过 随附的
[tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] .
to the motor .
到 这 发动机 .

汤姆向他的朋友展示了马达上安装的一个奇特的装置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənsər] — [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
This was the silencer — the whole secret of the invention , so to speak .
这 曾是 这 消音器 — 这 所有的 秘密 的 这 发明 , 所以 到 说话 .

这就是消音器——可以说是这项发明的全部秘密所在。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
To Mr . Damon it seemed to consist of an amazing collection of
到 先生 . 达蒙 它 似乎 到 由 的 一个 惊人的 收藏 的
[paɪps] ,
pipes ,
管道 ,

在达蒙先生看来，这似乎是一系列令人惊叹的烟斗。

[vælvz] , ['bæf(ə)l] - [pleɪts] , ['tʃembər] , ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd][rɪ'duː.sərz] ,
valves , baffle - plates , chambers , cylinders and reducers ,
阀门 , 挡板 - 盘子 , 房间 , 气缸 和 减速器 ,

阀门、挡板、腔室、气缸和减速器

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][hɑːt] [ɪg'zɔːst] ['gæsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] " [eɪt]
which took the hot exhaust gases as they came from the motor and " ate
哪个 采取 这 热的 排气 气体 作为 他们 来了 从 这 发动机 和 " 吃
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

它吸收了来自发动机的高温废气，并将其“吞噬”掉。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
" as he expressed it .
" 作为 他 表达 它 .

正如他所表达的那样。

" [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk] [plʌgz] [ɑːr; ər] ['dɪfrəntli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər]
" The cylinders , too , and the spark plugs are differently arranged in the motor
" 这 气缸 , 也 , 和 这 火花 插头 是 不同 安排 在 这 发动机
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

“发动机内部的汽缸和火花塞的排列方式也不同。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
if you could see them , " said Tom to his friend .
如果 你 可以 看 他们 , " 说 汤姆 到 他的 朋友 .

“如果你能看到它们就好了，”汤姆对他的朋友说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [wɜːrk][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [dʌn] [raɪt] [hɪr] ,
" But the main work of cutting down the noise is done right here ,
" 但 这 主要的 工作 的 切割 向下 这 噪音 是 完毕 正确的 这里 ,

但是，降低噪音的主要工作已经在这里完成了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [keɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] ,
" and he put his hand on the steel case attached to the motor ,
" 和 他 放 他的 手 在 这 钢 案件 随附的 到 这 发动机 ,

他把手放在连接电机的钢制外壳上，

[ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɔːl'redi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] .

the	**case**	**containing**	**the**	**apparatus**	**already**	**briefly**	**described**	**.**
这	案件	包含	这	设备	已经	简要地	描述	.

装有前面简要描述过的装置的箱子。

" [wel] , [aɪm] ['redi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**ready**	**when**	**you**	**are**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	出色地	,	我是	准备好	什么时候	你	是	,	汤姆	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“嗯，汤姆，你准备好了我就准备好了。”达蒙先生说。

" [wiːl] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [dɑːrk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**We'll**	**go**	**as**	**soon**	**as**	**it's**	**dark**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	出色地	去	作为	很快	作为	它是	黑暗的	,	"	曾是	这	回复	.

“天黑以后我们就走，”对方回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)
第5/9页

" [bʌt; bət][fɜːrst] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
" But first I'll give you a demonstration .
" 但 第一的 患病的 给 你 一个 示范 .

“但首先我会给你们做个示范。”

[stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] , ['dʒæksən] !
Start the motor , Jackson !
开始 这 发动机 , 杰克逊 !

杰克逊，启动引擎！

" [tɑːm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['helpər] .
" Tom called to his chief helper .
" 汤姆 称为 到 他的 首席 帮手 .

汤姆叫来了他的得力助手。

['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] ['ɛərəpleinz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [nɪr] [wen] [tɑːm]
Mr . Damon had ridden in aeroplanes before , and had stood near when Tom
先生 . 达蒙 有 骑 在 飞机 前 , 和 有 站立 靠近 什么时候 汤姆
['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ;
started them ;
开始 他们 ;

达蒙先生以前坐过飞机，汤姆启动飞机时，他就站在附近；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːrl]
so he was prepared for a great rush of air as the propellers whirled
所以 他 曾是 准备 为了 一个 伟大的 匆忙 的 空气 作为 这 螺旋桨 旋转
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

所以他做好了准备，迎接螺旋桨旋转时带来的强烈气流。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['defnɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .
and for deafening explosions from the engine .
和 为了 震耳欲聋 爆炸 从 这 引擎 .

以及引擎发出的震耳欲聋的爆炸声。

[ðə; ði][bɪg] [bleɪdz] , [ʌv; əv] [nuː] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz]
The big blades , of new construction , were turned until the gas in the cylinders
这 大的 刀片 , 的 新的 建造 , 是 转向 直到 这 气体 在 这 气缸
[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kəm'prest] .
was sufficiently compressed .
曾是 足够 压缩 .

新制造的大叶片不停旋转，直到气缸内的气体被充分压缩。

[ðen] ['dʒæksən] [stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [waɪl] [tɑːm] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [swɪtʃ] .
Then Jackson stepped back out of danger while Tom threw over the switch .
然后 杰克逊 步 后退 出去 的 危险 尽管 汤姆 扔 超过 这 转变 .

然后杰克逊退后一步，脱离了危险区域，而汤姆则扔下了开关。

" ['kɑːntækt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Contact ! " cried the young inventor .
" 接触 ! " 哭 这 年轻的 发明者 .

“接触！”年轻的发明家喊道。

['dʒæksən] [geɪv] [ðə; ði] [bleɪdz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [pʊl] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

Jackson	gave	the	blades	a	quarter	pull	,	and	,	a	moment	later	,
杰克逊	给予	这	刀片	一个	四分之一	拉	,	和	,	一个	片刻	之后	,

杰克逊将刀片拉动了四分之一圈，片刻之后，

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [laɪt] .

as	he	leaped	back	out	of	the	way	,	they	began	to	revolve	with	the	swiftness	of	light	.
作为	他	跳跃	后退	出去	的	这	方式	,	他们	开始	到	围绕	和	这	速度	的	光	.

当他纵身跃开时，它们开始以闪电般的速度旋转起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɪŋz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

There	was	the	familiar	rush	of	air	as	the	wooden	wings	cut	through	the	atmosphere	,
那里	曾是	这	熟悉的	匆忙	的	空气	作为	这	木制的	翅膀	切	通过	这	气氛	,

木质机翼划破大气层时，传来熟悉的呼啸声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [nɔɪz] .

but	there	was	scarcely	any	noise	.
但	那里	曾是	几乎	任何	噪音	.

但几乎没有任何噪音。

['mɪstər] . ['deimən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Mr	.	Damon	could	hardly	believe	his	ears	.
先生	.	达蒙	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

达蒙先生简直不敢相信自己的耳朵。

" [aɪm][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'm	not	running	her	at	full	speed	,	"	said	Tom	.
"	我是	不是	跑步	她	在	满的	速度	,	"	说	汤姆	.

“我没有让她全速行驶，”汤姆说。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [ʃiːd] [ter; tɪ(ə)r] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [blɑːks] .

"	If	I	did	she'd	tear	loose	from	the	holding	blocks	.
"	如果	我	做过	棚	撕	松动的	从	这	保持	积木	.

“如果我那样做，她就会挣脱束缚。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['rækɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] . "

But	you	can	see	what	little	racket	she	makes	.	"
但	你	能	看	什么	小的	球拍	她	制作	.	"

但你看她发出的声音有多小。”

" [bles] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	fountain	pen	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	喷泉	笔	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝，我的钢笔保佑！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [tɑːm] [swɪft] !

"	You	are	right	,	Tom	Swift	!
"	你	是	正确的	,	汤姆	迅速	!

“你说得对，汤姆·斯威夫特！”

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['endʒɪn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

Why	,	I	can	hear	you	talk	almost	as	easily	as	if	no	engine	were	going	.
为什么	,	我	能	听到	你	讲话	几乎	作为	容易地	作为	如果	不	引擎	是	去	.

为什么？我能清楚地听到你说话，就好像没有引擎运转一样。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɑʊt] [maɪ] [hed] [ɔːf] , ['iːðər] .

And	I	don't	have	to	shout	my	head	off	,	either	.
和	我	不	有	到	喊	我的	头	离开	,	任何一个	.

而且我也不用扯着嗓子喊。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

"	This	was	perfectly	true	.
"	这	曾是	完美	真的	.

“这完全属实。”

[tɑːm][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən][ɪn]['ɔːlmoʊst]['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] .

Tom	could	converse	with	Mr	.	Damon	in	almost	ordinary	tones	.
汤姆	可以	交谈	和	先生	.	达蒙	在	几乎	普通的	音调	.

汤姆几乎可以用正常的语气与达蒙先生交谈。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtli] ['mʌfld] .

The	exhaust	from	the	motor	was	nearly	completely	muffled	.
这	排气	从	这	发动机	曾是	几乎	完全地	闷音	.

发动机的排气声几乎完全被抑制住了。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwaɪət] , " [sed] [tɑːm] .

"	Out	in	the	air	it	will	seem	even	more	quiet	,	"	said	Tom	.
"	出去	在	这	空气	它	将要	似乎	甚至	更多的	安静的	,	"	说	汤姆	.

“在空中，感觉会更加安静，”汤姆说。

" [aɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðæt] ['steɪtmənt] .

"	I'll	soon	give	you	a	chance	to	verify	that	statement	.
" 患病的		很快	给	你	一个	机会	到	核实	那	陈述	.

“我很快会给你机会来验证这个说法。”

" [hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] ,

"	He	ran	the	engine	a	little	longer	,	the	aeroplane	quivering	with	the	vibrations	,
"	他	跑	这	引擎	一个	小的	更长	,	这	飞机	颤抖	和	这	振动	,

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] .

but	remaining	almost	silent	.
但	其余的	几乎	沉默的	.

他让引擎运转了一会儿，飞机随着震动微微颤抖，但几乎没有发出任何声音。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiːl] [duː] [wen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I'm	anxious	to	see	what	she'll	do	when	in	motion	,	"	said	Tom	,
"	我是	焦虑的	到	看	什么	壳	做	什么时候	在	运动	,	"	说	汤姆	,

“我很想看看她动起来会是什么样子，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][spɑːrk] .

as	he	shut	off	the	gas	and	spark	.
作为	他	关闭	离开	这	气体	和	火花	.

他关掉了煤气和火花塞。

[suːn] ['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

Soon	after	supper	,	when	the	shades	of	evening	were	falling	,
很快	后	晚餐	,	什么时候	这	色调	的	晚上	是	坠落	,

晚饭后不久，当夜幕降临之时，

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [skaʊts] ,

he	and	Mr	.	Damon	took	their	places	in	the	first	of	the	Air	Scouts	,
他	和	先生	.	达蒙	采取	他们的	地方	在	这	第一的	的	这	空气	童子军	,

他和达蒙先生加入了第一批空军侦察兵队伍。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [test] [ɪn]['æktʃuəl] ['flaɪɪŋ] .

to	give	it	the	preliminary	test	in	actual	flying	.
到	给	它	这	初步的	测试	在	实际的	飞行	.

进行实际飞行中的初步测试。

[wʊd] ['tɑːmz] [hoʊps] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

Would	Tom's	hopes	be	justified	or	would	he	be	disappointed	?
会	汤姆的	希望	是	合理的	或者	会	他	是	失望的	?

汤姆的希望会实现吗？还是他会失望？

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help]

THE	CRY	FOR	HELP
这	哭	为了	帮助

求救的呼喊

" [ɔːl] ['redi] , ['mɪstər] . ['deimən] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['levərz]

"	All	ready	,	Mr	.	Damon	?	"	asked	Tom	,	as	he	looked	to	see	that	all	the	levers
"	全部	准备好	,	先生	.	达蒙	?	"	问	汤姆	,	作为	他	看起来	到	看	那	全部	这	杠杆

,

,

,

“准备好了吗，达蒙先生？”汤姆问道，同时环顾四周，确认所有的控制杆都已就位。

[wiːlz] , [vælvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'troʊlz][wɜːr; wər][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [er] [skaʊt] .

wheels	,	valves	,	and	other	controls	were	in	working	order	on	his	Air	Scout	.
车轮	,	阀门	,	和	其他	控制	是	在	在职的	命令	在	他的	空气	侦察	.

他的 Air Scout 飞机的轮子、阀门和其他控制装置都运转正常。

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [tɑːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	As	ready	as	I	ever	shall	be	,	Tom	,	"	was	the	answer	.
"	作为	准备好	作为	我	曾经	将	是	,	汤姆	,	"	曾是	这	回答	.

“我随时都准备好了，汤姆，”他回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	don't	know	why	it	is	,
"	我	不	知道	为什么	它	是	,

我不知道为什么会这样，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . "

but	somehow	I	feel	that	something	is	going	to	happen	on	this	trip	.	"
但	不知何故	我	感觉	那	某物	是	去	到	发生	在	这	旅行	.	"

但我总觉得这次旅行会发生些什么事。

" ['nɑːnsens] ! " [læft] [tɑːm] .

"	Nonsense	!	"	laughed	Tom	.
"	废话	!	"	笑了	汤姆	.

“胡说！”汤姆笑道。

" [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] ; [ðæts] [ɔːl] . "

"	You're	nervous	;	that's	all	.	"
"	你是	紧张的	;	那就是	全部	.	"

你只是紧张而已。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Don't	think	I'm	going	to	back	out	,	or	anything	like	that	,
不	思考	我是	去	到	后退	出去	,	或者	任何事物	喜欢	那	,

别以为我会反悔，或者做出任何类似的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sək'sesfəli] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [tɑːm] [swɪft] , [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . "

but	I	wish	it	were	successfully	over	with	,	Tom	Swift	,	I	most	certainly	do	.	"
但	我	希望	它	是	成功地	超过	和	,	汤姆	迅速	,	我	最多	当然	做	.	"

但我希望这件事能圆满结束，汤姆·斯威夫特，我真的非常希望如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ,

"	It	will	be	in	a	little	while	,	"	returned	Tom	,
"	它	将要	是	在	一个	小的	尽管	,	"	返回	汤姆	,

“一会儿就好，”汤姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['seɪfti] [stræp] [taɪt] .

as	he	settled	himself	comfortably	in	his	seat	and	pulled	the	safety	strap	tight	.
作为	他	定居	他自己	舒适地	在	他的	座位	和	拉	这	安全	带子	紧的	.

他舒服地坐在座位上，拉紧了安全带。

" [juːv] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði]['saɪlənt]['moʊtər] [ə'bɔːrd] . "

"	You've	gone	up	in	this	same	plane	before	,	when	it	didn't	have	the	silent	motor	aboard	.	"
"	你已经	已消失	向上	在	这	相同的	飞机	前	,	什么时候	它	没有	有	这	沉默的	发动机	船上	.	"

“你以前也坐过这架飞机，当时它还没有安装静音发动机。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	,	I	know	I	have	.
"	是的	,	我	知道	我	有	.

“是的，我知道我有。”

[oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] .

Oh	,	I	dare	say	it	will	be	all	right	,	Tom	.
哦	,	我	敢	说	它	将要	是	全部	正确的	,	汤姆	.

哦，我想说一切都会好起来的，汤姆。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] —

And	yet	,	somehow	,	I	can't	help	feeling	—
和	然而	,	不知何故	,	我	不能	帮助	感觉	—

然而，不知为何，我还是忍不住感到——

" [bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [set]['mɪstər] . ['deɪmənz] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [tuː; tə] [rest] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] ,

"	But	Tom	Swift	felt	that	the	best	way	to	set	Mr	.	Damon's	premonitions	to	rest	was	to	start	the	motor	,
"	但	汤姆	迅速	毛毡	那	这	最好的	方式	到	放	先生	.	达蒙的	预感	到	休息	曾是	到	开始	这	发动机	,

“但汤姆·斯威夫特认为，消除达蒙先生的预感最好的办法就是发动引擎。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

and	this	he	gave	orders	to	have	done	,
和	这	他	给予	订单	到	有	完毕	,

他下令执行此事。

['dʒæksən][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [flaɪt] .

Jackson	and	some	others	of	the	men	from	the	shops	congregating	about	the	craft	to	see	the	beginning	of	the	night	flight	.
杰克逊	和	一些	其他的	的	这	男人	从	这	商店	聚集	关于	这	工艺	到	看	这	开始	的	这	夜晚	航班	.

杰克逊和一些其他商店的男人们聚集在飞行器周围，观看夜间飞行的开始。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

Mr	**.**	**Swift**	**was**	**there**	**also**	**,**	**and**	**Eradicate**	**.**
先生	.	迅速	曾是	那里	还	,	和	根除	.

斯威夫特先生也在那里，还有根除。

['meri] ['nestə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] [ðæt]

Mary	**Nestor**	**had**	**been**	**invited**	**,**	**but**	**her**	**Red**	**Cross**	**work**	**engaged**	**her**	**that**
玛丽	内斯特	有	到过	受邀	,	但	她	红色的	叉	工作	已订婚的	她	那

['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

evening	**,**	**she**	**said**	**.**
晚上	,	她	说	.

玛丽·内斯特说，她原本受邀参加，但当晚她因红十字会的工作而无法到场。

[ned] ['nuːtən] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɑːn] ['lɪbərti] [bɑːnd] ['bɪznəs] ,

Ned	**Newton**	**was**	**away**	**from**	**town**	**on**	**Liberty**	**Bond**	**business**	**,**
内德	牛顿	曾是	离开	从	镇	在	自由	纽带	商业	,

内德·牛顿因自由债券业务外出，不在城里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [test] .

and	**he**	**could**	**not**	**be**	**present**	**at**	**the**	**test**	**.**
和	他	可以	不是	是	展示	在	这	测试	.

他无法参加考试。

[haʊ'evər] , [æz; əz][tɑːm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['traɪəlz] [wen] [hɪz; ɪz]['moʊtər][wʌz; wəz][ɪn]['iːv(ə)n]

However	**,**	**as**	**Tom**	**expected**	**to**	**have**	**other**	**trials**	**when**	**his**	**motor**	**was**	**in**	**even**
然而	,	作为	汤姆	预期的	到	有	其他	试验	什么时候	他的	发动机	曾是	在	甚至

['betər] [ʃeɪp] ,

better	**shape**	**,**
更好的	形状	,

然而，汤姆预计，当他的发动机状况更好时，他还会参加其他试验。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

he	**was**	**not**	**exactly**	**sorry**	**for**	**the**	**absence**	**of**	**his**	**friends**	**.**
他	曾是	不是	确切地	对不起	为了	这	缺席	的	他的	朋友们	.

他并没有因为朋友们的缺席而感到遗憾。

" ['kɑːntækt] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wen] ['dʒæksən][hæd; həd] [stept] [bæk] ,

"	**Contact**	**!**	**"**	**called**	**the**	**young**	**inventor**	**,**	**when**	**Jackson**	**had**	**stepped**	**back**	**,**
"	接触	!	"	称为	这	年轻的	发明者	,	什么时候	杰克逊	有	步	后退	,

“联系！”年轻的发明家在杰克逊后退一步时喊道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [swɪtʃ] .

indicating	**it**	**was**	**time**	**to**	**throw**	**over**	**the**	**switch**	**.**
表明	它	曾是	时间	到	扔	超过	这	转变	.

这表明是时候换班了。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][ɪn]

"	**Let**	**her**	**go**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**the**	**motor**	**was**	**in**
"	让	她	去	!	"	哭	汤姆	,	和	这	下一个	片刻	这	发动机	曾是	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	**,**
手术	,

“放开她！”汤姆喊道，下一刻，马达就启动了。

[bʌt; bət][soʊ]['saɪləntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmənz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]

but	**so**	**silently**	**that**	**his**	**voice**	**and**	**that**	**of**	**Mr**	**.**	**Damon's**	**could**	**easily**	**be**
但	所以	默默	那	他的	嗓音	和	那	的	先生	.	达蒙的	可以	容易地	是

[hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

heard	**above**	**the**	**machinery**	**.**
听到	多于	这	机械	.

但他的声音非常轻，以至于他和达蒙先生的声音都能轻易地盖过机器的轰鸣声。

" [gʊd] , [tɑːm] !
" Good , Tom !
" 好的 , 汤姆 !

“好，汤姆！”

[ðæts] [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [swɪft] , [ænd; ənd] [tɑːm] ['iːzəli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ,
That's good ! " cried Mr . Swift , and Tom easily heard his father's voice ,
那就是 好的 ! " 哭 先生 . 迅速 , 和 汤姆 容易地 听到 他的 父亲的 嗓音 ,

“太好了！”斯威夫特先生喊道，汤姆很轻易地就听到了父亲的声音。

[ðoʊ] ['ʌndər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
though under other , and ordinary , circumstances this would have been impossible .
尽管 在下面 其他 , 和 普通的 , 情况 这 会 有 到过 不可能的 .

但在其他正常情况下，这是不可能的。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [baɪ]
the hearing of Tom and Mr . Damon was muffled to a certain extent by
这 听力 的 汤姆 和 先生 . 达蒙 曾是 闷音 到 一个 肯定 程度 经过
[ðə; ði] ['hevi] ['leðər] [ænd; ənd] [fɜːr] - [laɪnd] [kæps] [ðeɪ] [wɔːr] .
the heavy leather and fur - lined caps they wore .
这 重的 皮革 和 毛皮 - 衬里 帽子 他们 穿着 .

汤姆和达蒙先生的听力被他们戴的厚重的皮毛衬里帽子在一定程度上抑制住了。

[bʌt; bət] [tɑːm] [hæd; həd] ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪlət] [hoʊlz] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæps] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
But Tom had several small eyelet holes set into the flaps just over the opening
但 汤姆 有 一些 小的 孔眼 孔 放 进入 这 襟翼 只是 超过 这 开幕
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪrz] ,
of the ears ,
的 这 耳朵 ,

但汤姆的耳朵开口上方，皮褶上开了几个小孔。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [saʊndz] ,
and these holes were sufficient to admit sounds ,
和 这些 孔 是 充足的 到 承认 声音 ,

这些孔足以让声音传入。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ðæt] [əb'teinz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] .
while keeping out most of the cold that obtains in the upper regions .
尽管 保持 出去 最多 的 这 寒冷的 那 获得 在 这 上 地区 .

同时还能阻挡大部分来自高处的寒冷天气。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [muːvd] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['staːtiŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
The aeroplane moved swiftly along the level starting ground , and away from
这 飞机 已搬 迅速地 沿着 这 等级 开始 地面 , 和 离开 从
[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['hæŋərz] .
the lighted hangars .
这 照明 机库 .

飞机沿着平坦的起飞场地快速移动，远离灯火通明的机库。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [tɑːm] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Faster and faster it swung along as Tom headed it into the wind ,
快点 和 快点 它 摇摆 沿着 作为 汤姆 标题 它 进入 这 风 ,

随着汤姆迎着风把它带走，它摆动的速度越来越快。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [ɪn'kriːst] ,
and then , as the speed of the motor increased ,
和 然后 , 作为 这 速度 的 这 发动机 增加 ,

然后，随着电机转速的增加，

[ðə; ði] [er] [skaʊt] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [went] [sɔːrɪŋ] [ə'lɔːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]

the	Air	Scout	suddenly	left	the	earth	and	went	soaring	aloft	as	she	had	done
这	空气	侦察	突然	左边	这	地球	和	去	翱翔	高空	作为	她	有	完毕

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

空中侦察机突然离开地面，像以前一样翱翔于高空。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] .

But	there	was	this	difference	.
但	那里	曾是	这	不同之处	.

但两者之间存在这个区别。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] [wɪtʃ] [swuːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	moved	almost	as	silently	as	a	great	owl	which	swoops	down	out	of	the
她	已搬	几乎	作为	默默	作为	一个	伟大的	猫头鹰	哪个	俯冲	向下	出去	的	这

['dɑːrknəs] — [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['velvəti] ['blæknəs] [ɪt'self] .

darkness	—	a	bit	of	the	velvety	blackness	itself	.
黑暗	—	一个	少量	的	这	天鹅绒般的	黑	本身	.

她的动作几乎像一只巨大的猫头鹰从黑暗中俯冲而下一样悄无声息——她本身就是那丝绒般的黑色的一部分。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] , [went] [ðə; ði] [er] [skaʊt] .

Up	and	up	,	and	onward	and	onward	,	went	the	Air	Scout	.
向上	和	向上	,	和	向前	和	向前	,	去	这	空气	侦察	.

空军侦察兵越飞越高，越飞越远。

[tɑːm] ['swɪfts] [ɪm'pruːvd] , ['saɪlənt] ['moʊtər] ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnwərd] ,

Tom	Swift's	improved	,	silent	motor	urged	it	onward	,
汤姆	斯威夫特的	改进	,	沉默的	发动机	敦促	它	向前	,

汤姆·斯威夫特改进后的静音马达推动着它前进。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['lisnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

and	as	the	young	inventor	listened	to	catch	the	noise	of	the	machinery	,
和	作为	这	年轻的	发明者	听着	到	抓住	这	噪音	的	这	机械	,

这位年轻的发明家侧耳倾听机器运转的声音，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [hoʊp] .

his	heart	gave	a	bound	of	hope	.
他的	心	给予	一个	边界	的	希望	.

他心中燃起了一丝希望。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['oʊnli] ['veri] [slaɪt] [saʊndz] .

For	he	could	detect	only	very	slight	sounds	.
为了	他	可以	探测	仅有的	非常	轻微	声音	.

因为他只能听到非常细微的声音。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [sək'ses] ! " [ɪg'zʌltid] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She's	a	success	!	"	exulted	Tom	to	himself	.
"	她是	一个	成功	!	"	欣喜若狂	汤姆	到	他自己	.

“她成功了！”汤姆暗自得意。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['pɜːrfɪkt] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	She's	a	success	,	but	she	isn't	perfect	yet	,	"	he	added	.
"	她是	一个	成功	,	但	她	不是	完美的	然而	,	"	他	额外	.

“她很成功，但她还不完美，”他补充道。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌflər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [mɔːr] ['bæf(ə)l] - [pleɪts] .

"	I've	got	to	make	the	muffler	bigger	and	put	in	more	baffle	-	plates	.
"	我已经	得到	到	制作	这	围巾	大	和	放	在	更多的	挡板	-	盘子	.

“我得把消音器做得更大一些，再加装一些挡板。”

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] .

Then	I	think	I	can	turn	the	trick	.
然后	我	思考	我	能	转动	这	诡计	.

我想我或许能扭转乾坤。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He	swung	the	machine	out	over	the	open	country	,	and	then	,
"	他	摇摆	这	机器	出去	超过	这	打开	国家	,	和	然后	,

他把机器甩到开阔的乡村上空，然后，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['iːzəli] ,

when	they	were	up	at	a	height	and	sailing	along	easily	,
什么时候	他们	是	向上	在	一个	高度	和	帆船	沿着	容易地	,

当他们身处高空，轻松航行时，

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

he	called	back	to	Mr	.	Damon	in	the	seat	behind	him	:
他	称为	后退	到	先生	.	达蒙	在	这	座位	在后面	他	:

他回头对坐在他身后的达蒙先生喊道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	like	it	?	"
"	如何	做	你	喜欢	它	?	"

“你喜欢吗？ ”

" [greɪt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Great	!	"	exclaimed	the	eccentric	man	.
"	伟大的	！	"	惊呼	这	偏心	男人	.

“太棒了！”这位古怪的男人惊呼道。

" [bles] [maɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp] , [bʌt; bət] [its] [greɪt] ！

"	Bless	my	postage	stamp	,	but	it's	great	!
"	保佑	我的	邮资	邮票	,	但	它是	伟大的	！

“我的邮票真漂亮，太棒了！”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [saʊnd] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ][kwaɪt] ['iːzəli] . "

Why	,	there's	hardly	a	sound	,	Tom	,	and	I	can	hear	you	quite	easily	.	"
为什么	,	有	几乎	一个	声音	,	汤姆	,	和	我	能	听到	你	相当	容易地	.	"

“汤姆，这里几乎没什么声音，但我却能很清楚地听到你说话。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	And	I	can	hear	you	,	"	added	Tom	.
"	和	我	能	听到	你	,	"	额外	汤姆	.

“我能听到你说话，”汤姆补充道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	I	don't	believe	,	down	below	there	,	"	and	he	nodded	toward	the	earth	,
"	我	不	相信	,	向下	以下	那里	,	"	和	他	点头	朝向	这	地球	,

“我不相信下面有东西，”他朝地面点了点头。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['deimən][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

though	Mr	.	Damon	could	not	see	this	,	as	the	airship	,
尽管	先生	.	达蒙	可以	不是	看	这	,	作为	这	飞艇	,

虽然达蒙先生看不到这一点，因为飞艇……

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] , [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

save	for	a	tiny	light	over	the	instrument	board	,	was	in	darkness	,
节省	为了	一个	微小的	光	超过	这	乐器	木板	,	曾是	在	黑暗	,

除了仪表盘上方的一盏小灯外，里面一片漆黑。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] . "

"	they	know	that	we're	flying	over	their	heads	.	"
"	他们	知道	那	是	飞行	超过	他们的	头部	.	"

“他们知道我们正在他们头顶飞过。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	agree	with	you	,	"	was	the	answer	.
"	我	同意	和	你	,	"	曾是	这	回答	.

“我同意你的看法。”对方回答道。

" [tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [trɪk] !

"	Tom	,	my	boy	,	I	believe	you've	solved	the	trick	!
"	汤姆	,	我的	男生	,	我	相信	你已经	已解决	这	诡计	!

“汤姆，我的孩子，我相信你已经解开这个谜题了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['erəpleɪn] ,

You	have	produced	a	silent	aeroplane	,
你	有	生产	一个	沉默的	飞机	,

你制造了一架静音飞机，

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	now	it's	up	to	the	government	to	make	use	of	it	.	"
和	现在	它是	向上	到	这	政府	到	制作	使用	的	它	.	"

现在就看政府如何利用它了。

" [aɪm][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I'm	not	quite	ready	for	that	yet	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	我是	不是	相当	准备好	为了	那	然而	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“我还没完全准备好，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə] [meɪk] .

"	I	have	several	improvements	to	make	.
"	我	有	一些	改进	到	制作	.

我还有一些需要改进的地方。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [aɪl] [let]['ʌŋk(ə)l][sæm] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .

But	,	when	they	are	finished	,	I'll	let	Uncle	Sam	know	what	I	have	.
但	,	什么时候	他们	是	完成的	,	患病的	让	叔叔	山姆	知道	什么	我	有	.

但是，等他们完工后，我会告诉山姆大叔我有什么发现。

[ðen] [its] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Then	it's	up	to	him	.	"
然后	它是	向上	到	他	.	"

那就看他自己的选择了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [tɑːm] ,

"	And	you	must	be	careful	,	Tom	,
"	和	你	必须	是	小心	,	汤姆	,

“汤姆，你一定要小心。”

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪvlz] [dəunt] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

that	some	of	your	rivals	don't	hear	of	your	success	and	get	it	away
那	一些	的	你的	竞争对手	不	听到	的	你的	成功	和	得到	它	离开

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

你的一些竞争对手可能不知道你的成功，从而将成果夺走。

" [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	warned	Mr	.	Damon	,
"	警告	先生	.	达蒙	,

达蒙先生警告说：

[æz; əz][tɑːm] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [er] [skaʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['eriəl] [wei] — [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs]

as	Tom	guided	the	Air	Scout	along	the	aerial	way	—	an	unlighted	and	limitless
作为	汤姆	引导	这	空气	侦察	沿着	这	天线	方式	—	一个	未点亮	和	无限

[pæθ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['dɑːrknəs] .

path	in	the	silent	darkness	.
小路	在	这	沉默的	黑暗	.

汤姆驾驶着空中侦察机沿着空中航线飞行——这是一条在寂静黑暗中没有灯光、无限延伸的航线。

" [oʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['prɪti] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

"	Oh	,	they'll	have	to	get	up	pretty	early	in	the	morning	to	do	that	!
"	哦	,	他们会	有	到	得到	向上	漂亮的	早期的	在	这	早晨	到	做	那	!

“哦，他们得一大早就起床才能做到这一点！”

" ['boʊstɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]

"	boasted	Tom	,	and	afterward	he	was	to	recall	those	words	with	a	bit
"	吹嘘	汤姆	,	和	之后	他	曾是	到	记起	那些	字	和	一个	少量

[ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .

of	chagrin	.
的	懊恼	.

“汤姆吹嘘道，事后他回想起这些话时，感到有些懊悔。”

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [seɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,

On	and	on	they	sailed	,	and	as	Tom	increased	the	speed	of	the	motor	,
在	和	在	他们	航行	,	和	作为	汤姆	增加	这	速度	的	这	发动机	,

他们继续航行，汤姆不断提高马达的速度，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [haʊ] ['saɪləntli] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ,

and	noted	how	silently	it	ran	,
和	著名的	如何	默默	它	跑	,

并注意到它运行起来非常安静。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [haɪ] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bildid] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

he	began	to	have	high	hopes	that	he	had	builded	better	than	he	knew	.
他	开始	到	有	高的	希望	那	他	有	已建成	更好的	比	他	知道	.

他开始对自己建造的东西抱有很高的期望，认为它比他自己意识到的要好得多。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [spiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [nɔɪz]

For	even	with	the	motor	running	at	almost	full	speed	there	was	not	noise
为了	甚至	和	这	发动机	跑步	在	几乎	满的	速度	那里	曾是	不是	噪音

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɪndər] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

enough	to	hinder	talk	between	himself	and	Mr	.	Damon	.
足够的	到	阻碍	讲话	之间	他自己	和	先生	.	达蒙	.

即使马达几乎全速运转，噪音也不足以妨碍他和达蒙先生之间的谈话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [saʊnd] .

Of	course	there	was	some	little	sound	.
的	课程	那里	曾是	一些	小的	声音	.

当然，还是有一些细微的声音。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

Even	the	most	perfect	electric	motor	has	a	sort	of	hum	which	can	be
甚至	这	最多	完美的	电的	发动机	有	一个	种类	的	哼	哪个	能	是

[dɪ'tektɪd] [wen] [wʌn][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

detected	when	one	is	close	to	it	.
检测到	什么时候	一	是	关闭	到	它	.

即使是最完美的电动机，靠近时也会发出一种嗡嗡声。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪnəmoʊ][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪləns]

But	at	a	little	distance	a	great	dynamo	in	operation	appears	to	be	silence
但	在	一个	小的	距离	一个	伟大的	发电机	在	手术	出现	到	是	沉默

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

但从远处看，运转中的巨大发电机却仿佛一片寂静。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ðɪs] [wʌn] ['betər] , [ðoʊ] , " [sed] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

"	I	can	go	this	one	better	,	though	,	"	said	Tom	as	he	sailed	along	in	the	night
"	我	能	去	这	一	更好的	,	尽管	,	"	说	汤姆	作为	他	航行	沿着	在	这	夜晚

.

:
.

“不过，我这次可以做得更好，”汤姆一边在夜色中航行一边说道。

" [aɪ] [siː] [wer] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði]['bæf(ə)l] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənsər] .

"	I	see	where	I've	made	a	few	mistakes	in	the	baffle	plate	of	the	silencer	.
"	我	看	在哪里	我已经	制成	一个	很少	错误	在	这	挡板	盘子	的	这	消音器	.

“我发现消音器的挡板设计中存在一些错误。”

[aɪl] [kə'rekt] [ðæt] [ænd; ənd] —

I'll	correct	that	and	—
患病的	正确的	那	和	—

我会改正这一点，而且——

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	As	he	spoke	the	machine	gave	a	lurch	,	and	the	motor	,	instead	of
"	作为	他	辐	这	机器	给予	一个	困境	,	和	这	发动机	,	反而	的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] ,

remaining	silent	,
其余的	沉默的	,

“他说话的时候，机器猛地一晃，马达没有保持安静，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd] ['splʌtər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [deɪz] .

began	to	cough	and	splutter	as	in	the	former	days	.
开始	到	咳嗽	和	溅射	作为	在	这	以前的	天	.

开始像以前那样咳嗽、呛咳。

" [bles] [maɪ] ['rʌbər] [buːts] , [tɑːm] !

"	Bless	my	rubber	boots	,	Tom	!
"	保佑	我的	橡皮	靴子	,	汤姆	!

“汤姆，我的橡胶靴子保佑你！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

what's	the	matter	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
是什么	这	事情	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“出什么事了？”达蒙先生喊道。

" ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] , " [tɑːm] ['ænsər] ,

"	Something's	gone	wrong	,	"	Tom	answered	,
"	某样东西	已消失	错误的	,	"	汤姆	回答	,

“出事了，”汤姆回答道。

['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] .

barely	able	to	hear	and	make	himself	heard	above	the	sudden	noise	.
仅仅	有能力的	到	听到	和	制作	他自己	听到	多于	这	突然	噪音	.

在突如其来的噪音中，他几乎听不见自己的声音，也难以发出自己的声音。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [glaɪd] [daʊn] .

"	I'll	have	to	shut	off	the	power	and	glide	down	.
"	患病的	有	到	关闭	离开	这	力量	和	滑行	向下	.

“我得关掉电源，然后滑翔下去。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [fiːld] ,

We	can	make	a	landing	in	this	big	field	,
我们	能	制作	一个	降落	在	这	大的	场地	,

我们可以在这片广袤的田野上着陆。

" [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] ,

"	for	just	then	the	moon	came	out	from	behind	a	cloud	,	and	Tom	saw	,
"	为了	只是	然后	这	月亮	来了	出去	从	在后面	一个	云	,	和	汤姆	锯	,

就在这时，月亮从云层后面露了出来，汤姆看见了。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['medoʊ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meri] ['nestə] .

below	them	,	a	great	meadow	,	not	far	from	the	home	of	Mary	Nestor	.
以下	他们	,	一个	伟大的	草地	,	不是	远的	从	这	家	的	玛丽	内斯特	.

在他们下方，是一片广阔的草地，离玛丽·内斯特的家不远。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['lændɪd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] .

He	had	often	landed	in	this	same	place	.
他	有	经常	登陆	在	这	相同的	地方	.

他曾多次降落在这个地方。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mʌflər] , [aɪ] [θɪŋk] , ['letɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Something	has	broken	in	the	muffler	,	I	think	,	letting	out	some	of	the
"	某物	有	破碎的	在	这	围巾	,	我	思考	,	出租	出去	一些	的	这

[ɪg'zɔːst] ,

exhaust	,
排气	,

“我觉得是消音器里的某个部件坏了，导致一些废气泄漏出来。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] , [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] ,

"	he	said	to	Mr	.	Damon	,	for	,	now	that	the	motor	was	shut	off	,
"	他	说	到	先生	.	达蒙	,	为了	,	现在	那	这	发动机	曾是	关闭	离开	,

他对达蒙先生说，因为现在发动机已经熄火了。

[tɑːm][kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] .

Tom	could	speak	in	his	ordinary	tones	.
汤姆	可以	说话	在	他的	普通的	音调	.

汤姆可以用他平常的语气说话。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ,

"	I'll	soon	have	it	fixed	,	or	,	if	I	can't	,
"	患病的	很快	有	它	固定的	,	或者	,	如果	我	不能	,

“我会尽快把它修好，或者，如果我修不好的话，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rækɪt]

we	can	go	back	in	the	old	style	—	with	the	machine	making	as	much	racket
我们	能	去	后退	在	这	老的	风格	—	和	这	机器	制作	作为	很多	球拍

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] .

as	it	pleases	.
作为	它	请	.

我们可以回到过去的方式——让机器随心所欲地制造噪音。

" [soʊ][tɑːm] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [daʊn] .

"	So	Tom	guided	the	machine	down	.
"	所以	汤姆	引导	这	机器	向下	.

于是汤姆引导机器降落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['saɪləntli] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] [ʃʌt] [ɔːf] ,

It	went	silently	now	,	of	course	,	making	,	with	the	motor	shut	off	,
它	去	默默	现在	,	的	课程	,	制作	,	和	这	发动机	关闭	离开	,

当然，现在一切都静悄悄的，马达也停止了运转。

[noʊ] [mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] .

no	more	sound	than	a	falling	leaf	.
不	更多的	声音	比	一个	坠落	叶子	.

如同落叶般寂静无声。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] , ['sprɪŋi] [tɜːrf][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [tɑːm] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Down	to	the	soft	,	springy	turf	in	the	green	meadow	Tom	guided	the	machine	.
向下	到	这	柔软的	,	有弹性的	草皮	在	这	绿色的	草地	汤姆	引导	这	机器	.

汤姆驾驶着机器，驶入绿色草地上柔软而富有弹性的草皮中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][gɑːt][aʊt] ,

As	it	came	to	a	stop	,	and	he	and	Mr	.	Damon	got	out	,
作为	它	来了	到	一个	停止	,	和	他	和	先生	.	达蒙	得到	出去	,

车停了下来，他和达蒙先生下了车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] :

there	was	borne	to	their	ears	a	wild	cry	:
那里	曾是	出生	到	他们的	耳朵	一个	荒野	哭	:

他们耳边传来一声凄厉的叫喊：

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

['sʌmθɪŋ] [kwɪr]

SOMETHING	QUEER
某物	酷儿

酷儿

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] [swɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Did	you	hear	that	?	"	asked	Tom	Swift	of	his	companion	.
"	做过	你	听到	那	?	"	问	汤姆	迅速	的	他的	伴侣	.

“你听到了吗？”汤姆·斯威夫特问他的同伴。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Hear	it	?
"	听到	它	?

听到了吗?

[bles] [maɪ] [ɪr] [drʌmz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

Bless	my	ear	drums	,	I	should	say	I	did	hear	it	!
保佑	我的	耳朵	鼓	,	我	应该	说	我	做过	听到	它	!

谢天谢地，我确实听到了！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tɑːm] .

Some	one	is	in	trouble	,	Tom	.
一些	一	是	在	麻烦	,	汤姆	.

汤姆，有人遇到麻烦了。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] , [moʊst] ['laɪkli] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [spaɪ] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər]
Caught **in** **a** **bog** **,** **most** **likely** **,** **the** **same** **as** **that** **spy** **chap** **who** **was** **at** **your**
捕捉 在 一个 沼泽 , 最多 可能 , 这 相同的 作为 那 间谍 小伙子 WHO 曾是 在 你的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

很可能是被困在沼泽里了，跟之前在你家出现的那个间谍一样。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] ! "
That's **it** **—** **caught** **in** **a** **bog** **!** **"**
那就是 它 — 捕捉 在 一个 沼泽 ! "

完了——陷进沼泽了！

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bɑːg][ɔːr][swɑːmp] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['mɪstər] . ['deimən] .
" **There** **isn't** **any** **bog** **or** **swamp** **around** **here** **,** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 那里 不是 任何 沼泽 或者 沼泽 大约 这里 , 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生，这附近没有沼泽或湿地。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
If **there** **was** **I** **shouldn't** **have** **tried** **a** **landing** **.**
如果 那里 曾是 我 不应该 有 尝试 一个 降落 .

如果当时有飞机，我就不应该尝试降落。

[noʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðæt] .
No **,** **it's** **something** **else** **besides** **that** **.**
不 , 它是 某物 别的 除了 那 .

不，另有其他原因。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

" [ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] ['saʊndɪd] ,
" **Again** **the** **cry** **sounded** **,**
" 再次 这 哭 听起来 ,

哭喊声再次响起，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['erʃɪp] .
seeming **to** **come** **from** **a** **point** **behind** **the** **landing** **place** **of** **the** **silent** **airship** **.**
似乎 到 来 从 一个 观点 在后面 这 降落 地方 的 这 沉默的 飞艇 .

声音似乎来自寂静飞艇着陆点后方的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] :
It **was** **clear** **and** **distinct** **:**
它 曾是 清除 和 清楚的 :

这一点清晰明确：

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] —
They **are** **—**
他们 是 —

他们是——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɜːrgl] ,
" The voice seemed to die away in a gurgle ,
" 这 嗓音 似乎 到 死 离开 在 一个 咕噜声 ,

“那声音似乎渐渐消失在汩汩声中，”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvərd] [ˈkwɪkli] .
as though the person's mouth had been covered quickly .
作为 尽管 这 人的 嘴 有 到过 涵盖 迅速地 .

就好像那人的嘴被迅速捂住了一样。

" [ˈhiːz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [tɑːm] !
" He's sinking , Tom !
" 他是 下沉 , 汤姆 !

“他要沉下去了，汤姆！”

[ˈhiːz] [ˈsɪŋkɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
He's sinking ! " cried Mr . Damon .
他是 下沉 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“他要沉了！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈɔːlmoʊst] [draʊnd] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðæt] ! "
" I once heard a man who almost drowned cry out , and it sounded exactly like that ! "
" 我 一次 听到 一个 男人 WHO 几乎 溺水 哭 出去 , 和 它 听起来 确切地 喜欢 那 ! "

“我曾经听到一个差点溺水的人的呼喊声，听起来就跟这个一模一样！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [ˈwɔːtər] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [draʊn] [ɪn] , " [dɪˈklerd] [tɑːm] .
" But there isn't any water around here for any one to drown in , " declared Tom .
" 但 那里 不是 任何 水 大约 这里 为了 任何 一 到 溺水 在 , " 声明 汤姆 .

“但是这附近根本没有水，所以没人会淹死，”汤姆说道。

" [its] [ə; eɪ][bɪg] , [draɪ] [ˈmedoʊ] .
" It's a big , dry meadow .
" 它是 一个 大的 , 干燥 草地 .

这是一片广阔干燥的草地。

[aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
I know where we are . "
我 知道 在哪里 我们 是 . "

我知道我们现在在哪儿。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Then what is it ? "
" 然后 什么 是 它 ? "

“那它到底是什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" I don't know , but we're going to find out .
" 我 不 知道 , 但 是 去 到 寻找 出去 .

我不知道，但我们会查清楚的。

[sʌm; səm][wʌn] [əˈtækt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
Some one attacked by some one else — or something , I should say , " ventured the young inventor .
一些 一 遭到攻击 经过 一些 一 别的 — 或者 某物 , 我 应该 说 , " 冒险 这 年轻的 发明者 .

“有人遭到其他人的攻击——或者应该说，是某种攻击，”这位年轻的发明家试探性地说道。

" ['sʌmθɪŋ] !
" **Something** !
" 某物 !

“某物!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [tɑːm] ? "
do **you** **mean** **a** **wild** **beast** , **Tom** **?** **"**
做 你 意思是 一个 荒野 兽 , 汤姆 ? "

汤姆，你指的是野兽吗?

" [noʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] .
" **No** **,** **for** **there** **aren't** **any** **of** **those** **here** **any** **more** **than** **there** **is** **water** **.**
" 不 , 为了 那里 不是 任何 的 那些 这里 任何 更多的 比 那里 是 水 .

“不，这里既没有水，也没有那种东西。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [bʊl] [ɔːr][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɔːg][hæz; həz][gɑːt] [luːs]
Though **it** **may** **be** **that** **some** **farmer's** **bull** **or** **a** **savage** **dog** **has** **got** **loose**
尽管 它 可能 是 那 一些 农民的 公牛 或者 一个 野蛮的 狗 有 得到 松动的
[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'tækt] [sʌm; səm] ['trævələr] .
and **has** **attacked** **some** **traveler** **.**
和 有 遭到攻击 一些 游客 .

虽然也可能是某个农夫的公牛或恶犬挣脱了束缚，袭击了某个旅行者。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] ['beloʊz] [ɔːr] [bɑːks] ,
But **,** **in** **that** **case** **I** **think** **we** **would** **hear** **bellows** **or** **barks** **,**
但 , 在 那 案件 我 思考 我们 会 听到 风箱 或者 树皮 ,

但是，如果是那样的话，我想我们应该会听到风箱声或犬吠声。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] . "
and **all** **I** **heard** **was** **a** **cry** **for** **help** **.** **"**
和 全部 我 听到 曾是 一个 哭 为了 帮助 . "

我只听到一声求救声。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tɑːm] .
" **The** **same** **with** **me** **,** **Tom** **.**
" 这 相同的 和 我 , 汤姆 .

“我也是，汤姆。”

[lets] [ɪn'vestɪgeɪt] ; "
Let's **investigate** **;** **"**
我们来吧 调查 ; "

让我们来调查一下;

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] .
" **That's** **what** **I** **intend** **doing** **.**
" 那就是 什么 我 打算 正在做 .

“我打算这么做。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . "
The **airship** **will** **be** **all** **right** **until** **we** **come** **back** **.** **"**
这 飞艇 将要 是 全部 正确的 直到 我们 来 后退 . "

飞艇在我们回来之前应该没问题。

" ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] — ['hædnt] [juː; jʊ] ?
" **Better** **take** **a** **light** **—** **hadn't** **you** **?**
" 更好的 拿 一个 光 — 之前没有 你 ?

“最好点根火，对吧？”

[its] [dɑːrk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [dʌz] [ʃoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

It's	dark	,	even	if	the	moon	does	show	now	and	then	,	"	suggested	Mr	.	Damon	.
它是	黑暗的	,	甚至	如果	这	月亮	做	展示	现在	和	然后	,	"	建议	先生	.	达蒙	.

“即使月亮偶尔会露面，这里仍然很黑，”达蒙先生说道。

" [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Guess	you	are	right	,	"	agreed	Tom	.
"	猜测	你	是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“看来你是对的，”汤姆同意道。

[ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

Aboard	his	airship	there	were	several	small	but	powerful	portable	electric	lights	,
船上	他的	飞艇	那里	是	一些	小的	但	强大的	便携的	电的	灯	,

他的飞艇上有几盏小巧但功率强大的便携式电灯。

[ænd; ənd]['æftər] [si'kjuəiŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt]

and	after	securing	one	of	these	Tom	and	Mr	.	Damon	started	for	the	spot
和	后	确保	一	的	这些	汤姆	和	先生	.	达蒙	开始	为了	这	点

[wens] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][help][hæd; həd] [kʌm] .

whence	the	call	for	help	had	come	.
何处	这	称呼	为了	帮助	有	来	.

拿到其中一件后，汤姆和达蒙先生便朝着发出求救信号的地方出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf] ,

As	they	walked	along	,	their	feet	making	no	noise	on	the	soft	turf	,
作为	他们	步行	沿着	,	他们的	脚	制作	不	噪音	在	这	柔软的	草皮	,

他们沿着草地走着，脚步踩在柔软的草地上，没有发出任何声音。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][eɪd] .

they	listened	intently	for	a	repetition	of	the	call	for	aid	.
他们	听着	专注地	为了	一个	重复	的	这	称呼	为了	援助	.

他们全神贯注地倾听，等待求救声再次响起。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " [sed] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	don't	hear	anything	,	"	said	Tom	,	after	a	bit	.
"	我	不	听到	任何事物	,	"	说	汤姆	,	后	一个	少量	.

“我什么也没听到，”过了一会儿，汤姆说道。

" [nɔːr][aɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Nor	I	,	"	added	Mr	.	Damon	.
"	也不	我	,	"	额外	先生	.	达蒙	.

“我也是，”达蒙先生补充道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [tɑːm] . "

"	We	don't	know	exactly	which	way	to	go	,	Tom	.	"
"	我们	不	知道	确切地	哪个	方式	到	去	,	汤姆	.	"

“汤姆，我们还不知道该往哪个方向走。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ges] [wiːd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][heɪl] ; [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Guess	we'd	better	give	him	a	hail	;	whoever	it	is	.
猜测	我们会	更好的	给	他	一个	冰雹	;	谁	它	是	.

看来我们最好向他致敬，不管他是谁。

" [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [kɔːld] :

"	Tom	came	to	a	halt	,	and	raising	his	voice	to	a	shout	called	:
"	汤姆	来了	到	一个	停止	,	和	提高	他的	嗓音	到	一个	喊	称为	:

汤姆停下脚步，提高嗓门喊道：

" [hə'loʊ][ðer; ðər] !
" Hello there !
" 你好 那里 !

“你好呀!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[wi:l] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [kʌm] !
We'll help you if you can tell us which way to come !
出色地 帮助 你 如果 你 能 告诉 我们 哪个 方式 到 来 !

如果你能告诉我们该往哪走，我们就能帮到你!

" [ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
" They both listened intently , but no voice answered them .
" 他们 两个都 听着 专注地 , 但 不 嗓音 回答 他们 .

他们俩都全神贯注地听着，却没有人回应他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['hʌriŋ]
At the same time , however , they were aware of a sound as of hurrying
在 这 相同的 时间 , 然而 , 他们 是 意识到的 的 一个 声音 作为 的 匆忙
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

但与此同时，他们也听到了像是匆忙的脚步声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌtəd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
and there seemed to be muttered imprecations not far away .
和 那里 似乎 到 是 低声说道 诅咒 不是 远的 离开 .

不远处似乎传来低声的诅咒声。

[tɑ:m][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
Tom and Mr . Damon looked in the direction of the sound ,
汤姆 和 先生 . 达蒙 看起来 在 这 方向 的 这 声音 ,

汤姆和达蒙先生循着声音望去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
and the young inventor flashed his light .
和 这 年轻的 发明者 闪光灯 他的 光 .

这位年轻的发明家闪了一下手电筒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]
But there was a clump of bushes and trees at that point and the
但 那里 曾是 一个 丛 的 灌木丛 和 树木 在 那 观点 和 这
[ɪ'lektrɪkl] ['reɪz] [dɪd][nɑ:t] ['penətreɪt] ['veri] [fɑ:r] .
electrical rays did not penetrate very far .
电气 射线 做过 不是 穿透 非常 远的 .

但那里有一片灌木丛和树木，电射线无法穿透很远。

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['oʊvər][ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Some one's over there ! " exclaimed Tom in a whisper .
" 一些 一个人的 超过 那里 ! " 惊呼 汤姆 在 一个 耳语 .

“那边有人！”汤姆低声惊呼道。

" [wi:d] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" We'd better go and see what it is . "
" 我们会 更好的 去 和 看 什么 它 是 . "

“我们最好去看看那是什么。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	All	right	,	"	agreed	Mr	.	Damon	,	and	he	,	too	,	spoke	in	a	low	voice	.
"	全部	正确的	,	"	同意	先生	.	达蒙	,	和	他	,	也	,	辐	在	一个	低的	嗓音	.

“好吧,”达蒙先生同意道，他也低声说道。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [wen] [ðer; ðər] ['priːviəs] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] ,

Why	they	did	this	when	their	previous	talk	had	been	in	ordinary	tones	,
为什么	他们	做过	这	什么时候	他们的	以前的	讲话	有	到过	在	普通的	音调	,

他们为什么突然改变主意，而他们之前的谈话语气明明很正常?

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] ['laʊdli] ,

and	when	Tom	had	shouted	so	loudly	,
和	什么时候	汤姆	有	喊叫	所以	高声	,

当汤姆大声喊叫时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːr][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [ðen] .

they	did	not	stop	to	reason	about	or	explain	just	then	.
他们	做过	不是	停止	到	原因	关于	或者	解释	只是	然后	.

他们当时并没有停下来思考或解释。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ðeɪ] [bəuθ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɪspəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	later	they	both	admitted	that	they	whispered	because	they	thought	there	was
但	之后	他们	两个都	承认	那	他们	低声说道	因为	他们	想法	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɑːn] [fʊt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ə; eɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd]

something	wrong	on	foot	—	because	they	feared	a	crime	was	being	committed
某物	错误的	在	脚	—	因为	他们	害怕	一个	犯罪	曾是	存在	坚定的

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	they	wanted	to	surprise	the	perpetrators	if	they	could	.
和	他们	通缉	到	惊喜	这	犯罪者	如果	他们	可以	.

但后来他们都承认，他们之所以窃窃私语，是因为他们认为路上有什么不对劲——因为他们害怕有人正在犯罪，他们想尽可能地给犯罪分子一个惊喜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [hɪr]

And	it	was	this	fact	of	their	whispering	that	enabled	the	two	to	hear
和	它	曾是	这	事实	的	他们的	耳语	那	已启用	这	二	到	听到

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ,

something	that	,
某物	那	,

正是他们低声交谈的事实，使得两人能够听到一些事情。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] .

otherwise	,	they	might	not	have	heard	.
否则	,	他们	可能	不是	有	听到	.

否则，他们可能就听不到了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] — [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

And	this	was	the	sound	of	some	vehicle	hurrying	away	—	an	automobile
和	这	曾是	这	声音	的	一些	车辆	匆忙	离开	—	一个	汽车

, [ɪf] [tɑːm][wʌz; wəz] ['eni] [dʒʌdʒ] .

,	if	Tom	was	any	judge	.
,	如果	汤姆	曾是	任何	法官	.

这是某辆车疾驰而去的声音——如果汤姆的判断没错，那应该是辆汽车。

[ðə; ði] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [hæd; həd] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['staɪf(ə)ld]['voʊk(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd]

The	cries	for	help	had	been	succeeded	by	stifled	vocal	sounds	,	and
这	哭泣	为了	帮助	有	到过	成功了	经过	窒息	声乐	声音	,	和

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

求救声之后，是压抑的呜咽声，而这些呜咽声，

[ɪn][tɜːrn] , [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
in turn , by the noise of wheels on the ground .
在 转动 , 经过 这 噪音 的 车轮 在 这 地面 .

反过来，又是车轮与地面摩擦的声音。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" What does it all mean ? " asked Mr . Damon in a whisper .
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 问 先生 . 达蒙 在 一个 耳语 .

“这一切到底意味着什么？”达蒙先生低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['rezəluːtli] , " [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" I don't know , " answered Tom , resolutely , " but we've got to find out .
" 我 不 知道 , " 回答 汤姆 , 坚决地 , " 但 我们已经 得到 到 寻找 出去 .

“我不知道，”汤姆坚定地回答，“但我们必须弄清楚。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] .
" They advanced toward the dark clump of trees and low bushes .
" 他们 先进的 朝向 这 黑暗的 丛 的 树木 和 低的 灌木丛 .

他们朝着那片黑暗的树丛和低矮的灌木丛走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] ['kɔːʃəs] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] ,
There was no need to be especially cautious in regard to being silent ,
那里 曾是 不 需要 到 是 尤其 谨慎 在 看待 到 存在 沉默的 ,

无需特别注意保持沉默。

[æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [saʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [diːp] [græs] .
as their feet made little , if any , sound on the deep grass .
作为 他们的 脚 制成 小的 , 如果 任何 , 声音 在 这 深的 草 .

他们的脚步踩在厚厚的草丛上，几乎没有发出任何声音。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tɑːm] [wɔːkt] [ɪn] [ædˈvæns] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
And , as Tom walked in advance , now and then flashing his light ,
和 , 作为 汤姆 步行 在 进步 , 现在 和 然后 闪烁 他的 光 ,

汤姆走在前面，不时地闪着手电筒，

['mɪstər] . ['deimən] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][koʊt] .
Mr . Damon suddenly caught him by the coat .
先生 . 达蒙 突然 捕捉 他 经过 这 外套 .

达蒙先生突然抓住了他的外套。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
" What is it ? " asked the young inventor .
" 什么 是 它 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“那是什么？”年轻的发明家问道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] , [wer] [ðə; ðɪ] [muːn] [ʃaɪnz] .
Just over the top of that hill , where the moon shines .
只是 超过 这 顶部 的 那 爬坡道 , 在哪里 这 月亮 闪耀 .

就在那座山顶上，月光照耀的地方。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['autlaind] ?
Don't you see an automobile outlined ?
不 你 看 一个 汽车 概述 ?

你没看到轮廓线上的汽车吗?

" [tɑːm] [lʊkt] ['kwɪkli] .
" Tom looked quickly .
" 汤姆 看起来 迅速地 .

汤姆迅速地看了看。

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I do , " he answered .
" 我 做 , " 他 回答 .

“我愿意，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd][frʌm; frəm] [hɪr] , [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] , [tuː; tə] [ðæt] [hɪl] .
" There's a road from here , just the other side of those trees , to that hill .
" 有 一个 路 从 这里 , 只是 这 其他 边 的 那些 树木 , 到 那 爬坡道 .

“从这里，穿过那些树，就有一条路通往那座山。”

[ðə; ði]['ɔːtoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] .
The auto must have gone that way .
这 汽车 必须 有 已消失 那 方式 .

那辆车一定是往那边开的。

[welˌ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Well , there's no use in trying to follow it now .
出色地 , 有 不 使用 在 尝试 到 跟随 它 现在 .

现在再去尝试遵循它也是徒劳的。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæz; həz] ['gɑːtn] [ə'weɪ] . "
Whoever it was has gotten away . "
谁 它 曾是 有 获得 离开 . "

凶手已经逃脱了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd] , [tɑːm] .
" But they may have left some one behind , Tom .
" 但 他们 可能 有 左边 一些 一 在后面 , 汤姆 .

“但他们可能落下了某个人，汤姆。”

[wiːd] ['betər] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðoʊz] [triːz] . "
We'd better look in and around those trees . "
我们会 更好的 看 在 和 大约 那些 树木 . "

我们最好仔细查看一下那些树木内部和周围。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
" I suppose we had , but I don't believe we'll find anything .
" 我 认为 我们 有 , 但 我 不 相信 出色地 寻找 任何事物 .

“我想我们可能曾经有过，但我认为我们什么也找不到。”

[aɪ][kæn; kən] ['prɪti] ['nɪrli] [ges] , [naʊ] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
I can pretty nearly guess , now , what it was . "
我 能 漂亮的 几乎 猜测 , 现在 , 什么 它 曾是 . "

我现在差不多能猜到那是什么了。

" [wʌt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" What ? " asked Mr . Damon .
" 什么 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“什么？”达蒙先生问道。

" [welˌ] , [sʌm; səm] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz][kɑːr] [wɪ'ðaʊt]
" Well , some chauffeur was out for a ride in his employer's car without
" 出色地 , 一些 司机 曾是 出去 为了 一个 骑 在 他的 雇主的 车 没有
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

“嗯，有个司机未经允许就开着他雇主的车出去兜风了。”

[hiː; hi][gɑːt] [hɪr] ,
He got here ,
他 得到 这里 ,

他到了。

[hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] — ['meɪbi] [sʌm; səm] [frendz] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɜːr; wər][hɜːrt]
had an accident — maybe some friends he took for a ride were hurt
有 一个 事故 — 或许 一些 朋友们 他 采取 为了 一个 骑 是 伤害
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .
and they called for help .
和 他们 称为 为了 帮助 .

发生了意外——可能是他载的一些朋友受伤了，他们打电话求助。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [nuː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [pʌbˈlɪsəti] ['hiːd][biː; bi] [bleɪmd] ,
The chauffeur knew if there was any publicity he'd be blamed ,
这 司机 知道 如果 那里 曾是 任何 宣传 他会 是 被指责 ,

司机知道，如果这件事被媒体报道，他肯定会被责怪。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and so he got away as quickly as he could .
和 所以 他 得到 离开 作为 迅速地 作为 他 可以 .

于是他尽快逃走了。

[ges] [ðə; ði]['æksɪdənt] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['dɪdnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
Guess the accident — if that's what it was — didn't amount to much ,
猜测 这 事故 — 如果 那就是 什么 它 曾是 — 没有 数量 到 很多 ,

看来这场事故——如果真是事故的话——并没有造成太大影响。

[ɔːr] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] [ɔːf] .
or they couldn't have run the car off .
或者 他们 不能 有 跑步 这 车 离开 .

否则他们就无法把车开走。

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [peɪnz] . "
We've had our trouble for our pains . "
我们已经 有 我们的 麻烦 为了 我们的 疼痛 . "

我们付出了代价，也得到了回报。

" [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] [swɪft] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" Well , maybe you're right , Tom Swift , but all the same ,
" 出色地 , 或许 你是 正确的 , 汤姆 迅速 , 但 全部 这 相同的 ,

“好吧，也许你是对的，汤姆·斯威夫特，但即便如此，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [triːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .
I'd like to have a look among those trees , " said Mr . Damon .
ID 喜欢 到 有 一个 看 之中 那些 树木 , " 说 先生 . 达蒙 .

“我想去那些树林里看看，”达蒙先生说。

" [oʊ] . [wiːl] [lʊk] , [ɔːl] [raɪt] , " [əˈsentid] [tɑːm] , " [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] .
" Oh . we'll look , all right , " assented Tom , " but I doubt if we find anything .
" 哦 . 出色地 看 , 全部 正确的 , " 同意 汤姆 , " 但 我 怀疑 如果 我们 寻找 任何事物 .

“哦，我们会找的，”汤姆同意道，“但我怀疑我们能不能找到什么。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" And he was right .
" 和 他 曾是 正确的 .

“他是对的。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
They walked in and about the little grove , flashing the light at intervals ,
他们 步行 在 和 关于 这 小的 树林 , 闪烁 这 光 在 间隔 ,

他们走进小树林，四处走动，不时地闪着手电筒。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [maːrks][ʌv; əv]['ɔːtoʊ] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

but	beyond	marks	of	auto	wheels	in	the	dust	of	the	road	,
但	超过	标记	的	汽车	车轮	在	这	灰尘	的	这	路	,

但除了道路尘土中汽车车轮留下的痕迹之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]['meɪpəlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt]

which	was	near	the	clump	of	maples	,	there	was	nothing	to	indicate	what
哪个	曾是	靠近	这	丛	的	枫树	,	那里	曾是	没有什么	到	表明	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

就在那丛枫树附近，没有任何迹象表明发生了什么事。

" [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['freɪkəs] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	Though	there	was	some	sort	of	fracas	,	"	declared	Tom	.
"	尽管	那里	曾是	一些	种类	的	骚乱	,	"	声明	汤姆	.

“虽然发生了一些冲突，”汤姆说道。

" [lʊk] [wer] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['træmpld] [daʊn] .

"	Look	where	the	dust	is	trampled	down	.
"	看	在哪里	这	灰尘	是	践踏	向下	.

“看看尘土被踩平的地方。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] [hɪr] , [pər'hæps] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] . "

There	were	several	men	here	,	perhaps	skylarking	,	or	perhaps	it	was	a	fight	.	"
那里	是	一些	男人	这里	,	也许	欢笑	,	或者	也许	它	曾是	一个	斗争	.	"

这里有好几个男人，可能是在嬉闹，也可能是在打架。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][kraɪd][fɔːr; fər][help] , "

"	Some	one	must	have	been	hurt	,	or	they	wouldn't	have	cried	for	help	,	"
"	一些	一	必须	有	到过	伤害	,	或者	他们	不会	有	哭	为了	帮助	,	"

[sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

said	Mr	.	Damon	.
说	先生	.	达蒙	.

“肯定有人受伤了，否则他们不会呼救，”达蒙先生说。

" [wel] , [ðæts] [soʊ] .

"	Well	,	that's	so	.
"	出色地	,	那就是	所以	.

“嗯，确实如此。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['raɪdɪŋ] [ɪn] ['ɔtoʊz] ,

But	perhaps	it	was	some	one	not	used	to	riding	in	autos	,
但	也许	它	曾是	一些	一	不是	用过的	到	骑术	在	汽车	,

但或许是某个不习惯乘坐汽车的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	he	may	have	imagined	the	accident	was	worse	than	it	was	,
和	他	可能	有	想象	这	事故	曾是	更糟	比	它	曾是	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

and	called	for	help	involuntarily	.
和	称为	为了	帮助	不由自主	.

他可能把事故想象得比实际情况更严重，从而无意识地呼救。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] ['hævɪŋ] ['hæpənd] — [noʊ][spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] ,

There	is	no	evidence	of	any	serious	accident	having	happened	—	no	spots	of	blood	,
那里	是	不	证据	的	任何	严肃的	事故	拥有	发生	—	不	地点	的	血	,

没有证据表明发生过任何严重事故——没有血迹，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ænd; ənd][tɑːm] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['grɪmnəs] .

at	any	rate	,	"	and	Tom	laughed	at	his	own	grimness	.
在	任何	速度	,	"	和	汤姆	笑了	在	他的	自己的	阴郁	.

总之，”汤姆被自己的严肃表情逗笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] , [tuː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][wɪð; wɪθ] [nuː] ['taɪərz][ɑːn] . "

"	It	was	a	new	car	,	too	,	or	at	least	one	with	new	tires	on	.	"
"	它	曾是	一个	新的	车	,	也	,	或者	在	至少	一	和	新的	轮胎	在	.	"

“而且那还是一辆新车，或者至少换了新轮胎。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你怎么知道的？”达蒙先生问道。

" [tel] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] [tred] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Tell	by	the	plain	marks	of	the	rubber	tread	in	the	dust	,	"	was	the	answer	.
"	告诉	经过	这	清楚的	标记	的	这	橡皮	踏	在	这	灰尘	,	"	曾是	这	回答	.

“从尘土中橡胶胎面的明显痕迹就能判断，”答案是。

" [lʊk] , " [ænd; ənd][tɑːm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [maːrks][ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk]

"	Look	,	"	and	Tom	pointed	to	the	wheel	marks	in	the	focus	of	his	electric
"	看	,	"	和	汤姆	尖	到	这	车轮	标记	在	这	重点	的	他的	电的

[læmp] .

lamp	.
灯	.

“看，”汤姆指着电灯光束中映出的车轮印记说道。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪər] , [tuː] ,

"	It's	a	new	tire	,	too	,
"	它是	一个	新的	胎	,	也	,

“这也是个新轮胎。”

[wɪð; wɪθ] [skwer] [prət'juːbərənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tred] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['daɪmənd] [ɔːr] [raʊnd]

with	square	protuberances	on	the	tread	instead	of	the	usual	diamond	or	round
和	正方形	突起物	在	这	踏	反而	的	这	通常	钻石	或者	圆形的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

胎面上的凸起是方形的，而不是通常的菱形或圆形。

[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['taɪər] , [ɔːl] [raɪt] .

A	new	kind	of	tire	,	all	right	.
一个	新的	种类	的	胎	,	全部	正确的	.

没错，这是一种新型轮胎。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]

"	He	and	Mr	.	Damon	remained	for	a	few	minutes	looking	about	the	place
"	他	和	先生	.	达蒙	剩余	为了	一个	很少	分钟	寻找	关于	这	地方

[wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] ,

whence	had	come	the	calls	for	help	,
何处	有	来	这	呼叫	为了	帮助	,

“他和达蒙先生在发出求救声的地方停留了几分钟，四处查看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [ri'mɑːkt] :

and	then	the	eccentric	man	remarked	:
和	然后	这	偏心	男人	评论	:

然后，这位古怪的男人说道：

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [hɪr] , [tɑːm] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['træv(ə)l]

"	Well	,	as	long	as	we	can't	do	anything	here	,	Tom	,	we	might	as	well	travel
"	出色地	,	作为	长的	作为	我们	不能	做	任何事物	这里	,	汤姆	,	我们	可能	作为	出色地	旅行

[ɑːn] ;

on	;
在	;

“好吧，既然我们在这里什么也做不了，汤姆，我们不如继续赶路吧；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

what	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	agree	with	you	.
"	我	同意	和	你	.

“我同意你的看法。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz][ɪn] ['steɪɪŋ] .

There	isn't	any	use	in	staying	.
那里	不是	任何	使用	在	入住	.

留下来没有任何用。

[wiːl] [get][ðə; ði] [er] [skaʊt] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd]['trævə(ə)l] [bæk] [hoʊm] .

We'll	get	the	Air	Scout	fixed	up	and	travel	back	home	.
出色地	得到	这	空气	侦察	固定的	向上	和	旅行	后退	家	.

我们会把那架空中侦察机修好，然后回家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

But	this	was	something	queer	,	"	mused	Tom	.
但	这	曾是	某物	酷儿	,	"	沉思	汤姆	.

“但这事儿有点奇怪，”汤姆沉思道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tɜːrn] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

"	I	hope	it	doesn't	turn	out	later	that	a	crime	has	been	committed	,
"	我	希望	它	不	转动	出去	之后	那	一个	犯罪	有	到过	坚定的	,

“我希望事后不会发现发生了犯罪行为。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ɪ'nʌf] ['gʌmpʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	we	didn't	show	enough	gumption	to	prevent	it	.	"
和	我们	没有	展示	足够的	勇气	到	防止	它	.	"

我们没有足够的魄力去阻止它。

" [wiː; wi] ['kudnt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	couldn't	prevent	it	.
"	我们	不能	防止	它	.

“我们无法阻止它。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['lændɪd] . "

We	heard	the	cries	as	soon	as	we	landed	.	"
我们	听到	这	哭泣	作为	很快	作为	我们	登陆	.	"

我们刚一落地就听到了哭喊声。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌʃt] ['oʊvər][æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]

"	Yes	,	but	if	we	had	rushed	over	at	once	we	might	have	caught	the
"	是的	,	但	如果	我们	有	匆忙	超过	在	一次	我们	可能	有	捕捉	这

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

“是的，但如果我们当时立刻冲过去，或许就能抓住他们了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr]

But	I	guess	it	was	only	a	slight	accident	,	and	some	one	was	more
但	我	猜测	它	曾是	仅有的	一个	轻微	事故	,	和	一些	一	曾是	更多的

['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .

frightened	than	hurt	.
害怕	比	伤害	.

但我猜这只是一起轻微的意外，有人只是受到了惊吓而不是受伤。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət][ðæt] .

We'll	have	to	let	it	go	at	that	.
出色地	有	到	让	它	去	在	那	.

我们就此作罢吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [tɑːm] [swɪft] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	But	the	more	he	thought	about	it	the	more	Tom	Swift	thought	there	was
"	但	这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	汤姆	迅速	想法	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪn] [ðæt] [wɪrd] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

something	queer	in	that	weird	cry	for	help	on	the	lonely	meadow	in	the	darkness
某物	酷儿	在	那	诡异的	哭	为了	帮助	在	这	孤独	草地	在	这	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

“但是汤姆·斯威夫特越想越觉得，在漆黑的夜晚，在寂静的草地上，那奇怪的求救声有些蹊跷。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl]

THE	TELEPHONE	CALL
这	电话	称呼

电话

[ðə; ði] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [tɑːm] [swɪft] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər]

The	defect	in	the	motor	which	had	caused	Tom	Swift	to	shut	off	the	power
这	缺点	在	这	发动机	哪个	有	导致	汤姆	迅速	到	关闭	离开	这	力量

[ænd; ənd] [drɪft] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [suːn] ['remidid] ,

and	drift	down	to	earth	was	soon	remedied	,
和	漂移	向下	到	地球	曾是	很快	已补救	,

导致汤姆·斯威夫特号关闭电源并坠落地球的电机故障很快就得到了修复。

[wʌns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [bɪ'gæn] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] .

once	the	young	inventor	began	an	examination	of	the	craft	.
一次	这	年轻的	发明者	开始	一个	考试	的	这	工艺	.

这位年轻的发明家开始研究这门工艺。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] ['fiːdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

One	of	the	oil	feeds	had	become	choked	and	this	automatically	cut	down	the
一	的	这	油	饲料	有	变得	窒息	和	这	自动地	切	向下	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] ,

gasoline	supply	,
汽油	供应	,

其中一条输油管道堵塞，导致汽油供应自动减少。

['kɔːzɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['sɪlɪndəz] [tuː; tə] [mɪs] .

causing	one	or	more	cylinders	to	miss	.
导致	一	或者	更多的	气缸	到	错过	.

导致一个或多个气缸失火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [tɑːm][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['moʊtər] ['rʌnɪŋ] [draɪ]

It	was	a	safety	device	Tom	had	installed	to	prevent	the	motor	running	dry
它	曾是	一个	安全	设备	汤姆	有	已安装	到	防止	这	发动机	跑步	干燥

,

,

,

这是汤姆安装的一种安全装置，用来防止电机空转。

[ænd; ənd][soʊ] ['biːɪŋ] ['dæmɪdʒd] .

and	so	being	damaged	.
和	所以	存在	损坏的	.

因此受到损害。

[wʌns] [ðə; ði] [klɔgd] [ɔɪl] [fiːd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ðə; ði]['moʊtər][ræn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst]

Once	the	clogged	oil	feed	was	cleared	the	motor	ran	as	before	,	and	just
一次	这	堵塞	油	喂养	曾是	已清除	这	发动机	跑	作为	前	,	和	只是

[æz; əz]['saɪləntli] ,

as	silently	,
作为	默默	,

堵塞的油路疏通后，发动机运转如常，而且同样安静。

[ðoʊ] , [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwaɪətnəs]

though	,	as	Tom	had	said	,	he	was	not	entirely	satisfied	with	the	quietness
尽管	,	作为	汤姆	有	说	,	他	曾是	不是	完全	使满意	和	这	寂静

,

,

,

不过，正如汤姆所说，他对这种平静并不完全满意。

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ['fɜːrðər] [wɜːrk] [tɔːrd] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	intended	to	do	further	work	toward	perfecting	it	.
但	故意的	到	做	更远	工作	朝向	完善	它	.

但打算进一步完善它。

" [aɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [prə'peləz] [naʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , " [sed] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]

"	I'll	start	the	propellers	now	,	Mr	.	Damon	,	"	said	Tom	,	when	the	trouble	had
"	患病的	开始	这	螺旋桨	现在	,	先生	.	达蒙	,	"	说	汤姆	,	什么时候	这	麻烦	有

[bɪn] ['remidid] .

been	remedied	.
到过	已补救	.

“达蒙先生，我现在就启动螺旋桨，”汤姆在问题解决后说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	how	to	throw	the	switch	,	don't	you	?	"
"	你	知道	如何	到	扔	这	转变	,	不	你	?	"

“你知道怎么扳动开关，对吧？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	guess	so	,	"	was	the	answer	.
"	我	猜测	所以	,	"	曾是	这	回答	.

“我想是的，”他回答道。

['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] ['trævld] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [tə'geðər] [ɪn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][krɑːft]

Mr	.	Damon	and	Tom	had	traveled	so	often	together	in	gasoline	craft
先生	.	达蒙	和	汤姆	有	旅行	所以	经常	一起	在	汽油	工艺

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɜːrt(ə)n] [ˌfʌndə'mentlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

that	the	young	inventor	had	taught	his	friend	certain	fundamentals	about	them	,
那	这	年轻的	发明者	有	教授	他的	朋友	肯定	基本面	关于	他们	,

达蒙先生和汤姆经常一起乘坐汽油动力飞行器旅行，以至于这位年轻的发明家向他的朋友传授了一些关于这些飞行器的基本知识。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][kʊd; kəd] [help] [stɑːrt][æn; ən] ['erəpleɪn] .

and	in	an	emergency	the	eccentric	man	could	help	start	an	aeroplane	.
和	在	一个	紧急情况	这	偏心	男人	可以	帮助	开始	一个	飞机	.

在紧急情况下，这位古怪的男子可以帮助启动飞机。

[ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [dɪd] ,

This	he	now	did	,
这	他	现在	做过	,

他现在就这么做了。

['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [wel]

taking	charge	of	the	controls	which	could	be	operated	from	his	seat	as	well
采取	收费	的	这	控制	哪个	可以	是	经营的	从	他的	座位	作为	出色地

[æz; əz][frʌm; frəm]['tɑːmz] .

as	from	Tom's	.
作为	从	汤姆的	.

他负责操控可以从他的座位以及汤姆的座位上操作的控制装置。

[tɑːm] [wɜːrl] [ðə; ði] [prə'peləz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Tom	whirled	the	propellers	,	and	soon	the	motor	was	in	motion	.
汤姆	旋转	这	螺旋桨	,	和	很快	这	发动机	曾是	在	运动	.

汤姆转动螺旋桨，很快发动机就运转起来了。

['mɪstər] . ['deimən] , [wʌns][ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [bleɪdz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ,

Mr	.	Damon	,	once	the	big	wooden	blades	were	revolving	,
先生	.	达蒙	,	一次	这	大的	木制的	刀片	是	旋转	,

达蒙先生，当那些巨大的木制刀片开始旋转时，

[sləud] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌn'tɪl] [tɑːm][kʊd; kəd][dʒʌmp] [ə'bɔːrd] ,

slowed	down	the	apparatus	until	Tom	could	jump	aboard	,
减速	向下	这	设备	直到	汤姆	可以	跳	船上	,

他减慢了装置的速度，直到汤姆能够跳上去为止。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [suːn] ['spiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

after	which	the	latter	took	charge	and	soon	speeded	up	the	machine	,	sending	it
后	哪个	这	后者	采取	收费	和	很快	加速	向上	这	机器	,	发送	它

[ə'lɔːft] .

aloft	.
高空	.

随后后者接管了机器，并很快加快了机器的速度，将其送上了天空。

[æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] , ['dɪmli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

As	the	green	meadow	,	dimly	seen	in	the	light	of	the	moon	,
作为	这	绿色的	草地	,	依稀	已见	在	这	光	的	这	月亮	,

如同月光下隐约可见的绿色草地，

[siːmd] [tuː; tə][drɑːp] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

seemed	to	drop	away	below	them	,	and	the	clump	of	trees	vanished	from
似乎	到	降低	离开	以下	他们	,	和	这	丛	的	树木	消失了	从

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

仿佛脚下的地面突然塌陷，那片树丛也消失在了视线中。

[bəuθ][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['wʌndɝd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər]

both	Tom	and	Mr	.	Damon	wondered	who	it	was	that	had	called	for
两个都	汤姆	和	先生	.	达蒙	想知道	WHO	它	曾是	那	有	称为	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

汤姆和达蒙先生都很好奇是谁打了求助电话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] .

and	if	the	matter	were	at	all	serious	.
和	如果	这	事情	是	在	全部	严肃的	.

如果这件事真的有那么严重的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,

They	were	inclined	to	think	it	was	not	,
他们	是	倾斜	到	思考	它	曾是	不是	,

他们倾向于认为并非如此。

[bʌt; bət][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

but	Tom	could	not	rid	himself	of	a	faint	suspicion	that	there	might	have	been
但	汤姆	可以	不是	摆脱	他自己	的	一个	头晕的	怀疑	那	那里	可能	有	到过

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

但汤姆始终无法摆脱一种隐隐的怀疑，觉得可能出了什么事。

[haʊ'evər] , [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['saɪlənt] [er] [skaʊt] [suːn] [droʊv] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm]

However	,	thoughts	of	his	new	silent	Air	Scout	soon	drove	everything	else	from
然而	,	想法	的	他的	新的	沉默的	空气	侦察	很快	驾驶	一切	别的	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

然而，他很快就被那架新买的静音侦察机所吸引，其他一切都抛诸脑后。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['saɪlənt] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ɪts]['kwaɪət] [weɪ] [tɔːrd]

and	as	he	guided	the	comparatively	silent	machine	on	its	quiet	way	toward
和	作为	他	引导	这	比较	沉默的	机器	在	它是	安静的	方式	朝向

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['mʌflər] .

his	own	home	he	was	thinking	how	he	could	best	improve	the	muffler	.
他的	自己的	家	他	曾是	思维	如何	他	可以	最好的	提升	这	围巾	.

当他操控着这台相对安静的机器，悄无声息地驶向自己的家时，他正在思考如何才能更好地改进消音器。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,

"	Well	,	here	we	are	again	,	safe	and	sound	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	,	这里	我们	是	再次	,	安全的	和	声音	,	"	评论	汤姆	,

“好了，我们又平安回来了，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,

as	he	brought	the	craft	to	a	stop	in	front	of	the	hangar	,
作为	他	带来	这	工艺	到	一个	停止	在	正面	的	这	机库	,

当他把飞行器停在机库前时，

[ænd; ənd]['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] , ['hɜːrid] [aʊt]

and	Jackson	and	his	helpers	,	who	were	awaiting	the	return	,	hurried	out
和	杰克逊	和	他的	助手	,	WHO	是	等待中	这	返回	,	慌忙	出去

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

to	take	charge	.
到	拿	收费	.

杰克逊和他的助手们早已等候多时，立即赶出去接管指挥。

" [jes] , ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [səkˈses] , [tɑːm] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Yes	,	everything	seems	to	point	to	success	,	Tom	,	"	agreed	Mr	.	Damon	.
"	是的	,	一切	似乎	到	观点	到	成功	,	汤姆	,	"	同意	先生	.	达蒙	.

“是的，一切似乎都预示着成功，汤姆，”达蒙先生同意道。

" [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [ðə; ði] [slaɪt] ['æksɪdənt][wiː; wi][hæd; həd] [miːnz] ['trʌb(ə)l] . "

"	That	is	,	unless	the	slight	accident	we	had	means	trouble	.	"
"	那	是	,	除非	这	轻微	事故	我们	有	方法	麻烦	.	"

“也就是说，除非我们遇到的这场小事故会带来麻烦。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənsər] .

"	Oh	,	no	,	that	had	nothing	to	do	with	the	operation	of	the	silencer	.
"	哦	,	不	,	那	有	没有什么	到	做	和	这	手术	的	这	消音器	.

“哦，不，那与消音器的运作无关。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['betər] [jet] .

But	I'm	going	to	do	better	yet	.
但	我是	去	到	做	更好的	然而	.

但我会做得更好。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [soʊ] ['lɪt(ə)l]

Some	day	I'll	take	you	for	a	ride	in	a	silent	machine	which	will	make	so	little
一些	天	患病的	拿	你	为了	一个	骑	在	一个	沉默的	机器	哪个	将要	制作	所以	小的

[nɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [pɪn] [drɑːp] . "

noise	that	you	can	hear	a	pin	drop	.	"
噪音	那	你	能	听到	一个	别针	降低	.	"

总有一天我会带你坐上一辆静音车，它安静到连一根针掉在地上都能听见。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['deimən] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

"	Well	,	"	remarked	Mr	.	Damon	'	with	a	laugh	,
"	出色地	,	"	评论	先生	.	达蒙	-	和	一个	笑	,

“嗯，”达蒙先生笑着说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [pɪnz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

"	I	don't	know	that	listening	to	falling	pins	will	give	me	any	great	amount	of
"	我	不	知道	那	聆听	到	坠落	别针	将要	给	我	任何	伟大的	数量	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“我不知道听针掉落的声音会给我带来多少乐趣。”

[tɑːm] , [bʌt; bət] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] . "

Tom	,	but	I	appreciate	your	meaning	.	"
汤姆	,	但	我	欣赏	你的	意义	.	"

汤姆，但我明白你的意思。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] ,

"	Everything	all	right	?	"	asked	Mr	.	Swift	,
"	一切	全部	正确的	?	"	问	先生	.	迅速	,

“一切都好吗？”斯威夫特先生问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

as	he	came	out	to	hear	the	details	from	his	son	.
作为	他	来了	出去	到	听到	这	细节	从	他的	儿子	.

他出来听儿子讲述详情。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ? "

"	Do	you	think	you	have	solved	the	problem	?	"
"	做	你	思考	你	有	已解决	这	问题	?	"

你认为你已经解决这个问题了吗?

" [nɑːt] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [kjuː] . [iː] . [diː] . ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	completely	,	but	I'll	soon	be	able	to	write	Q	.	E	.	D	.	after	it	.
"	不是	完全地	,	但	患病的	很快	是	有能力的	到	写	问	.	E	.	D	.	后	它	.

“还不完全是，但我很快就能写出 QED 了。”

[sʌm; səm] [rɪ'faɪnmənts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [dæd] . "

Some	refinements	are	all	that	are	needed	,	Dad	.	"
一些	改进	是	全部	那	是	需要	,	爸爸	.	"

爸爸，只需要做一些改进就行了。

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Glad	to	hear	it	.
"	高兴的	到	听到	它	.

很高兴听到这个消息。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəs] .

I	was	a	bit	anxious	.
我	曾是	一个	少量	焦虑的	.

我当时有点焦虑。

" ['mɪstər] . [swɪft] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ,

"	Mr	.	Swift	questioned	his	son	about	the	technical	details	of	the	trip	,
"	先生	.	迅速	被质问	他的	儿子	关于	这	技术的	细节	的	这	旅行	,

斯威夫特先生询问了儿子有关此次行程的技术细节，

['æskɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['moʊtər] [hæd; həd] ['æktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [kɔːzd] [baɪ] [soʊ] [kəm'pliːtli]

asking	how	the	motor	had	acted	under	the	pressure	caused	by	so	completely
问	如何	这	发动机	有	行动	在下面	这	压力	导致	经过	所以	完全地

['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ,

muffling	the	exhaust	,
消音	这	排气	,

问：在排气完全被抑制的情况下，发动机在压力作用下是如何运转的?

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'ventəz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ,

and	for	some	minutes	the	two	inventors	,	young	and	old	,
和	为了	一些	分钟	这	二	发明家	,	年轻的	和	老的	,

于是，两位发明家，一位年轻，一位年长，就这样过了几分钟.....

[in'dʌldʒd] [ɪn] [tɔːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['deimən] .

indulged	in	talk	which	was	not	at	all	interesting	to	Mr	.	Damon	.
沉溺其中	在	讲话	哪个	曾是	不是	在	全部	有趣的	到	先生	.	达蒙	.

谈话内容令达蒙先生完全不感兴趣。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tɑːm] [æskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ,

They	went	into	the	house	,	and	Tom	asked	to	have	a	little	lunch	,
他们	去	进入	这	房子	,	和	汤姆	问	到	有	一个	小的	午餐	,

他们进了屋，汤姆提出要吃点午饭。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

which	Mrs	.	Baggert	set	out	for	him	.
哪个	太太	.	-	放	出去	为了	他	.

巴格特夫人为他准备的。

" [its] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	It's	rather	late	to	eat	,	"	said	the	young	inventor	,
"	它是	相当	晚的	到	吃	,	"	说	这	年轻的	发明者	,

“现在吃饭有点晚了，”这位年轻的发明家说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['hʌŋgri] ['æftər] [aɪ] [test] [ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks]

"	but	I	always	feel	hungry	after	I	test	a	new	machine	and	find	that	it	works
"	但	我	总是	感觉	饥饿的	后	我	测试	一个	新的	机器	和	寻找	那	它	作品

['prɪti] [wel] .

pretty	well	.
漂亮的	出色地	.

“但是，每次测试一台新机器并发现它运行良好后，我总是会感到饥饿。”

[wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔːr] [tuː] , ['mɪstər] . ['deimən] ? "

Will	you	join	me	in	a	sandwich	or	two	,	Mr	.	Damon	?	"
将要	你	加入	我	在	一个	三明治	或者	二	,	先生	.	达蒙	?	"

达蒙先生，您愿意和我一起吃一两份三明治吗?

" [waɪ] , [bles] [maɪ] ['ketʃəp] ['bɑːt(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] .

"	Why	,	bless	my	ketchup	bottle	,	I	believe	I	will	.
"	为什么	,	保佑	我的	番茄酱	瓶子	,	我	相信	我	将要	.

“天哪，感谢我的番茄酱瓶，我相信我会的。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

"	And	so	they	ate	and	talked	.
"	和	所以	他们	吃	和	谈话	.

于是他们边吃边聊。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [kraɪ][fɔːr; fər]

Tom	was	on	the	point	of	telling	his	father	something	of	the	queer	cry	for
汤姆	曾是	在	这	观点	的	讲述	他的	父亲	某物	的	这	酷儿	哭	为了

[help] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['medoʊ] [wen] ['mɪsɪz] . - [prə'duːst] [ə; eɪ] ['letər]

help	they	had	heard	on	the	lonely	meadow	when	Mrs	.	Baggert	produced	a	letter
帮助	他们	有	听到	在	这	孤独	草地	什么时候	太太	.	-	生产	一个	信

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][tɑːm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

which	she	said	had	come	for	Tom	that	afternoon	,
哪个	她	说	有	来	为了	汤姆	那	下午	,

汤姆正要告诉父亲他们在荒凉的草地上听到的奇怪的求救声时，巴格特太太拿出了一封信，说这封信是当天下午寄给汤姆的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ]

but	had	been	mislaid	by	a	new	maid	who	had	been	engaged	to	help	with
但	有	到过	遗失	经过	一个	新的	女佣	WHO	有	到过	已订婚的	到	帮助	和

[ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

the	housework	.
这	家务	.

但却被新雇来帮忙做家务的女佣弄丢了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [toʊld][ˌem 'iː]

"	She	took	it	to	the	shop	after	you	had	left	,	and	only	now	told	me
"	她	采取	它	到	这	店铺	后	你	有	左边	,	和	仅有的	现在	讲述	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“你走后她才把东西拿到店里去，现在才告诉我。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . - .

"	explained	Mrs	.	Baggert	.
"	解释	太太	.	-	.

巴格特夫人解释道。

" [soʊ][aɪ][sent] [ɪ'rædɪkeɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	So	I	sent	Eradicate	for	it	.	"
"	所以	我	发送	根除	为了	它	.	"

所以我派了“根除”组织去执行任务。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .

"	How	long	ago	was	that	?	"	asked	Tom	,	as	he	took	the	missive	.
"	如何	长的	前	曾是	那	?	"	问	汤姆	,	作为	他	采取	这	信函	.

“那是多久以前的事了？”汤姆接过信件问道。

" [oʊ] , [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	,	an	hour	ago	,	"	answered	Mrs	.	Baggert	,	with	a	smile	.
"	哦	,	一个	小时	前	,	"	回答	太太	.	-	,	和	一个	微笑	.

“哦，一个小时前，”巴格特太太笑着回答。

" [bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [pʊr] [ræd][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	But	don't	blame	poor	Rad	for	that	.
"	但	不	责备	贫穷的	辐射	为了	那	.

但不要因此责怪可怜的拉德。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['kɑːkʊ] .

He	wanted	to	deliver	the	letter	to	you	personally	,	and	so	did	Koku	.
他	通缉	到	递送	这	信	到	你	亲自	,	和	所以	做过	国	.

他想亲自把信送到你手中，Koku 也想。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['dʒaɪənt] [kept] ['æftər][ræd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]

The	result	was	your	giant	kept	after	Rad	,	trying	to	get	the	letter	from
这	结果	曾是	你的	巨大的	保留	后	辐射	,	尝试	到	得到	这	信	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

结果是你的巨人一直跟着拉德，试图从他那里得到那封信。

[ænd; ənd][ræd] [kept] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪm'self]

and	Rad	kept	hiding	and	slinking	about	for	a	chance	to	see	you	himself
和	辐射	保留	隐藏	和	潜行	关于	为了	一个	机会	到	看	你	他自己

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

until	I	saw	what	was	going	on	,
直到	我	锯	什么	曾是	去	在	,

拉德一直躲躲藏藏，伺机想见你一面，直到我发现了真相。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [maɪ'self] .

a	little	while	ago	,	and	took	the	letter	myself	.
一个	小的	尽管	前	,	和	采取	这	信	我	.

不久前，我亲自取下了这封信。

[els] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['dʒeləs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Else	you	might	never	have	gotten	it	,	so	jealous	are	those	two	,	"	and	Mrs	.
别的	你	可能	绝不	有	获得	它	,	所以	嫉妒的	是	那些	二	,	"	和	太太	.

-	[læft]	.

Baggert	laughed	.
-	笑了	.

否则你可能永远也得不到，那两个人太嫉妒了，"巴格特太太笑了。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [tɑːm] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp]

"	Guess	it	isn't	of	much	importance	,	"	Tom	said	,	as	he	tore	open	the	envelope
"	猜测	它	不是	的	很多	重要性	,	"	汤姆	说	,	作为	他	撕裂	打开	这	信封

.

:
.

“看来这并不重要，”汤姆一边说着，一边撕开了信封。

" [its] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

"	It's	from	the	Universal	Flying	Machine	Company	,	of	New	York	,
"	它是	从	这	普遍的	飞行	机器	公司	,	的	新的	约克	,

“它来自纽约的环球飞行器公司，

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [lɪŋk] [ʌp]

and	I	imagine	they're	trying	to	get	me	to	reconsider	my	refusal	to	link	up
和	我	想象	它们是	尝试	到	得到	我	到	重新考虑	我的	拒绝	到	关联	向上

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

with	them	.	"
和	他们	.	"

我想他们是想让我重新考虑拒绝与他们合作的决定。

" [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	he	went	on	,	as	he	read	the	missive	,	"	that's	it	.
"	是的	,	"	他	去	在	,	作为	他	读	这	信函	,	"	那就是	它	.

“是的，”他一边读着信一边继续说道，“就是这样。”

[ðeɪv] [reɪzd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , [dæd] ,

They've	raised	the	amount	to	thirty	thousand	a	year	now	,	Dad	,
他们有	提高	这	数量	到	三十	千	一个	年	现在	,	爸爸	,

爸爸，现在金额已经提高到每年三万了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ək'sept] .

and	they	say	they	feel	sure	I	shall	regret	it	if	I	do	not	accept	.
和	他们	说	他们	感觉	当然	我	将	后悔	它	如果	我	做	不是	接受	.

他们说，如果我不接受，他们确信我会后悔。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] , [ðoʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	This	is	a	bit	queer	,	though	,	"	went	on	the	young	inventor	.
"	这	是	一个	少量	酷儿	,	尽管	,	"	去	在	这	年轻的	发明者	.

“不过，这有点奇怪，”这位年轻的发明家继续说道。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ]

"	This	letter	was	written	three	days	ago	,	but	it	reached	Shopton	only	to	-	day
"	这	信	曾是	书面	三	天	前	,	但	它	达到	-	仅有的	到	-	天

.

:
.

“这封信是三天前写的，但今天才送到肖普顿手中。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

And	it	says	that	unless	they	hear	from	me	at	once	they	will	have	to
和	它	说道	那	除非	他们	听到	从	我	在	一次	他们	将要	有	到

[teɪk] [steps] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

take	steps	that	will	cause	me	great	inconvenience	.
拿	步骤	那	将要	原因	我	伟大的	不便	.

信中说，除非我立即回复，否则他们将不得不采取措施，这将给我带来极大的不便。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɜːrv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] , [tuː] !

They	have	nerve	,	at	any	rate	,	and	impudence	,	too	!
他们	有	神经	,	在	任何	速度	,	和	厚颜无耻	,	也	!

他们胆子真大，而且还厚颜无耻！

[aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n]['bɑːðər][tuː; tə] ['ænsər] .

I	won't	even	bother	to	answer	.
我	惯于	甚至	打扰	到	回答	.

我懒得回答。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ? "

But	I	wonder	what	they	mean	,	and	why	this	letter	was	delayed	?	"
但	我	想知道	什么	他们	意思是	,	和	为什么	这	信	曾是	延迟	?	"

但我很想知道他们是什么意思，以及为什么这封信会延迟寄出？

" [ðə; ði] [meɪlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [leɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [kən'dʒestʃən] [kɔːzd] [baɪ]

"	The	mails	are	all	late	on	account	of	the	transportation	congestion	caused	by
"	这	邮件	是	全部	晚的	在	帐户	的	这	运输	拥塞	导致	经过

['muːvɪŋ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][kæmps] ,

moving	troops	to	the	camps	,
移动	军队	到	这	营地	,

“由于向营地调动部队造成交通拥堵，邮件全部延误了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	said	Mr	.	Damon	.
"	说	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生说道。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [ɑːr; ər] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	Some	of	my	letters	are	delayed	a	week	.
"	一些	的	我的	信件	是	延迟	一个	星期	.

“我的一些信件会延迟一周才到。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] , [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] [weɪ] .

But	,	as	you	say	,	Tom	,	these	fellows	are	very	impudent	to	threaten	that	way	.
但	,	作为	你	说	,	汤姆	,	这些	伙伴们	是	非常	厚颜无耻	到	威胁	那	方式	.

"

"

"

但是，正如你所说，汤姆，这些人竟然敢这样威胁别人，真是太无耻了。

" [its] [ɔːl] [blʌf] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	It's	all	bluff	,	"	declared	Tom	.
"	它是	全部	虚张声势	,	"	声明	汤姆	.

“这全是虚张声势，”汤姆断言道。

" [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] .

"	I'm	not	worrying	.
"	我是	不是	令人担忧	.

“我并不担心。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [dæd] , [sɪns] [aɪv] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [er]

And	now	,	Dad	,	since	I've	almost	reached	the	top	of	the	hill	with	my	Air
和	现在	,	爸爸	,	自从	我已经	几乎	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	我的	空气

[skaʊt] ,

Scout	,
侦察	,

爸爸，现在我已经驾驶我的空中侦察机快要到达山顶了，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] [jʊə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] . "

I	may	be	able	to	help	you	on	that	new	electric	motor	you're	puzzling	over	.	"
我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	在	那	新的	电的	发动机	你是	令人费解	超过	.	"

我或许能帮上你忙，解决你正在研究的那款新型电动机的问题。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [tɑːm] .

"	I	wish	you	would	,	Tom	.
"	我	希望	你	会	,	汤姆	.

“我希望你能做到，汤姆。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [brʌʃ] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,

I	am	trying	to	invent	a	new	system	of	interchangeable	brush	contacts	,
我	是	尝试	到	发明	一个	新的	系统	的	可互换	刷子	联系方式	,

我正在尝试发明一种新型的可互换电刷触点系统。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [aɪv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrk] .

but	so	far	I've	been	unable	to	make	them	work	.
但	所以	远的	我已经	到过	无法	到	制作	他们	工作	.

但到目前为止，我还没能让它们正常工作。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

However	,	there	is	no	great	hurry	about	that	.
然而	,	那里	是	不	伟大的	匆忙	关于	那	.

不过，这件事并不着急。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [jʊr; jər]['saɪlənt] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [fɜːrst]

If	you	are	going	to	offer	your	silent	machine	to	the	government	finish	that	first
如果	你	是	去	到	提供	你的	沉默的	机器	到	这	政府	结束	那	第一的

.

:

.

如果你打算把你的静音机器提供给政府，那就先把这件事做完。

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['erkræft] [wiː; wi][kæn; kən] [get] .

We	need	all	the	aircraft	we	can	get	.
我们	需要	全部	这	飞机	我们	能	得到	.

我们需要尽可能多的飞机。

[ðə; ði] ['bætlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [soʊ][fɑːr] .

The	battles	on	the	other	side	seem	to	be	all	in	favor	of	the	Germans	,	so	far	.
这	战斗	在	这	其他	边	似乎	到	是	全部	在	偏爱	的	这	德国人	,	所以	远的	.

"

"

"

到目前为止，对方的战斗似乎都对德军有利。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [straɪd] [jet] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	We	haven't	got	into	our	stride	yet	,	"	declared	Mr	.	Damon	.
"	我们	还没有	得到	进入	我们的	步幅	然而	,	"	声明	先生	.	达蒙	.

“我们还没有找到节奏，”达蒙先生说道。

" [wʌns] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [gets] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [fɔːrs] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri]

"	Once	Uncle	Sam	gets	the	boys	over	there	in	force	,	there'll	be	a	different	story
"	一次	叔叔	山姆	获得	这	男孩们	超过	那里	在	力量	,	将会	是	一个	不同的	故事

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

“一旦山姆大叔把大批兵力调到那里，那情况就完全不同了。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] —

I	only	wish	—
我	仅有的	希望	—

我只希望——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['rɪŋɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn]['mɪstər] .

"	At	that	moment	the	telephone	set	up	an	insistent	ringing	,	breaking	in	on	Mr	.
"	在	那	片刻	这	电话	放	向上	一个	坚持	铃声	,	打破	在	在	先生	.

['deɪmənz] [ri'maːks] .

Damon's	remarks	.
达蒙的	评论	.

“就在这时，电话铃声急促地响起，打断了达蒙先生的讲话。

" [aɪl] ['ænsər] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

"	I'll	answer	,	"	said	Tom	,	as	Mrs	.	Baggert	moved	toward	the	instrument	,
"	患病的	回答	,	"	说	汤姆	,	作为	太太	.	-	已搬	朝向	这	乐器	,

“我来回答，”汤姆说着，巴格特太太走向了仪器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .

which	was	an	extension	from	the	main	one	.
哪个	曾是	一个	扩大	从	这	主要的	一	.

它是主目录的延伸部分。

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ,

"	Hello	!	"	called	the	young	inventor	into	the	transmitter	,
"	你好	!	"	称为	这	年轻的	发明者	进入	这	发射机	,

“喂！”年轻的发明家对着发射器喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	as	he	received	an	answer	a	look	of	pleasure	came	over	his	face	.
和	作为	他	已收到	一个	回答	一个	看	的	乐趣	来了	超过	他的	脸	.

当他得到答复时，脸上露出了喜悦的表情。

" [jes] , ['meri] , [ðɪs] [ɪz][tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	Mary	,	this	is	Tom	,	"	he	said	.
"	是的	,	玛丽	,	这	是	汤姆	,	"	他	说	.

“是的，玛丽，这是汤姆，”他说。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	remained	silent	a	moment	,
他	剩余	沉默的	一个	片刻	,

他沉默了一会儿。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
while **it** **was** **evident** **he** **was** **listening** **to** **the** **voice** **at** **the** **other** **end** **of**
尽管 它 曾是 明显 他 曾是 聆听 到 这 嗓音 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði]['waɪər] .
the **wire** **.**
这 金属丝 .

很明显，他正在听电话另一端的声音。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
Then **he** **suddenly** **exclaimed** **:**
然后 他 突然 惊呼 :

然后他突然惊呼道：

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ?
Tell **him** **to** **come** **home** **?**
告诉 他 到 来 家 ?

叫他回家?

[waɪ] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] .
Why **,** **he** **isn't** **here** **.**
为什么 , 他 不是 这里 .

他不在。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] — [wʌt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
I **just** **came** **in** **and** **—** **what** **—** **wait** **a** **minute** **!**
我 只是 来了 在 和 — 什么 — 等待 一个 分钟 !

我刚进来就——什么——等等!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɑːm] ['kʌvərd] [ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **With** **a** **rather** **strange** **look** **on** **his** **face** **Tom** **covered** **the** **mouth** **-** **piece** **of** **the**
" 和 一个 相当 奇怪的 看 在 他的 脸 汤姆 涵盖 这 嘴 - 片 的 这
['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
instrument **with** **his** **hand** **,**
乐器 和 他的 手 ,

汤姆脸上带着一种略显怪异的表情，用手捂住了乐器的吹嘴。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æskt] :
and **,** **turning** **to** **his** **father** **,** **asked** **:**
和 , 转弯 到 他的 父亲 , 问 :

然后，他转向父亲，问道：

" [ɪz]['mɪstər] . ['nestə] [hɪr] ? "
" **Is** **Mr** **.** **Nestor** **here** **?** **"**
" 是 先生 . 内斯特 这里 ? "

内斯特先生在吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [swɪft] ['sloʊli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðoʊ] .
" **No** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Swift** **slowly** **,** **"** **He** **was** **here** **,** **though** **.**
" 不 , " 回复 先生 . 迅速 缓慢地 , " 他 曾是 这里 , 尽管 .

“不，”斯威夫特先生缓缓回答道，“不过他确实来过这里。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [er] [skaʊt] .
He **came** **a** **little** **while** **after** **you** **and** **Mr** **.** **Damon** **started** **off** **in** **the** **Air** **Scout** **.**
他 来了 一个 小的 尽管 后 你 和 先生 . 达蒙 开始 离开 在 这 空气 侦察 .

他比你和达蒙先生晚一点加入空军侦察队。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] .

But	he	didn't	stay	.
但	他	没有	停留	.

但他没有留下。

[sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] . "

Said	he	wanted	to	see	you	about	something	and	would	call	again	.	"
说	他	通缉	到	看	你	关于	某物	和	会	称呼	再次	.	"

他说他想见你，有些事想跟你谈，之后还会再打电话。

" [oʊ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Oh	,	"	remarked	the	young	man	.
"	哦	,	"	评论	这	年轻的	男人	.

“哦，”年轻人说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] . "

"	I	didn't	know	he	had	been	there	.	"
"	我	没有	知道	他	有	到过	那里	.	"

“我不知道他去过那里。”

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]

"	I	meant	to	tell	you	,	"	said	Mrs	.	Baggert	;	"	but	getting	the	lunch	made	me
"	我	意思是	到	告诉	你	,	"	说	太太	.	-	;	"	但	获得	这	午餐	制成	我

[fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] ,

forget	it	,
忘记	它	,

“我本来想告诉你的，”巴格特太太说，“可是忙着准备午饭，就把这事儿给忘了。”

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

" [tɑːm] [ʌnˈkʌvərd] [ðə; ði][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

"	Tom	uncovered	the	transmitter	of	the	telephone	again	,	and	spoke	to
"	汤姆	裸露	这	发射机	的	这	电话	再次	,	和	辐	到

['meri] ['nestə] .

Mary	Nestor	.
玛丽	内斯特	.

“汤姆再次找到了电话发射器，并与玛丽·内斯特通话。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	"	he	said	.
"	你好	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['meri] .

"	I	was	wrong	,	Mary	.
"	我	曾是	错误的	,	玛丽	.

“我错了，玛丽。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] .

Your	father	was	here	,	but	he	left	when	he	found	I	wasn't	at	home	.
你的	父亲	曾是	这里	,	但	他	左边	什么时候	他	成立	我	不是	在	家	.

你父亲来过这里，但他发现我不在家就离开了。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ?

How	long	ago	?
如何	长的	前	?

多久以前?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'kwaɪər] .

Wait	**a**	**minute**	**and**	**I'll**	**inquire**	**.**
等待	一个	分钟	和	患病的	查询	.

稍等片刻，我去问问。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪd]['mɪstər] . ['nestə] [liːv] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**How**	**long**	**ago**	**did**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**leave**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**inventor**	**of**	**the**
"	如何	长的	前	做过	先生	.	内斯特	离开	?	"	问	这	年轻的	发明者	的	这

['haʊskiːpər] .

housekeeper	**.**
管家	.

“内斯特先生是什么时候离开的？”年轻的发明家问管家。

" ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

"	**Nearly**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**he**	**said**	**into**	**the**	**instrument**	**,**	**after**	**he**	**had**	**received**	**the**
"	几乎	一个	小时	,	"	他	说	进入	这	乐器	,	后	他	有	已收到	这

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

“差不多一个小时，”他在收到答复后对着仪器说道。

[ðen] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [jes] , [aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] [naʊ]

Then	**,**	**after**	**listening**	**a**	**moment**	**,**	**he**	**added**	**:**	**"**	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**he'll**	**be**	**home**	**soon**	**now**
然后	,	后	聆听	一个	片刻	,	他	额外	:	"	是的	,	我	猜测	地狱	是	家	很快	现在

.

:
.

然后，他听了一会儿，补充道：“是的，我想他很快就会回家了。”

['prɑːbəbli] [stɑːpt] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

Probably	**stopped**	**down**	**town**	**to**	**see**	**some**	**of**	**his**	**friends**	**.**
大概	停止	向下	镇	到	看	一些	的	他的	朋友们	.

可能顺道去了趟市中心，拜访了一些朋友。

[jes] , ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][aɪ][traɪd] [aʊt][ðə; ði] [er] [skaʊt] .

Yes	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**and**	**I**	**tried**	**out**	**the**	**Air**	**Scout**	**.**
是的	,	先生	.	达蒙	和	我	尝试	出去	这	空气	侦察	.

是的，我和达蒙先生试用了Air Scout。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['prɪti] [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

Yes	**,**	**she**	**worked**	**pretty**	**well**	**,**	**for**	**a**	**starter**	**,**	**but**	**there**	**is**	**something**	**yet**	**to**	**be**
是的	,	她	工作	漂亮的	出色地	,	为了	一个	起动机	,	但	那里	是	某物	然而	到	是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

是的，她一开始表现得相当不错，但还有一些工作要做。

[oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Oh	**,**	**yes**	**,**	**now**	**I'll**	**have**	**time**	**to**	**come**	**over**	**to**	**see**	**you**	**,**
哦	,	是的	,	现在	患病的	有	时间	到	来	超过	到	看	你	,

哦，是的，现在我有时间过来看看你了。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [tuː] .

and	**take**	**you**	**for**	**a**	**ride**	**too**	**.**
和	拿	你	为了	一个	骑	也	.

还会带你兜风。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] , ['iːðər] .

We	**won't**	**have**	**to**	**talk**	**through**	**a**	**speaking**	**tube**	**,**	**either**	**.**
我们	惯于	有	到	讲话	通过	一个	请讲	管子	,	任何一个	.

我们也不用通过传声筒说话了。

[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

Tell	**your**	**father**	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**was**	**out**	**when**	**he**	**called**	**.**
告诉	你的	父亲	我	是	对不起	我	曾是	出去	什么时候	他	称为	.

请转告你父亲，很抱歉他打电话来的时候我不在。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

I'll	**come**	**to**	**see**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**if**	**he**	**wants**	**me**	**to**	**.**
患病的	来	到	看	他	到	-	明天	,	如果	他	想要	我	到	.

如果他愿意，我明天会去看他。

[jes] — [jes] .

Yes	**—**	**yes**	**.**
是的	—	是的	.

是的——是的。

[aɪ] [ges] [soʊ] !

I	**guess**	**so**	**!**
我	猜测	所以	!

大概吧!

" [ænd; ənd][tɑːm] [læft] ,

"	**and**	**Tom**	**laughed**	**,**
"	和	汤姆	笑了	,

汤姆笑了，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə]

it	**being**	**evident**	**that**	**his**	**remarks**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**conversation**	**had**	**to**
它	存在	明显	那	他的	评论	在	这	结尾	的	这	对话	有	到

[duː][wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] .

do	**with**	**personal**	**matters**	**.**
做	和	个人的	事情	.

很明显，他在谈话结束时所说的话与个人事务有关。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['nestə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi]

"	**A**	**telegram**	**has**	**come**	**for**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**and**	**they**	**were**	**anxious**	**that**	**he**
"	一个	电报	有	来	为了	先生	.	内斯特	和	他们	是	焦虑的	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	**get**	**it**	**,**
应该	得到	它	,

“有一封电报寄给了内斯特先生，他们很担心他收不到。”

" [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][pʊt]

"	**Tom**	**explained**	**to**	**his**	**little**	**audience**	**as**	**he**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**put**
"	汤姆	解释	到	他的	小的	观众	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	和	放

[ə'saɪd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

aside	**the**	**telephone**	**.**
旁边	这	电话	.

汤姆一边挂断电话，一边把电话放到一边，向他的小听众们解释道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

"	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**wanted**	**to**	**see**	**me**	**about**	**?**	**"**
"	我	想知道	什么	他	通缉	到	看	我	关于	?	"

“我很好奇他找我有什么事？”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - .

"	**He**	**didn't**	**say**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**.**
"	他	没有	说	,	"	回复	太太	.	-	.

“他没说，”巴格特太太回答道。

['mɪstər] . ['deimən] , [tɑ:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər]

Mr	.	Damon	,	Tom	,	and	his	father	remained	in	conversation	a	little	while	longer
先生	.	达蒙	,	汤姆	,	和	他的	父亲	剩余	在	对话	一个	小的	尽管	更长

,

,

,

达蒙先生、汤姆和他的父亲又继续交谈了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

and	the	eccentric	man	was	thinking	that	it	was	about	time	for	him
和	这	偏心	男人	曾是	思维	那	它	曾是	关于	时间	为了	他

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

to	return	home	,
到	返回	家	,

这位古怪的男人心想，他差不多该回家了。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

when	the	telephone	rang	again	.
什么时候	这	电话	响铃	再次	.

电话铃声再次响起。

" [hə'loʊ] , " ['ænsər] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	Hello	,	"	answered	Tom	,	as	he	was	nearest	the	instrument	.
"	你好	,	"	回答	汤姆	,	作为	他	曾是	最近的	这	乐器	.

“你好，”汤姆回答道，因为他离乐器最近。

" [oʊ] , [jes] , ['meri] , [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] .

"	Oh	,	yes	,	Mary	,	this	is	he	.
"	哦	,	是的	,	玛丽	,	这	是	他	.

“哦，是的，玛丽，就是他。”

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['hæznt] [ri:tʃt] [hoʊm] [jet] ?

Your	father	hasn't	reached	home	yet	?
你的	父亲	还没有	达到	家	然而	?

你父亲还没到家吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['wɜ:rid] ?

And	your	mother	is	worried	?
和	你的	母亲	是	担心	?

你妈妈很担心吗?

[oʊ] [tel] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .

Oh	tell	her	there	is	no	cause	for	alarm	.
哦	告诉	她	那里	是	不	原因	为了	警报	.

告诉她不必惊慌。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [stɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [frendz] .

As	I	said	,	he	probably	stopped	on	his	way	to	see	some	friends	.
作为	我	说	,	他	大概	停止	在	他的	方式	到	看	一些	朋友们	.

正如我所说，他可能是在去拜访朋友的路上顺便停下来的。

" [tɑ:m] ['lisnd] [fɔ:r; fər][pər'hæps] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə]

"	Tom	listened	for	perhaps	half	a	minute	to	a	talk	that	was	inaudible	to
"	汤姆	听着	为了	也许	一半	一个	分钟	到	一个	讲话	那	曾是	听不清	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

the	others	in	the	room	,
这	其他的	在	这	房间	,

汤姆听了大概半分钟，房间里的其他人都听不见他在说什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	they	noticed	a	grave	look	come	over	his	face	.
和	他们	注意到	一个	严重	看	来	超过	他的	脸	.

他们注意到他脸上露出了严肃的神色。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] , ['meri] .

"	I'll	be	right	over	,	Mary	.
" 患病的	是	正确的	超过	,	玛丽	.	

“我马上就过去，玛丽。”

[jes] , [aɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

Yes	,	I'll	come	at	once	.
是的	, 患病的	来	在	一次	.	

好的，我马上就来。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .

And	tell	your	mother	not	to	worry	.
和	告诉	你的	母亲	不是	到	担心	.

告诉你妈妈不要担心。

[aɪm] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

I'm	sure	nothing	could	have	happened	.
我是	当然	没有什么	可以	有	发生	.

我确信什么事都不可能发生。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !

I'll	be	with	you	in	a	jiffy	!
患病的	是	和	你	在	一个	瞬间	!

我马上就到！

" [æz; əz][tɑːm] [swɪft] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [hiː; hi] [sed] :

"	As	Tom	Swift	hung	up	the	receiver	he	said	:
"	作为	汤姆	迅速	悬挂	向上	这	接收者	他	说	:

汤姆·斯威夫特挂断电话后说道：

" ['mɪstər] . ['nestə] ['hæznt] [riːtʃt] [hoʊm] [jet] ,

"	Mr	.	Nestor	hasn't	reached	home	yet	,
"	先生	.	内斯特	还没有	达到	家	然而	,

内斯特先生还没到家呢。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌem 'iː] ,

and	as	he	promised	to	return	at	once	in	case	he	didn't	find	me	,
和	作为	他	承诺	到	返回	在	一次	在	案件	他	没有	寻找	我	,

他承诺如果找不到我，就会立刻回来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

his	wife	is	much	worried	.
他的	妻子	是	很多	担心	.

他的妻子非常担心。

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . "

I'll	go	over	and	see	what	I	can	do	.	"
患病的	去	超过	和	看	什么	我	能	做	.	"

我过去看看我能做些什么。

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! " [ˌvɔlən'tiəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I'll	come	along	!	"	volunteered	Mr	.	Damon	.
" 患病的	来	沿着	!	"	自愿	先生	.	达蒙	.	

“我一起去！”达蒙先生自告奋勇地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [leɪt] [jet] . "
" It isn't late yet . "
" 它 不是 晚的 然而 . "

“现在还不晚。”

" [jes] , [duː] [kʌm] , " ['ɝːdʒd] [tɑːm] .
" Yes , do come , " urged Tom .
" 是的 , 做 来 , " 敦促 汤姆 .

“是的，一定要来，”汤姆催促道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] [wiːl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .
" But I suppose when we get there we'll find our friend has arrived safely .
" 但 我 认为 什么时候 我们 得到 那里 出色地 寻找 我们的 朋友 有 到达的 安全 .

“但我想当我们到达那里时，我们会发现我们的朋友已经安全抵达了。”

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .
We'll go over in the electric runabout .
出色地 去 超过 在 这 电的 小型快艇 .

我们将乘坐电动代步车过去。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ]
A VAIN SEARCH
一个 虚荣 搜索

徒劳的搜寻

[tɑːm] ['swɪfts] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk]
Tom Swift's speedy little electric car was soon at the door in readiness to take
汤姆 斯威夫特的 迅速 小的 电的 车 曾是 很快 在 这 门 在 准备就绪 到 拿
[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][tuː; tə][ðə; ði] ['nestə] [hoʊm] .
him and Mr . Damon to the Nestor home .
他 和 先生 . 达蒙 到 这 内斯特 家 .

汤姆·斯威夫特那辆速度很快的小型电动汽车很快就停在了门口，准备载着他和达蒙先生去内斯特家。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tɑːm][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪn'ventɪv]
The electric runabout was a machine Tom had evolved in his early inventive
这 电的 小型快艇 曾是 一个 机器 汤姆 有 进化 在 他的 早期的 富有创造力的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

这辆电动代步车是汤姆早年从事发明创造时研发的一种机器。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['ɔːtəməbilz] ,
and though he had other automobiles ,
和 尽管 他 有 其他 汽车 ,

虽然他还有其他汽车，

[nʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] [ɔːr] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [ðɪs] ,
none was quite so fast or so simple to run as this ,
没有任何 曾是 相当 所以 快速地 或者 所以 简单的 到 跑步 作为 这 ,

没有哪个程序运行起来像它一样快速简便。

[wɪtʃ] [wel] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
which well merited the name of the most rapid machine on the road .
哪个 出色地 值得 这 姓名 的 这 最多 迅速的 机器 在 这 路 .

它当之无愧地被称为路上最快的机器。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][tɑːm][hæd; həd][wʌns] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ,

In	it	Tom	had	once	won	a	great	race	,
在	它	汤姆	有	一次	韩元	一个	伟大的	种族	,

汤姆曾在其中赢得过一场伟大的比赛。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	has	been	related	in	the	book	bearing	the	title	,	"	Tom	Swift	and	His
作为	有	到过	有关的	在	这	书	轴承	这	标题	,	"	汤姆	迅速	和	他的

[ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] . "

Electric	Runabout	.	"
电的	小型快艇	.	"

正如《汤姆·斯威夫特和他的电动快艇》一书中所描述的那样。

" ['meri] ['dɪdnt] ['telɪfoʊn] [ə'gen] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

"	Mary	didn't	telephone	again	,	did	she	?
"	玛丽	没有	电话	再次	,	做过	她	?

玛丽没有再打电话来，对吗?

" [tɑːm] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get]['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Tom	asked	his	father	,	as	he	stopped	at	the	house	to	get	Mr	.	Damon	,
"	汤姆	问	他的	父亲	,	作为	他	停止	在	这	房子	到	得到	先生	.	达蒙	,

“汤姆在他父亲停在房子前去接达蒙先生的时候，问了他父亲……”

['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] ['redinəs] .

having	gone	out	to	see	about	getting	the	electric	runabout	in	readiness	.
拥有	已消失	出去	到	看	关于	获得	这	电的	小型快艇	在	准备就绪	.

出去查看电动代步车的准备情况。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	"	曾是	这	回答	.

“不，”回答是。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['hæznt] [rʌŋ] [sɪns] . "

"	The	telephone	hasn't	rung	since	.	"
"	这	电话	还没有	梯子	自从	.	"

“此后电话就再也没响过。”

" [ðen] , [aɪ] [ges] , ['mɪstər] . ['nestə] [kɑːnt][hæv; həv] [ə'raɪvd] [hoʊm] , " [sed] [tɑːm] .

"	Then	,	I	guess	,	Mr	.	Nestor	can't	have	arrived	home	,	"	said	Tom	.
"	然后	,	我	猜测	,	先生	.	内斯特	不能	有	到达的	家	,	"	说	汤姆	.

“那么，我猜想，内斯特先生不可能到家了。”汤姆说道。

" [its] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] , [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	It's	a	bit	queer	,	his	delay	,	but	I'm	sure	it	will	be	explained	naturally	.
"	它是	一个	少量	酷儿	,	他的	延迟	,	但	我是	当然	它	将要	是	解释	自然	.

“他的拖延有点奇怪，但我相信会得到合理的解释。”

['oʊnli] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ə'loʊn][ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] , [ðeə(r)] ['nɜːrvəs] .

Only	Mary	and	her	mother	are	alone	and	,	very	likely	,	they're	nervous	.
仅有的	玛丽	和	她	母亲	是	独自的	和	,	非常	可能	,	它们是	紧张的	.

只有玛丽和她的母亲独自一人，她们很可能感到紧张。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðer; ðər] ,

I'll	telephone	to	let	you	know	everything	is	all	right	as	soon	as	I	get	there	,
患病的	电话	到	让	你	知道	一切	是	全部	正确的	作为	很快	作为	我	得到	那里	,

我一到那里就会打电话告诉你一切平安。

" [tɑːm] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	Tom	promised	his	father	and	Mrs	.	Baggert	as	he	drove	off	down	the	road	,
"	汤姆	承诺	他的	父亲	和	太太	.	-	作为	他	驾驶	离开	向下	这	路	,

汤姆开车离开时，向他的父亲和巴格特太太承诺道：

['pɑːrtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [muːn] .

partly	**illuminated**	**by**	**the**	**new**	**moon**	**.**
部分	照明	经过	这	新的	月亮	.

部分被新月照亮。

['ræpɪdli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hɪz; ɪz] [er] [skaʊt] [tɑːm] [swɪft] [droʊv] [ðə; ði] ['spiːdi] [kɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Rapidly	**and**	**almost**	**as**	**silently**	**as**	**his**	**Air**	**Scout**	**Tom**	**Swift**	**drove**	**the**	**speedy**	**car**	**down**	**the**	**highway**	**.**
快速	和	几乎	作为	默默	作为	他的	空气	侦察	汤姆	迅速	驾驶	这	迅速	车	向下	这	公路	.

汤姆·斯威夫特驾驶着这辆高速汽车，以迅雷不及掩耳之势，几乎悄无声息地沿着高速公路疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meri] ['nestə] ,

It	**was**	**about**	**three**	**miles**	**from**	**his**	**home**	**to**	**that**	**of**	**Mary**	**Nestor**	**,**
它	曾是	关于	三	英里	从	他的	家	到	那	的	玛丽	内斯特	,

他家到玛丽·内斯特家大约三英里远。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kʌvərd] , [tuː; tə][tɑːm] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [speɪs] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

and	**though**	**the**	**distance**	**was**	**quickly**	**covered**	**,**	**to**	**Tom**	**,**	**at**	**least**	**,**	**the**	**space**	**seemed**	**interminable**	**.**
和	尽管	这	距离	曾是	迅速地	涵盖	,	到	汤姆	,	在	至少	,	这	空间	似乎	没完没了	.

虽然这段距离很快就过去了，但至少对汤姆来说，这段距离似乎没有尽头。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

But	**at**	**length**	**he**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**
但	在	长度	他	驾驶	向上	到	这	门	.

但最终他还是把车开到了门口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

There	**were**	**lights**	**in**	**most**	**of**	**the**	**rooms**	**,**	**which**	**was**	**unusual**	**at**	**this**	**time**	**of**	**night**	**.**
那里	是	灯	在	最多	的	这	房间	,	哪个	曾是	异常	在	这	时间	的	夜晚	.

大多数房间都亮着灯，这在深夜很不寻常。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] ['ekəuiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [bɪ'fɔːr] ['meri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

The	**sound**	**of**	**the**	**wheels**	**had**	**not**	**ceased**	**echoing**	**on**	**the**	**gravel**	**of**	**the**	**drive**	**before**	**Mary**	**was**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**,**
这	声音	的	这	车轮	有	不是	停止	回声	在	这	碎石	的	这	驾驶	前	玛丽	曾是	出去	在	这	门廊	,

玛丽走到门廊上时，车轮在车道碎石路上的回响声还没有停止。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hed] [laɪt] .

which	**she**	**illuminated**	**by**	**an**	**overhead**	**light**	**.**
哪个	她	照明	经过	一个	开销	光	.

她用头顶的灯光照亮了它。

" [oʊ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['wɜːrid] !

"	**Oh**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**he**	**hasn't**	**come**	**yet**	**,**	**and**	**we**	**are**	**so**	**worried**	**!**
"	哦	,	汤姆	,	"	她	哭	,	"	他	还没有	来	然而	,	和	我们	是	所以	担心	!

“哦，汤姆，”她喊道，“他还没来，我们好担心啊！”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ? "

Did	**you**	**see**	**anything**	**of**	**father**	**as**	**you**	**came**	**along**	**?**	**"**
做过	你	看	任何事物	的	父亲	作为	你	来了	沿着	?	"

你一路上有没有看到父亲?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['ænsər] .

"	**No**	,	"	**was**	**Tom's**	**answer**	.
"	不	,	"	曾是	汤姆的	回答	.

“不，”汤姆回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)
第6/9页

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]
" But we didn't look for him along the road , as we came by the
" 但 我们 没有 看 为了 他 沿着 这 路 , 作为 我们 来了 经过 这
['tɜːrnpaɪk] ,
turnpike ,
收费公路 ,

“但我们沿着收费公路过来的时候，并没有在路上找他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ['træv(ə)l] [ðæt] [weɪ] .
and he wouldn't travel that way .
和 他 不会 旅行 那 方式 .

他不会走那条路去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .
But he will be along at any moment now .
但 他 将要 是 沿着 在 任何 片刻 现在 .

但他马上就到了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] — "
You must remember it's quite a walk from my house , and — "
你 必须 记住 它是 相当 一个 走 从 我的 房子 , 和 — "

你要记住，从我家到那儿走过去挺远的，而且——”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , " [sed] ['meri] .
" But he was on his bicycle , " said Mary .
" 但 他 曾是 在 他的 自行车 , " 说 玛丽 .

“但他当时骑着自行车，”玛丽说。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm]
" We wanted him to go in the auto , but he said he wanted some
" 我们 通缉 他 到 去 在 这 汽车 , 但 他 说 他 通缉 一些
['eksərsaɪz]['æftər] ['sʌpər] ,
exercise after supper ,
锻炼 后 晚餐 ,

“我们想让他坐车去，但他晚饭后说想锻炼一下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] .
and he went over on his wheel .
和 他 去 超过 在 他的 车轮 .

他车轮翻了过去。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [jet] . "
He said he'd be right back , but he hasn't come yet . "
他 说 他会 是 正确的 后退 , 但 他 还没有 来 然而 . "

他说他马上回来，但他到现在还没回来。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ! " [sed] [tɑːm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Oh , he will ! " said Tom reassuringly .
" 哦 , 他 将要 ! " 说 汤姆 令人安心 .

“哦，他会的！”汤姆安慰道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" He may have had a puncture , or something like that .
" 他 可能 有 有 一个 穿刺 , 或者 某物 喜欢 那 .

“他可能爆胎了，或者类似的情况。”

['baɪsɪklɪst] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɔːtəʊɪst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Bicyclists	**are**	**just**	**as**	**liable**	**to**	**them**	**as**	**autoists**	**,**	**"**	**he**	**added**	**with**	**a**
骑自行车的人	是	只是	作为	容易	到	他们	作为	汽车人	,	"	他	额外	和	一个

[læf] .

laugh	**.**
笑	.

“骑自行车的人和开车的人一样，都可能遇到这些问题，”他笑着补充道。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [said] ['meri] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**hope**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**	**"**	**sighed**	**Mary**	**.**
"	出色地	,	我是	当然	我	希望	它	将要	是	全部	正确的	,	"	叹了口气	玛丽	.

“唉，我希望一切都会好起来的。”玛丽叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

"	**I**	**wish**	**you**	**could**	**convince**	**mother**	**to**	**that**	**effect**	**.**
"	我	希望	你	可以	说服	母亲	到	那	影响	.

“我希望你能说服母亲同意这一点。”

[ʃiːz] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

She's	**as**	**nervous**	**as**	**a**	**cat**	**.**
她是	作为	紧张的	作为	一个	猫	.

她紧张得像只猫。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

Come	**in**	**and**	**tell**	**us**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
来	在	和	告诉	我们	什么	到	做	.	"

进来告诉我们该怎么做。

" [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə]['tɑːmz] .

"	**Oh**	**,**	**he'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**"**	**declared**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**adding**	**his**	**assurances**	**to**	**Tom's**	**.**
"	哦	,	地狱	是	全部	正确的	,	"	声明	先生	.	达蒙	,	添加	他的	保证	到	汤姆的	.

“哦，他会没事的，”达蒙先生说道，向汤姆表达了他的保证。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['nestə] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .

They	**found**	**Mrs**	**.**	**Nestor**	**verging**	**on**	**an**	**attack**	**of**	**hysteria**	**.**
他们	成立	太太	.	内斯特	接近	在	一个	攻击	的	歇斯底里	.

他们发现内斯特太太几乎要歇斯底里发作了。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['nestə] ['ɔːf(ə)n] [went] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['seldəm] [steɪd] [leɪt] .

Though	**Mr**	**.**	**Nestor**	**often**	**went**	**out**	**during**	**the**	**evening**	**,**	**he**	**seldom**	**stayed**	**late**	**.**
尽管	先生	.	内斯特	经常	去	出去	期间	这	晚上	,	他	很少	入住	晚的	.

虽然内斯特先生经常在晚上外出，但他很少待到很晚。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][æt; ət] [hoʊm] ,

"	**And**	**he**	**said**	**he'd**	**be**	**right**	**back**	**if**	**he**	**found**	**you**	**weren't**	**at**	**home**	**,**
"	和	他	说	他会	是	正确的	后退	如果	他	成立	你	不是	在	家	,

“他还说，如果你不在家，他会马上回来。”

[tɑːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nestə] .

Tom	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Nestor**	**.**
汤姆	,	"	说	太太	.	内斯特	.

“汤姆，”内斯特太太说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ! "

"	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**can**	**be**	**keeping**	**him**	**!**	**"**
"	我是	当然	我	不	知道	什么	能	是	保持	他	!	"

“我真不知道是什么原因让他耽搁了！”

" [its] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [get] ['wɜːrid] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['tʃɪrfəli] .

"	**It's**	**too**	**soon**	**to**	**get**	**worried**	**yet**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**inventor**	**cheerfully**	**.**
"	它是	也	很快	到	得到	担心	然而	,	"	回复	这	年轻的	发明者	愉快地	.

“现在担心还为时过早，”这位年轻的发明家愉快地回答道。

" [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ,
" I'll wait a little while , and then , if he doesn't come ,
" 患病的 等待 一个 小的 尽管 , 和 然后 , 如果 他 不 来 ,

“我会等一会儿，如果他还没来，

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [lʊk] ['kerfəli] .
Mr . Damon and I will go back over the road and look carefully .
先生 . 达蒙 和 我 将要 去 后退 超过 这 路 和 看 小心 .

达蒙先生和我将返回马路对面仔细查看。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːl] — [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] —
He may have had a slight fall — sprained his ankle or something like that —
他 可能 有 有 一个 轻微 落下 — 扭伤 他的 踝 或者 某物 喜欢 那 —
[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] .
and not be able to ride .
和 不是 是 有能力的 到 骑 .

他可能不小心摔了一跤——扭伤了脚踝之类的——所以不能骑马了。

[wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] , [ə; eɪ] [roʊd] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [teɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] .
We came by the turnpike , a road he probably wouldn't take on his wheel .
我们 来了 经过 这 收费公路 , 一个 路 他 大概 不会 拿 在 他的 车轮 .

我们走的是收费公路，这条路他开车可能不会走。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
He's all right , you may be sure of that .
他是 全部 正确的 , 你 可能 是 当然 的 那 .

他没事，这一点你可以放心。

" [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm'self] .
" Tom tried to speak reassuringly , but somehow , he did not believe himself .
" 汤姆 尝试 到 说话 令人安心 , 但 不知何故 , 他 做过 不是 相信 他自己 .

“汤姆试图用安慰的语气说话，但不知为何，他自己都不相信自己。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər]
He was beginning to think more and more how strange it was that Mr
他 曾是 开始 到 思考 更多的 和 更多的 如何 奇怪的 它 曾是 那 先生
. ['nestə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
. Nestor did not return home .
. 内斯特 做过 不是 返回 家 .

他越来越觉得奇怪，内斯特先生竟然没有回家。

" [wiːl] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ,
" We'll wait just a bit longer before setting out on a search ,
" 出色地 等待 只是 一个 少量 更长 前 环境 出去 在 一个 搜索 ,

“我们再稍等片刻，之后才会开始搜寻。”

" [hiː; hi][toʊld] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" he told Mary and her mother .
" 他 讲述 玛丽 和 她 母亲 .

他告诉了玛丽和她的母亲。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
" But I'm sure he will be along any minute now .
" 但 我是 当然 他 将要 是 沿着 任何 分钟 现在 .

但我相信他马上就会到了。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .
" They went into the library , Mary and her mother , Tom and Mr . Damon .
" 他们 去 进入 这 图书馆 , 玛丽 和 她 母亲 , 汤姆 和 先生 . 达蒙 .

“玛丽和她的母亲，汤姆和达蒙先生，都进了图书馆。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] .

And	there	they	sat	waiting	.
和	那里	他们	卫星	等待	.

他们就这样坐在那里等待。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['meri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl]

Tom	tried	to	entertain	Mary	and	Mrs	.	Nestor	with	an	account	of	his	trial
汤姆	尝试	到	招待	玛丽	和	太太	.	内斯特	和	一个	帐户	的	他的	审判

[trɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] [skaʊt] ,

trip	in	the	Air	Scout	,
旅行	在	这	空气	侦察	,

汤姆试图用他驾驶空中侦察机的试飞经历来逗玛丽和内斯特太太开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['skersli] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	the	two	women	scarcely	heard	what	he	said	.
但	这	二	女性	几乎	听到	什么	他	说	.

但这两个女人几乎没听到他说了什么。

[ɔːl] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

All	sat	watching	the	clock	,	and	looking	from	that	to	the	telephone	,
全部	卫星	观看	这	钟	,	和	寻找	从	那	到	这	电话	,

所有人都坐着看着钟，一会儿看看钟，一会儿看看电话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [wʊd] [rɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [gʊd]

which	they	tried	to	hope	would	ring	momentarily	and	transmit	to	them	good
哪个	他们	尝试	到	希望	会	戒指	片刻	和	发送	到	他们	好的

[nuːz] .

news	.
消息	.

他们抱着一丝希望，希望电话铃声能响起一会儿，给他们带来好消息。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɔːr] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l]

Then	they	would	listen	for	the	sound	of	footsteps	or	bicycle	wheels	on	the	gravel
然后	他们	会	听	为了	这	声音	的	脚步声	或者	自行车	车轮	在	这	碎石

[wɔːk] .

walk	.
走	.

然后他们会倾听碎石路上的脚步声或自行车轮的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

But	they	heard	nothing	,
但	他们	听到	没有什么	,

但他们什么也没听到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] [tikt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv]

and	as	the	seconds	were	ticked	off	on	the	clock	the	nervousness	of
和	作为	这	秒	是	勾选	离开	在	这	钟	这	紧张	的

['mɪsɪz] . ['nestə] [ɪn'kriːst] ,

Mrs	.	Nestor	increased	,
太太	.	内斯特	增加	,

随着时钟秒针一秒一秒地走完，内斯特太太的紧张感也越来越强。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

until	she	exclaimed	:
直到	她	惊呼	:

直到她惊呼道：

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] !

"	I	can	stand	it	no	longer	!
"	我	能	站立	它	不	更长	!

我再也忍受不了了！

[wiː; wi][mʌst; məst]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] — [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] ！"

We	must	notify	the	police	—	or	do	something	！	"
我们	必须	通知	这	警察	—	或者	做	某物	！	"

我们必须通知警方——或者做点什么！

" [aɪ] ['wʊdnt] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [dʒʌst] [jet] ， " ['kaʊnsəld] [tɑːm] .

"	I	wouldn't	notify	the	police	just	yet	,	"	counseled	Tom	.
"	我	不会	通知	这	警察	只是	然而	，	"	咨询	汤姆	.

“我建议你暂时不要报警，”汤姆劝道。

" ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːrt][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

"	Mr	.	Damon	and	I	will	start	out	and	look	along	the	road	.
"	先生	.	达蒙	和	我	将要	开始	出去	和	看	沿着	这	路	.

“达蒙先生和我将出发，沿着路看看。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [æz; əz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

If	it	should	happen	,	as	will	probably	turn	out	to	be	the	case	,
如果	它	应该	发生	，	作为	将要	大概	转动	出去	到	是	这	案件	，

如果这种情况发生，而这种情况很可能会发生，

[ðæt] ['mɪstər] . ['nestə] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk]

that	Mr	.	Nestor	has	met	with	only	a	simple	accident	,	he	would	not	like
那	先生	.	内斯特	有	遇见	和	仅有的	一个	简单的	事故	，	他	会	不是	喜欢

[ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti] ,

the	notoriety	,
这	恶名	，

内斯特先生只是遭遇了一场小小的意外，他并不喜欢因此而受人瞩目。

[ɔːr] [pʌb'lɪsəti] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['nəutifaid] . "

or	publicity	,	of	having	the	police	notified	.	"
或者	宣传	，	的	拥有	这	警察	已通知	.	"

或者引起公众关注，让警方介入。”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , " [ə'griːd] ['meri] .

"	No	,	I	am	sure	he	would	not	,	"	agreed	Mary	.
"	不	，	我	是	当然	他	会	不是	，	"	同意	玛丽	.

“不，我确信他不会，”玛丽同意道。

" ['tɑːmz] [weɪ] [ɪz] [best] , ['mʌðər] . "

"	Tom's	way	is	best	,	Mother	.	"
"	汤姆的	方式	是	最好的	，	母亲	.	"

“汤姆的方法最好，妈妈。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['oʊnli][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestə] [said] ,

"	All	right	,	just	as	you	say	,	only	find	my	husband	,	"	and	Mrs	.	Nestor	sighed	,
"	全部	正确的	，	只是	作为	你	说	，	仅有的	寻找	我的	丈夫	，	"	和	太太	.	内斯特	叹了口气	，

“好吧，就按你说的做，只要找到我丈夫就行了。”内斯特太太叹了口气。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

and	turned	her	head	away	.
和	转向	她	头	离开	.

她转过头去。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] . ['nestə] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] ， " ['riːzənd] [tɑːm] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl]

"	Even	if	Mr	.	Nestor	had	had	a	fall	,	"	reasoned	Tom	,	"	he	could	call
"	甚至	如果	先生	.	内斯特	有	有	一个	落下	，	"	有理智的	汤姆	，	"	他	可以	称呼

[fɔːr; fər][help] ,

for	help	,
为了	帮助	，

“即使内斯特先生摔倒了，”汤姆心想，“他也可以呼救。”

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['telɪfoʊn] , [ən'les] —
and get some one to telephone , unless —
和 得到 一些 一 到 电话 , 除非 —

然后找个人打电话，除非——

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['riːzənd] [ðʌs] [tɑːm] [swɪft] [geɪv] [ə; eɪ]['ment(ə)l][stɑːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz]
" And as he reasoned thus Tom Swift gave a mental start at his own use
" 和 作为 他 有理智的 因此 汤姆 迅速 给予 一个 精神的 开始 在 他的 自己的 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [help] .
of the word " help .
的 这 单词 " 帮助 .

“当他这样思考时，汤姆·斯威夫特对自己使用‘帮助’这个词感到一阵心惊。

" [ðæt] [wɪrd] [kraɪ][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['medoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]
" That weird cry on the lonely meadow came back to him with startling
" 那 诡异的 哭 在 这 孤独 草地 来了 后退 到 他 和 令人震惊
[dɪ'stɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .

“那声在寂静草地上响起的怪异哭声，清晰得令他震惊。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['deimən] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪrf(ə)l] .
" Come on , Mr . Damon ! " cried Tom , in a voice he tried to make cheerful .
" 来 在 , 先生 . 达蒙 ! " 哭 汤姆 , 在 一个 嗓音 他 尝试 到 制作 快乐 .

“快点，达蒙先生！”汤姆喊道，他努力让自己的声音听起来欢快起来。

" [wiːl] [faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['nestə] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
" We'll find that Mr . Nestor is probably walking along ,
" 出色地 寻找 那 先生 . 内斯特 是 大概 步行 沿着 ,

“我们会发现内斯特先生可能正在沿途行走，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'eɪbld] ['baɪsɪkl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
carrying his disabled bicycle instead of having it carry him .
携带 他的 已禁用 自行车 反而 的 拥有 它 携带 他 .

他得扛着那辆故障自行车，而不是让自行车载着他。

[wiːl] [suːn] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
We'll soon have him safe back to you , " he called to the two women .
出色地 很快 有 他 安全的 后退 到 你 , " 他 称为 到 这 二 女性 .

“我们很快就会把他安全送回你们身边，”他朝两位女士喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [help] [sɜːrtʃ] , " [əb'zɜːrvd] ['meri] .
" I wish I could go with you , and help search , " observed Mary .
" 我 希望 我 可以 去 和 你 , 和 帮助 搜索 , " 观察到 玛丽 .

“我真希望我能和你们一起去，帮忙搜寻，”玛丽说道。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Oh , I couldn't bear to be left alone ! " exclaimed her mother .
" 哦 , 我 不能 熊 到 是 左边 独自的 ! " 惊呼 她 母亲 .

“哦，我受不了一个人待着！”她母亲惊呼道。

" [wiːl] ['telɪfoʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nestə] ,
" We'll telephone as soon as we find him , " called Tom to Mrs . Nestor ,
" 出色地 电话 作为 很快 作为 我们 寻找 他 , " 称为 汤姆 到 太太 . 内斯特 ,

“我们一找到他就打电话，”汤姆对内斯特太太说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ə'gen] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ]
as he and Mr . Damon again got into the runabout and started away
作为 他 和 先生 . 达蒙 再次 得到 进入 这 小型快艇 和 开始 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
from the place .
从 这 地方 .

他和达蒙先生再次坐上小车，离开了那里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [mæn] ,
" What do you think of it , Tom ? " asked the eccentric man ,
" 什么 做 你 思考 的 它 , 汤姆 ? " 问 这 偏心 男人 ,

“汤姆，你觉得怎么样？”这位古怪的男人问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
when they were once more on the road .
什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 路 .

当他们再次踏上旅途时。

" [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [æz; əz] [jet] , " [tɑːm] [sed] .
" Why , nothing much — as yet , " Tom said .
" 为什么 , 没有什么 很多 — 作为 然而 , " 汤姆 说 .

“嗯，目前还没什么大事，”汤姆说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] , [ɪf] ,
" That is , I think nothing more than a simple accident has happened , if ,
" 那 是 , 我 思考 没有什么 更多的 比 一个 简单的 事故 有 发生 , 如果 ,

也就是说，我认为如果发生这样的事，那只不过是一起简单的意外事故而已。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈleɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm]
indeed , it is anything more than that he has delayed to talk to some
的确 , 它 是 任何事物 更多的 比 那 他 有 延迟 到 讲话 到 一些
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

事实上，事情远不止如此，他只是耽搁了一会儿去和朋友们聊聊而已。

" [wʊd] [hiː; hi] [dɪˈleɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] ? "
" Would he delay this long ? "
" 会 他 延迟 这 长的 ? "

他会拖延这么久吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tɑːm] — [bles] [maɪ] ['spektəklz] !
" And then , Tom — bless my spectacles !
" 和 然后 , 汤姆 — 保佑 我的 眼镜 !

“然后，汤姆——感谢我的眼镜！”

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪ][wiː; wi] [hɜːrd] ?
what of that cry we heard ?
什么 的 那 哭 我们 听到 ?

我们听到的那声呼喊是怎么回事?

[kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['nestə] ?
Could that have been Mr . Nestor ?
可以 那 有 到过 先生 . 内斯特 ?

会不会是内斯特先生?

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] !
It was out !
它 曾是 出去 !

出来了！

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [keɪm]

The	suspicion	that	Tom	had	been	trying	to	keep	his	mind	away	from	came
这	怀疑	那	汤姆	有	到过	尝试	到	保持	他的	头脑	离开	从	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

to	the	fore	.
到	这	前	.

汤姆一直试图不去想的那个怀疑最终浮出水面。

[wel] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [reɪs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər] .

Well	,	he	might	as	well	race	the	issue	now	as	later	.
出色地	,	他	可能	作为	出色地	种族	这	问题	现在	作为	之后	.

他最好现在就解决这个问题，而不是以后再解决。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['deimən] .

"	I've	been	thinking	of	that	,	"	he	told	Mr	.	Damon	.
"	我已经	到过	思维	的	那	,	"	他	讲述	先生	.	达蒙	.

“我一直在考虑这个问题，”他告诉达蒙先生。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɛriːz] ['fɑːðər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] . "

"	It	might	have	been	Mary's	father	calling	for	help	.	"
"	它	可能	有	到过	玛丽的	父亲	呼叫	为了	帮助	.	"

“那可能是玛丽的父亲在呼救。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] , [tɑːm] , [nɪr] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] .

"	But	we	looked	,	Tom	,	near	the	trees	,	and	couldn't	discover	anything	.
"	但	我们	看起来	,	汤姆	,	靠近	这	树木	,	和	不能	发现	任何事物	.

“但是汤姆，我们在树附近找过了，却什么也没发现。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] —

If	he	had	been	calling	for	help	—
如果	他	有	到过	呼叫	为了	帮助	—

如果他当时是在呼救——

" ['mɪstər] . ['deimən] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

"	Mr	.	Damon	did	not	finish	.
"	先生	.	达蒙	做过	不是	结束	.

达蒙先生还没说完。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [bɪn] [hɜːrt] , " [sed] [tɑːm] ,

"	He	may	have	fallen	from	his	wheel	and	been	hurt	,	"	said	Tom	,
"	他	可能	有	倒下	从	他的	车轮	和	到过	伤害	,	"	说	汤姆	,

“他可能从车轮上摔下来受伤了，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['nestə] [wʊd] ,

as	he	turned	the	electric	runabout	into	the	highway	that	Mr	.	Nestor	would	,
作为	他	转向	这	电的	小型快艇	进入	这	公路	那	先生	.	内斯特	会	,

当他把那辆电动车开进内斯特先生要去的公路时，

[moʊst] ['laɪkli] , [hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] - .

most	likely	,	have	taken	on	his	way	from	Shopton	.
最多	可能	,	有	已采取	在	他的	方式	从	-	.

很可能是在他从肖普顿来的路上买的。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔːtəʊɪst] , ['pæsɪŋ] ,

"	Then	he	may	have	called	for	help	,	and	some	autoists	,	passing	,
"	然后	他	可能	有	称为	为了	帮助	,	和	一些	汽车人	,	通过	,

“然后他可能呼救了，一些路过的司机……”

[meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "

may	have	heard	and	taken	him	away	.	"
可能	有	听到	和	已采取	他	离开	.	"

可能听到了动静，把他带走了。

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] , [tɑːm] ?
" Yes , but where , Tom ?
" 是的 , 但 在哪里 , 汤姆 ?

“是的，但是在哪里，汤姆？”

[huː'evər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðæts] [ʃʊr] .
Whoever called for help was taken away , that's sure .
谁 称为 为了 帮助 曾是 已采取 离开 , 那就是 当然 .

可以肯定的是，任何呼救的人都被带走了。

[bʌt; bət] [wer] ? "
But where ? "
但 在哪里 ? "

但是，在哪里呢?

" [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" To some hospital , I suppose . "
" 到 一些 医院 , 我 认为 . "

“我想应该是送到医院吧。”

" [ðen] ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [ɪn'kwaɪər] [ðer; ðər] ?
" Then hadn't we better inquire there ?
" 然后 之前没有 我们 更好的 查询 那里 ?

“那我们难道不应该去那里打听一下吗？”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'raʊnd] [hɪr] .
There are only two hospitals of any account around here .
那里 是 仅有的 二 医院 的 任何 帐户 大约 这里 .

这附近只有两家像样的医院。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['wɔtɝfiːld] .
The one in Shopton and the one in Waterfield .
这 一 在 - 和 这 一 在 水田 .

肖普顿那家和沃特菲尔德那家。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ðer; ðər] .
My wife is on the board of Lady Managers there .
我的 妻子 是 在 这 木板 的 女士 经理 那里 .

我妻子是那里女经理人协会的理事。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] — "
We could call that hospital up and — "
我们 可以 称呼 那 医院 向上 和 — "

我们可以给那家医院打电话，然后——”

" [wiːl] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɜːrst] , " [sed] [tɑːm] .
" We'll look along the road first , " said Tom .
" 出色地 看 沿着 这 路 第一的 , " 说 汤姆 .

“我们先沿着路看看，”汤姆说。

" [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
" If we begin to make inquiries at the hospitals there will be a lot of
" 如果 我们 开始 到 制作 查询 在 这 医院 那里 将要 是 一个 很多 的
['kwestʃənz] [æskt] ,
questions asked ,
问题 问 ,

“如果我们开始向医院进行询问，他们会问很多问题。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːrm] [meɪ] [biː; bi] [sent] [aʊt] .
and a general alarm may be sent out .
和 一个 一般的 警报 可能 是 发送 出去 .

并可能发出全面警报。

['mɪstər] . ['nestə] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

Mr	.	Nestor	wouldn't	like	that	,	if	he	isn't	in	any	danger	.
先生	.	内斯特	不会	喜欢	那	,	如果	他	不是	在	任何	危险	.

如果内斯特先生没有危险，他肯定不会喜欢那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

And	it	may	turn	out	that	he	has	met	an	old	friend	,
和	它	可能	转动	出去	那	他	有	遇见	一个	老的	朋友	,

或许他会遇到一位老朋友。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	has	been	talking	with	him	all	this	while	,	forgetting	all	about	the	passage
和	有	到过	说	和	他	全部	这	尽管	,	遗忘	全部	关于	这	通道

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

这段时间她一直在和他聊天，完全忘记了时间的流逝。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌbɜːrb] [wer]

"	They	were	now	driving	along	the	highway	that	led	from	the	little	suburb	where
"	他们	是	现在	驾驶	沿着	这	公路	那	引领	从	这	小的	市郊	在哪里

['mɪstər] . ['nestə] [lɪvd] ,

Mr	.	Nestor	lived	,
先生	.	内斯特	居住地	,

他们现在正沿着从内斯特先生居住的小郊区延伸出来的公路行驶，

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [hoʊm] .

to	the	main	part	of	Shopton	,	just	beyond	which	was	Tom's	home	.
到	这	主要的	部分	的	-	,	只是	超过	哪个	曾是	汤姆的	家	.

穿过肖普顿的主要区域，汤姆的家就在不远处。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌntri] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [pleɪst] [æt; ət]

This	section	was	country	-	like	,	with	very	few	houses	and	those	placed	at
这	部分	曾是	国家	-	喜欢	,	和	非常	很少	房屋	和	那些	放置	在

['ræðər] [ɪn'friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

rather	infrequent	intervals	.
相当	不频繁	间隔	.

这一带像乡村一样，房屋很少，而且分布很稀疏。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðoʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [meɪn] - ['trævld] [wʌn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

The	road	was	a	good	one	,	though	not	the	main	-	traveled	one	,	and	Mr	.
这	路	曾是	一个	好的	一	,	尽管	不是	这	主要的	-	旅行	一	,	和	先生	.

['nestə] ,

Nestor	,
内斯特	,

这条路路况不错，虽然不是主要通行路线，而且内斯特先生

[æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] , ['friːkwəntli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ,

as	was	known	,	frequently	used	it	when	he	rode	his	bicycle	,
作为	曾是	已知	,	频繁地	用过的	它	什么时候	他	骑	他的	自行车	,

众所周知，他骑自行车时经常使用它。

[æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

an	exercise	of	which	he	was	very	fond	.
一个	锻炼	的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	.

他非常喜欢这项运动。

[æz; əz][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [droʊv] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [skænd] ,

As	Tom	and	Mr	.	Damon	drove	along	,	they	scanned	,
作为	汤姆	和	先生	.	达蒙	驾驶	沿着	,	他们	扫描	,

汤姆和达蒙先生开车行驶时，他们环顾四周。

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]

as	best	they	could	in	the	light	from	the	young	moon	and	the	powerful
作为	最好的	他们	可以	在	这	光	从	这	年轻的	月亮	和	这	强大的

[læmps] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

lamps	on	the	runabout	,
灯	在	这	小型快艇	,

他们尽其所能地借着初升的月光和快艇上强光灯的照射，

['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

every	part	of	the	highway	.
每一个	部分	的	这	公路	.

高速公路的每一段路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [dɑːrk] [blɑːt] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd]

They	were	looking	for	some	dark	blot	which	might	indicate	where	a	man	had
他们	是	寻找	为了	一些	黑暗的	印迹	哪个	可能	表明	在哪里	一个	男人	有

['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['hʌdld] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

fallen	from	his	wheel	and	was	lying	in	some	huddled	heap	on	the	road	.
倒下	从	他的	车轮	和	曾是	说谎	在	一些	蜷缩着	堆	在	这	路	.

他们正在寻找一些深色污渍，这些污渍可能表明有人从车轮上摔下来，蜷缩在路边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

But	they	saw	nothing	like	this	,	much	to	their	relief	.
但	他们	锯	没有什么	喜欢	这	,	很多	到	他们的	宽慰	.

但令他们欣慰的是，他们并没有看到这样的情况。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	Do	you	know	,	Tom	,	"	said	Mr	.	Damon	,	when	they	were	nearing	the	town	,
"	做	你	知道	,	汤姆	,	"	说	先生	.	达蒙	,	什么时候	他们	是	临近	这	镇	,

“你知道吗，汤姆？”当他们快到镇子边时，达蒙先生问道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [ðʌs] [fɑːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ,

and	their	search	,	thus	far	,	had	been	in	vain	,
和	他们的	搜索	,	因此	远的	,	有	到过	在	徒劳	,

到目前为止，他们的搜寻都徒劳无功。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] . "

"	I	think	we're	going	at	this	the	wrong	way	.	"
"	我	思考	是	去	在	这	这	错误的	方式	.	"

我认为我们处理这件事的方式不对。

" [waɪ] , [soʊ] ? "

"	Why	,	so	?	"
"	为什么	,	所以	?	"

“为什么呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . ['nestə] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [bɪn] [hɜːrt] ,

"	Because	Mr	.	Nestor	may	have	fallen	,	and	been	hurt	,
"	因为	先生	.	内斯特	可能	有	倒下	,	和	到过	伤害	,

“因为内斯特先生可能摔倒受伤了，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

and	have	been	carried	into	any	one	of	a	dozen	houses	along	the	road	.
和	有	到过	携带	进入	任何	一	的	一个	打	房屋	沿着	这	路	.

然后被抬进了沿路十几户人家里的任何一户。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] ['wʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

In	that	case	we	wouldn't	see	him	.
在	那	案件	我们	不会	看	他	.

那样的话，我们就见不到他了。

[wiːv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst]['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

We've	passed	over	the	most	lonely	part	of	the	journey	and	haven't	seen	him	.
我们已经	通过了	超过	这	最多	孤独	部分	的	这	旅行	和	还没有	已见	他	.

我们已经走过了旅途中最孤独的路段，却仍然没有见到他。

[ɪf] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [nɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪz; ɪz][kraɪz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn]

If	the	accident	occurred	near	the	houses	his	cries	would	have	brought	some	one
如果	这	事故	发生	靠近	这	房屋	他的	哭泣	会	有	带来	一些	一

[aʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

out	to	help	him	.
出去	到	帮助	他	.

如果事故发生在房屋附近，他的呼救声会引来一些人来帮助他。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] ,

He	is	well	known	around	here	,	and	,
他	是	出色地	已知	大约	这里	,	和	,

他在这里很有名，而且

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['kudnt] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

even	if	he	were	unconscious	and	couldn't	tell	who	he	was	,
甚至	如果	他	是	无意识	和	不能	告诉	WHO	他	曾是	,

即使他昏迷不醒，甚至无法辨认自己是谁，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ]['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

he	could	be	identified	by	papers	in	his	pockets	.
他	可以	是	已识别	经过	文件	在	他的	口袋	.

他口袋里的文件可以识别他的身份。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi]['nəutifaid][baɪ] ['telɪfoʊn] . "

Then	his	family	would	be	notified	by	telephone	.	"
然后	他的	家庭	会	是	已通知	经过	电话	.	"

然后他的家人会接到电话通知。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Perhaps	you	are	right	,	Mr	.	Damon	.
"	也许	你	是	正确的	,	先生	.	达蒙	.

“也许你是对的，达蒙先生。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ðɪs] [wei] .

We	may	be	wasting	time	this	way	.
我们	可能	是	浪费	时间	这	方式	.

我们这样做可能是在浪费时间。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] ? " [æskt] [tɑːm] .

What	do	you	suggest	?	"	asked	Tom	.
什么	做	你	建议	?	"	问	汤姆	.

“你有什么建议？”汤姆问道。

" [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət][wʌns] .

"	That	we	don't	delay	any	longer	,	but	call	up	the	hospitals	at	once	.
"	那	我们	不	延迟	任何	更长	,	但	称呼	向上	这	医院	在	一次	.

“我们不能再拖延了，立刻打电话给医院。”

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [haʊs] ,

If	he	isn't	in	either	of	those	he	must	be	in	some	house	,
如果	他	不是	在	任何一个	的	那些	他	必须	是	在	一些	房子	,

如果他不在那两者之中，那他肯定在某栋房子里。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	in	such	condition	that	his	identity	cannot	be	established	.
和	在	这样的	状况	那	他的	身份	不能	是	已确立的	.

并且处于无法确定其身份的状态。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

In	that	event	it	is	a	case	for	the	police	.
在	那	事件	它	是	一个	案件	为了	这	警察	.

这种情况就需要警方处理了。

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

We	haven't	found	him	,	and	I	think	we	had	better	give	the	alarm	.
我们	还没有	成立	他	,	和	我	思考	我们	有	更好的	给	这	警报	.

我们还没找到他，我觉得我们最好发出警报。

" [tɑːm] [swɪft] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Tom	Swift	thought	it	over	for	a	moment	.
"	汤姆	迅速	想法	它	超过	为了	一个	片刻	.

汤姆·斯威夫特沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Then	he	came	to	a	sudden	decision	.
然后	他	来了	到	一个	突然	决定	.

然后他突然做出了一个决定。

" [jʊə(r)] [raɪt] !

"	You're	right	!
"	你是	正确的	!

“你说得对！

" [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['deimən] .

"	he	told	Mr	.	Damon	.
"	他	讲述	先生	.	达蒙	.

“他告诉了达蒙先生。”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .

"	We	mustn't	waste	any	more	time	.
"	我们	不得	浪费	任何	更多的	时间	.

我们不能再浪费时间了。

[hiː; hi] ['iznt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs]

He	isn't	along	the	road	he	ought	to	have	traveled	in	coming	from	my	house
他	不是	沿着	这	路	他	应该	到	有	旅行	在	未来	从	我的	房子

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] — [ðæts] [ʃʊr] .

to	his	home	—	that's	sure	.
到	他的	家	—	那就是	当然	.

他从我家到他家的路上，肯定没有走他应该走的路。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [aʊt] [wʌn] [mɔːr] [aɪ'diːə] . "

But	before	I	call	up	the	hospitals	I	want	to	try	out	one	more	idea	.	"
但	前	我	称呼	向上	这	医院	我	想	到	尝试	出去	一	更多的	主意	.	"

但在给医院打电话之前，我想再试一次。

" [wɒts] [ðæt] , [tɑːm] ? "

"	What's	that	,	Tom	?	"
"	是什么	那	,	汤姆	?	"

“那是什么，汤姆？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] . "

"	I	want	to	go	to	the	place	where	we	heard	that	cry	for	help	.	"
"	我	想	到	去	到	这	地方	在哪里	我们	听到	那	哭	为了	帮助	.	"

“我想去我们听到求救声的地方。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['nestə] ? "

"	Do	you	think	that	could	have	been	Mr	.	Nestor	?	"
"	做	你	思考	那	可以	有	到过	先生	.	内斯特	?	"

你觉得那会不会是内斯特先生？

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

"	It	may	have	been	.
"	它	可能	有	到过	.

也许是这样。

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

We'll	go	and	take	another	look	around	there	.
出色地	去	和	拿	其他	看	大约	那里	.

我们再去那边看看。

[sʌm; səm][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɜːrt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

Some	man	was	evidently	hurt	there	,	and	was	taken	away	.
一些	男人	曾是	显然	伤害	那里	,	和	曾是	已采取	离开	.

显然有人在那里受伤，被带走了。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [kluː] .

We	may	get	a	clew	.
我们	可能	得到	一个	线索	.

我们或许能得到一些线索。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən]

The	lights	on	the	runabout	will	give	us	a	better	chance	to	look	around	than
这	灯	在	这	小型快艇	将要	给	我们	一个	更好的	机会	到	看	大约	比

[wiː; wi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [læmp] .

we	had	by	the	little	pocket	lamp	.
我们	有	经过	这	小的	口袋	灯	.

小型飞机上的灯光让我们比用小手电筒更容易观察周围环境。

[wiːl] [traɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ðen] [aɪl] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

We'll	try	there	,	and	,	if	we	don't	find	anything	,	then	I'll	call	up	the	hospitals	.
出色地	尝试	那里	,	和	,	如果	我们	不	寻找	任何事物	,	然后	患病的	称呼	向上	这	医院	.

我们会先去那里看看，如果找不到什么，我就给医院打电话。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt]

THE	LONG	NIGHT
这	长的	夜晚

漫漫长夜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːdi] ['rʌnəbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [lɔːŋ]

With	the	speedy	runabout	it	did	not	take	Tom	Swift	and	Mr	.	Damon	long
和	这	迅速	小型快艇	它	做过	不是	拿	汤姆	迅速	和	先生	.	达蒙	长的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [er] [skaʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['graʊndɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

to	reach	the	place	where	the	Air	Scout	had	been	grounded	a	few	hours	before	,
到	抵达	这	地方	在哪里	这	空气	侦察	有	到过	接地	一个	很少	小时	前	,

汤姆·斯威夫特和达蒙先生乘坐快速接驳车，很快就到达了几个小时前空军侦察机停放的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

and	where	they	had	heard	the	cry	for	help	.
和	在哪里	他们	有	听到	这	哭	为了	帮助	.

他们在哪里听到了求救声。

[ɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

All	was	as	dark	and	as	silent	as	when	they	had	been	there	before	.
全部	曾是	作为	黑暗的	和	作为	沉默的	作为	什么时候	他们	有	到过	那里	前	.

一切都和他们上次来的时候一样黑暗寂静。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wʊd] [gɪv]

But	,	as	Tom	had	said	,	the	lights	from	his	electric	runabout	would	give
但	,	作为	汤姆	有	说	,	这	灯	从	他的	电的	小型快艇	会	给

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

a	brilliant	illumination	,
一个	杰出的	照明	,

但是，正如汤姆所说，他的电动小艇的灯光会提供极佳的照明效果。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [naʊ] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wens] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [help]

and	these	he	now	directed	toward	the	clump	of	trees	whence	the	cry	for	help
和	这些	他	现在	指导	朝向	这	丛	的	树木	何处	这	哭	为了	帮助

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

had	seemed	to	come	.
有	似乎	到	来	.

然后他将这些目光转向那片树丛，似乎就是从那里传出了求救声。

" ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ,

"	Doesn't	appear	to	have	been	visited	by	any	one	since	we	were	here	,
"	不	出现	到	有	到过	到访	经过	任何	一	自从	我们	是	这里	,

“自从我们离开后，这里似乎就没有人来过。”

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪər][ɪn][ðə; ði]

"	remarked	Tom	,	as	he	observed	the	marks	of	the	new	automobile	tire	in	the
"	评论	汤姆	,	作为	他	观察到	这	标记	的	这	新的	汽车	胎	在	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

“汤姆一边观察着尘土中新轮胎留下的痕迹，一边说道。”

" [naʊ] [wiːl] [lʊk] [ə'baʊt] [mɔːr] ['kerfəli] .

"	Now	we'll	look	about	more	carefully	.
"	现在	出色地	看	关于	更多的	小心	.

现在我们要更仔细地四处看看。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	This	they	did	,
"	这	他们	做过	,

他们确实这么做了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst]

but	they	were	about	to	give	up	in	despair	and	start	for	the	nearest
但	他们	是	关于	到	给	向上	在	绝望	和	开始	为了	这	最近的

['telɪfoʊn] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

telephone	to	call	up	the	hospitals	,
电话	到	称呼	向上	这	医院	,

但他们几乎绝望地想要放弃，准备走向最近的电话亭给医院打电话。

[wen] ['mɪstər] . ['deimən] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

when	Mr	.	Damon	gave	an	exclamation	.
什么时候	先生	.	达蒙	给予	一个	感叹	.

达蒙先生发出了一声惊叹。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	.

“那是什么？”汤姆问道。

" ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Something	bright	and	shining	!	"	said	his	companion	.
"	某物	明亮的	和	灼灼	!	"	说	他的	伴侣	.

“闪闪发光的东西！”他的同伴说。

" [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

"	I	saw	it	gleam	in	the	light	of	the	lamps	.
"	我	锯	它	闪耀	在	这	光	的	这	灯	.

“我看到它在灯光下闪闪发光。”

[ju:; jʊ] ['nɪrli] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] .

You	nearly	put	your	foot	on	it	,	Tom	.
你	几乎	放	你的	脚	在	它	,	汤姆	.

汤姆，你差点就踩到它了。

[dʒʌst] [step] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Just	step	back	a	moment	.
只是	步	后退	一个	片刻	.

请稍等片刻。

" [tɑ:m][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv]

"	Tom	did	so	,	and	the	eccentric	man	,	with	another	exclamation	,	this	time	of
"	汤姆	做过	所以	,	和	这	偏心	男人	,	和	其他	感叹	,	这	时间	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

汤姆照做了，那个古怪的男人又发出了一声惊叹，这次是满意的惊叹。

[ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

reached	down	and	picked	something	up	from	the	dusty	road	.
达到	向下	和	挑选	某物	向上	从	这	尘土飞扬	路	.

他弯下腰，从尘土飞扬的路上捡起了一样东西。

" [its] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] !

"	It's	a	watch	!
"	它是	一个	手表	!

“这是一块手表！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ][goʊld] [wɑ:tʃ] !

"	A	gold	watch	!
"	一个	金子	手表	!

“一块金表！”

[ænd; ənd] [its] [bɪn] [stept] [ɑ:n] , ['evɪdəntli] , [ɔ:r] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][æn; ən]['ɔ:toʊ] .

And	it's	been	stepped	on	,	evidently	,	or	run	over	by	an	auto	.
和	它是	到过	步	在	,	显然	,	或者	跑步	超过	经过	一个	汽车	.

显然，它被人踩过，或者被汽车碾过。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [bent] [ænd; ənd] [skrætʃt] .

Not	much	damaged	,	but	the	case	is	a	bit	bent	and	scratched	.
不是	很多	损坏的	,	但	这	案件	是	一个	少量	弯曲	和	刮痕	.

损坏不严重，但外壳有点弯曲和划痕。

[its] [stɑ:pt] , [tu:] !

It's	stopped	,	too	!
它是	停止	,	也	!

也停了！

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	he	added	as	he	held	it	to	his	ear	.
"	他	额外	作为	他	握住	它	到	他的	耳朵	.

“他一边说着，一边把手机贴到耳边。”

" [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	time	does	it	show	?	"	asked	Tom	.
"	什么	时间	做	它	展示	?	"	问	汤姆	.

“现在显示几点？”汤姆问道。

" [eɪt] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['daɪəl] .

"	Eight	forty	-	seven	,	"	answered	Mr	.	Damon	,	as	he	consulted	the	dial	.
"	八	四十	-	七	,	"	回答	先生	.	达蒙	,	作为	他	咨询	这	拨号	.

“八点四十七分，”达蒙先生一边查看拨号盘一边回答道。

" [waɪ] , [tɑːm] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] ! "

"	Why	,	Tom	,	that	was	just	about	when	we	heard	the	cries	for	help	!	"
"	为什么	,	汤姆	,	那	曾是	只是	关于	什么时候	我们	听到	这	哭泣	为了	帮助	!	"

“汤姆，就在那时，我们听到了呼救声！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .

"	Yes	,	it	must	have	been	.
"	是的	,	它	必须	有	到过	.

“是的，肯定是这样。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [wɑːtʃ] .

Let	me	see	that	watch	.
让	我	看	那	手表	.

让我看看那块手表。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['teɪkən] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæn; ðən]

"	No	sooner	had	the	young	inventor	taken	the	timepiece	into	his	hands	than
"	不	很快	有	这	年轻的	发明者	已采取	这	钟表	进入	他的	双手	比

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“这位年轻的发明家刚把钟表拿在手里，就……”

[tuː] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

too	,	uttered	a	cry	of	amazement	.
也	,	说出	一个	哭	的	惊愕	.

也发出了一声惊叹。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Do	you	recognize	it	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	in	great	excitement	.
"	做	你	认出	它	?	"	问	先生	.	达蒙	,	在	伟大的	激动	.

“你认出它了吗？”达蒙先生激动地问道。

" [its] ['mɪstər] . ['nɛstərz] [wɑːtʃ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	It's	Mr	.	Nestor's	watch	!	"	cried	Tom	.
"	它是	先生	.	内斯特的	手表	!	"	哭	汤姆	.

“这是内斯特先生的手表！”汤姆喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪn] [hɜːrt] .

"	He	must	have	fallen	here	,	and	been	hurt	.
"	他	必须	有	倒下	这里	,	和	到过	伤害	.

“他一定是在这里摔倒受伤的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['nestə] [huː] [kraɪd][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]

It	was	Mr	.	Nestor	who	cried	for	help	,	and	who	was	taken	away	by
它	曾是	先生	.	内斯特	WHO	哭	为了	帮助	,	和	WHO	曾是	已采取	离开	经过

[ðə; ði] ['ɔːtəʊɪst] .

the	autoists	.
这	汽车人	.

是内斯特先生呼救，然后被司机们带走了。

[ðeɪv] ['prɑːbəbli] ['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l] .

They've	probably	taken	him	to	some	hospital	.
他们有	大概	已采取	他	到	一些	医院	.

他们可能把他送去医院了。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɔːl] [raɪt] .

There's	been	an	accident	all	right	.
有	到过	一个	事故	全部	正确的	.

确实发生意外了。

" [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] [naʊ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['nestə]

"	Tom	and	Mr	.	Damon	were	of	one	mind	now	in	thinking	that	Mr	.	Nestor
"	汤姆	和	先生	.	达蒙	是	的	一	头脑	现在	在	思维	那	先生	.	内斯特

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mɪshæp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] — [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt][moʊst] ['laɪkli]

had	met	with	some	mishap	on	the	road	—	an	automobile	accident	most	likely
有	遇见	和	一些	意外	在	这	路	—	一个	汽车	事故	最多	可能

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .

—	and	that	he	was	the	person	who	had	called	for	help	.
—	和	那	他	曾是	这	人	WHO	有	称为	为了	帮助	.

“汤姆和达蒙先生现在一致认为，内斯特先生在路上遇到了一些意外——很可能是一场车祸——而且是他打电话求助的。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['ænsər] [wen] [wiː; wi] [hə'luːd] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] [tɑːm] ,

"	If	they	had	only	answered	when	we	hallooed	at	them	,	"	said	Tom	,
"	如果	他们	有	仅有的	回答	什么时候	我们	神圣的	在	他们	,	"	说	汤姆	,

“要是我们朝他们喊叫的时候他们能回应就好了，”汤姆说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [stuː] [naʊ] .

"	we	wouldn't	be	in	all	this	stew	now	.
"	我们	不会	是	在	全部	这	炖	现在	.

“我们就不会陷入现在这种困境了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

We	could	have	told	the	strangers	who	came	to	his	aid	who	he	was	,
我们	可以	有	讲述	这	陌生人	WHO	来了	到	他的	援助	WHO	他	曾是	,

我们本可以告诉那些前来帮助他的陌生人他是谁，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] . "

and	we	might	even	have	taken	him	to	the	hospital	in	the	airship	.	"
和	我们	可能	甚至	有	已采取	他	到	这	医院	在	这	飞艇	.	"

我们甚至可能用飞艇把他送到医院。

" [wel] , [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Well	,	it's	too	late	to	think	of	that	now	,	"	returned	Mr	.	Damon	.
"	出色地	,	它是	也	晚的	到	思考	的	那	现在	,	"	返回	先生	.	达蒙	.

“唉，现在想这些已经太晚了。”达蒙先生回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get]['ɪntuː] [kə,juːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

"	We	had	better	get	into	communication	with	him	as	soon	as	we
"	我们	有	更好的	得到	进入	沟通	和	他	作为	很快	作为	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

我们最好尽快与他取得联系。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

and	then	send	word	to	his	wife	and	daughter	.
和	然后	发送	单词	到	他的	妻子	和	女儿	.

然后通知他的妻子和女儿。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] ['bædli] [hɜːrt] .

I	hope	he	isn't	badly	hurt	.
我	希望	他	不是	糟糕	伤害	.

我希望他没有受重伤。

" [tɑːm] [hoʊpt] [soʊ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	Tom	hoped	so	,	too	,	with	all	his	heart	.
"	汤姆	希望	所以	,	也	,	和	全部	他的	心	.

“汤姆也真心希望如此。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl]

There	was	nothing	to	do	but	to	get	back	in	the	runabout	and	make	all
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	得到	后退	在	这	小型快艇	和	制作	全部

[spiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] ,

speed	for	the	nearest	telephone	,
速度	为了	这	最近的	电话	,

别无他法，只能回到小车里，全速冲向最近的电话亭。

[ænd; ənd] [tɑːm] [swɪft] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

and	Tom	Swift	lost	little	time	in	doing	this	.
和	汤姆	迅速	丢失的	小的	时间	在	正在做	这	.

汤姆·斯威夫特很快就采取了行动。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

They	found	a	drug	store	which	was	open	a	little	later	than	usual	,
他们	成立	一个	药品	店铺	哪个	曾是	打开	一个	小的	之后	比	通常	,

他们找到一家药店，这家药店比平时晚开门一些。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [tɑːm] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	at	once	Tom	went	into	the	booth	and	called	up	the	Shopton	hospital	.
和	在	一次	汤姆	去	进入	这	展位	和	称为	向上	这	-	医院	.

汤姆立刻走进电话亭，给肖普顿医院打了个电话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['lɪbərəl] [sə'pɔːrtərz]

He	was	well	known	there	,	as	he	and	his	father	were	liberal	supporters
他	曾是	出色地	已知	那里	,	作为	他	和	他的	父亲	是	自由主义	支持者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

of	the	institution	,
的	这	机构	,

他在那里很有名，因为他和他的父亲都是该机构的自由派支持者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] .

which	was	a	private	affair	.
哪个	曾是	一个	私人的	事务	.

这是件私事。

['meni] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [men] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spensəri] , [ænd; ənd] ,

Many	of	Tom's	men	were	treated	at	the	dispensary	,	and	,
许多	的	汤姆的	男人	是	治疗	在	这	药房	,	和	,

汤姆的许多手下都在诊所接受了治疗，而且

[æz; əz] ['æksədənts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

as	accidents	were	of	more	or	less	frequent	occurrence	at	the	works	,
作为	事故	是	的	更多的	或者较少的		频繁	发生	在	这	作品	,

由于工厂事故或多或少时有发生，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ə'keɪʒənz] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	young	inventor	had	frequent	occasions	to	call	up	the	place	.
这	年轻的	发明者	有	频繁	场合	到	称呼	向上	这	地方	.

这位年轻的发明家经常有机会去那里。

" ['mɪstər] . ['nestə] [wʊd] [æsk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ðer; ðər] , [æz; əz] [its] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz][hoʊm] — [ðæt]
" Mr . Nestor would ask to be taken there , as it's nearest his home — that
" 先生 . 内斯特 会 问 到 是 已采取 那里 , 作为 它是 最近的 他的 家 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“内斯特先生会要求去那里，因为那里离他家最近——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , " [tɑːm] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]
if he was able to speak , " Tom said to Mr . Damon , who agreed with
如果 他 曾是 有能力的 到 说话 , " 汤姆 说 到 先生 . 达蒙 , WHO 同意 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“如果他能说话的话，”汤姆对达蒙先生说，达蒙先生表示同意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , [bʌt; bət] [wen] [tɑːm]
There was a little delay in getting the hospital on the wire , but when Tom
那里 曾是 一个 小的 延迟 在 获得 这 医院 在 这 金属丝 , 但 什么时候 汤姆
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
had it ,
有 它 ,

把医院的电话接入电话线稍微耽搁了一会儿，但汤姆拿到电话线后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] , [tuː; tə] [tel]
and was talking to the superintendent , he was rather surprised , to tell
和 曾是 说 到 这 校长 , 他 曾是 相当 惊讶 , 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

他当时正在和主管谈话，说实话，主管相当惊讶。

[tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['nestə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .
to be told that Mr . Nestor had not been brought in .
到 是 讲述 那 先生 . 内斯特 有 不是 到过 带来 在 .

被告知内斯特先生没有被带进来。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['æksɪdənt]['keɪsɪz] [ɔːl] [deɪ] , [nɔːr][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [ðə; ði]
" We haven't had any accident cases all day , nor to - night , Mr . Swift , " the
" 我们 还没有 有 任何 事故 案例 全部 天 , 也不 到 - 夜晚 , 先生 . 迅速 , " 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [rɪ'pɔːrtɪd] .
superintendent reported .
校长 据报道 .

“斯威夫特先生，我们今天一整天，今晚也没有发生任何事故，”主管报告说。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌn] ['speʃ(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Was this some one special you were inquiring about ?
" 曾是 这 一些 一 特别的 你 是 查询 关于 ?

“您是在打听某个特殊人物吗？”

" [fɔːr; fər][tɑːm] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['nɛstərz] [neɪm] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst]
" For Tom , determining not to give Mr . Nestor's name , except as a last
" 为了 汤姆 , 确定 不是 到 给 先生 . 内斯特的 姓名 , 除了 作为 一个 最后的
[rɪ'zɔːrt] ,
resort ,
采取 ,

“汤姆决定，除非万不得已，否则绝不透露内斯特先生的姓名。”

[hæd; həd] ['mɪrli] [in'kwaiəd] ['weðər] ['eni] ['riːs(ə)nt]['æksɪdənt]['keɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .
had merely inquired whether any recent accident cases had been brought in .
有 仅仅 询问 无论 任何 最近的 事故 案例 有 到过 带来 在 .

只是询问最近是否有任何事故案件被提交。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['miləd, 'milɑːd] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [nɑːt]

"	I'll	let	you	know	later	,	Mr	.	Millard	,	"	he	told	the	superintendent	,	not
"	患病的	让	你	知道	之后	,	先生	.	米勒德	,	"	他	讲述	这	校长	,	不是

[ɪg'zæktli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

exactly	answering	the	question	.
确切地	回答	这	问题	.

“我稍后会通知您，米勒德先生，”他告诉校长，并没有直接回答这个问题。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ] , [sed] [tuː; tə]

He	hung	up	the	receiver	,	and	,	opening	the	door	of	the	booth	,	said	to
他	悬挂	向上	这	接收者	,	和	,	开幕	这	门	的	这	展位	,	说	到

['mɪstər] . ['deimən] :

Mr	.	Damon	:
先生	.	达蒙	:

他挂断电话，打开电话亭的门，对达蒙先生说：

" [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] . "

"	He	isn't	there	.	"
"	他	不是	那里	.	"

“他不在那里。”

" [ðen] [traɪ] ['wɔtɚfiːld] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [ænd; ənd] [tɑːm] [dɪd] [soʊ] ,

"	Then	try	Waterfield	,	"	was	the	suggestion	;	and	Tom	did	so	,
"	然后	尝试	水田	,	"	曾是	这	建议	;	和	汤姆	做过	所以	,

“那就去沃特菲尔德试试吧，”有人建议道；汤姆照做了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['nestə] [maɪt]

though	he	could	not	imagine	why	an	injured	man	,	such	as	Mr	.	Nestor	might
尽管	他	可以	不是	想象	为什么	一个	受伤	男人	,	这样的	作为	先生	.	内斯特	可能

[pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ,

prove	to	be	,
证明	到	是	,

虽然他无法想象像内斯特先生这样受伤的人会是什么样的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['wɔtɚfiːld] , [wen] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] - [wʌz; wəz]

should	be	taken	as	far	as	Waterfield	,	when	the	hospital	at	Shopton	was
应该	是	已采取	作为	远的	作为	水田	,	什么时候	这	医院	在	-	曾是

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

当时应该被送到沃特菲尔德，而肖普顿的医院离得更近。

" [ən'les] , " [hiː; hi] [toʊld] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Unless	,	"	he	told	Mr	.	Damon	,
"	除非	,	"	他	讲述	先生	.	达蒙	,

“除非，”他告诉达蒙先生，“

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] ['mɛriːz] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	the	people	which	ran	down	Mary's	father	didn't	know	about	our	hospital	.
"	这	人们	哪个	跑	向下	玛丽的	父亲	没有	知道	关于	我们的	医院	.

“撞死玛丽父亲的人并不知道我们医院的存在。”

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪstər] . ['deɪmənz] [hoʊm] [taʊn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz]

"	The	reply	from	the	institution	in	Mr	.	Damon's	home	town	was	just	as
"	这	回复	从	这	机构	在	先生	.	达蒙的	家	镇	曾是	只是	作为

[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] - .

discouraging	as	had	been	the	answer	from	Shopton	.
令人沮丧	作为	有	到过	这	回答	从	-	.

“达蒙先生家乡那家机构的回复和肖普顿那家机构的回复一样令人沮丧。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [tɑːm] [in'kwaiəd] ,
At **first** **,** **when** **Tom** **inquired** **,**
在 第一的 , 什么时候 汤姆 询问 ,

起初，当汤姆询问时，

[ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [keɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['biːɪŋ]
the **head** **nurse** **had** **said** **there** **was** **an** **accident** **case** **at** **that** **moment** **being**
这 头 护士 有 说 那里 曾是 一个 事故 案件 在 那 片刻 存在
[brɔːt] [ɪn] .
brought **in** **.**
带来 在 .

护士长说，当时正好有一起交通事故案件被送来。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Tom **was** **all** **excitement** **until** **she** **went** **to** **inquire** **the** **name** **and** **circumstances** **,**
汤姆 曾是 全部 激动 直到 她 去 到 查询 这 姓名 和 情况 ,

汤姆一开始还很兴奋，直到她去询问姓名和来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]
and **then** **he** **learned** **that** **it** **was** **the** **case** **of** **a** **little** **boy** **who** **had**
和 然后 他 学习 那 它 曾是 这 案件 的 一个 小的 男生 WHO 有
['fɔːlən] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ə; eɪ] [leg] .
fallen **downstairs** **at** **his** **home** **and** **broken** **a** **leg** **.**
倒下 楼下 在 他的 家 和 破碎的 一个 腿 .

后来他得知，这起案件的主角是一个小男孩，他在家里从楼梯上摔下来，摔断了腿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['nestə]
There **was** **no** **record** **of** **any** **one** **answering** **the** **description** **of** **Mr** **.** **Nestor**
那里 曾是 不 记录 的 任何 一 回答 这 描述 的 先生 . 内斯特
['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
having **been** **brought** **in** **that** **evening** **.**
拥有 到过 带来 在 那 晚上 .

当晚没有记录显示有任何符合内斯特先生描述的人被带进来。

" [hʌm] !
" **Hum** **!**
" 哼 !

“哼！

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'stɪriəs] , " [mjuːzd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ]
This **is** **getting** **to** **be** **mysterious** **,** **"** **mused** **Tom** **,** **as** **he** **came** **out** **of** **the** **booth**
这 是 获得 到 是 神秘 , " 沉思 汤姆 , 作为 他 来了 出去 的 这 展位
.
:
.

“这越来越神秘了，”汤姆一边走出隔间一边沉思道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] — [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['nestə] [ænd; ənd] ['meri] , [ɔːr]
" **What** **shall** **we** **do** **—** **go** **back** **and** **tell** **Mrs** **.** **Nestor** **and** **Mary** **,** **or**
" 什么 将 我们 做 — 去 后退 和 告诉 太太 . 内斯特 和 玛丽 , 或者
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] ? "
communicate **with** **the** **police** **?** **"**
交流 和 这 警察 ? "

“我们该怎么办——回去告诉内斯特太太和玛丽，还是联系警察？”

" [waɪ] [nɑːt] [traɪ] [ðə; ði] [ə'lekən; -siən] ['hɑːspɪt(ə)l] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Why** **not** **try** **the** **Alexian** **Hospital** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 为什么 不是 尝试 这 亚历克西恩 医院 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“为什么不试试亚历克西医院呢？”达蒙先生问道。

" [ðæts] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɪn] - , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	That's	away	over	in	Centerford	,	to	be	sure	,
"	那就是	离开	超过	在	-	,	到	是	当然	,

“那地方肯定在森特福德那边。”

[bʌt; bət] [its] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] ['pæsɪŋ] ['tʊrɪsts] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	it's	more	likely	to	be	known	to	passing	tourists	than	either	of	our
但	它是	更多的	可能	到	是	已知	到	通过	游客	比	任何一个	的	我们的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

institutions	around	here	,
机构	大约	这里	,

但相比我们这儿的两家机构，它更有可能被过往的游客所熟知。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːtəʊɪst] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] . "

especially	if	the	autoists	were	strangers	.	"
尤其	如果	这	汽车人	是	陌生人	.	"

尤其是当车主是陌生人时。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	That's	so	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	所以	,	"	同意	汤姆	.

“确实如此，”汤姆同意道。

[ðə; ði][ə'lekən; -siən]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz]

The	Alexian	Hospital	was	operated	under	the	direction	of	the	Brothers
这	亚历克西恩	医院	曾是	经营的	在下面	这	方向	的	这	兄弟

[ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] ,

of	that	faith	,
的	那	信仰	,

亚历克西医院由该教派的修士们管理运营。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	was	well	known	in	that	part	of	the	state	.
和	曾是	出色地	已知	在	那	部分	的	这	状态	.

并且在该州的那个地区很有名。

['ɔːf(ə)n]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ] ['pæsɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [hæd; həd] [bɪn]

Often	cases	of	persons	who	had	been	injured	by	passing	automobiles	had	been
经常	案例	的	人	WHO	有	到过	受伤	经过	通过	汽车	有	到过

['teɪkən][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['triːtmənt] ,

taken	there	for	treatment	,
已采取	那里	为了	治疗	,

经常有被过往车辆撞伤的人被送到那里接受治疗。

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['deɪmən][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] -

for	,	as	Mr	.	Damon	had	said	,	it	was	well	known	,	and	Centerford
为了	,	作为	先生	.	达蒙	有	说	,	它	曾是	出色地	已知	,	和	-

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːrdʒ] ['sɪti] .

was	the	nearest	large	city	.
曾是	这	最近的	大的	城市	.

正如达蒙先生所说，这是众所周知的，而森特福德是最近的大城市。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [ə'baʊt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	can	just	about	see	how	it	happened	,	"	said	Tom	.
"	我	能	只是	关于	看	如何	它	发生	,	"	说	汤姆	.

“我大概能看出事情是怎么发生的，”汤姆说。

" [ðeɪ] [ræn]['mɪstər] . ['nestə] [daʊn] ,

"	They	ran	Mr	.	Nestor	down	,
"	他们	跑	先生	.	内斯特	向下	,

“他们把内斯特先生撞倒了，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['æftər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] .

and	stopped	to	pick	him	up	after	they	heard	his	cries	for	help	.
和	停止	到	挑选	他	向上	后	他们	听到	他的	哭泣	为了	帮助	.

听到他的呼救声后，他们停下来把他抱了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lekən; -siən] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

And	the	Alexian	Hospital	was	the	first	one	they	thought	of	.
和	这	亚历克西恩	医院	曾是	这	第一的	一	他们	想法	的	.

他们首先想到的就是亚历克西医院。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðæt] [ʌp] [fɜ:rst] .

We	should	have	called	that	up	first	.
我们	应该	有	称为	那	向上	第一的	.

我们应该先打电话问问的。

" [bʌt; bət] [wʌns] [mɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	But	once	more	disappointment	awaited	the	young	inventor	and	his	friend	.
"	但	一次	更多的	失望	等待中	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友	.

但这位年轻的发明家和他的朋友又一次失望了。

[wɜ:rd] [keɪm] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] [ðæt] [noʊ] ['æksɪdənt] [keɪs] , [wɪtʃ] [bɔ:r] ['eni] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['mɛri:z] ['fɑ:ðər] ,

Word	came	back	over	the	wire	that	no	accident	case	,	which	bore	any	resemblance	to	Mary's	father	,
单词	来了	后退	超过	这	金属丝	那	不	事故	案件	,	哪个	钻孔	任何	相似	到	玛丽的	父亲	,

电报传来消息，没有发现任何与玛丽父亲有任何相似的意外事故。

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] .

had	been	brought	in	.
有	到过	带来	在	.

已被带进来。

" [wel] , [aɪm] [stʌmpt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .

"	Well	,	I'm	stumped	!	"	exclaimed	Tom	.
"	出色地	,	我是	难住了	!	"	惊呼	汤姆	.

“哎呀，我真是束手无策了！”汤姆惊呼道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] [naʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] ? "

"	What	shall	we	do	now	,	Mr	.	Damon	?	"
"	什么	将	我们	做	现在	,	先生	.	达蒙	?	"

“我们现在该怎么办，达蒙先生？”

" [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] ,

"	Much	as	I	dislike	it	,	"	said	the	eccentric	man	who	was	too	much	worried	,
"	很多	作为	我	不喜欢	它	,	"	说	这	偏心	男人	WHO	曾是	也	很多	担心	,

“尽管我很不喜欢这样，”这位过于忧虑的古怪男子说道。

[naʊ] , [tu:; tə] [du:] ['eni] " ['blesɪŋ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

now	,	to	do	any	"	blessing	,	"	which	was	his	favorite	expression	,
现在	,	到	做	任何	"	祝福	,	"	哪个	曾是	他的	最喜欢的	表达	,

现在，要进行任何“祝福”——这是他最喜欢的表达方式——

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['nestə] .

"	I	think	we	ought	to	communicate	with	Mrs	.	Nestor	.
"	我	思考	我们	应该	到	交流	和	太太	.	内斯特	.

我认为我们应该和内斯特夫人沟通一下。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] . "

She	will	be	very	anxious	.	"
她	将要	是	非常	焦虑的	.	"

她会非常焦虑。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	guess	we'll	have	to	,	"	said	Tom	.
"	我	猜测	出色地	有	到	,	"	说	汤姆	.

“我想我们不得不这么做了，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [weɪt] !

"	But	wait	!
"	但	等待	!

“但是等等！”

[aɪl] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] [haʊs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [ðer; ðər] .

I'll	call	up	my	house	first	,	and	see	if	he	has	gone	back	there	.
患病的	称呼	向上	我的	房子	第一的	,	和	看	如果	他	有	已消失	后退	那里	.

我先打电话回家，看看他是不是已经回去了。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['nestə] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

"	But	Mr	.	Nestor	had	not	done	this	,	and	Mrs	.	Baggert	,	who	answered	the	telephone	,
"	但	先生	.	内斯特	有	不是	完毕	这	,	和	太太	.	-	,	WHO	回答	这	电话	,

“但是内斯特先生并没有这样做，接电话的巴格特太太……”

[sed] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

said	Mary	had	been	calling	frantically	for	Tom	,
说	玛丽	有	到过	呼叫	疯狂地	为了	汤姆	,

玛丽说她一直在焦急地呼喊汤姆的名字。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [kə'læps] .

as	her	mother	was	now	on	the	verge	of	complete	collapse	.
作为	她	母亲	曾是	现在	在	这	边缘	的	完全的	坍塌	.

因为她的母亲当时已经濒临崩溃。

" [noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] , ['ruːfəli] .

"	No	help	for	it	,	"	said	Tom	,	ruefully	.
"	不	帮助	为了	它	,	"	说	汤姆	,	懊悔地	.

“没办法了，”汤姆懊恼地说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [nuːz] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	We've	got	to	tell	'	em	we	have	no	news	,	and	can't	find	him	.
"	我们已经	得到	到	告诉	-	呃	我们	有	不	消息	,	和	不能	寻找	他	.

“我们得告诉他们我们没有任何消息，也找不到他。”

" [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['nestə] [dɪd] [kə'læps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

"	And	,	hearing	this	,	Mrs	.	Nestor	did	collapse	,	and	a	doctor	was	called	in	.
"	和	,	听力	这	,	太太	.	内斯特	做过	坍塌	,	和	一个	医生	曾是	称为	在	.

“听到这话，内斯特太太晕倒了，于是叫来了医生。”

[ˌðerə'pɑːn] [tɑːm] , [huː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deɪmən][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nestə] [hoʊm] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mætərz] ,

Thereupon	Tom	,	who	with	Mr	.	Damon	had	gone	back	to	the	Nestor	home	,	took	charge	of	matters	,
于是	汤姆	,	WHO	和	先生	.	达蒙	有	已消失	后退	到	这	内斯特	家	,	采取	收费	的	事情	,

于是，和达蒙先生一起回到内斯特家的汤姆接管了局面。

['sendɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['nɛstərz] ['sɪstər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

sending	for	Mrs	.	Nestor's	sister	to	come	and	stay	with	her	and	take	charge	of	the	house	.
发送	为了	太太	.	内斯特的	姐姐	到	来	和	停留	和	她	和	拿	收费	的	这	房子	.

派人去请内斯特太太的妹妹来和她一起住，并照看房子。

" [juːl] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi][toʊld] ['meri] .
" You'll need some one to stay with you , " he told Mary .
" 你会 需要 一些 一 到 停留 和 你 , " 他 讲述 玛丽 .

“你需要有人陪着你，”他告诉玛丽。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['traɪɪŋ] ['breɪvli] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Yes , I shall , " she admitted , trying bravely not to give way to her emotion .
" 是的 , 我 将 , " 她 承认 , 尝试 勇敢地 不是 到 给 方式 到 她 情感 .

“是的，我会的，”她承认道，努力克制住自己的情绪。

" [oʊ] , [tɑːm] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] , [tuː] .
" Oh , Tom , I wish you could stay , too .
" 哦 , 汤姆 , 我 希望 你 可以 停留 , 也 .

“哦，汤姆，我也希望你能留下来。”

[aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊr] ['fɑːðər] .
I'm sure something dreadful must have happened to poor father .
我是 当然 某物 可怕 必须 有 发生 到 贫穷的 父亲 .

我确信可怜的父亲一定遭遇了可怕的事情。

[pliːz] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][hɪm; ɪm] ! "
Please stay and help us find him ! "
请 停留 和 帮助 我们 寻找 他 ! "

请留下来，帮我们找到他！

" [aɪ] [wɪl] , " [tɑːm] ['prɑːmɪst] .
" I will , " Tom promised .
" 我 将要 , " 汤姆 承诺 .

“我会的，”汤姆承诺道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [ænt] [kʌmz] [aɪl] [teɪk] ['mɪstər] . ['deimən] [hoʊm] ,
" As soon as your aunt comes I'll take Mr . Damon home ,
" 作为 很快 作为 你的 阿姨 来 患病的 拿 先生 . 达蒙 家 ,

“你姑妈一来，我就带达蒙先生回家。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and then I'll give the rest of my time to you .
和 然后 患病的 给 这 休息 的 我的 时间 到 你 .

然后我会把剩下的时间都给你。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tɑːm][dɪd] ,
" And this Tom did ,
" 和 这 汤姆 做过 ,

“而汤姆确实做到了，”

['sendɪŋ] [wɜːrd] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['nɛstərz] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]
sending word home that he would remain at the Nestor's all night and part of
发送 单词 家 那 他 会 保持 在 这 内斯特的 全部 夜晚 和 部分 的
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

他发消息回家说，他将在内斯特家待一整夜，并待到第二天上午。

[tɑːm][gɑːt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
Tom got but little sleep that night .
汤姆 得到 但 小的 睡觉 那 夜晚 .

汤姆当晚几乎没睡。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm]

He	communicated	with	the	police	and	saw	to	it	that	a	general	alarm
他	沟通	和	这	警察	和	锯	到	它	那	一个	一般的	警报

[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] .

was	sent	out	.
曾是	发送	出去	.

他与警方取得联系，并确保发出全面警报。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl] ['hɒspɪtlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] ,

He	called	up	all	hospitals	within	a	radius	of	fifty	miles	,
他	称为	向上	全部	医院	之内	一个	半径	的	五十	英里	,

他给方圆五十英里内的所有医院都打了电话，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪndʒərd][mæn] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv]

but	could	get	no	trace	of	any	injured	man	whose	description	resembled	that	of
但	可以	得到	不	痕迹	的	任何	受伤	男人	谁	描述	类似	那	的

['mɪstər] . ['nestə] .

Mr	.	Nestor	.
先生	.	内斯特	.

但是，我们找不到任何与内斯特先生描述相似的受伤男子的踪迹。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " [æskt] ['meri] ['tɪrfəli] .

"	What	can	have	happened	?	"	asked	Mary	tearfully	.
"	什么	能	有	发生	?	"	问	玛丽	泪流满面	.

“到底发生了什么事？”玛丽含泪问道。

" [wel] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	the	way	I	figure	it	out	is	this	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	这	方式	我	数字	它	出去	是	这	,	"	说	汤姆	.

“嗯，我的解决方法是这样的，”汤姆说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] [maɪ] [haʊs] [suːn] ['æftər]['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [er] [skaʊt] .

"	Your	father	left	my	house	soon	after	Mr	.	Damon	and	I	did	in	the	Air	Scout	.
"	你的	父亲	左边	我的	房子	很快	后	先生	.	达蒙	和	我	做过	在	这	空气	侦察	.

“你父亲在我和达蒙先生乘坐空军侦察机离开后不久也离开了我家。”

['mɪstər] . ['nestə] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rʌn] ['ɪntuː]

Mr	.	Nestor	was	riding	his	bicycle	,	and	he	must	have	been	run	into
先生	.	内斯特	曾是	骑术	他的	自行车	,	和	他	必须	有	到过	跑步	进入

[baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

by	an	automobile	.
经过	一个	汽车	.

内斯特先生当时骑着自行车，一定是遭了汽车撞。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . ['deimən]

That	is	how	his	watch	was	damaged	and	that	was	when	Mr	.	Damon
那	是	如何	他的	手表	曾是	损坏的	和	那	曾是	什么时候	先生	.	达蒙

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] . "

and	I	heard	the	cries	for	help	.	"
和	我	听到	这	哭泣	为了	帮助	.	"

他的手表就是这样损坏的，也是在那时，达蒙先生和我听到了求救声。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [hɜːrt] ? " [æskt] ['meri] .

"	Oh	,	do	you	think	he	was	badly	hurt	?	"	asked	Mary	.
"	哦	,	做	你	思考	他	曾是	糟糕	伤害	?	"	问	玛丽	.

“哦，你觉得他伤得很重吗？”玛丽问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [ænd; ənd][tɑːm] ['ænsər] ['truːθfəli] .

"	No	,	I	don't	,	"	and	Tom	answered	truthfully	.
"	不	,	我	不	,	"	和	汤姆	回答	说实话	.

“不，我没有。”汤姆如实回答道。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	voice	sounded	as	though	he	was	in	pain	,	certainly	,	but	it	was
"	这	嗓音	听起来	作为	尽管	他	曾是	在	疼痛	,	当然	,	但	它	曾是

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

strong	and	vigorous	,
强的	和	蓬勃	,

“他的声音听起来确实很痛苦，但依然强劲有力。”

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [hɜːrt] . "

and	not	at	all	as	though	he	was	dangerously	hurt	.	"
和	不是	在	全部	作为	尽管	他	曾是	危险地	伤害	.	"

而且看起来一点也不像受了重伤。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ? " [æskt]

"	And	what	do	you	think	happened	to	him	after	he	was	hurt	?	"	asked
"	和	什么	做	你	思考	发生	到	他	后	他	曾是	伤害	?	"	问

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

“你觉得他受伤后发生了什么事？”玛丽问道。

" [ðə; ði] ['ɔːtəʊɪst] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

"	The	autoists	took	him	away	,	"	decided	Tom	.
"	这	汽车人	采取	他	离开	,	"	决定	汤姆	.

“是司机把他带走了，”汤姆断定道。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [goʊ] ,

"	In	fact	,	we	heard	the	machine	go	,
"	在	事实	,	我们	听到	这	机器	去	,

“事实上，我们听到了机器运转的声音，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['nevər] [kə'nektɪd] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd]

but	of	course	we	never	connected	the	call	for	help	and	what	followed
但	的	课程	我们	绝不	连接	这	称呼	为了	帮助	和	什么	随后

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

with	your	father	.
和	你的	父亲	.

当然，我们从未将你父亲的求助电话和之后发生的事情联系起来。

[ðə; ði] ['ɔːtəʊɪst] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "

The	autoists	took	him	away	.	"
这	汽车人	采取	他	离开	.	"

汽车司机把他带走了。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	I	should	say	to	some	hospital	.
"	我	应该	说	到	一些	医院	.

我应该去某家医院。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nɪr]

Perhaps	a	private	one	of	which	we	know	nothing	,	and	which	may	be	near
也许	一个	私人的	一	的	哪个	我们	知道	没有什么	,	和	哪个	可能	是	靠近

[hɪr] .

here	.
这里	.

或许是一个我们一无所知的私人洞穴，它可能就在附近。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	get	a	full	list	from	the	Board	of	Health	to	-	morrow	.
患病的	得到	一个	满的	列表	从	这	木板	的	健康	到	-	明天	.

我明天会从卫生局拿到一份完整的名单。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəʊɪst] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

Or	it	may	be	that	the	autoists	,	seeing	the	damage	they	had	done	,
或者	它	可能	是	那	这	汽车人	,	看到	这	损害	他们	有	完毕	,

或者，也可能是驾车者们看到自己造成的损害后，

[tʊk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ]

took	your	father	to	the	home	of	one	of	themselves	,	and	summoned	a
采取	你的	父亲	到	这	家	的	一	的	他们自己	,	和	被召唤	一个

['dɑːktər] [ðer; ðər] . "

doctor	there	.	"
医生	那里	.	"

他们把你父亲送到他们其中一人家中，并在那里叫来了医生。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? "

"	Why	would	they	do	that	?	"
"	为什么	会	他们	做	那	?	"

他们为什么要这样做?

" [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

"	Well	,	they	may	have	been	so	frightened	they	didn't	realize	what	they	were	doing	,
"	出色地	,	他们	可能	有	到过	所以	害怕	他们	没有	意识到	什么	他们	是	正在做	,

“嗯，他们当时可能太害怕了，以至于没有意识到自己在做什么。”

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['betər] ['triːtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ,

or	they	may	have	thought	he	would	get	better	treatment	in	a	private	house	,
或者	他们	可能	有	想法	他	会	得到	更好的	治疗	在	一个	私人的	房子	,

或者他们可能认为他在私人疗养院会得到更好的照顾。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bædli] ['ɪndʒərd] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

if	he	were	not	badly	injured	,	than	if	he	should	be	taken	to	a	hospital	.
如果	他	是	不是	糟糕	受伤	,	比	如果	他	应该	是	已采取	到	一个	医院	.

如果他伤势不重，那么是否应该送往医院。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

It	may	have	been	that	one	of	the	persons	in	the	auto	was	a	physician	,
它	可能	有	到过	那	一	的	这	人	在	这	汽车	曾是	一个	医生	,

车里的人中可能有人是医生。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrt] . "

and	wished	to	try	his	own	skill	on	the	man	he	had	hurt	.	"
和	希望	到	尝试	他的	自己的	技能	在	这	男人	他	有	伤害	.	"

他想用自己的本事对付一下被他伤到的那个人。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tɑːm] , " [sed] ['meri] .

"	You	make	me	feel	more	comfortable	,	Tom	,	"	said	Mary	.
"	你	制作	我	感觉	更多的	舒服的	,	汤姆	,	"	说	玛丽	.

“你让我感觉更自在，汤姆，”玛丽说。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər]

"	But	,	even	supposing	all	this	,	why	couldn't	they	telephone	to	us	that	my	father
"	但	,	甚至	假如	全部	这	,	为什么	不能	他们	电话	到	我们	那	我的	父亲

[wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ?

was	all	right	?
曾是	全部	正确的	?

“但是，即使假设了这一切，为什么他们不能打电话告诉我们我父亲平安无事呢？”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	always	carries	an	identification	card	with	him	,
他	总是	携带	一个	鉴别	卡片	和	他	,

他总是随身携带身份证件。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

and	if	he	were	unconscious	it	could	be	ascertained	who	he	was	.	"
和	如果	他	是	无意识	它	可以	是	已确定	WHO	他	曾是	.	"

如果他处于昏迷状态，就可以确定他的身份。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [tɑːm] ['fræŋkli] .

"	That's	what	I	can't	understand	,	"	said	Tom	frankly	.
"	那就是	什么	我	不能	理解	,	"	说	汤姆	坦率地说	.

“这就是我不明白的地方，”汤姆坦率地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

"	It	puzzles	me	.
"	它	谜题	我	.

“这让我很困惑。”

[bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] — ['nevər] [fɪr] !

But	we'll	find	him	—	never	fear	!
但	出色地	寻找	他	—	绝不	害怕	!

但我们会找到他的——别担心！

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [in'kwaiəriz] ,

"	And	so	he	kept	on	with	his	telephone	inquiries	,
"	和	所以	他	保留	在	和	他的	电话	查询	,

于是他继续打电话询问。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nestə] .

while	a	physician	and	her	sister	ministered	to	Mrs	.	Nestor	.
尽管	一个	医生	和	她	姐姐	服事	到	太太	.	内斯特	.

一位医生和她的妹妹为内斯特夫人提供医疗服务。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [nuːz] [keɪm] [ɪn] .

The	night	was	very	,	very	long	,	and	no	good	news	came	in	.
这	夜晚	曾是	非常	,	非常	长的	,	和	不	好的	消息	来了	在	.

夜色非常非常漫长，没有传来任何好消息。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['saɪlənt] [sæm]

SILENT	SAM
沉默的	萨姆

沉默的萨姆

['sloʊli] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪt] .

Slowly	the	dawn	broke	through	the	mists	of	darkness	,	and	made	the	earth	light	.
缓慢地	这	黎明	打破	通过	这	薄雾	的	黑暗	,	和	制成	这	地球	光	.

黎明缓缓穿透黑暗的迷雾，照亮了大地。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['stræglɪŋ] [ɪn] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	sun	came	straggling	in	through	cracks	in	the	shutters	in	the	home	of	Mr	.
这	太阳	来了	零散的	在	通过	裂缝	在	这	百叶窗	在	这	家	的	先生	.

['nestə] ,

Nestor	,
内斯特	,

阳光透过内斯特先生家百叶窗的缝隙斜照进来。

[ðə; ði] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [gliːm] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm]

the	gradually	increasing	gleam	paling	the	electric	lights	,	in	the	glare	of	which	Tom
这	逐步地	增加	闪耀	苍白	这	电的	灯	,	在	这	强光	的	哪个	汤姆

[swɪft] ,

Swift	,
迅速	,

逐渐增强的光芒使电灯黯淡下来，在汤姆·斯威夫特的眩光中，

['meri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [sæt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

Mary	,	and	her	aunt	sat	,	waiting	for	some	word	of	the	missing	man	.
玛丽	,	和	她	阿姨	卫星	,	等待	为了	一些	单词	的	这	丢失的	男人	.

玛丽和她的姑妈坐在那里，等待着失踪男子的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Mary	,	as	she	looked	at	Tom	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	玛丽	,	作为	她	看起来	在	汤姆	.

“我们现在该怎么办？”玛丽看着汤姆问道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	Oh	,	there's	lots	to	do	,	"	he	said	,	trying	to	make	his	voice	sound	cheerful	.
"	哦	,	有	很多	到	做	,	"	他	说	,	尝试	到	制作	他的	嗓音	声音	快乐	.

“哦，有很多事情要做，”他说道，努力让自己的声音听起来愉快。

" [wiːl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] .

"	We'll	be	busy	all	day	.
"	出色地	是	忙碌的	全部	天	.

我们今天会很忙。

[aɪ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːrz] ['redi] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	sent	word	to	have	one	of	my	touring	cars	ready	to	hurry	to	any	part	of
我	发送	单词	到	有	一	的	我的	巡演	汽车	准备好	到	匆忙	到	任何	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wɜːrd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

the	country	the	moment	we	should	get	word	from	your	father	.	"
这	国家	这	片刻	我们	应该	得到	单词	从	你的	父亲	.	"

我已经派人通知，一旦收到你父亲的消息，就立刻安排一辆旅行车赶往国内任何地方。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [wɜːrd] , [tɑːm] ?

"	And	do	you	think	we	shall	get	word	,	Tom	?
"	和	做	你	思考	我们	将	得到	单词	,	汤姆	?

“汤姆，你觉得我们会收到消息吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] ['wɪstfəli] .

"	the	girl	went	on	wistfully	.
"	这	女孩	去	在	怅然地	.

女孩若有所思地继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !

"	Of	course	we	shall	!
"	的	课程	我们	将	!

当然会！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɜːrd] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
" Word may come in at any time .
" 单词 可能 来 在 在 任何 时间 .

消息随时可能传来。

[naʊ] [get] ['redi] , [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,
Now get ready , eat a good breakfast ,
现在 得到 准备好 , 吃 一个 好的 早餐 ,

现在准备好，好好吃顿早餐吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] .
and then you can go with me as soon as we hear anything definite .
和 然后 你 能 去 和 我 作为 很快 作为 我们 听到 任何事物 定 .

一旦我们得到确切消息，你就可以跟我一起去了。

[kʌm] , [wiːl] [hæv; həv] ['brekfəst] ! "
Come , we'll have breakfast ! "
来 , 出色地 有 早餐 ! "

来，我们一起吃早餐！

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [prəu'testid] ['meri] .
" I can't eat a thing ! " protested Mary .
" 我 不能 吃 一个 事物 ! " 抗议 玛丽 .

“我什么都吃不下！”玛丽抗议道。

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .
" Oh , yes you can , " said her aunt , who was a cheerful sort of person .
" 哦 , 是的 你 能 , " 说 她 阿姨 , WHO 曾是 一个 快乐 种类 的 人 .

“哦，是的，你可以，”她姑姑说，她是个性格开朗的人。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] ,
" I'll see about getting something for you and Mr . Swift ,
" 患病的 看 关于 获得 某物 为了 你 和 先生 . 迅速 ,

“我会想办法给你和斯威夫特先生弄点东西。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
and see that your mother is all right .
和 看 那 你的 母亲 是 全部 正确的 .

并确保你母亲一切安好。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːl] ,
" She left the room to give orders to the servant about the meal ,
" 她 左边 这 房间 到 给 订单 到 这 仆人 关于 这 一顿饭 ,

她离开房间去吩咐仆人准备饭菜，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nestə] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .
and returned to say that Mrs . Nestor was sleeping quietly .
和 返回 到 说 那 太太 . 内斯特 曾是 睡眠 悄悄 .

回来后说，内斯特太太睡得很安稳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sedətɪv] .
She had been given a sedative .
她 有 到过 给定 一个 镇静剂 .

她被注射了镇静剂。

['meri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Mary managed to eat a little ,
玛丽 管理 到 吃 一个 小的 ,

玛丽勉强吃了一点东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tɑːm][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['sevrəl] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][veɪn]

and	she	gave	Tom	the	address	of	several	friends	who	were	called	up	in	the	vain
和	她	给予	汤姆	这	地址	的	一些	朋友们	WHO	是	称为	向上	在	这	徒劳

[hoʊp] [ðæt] ,

hope	that	,
希望	那	,

她给了汤姆几个朋友的地址，他们打电话过去，徒劳地希望.....

['sʌmhaʊ] , ['mɪstər] . ['nestə] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

somehow	,	Mr	.	Nestor	might	have	gone	to	see	them	.
不知何故	,	先生	.	内斯特	可能	有	已消失	到	看	他们	.

不知何故，内斯特先生或许去看过他们。

" [tɑːm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] ['meri] [ə'gen] ,

"	Tom	,	what	do	you	really	think	has	happened	?	"	asked	Mary	again	,
"	汤姆	,	什么	做	你	真的	思考	有	发生	?	"	问	玛丽	再次	,

“汤姆，你觉得到底发生了什么事？”玛丽再次问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	they	sat	facing	one	another	in	the	library	,	during	a	respite	from	the
作为	他们	卫星	面向	一	其他	在	这	图书馆	,	期间	一个	喘息	从	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

在电话间隙，他们面对面坐在图书馆里。

[tɑːm] [swɪft] [rɪ'piːtɪd] ,

Tom	Swift	repeated	,
汤姆	迅速	重复	,

汤姆·斯威夫特重复道：

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	the	girl	his	theory	of	what	had	happened	with	an	assumption	of
到	这	女孩	他的	理论	的	什么	有	发生	和	一个	假设	的

['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fiːl] .

confidence	he	did	not	altogether	feel	.
信心	他	做过	不是	共	感觉	.

他对女孩说出了他关于事情经过的推测，并带着一种他自己并不完全确信的自信。

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [end][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spens] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [truː] [ðæt] [deɪ] ,

His	prediction	of	a	speedy	end	to	the	suspense	did	not	come	true	that	day	,
他的	预言	的	一个	迅速	结尾	到	这	悬念	做过	不是	来	真的	那	天	,

他预言悬念会很快结束，但那天并没有实现。

[nɔːr][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

nor	for	many	days	.
也不	为了	许多	天	.

很多天都没有。

[noʊ] [nuːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nestə] .

No	news	was	heard	of	Mr	.	Nestor	.
不	消息	曾是	听到	的	先生	.	内斯特	.

一直没有内斯特先生的消息。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

After	the	first	day	,
后	这	第一的	天	,

第一天结束后，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [noʊ] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

when	there	was	no	information	and	when	no	reports	came	of	any	one	of
什么时候	那里	曾是	不	信息	和	什么时候	不	报告	来了	的	任何	一	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] [ɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə]

his	description	having	been	hurt	in	an	automobile	accident	or	having	been	taken	to
他的	描述	拥有	到过	伤害	在	一个	汽车	事故	或者	拥有	到过	已采取	到

['eni] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

any	hospital	,
任何	医院	,

当没有任何信息和报告表明有与他描述相符的人在车祸中受伤或被送往医院时，

[ðə; ði] [pə'liːs] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] [sɜːrtʃ] .

the	police	started	an	energetic	search	.
这	警察	开始	一个	精力充沛	搜索	.

警方展开了大规模搜捕行动。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [ɔːl] [nɪr] - [baɪ] ['sɪtiz] [wɜːr; wər]['nəutifaid] ,

The	authorities	in	all	near	-	by	cities	were	notified	,
这	当局	在	全部	靠近	-	经过	城市	是	已通知	,

附近所有城市的有关部门都接到了通知。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz]

and	all	thought	of	keeping	from	the	public	what	had	happened	was
和	全部	想法	的	保持	从	这	民众	什么	有	发生	曾是

['gɪv(ə)n] ['oʊvər] .

given	over	.
给定	超过	.

他们放弃了向公众隐瞒所发生的事情的想法。

['tɑːmz] ['stɔːri] ,

Tom's	story	,
汤姆的	故事	,

汤姆的故事

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊnli]

of	how	he	and	Mr	.	Damon	had	heard	the	cry	for	help	on	the	lonely
的	如何	他	和	先生	.	达蒙	有	听到	这	哭	为了	帮助	在	这	孤独

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

他讲述了自己和达蒙先生如何在荒凉的草地上听到求救声的故事。

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] ,

was	printed	in	the	papers	,
曾是	打印	在	这	文件	,

刊登在报纸上了，

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː]

though	the	young	inventor	did	not	say	that	he	had	been	out	trying	his	new
尽管	这	年轻的	发明者	做过	不是	说	那	他	有	到过	出去	尝试	他的	新的

['erəpleɪn] .

aeroplane	.
飞机	.

虽然这位年轻的发明家并没有说他出去试飞他的新飞机。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['nestə] .

That	was	a	detail	not	needed	in	the	finding	of	Mr	.	Nestor	.
那	曾是	一个	细节	不是	需要	在	这	寻找	的	先生	.	内斯特	.

在调查内斯特先生的案件时，这个细节并不需要提及。

[bʌt; bət] ['mɛriːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] .

But	Mary's	father	was	not	found	.
但	玛丽的	父亲	曾是	不是	成立	.

但玛丽的父亲却始终没有找到。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['diːpənd] ,

The	mystery	regarding	his	disappearance	deepened	,
这	神秘	关于	他的	消失	加深	,

他的失踪之谜愈发扑朔迷离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['tɑːmz] [haʊs] [ðæt]

and	there	was	no	trace	of	him	after	he	had	left	Tom's	house	that
和	那里	曾是	不	痕迹	的	他	后	他	有	左边	汤姆的	房子	那

[ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

eventful	evening	.
多事	晚上	.

在那充满变故的夜晚，他离开汤姆家后，就再也没有他的踪迹了。

['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn]['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [wɜːr; wər]

Persons	living	along	the	roads	he	might	have	taken	in	riding	his	bicycle	were
人	活的	沿着	这	道路	他	可能	有	已采取	在	骑术	他的	自行车	是

['kwestʃənd] ,

questioned	,
被质问	,

警方询问了居住在他骑自行车可能经过的道路沿线的居民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] .

but	they	had	seen	nothing	of	him	,	nor	were	they	aware	of	any	accident	.
但	他们	有	已见	没有什么	的	他	,	也不	是	他们	意识到的	的	任何	事故	.

但他们既没有见过他，也没有察觉到任何意外。

['tɑːmz] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [kluː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

Tom's	testimony	and	that	of	Mr	.	Damon	was	all	the	clew	there	was	.
汤姆的	见证	和	那	的	先生	.	达蒙	曾是	全部	这	线索	那里	曾是	.

汤姆和达蒙先生的证词就是全部的线索。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ded] !

"	I	don't	believe	he's	dead	!
"	我	不	相信	他是	死的	!

我不相信他死了！

" ['staʊtli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wen] [ðɪs] ['daɪər] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [hæd; həd] [bɪn]

"	stoutly	declared	the	young	inventor	,	when	this	dire	possibility	had	been
"	坚定地	声明	这	年轻的	发明者	,	什么时候	这	可怕的	可能性	有	到过

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .

hinted	at	.
暗示	在	.

“当有人暗示这种可怕的可能性时，这位年轻的发明家坚定地宣称。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə]

"	I	believe	the	persons	who	were	responsible	for	the	accident	are	afraid	to
"	我	相信	这	人	WHO	是	负责任的	为了	这	事故	是	害怕的	到

[rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l]['ɪndʒəriz] .

reveal	his	whereabouts	until	he	recovers	from	possible	injuries	.
揭示	他的	下落	直到	他	恢复	从	可能的	受伤	.

“我相信，造成这起事故的人害怕透露他的下落，直到他从可能的伤势中恢复过来。”

[juːl] [siː] !

You'll	see	!
你会	看	!

你会看到的！

['mɪstər] . ['nestə] [wɪl] [kʌm] [bæk] [seɪf] !

Mr	.	Nestor	will	come	back	safe	!
先生	.	内斯特	将要	来	后退	安全的	！

内斯特先生一定会平安归来！

" [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] , ['meri] [bi'liːvd] [wʌt] [tɑːm]

"	And	,	somehow	,	though	her	mother	was	skeptical	,	Mary	believed	what	Tom
"	和	,	不知何故	,	尽管	她	母亲	曾是	怀疑论者	,	玛丽	相信	什么	汤姆

[sed] .

said	.
说	.

“而且，尽管她母亲对此表示怀疑，玛丽却不知何故相信了汤姆的话。”

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][tɑːm] ['eɪdɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

The	search	was	kept	up	,	but	without	result	,	and	Tom	aided	all	he	could	.
这	搜索	曾是	保留	向上	,	但	没有	结果	,	和	汤姆	协助	全部	他	可以	.

搜寻工作一直在进行，但一无所获，汤姆尽其所能地提供了帮助。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

But	there	was	not	much	he	could	do	.
但	那里	曾是	不是	很多	他	可以	做	.

但他能做的并不多。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

The	police	and	other	authorities	were	at	a	total	loss	.
这	警察	和	其他	当局	是	在	一个	全部的	损失	.

警方和其他有关部门完全束手无策。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

In	the	intervals	of	visiting	Mary	and	her	mother	,	and	doing	what	he
在	这	间隔	的	访问	玛丽	和	她	母亲	,	和	正在做	什么	他

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

could	for	them	,
可以	为了	他们	,

在探望玛丽和她母亲的间隙，他尽其所能地帮助她们。

[tɑːm] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['moʊtər] .

Tom	worked	on	his	new	motor	.
汤姆	工作	在	他的	新的	发动机	.

汤姆开始摆弄他的新发动机。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [naʊ]

He	knew	that	he	was	on	the	right	track	and	that	all	that	was	needed	now
他	知道	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	和	那	全部	那	曾是	需要	现在

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi][hæd; həd]

was	to	make	certain	refinements	and	adjustments	in	the	apparatus	he	had
曾是	到	制作	肯定	改进	和	调整	在	这	设备	他	有

[ɔːl'redi] [kən'strʌktɪd] ,

already	constructed	,
已经	建造	,

他知道自己走对了路，现在需要做的就是对已经建成的设备进行一些改进和调整。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

so	that	it	would	operate	more	quietly	.
所以	那	它	会	操作	更多的	悄悄	.

这样它就能更安静地运行。

" [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪd]['gæsɪz][ɪn]
" Absorbing the vibrations from the exhaust , caused by the exploded gases in
" 吸收 这 振动 从 这 排气 , 导致 经过 这 爆炸了 气体 在
[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,
the cylinders ,
这 气缸 ,

“吸收气缸内气体爆炸产生的排气振动，

[dʌz] [ðə; ði] [trɪk] , " [tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
does the trick , " Tom told his father .
做 这 诡计 , " 汤姆 讲述 他的 父亲 .

“这招管用，”汤姆告诉他父亲。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['preʃər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [tɑːm] .
" But there is enormous pressure to overcome , Tom .
" 但 那里 是 巨大的 压力 到 克服 , 汤姆 .

“但是汤姆，你面临着巨大的压力要克服。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌflər] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [streɪn] .
You must be sure your muffler will stand the strain .
你 必须 是 当然 你的 围巾 将要 站立 这 拉紧 .

你必须确保你的消音器能够承受住压力。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['gæskɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt]
Otherwise she is going to blow out a gasket some day , when you least expect
否则 她 是 去 到 吹 出去 一个 垫片 一些 天 , 什么时候 你 至少 预计
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

否则，总有一天她会突然爆发，而且会在你最意想不到的时候发生。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['preʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]
Then the sudden resumption of pressure outside the cylinders is going to cause a
然后 这 突然 恢复 的 压力 外部 这 气缸 是 去 到 原因 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
change in the equilibrium ,
改变 在 这 平衡 ,

这时，气缸外部压力的突然恢复将会导致平衡状态发生变化。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn]['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] . "
and you may turn turtle in the air . "
和 你 可能 转动 龟 在 这 空气 . "

你可能会在空中翻个跟头。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
" I've thought of that , " said Tom .
" 我已经 想法 的 那 , " 说 汤姆 .

“我考虑过这个问题，”汤姆说。

" [æt; ət] [wɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] .
" At worst it can't be any more than looping the loop .
" 在 最差 它 不能 是 任何 更多的 比 循环 这 环形 .

“最坏的情况也不过是陷入循环而已。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌflər] ['dʌbli] [strɔːŋ] . "
But I'll make the muffler doubly strong . "
但 患病的 制作 这 围巾 双倍 强的 . "

但我会把消音器做得更结实。

" ['betər] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ɪn]

"	Better	provide	an	auxiliary	chamber	to	take	care	of	part	of	the	exhaust	in
"	更好的	提供	一个	辅助的	房间	到	拿	关心	的	部分	的	这	排气	在

[keɪs] [jʊr; jər] [meɪn] [ˌæpə'rætəs] [breɪks] ,

case	your	main	apparatus	breaks	,
案件	你的	主要的	设备	休息	,

“最好设置一个辅助排气室，以便在主排气装置发生故障时处理部分废气。”

" [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['oʊldər] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd][tɑ:m] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .

"	advised	the	older	inventor	,	and	Tom	said	he	would	.
"	建议	这	老	发明者	,	和	汤姆	说	他	会	.

“他建议那位年长的发明家，汤姆说他会的。”

[hi:; hi][dɪd] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['vælju:d][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚ-z] ['ekspɜ:rt] [əd'vaɪs] .

He	did	,	too	,	for	he	valued	his	father's	expert	advice	.
他	做过	,	也	,	为了	他	有价值的	他的	父亲的	专家	建议	.

他也确实这么做了，因为他很重视父亲的专业建议。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['ɛərəpleinz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]

Meanwhile	he	was	busy	fitting	one	of	his	latest	aeroplanes	with	the	new
同时	他	曾是	忙碌的	配件	一	的	他的	最新的	飞机	和	这	新的

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

与此同时，他正忙着为他最新的一架飞机安装新发动机。

[ðə; ði]['moʊtər][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] [ju:st] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [pætʃt]

The	motor	he	and	Mr	.	Damon	had	used	in	their	flight	was	one	patched
这	发动机	他	和	先生	.	达蒙	有	用过的	在	他们的	航班	曾是	一	已修补

[ʌp] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][wʌn] .

up	from	an	old	one	.
向上	从	一个	老的	一	.

他和达蒙先生在飞行中使用的发动机是由一台旧发动机修补而成的。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [nu:] [wʌn] , [meɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd]

But	now	Tom	was	working	on	a	complete	new	one	,	made	after	his	revised
但	现在	汤姆	曾是	在职的	在	一个	完全的	新的	一	,	制成	后	他的	修改

['mɑ:d(ə)l] ,

model	,
模型	,

但现在汤姆正在根据他修改后的模型制作一个全新的模型。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənsər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ɑ:n] .

and	in	which	the	silencer	was	an	integral	part	,	instead	of	being	built	on	.
和	在	哪个	这	消音器	曾是	一个	不可缺少的	部分	,	反而	的	存在	建造	在	.

消音器是其中的一个组成部分，而不是在消音器的基础上建造的。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] ['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

While	giving	Mary	and	her	mother	all	the	assistance	in	his	power	,
尽管	给予	玛丽	和	她	母亲	全部	这	协助	在	他的	力量	,

在尽其所能帮助玛丽和她母亲的同时，

[tɑ:m] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] , [pet] [ski:m] .

Tom	still	found	time	to	work	on	his	new	,	pet	scheme	.
汤姆	仍然	成立	时间	到	工作	在	他的	新的	,	宠物	方案	.

汤姆仍然抽出时间来研究他新近痴迷的计划。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mætərz] [naʊ] [wer] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] ['eni] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] ,

He	had	matters	now	where	he	did	not	fear	any	tampering	with	his	plans	,
他	有	事情	现在	在哪里	他	做过	不是	害怕	任何	篡改	和	他的	计划	,

他现在有事要办，不担心任何人会干扰他的计划。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][faɪld] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

for	he	had	filed	away	his	papers	in	a	safe	place	,
为了	他	有	已提交	离开	他的	文件	在	一个	安全的	地方	,

因为他已经把文件妥善保管在了某个安全的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [məˈʃiːn] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] .

and	was	making	his	new	machine	from	memory	.
和	曾是	制作	他的	新的	机器	从	记忆	.

他完全凭记忆制造出了这台新机器。

" [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	But	if	some	one	got	in	and	had	a	look	at	the	inside	of	your
"	但	如果	一些	一	得到	在	和	有	一个	看	在	这	里面	的	你的

[ˈsaɪlənsər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈstrʌktɪd] ,

silencer	he	could	see	how	it	is	constructed	,
消音器	他	可以	看	如何	它	是	建造	,

“但如果有人打开消音器，查看其内部构造，他就能看到它是如何组装的。”

[ˈkudnt] [hiː; hi] ? " [æskt] [ned] [ˈnuːtən] .

couldn't	he	?	"	asked	Ned	Newton	.
不能	他	?	"	问	内德	牛顿	.

“难道他不能吗？”内德·牛顿问道。

" [jes] , " [əˈsentid] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] [ˈveri] [ˈiːzəli] .

"	Yes	,	"	assented	Tom	,	"	But	they're	not	going	to	get	in	very	easily	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	,	"	但	它们是	不是	去	到	得到	在	非常	容易地	.

“是的，”汤姆同意道，“但他们不会轻易进去。”

[ˈkɑːkʊ] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃɑːp] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [məˈʃiːn] [ɪz][ðer; ðər] . "

Koku	sleeps	in	the	experiment	shop	now	,	and	my	machine	is	there	.	"
国	睡觉	在	这	实验	店铺	现在	,	和	我的	机器	是	那里	.	"

Koku现在睡在实验间里，我的机器也在那里。

" [oʊ] , [wel] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz][jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

"	Oh	,	well	that	explains	your	confidence	.
"	哦	,	出色地	那	解释	你的	信心	.

“哦，这就解释了你的自信。”

[aɪ] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɜːrglər] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [əˈtempt] , [wʌns][ˈkɑːkʊ] [weiks] [ʌp] .

I	feel	sorry	for	the	burglar	who	makes	the	attempt	,	once	Koku	wakes	up	.
我	感觉	对不起	为了	这	窃贼	WHO	制作	这	试图	,	一次	国	醒来	向上	.

如果 Koku 醒来，我会同情那个试图行窃的小偷。

[hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ? "

Heard	anything	more	from	those	Universal	people	?	"
听到	任何事物	更多的	从	那些	普遍的	人们	?	"

你从环球影业那边那边得到什么消息了吗?

" [noʊ] , [nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

"	No	,	not	directly	.
"	不	,	不是	直接地	.

“不，不是直接的。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [pleɪn] [fɔːr; fər][ˈɑːrmi][juːz] ,

I	understand	they	are	working	hard	on	some	new	type	of	plane	for	army	use	,
我	理解	他们	是	在职的	难的	在	一些	新的	类型	的	飞机	为了	军队	使用	,

我听说他们正在努力研发一种新型的军用飞机。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ˈbɑːðərd] [maɪ] [hed] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

but	I	haven't	bothered	my	head	about	them	.
但	我	还没有	烦恼	我的	头	关于	他们	.

但我并没有为此费心。

[aɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['meri] . "

I'm	too	much	occupied	with	my	own	affairs	and	trying	to	help	Mary	.	"
我是	也	很多	占领	和	我的	自己的	事务	和	尝试	到	帮助	玛丽	.	"

我太忙于自己的事情，还要帮助玛丽，实在无暇顾及其他。

" ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['nestə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Very	strange	about	Mr	.	Nestor	,	isn't	it	?	"
"	非常	奇怪的	关于	先生	.	内斯特	,	不是	它	?	"

“内斯特先生的事很奇怪，不是吗？”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Worse	than	strange	,	"	said	Tom	.
"	更糟	比	奇怪的	,	"	说	汤姆	.

“比奇怪更糟糕，”汤姆说。

" [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['trædʒɪk] ['prɪti] [suːn] .

"	If	this	keeps	on	,	and	he	isn't	heard	from	,	it	will	be	tragic	pretty	soon	.
"	如果	这	保持	在	,	和	他	不是	听到	从	,	它	将要	是	悲惨	漂亮的	很快	.

"

"

"

“如果这种情况持续下去，一直没有他的消息，很快就会酿成悲剧。”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ['sʌmwer] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	He	must	be	held	a	prisoner	somewhere	,	"	declared	Ned	.
"	他	必须	是	握住	一个	囚犯	某处	,	"	声明	内德	.

“他肯定被囚禁在某个地方，”内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	It	begins	to	look	that	way	,	"	assented	Tom	.
"	它	开始	到	看	那	方式	,	"	同意	汤姆	.

“看起来确实如此，”汤姆赞同道。

" [ðoʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Though	who	would	have	an	object	in	that	I	can't	understand	.
"	尽管	WHO	会	有	一个	目的	在	那	我	不能	理解	.

“虽然我无法理解谁会反对这一点。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['enəmi] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz]

He	had	no	enemies	,	as	far	as	is	known	,	and	his	business	affairs
他	有	不	敌人	,	作为	远的	作为	是	已知	,	和	他的	商业	事务

[wɜːr; wər] [ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] .

were	in	excellent	shape	.
是	在	出色的	形状	.

据目前所知，他没有仇敌，而且他的生意也经营得非常成功。

[ən'les] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ræn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːr; ər] , [θruː] [fɪr] ,

Unless	,	as	I	said	,	the	persons	who	ran	him	down	are	,	through	fear	,
除非	,	作为	我	说	,	这	人	WHO	跑	他	向下	是	,	通过	害怕	,

除非，正如我所说，那些撞倒他的人是出于恐惧，

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

keeping	him	hidden	until	he	recovers	,	I	can't	imagine	what	has	become	of
保持	他	隐	直到	他	恢复	,	我	不能	想象	什么	有	变得	的

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

把他藏起来直到他康复，我真不敢想象他会变成什么样。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , " [sed] [ned] .

"	Well	,	it	certainly	is	a	puzzle	,	"	said	Ned	.
"	出色地	,	它	当然	是	一个	谜	,	"	说	内德	.

“嗯，这确实是个谜，”内德说。

[ænd; ənd][tɑːm] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

And	Tom	agreed	with	his	chum	.
和	汤姆	同意	和	他的	密友	.

汤姆同意了他朋友的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nestə] [ðæt] ['mɪstər] .

It	was	about	a	week	after	the	disappearance	of	Mr	.	Nestor	that	Mr	.
它	曾是	关于	一个	星期	后	这	消失	的	先生	.	内斯特	那	先生	.

['deimən] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [tɑːm] .

Damon	came	over	to	see	Tom	.
达蒙	来了	超过	到	看	汤姆	.

内斯特先生失踪大约一周后，达蒙先生来拜访汤姆。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsiz] , [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]

"	Bless	my	shoe	laces	,	Tom	!	"	exclaimed	the	eccentric	man	,	"	but	you	are	as
"	保佑	我的	鞋	鞋带	,	汤姆	!	"	惊呼	这	偏心	男人	,	"	但	你	是	作为

['bɪzi] [æz; əz]['evər] .

busy	as	ever	.
忙碌的	作为	曾经	.

“我的鞋带真该保佑，汤姆！”这位古怪的男人惊呼道，“但你还是一如既往地忙碌。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃɑːp] ,

"	For	he	found	the	young	inventor	in	the	experiment	shop	,
"	为了	他	成立	这	年轻的	发明者	在	这	实验	店铺	,

“因为他在实验车间里发现了这位年轻的发明家，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .

surrounded	by	a	mass	of	papers	and	all	sorts	of	mechanical	devices	.
包围	经过	一个	大量的	的	文件	和	全部	排序	的	机械的	设备	.

周围堆满了纸张和各种机械装置。

" [jes] , [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [tɑːm] .

"	Yes	,	I'm	working	a	little	,	"	said	Tom	.
"	是的	,	我是	在职的	一个	小的	,	"	说	汤姆	.

“是的，我有点忙，”汤姆说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	But	you	are	just	in	time	.
"	但	你	是	只是	在	时间	.

但你来得正是时候。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['saɪlənt][sæm] . "

Come	on	out	,	I	want	to	introduce	you	to	Silent	Sam	.	"
来	在	出去	,	我	想	到	介绍	你	到	沉默的	山姆	.	"

出来吧，我来介绍一下“沉默的萨姆”。

" - ['saɪlənt][sæm] ! - " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	'	Silent	Sam	!	'	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	-	沉默的	山姆	!	-	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“‘沉默的萨姆！’”达蒙先生惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] ?

"	Have	you	been	taking	a	new	trip	to	the	Land	of	Wonders	?
"	有	你	到过	采取	一个	新的	旅行	到	这	土地	的	奇迹	?

你最近去奇幻之地旅行了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ? "

Have	you	brought	back	some	new	kind	of	servant	?	"
有	你	带来	后退	一些	新的	种类	的	仆人	?	"

你是不是带回了某种新型仆人?

" [nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , " [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Not exactly a servant , " said Tom with a laugh ,
" 不是 确切地 一个 仆人 , " 说 汤姆 和 一个 笑 ,

“算不上仆人，”汤姆笑着说。

" [ðoʊ] [aɪ][hoʊp]['saɪlənt][sæm] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] [wel] . "
" though I hope Silent Sam will serve me well . "
" 尽管 我 希望 沉默的 山姆 将要 服务 我 出色地 . "

“但我希望沉默的萨姆能好好为我效力。”

" - ['saɪlənt][sæm] ? - [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
" ' Silent Sam ? ' What does it mean ?
" - 沉默的 山姆 ? - 什么 做 它 意思是 ?

“‘沉默的萨姆’是什么意思？”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['mɪstər] . ['deimən] .
Is that a joke ? " asked the puzzled Mr . Damon .
是 那 一个 开玩笑 ? " 问 这 困惑 先生 . 达蒙 .

“这是个玩笑吗？”困惑的达蒙先生问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" I hope it doesn't turn out a joke , " replied Tom .
" 我 希望 它 不 转动 出去 一个 开玩笑 , " 回复 汤姆 .

“我希望这不会变成一个笑话，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['deimən] .
" But come on , I'll introduce you to him , Mr . Damon .
" 但 来 在 , 患病的 介绍 你 到 他 , 先生 . 达蒙 .

“不过，来吧，我来介绍你认识他，达蒙先生。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hæŋərz] [wer] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv]
" He led the way to one of the big hangars where his various machines of
" 他 引领 这 方式 到 一 的 这 大的 机库 在哪里 他的 各种各样的 机器 的
[ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [haust] .
the air were housed .
这 空气 是 房屋 .

他带头来到其中一个大型机库，那里存放着他的各种飞行器。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['deimən] [æskt] [əˈbaʊt] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈnestə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld]
On the way Mr . Damon asked about news of Mr . Nestor , but was told
在 这 方式 先生 . 达蒙 问 关于 消息 的 先生 . 内斯特 , 但 曾是 讲述
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
there was none .
那里 曾是 没有任何 .

途中，达蒙先生询问了内斯特先生的消息，但被告知没有消息。

[tɑːm] [swɪft] ['oʊpənd][ðə; ði][bɪg] , ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈsaɪd][æn; ən] [enˈveləpɪŋ] ['kænvəs]
Tom Swift opened the big , swinging doors and pulled aside an enveloping canvas
汤姆 迅速 打开 这 大的 , 摇摆 门 和 拉 旁边 一个 包围 帆布
['kɜːrt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

汤姆·斯威夫特打开了那扇巨大的旋转门，拉开了遮盖住房间的帆布窗帘。

[ðer; ðər] [stʊd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][bɪg] ['erəpleɪn] , [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [nuː] ['pætərn] ,
There stood revealed a big aeroplane , of somewhat new pattern ,
那里 站立 揭晓 一个 大的 飞机 , 的 有些 新的 图案 ,

那里矗立着一架大型飞机，外形有些新颖。

[ðə; ði] [wɪŋz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] .
the wings gleaming like silver from the varnish that had been applied .
这 翅膀 闪闪发光 喜欢 银 从 这 漆 那 有 到过 应用 .

翅膀上涂了清漆，闪着银光。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɔːl'redi] [ɪn][juːz] ,

In	shape	it	was	not	unlike	the	machines	already	in	use	,
在	形状	它	曾是	不是	与此不同	这	机器	已经	在	使用	,

它的形状与当时已经在使用的机器并无太大区别。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] .

except	that	the	propellers	were	of	somewhat	different	design	.
除了	那	这	螺旋桨	是	的	有些	不同的	设计	.

只是螺旋桨的设计略有不同。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] ,

The	engine	was	mounted	in	front	,
这	引擎	曾是	安装	在	正面	,

发动机安装在前面，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ['mɪstər] . ['deimən][kʊd; kəd] [tel] [ðæt]

and	even	with	his	slight	knowledge	of	mechanics	Mr	.	Damon	could	tell	that
和	甚至	和	他的	轻微	知识	的	机械学	先生	.	达蒙	可以	告诉	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['paʊərf(ə)l] .

it	was	exceedingly	powerful	.
它	曾是	非常	强大的	.

即使达蒙先生对机械略知一二，他也能看出这东西威力极大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

But	it	was	certain	devices	attached	to	the	engine	that	attracted	his	attention
但	它	曾是	肯定	设备	随附的	到	这	引擎	那	吸引	他的	注意力

,

,

,

但吸引他注意的是发动机上某些装置的连接方式。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['erəpleɪn] ,

for	they	were	totally	different	from	any	on	any	other	aeroplane	,
为了	他们	是	完全	不同的	从	任何	在	任何	其他	飞机	,

因为它们与任何其他飞机上的任何飞机上的飞机都完全不同。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd]

though	they	bore	some	resemblance	to	apparatus	on	the	plane	in	which	Tom	and
尽管	他们	钻孔	一些	相似	到	设备	在	这	飞机	在	哪个	汤姆	和

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [flaɪt] .

the	eccentric	man	had	made	the	night	flight	.
这	偏心	男人	有	制成	这	夜晚	航班	.

虽然它们与汤姆和那位古怪男子乘坐的夜间航班上的飞机上的设备有些相似。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [nuː] [mə'ʃiːn] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Is	this	your	new	machine	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	是	这	你的	新的	机器	,	汤姆	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“这是你的新机器吗，汤姆？”达蒙先生问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] — ['saɪlənt][sæm] . "

"	Well	,	I	don't	see	anything	of	that	fellow	you	spoke	of	—	Silent	Sam	.	"
"	出色地	,	我	不	看	任何事物	的	那	同伴	你	辐	的	—	沉默的	山姆	.	"

“嗯，我没看到你说的那个家伙——沉默的萨姆。”

" [ðɪs] [ɪz]['saɪlənt][sæm] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	This	is	Silent	Sam	,	"	returned	Tom	,	with	a	laugh	.
"	这	是	沉默的	山姆	,	"	返回	汤姆	,	和	一个	笑	.

“这是沉默的萨姆，”汤姆笑着回答道。

" [aɪv] [neɪmd] [maɪ] [nuː] ['nɔɪzləs] ['erəpleɪn] — [maɪ] [er] [skaʊt] — [aɪv] [neɪmd] [ðæt] ['saɪlənt][sæm] .
" I've named my new noiseless aeroplane — my Air Scout — I've named that Silent Sam .
" 我已经 命名 我的 新的 无声 飞机 — 我的 空气 侦察 — 我已经 命名 那 沉默的 山姆 .

“我给我的新无声飞机——我的空中侦察兵——取名为‘沉默的萨姆’。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] , [dəunt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
Wait until you hear it , or rather , don't hear it , and I think you'll agree with
等待 直到 你 听到 它 , 或者 相当 , 不 听到 它 , 和 我 思考 你会 同意 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

等你听了之后，或者更确切地说，等你没听过之后，我想你会同意我的看法。

['saɪlənt][sæm][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] ! "
Silent Sam for Uncle Sam ! "
沉默的 山姆 为了 叔叔 山姆 ! "

沉默的山姆代表山姆大叔!

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Good ! " cried Mr . Damon .
" 好的 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“好！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['dɪkʃəneri] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] !
" Bless my dictionary , but that's a good name !
" 保佑 我的 字典 , 但 那就是 一个 好的 姓名 !

“感谢我的字典，但这真是个好名字！”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪl] ['saɪləntli] , [tɑːm] ? "
Does it sail silently , Tom ? "
做 它 帆 默默 , 汤姆 ? "

汤姆，它航行时是无声的吗?

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] ['prez(ə)ntli] .
" I'll let you judge presently .
" 患病的 让 你 法官 目前 .

“稍后由你们来判断。”

['saɪlənt][sæm][ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['traɪəl] ,
Silent Sam is all ready for his first trial ,
沉默的 山姆 是 全部 准备好 为了 他的 第一的 审判 ,

沉默的萨姆已经为他的第一次审判做好了准备。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and I'll be glad to have you with me .
和 患病的 是 高兴的 到 有 你 和 我 .

我很高兴你能和我一起。

[naʊ] , [aɪl] [dʒʌst] —
Now , I'll just —
现在 , 患病的 只是 —

现在，我就——

" [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] .
" Tom suddenly ceased speaking and held up a hand to enjoin silence .
" 汤姆 突然 停止 请讲 和 握住 向上 一个 手 到 责成 沉默 .

汤姆突然停止说话，举起一只手示意大家安静。

[ðen] , [waɪl] ['mɪstər] . ['deimən] [wɑːtʃt] ,
Then , while Mr . Damon watched ,
然后 , 尽管 先生 . 达蒙 观看 ,

然后，在达蒙先生的注视下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃed] ,

the	young	inventor	began	moving	noiselessly	toward	the	rear	of	the	big	shed	,
这	年轻的	发明者	开始	移动	无声	朝向	这	后部	的	这	大的	棚	,

这位年轻的发明家开始悄无声息地向大棚的后方移动。

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nuː] [mə'ʃiːn] .

inside	which	was	his	new	machine	.
里面	哪个	曾是	他的	新的	机器	.

里面装着他的新机器。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[səs'piʃənz]

SUSPICIONS
怀疑

怀疑

" [huːz] [ðer; ðər] ? " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tɑːm] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪstər] .

"	Who's	there	?	"	suddenly	called	Tom	,	and	in	such	a	sharp	voice	that	Mr	.
"	谁是	那里	?	"	突然	称为	汤姆	,	和	在	这样的	一个	锋利的	嗓音	那	先生	.

['deɪmən] ['stɑːrtɪd] ,

Damon	started	,
达蒙	开始	,

“谁在那儿？”汤姆突然喊道，声音尖锐得让达蒙先生吓了一跳。

['redi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

ready	as	he	was	for	something	unusual	.
准备好	作为	他	曾是	为了	某物	异常	.

他已经做好了迎接不寻常事情的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

There	was	no	answer	and	Tom	suddenly	switched	on	all	the	lights	in	the	shed	.
那里	曾是	不	回答	和	汤姆	突然	切换	在	全部	这	灯	在	这	棚	.

没有回应，汤姆突然打开了棚子里所有的灯。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['gloʊɪŋ] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Up	to	then	there	had	been	only	a	few	glowing	—	just	enough	for	him
向上	到	然后	那里	有	到过	仅有的	一个	很少	发光	—	只是	足够的	为了	他

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [nuː] [er] [skaʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

to	show	the	new	Air	Scout	to	his	friend	.
到	展示	这	新的	空气	侦察	到	他的	朋友	.

在那之前，只有少数几个发光的——刚好够他把新的空军侦察兵展示给他的朋友。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [æskt] [tɑːm] [ə'gen] , ['ʃɑːrpli] .

"	Who's	there	?	"	asked	Tom	again	,	sharply	.
"	谁是	那里	?	"	问	汤姆	再次	,	尖锐地	.

“谁在那儿？”汤姆再次厉声问道。

" [bles] [maɪ] ['ɑːprə] ['glæsɪz] , [tɑːm] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] , " [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ? "

"	Bless	my	opera	glasses	,	Tom	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	"	but	are	you	seeing	things	?	"
"	保佑	我的	歌剧	眼镜	,	汤姆	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	"	但	是	你	看到	事物	?	"

“感谢我的歌剧望远镜，汤姆！”达蒙先生喊道，“你是不是眼花了？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	No	;	but	I'm	hearing	them	,	"	answered	Tom	with	a	short	laugh	.
"	不	;	但	我是	听力	他们	,	"	回答	汤姆	和	一个	短的	笑	.

“不，但我听到了，”汤姆笑着回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌdərz] [ʌv; əv]['saɪlənt][sæm]

" **Did you think you heard some one moving around near the rudders of Silent Sam**

" 做过 你 思考 你 听到 一些 一 移动 大约 靠近 这 舵 的 沉默的 山姆

,

,

,

“你有没有听到有人在‘沉默的萨姆’号的舵附近走动？”

['mɪstər] . ['deimən] ? "

Mr . Damon ? "

先生 . 达蒙 ? "

达蒙先生?

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

" No , I can't say that I did .

" 不 , 我 不能 说 那 我 做过 .

“不，我不能说我做到了。”

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

Everything seems to me to be all right . "

一切 似乎 到 我 到 是 全部 正确的 . "

我觉得一切都挺好的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ['grɪmli] .

" Well , it doesn't to me , " went on Tom grimly .

" 出色地 , 它 不 到 我 , " 去 在 汤姆 阴沉地 .

“嗯，对我来说倒不是。”汤姆阴沉着脸继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'truːdər][ɪn] [ðɪs] [ʃed] ,

" I think there is an intruder in this shed ,

" 我 思考 那里 是 一个 入侵者 在 这 棚 ,

“我觉得这棚子里有入侵者。”

[ðoʊ] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ɔːl] [deɪ] ,

though how any one could get in when the doors have been locked all day ,

尽管 如何 任何 一 可以 得到 在 什么时候 这 门 有 到过 已锁定 全部 天 ,

虽然大门整天都锁着，但怎么会有人进来呢?

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] .

is more than I can figure out .

是 更多的 比 我 能 数字 出去 .

这超出了我的理解范围。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "

But I'm going to have a look . "

但 我是 去 到 有 一个 看 . "

但我会去看一下。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gler] [frʌm; frəm] ['meni]

" I'll help you , " offered Mr . Damon , and , in the bright glare from many

" 患病的 帮助 你 , " 提供 先生 . 达蒙 , 和 , 在 这 明亮的 强光 从 许多

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

electric lights ,

电的 灯 ,

“我会帮你的，”达蒙先生说道，在明亮的电灯照射下，

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hæŋər] [wer] [ðə; ði] [nuː] [krɑːft][wʌz; wəz] [kept] .

the two began a search of the big hangar where the new craft was kept .

这 二 开始 一个 搜索 的 这 大的 机库 在哪里 这 新的 工艺 曾是 保留 .

两人开始搜查存放新飞行器的大型机库。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

But	**though**	**the**	**young**	**inventor**	**and**	**his**	**friend**	**went**	**around**	**to**	**the**	**rear**	**of**
但	尽管	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友	去	大约	到	这	后部	的

[ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

the	**aeroplane**	**,**
这	飞机	,

但是，尽管这位年轻的发明家和他的朋友绕到了飞机后部，

['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [nɔːr][dɪd] ['eni] [wʌn][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pæst]

walking	**in**	**opposite**	**directions**	**,**	**they**	**saw**	**no**	**one**	**,**	**nor**	**did**	**any**	**one**	**try**	**to**	**escape**	**past**
步行	在	对面的	方向	,	他们	锯	不	一	,	也不	做过	任何	一	尝试	到	逃脱	过去的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们朝相反的方向走去，没有看到任何人，也没有人试图从他们身边逃走。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

"	**And**	**yet**	**I**	**was**	**sure**	**I**	**heard**	**some**	**one**	**in**	**here**	**,**	**"**	**declared**	**Tom**	**,**
"	和	然而	我	曾是	当然	我	听到	一些	一	在	这里	,	"	声明	汤姆	,

“但我确信我听到这里有人，”汤姆说道。

[wen] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .

when	**a**	**search**	**had**	**revealed**	**nothing**	**.**
什么时候	一个	搜索	有	揭晓	没有什么	.

搜寻一无所获。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)
第7/9页

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['skʌflɪŋ] ['sɔːftli] [ə'baʊt][ɪn] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] ,
" It sounded as if some one were scuffling softly about in rubber - soled shoes ,
" 它 听起来 作为 如果 一些 一 是 扭打 轻轻 关于 在 橡皮 - 已售出 鞋 ,
['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] . "
trying to hide . "
尝试 到 隐藏 . "

“听起来好像有人穿着橡胶底鞋，在地上轻轻地挪动，试图躲藏起来。”

" [bles] [maɪ] [sə'spendərz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , " [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]
" Bless my suspenders ! " cried Mr . Damon , " who do you think it could have
" 保佑 我的 吊带 ! " 哭 先生 . 达蒙 , " WHO 做 你 思考 它 可以 有
[bɪn] , [tɑːm] ? "
been , Tom ? "
到过 , 汤姆 ? "

“我的天哪！”达蒙先生喊道，“汤姆，你觉得会是谁呢？”

" [huː] [els] [bʌt; bət][sʌm; səm][spaɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkrɪts] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Who else but some spy trying to get possession of my secrets ? " was the
" WHO 别的 但 一些 间谍 尝试 到 得到 拥有 的 我的 秘密 ? " 曾是 这
['ænsər] .
answer .
回答 .

“除了想窃取我秘密的间谍，还能有谁呢？”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" But I guess I was too quick for them .
" 但 我 猜测 我 曾是 也 快的 为了 他们 .

“但我猜我的速度比他们快多了。”

[ðeɪ] ['kudnt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['mʌflər] , [ænd; ənd]
They couldn't learn much from looking at the outside of my muffler , and
他们 不能 学习 很多 从 寻找 在 这 外部 的 我的 围巾 , 和
[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,
it hasn't been disturbed ,
它 还没有 到过 不安 ,

他们从观察我的消音器外部也看不出什么问题，而且我的消音器也没有被动过。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "
as far as I can see . "
作为 远的 作为 我 能 看 . "

就我所见。

" [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʌn'lɔːfl] [weɪ] ? " [æskt]
" Who would want to gain a knowledge of it in that unlawful way ? " asked
" WHO 会 想 到 获得 一个 知识 的 它 在 那 非法的 方式 ? " 问
['mɪstər] . ['deimən] .
Mr . Damon .
先生 . 达蒙 .

“谁会想用这种非法手段获取信息呢？”达蒙先生问道。

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kraʊd] .
" Perhaps some of the Universal crowd .
" 也许 一些 的 这 普遍的 人群 .

“或许是环球影城的一些观众。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər] [ðəm'selvz] ,

They	may	have	been	disappointed	in	perfecting	a	silent	motor	themselves	,
他们	可能	有	到过	失望的	在	完善	一个	沉默的	发动机	他们自己	,

他们或许对自己研制出静音马达的努力感到失望。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['stiːlɪŋ] [maɪ][aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	think	stealing	my	idea	would	be	the	easiest	way	out	of	it	.	"
和	思考	偷窃	我的	主意	会	是	这	最容易	方式	出去	的	它	.	"

他们觉得窃取我的创意是最简单的解决办法。

" [duː] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['saɪlənt][sæm][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	Do	they	know	you	are	working	on	such	a	model	as	this	Silent	Sam	of	yours	,
"	做	他们	知道	你	是	在职的	在	这样的	一个	模型	作为	这	沉默的	山姆	的	你的	,

“他们知道你正在研发像你这个‘沉默的萨姆’这样的模型吗？”

[tɑːm] ? "

Tom	?	"
汤姆	?	"

汤姆?

" [jes] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [duː] .

"	Yes	,	I	imagine	they	do	.
"	是的	,	我	想象	他们	做	.

“是的，我想他们会的。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ['membər] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [ˌoʊvər'hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

One	of	the	firm	members	,	as	you	recall	,	overheard	something	,	I	think	,
一	的	这	公司	成员	,	作为	你	记起	,	无意中听到	某物	,	我	思考	,

你应该还记得，公司里的一位成员无意中听到了一些事情。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪ][plænz][wɜːr; wər] , [ðoʊ] ,

that	gave	them	a	hint	as	to	what	my	plans	were	,	though	,
那	给予	他们	一个	暗示	作为	到	什么	我的	计划	是	,	尽管	,

但这让他们对我的计划有了些许了解。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [fuːld] [ðə; ði][spaɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːəl]['deɪtə][tuː; tə][goʊ][baɪ] ,

thanks	to	the	time	I	fooled	the	spy	,	they	haven't	any	real	data	to	go	by	,
谢谢	到	这	时间	我	被骗了	这	间谍	,	他们	还没有	任何	真实的	数据	到	去	经过	,

多亏我上次骗过了那个间谍，他们现在没有任何真实数据可以参考。

[aɪ] [bɪ'liːv] . "

I	believe	.	"
我	相信	.	"

我相信。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	Let	us	hope	not	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	让	我们	希望	不是	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“但愿不会，”达蒙先生说。

[tɑːm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃed] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wʌn] ,

Tom	and	he	made	a	thorough	search	of	the	big	shed	,	but	found	no	one	,
汤姆	和	他	制成	一个	彻底	搜索	的	这	大的	棚	,	但	成立	不	一	,

汤姆和他仔细搜查了大棚子，但一个人也没找到。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'truːdər] .

nor	was	there	any	trace	of	an	intruder	.
也不	曾是	那里	任何	痕迹	的	一个	入侵者	.

也没有发现任何入侵者的痕迹。

[tɑːm]['nəutifaid]['dʒæksən] , [huː] , [ɪn][tɜːrn] ,

Tom	notified	Jackson	,	who	,	in	turn	,
汤姆	已通知	杰克逊	,	WHO	,	在	转动	,

汤姆通知了杰克逊，杰克逊随后又通知了汤姆。

[toʊld][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈwɔtʃmən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [səˈspɪʃəs]

told	the	guards	and	watchmen	to	be	on	the	lookout	for	any	suspicious
讲述	这	守卫	和	守望者	到	是	在	这	瞭望台	为了	任何	可疑的

[stˈreɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

吩咐卫兵和守卫留意任何可疑的陌生人。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [wɜːrks] .

but	none	was	seen	in	the	vicinity	of	the	Swift	works	.
但	没有任何	曾是	已见	在	这	附近	的	这	迅速	作品	.

但在斯威夫特工厂附近没有发现任何踪迹。

" [wel] , [ˈevriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [test] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm]

"	Well	,	everything	seems	to	be	all	right	,	so	we'll	have	the	test	,	"	remarked	Tom
"	出色地	,	一切	似乎	到	是	全部	正确的	,	所以	出色地	有	这	测试	,	"	评论	汤姆

,

,
,

“嗯，一切似乎都还好，所以我们会进行测试，”汤姆说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .

after	a	further	search	of	the	premises	.
后	一个	更远	搜索	的	这	前提	.

在对该处所进行进一步搜查后。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪmən] ,

"	Now	,	Mr	.	Damon	,
"	现在	,	先生	.	达蒙	,

“现在，达蒙先生，

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [maɪ] [nuː] [məˈʃiːn] [kæn; kən][duː] .

if	all	goes	as	I	hope	you	will	see	what	my	new	machine	can	do	.
如果	全部	去	作为	我	希望	你	将要	看	什么	我的	新的	机器	能	做	.

如果一切顺利，你们将会看到我的新机器能做什么。

[streɪn] [jʊr; jər] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hɪr] .

Strain	your	ears	for	a	sound	,	and	let	me	know	how	much	you	hear	.
拉紧	你的	耳朵	为了	一个	声音	,	和	让	我	知道	如何	很多	你	听到	.

竖起耳朵仔细听，看看能听到什么声音，然后告诉我你听到了多少。

" [hɪz; ɪz] [men] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	His	men	helping	him	,
"	他的	男人	帮助	他	,

“他的手下在帮助他，

[tɑːm] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˈmoʊtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

Tom	started	the	new	motor	which	was	tried	for	the	first	time	attached	to	the
汤姆	开始	这	新的	发动机	哪个	曾是	尝试	为了	这	第一的	时间	随附的	到	这

[nuː] [krɑːft] .

new	craft	.
新的	工艺	.

汤姆启动了新发动机，这是它首次安装在新船上进行测试。

[noʊ] [flaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [jet] , [ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtestɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

No	flight	was	to	be	made	yet	,	the	motor	being	tested	as	though	on	the
不	航班	曾是	到	是	制成	然而	,	这	发动机	存在	测试	作为	尽管	在	这

[blɑːk] ,

block	,
堵塞	,

暂时还不能进行飞行测试，发动机仍像在装配线上一样进行测试。

[ðoʊ] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

though	,	in	reality	,	the	craft	was	ready	for	instant	flight	if	need	be	.
尽管	,	在	现实	,	这	工艺	曾是	准备好	为了	立即的	航班	如果	需要	是	.

但实际上，如果需要，这架飞行器可以立即起飞。

['sloʊli] [ðə; ði] [greɪt] [prə'peləz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,

Slowly	the	great	propellers	began	to	revolve	,	and	then	Tom	,	taking	his	place	in	the	cockpit	,
缓慢地	这	伟大的	螺旋桨	开始	到	围绕	,	和	然后	汤姆	,	采取	他的	地方	在	这	座舱	,

巨大的螺旋桨缓缓转动起来，然后汤姆走进了驾驶舱。

[tɜ:rnd] [ɑ:n] [mɔ:r] ['paʊər] .

turned	on	more	power	.
转向	在	更多的	力量	.

加大了功率。

[ðə; ði] [nu:] [krɑ:ft] — ['saɪlənt][sæm] — [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][soʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['prɑ:gres] ['i:v(ə)n]

The	new	craft	—	Silent	Sam	—	was	made	fast	so	it	could	not	progress	even
这	新的	工艺	—	沉默的	山姆	—	曾是	制成	快速地	所以	它	可以	不是	进步	甚至

[ðoʊ] [ðə; ði] [prə'peləz] [ri'vɔlvd] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] .

though	the	propellers	revolved	at	high	speed	.
尽管	这	螺旋桨	旋转	在	高的	速度	.

这艘名为“沉默的萨姆”的新飞船速度很快，即使螺旋桨高速旋转，也无法前进。

" [aɪm][nɑ:t] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , " [sed] [tɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	I'm	not	sending	her	to	the	limit	,	"	said	Tom	to	his	friend	,
"	我是	不是	发送	她	到	这	限制	,	"	说	汤姆	到	他的	朋友	,

“我不会让她冒险，”汤姆对他的朋友说。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['θrɔtld] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtər] .

as	the	young	inventor	throttled	down	the	motor	.
作为	这	年轻的	发明者	节流	向下	这	发动机	.

这位年轻的发明家降低了马达的转速。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ'd][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [blɑ:ks] . "

"	If	I	did	I'd	tear	her	loose	from	the	holding	blocks	.	"
"	如果	我	做过	ID	撕	她	松动的	从	这	保持	积木	.	"

“如果我那样做，我会把她从固定木块上扯下来。”

" [hɜ:r; hər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Her	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	她	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“她！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['taɪpraɪtər] , [tɑ:m] !

"	Bless	my	typewriter	,	Tom	!
"	保佑	我的	打字机	,	汤姆	!

“感谢我的打字机，汤姆！”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['saɪlənt][sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['erəpleɪn] .

but	I	thought	Silent	Sam	was	a	gentleman	aeroplane	.
但	我	想法	沉默的	山姆	曾是	一个	绅士	飞机	.

但我认为“沉默的萨姆”是一架绅士飞机。

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] ! " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fræŋkli] .

"	So	he	is	!	"	laughed	the	young	man	,	frankly	.
"	所以	他	是	!	"	笑了	这	年轻的	男人	,	坦率地说	.

“他真是！”年轻人坦率地笑道。

" [aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] - ['saɪlənt][sæm] . -
" I forgot about ' Silent Sam . '
" 我 忘了 关于 - 沉默的 山姆 . -

“我忘了‘沉默的萨姆’这个人。”

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] - [hɪm; ɪm] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [hɜ:r; hər] , - [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [saʊndz]
Guess I'll have to say ' him ' instead of ' her , ' though the latter sounds
猜测 患病的 有 到 说 - 他 - 反而 的 - 她 , - 尽管 这 后者 声音
[mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] .
more natural .
更多的 自然的 .

看来我得用“他”而不是“她”了，虽然后者听起来更自然。

['enihaʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
Anyhow what do you think ? "
无论如何 什么 做 你 思考 ? "

总之，你觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" I think it's wonderful ! " exclaimed Mr . Damon .
" 我 思考 它是 精彩的 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“我觉得太棒了！”达蒙先生惊叹道。

" [ðer; ðər][ðə; ði]['moʊtər][ɪz] , ['goʊɪŋ][æt; ət]['ɔ:lmoʊst] [fʊl] [spi:d] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [hɪr] [ə; eɪ]
" There the motor is , going at almost full speed , and I can hardly hear a
" 那里 这 发动机 是 , 去 在 几乎 满的 速度 , 和 我 能 几乎 听到 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“马达就在那里，几乎全速运转，但我几乎听不到任何声音。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] ['iziə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['pɜ:rfɪktli]
You can the easier believe that when I say that I can hear you talk perfectly
你 能 这 更轻松 相信 那 什么时候 我 说 那 我 能 听到 你 讲话 完美
[wel] .
well .
出色地 .

你更容易相信我说这话的时候，我能听得很清楚地听到你说话。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
And I guess you hear me , don't you ? "
和 我 猜测 你 听到 我 , 不 你 ? "

我想你听见我说话了，对吧?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" Yes , " replied Tom .
" 是的 , " 回复 汤姆 .

“是的，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [ʃaʊt] , ['i:ðər] .
" And we don't have to shout , either .
" 和 我们 不 有 到 喊 , 任何一个 .

“我们也不需要大声喊叫。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [test] ['evər] !
This is the best test ever !
这 是 这 最好的 测试 曾经 !

这是有史以来最好的测试!

[aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] . "
I think everything is a success . "
我 思考 一切 是 一个 成功 . "

我认为一切都很成功。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə'lɔːft] , [tɑːm] ?
" Are you going to take her aloft , Tom ?
" 是 你 去 到 拿 她 高空 , 汤姆 ?

“汤姆，你要带她升空吗？”

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [went] [ɑːn] .
" the eccentric man went on .
" 这 偏心 男人 去 在 .

这位古怪的男人继续说道。

" [jes] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , now that I'm sure the engine is all right .
" 是的 , 现在 那 我是 当然 这 引擎 是 全部 正确的 .

“是的，现在我确定发动机没问题了。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
Will you go for a flight with me ? "
将要 你 去 为了 一个 航班 和 我 ? "

你愿意和我一起坐飞机吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] !
" I certainly will !
" 我 当然 将要 !

我当然会!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
I only wish we could find him , though .
我 仅有的 希望 我们 可以 寻找 他 , 尽管 .

我只希望我们能找到他。

[aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [hɑːrt] . "
I'd go with a better heart . "
ID 去 和 一个 更好的 心 . "

我宁愿选择一颗更好的心脏。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

['mɪstər] . ['nestə] ? "
Mr . Nestor ? "
先生 . 内斯特 ? "

内斯特先生?

" [jes] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Yes , I can't imagine what has become of him .
" 是的 , 我 不能 想象 什么 有 变得 的 他 .

“是啊，我无法想象他现在变成了什么样子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
It is almost as if the earth had opened and swallowed him .
它 是 几乎 作为 如果 这 地球 有 打开 和 吞咽 他 .

他仿佛被大地裂开一般吞噬了。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] . "
His disappearance is a great mystery . "
他的 消失 是 一个 伟大的 神秘 . "

他的失踪是个巨大的谜团。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" It surely is , " agreed Tom .
" 它 一定 是 , " 同意 汤姆 .

“确实如此,”汤姆同意道。

" [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	Can't	seem	to	get	any	trace	of	him	.
"	不能	似乎	到	得到	任何	痕迹	的	他	.

“似乎找不到他的任何踪迹。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [əˈnʌðər] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lænd] ,

But	if	we	hear	another	cry	for	help	,	when	we	have	to	land	,
但	如果	我们	听到	其他	哭	为了	帮助	,	什么时候	我们	有	到	土地	,

但如果我们听到另一声求救声，当我们不得不降落时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [aɪl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [fɜːrst] .

you	can	make	up	your	mind	I'll	investigate	more	quickly	than	I	did	at	first	.
你	能	制作	向上	你的	头脑	患病的	调查	更多的	迅速地	比	我	做过	在	第一的	.

"

"

"

你可以做决定了，我会比一开始更快地进行调查。

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我同意你的看法，”达蒙先生说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] [ðen] ,

It	was	nearly	evening	then	,
它	曾是	几乎	晚上	然后	,

那时已近傍晚。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tɑːm] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['tjʊnɪŋ] [ʌp]

and	until	it	was	dark	enough	for	his	flight	Tom	spent	the	time	tuning	up
和	直到	它	曾是	黑暗的	足够的	为了	他的	航班	汤姆	花费	这	时间	调谐	向上

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [test] .

the	engine	and	seeing	that	all	was	in	readiness	for	the	latest	test	.
这	引擎	和	看到	那	全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	最新的	测试	.

在天黑到可以起飞之前，汤姆一直在调试发动机，确保一切就绪，准备进行最新的测试。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [əˈlɔːft] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌkjʊriˈɑːsəti]

He	had	decided	not	to	go	aloft	while	it	was	light	enough	for	curiosity
他	有	决定	不是	到	去	高空	尽管	它	曾是	光	足够的	为了	好奇心

['siːkəz] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [flaɪt] .

seekers	to	note	the	flight	.
寻求者	到	笔记	这	航班	.

他决定不在天还亮着的时候升空，以免被好奇的人看到飞行。

[tɑːm] ['ræðər] [wɪʃt] ['meri] ['nestə] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]

Tom	rather	wished	Mary	Nestor	might	have	a	sail	with	him	in	his	latest
汤姆	相当	希望	玛丽	内斯特	可能	有	一个	帆	和	他	在	他的	最新的

[ɪmˈpruːvd] ['saɪlənt] [er] [skaʊt] ,

improved	silent	Air	Scout	,
改进	沉默的	空气	侦察	,

汤姆很希望玛丽·内斯特能和他一起乘坐他最新改进的无声空中侦察机出海航行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm]

but	the	girl	was	too	much	occupied	at	home	and	in	trying	to	find	some
但	这	女孩	曾是	也	很多	占领	在	家	和	在	尝试	到	寻找	一些

[treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

trace	of	her	father	.
痕迹	的	她	父亲	.

但是，女孩当时忙于家里的事情，一心想找到父亲的踪迹。

[tɑːm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] [helpt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Tom	,	his	father	,	and	Mr	.	Damon	had	helped	all	they	could	,	but	there
汤姆	,	他的	父亲	,	和	先生	.	达蒙	有	帮助	全部	他们	可以	,	但	那里

[wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'zʌlts] .

were	no	results	.
是	不	结果	.

汤姆、他的父亲和达蒙先生已经尽力帮忙了，但仍然没有结果。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

A	private	detective	had	been	engaged	,
一个	私人的	侦探	有	到过	已订婚的	,

已聘请了一名私家侦探。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələr] [pə'liːs] .

but	he	had	no	more	of	a	clew	than	the	regular	police	.
但	他	有	不	更多的	的	一个	线索	比	这	常规的	警察	.

但他掌握的线索并不比普通警察多。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] ,

At	last	it	was	dark	enough	for	the	flight	,
在	最后的	它	曾是	黑暗的	足够的	为了	这	航班	,

天色终于黑了，可以起飞了。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	Tom	and	Mr	.	Damon	took	their	places	in	the	machine	.
和	汤姆	和	先生	.	达蒙	采取	他们的	地方	在	这	机器	.

汤姆和达蒙先生坐进了机器里。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [hæd; həd]

Once	more	the	propellers	were	turned	around	,	and	when	the	compression	had
一次	更多的	这	螺旋桨	是	转向	大约	,	和	什么时候	这	压缩	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

螺旋桨再次被调转方向，压缩完成后，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk] [swɪtʃt] [ɑːn] , [ə'raʊnd] [spʌn] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [bleɪdz] ,

and	the	spark	switched	on	,	around	spun	the	big	wooden	blades	,
和	这	火花	切换	在	,	大约	旋转	这	大的	木制的	刀片	,

火花点燃，巨大的木制刀片开始旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [krɑːft] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .

and	the	great	craft	moved	over	the	grass	.
和	这	伟大的	工艺	已搬	超过	这	草	.

那艘巨大的船驶过草地。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [seɪld] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ,

On	and	on	and	up	and	up	sailed	Tom	and	Mr	.	Damon	,
在	和	在	和	向上	和	向上	航行	汤姆	和	先生	.	达蒙	,

汤姆和达蒙先生就这样一路向上，越飞越高。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['hoʊmsted] ,

and	as	they	left	behind	them	the	shops	and	the	Swift	homestead	,
和	作为	他们	左边	在后面	他们	这	商店	和	这	迅速	家园	,

当他们离开商店和斯威夫特家的农舍时，

[ðə; ði] [tuː] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] [flaɪt] .

the	two	passengers	were	aware	of	their	almost	silent	flight	.
这	二	乘客	是	意识到的	的	他们的	几乎	沉默的	航班	.

两名乘客都意识到，他们的飞行过程几乎是无声的。

[ðə; ðiː][bɪg] ['erəpleɪn] , [ðə; ðiː] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌɔːrdn'erəli] , [wʊd] [hæv; həv] ['nɪrli] ['defnd]

The	big	aeroplane	,	the	exhaust	of	which	,	ordinarily	,	would	have	nearly	deafened
这	大的	飞机	,	这	排气	的	哪个	,	按说	,	会	有	几乎	耳聋

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那架大型飞机的尾气，通常情况下，几乎会让他们耳聋。

[wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

was	now	as	silent	as	a	bird	.
曾是	现在	作为	沉默的	作为	一个	鸟	.

现在他像鸟儿一样安静。

" ['saɪlənt][sæm][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] ! " [kraɪd][tɑːm][ɪn] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn]['fæstər] .

"	Silent	Sam	for	Uncle	Sam	!	"	cried	Tom	in	delight	,	as	he	went	on	faster	.
"	沉默的	山姆	为了	叔叔	山姆	!	"	哭	汤姆	在	喜	,	作为	他	去	在	快点	.

“沉默的山姆代表山姆大叔！”汤姆高兴地喊道，同时加快了脚步。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] [pleɪn] [fɔːr; fər] [er] [skaʊt]

"	I'm	sure	the	government	ought	to	be	glad	to	get	this	plane	for	air	scout
"	我是	当然	这	政府	应该	到	是	高兴的	到	得到	这	飞机	为了	空气	侦察

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“我相信政府应该很高兴能得到这架飞机用于空中侦察工作。”

[its] [ə; eɪ] [sək'ses] !

It's	a	success	!
它是	一个	成功	!

成功了！

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ! "

A	great	success	!	"
一个	伟大的	成功	!	"

大获成功！

" [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	Yes	,	so	it	is	!	"	agreed	Mr	.	Damon	.
"	是的	,	所以	它	是	!	"	同意	先生	.	达蒙	.

“没错，的确如此！”达蒙先生赞同道。

" [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [tɑːm] .

"	You	do	well	to	speak	of	it	so	,	Tom	.
"	你	做	出色地	到	说话	的	它	所以	,	汤姆	.

“汤姆，你这么说很好。”

" [fɔːr; fər] , ['mɑːdɪst] [æz; əz][ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	For	,	modest	as	the	young	inventor	was	,	he	felt	,	in	justice	to	himself	,
"	为了	,	谦虚的	作为	这	年轻的	发明者	曾是	,	他	毛毡	,	在	正义	到	他自己	,

“因为，尽管这位年轻的发明家很谦逊，但他觉得，为了公平起见，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

that	he	must	acknowledge	the	fact	that	his	craft	was	a	success	.
那	他	必须	承认	这	事实	那	他的	工艺	曾是	一个	成功	.

他必须承认，他的作品取得了成功。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [seɪld] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ][bæt] ,

For	it	rose	and	sailed	almost	as	silently	as	a	bat	,
为了	它	玫瑰	和	航行	几乎	作为	默默	作为	一个	蝙蝠	,

因为它升空和飞行时几乎像蝙蝠一样悄无声息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [noʊ][wʌn] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	few	hundred	feet	away	no	one	,	not	seeing	it	,
和	一个	很少	百	脚	离开	不	一	,	不是	看到	它	,

几百英尺外，却没有人看见它。

[wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ][bɪg] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

would	have	believed	a	big	aeroplane	was	in	motion	.
会	有	相信	一个	大的	飞机	曾是	在	运动	.

我会以为是一架大型飞机在飞行。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [fluː] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] ,

Tom	and	Mr	.	Damon	flew	about	twenty	miles	at	a	swift	pace	,
汤姆	和	先生	.	达蒙	飞翔	关于	二十	英里	在	一个	迅速	步伐	,

汤姆和达蒙先生以很快的速度飞行了大约二十英里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]

and	all	the	fault	Tom	had	to	find	was	that	the	machine	was	not	as
和	全部	这	过错	汤姆	有	到	寻找	曾是	那	这	机器	曾是	不是	作为

['stedi] [ɪn] [flaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

steady	in	flight	as	she	should	have	been	.
稳定的	在	航班	作为	她	应该	有	到过	.

汤姆要找出的所有问题就是，这架飞机在飞行中不够稳定。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['remədi] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['dædz]['dʒaɪrəskoʊp]

"	But	I	can	remedy	that	with	the	use	of	some	of	dad's	gyroscope
"	但	我	能	补救	那	和	这	使用	的	一些	的	爸爸的	陀螺仪

[s'teɪbəlaɪzəz] ,

stabilizers	,
稳定器	,

但我可以用爸爸的一些陀螺仪稳定器来解决这个问题。

" [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['deimən] .

"	he	told	Mr	.	Damon	.
"	他	讲述	先生	.	达蒙	.

“他告诉达蒙先生。”

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] ['seɪfli] ,

They	returned	to	the	hangar	safely	,
他们	返回	到	这	机库	安全	,

他们安全返回了机库。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['saɪlənt][sæm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [sək'ses] .

and	the	first	trip	of	the	new	Silent	Sam	was	an	assured	success	.
和	这	第一的	旅行	的	这	新的	沉默的	山姆	曾是	一个	保证	成功	.

新“沉默的萨姆”号的首次航行取得了圆满成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

It	was	the	following	day	,
它	曾是	这	下列的	天	,

第二天，

[wen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

when	Tom	was	busy	in	the	machine	shop	installing	the	gyroscopes	spoken	of	,
什么时候	汤姆	曾是	忙碌的	在	这	机器	店铺	安装	这	陀螺仪	说	的	,

当汤姆在机加工车间忙着安装前面提到的陀螺仪时，

[ðæt] ['dʒæksən] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

that	Jackson	came	to	tell	him	there	was	a	visitor	to	see	him	.
那	杰克逊	来了	到	告诉	他	那里	曾是	一个	游客	到	看	他	.

杰克逊来告诉他，有访客要来看他。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	Who	is	it	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	WHO	是	它	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“是谁？”这位年轻的发明家问道。

" [ˈmɪstər] . [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈkʌmpəni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	Mr	.	Gale	of	the	Universal	Company	,	"	was	the	answer	.
"	先生	.	大风	的	这	普遍的	公司	,	"	曾是	这	回答	.

“环球影业公司的盖尔先生，”有人回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [dɪˈklerd] [tɑːm] [ˈkwɪkli] .

"	I	don't	want	to	see	him	!	"	declared	Tom	quickly	.
"	我	不	想	到	看	他	!	"	声明	汤姆	迅速地	.

“我不想见到他！”汤姆迅速说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [θrets] . "

"	I	have	nothing	to	say	to	him	after	his	clumsy	threats	.	"
"	我	有	没有什么	到	说	到	他	后	他的	笨拙	威胁	.	"

“他那些笨拙的威胁让我无话可说。”

" [hiː; hi] [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [sed] ['dʒæksən] .

"	He	seems	very	much	in	earnest	,	"	said	Jackson	.
"	他	似乎	非常	很多	在	认真	,	"	说	杰克逊	.

“他看起来很认真，”杰克逊说。

" ['betər] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] . "

"	Better	see	him	,	if	only	for	a	minute	or	so	.	"
"	更好的	看	他	,	如果	仅有的	为了	一个	分钟	或者	所以	.	"

“最好见他一面，哪怕只有一两分钟。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [əˈsentid] [tɑːm] .

"	All	right	,	I	will	,	"	assented	Tom	.
"	全部	正确的	,	我	将要	,	"	同意	汤姆	.

“好的，我会的。”汤姆同意道。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	Show	him	in	.
"	展示	他	在	.

“让他进来。”

" [ˈmɪstər] . [geɪl] , [æz; əz] ['blʌstərɪŋli] [blʌf] [æz; əz]['evər] , ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	Mr	.	Gale	,	as	blusteringly	bluff	as	ever	,	entered	the	shop	.
"	先生	.	大风	,	作为	气势汹汹地	虚张声势	作为	曾经	,	进入	这	店铺	.

盖尔先生像往常一样虚张声势地走进了商店。

[tɑːm][hæd; həd] ['kerfəli] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]

Tom	had	carefully	put	away	all	papers	and	models	,	as	well	as	the	finished
汤姆	有	小心	放	离开	全部	文件	和	模型	,	作为	出色地	作为	这	完成的

[məˈʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

汤姆仔细地把所有的文件、模型以及成品机器都收了起来。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] ['siːkrət] .

so	he	had	no	fear	that	his	visitor	might	discover	some	secret	.
所以	他	有	不	害怕	那	他的	游客	可能	发现	一些	秘密	.

所以他并不担心访客会发现什么秘密。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] ! " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kʌmpəni] , [wen] [hi:; hi]

" Oh , Mr . Swift ! " began the president of the Universal Company , when he

" 哦 , 先生 . 迅速 ! " 开始 这 总统 的 这 普遍的 公司 , 什么时候 他

[met] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

met the young inventor ,

遇见 这 年轻的 发明者 ,

“哦，斯威夫特先生！”环球公司的总裁在见到这位年轻的发明家时说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r]

" I wish to assure you that what has been done was entirely without our

" 我 希望 到 保证 你 那 什么 有 到过 完毕 曾是 完全 没有 我们的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge .

知识 .

“我想向你们保证，所发生的事情完全是我们不知情的。”

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪdʒənt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

And , though this man may have acted as our agent at one time ,

和 , 尽管 这 男人 可能 有 行动 作为 我们的 代理人 在 一 时间 ,

而且，尽管这个人可能曾经担任过我们的代理人，

[wi:; wi] [rɪ'pju:dieɪt] ['eni] [ækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [maɪt] — "

we repudiate any acts of his that might — "

我们 否认 任何 行为 的 他的 那 可能 — "

我们谴责他任何可能——

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [tɑ:m] [ɪn] [sər'praɪz] .

" What are you talking about ? " asked Tom in surprise .

" 什么 是 你 说 关于 ? " 问 汤姆 在 惊喜 .

“你在说什么？”汤姆惊讶地问道。

" [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [sli:p] ['dʊrɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tɔ:k] ?

" Have I been so impolite as to sleep during part of your talk ?

" 有 我 到过 所以 不礼貌 作为 到 睡觉 期间 部分 的 你的 讲话 ?

“我是否失礼到在您演讲期间睡着了？”

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "

I don't understand what you are driving at . "

我 不 理解 什么 你 是 驾驶 在 . "

我不明白你到底想表达什么。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dɪd] , " [sed] [geɪl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃoʊd] [sər'praɪz] .

" Oh , I thought you did , " said Gale , and he showed surprise .

" 哦 , 我 想法 你 做过 , " 说 大风 , 和 他 显示 惊喜 .

“哦，我还以为你真的这么做了呢，”盖尔说道，语气中带着一丝惊讶。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] — "

" I understood that the man who — "

" 我 理解 那 这 男人 WHO — "

“我明白那个人——”

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [læst] [naɪt] ?

" Do you mean there was some one here in the shed last night ?

" 做 你 意思是 那里 曾是 一些 一 这里 在 这 棚 最后的 夜晚 ?

“你的意思是说昨晚有人在棚子里吗？”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ə'raʊzd] .

" cried the young inventor suddenly , all his suspicions aroused .

" 哭 这 年轻的 发明者 突然 , 全部 他的 怀疑 被唤醒 .

“年轻的发明家突然喊道，他所有的疑虑都涌上心头。”

" [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [læst] [naɪt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [geɪl] .

"	Some	one	here	last	night	?	"	repeated	Mr	.	Gale	.
"	一些	一	这里	最后的	夜晚	?	"	重复	先生	.	大风	.

“昨晚有人在这里吗？”盖尔先生重复道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][læst] [naɪt] .

"	No	,	I	don't	refer	to	last	night	.
"	不	,	我	不	参考	到	最后的	夜晚	.

“不，我指的不是昨晚的事。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

But	perhaps	I	am	making	a	mistake	.
但	也许	我	是	制作	一个	错误	.

但或许我弄错了。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — "

I	—	er	—	I	—	"
我	—	呃	—	我	—	"

我——呃——我——”

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ! " [sed] [tɑːm] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Some	one	is	making	a	mistake	!	"	said	Tom	significantly	.
"	一些	一	是	制作	一个	错误	!	"	说	汤姆	显著地	.

“肯定有人犯错了！”汤姆意味深长地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə'nʌðər] [flaɪt]

ANOTHER	FLIGHT
其他	航班

另一趟航班

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	perhaps	a	quarter	of	a	minute	Tom	Swift	and	the	president	of	the
为了	也许	一个	四分之一	的	一个	分钟	汤姆	迅速	和	这	总统	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Universal	Flying	Machine	Company	of	New	York	sat	staring	at	one	another	.
普遍的	飞行	机器	公司	的	新的	约克	卫星	凝视	在	一	其他	.

汤姆·斯威夫特和纽约环球飞行器公司总裁对视了大约四分之一分钟。

['mɪstər] . ['geɪlz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['tɑːmz] .

Mr	.	Gale's	face	wore	a	puzzled	expression	,	and	so	did	Tom's	.
先生	.	盖尔的	脸	穿着	一个	困惑	表达	,	和	所以	做过	汤姆的	.

盖尔先生脸上露出困惑的表情，汤姆也是如此。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

And	,	after	the	last	remark	of	the	young	inventor	,
和	,	后	这	最后的	评论	的	这	年轻的	发明者	,

在年轻发明家说完最后一句话之后，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sed] :

the	man	who	had	called	to	see	him	said	:
这	男人	WHO	有	称为	到	看	他	说	:

打电话来看望他的人说：

" [wel] , [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

"	Well	,	perhaps	we	are	talking	at	cross	purposes	.
"	出色地	,	也许	我们	是	说	在	叉	目的	.

“嗯，或许我们说的完全是两回事。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['frendli] [tɔːrd] [ˌjuː'es] ,

I	don't	blame	you	for	not	feeling	very	friendly	toward	us	,
我	不	责备	你	为了	不是	感觉	非常	友好的	朝向	我们	,

我不怪你对我们不太友好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wei] [ðæt] [læst] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər]

and	if	I	had	had	my	way	that	last	correspondence	with	you	would	never
和	如果	我	有	有	我的	方式	那	最后的	一致	和	你	会	绝不

[hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] . "

have	left	our	office	.	"
有	左边	我们的	办公室	.	"

如果由我做主，你和我之间的最后那封信就不会离开我们的办公室了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] , " [sed] [tɑːm] ['draɪli] ,

"	It	wasn't	very	business	-	like	,	"	said	Tom	dryly	,
"	它	不是	非常	商业	-	喜欢	,	"	说	汤姆	干巴巴地	,

“这不太像个生意人，”汤姆冷冷地说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪld] [θrets] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]

referring	to	the	veiled	threats	when	he	had	refused	to	sell	his	services
指	到	这	含蓄	威胁	什么时候	他	有	拒绝	到	卖	他的	服务

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] .

to	the	rival	company	.
到	这	竞争对手	公司	.

指的是他拒绝向竞争对手公司出售服务时所受到的隐晦威胁。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪl] .

"	I	realize	that	,	"	said	Mr	.	Gale	.
"	我	意识到	那	,	"	说	先生	.	大风	.

“我明白这一点，”盖尔先生说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [men] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

"	But	we	have	some	peculiar	men	working	for	us	,	and	sometimes
"	但	我们	有	一些	奇特	男人	在职的	为了	我们	,	和	有时

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

there	is	so	much	to	do	,
那里	是	所以	很多	到	做	,

“但是我们手下有一些很特别的人，而且有时候要做的事情太多了，

[soʊ] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf]

so	many	possibilities	of	which	to	take	advantage	,	that	we	may	get	a	little	off
所以	许多	可能性	的	哪个	到	拿	优势	,	那	我们	可能	得到	一个	小的	离开

['aʊər; ɑːr] ['bæləns] .

our	balance	.
我们的	平衡	.

有太多可以利用的机会，可能会让我们有点失去平衡。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	what	I	called	for	was	not	to	renew	our	offer	to	you	.
但	什么	我	称为	为了	曾是	不是	到	更新	我们的	提供	到	你	.

但我要求的并不是不要再次向你们提供优惠。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪz] ['defɪnətli] ['setld] . "

I	understand	that	is	definitely	settled	.	"
我	理解	那	是	确实	定居	.	"

我知道这件事肯定已经解决了。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɑːm] ,

"	As	far	as	I	am	concerned	,	it	is	,	"	said	Tom	,
"	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	它	是	,	"	说	汤姆	,

“就我而言，确实如此，”汤姆说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kɔːlər] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] .

as	his	caller	seemed	to	want	an	answer	.
作为	他的	呼叫者	似乎	到	想	一个	回答	.

因为他的来电者似乎想要一个答案。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[wʌt] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n]

what	I	called	to	say	was	that	if	you	are	thinking	of	taking	any	legal	action
什么	我	称为	到	说	曾是	那	如果	你	是	思维	的	采取	任何	合法的	行动

[ə'genst] [juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] - ,

against	us	because	of	the	action	of	that	man	Lydane	,
反对	我们	因为	的	这	行动	的	那	男人	-	,

我打电话是想说，如果你因为莱丹那个人的行为而打算对我们采取任何法律行动，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] — "

I	wish	to	state	that	he	had	absolutely	no	authority	to	—	"
我	希望	到	状态	那	他	有	绝对地	不	权威	到	—	"

我想声明，他绝对没有任何权力——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [broʊk] [ɪn][tɑːm] ,

"	Excuse	me	!	"	broke	in	Tom	,
"	原谅	我	!	"	打破	在	汤姆	,

“打扰一下！”汤姆插嘴道。

" [bʌt; bət][baɪ] - [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlsoʊ] [poʊzd] [æz; əz] ['baʊər] , [ðə; ði][spaɪ] ? "

"	but	by	Lydane	do	you	mean	the	man	who	also	posed	as	Bower	,	the	spy	?	"
"	但	经过	-	做	你	意思是	这	男人	WHO	还	摆拍	作为	鲍尔	,	这	间谍	?	"

“但你说的莱丹是指那个也冒充鲍尔的间谍吗？”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .

"	No	,	I	do	not	.
"	不	,	我	做	不是	.

“不，我不。

[ðoʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['baʊər] [wʌns] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Though	I	regret	to	say	that	Bower	once	worked	for	us	.
尽管	我	后悔	到	说	那	鲍尔	一次	工作	为了	我们	.

虽然我很遗憾地说，鲍尔曾经为我们工作过。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	,	too	,	had	no	authority	to	come	here	and	get	a	position	.
他	,	也	,	有	不	权威	到	来	这里	和	得到	一个	位置	.

他也没有权力来到这里获得职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] . "

He	was	still	in	our	service	when	he	did	that	.	"
他	曾是	仍然	在	我们的	服务	什么时候	他	做过	那	.	"

他做那件事的时候还在我们部队服役。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] , " [sed] [tɑːm] .

"	So	I	have	suspected	,	"	said	Tom	.
"	所以	我	有	怀疑	,	"	说	汤姆	.

“我早就怀疑了，”汤姆说。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,

"	I	realize	now	that	he	was	a	spy	,
"	我	意识到	现在	那	他	曾是	一个	间谍	,

我现在意识到他是个间谍，

[huː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['siːkrɪts] . "

who	came	here	to	try	to	find	out	for	you	some	of	my	secrets	.	"
WHO	来了	这里	到	尝试	到	寻找	出去	为了	你	一些	的	我的	秘密	.	"

有人来这里想帮你打探我的一些秘密。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [geɪl] .

"	Not	with	my	permission	!	"	exclaimed	Mr	.	Gale	.
"	不是	和	我的	允许	!	"	惊呼	先生	.	大风	.

“未经我的允许，绝不允许！”盖尔先生喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .

"	I	was	against	that	from	the	first	and	I	came	to	tell	you	so	.
"	我	曾是	反对	那	从	这	第一的	和	我	来了	到	告诉	你	所以	.

“我从一开始就反对这样做，我就是来告诉你这一点的。”

[bʌt; bət] ['baʊər] ['riːəli] [dɪd][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] . "

But	Bower	really	did	you	no	harm	.	"
但	鲍尔	真的	做过	你	不	伤害	.	"

但鲍尔其实并没有伤害你。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [tʃæns] ! " ['tʃʌkld] [tɑːm] .

"	No	,	he	didn't	get	the	chance	!	"	chuckled	Tom	.
"	不	,	他	没有	得到	这	机会	!	"	轻笑	汤姆	.

“不，他没机会！”汤姆笑着说。

" [nɔːr] [dɪd] [ðæt] ['ʌðər] [spaɪ] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [tuːθ] .

"	Nor	did	that	other	spy	—	the	one	with	the	gold	tooth	.
"	也不	做过	那	其他	间谍	—	这	一	和	这	金子	齿	.

“另一个间谍——就是那个有金牙的间谍——也没有。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['aʊər; ɑːr] [mʌd] [hoʊl] ? "

I	wonder	how	he	liked	our	mud	hole	?	"
我	想知道	如何	他	喜欢	我们的	泥	洞	?	"

我想知道他觉得我们的泥坑怎么样?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] - , " [sed] ['mɪstər] . [geɪl] .

"	He	was	Lydane	,	"	said	Mr	.	Gale	.
"	他	曾是	-	,	"	说	先生	.	大风	.

“他就是莱丹，”盖尔先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪ] [keɪm] . "

"	It	is	about	him	I	came	.	"
"	它	是	关于	他	我	来了	.	"

“我就是为他而来。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	You	might	have	saved	yourself	the	trouble	,	"	returned	Tom	.
"	你	可能	有	已保存	你自己	这	麻烦	,	"	返回	汤姆	.

“你本来可以省去这些麻烦的，”汤姆回答道。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm] . "

"	I	don't	wish	to	discuss	him	.	"
"	我	不	希望	到	讨论	他	.	"

“我不想谈论他。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪl] ,

"	But	I	wish	to	make	sure	,	"	said	Mr	.	Gale	,
"	但	我	希望	到	制作	当然	,	"	说	先生	.	大风	,

“但我希望确认一下，”盖尔先生说。

" [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	that	what	he	has	done	will	not	come	back	on	us	.
"	那	什么	他	有	完毕	将要	不是	来	后退	在	我们	.

“他所做的事不会对我们造成影响。”

[wiː; wi] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

We	repudiate	him	entirely	.
我们	否认	他	完全	.

我们完全否定他。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['kaʊntənəns] .

His	methods	we	can	not	countenance	.
他的	方法	我们	能	不是	面容	.

我们不能容忍他的做法。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['derɪŋ] — "

He	is	too	daring	—	"
他	是	也	大胆	—	"

他太大胆了——

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] !

"	Oh	,	don't	worry	!
"	哦	,	不	担心	!

“哦，别担心！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

"	interrupted	Tom	.
"	中断	汤姆	.

“汤姆打断了我。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , [æz; əz][aɪ] [ges] ['hiːz] [toʊld][juː; jʊ] .

"	He	hasn't	done	anything	to	me	—	he	didn't	get	the	chance	,	as	I	guess	he's	told	you	.
"	他	还没有	完毕	任何事物	到	我	—	他	没有	得到	这	机会	,	作为	我	猜测	他是	讲述	你	.

“他没有对我做什么——他没有机会，我想他已经告诉你了。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [ə'pɑːlədʒaɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

You	needn't	apologize	on	his	account	.
你	不必	道歉	在	他的	帐户	.

你无需为他道歉。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] — "

He	did	me	no	harm	,	and	—	"
他	做过	我	不	伤害	,	和	—	"

他没有伤害我，而且——”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] — "

"	But	I	understood	from	him	that	—	"
"	但	我	理解	从	他	那	—	"

但我从他那里了解到——”

" [naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [ˌɪmpə'laɪt] ! " [broʊk] [ɪn][tɑːm] ,

"	Now	I	don't	want	to	seem	impolite	!	"	broke	in	Tom	,
"	现在	我	不	想	到	似乎	不礼貌	!	"	打破	在	汤姆	,

“我可不想显得没礼貌！”汤姆插嘴道。

" [nɔːr][duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['pætərn] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəniːz] [ækts] , [ɪf] [nɑːt][jʊr; jər]

"	nor	do	I	want	to	take	pattern	after	some	of	your	company's	acts	,	if	not	your
"	也不	做	我	想	到	拿	图案	后	一些	的	你的	公司的	行为	,	如果	不是	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

“我也不想效仿贵公司的一些行为，甚至您自己的行为。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

But	I	am	very	busy	.
但	我	是	非常	忙碌的	.

但我很忙。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][test][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][maɪ][taɪm][ɪz]

I	have	an	important	test	to	make	for	the	government	,	and	my	time	is
我	有	一个	重要的	测试	到	制作	为了	这	政府	,	和	我的	时间	是

['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

fully	occupied	.
完全	占领	.

我有一项政府的重要考试要参加，我的时间安排得满满当当。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] — "

I	am	afraid	I	shall	have	to	bid	you	good	-	morning	and	—	"
我	是	害怕的	我	将	有	到	出价	你	好的	-	早晨	和	—	"

恐怕我只能向你道早安，然后——”

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	But	won't	you	give	me	a	chance	to	—	"	began	the	president	.
"	但	惯于	你	给	我	一个	机会	到	—	"	开始	这	总统	.

“但是你们就不能给我一个机会吗——”总统开口说道。

" [naʊ] , [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] ['betər] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

"	Now	,	the	less	we	discuss	this	matter	the	better	!	"	interrupted	Tom	.
"	现在	,	这	较少的	我们	讨论	这	事情	这	更好的	!	"	中断	汤姆	.

“现在，我们还是少谈这件事吧！”汤姆打断道。

" - ,

"	Lydane	,
"	-	,

“莱丹，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [tuːθ] ['dɪdnt] ['riːəli] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɔːr]

as	you	call	the	man	with	the	gold	tooth	didn't	really	do	anything	to	me	nor
作为	你	称呼	这	男人	和	这	金子	齿	没有	真的	做	任何事物	到	我	也不

['eni] [greɪt] [hɑːrm][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃnz] ,

any	great	harm	to	any	of	my	possessions	,
任何	伟大的	伤害	到	任何	的	我的	财产	,

你口中的那个戴金牙的男人其实并没有对我做什么，也没有对我的任何财物造成任何重大损害。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] .

as	far	as	I	can	learn	.
作为	远的	作为	我	能	学习	.

据我所知。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz][ə; eɪ][kloʊzd] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['kʌvərz] !

His	career	is	a	closed	book	—	a	book	with	muddy	covers	!
他的	职业	是	一个	关闭	书	—	一个	书	和	浑	封面	!

他的职业生涯就像一本合上的书——一本封面沾满泥污的书!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [læft] .

"	and	the	young	inventor	laughed	.
"	和	这	年轻的	发明者	笑了	.

年轻的发明家笑了。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
" Oh , well , if you look at it that way , there is nothing further for me to
" 哦 , 出色地 , 如果 你 看 在 它 那 方式 , 那里 是 没有什么 更远 为了 我 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“哦，好吧，如果你这么看的话，那我也没什么好说的了。”

" [sed] ['mɪstər] . [geɪl] ['stɪfli] .
" said Mr . Gale stiffly .
" 说 先生 . 大风 僵硬地 .

“盖尔先生语气生硬地说。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] — [bʌt; bət] ['hæznt] [maɪ] ['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . [wer] , [siːn] [juː; jʊ] ?
" I understood — But hasn't my partner , Mr . Ware , seen you ?
" 我 理解 — 但 还没有 我的 伙伴 , 先生 . 仓库 , 已见 你 ?

“我明白了——但是我的合伙人韦尔先生难道没看到你吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .
" he asked Tom quickly .
" 他 问 汤姆 迅速地 .

他迅速地问汤姆。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
And I don't care to see him . "
和 我 不 关心 到 看 他 . "

我根本不想见到他。

" [oʊ] , [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .
" Oh , then that accounts for it , " was the quick answer .
" 哦 , 然后 那 账户 为了 它 , " 曾是 这 快的 回答 .

“哦，原来如此。”对方迅速回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [kloʊzd] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] .
" Well , if you regard the matter as closed I suppose we should also .
" 出色地 , 如果 你 看待 这 事情 作为 关闭 我 认为 我们 应该 还 .

“好吧，如果你认为这件事已经结束了，我想我们也应该结束了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] - [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['aʊər; ɑːr]
We are not to blame for what Lydane does when he is no longer in our
我们 是 不是 到 责备 为了 什么 - 做 什么时候 他 是 不 更长 在 我们的
[ɪm'plɔɪ] ,
employ ,
采用 ,

莱丹离开我们公司后，他的所作所为与我们无关。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [duː] , [ɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
and we repudiate anything he may do , or may have done .
和 我们 否认 任何事物 他 可能 做 , 或者 可能 有 完毕 .

我们坚决反对他可能做过或已经做过的任何事。

" [ðɪs] [strʌk] [tɑːm] , ['æftərwərd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [rɪ'mɑːrk] ,
" This struck Tom , afterward , as being rather a queer remark ,
" 这 击 汤姆 , 之后 , 作为 存在 相当 一个 酷儿 评论 ,

“事后，汤姆觉得这句话相当奇怪。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

but	he	did	not	think	so	at	the	time	.
但	他	做过	不是	思考	所以	在	这	时间	.

但他当时并不这么认为。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs]

The	truth	was	that	the	young	inventor	wished	very	much	to	try	out	a	new	device
这	真相	曾是	那	这	年轻的	发明者	希望	非常	很多	到	尝试	出去	一个	新的	设备

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [geɪl] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ]

on	his	noiseless	aeroplane	and	wanted	to	get	rid	of	Mr	.	Gale	before	doing
在	他的	无声	飞机	和	通缉	到	得到	摆脱	的	先生	.	大风	前	正在做

[soʊ] .

so	.
所以	.

事实是，这位年轻的发明家非常想在他的无声飞机上试用一种新装置，并且想在试用之前摆脱盖尔先生。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] ,

So	he	did	not	pay	as	much	attention	to	the	remarks	of	the	president	as	,
所以	他	做过	不是	支付	作为	很多	注意力	到	这	评论	的	这	总统	作为	,

所以他并没有像其他人那样重视总统的讲话。

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

otherwise	,	he	might	have	done	.
否则	,	他	可能	有	完毕	.

否则，他或许就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər]['mɪstər] . [geɪl] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd]

It	was	not	until	after	Mr	.	Gale	had	taken	his	leave	and	Tom	had
它	曾是	不是	直到	后	先生	.	大风	有	已采取	他的	离开	和	汤姆	有

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

finished	the	particular	work	on	which	he	was	engaged	when	the	president	of
完成的	这	特别的	工作	在	哪个	他	曾是	已订婚的	什么时候	这	总统	的

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn] ,

the	rival	company	came	in	,
这	竞争对手	公司	来了	在	,

直到盖尔先生离开，汤姆完成他手头的工作之后，竞争对手公司的总裁才走了进来。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][sʌm; səm][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .

that	the	young	man	did	some	hard	thinking	.
那	这	年轻的	男人	做过	一些	难的	思维	.

这位年轻人确实认真思考了一番。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm]

And	this	thinking	was	done	after	he	had	received	a	telephone	call	from
和	这	思维	曾是	完毕	后	他	有	已收到	一个	电话	称呼	从

['meri] ['nestə] ,

Mary	Nestor	,
玛丽	内斯特	,

而这种想法是在他接到玛丽·内斯特的电话之后产生的。

['æskɪŋ] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,

asking	,	if	by	any	chance	,
问	,	如果	经过	任何	机会	,

请问，如果碰巧的话?

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər]

he	had	heard	anything	like	a	clew	as	to	the	whereabouts	of	her	father
他	有	听到	任何事物	喜欢	一个	线索	作为	到	这	下落	的	她	父亲

.

:
.

他丝毫没有听到任何关于她父亲下落的线索。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

Tom	had	been	obliged	to	tell	her	that	he	had	not	.
汤姆	有	到过	有义务	到	告诉	她	那	他	有	不是	.

汤姆不得不告诉她，他并没有。

['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

Everything	possible	was	being	done	to	find	the	missing	man	but	he	had
一切	可能的	曾是	存在	完毕	到	寻找	这	丢失的	男人	但	他	有

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ['ɪntuː][ðə; ði]

disappeared	as	completely	as	though	he	had	ridden	on	his	bicycle	into	the
消失	作为	完全地	作为	尽管	他	有	骑	在	他的	自行车	进入	这

['kreɪtər][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪkˈstɪŋkt][vɑːlˈkeɪnoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

crater	of	some	extinct	volcano	on	the	meadow	,
火山口	的	一些	灭绝	火山	在	这	草地	,

人们竭尽所能寻找失踪男子，但他却彻底消失了，就像骑着自行车冲进了草地上某座死火山的火山口一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	had	fallen	to	the	bottom	.
和	有	倒下	到	这	底部	.

并跌落谷底。

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

An	effort	was	made	to	trace	him	through	an	automobile	association
一个	努力	曾是	制成	到	痕迹	他	通过	一个	汽车	协会

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['membərʃɪp] .

which	had	a	large	membership	.
哪个	有	一个	大的	会员资格	.

人们曾试图通过一个拥有众多会员的汽车协会来追踪他的下落。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [inˈkwaiəriz][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

That	is	,	the	members	were	asked	to	make	inquiries	to	ascertain	,	if	possible	,
那	是	,	这	成员	是	问	到	制作	查询	到	探明	,	如果	可能的	,

也就是说，要求成员们尽可能进行调查以确定：

['weðər] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'pɔːrtɪd] ['æksɪdənt] — [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

whether	any	one	had	heard	of	an	unreported	accident	—	one	in	which	Mr	.
无论	任何	一	有	听到	的	一个	未报道	事故	—	一	在	哪个	先生	.

['nestə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] ['pɝːsənz] [huː] ['æksədəntli] [ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] .

Nestor	might	have	been	carried	away	by	persons	who	accidently	ran	him	down	.
内斯特	可能	有	到过	携带	离开	经过	人	WHO	意外地	跑	他	向下	.

是否有人听说过一起未报告的事故——内斯特先生可能被不小心撞倒他的人带走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] ,

But	this	came	to	naught	,
但	这	来了	到	零	,

但这最终毫无结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əˈθɔːrətiz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] ['fɑːrðər] [tuː; tə]

and	the	police	and	other	authorities	were	at	a	loss	how	farther	to
和	这	警察	和	其他	当局	是	在	一个	损失	如何	更远	到

[proʊ'siːd] .

proceed	.
继续	.

警方和其他有关部门不知该如何继续进行下一步行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] [ðæt] ['mɪstər] . ['nestə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

It	was	a	theory	in	some	quarters	that	Mr	.	Nestor	was	perfectly	safe	,
它	曾是	一个	理论	在	一些	四分之一	那	先生	.	内斯特	曾是	完美	安全的	,

有些人认为内斯特先生绝对安全。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːðər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] ,

but	that	he	was	out	of	his	mind	,	and	was	either	wandering	around	,
但	那	他	曾是	出去	的	他的	头脑	,	和	曾是	任何一个	漫游	大约	,

但他精神错乱，要么是在四处游荡，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [di'teind] ['sʌmwer] ,

not	knowing	who	he	was	,	or	was	,	in	this	condition	,	detained	somewhere	,
不是	会心	WHO	他	曾是	,	或者	曾是	,	在	这	状况	,	被拘留	某处	,

不知道他是谁，也不知道他现在处于这种状态，被关押在某个地方。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][soʊ]

the	persons	having	him	in	charge	not	realizing	that	he	was	the	missing	man	so
这	人	拥有	他	在	收费	不是	意识到	那	他	曾是	这	丢失的	男人	所以

['waɪdli] [sɔːt] .

widely	sought	.
广泛	寻求	.

负责看管他的人并不知道他就是人们四处寻找的失踪者。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nestə] [ænd; ənd] ['meri] [ɪn] ['meni] [weɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

This	belief	was	a	relief	to	Mrs	.	Nestor	and	Mary	in	many	ways	for	it
这	信仰	曾是	一个	宽慰	到	太太	.	内斯特	和	玛丽	在	许多	方式	为了	它

[pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['nestə] [wʌz; wəz] [ded] .

prevented	them	from	giving	way	to	the	fear	that	Mr	.	Nestor	was	dead	.
阻止	他们	从	给予	方式	到	这	害怕	那	先生	.	内斯特	曾是	死的	.

这种想法在很多方面都让内斯特太太和玛丽松了一口气，因为它使她们免于陷入内斯特先生已经去世的恐惧之中。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][wʌz; wəz][tɑːm] ['swɪfts] [fɜːrm] [ə'pɪnjən] ,

That	he	was	alive	was	Tom	Swift's	firm	opinion	,
那	他	曾是	活	曾是	汤姆	斯威夫特的	公司	观点	,

汤姆·斯威夫特坚信他还活着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	doing	all	he	could	to	prove	it	.
和	他	曾是	正在做	全部	他	可以	到	证明	它	.

他竭尽所能地去证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [geɪl] [ðæt] [tɑːm] ,

It	was	not	until	the	day	after	the	visit	of	Mr	.	Gale	that	Tom	,
它	曾是	不是	直到	这	天	后	这	访问	的	先生	.	大风	那	汤姆	,

直到盖尔先生来访后的第二天，汤姆才.....

['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['sɪlɪndər] [vælvz] ,

having	concluded	some	intricate	calculations	about	the	strength	of	cylinder	valves	,
拥有	结束	一些	错综复杂	计算	关于	这	力量	的	圆柱	阀门	,

['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

uttered	an	exclamation	.
说出	一个	感叹	.

经过一番关于气缸阀门强度的复杂计算后，他惊叹了一声。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I	wonder	if	he	could	have	meant	that	?	"	cried	the	young	inventor	.
"	我	想知道	如果	他	可以	有	意思是	那	?	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“我不知道他是不是那个意思？”年轻的发明家喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [ðæt] ?

"	I	wonder	if	he	could	have	meant	that	?
"	我	想知道	如果	他	可以	有	意思是	那	?

我想知道他是不是那个意思？

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] !

I	must	find	out	at	once	!
我	必须	寻找	出去	在	一次	!

我必须马上弄清楚！

[kwɪr] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] !
Queer I didn't think of that before !
酷儿 我 没有 思考 的 那 前 !

真奇怪，我之前怎么没想到呢！

" [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [kɔːl] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['æskɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . [geɪl] .
" He put in a long distance call to New York , asking to speak to Mr . Gale .
" 他 放 在 一个 长的 距离 称呼 到 新的 约克 , 问 到 说话 到 先生 . 大风 .

“他打了个长途电话到纽约，要求和盖尔先生通话。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪ'ventʃuəli] ,
But when , eventually ,
但 什么时候 , 最终 ,

但最终，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni]
he was connected with the office of the Universal Flying Machine Company
他 曾是 连接 和 这 办公室 的 这 普遍的 飞行 机器 公司
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . [geɪl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [wer] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [fræns] [ðæt]
he was told that Mr . Gale and Mr . Ware had sailed for France that
他 曾是 讲述 那 先生 . 大风 和 先生 . 仓库 有 航行 为了 法国 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他与环球飞行器公司办公室有联系，被告知盖尔先生和韦尔先生当天已经乘船前往法国。

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [æz; əz] ['gʌvərnmənt] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['erəpleɪn] ['moʊtɚz] .
going over as government representatives to investigate aeroplane motors .
去 超过 作为 政府 代表 到 调查 飞机 电机 .

以政府代表身份前往调查飞机发动机。

['geɪlz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [tɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed]
Gale's visit to Tom had been just previous to taking the boat , it was said
盖尔的 访问 到 汤姆 有 到过 只是 以前的 到 采取 这 船 , 它 曾是 说
.
:
.

据说，盖尔在乘船之前不久拜访了汤姆。

" [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] ! " [mjuːzd] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['dʌbli] [ə'raʊzd] [naʊ] .
" This is tough luck ! " mused Tom , his suspicions doubly aroused now .
" 这 是 艰难的 运气 ! " 沉思 汤姆 , 他的 怀疑 双倍 被唤醒 现在 .

“真是倒霉！”汤姆心想，他的疑虑更加加深了。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [ðɪs] [rest] [hɪr] !
" I can't let this rest here !
" 我 不能 让 这 休息 这里 !

“我不能就此罢休！”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] !
I've got to get after it !
我已经 得到 到 得到 后 它 !

我得赶紧行动起来！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [test] ,
As soon as I make this final test ,
作为 很快 作为 我 制作 这 最终的 测试 ,

我一完成这次最终测试，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['ekspɜːrts] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['nɔɪzləs] ['moʊtər] [wɜːrks] ,
and invite Uncle Sam's experts out to see how my noiseless motor works ,
和 邀请 叔叔 山姆的 专家 出去 到 看 如何 我的 无声 发动机 作品 ,

并邀请美国政府的专家来参观我的无声马达是如何工作的，

[aɪl] [get] ['æftər] [geɪl] [ænd; ənd] [wer] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz]

I'll	get	after	Gale	and	Ware	if	I	have	to	follow	them	to	the	battlefields
患病的	得到	后	大风	和	仓库	如果	我	有	到	跟随	他们	到	这	战场

[ʌv; əv] [fræns] !

of	France	!
的	法国	!

如果必须追随盖尔和韦尔到法国战场，我也会毫不犹豫地追击他们!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !

I	wonder	if	it	was	that	he	was	hinting	at	all	the	while	!
我	想知道	如果	它	曾是	那	他	曾是	暗示	在	全部	这	尽管	!

我怀疑这是否就是他一直以来暗示的内容!

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

I	begin	to	believe	it	was	!
我	开始	到	相信	它	曾是	!

我开始相信这是真的!

" [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [flaɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [krɑːft] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [let]

"	Tom	Swift	had	decided	on	another	flight	for	his	new	craft	before	he	would	let
"	汤姆	迅速	有	决定	在	其他	航班	为了	他的	新的	工艺	前	他	会	让

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ekspɜːrts] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	government	experts	see	it	.
这	政府	专家	看	它	.

“汤姆·斯威夫特决定在让政府专家查看他的新飞行器之前，先进行一次试飞。”

" ['saɪlənt][sæm][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [wɜːrk][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn][hɪm; ɪm]

"	Silent	Sam	must	do	his	very	best	work	for	Uncle	Sam	before	I	turn	him
"	沉默的	山姆	必须	做	他的	非常	最好的	工作	为了	叔叔	山姆	前	我	转动	他

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“在我把他交给我之前，沉默的萨姆必须为山姆大叔尽他最大的努力。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	said	the	young	inventor	.
"	说	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家说道。”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [flaɪt] [aɪl] ['ɔːfər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

"	And	after	this	flight	I'll	offer	the	machine	to	the	government	,
"	和	后	这	航班	患病的	提供	这	机器	到	这	政府	,

“这次飞行结束后，我会把这台机器捐给政府。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'voʊt] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['nestə] , " [sed] [tɑːm] .

and	then	devote	all	my	time	to	finding	Mr	.	Nestor	,	"	said	Tom	.
和	然后	奉献	全部	我的	时间	到	寻找	先生	.	内斯特	,	"	说	汤姆	.

“然后我会把所有时间都用来寻找内斯特先生，”汤姆说。

" [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] ['praɪvət] ['mætərz] , [haʊ'evər] ['diːpli] [ðeɪ] [ə'fekt] [juː 'es] ,

"	I'd	do	it	now	,	but	private	matters	,	however	deeply	they	affect	us	,
"	ID	做	它	现在	,	但	私人的	事情	,	然而	深	他们	影响	我们	,

“我现在就想做，但私事，无论它对我们影响多么深远，都是私事。”

[mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd][tuː; tə] [help] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr] .

must	be	put	aside	to	help	win	the	war	.
必须	是	放	旁边	到	帮助	赢	这	战争	.

为了赢得战争，必须将此事搁置一边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [end] [maɪ] [ɪn'ventɪv] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] ['æftər]['mɪstər] . ['nestə] [ɪz] [faʊnd] — [ɪf] ['hiːz] [ə'laɪv] .

But	this	will	end	my	inventive	work	until	after	Mr	.	Nestor	is	found	—	if	he's	alive	.
但	这	将要	结尾	我的	富有创造力的	工作	直到	后	先生	.	内斯特	是	成立	—	如果	他是	活	.

但这将使我的创作工作暂时告一段落，直到找到内斯特先生为止——如果他还活着的话。

" [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][test] [flaɪt] [went][ɑːn][ə'peɪs] ,
" **Preparations for the test flight went on apace ,**
" 准备工作 为了 这 测试 航班 去 在 迅速 ,

试飞准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒæksən] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] , [nuː] ['erəpleɪn]
and one afternoon Tom and Jackson took their places in the big , new aeroplane
和 一 下午 汤姆 和 杰克逊 采取 他们的 地方 在 这 大的 , 新的 飞机
.
:
.

一天下午，汤姆和杰克逊坐进了那架崭新的大飞机。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] ['deɪlaɪt] [kraʊdz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
He no longer feared daylight crowds in case of an accident .
他 不 更长 害怕 日光 人群 在 案件 的 一个 事故 .

他不再担心白天在人群中发生意外。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,
They made a good start ,
他们 制成 一个 好的 开始 ,

他们开局不错，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [æz; əz][tɑːm] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænt][ðə; ði]
and the motor was so quiet that as Tom passed over his own plant the
和 这 发动机 曾是 所以 安静的 那 作为 汤姆 通过了 超过 他的 自己的 植物 这
[men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
men working in the yard ,
男人 在职的 在 这 院子 ,

马达运转起来非常安静，以至于当汤姆驾车经过自己的工厂时，院子里正在干活的工人们……

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
who did not know of the flight , did not look up to see what was going on .
WHO 做过 不是 知道 的 这 航班 , 做过 不是 看 向上 到 看 什么 曾是 去 在 .

那些不知道有航班的人，也没有抬头去看发生了什么事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['endʒɪn] .
They could not hear the engine .
他们 可以 不是 听到 这 引擎 .

他们听不到引擎声。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæksən] , " [sed] [tɑːm] , [mʌtʃ]
" I think we've got everything just as we want it , Jackson , " said Tom , much
" 我 思考 我们已经 得到 一切 只是 作为 我们 想 它 , 杰克逊 , " 说 汤姆 , 很多
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

“我想我们已经把一切都安排妥当了，杰克逊，”汤姆非常高兴地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .
" I believe you , " answered the mechanician .
" 我 相信 你 , " 回答 这 机械师 .

“我相信你，”修理工回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] .
" It couldn't be better .
" 它 不能 是 更好的 .

“再好不过了。”

[naʊ] [ɪf] —
Now if —
现在 如果 —

现在如果——

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] ,

"	And	at	that	moment	there	came	a	loud	explosion	,
"	和	在	那	片刻	那里	来了	一个	大声	爆炸	,

“就在这时，传来一声巨响，”

[ænd; ənd]['saɪlənt][sæm][bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [fɔːlz] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ]

and	Silent	Sam	began	drifting	rapidly	toward	the	earth	,	as	falls	a	bird	with
和	沉默的	山姆	开始	漂流	快速	朝向	这	地球	,	作为	瀑布	一个	鸟	和

[ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .

a	broken	wing	.
一个	破碎的	翼	.

沉默的萨姆开始迅速地向地面飘去，就像一只折了翅膀的鸟儿坠落一样。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[kwɪr] [maːrks]

QUEER	MARKS
酷儿	标记

酷儿印记

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [kraɪd]['dʒæksən][tuː; tə][tɑːm] ,

"	What	happened	?	"	cried	Jackson	to	Tom	,
"	什么	发生	?	"	哭	杰克逊	到	汤姆	,

“发生什么事了？”杰克逊冲着汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

as	he	leaned	forward	in	his	seat	which	was	in	the	rear	of	the	young
作为	他	倾斜	向前	在	他的	座位	哪个	曾是	在	这	后部	的	这	年轻的

[ɪn'vɛntərz] .

inventor's	.
发明家的	.

他向前倾身，坐在年轻发明家的后排座位上。

" [dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Don't	know	,	exactly	,	"	was	the	answer	,
"	不	知道	,	确切地	,	"	曾是	这	回答	,

“不太清楚，”对方回答道。

[æz; əz][tɑːm] ['kwɪkli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['rʌdərz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

as	Tom	quickly	shifted	the	rudders	to	correct	the	slanting	fall	of	his	craft	.
作为	汤姆	迅速地	转移	这	舵	到	正确的	这	斜	落下	的	他的	工艺	.

汤姆迅速调整舵，纠正了船体的倾斜下沉。

" ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bæk] - ['faɪər] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] ['mʌflər]

"	Sounded	as	though	there	was	a	tremendous	back	-	fire	,	or	else	the	muffler
"	听起来	作为	尽管	那里	曾是	一个	巨大的	后退	-	火	,	或者	别的	这	围巾

[bluː] [ʌp] .

blew	up	.
吹	向上	.

“听起来像是发生了剧烈的回火，或者消音器爆炸了。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [ded] . "

The	engine	is	dead	.	"
这	引擎	是	死的	.	"

引擎熄火了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] ['seɪfli] ? "

"	Can	you	take	her	down	safely	?	"
"	能	你	拿	她	向下	安全	?	"

你能安全地把她带下来吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Oh , yes , I guess so .
" 哦 , 是的 , 我 猜测 所以 .

“哦，是的，我想是的。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['steɪbəlaɪzər] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] .
She's a bit out of control , but the stabilizer will keep her on a level keel .
她是 一个 少量 出去 的 控制 , 但 这 稳定器 将要 保持 她 在 一个 等级 龙骨 .

她有点失控，但稳定器会让她保持平稳。

[gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɪn'stɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "
Good thing we installed it . "
好的 事物 我们 已安装 它 . "

幸好我们安装了它。

" [jʊə(r)] [raɪt] ! " [sed] ['dʒæksən] .
" You're right ! " said Jackson .
" 你是 正确的 ! " 说 杰克逊 .

“你说得对！”杰克逊说道。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɜːrθwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
Now they were falling earthward with great rapidity , but , thanks to the
现在 他们 是 坠落 向地球 和 伟大的 快速 , 但 , 谢谢 到 这
['dʒaɪrəskoʊp]['steɪbəlaɪzər] ,
gyroscope stabilizer ,
陀螺仪 稳定器 ,

现在它们正以极快的速度向地面坠落，但是，多亏了陀螺仪稳定器，

[ðə; ði] " [saɪd] - ['slɪpɪŋ] , " [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['moʊʃ(ə)n] [mɔːr] ['dredɪd] [baɪ][æn; ən]
the " side - slipping , " than which there is no motion more dreaded by an
这 " 边 - 滑倒 , " 比 哪个 那里 是 不 运动 更多的 令人恐惧的 经过 一个
['eɪvieɪtər] , [hæd; həd] ['nɪrli] ['siːst] .
aviator , had nearly ceased .
飞行员 , 有 几乎 停止 .

飞行员最害怕的“侧滑”现象几乎已经停止了。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz]['voʊlˌpleɪnɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
The craft was volplaning down as it ought ,
这 工艺 曾是 滑行 向下 作为 它 应该 ,

飞行器正按预期滑翔下降。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]
and Tom had it under as perfect control as was possible under the
和 汤姆 有 它 在下面 作为 完美的 控制 作为 曾是 可能的 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在当时的情况下，汤姆已经尽可能地将事情控制在了完美的范围内。

" [wiːl] [get] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] ['dʌznt] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒæksən] ,
" We'll get down all right if something else doesn't happen , " he said to Jackson ,
" 出色地 得到 向下 全部 正确的 如果 某物 别的 不 发生 , " 他 说 到 杰克逊 ,

“如果再没有发生什么事，我们就能平安无事了，”他对杰克逊说。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] .
with grim humor .
和 严峻 幽默 .

带着黑色幽默。

" [wel] , [lets] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
" Well , let's hope that it won't , " said the mechanic .
" 出色地 , 我们来吧 希望 那 它 惯于 , " 说 这 机械 .

“但愿不会发生，”修车工说。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ʌp] [jet] .
" We're a good distance up yet .
" 是 一个 好的 距离 向上 然而 .

我们目前还领先不少。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] , [ɔːr] [wət'evər] [hæd; həd]
" They were , as a matter of fact , for the explosion , or whatever had
" 他们 是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 为了 这 爆炸 , 或者 任何 有
['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][krɑːft] ,
happened to the craft ,
发生 到 这 工艺 ,

“事实上，他们是为了那次爆炸，或者说是飞行器上发生的任何事故而来的。”

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn]
had occurred at a height of over two miles , and they at once began
有 发生 在 一个 高度 的 超过 二 英里 , 和 他们 在 一次 开始
['fɔːlɪŋ] .
falling .
坠落 .

事故发生在两英里多高空，他们随即开始坠落。

[æz; əz] [jet] [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][ɔːr][ɪts]
As yet Tom Swift was unaware of the exact nature of the accident or its
作为 然而 汤姆 迅速 曾是 不知情 的 这 精确的 自然 的 这 事故 或者 它是
[kɔːz] .
cause .
原因 .

当时，汤姆·斯威夫特还不知道事故的确切性质或原因。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn]
All he knew was that there had been a big noise and that the engine
全部 他 知道 曾是 那 那里 有 到过 一个 大的 噪音 和 那 这 引擎
[hæd; həd] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] .
had stopped working .
有 停止 在职的 .

他只知道当时发出了一声巨响，然后发动机就停止运转了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ]['saɪlənsər][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] ,
He could not see the silencer from where he sat ,
他 可以 不是 看 这 消音器 从 在哪里 他 卫星 ,

他坐的位置看不到消音器。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] ,
as it was constructed on the underside of the motor ,
作为 它 曾是 建造 在 这 底面 的 这 发动机 ,

因为它安装在电机的底部，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['mɪshæp][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æz; əz]
but he had an idea that the same sort of mishap had occurred as
但 他 有 一个 主意 那 这 相同的 种类 的 意外 有 发生 作为
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ðɪ] [test] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [seɪld] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
on the occasion when the test machine had sailed through the roof of his
在 这 场合 什么时候 这 测试 机器 有 航行 通过 这 屋顶 的 他的
['wɜːrkʃɑːp] .
workshop .
车间 .

但他觉得这次发生的事故和上次测试机器飞过他车间屋顶的事故如出一辙。

" [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðɪs] ['wɔznt] [æz; əz][bæd] , " [mjuːzd] [tɑːm] .
" But , luckily , this wasn't as bad , " mused Tom .
" 但 , 幸运的是 , 这 不是 作为 坏的 , " 沉思 汤姆 .

“但幸运的是，情况并没有那么糟糕，”汤姆沉思道。

" ['enihaʊ] [ðə; ði]['moʊtər][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	Anyhow	the	motor	is	out	of	business	.
"	无论如何	这	发动机	是	出去	的	商业	.

总之，这家汽车制造厂已经倒闭了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

"	And	this	was	very	evident	.
"	和	这	曾是	非常	明显	.

这一点非常明显。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['æftər][ɪts] ['stɑ:pɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]

The	young	inventor	had	tried	to	start	the	apparatus	after	its	stoppage	by	the
这	年轻的	发明者	有	尝试	到	开始	这	设备	后	它是	停止	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

这位年轻的发明家在爆炸导致装置停止运转后，曾试图启动它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ri'spɔndid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sɪstid]

but	it	had	not	responded	to	his	efforts	,	and	then	he	had	desisted
但	它	有	不是	回应	到	他的	努力	,	和	然后	他	有	停止

,

,
,

但他的努力没有得到回应，于是他就放弃了。

[fiərɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['dæmɪdʒ] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , [ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd]

fearing	to	cause	some	further	damage	,	or	,	perhaps	,	endanger	his	own	life	and
害怕	到	原因	一些	更远	损害	,	或者	,	也许	,	危害	他的	自己的	生活	和

[ðæt] [ʌv; əv]['dʒæksən] .

that	of	Jackson	.
那	的	杰克逊	.

他担心会造成更大的损害，或者危及自己和杰克逊的生命。

[daʊn] , [daʊn] [swept] ['saɪlənt][sæm] — ['dʌbli] ['saɪlənt] [naʊ] ,

Down	,	down	swept	Silent	Sam	—	doubly	silent	now	,
向下	,	向下	扫荡	沉默的	山姆	—	双倍	沉默的	现在	,

沉默的萨姆向下俯冲——现在更加沉默了。

[ænd; ənd][tɑ:m][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	Tom	began	looking	about	for	a	good	place	to	make	a	landing	.
和	汤姆	开始	寻找	关于	为了	一个	好的	地方	到	制作	一个	降落	.

于是汤姆开始四处寻找合适的降落地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌmekə'nɪʃən] ,

This	was	nothing	new	for	either	him	or	his	mechanician	,
这	曾是	没有什么	新的	为了	任何一个	他	或者	他的	机械师	,

对他和他的修车工来说，这都不是什么新鲜事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

and	they	accepted	the	outcome	as	a	matter	of	course	.
和	他们	公认	这	结果	作为	一个	事情	的	课程	.

他们理所当然地接受了这一结果。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [pleɪs] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒæksən] ,

"	Not	a	very	lively	place	down	there	,	"	remarked	Jackson	,
"	不是	一个	非常	热闹	地方	向下	那里	,	"	评论	杰克逊	,

“下面那地方不太热闹，”杰克逊说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

as	he	looked	over	the	side	of	the	cockpit	.
作为	他	看起来	超过	这	边	的	这	座舱	.

他向驾驶舱外望去。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [help] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	If	we	have	to	depend	for	help	on	any	one	down	there	,
"	如果	我们	有	到	依赖	为了	帮助	在	任何	一	向下	那里	,

“如果我们不得不依靠那里任何人的帮助，

[aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

I	guess	we'll	be	a	long	time	waiting	,	"	agreed	Tom	.
我	猜测	出色地	是	一个	长的	时间	等待	,	"	同意	汤姆	.

“看来我们要等很久了，”汤姆同意道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [spɑːt] .

They	were	about	to	land	in	a	very	lonely	spot	.
他们	是	关于	到	土地	在	一个	非常	孤独	点	.

他们即将降落在一个非常偏僻的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] ,

It	was	one	he	had	never	before	visited	,
它	曾是	一	他	有	绝不	前	到访	,

这是他从未去过的地方。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

though	he	knew	it	could	not	be	much	more	than	twenty	miles	from	his
尽管	他	知道	它	可以	不是	是	很多	更多的	比	二十	英里	从	他的

[oʊn] [hoʊm] ,

own	home	,
自己的	家	,

虽然他知道那里离他家不会超过二十英里，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [floʊn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dɪstəns] .

as	they	had	not	flown	much	farther	than	that	distance	.
作为	他们	有	不是	飞行	很多	更远	比	那	距离	.

因为他们飞行的距离并没有比这远得多。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nuː]

But	,	somehow	or	other	,	Tom	had	not	visited	this	particular	section	,	and	knew
但	,	不知何故	或者	其他	,	汤姆	有	不是	到访	这	特别的	部分	,	和	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	of	it	.
没有什么	的	它	.

但是，不知何故，汤姆并没有到过这个区域，对它一无所知。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['dʒæksən][hæd; həd] [siːn] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] —

He	saw	below	him	,	as	Jackson	had	seen	,	a	lonely	stretch	of	country	—
他	锯	以下	他	,	作为	杰克逊	有	已见	,	一个	孤独	拉紧	的	国家	—

[ə; eɪ][bɪg] [fiːld] ,

a	big	field	,
一个	大的	场地	,

他向下望去，看到一片荒凉的乡村，就像杰克逊看到的那样——一片广袤的田野。

[wʌns] [ə; eɪ] [wʊd] - [lɑːt] , ['evɪdəntli] , [æz; əz] ['skætərd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [stʌmps] [ænd; ənd]

once	a	wood	-	lot	,	evidently	,	as	scattered	about	were	some	stumps	and
一次	一个	木头	-	很多	,	显然	,	作为	疏散	关于	是	一些	树桩	和

[sʌm; səm] ['sekənd] [groʊθ] [triːz] .

some	second	growth	trees	.
一些	第二	生长	树木	.

显然，这里曾经是一片林地，因为周围散落着一些树桩和一些次生林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] — ['krɪsməs] [triːz] ['dʒæksən] [kɔːld] [ðem; ðəm]

There	were	also	a	number	of	evergreens	—	Christmas	trees	Jackson	called	them
那里	是	还	一个	数字	的	常绿植物	—	圣诞节	树木	杰克逊	称为	他们

.

:

.

这里还有一些常绿树——杰克逊称它们为圣诞树。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['oʊpən] [pleɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['biːɪŋ]

And	this	was	the	only	open	place	for	miles	,	the	surrounding	country	being
和	这	曾是	这	仅有的	打开	地方	为了	英里	,	这	周围	国家	存在

[ə; eɪ] ['densli] ['wʊdɪd] [wʌn] .

a	densely	wooded	one	.
一个	密集地	树木繁茂的	一	.

方圆数英里内只有这片开阔地，周围都是茂密的树林。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [saɪt] [wer] [ðeɪ] [maɪt]

There	did	not	appear	to	be	a	house	or	other	building	in	sight	where	they	might
那里	做过	不是	出现	到	是	一个	房子	或者	其他	建筑	在	视线	在哪里	他们	可能

[siːk] [help] .

seek	help	.
寻找	帮助	.

周围似乎没有任何房屋或其他建筑物可以让他们寻求帮助。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] , " [ðə; ði] [læd]

"	But	maybe	we	can	make	the	repairs	ourselves	and	keep	on	,	"	the	lad
"	但	或许	我们	能	制作	这	维修	我们自己	和	保持	在	,	"	这	小伙子

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“但也许我们可以自己修理，继续前进，”男孩心想。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [aɪ] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [smuːð] , ['græsi] , ['lev(ə)l][spɑːt] ,

With	practiced	eye	he	picked	out	a	smooth	,	grassy	,	level	spot	,
和	练习	眼睛	他	挑选	出去	一个	光滑的	,	草丛	,	等级	点	,

他凭借着熟练的眼光，挑选了一块平坦光滑的草地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['skætərd] ['evərgriːn] [triːz] ,

in	the	midst	of	scattered	evergreen	trees	,
在	这	中间	的	疏散	常绿	树木	,

在零星散落的常绿树木之间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːm] [swɪft] ['skɪlfəlɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [er] [skaʊt] [tuː; tə] [rest] .

and	there	Tom	Swift	skillfully	brought	his	Air	Scout	to	rest	.
和	那里	汤姆	迅速	巧妙地	带来	他的	空气	侦察	到	休息	.

汤姆·斯威夫特巧妙地驾驶着他的空中侦察机停在了那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θʌd] [ðə; ði] ['rʌbər] - ['taɪərd] [wiːlz] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

With	a	gentle	thud	the	rubber	-	tired	wheels	struck	the	Earth	,	rolled	along	a
和	一个	温和的	砰的一声	这	橡皮	-	疲劳的	车轮	击	这	地球	,	滚动	沿着	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

little	distance	,
小的	距离	,

橡胶轮胎轻轻地撞击地面，滚动了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

and	then	called	to	a	stop	.
和	然后	称为	到	一个	停止	.

然后被勒令停车。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['siːst] ['muːvɪŋ] [wen] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dʒʌmpt]

Hardly	had	the	aeroplane	ceased	moving	when	Tom	and	his	companion	jumped
几乎	有	这	飞机	停止	移动	什么时候	汤姆	和	他的	伴侣	跳了起来

[aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['iːgərli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

out	and	began	eagerly	to	examine	the	machinery	to	see	the	extent	of
出去	和	开始	急切地	到	检查	这	机械	到	看	这	程度	的

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

飞机刚停稳，汤姆和他的同伴就跳了出来，急切地检查飞机的机械部件，看看损坏程度如何。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

"	I	thought	so	!
"	我	想法	所以	!

“我是这么想的!

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] .

"	Tom	exclaimed	.
"	汤姆	惊呼	.

“汤姆惊呼道。”

" [ðə; ði] ['saɪlənsər] [krækt] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

"	The	silencer	cracked	under	the	strain	.
"	这	消音器	裂纹	在下面	这	拉紧	.

消音器在压力下裂开了。

[ðoʊz] [ɪg'zɔːst] ['gæsɪz] [hæv; həv] [mɔːr] ['preʃər] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .

Those	exhaust	gases	have	more	pressure	that	I	believed	possible	.
那些	排气	气体	有	更多的	压力	那	我	相信	可能的	.

这些废气的压力比我想象的还要大。

[aɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɑːn] [ðɪs] ['mʌflər] , [tuː] .

I	increased	the	margin	of	safety	on	this	muffler	,	too	.
我	增加	这	利润	的	安全	在	这	围巾	,	也	.

我还提高了这款消音器的安全系数。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [krækt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [juːz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

But	she's	cracked	,	and	I	can't	use	the	machine	until	I	put	on	a	new	one	.
但	她是	裂纹	,	和	我	不能	使用	这	机器	直到	我	放	在	一个	新的	一	.

但是它坏了，我得换上新的才能用这台机器。

[gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðɪs] ['traɪəl] [flaɪt] . "

Good	thing	I	didn't	ask	for	a	government	inspection	until	after	this	trial	flight	.	"
好的	事物	我	没有	问	为了	一个	政府	检查	直到	后	这	审判	航班	.	"

幸好我是在这次试飞之后才要求政府进行检查的。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['dʒæksən] .

"	That's	so	,	"	agreed	Jackson	.
"	那就是	所以	,	"	同意	杰克逊	.

“确实如此，”杰克逊同意道。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɔːr] [goʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌflər] ,

"	But	can't	you	patch	it	up	,	or	go	on	without	a	muffler	,
"	但	不能	你	修补	它	向上	,	或者	去	在	没有	一个	围巾	,

“但是你不能把它修补一下吗？或者干脆不装消音器继续行驶？”

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [hoʊm] ? "

so	we	can	get	back	home	?	"
所以	我们	能	得到	后退	家	?	"

这样我们就能回家了吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" I'm afraid not , " Tom answered .
" 我是 害怕的 不是 , " 汤姆 回答 .

“恐怕不行，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ɪg'zɔːst] [paɪp] ['fɪtɪŋz] [wen] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [nuː] ['saɪlənsər] .
" You see I removed all the old exhaust pipe fittings when I put on my new silencer .
" 你 看 我 已移除 全部 这 老的 排气 管道 配件 什么时候 我 放 在 我的 新的 消音器 .

你看，我安装新消音器的时候，把所有旧的排气管接头都拆掉了。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ðɪ]
Now if I took off my attachment there wouldn't be anything to carry off the
现在 如果 我 采取 离开 我的 依恋 那里 不会 是 任何事物 到 携带 离开 这
[dis'tʃaːdʒd] ['gæsɪz] ,
discharged gases ,
出院 气体 ,

如果我把附件取下来，就没有东西可以带走排放的气体了。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['regjələr] [klaʊd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
and they'd form a regular cloud about us .
和 他们会 形式 一个 常规的 云 关于 我们 .

它们会在我们周围形成一片规律的云层。

[wiː; wi] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [gæs] ['mæsks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ,
We couldn't stand it without gas masks , such as they use in the trenches ,
我们 不能 站立 它 没有 气体 面具 , 这样的 作为 他们 使用 在 这 战壕 ,

没有防毒面具，就像战壕里用的那种，我们简直无法忍受。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "
and we haven't any of those with us . "
和 我们 还没有 任何 的 那些 和 我们 . "

我们身上一个也没有。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dʒæksən] .
" That's right , " agreed Jackson .
" 那就是 正确的 , " 同意 杰克逊 .

“没错，”杰克逊同意道。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ?
" Well , what do you want to do ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 到 做 ?

“那么，你想做什么？”

[hæv; həv] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [waɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [fɔːr; fər] [help] ?
Have me stay here and guard the machine while you go for help ?
有 我 停留 这里 和 警卫 这 机器 尽管 你 去 为了 帮助 ?

让我留在这里看守机器，你去寻求帮助?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] ? "
Or shall I go ? "
或者 将 我 去 ? "

我该走吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [bəuθ] [kɑːnt] [goʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" I don't know why we both can't go , " said Tom .
" 我 不 知道 为什么 我们 两个都 不能 去 , " 说 汤姆 .

“我不知道为什么我们两个不能去，”汤姆说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hɪr] .
" There is no use trying to patch up this machine here .
" 那里 是 不 使用 尝试 到 修补 向上 这 机器 这里 .

“在这里修补这台机器是没用的。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ] [trʌk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪs'mænt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][get]
I'll **have** **to** **send** **a** **truck** **after** **it** **,** **and** **dismantle** **it** **before** **I** **can** **get**
患病的 有 到 发送 一个 卡车 后 它 , 和 拆除 它 前 我 能 得到
[ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
it **home** **.**
它 家 .

我得派辆卡车把它运回去，拆解之后才能把它运回家。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [gɑːrd] , [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]
" **As** **for** **either** **of** **us** **staying** **here** **on** **guard** **,** **I** **don't** **quite** **see** **the** **need** **of**
" 作为 为了 任何一个 的 我们 入住 这里 在 警卫 , 我 不 相当 看 这 需要 的
[ðæt] .
that **.**
那 .

“至于我们俩是否要留在这里站岗，我觉得没必要。”

[ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This **looks** **like** **the** **jumping** **-** **off** **place** **to** **me** **.**
这 看起来 喜欢 这 跳 - 离开 地方 到 我 .

在我看来，这里像是出发点。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] .
I **don't** **believe** **there's** **a** **native** **within** **miles** **.**
我 不 相信 有 一个 本国的 之内 英里 .

我相信方圆几英里内都没有本地人。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['haʊzɪz] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ,
I **didn't** **see** **any** **houses** **as** **we** **came** **down** **,**
我 没有 看 任何 房屋 作为 我们 来了 向下 ,

我们下山的时候，我没看到任何房子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['saɪlənt][sæm] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [hɪr] .
and **I** **think** **Silent** **Sam** **will** **be** **perfectly** **safe** **here** **.**
和 我 思考 沉默的 山姆 将要 是 完美 安全的 这里 .

我认为“沉默的萨姆”在这里绝对安全。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .
No **one** **can** **run** **off** **with** **him** **,** **anyhow** **.**
不 一 能 跑步 离开 和 他 , 无论如何 .

反正也没人能把他带走。

['hiːd] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][stɑːrt][æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [wiːlz] [gɔːn] .
He'd **be** **as** **hard** **to** **start** **as** **an** **automobile** **with** **all** **four** **wheels** **gone** **.**
他会 是 作为 难的 到 开始 作为 一个 汽车 和 全部 四 车轮 已消失 .

他就像一辆四个轮子都没了的汽车一样，很难启动。

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][bəuθ] [wɔːk] [bæk] . "
Let's **leave** **it** **here** **and** **both** **walk** **back** **.** **"**
我们来吧 离开 它 这里 和 两个都 走 后退 . "

我们就到此为止，两人一起回去吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dʒæksən] .
" **All** **right** **,** **"** **agreed** **Jackson** **.**
" 全部 正确的 , " 同意 杰克逊 .

“好吧，”杰克逊同意道。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] .
" **That** **suits** **me** **.**
" 那 西装 我 .

“这正合我意。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [liːv] ['aʊər; ɑːr][tɑːgz] [hɪr] , [tuː] .

Might	as	well	leave	our	togs	here	,	too	.
可能	作为	出色地	离开	我们的	泳衣	这里	,	也	.

干脆把泳衣也留在这儿吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][fɜːr] -

It	will	be	easier	walking	without	them	,	"	and	he	began	taking	off	the	fur	-
它	将要	是	更轻松	步行	没有	他们	,	"	和	他	开始	采取	离开	这	毛皮	-

[laɪnd] [suːt] ,

lined	suit	,
衬里	套装	,

“没有它们走路会更容易些，”说着，他开始脱掉那件带毛皮衬里的衣服。

[hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] ,

his	cap	,	and	his	goggles	,
他的	帽	,	和	他的	风镜	,

他的帽子和护目镜，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] .

such	as	he	and	Tom	wore	against	the	piercing	cold	of	the	upper	regions	.
这样的	作为	他	和	汤姆	穿着	反对	这	冲孔	寒冷的	的	这	上	地区	.

例如他和汤姆在高海拔地区抵御严寒时所穿的衣服。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stʌf] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]

"	We	can	stuff	them	in	the	cockpit	and	leave	them	,	"	went	on	the
"	我们	能	东西	他们	在	这	座舱	和	离开	他们	,	"	去	在	这

[ˌmekə'nɪʃən] ,

mechanician	,
机械师	,

“我们可以把它们塞进驾驶舱，然后就走了，”机械师继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

as	he	divested	himself	of	his	garments	.
作为	他	剥离	他自己	的	他的	服装	.

他脱下衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [stoʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən]

As	he	stowed	them	away	in	his	seat	he	gave	one	more	look	at	the	broken
作为	他	已存放	他们	离开	在	他的	座位	他	给予	一	更多的	看	在	这	破碎的

['mʌflər] .

muffler	.
围巾	.

他把它们放回座位上时，又看了一眼破损的排气管。

[æz; əz][tɑːm] [swɪft] [sed] , [hɪz; ɪz] [nuː] ['saɪlənsər][hæd; həd] ['lɪtərəli] [bloʊn] [ʌp] ,

As	Tom	Swift	said	,	his	new	silencer	had	literally	blown	up	,
作为	汤姆	迅速	说	,	他的	新的	消音器	有	字面上地	吹	向上	,

正如汤姆·斯威夫特所说，他的新消音器彻底爆炸了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] ['tʃeɪmbər] .

a	large	piece	having	been	torn	from	the	gas	chamber	.
一个	大的	片	拥有	到过	撕裂	从	这	气体	房间	.

一大块从毒气室里撕了下来。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒæksən] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [brɔːt] [tɑːm]

Something	that	Jackson	saw	caused	him	to	utter	an	exclamation	that	brought	Tom
某物	那	杰克逊	锯	导致	他	到	说出	一个	感叹	那	带来	汤姆

[swɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Swift	to	his	side	.
迅速	到	他的	边	.

杰克逊看到的一幕让他惊呼出声，汤姆·斯威夫特也因此来到他身边。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“那是什么？”年轻的发明家问道。

" [lʊk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Look	!	"	was	the	answer	.
"	看	!	"	曾是	这	回答	.

“看！”对方回答道。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪk] !

Just	at	the	edge	of	that	break	!
只是	在	这	边缘	的	那	休息	!

就在那道裂缝的边缘！

[its] [bɪn] [faɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['met(ə)l] ['θɪnər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

It's	been	filed	to	make	the	metal	thinner	there	than	anywhere	else	.
它是	到过	已提交	到	制作	这	金属	更薄	那里	比	任何地方	别的	.

那里的金属经过锉削，比其他任何地方都更薄。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	didn't	do	that	,	did	you	?	"
你	没有	做	那	,	做过	你	?	"

你没做那件事，对吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	I	should	say	not	!	"	cried	Tom	.
"	我	应该	说	不是	!	"	哭	汤姆	.

“我倒要说不！”汤姆喊道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [faɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] . "

"	Why	,	to	file	there	would	mean	to	weaken	the	whole	structure	.	"
"	为什么	,	到	文件	那里	会	意思是	到	削弱	这	所有的	结构	.	"

“为什么？在那里提交申请就意味着削弱整个架构。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒts] ['hæpənd] ! " [dɪˈklerd] ['dʒæksən] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [lʊk] .

"	And	that's	exactly	what's	happened	!	"	declared	Jackson	,	as	he	gave	another	look	.
"	和	那就是	确切地	是什么	发生	!	"	声明	杰克逊	,	作为	他	给予	其他	看	.

“事情就是这样发生的！”杰克逊说着，又看了一眼。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][faɪld] [ðɪs] ['nɪrli] [θruː] — ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l][skɪn] ,

"	Some	one	has	filed	this	nearly	through	—	leaving	only	a	thin	metal	skin	,
"	一些	一	有	已提交	这	几乎	通过	—	离开	仅有的	一个	薄的	金属	皮肤	,

“有人几乎把它锉穿了——只剩下一层薄薄的金属皮，”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gæs] ['preʃər] [bɪˈkeɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [aʊt] .

and	when	the	gas	pressure	became	too	much	it	blew	out	.
和	什么时候	这	气体	压力	成为	也	很多	它	吹	出去	.

当气体压力过大时，它就喷出来了。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] !

That's	what	happened	!
那就是	什么	发生	!

事情就是这样！

" [tɑːm] [swɪft] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Tom	Swift	made	a	quick	but	thorough	examination	.
"	汤姆	迅速	制成	一个	快的	但	彻底	考试	.

汤姆·斯威夫特进行了一次快速而彻底的检查。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['dʒæksən] !

"	You're	right	,	Jackson	!
"	你是	正确的	,	杰克逊	!

“你说得对，杰克逊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪld] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

"	That	was	filed	deliberately	to	cause	the	accident	.
"	那	曾是	已提交	故意地	到	原因	这	事故	.

“那是故意提交的，目的是造成事故。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['leɪtli] ,

And	it	must	have	been	done	lately	,
和	它	必须	有	到过	完毕	最近	,

而且这事肯定是最近发生的。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['saɪlənsər] [wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

for	I	carefully	inspected	the	silencer	when	I	put	it	on	,	and	it	was	in	perfect	order	.
为了	我	小心	检查	这	消音器	什么时候	我	放	它	在	,	和	它	曾是	在	完美的	命令	.

因为我安装消音器时仔细检查过，它完好无损。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [spaɪ] [wɜːrk] [hɪr] .

There's	been	spy	work	here	.
有	到过	间谍	工作	这里	.

这里有人从事间谍活动。

[sʌm; səm] [wʌn] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [faɪld] [ðæt] ['keɪsɪŋ] .

Some	one	got	into	the	hangar	and	filed	that	casing	.
一些	一	得到	进入	这	机库	和	已提交	那	套管	.

有人进入机库，把那个弹壳锉掉了。

[ðen] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæsɪz] [dɪd] [ðə; ði] [rest] . "

Then	the	accumulated	pressure	of	the	gases	did	the	rest	.	"
然后	这	积累	压力	的	这	气体	做过	这	休息	.	"

然后，气体的累积压力完成了剩下的工作。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] ! " [ə'griːd] ['dʒæksən] .

"	As	sure	as	you're	alive	!	"	agreed	Jackson	.
"	作为	当然	作为	你是	活	!	"	同意	杰克逊	.

“我敢肯定你还活着！”杰克逊同意道。

" ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [geɪl] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] . "

"	Maybe	that's	what	Gale	did	when	he	called	.	"
"	或许	那就是	什么	大风	做过	什么时候	他	称为	.	"

“也许盖尔打电话的时候就是这么做的。”

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː]
" No , " returned Tom , shaking his head , " he didn't get a chance to do
" 不 , " 返回 汤姆 , 摇晃 他的 头 , " 他 没有 得到 一个 机会 到 做

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
anything like that .
任何事物 喜欢 那 .

“不，”汤姆摇着头回答说，“他没有机会做那样的事。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
I watched him all the while .
我 观看 他 全部 这 尽管 .

我一直盯着他看。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
But perhaps this is what he referred to when he said he and his company
但 也许 这 是 什么 他 指 到 什么时候 他 说 他 和 他的 公司

[wʊd] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni] [ækt] [ʌv; əv] [ðæt] [spaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] [tuː θ] — - ,
would repudiate any act of that spy with the gold tooth — Lydane ,
会 否认 任何 行为 的 那 间谍 和 这 金子 齿 一 - ,

但或许这就是他所说的，他和他的公司将谴责那个戴金牙的间谍——莱丹——的任何行为。

[soʊ] [geɪl] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
so Gale said his name was .
所以 大风 说 他的 姓名 曾是 .

所以盖尔说他的名字是。

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] - [dɪd] . "
Maybe that's what Lydane did . "
或许 那就是 什么 - 做过 . "

也许莱丹就是这么做的。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
" He was capable of it , " agreed the mechanic ,
" 他 曾是 有能力的 的 它 , " 同意 这 机械 ,

“他有这个能力，”修车工同意道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [trɪpt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd]
" but he couldn't have done it that time you tripped him into the mud
" 但 他 不能 有 完毕 它 那 时间 你 绊倒了 他 进入 这 泥

['pʌd(ə)l] .
puddle .
水坑 .

“但是你上次把他绊倒在泥坑里的时候，他不可能做到。”

[ðɪs] ['saɪlənsər] ['wɔznt] [bɪlt] [ðen] . "
This silencer wasn't built then . "
这 消音器 不是 建造 然后 . "

这个消音器当时还没有制造出来。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'sentid] [tɑːm] .
" No , you're right , " assented Tom .
" 不 , 你是 正确的 , " 同意 汤姆 .

“不，你说得对，”汤姆同意道。

" [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [sɪns] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trɪki] [wɜːrk] ! "
" Then he must have been around since , doing some of his tricky work ! "
" 然后 他 必须 有 到过 大约 自从 , 正在做 一些 的 他的 棘手 工作 ! "

“那他肯定从那时起就一直在附近活动，做着他那些阴险的勾当！”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] ['dʒæksən] ['sloʊli] .
" I don't see how that could have been , " said Jackson slowly .
" 我 不 看 如何 那 可以 有 到过 , " 说 杰克逊 缓慢地 .

“我不明白怎么会这样，”杰克逊缓缓说道。

" [wiːv] [kept] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɑːp] [hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] ['gɑːrdɪd] . "
" **We've kept a very careful watch , and your shop has been specially guarded . "**
" 我们已经 保留 一个 非常 小心 手表 , 和 你的 店铺 有 到过 特别 守卫 . "

“我们一直密切关注着，您的店铺也得到了特别保护。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [tɑːm] .
" **I know it has , " said Tom .**
" 我 知道 它 有 , " 说 汤姆 .

“我知道有，”汤姆说。

" [ðer; ðər] ['kudnt] [mʌtʃ] [get] [pæst]['kɑːkʊ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **There couldn't much get past Koku ; but some one seems to have done it ,**
" 那里 不能 很多 得到 过去的 国 ; 但 一些 一 似乎 到 有 完毕 它 ,

“很少有事能瞒过黑崎；但似乎有人做到了。”

[ɔːr] [els] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['faɪlɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ?
or else how could that filing have been done ?
或者 别的 如何 可以 那 备案 有 到过 完毕 ?

否则，那份文件怎么可能提交成功?

" ['dʒæksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jackson shook his head .**
" 杰克逊 摇晃 他的 头 .

杰克逊摇了摇头。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The problem was too much for him .
这 问题 曾是 也 很多 为了 他 .

这个问题对他来说太棘手了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd]['broʊkən]['saɪlənsər] , [ænd; ənd][tɑːm] , [tuː] ,
He looked carefully at the exploded and broken silencer , and Tom , too ,
他 看起来 小心 在 这 爆炸了 和 破碎的 消音器 , 和 汤姆 , 也 ,
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
gave it a critical eye .
给予 它 一个 批判的 眼睛 .

他仔细地看了看爆炸破碎的消音器，汤姆也仔细地审视了一番。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faɪld] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['wiːkən]
There was no doubt but that it had been filed in several places to weaken
那里 曾是 不 怀疑 但 那 它 有 到过 已提交 在 一些 地方 到 削弱
[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .
the structure of the metal .
这 结构 的 这 金属 .

毫无疑问，这块金属在多处被锉过，以削弱其结构。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['dʒæksən] .
" **When did you last see that it was in perfect condition ? " asked Jackson .**
" 什么时候 做过 你 最后的 看 那 它 曾是 在 完美的 状况 ? " 问 杰克逊 .

杰克逊问道：“你上次看到它处于完美状态是什么时候？”

[tɑːm] [neɪmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] .
Tom named a certain date .
汤姆 命名 一个 肯定 日期 .

汤姆指定了一个日期。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [geɪl] [kɔːld] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .
" **That was just before Gale called , " observed the mechanician .**
" 那 曾是 只是 前 大风 称为 , " 观察到 这 机械师 .

“就在盖尔打电话之前，”机械师说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	might	have	known	of	it	.	"
"	他	可能	有	已知	的	它	.	"

“他可能知道这件事。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [tɑːm] ['sævɪdʒli] .

"	I	wish	I'd	known	of	it	at	the	time	,	"	said	Tom	savagely	.
"	我	希望	ID	已知	的	它	在	这	时间	,	"	说	汤姆	野蛮地	.

“我真希望当时就知道这件事，”汤姆恶狠狠地说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

"	He	wouldn't	have	gotten	away	as	easily	as	he	did	.
"	他	不会	有	获得	离开	作为	容易地	作为	他	做过	.

“他不可能这么轻易逃脱。”

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	there's	no	use	standing	here	talking	about	it	.
出色地	,	有	不	使用	常设	这里	说	关于	它	.

唉，站在这里谈论这件事也没用。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [wiːl] [send] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] .

Let's	get	back	to	civilization	and	we'll	send	back	one	of	the	trucks	.
我们来吧	得到	后退	到	文明	和	出色地	发送	后退	一	的	这	卡车	.

我们回到文明世界，然后派一辆卡车回去。

['lʌkɪli] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['saɪlənsər][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [test] .

Luckily	I	have	another	silencer	I	can	put	on	for	the	government	test	.
幸运的是	我	有	其他	消音器	我	能	放	在	为了	这	政府	测试	.

幸运的是，我还有另一个消音器，可以用来通过政府检测。

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [juːz] ,

This	one	will	never	be	of	any	more	use	,
这	一	将要	绝不	是	的	任何	更多的	使用	,

这个东西以后再也用不上了。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ænd; ənd]['bæf(ə)l] [pleɪts] .

though	I	may	be	able	to	save	some	of	the	valves	and	baffle	plates	.
尽管	我	可能	是	有能力的	到	节省	一些	的	这	阀门	和	挡板	盘子	.

或许我能保留一些阀门和挡板。

" ['sloʊli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['erəpleɪn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Slowly	they	turned	from	the	disabled	aeroplane	and	started	to	look	for	a
"	缓慢地	他们	转向	从	这	已禁用	飞机	和	开始	到	看	为了	一个

[pæθ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] .

path	that	would	lead	them	out	of	the	lonely	place	.
小路	那	会	带领	他们	出去	的	这	孤独	地方	.

他们慢慢地转身离开那架失事的飞机，开始寻找一条能够带他们离开这个偏僻地方的小路。

[tɑːm][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [straɪk] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] [pæθ] ,

Tom	as	the	first	to	strike	what	seemed	to	be	a	cow	path	,
汤姆	作为	这	第一的	到	罢工	什么	似乎	到	是	一个	奶牛	小路	,

汤姆第一个踏上了看似是牛走出来的小路，

[ɔːr][pər'hæps] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .

or	perhaps	what	had	been	a	road	into	the	wood	lot	in	the	early	days	.
或者	也许	什么	有	到过	一个	路	进入	这	木头	很多	在	这	早期的	天	.

或者，那可能是早年间通往林地的一条小路。

[æz; əz][hiː; hi] [træmp] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈdʒæksən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ˈsʌd(ə)nli]

As	he	tramped	along	it	,	followed	by	Jackson	,	the	young	inventor	suddenly
作为	他	践踏	沿着	它	,	随后	经过	杰克逊	,	这	年轻的	发明者	突然

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

他沿着小路走着，杰克逊跟在他身后，这位年轻的发明家突然停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsændi] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər] ,

as	he	came	to	a	sandy	place	,	and	,	stooping	over	,
作为	他	来了	到	一个	沙	地方	,	和	,	弯腰	超过	,

他来到一片沙地上，弯下腰，

[lʊkt] [ɪnˈtentli] [æt; ət][sʌm; səm] [kwɪr] [maːrks][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

looked	intently	at	some	queer	marks	in	the	soil	.
看起来	专注地	在	一些	酷儿	标记	在	这	土壤	.

他仔细观察着泥土里一些奇怪的痕迹。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌmekəˈnɪʃən] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	mechanician	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	机械师	.

“那是什么？”修理工问道。

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , " [sed] [tɑːm] [ˈsloʊli] .

"	Looks	like	the	marks	of	an	automobile	,	"	said	Tom	slowly	.
"	看起来	喜欢	这	标记	的	一个	汽车	,	"	说	汤姆	缓慢地	.

“看起来像是汽车留下的痕迹，”汤姆缓缓说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [aɪd] [siːn] [maːrks][laɪk] [ðiːz] [bɪˈfɔːr] .

"	And	I	was	just	trying	to	remember	where	I'd	seen	marks	like	these	before	.
"	和	我	曾是	只是	尝试	到	记住	在哪里	ID	已见	标记	喜欢	这些	前	.

“我当时只是想回忆一下以前在哪里见过类似的痕迹。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkæbɪn]

THE	DESERTED	CABIN
这	荒凉的	舱

荒凉的小屋

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [rɪˈmeɪnd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kwɪr]

For	several	seconds	the	young	inventor	remained	bending	over	the	queer
为了	一些	秒	这	年轻的	发明者	剩余	弯曲	超过	这	酷儿

[maːrks][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsændi] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʊdz]

marks	in	that	little	sandy	path	of	the	lonely	field	in	the	midst	of	the	silent	woods
标记	在	那	小的	沙	小路	的	这	孤独	场地	在	这	中间	的	这	沉默的	树林

.

:
.

这位年轻的发明家弯下腰，对着寂静树林中孤寂田野里那条狭窄沙路上的奇怪痕迹，足足看了好几秒钟。

[ˈdʒæksən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz]

Jackson	watched	him	curiously	,	and	then	Tom	straightened	up	,	exclaiming	as
杰克逊	观看	他	奇怪的是	,	和	然后	汤姆	拉直	向上	,	惊呼	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] :

he	did	so	:
他	做过	所以	:

杰克逊好奇地看着他，然后汤姆直起身子，同时惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
Now I know where it was !
现在 我 知道 在哪里 它 曾是 !

现在我知道它在哪儿了！

[aɪ] [sɔː] [maːrks] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] [naɪt] ['mɪstər] . ['nestə] ['dɪsə'pɪrd] .
I saw marks like these the night Mr . Nestor disappeared .
我 锯 标记 喜欢 这些 这 夜晚 先生 . 内斯特 消失 .

内斯特先生失踪的那晚，我看到了类似的痕迹。

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][maːrks][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]
Mr . Damon and I noticed the marks in the dust on the road the time we
先生 . 达蒙 和 我 注意到 这 标记 在 这 灰尘 在 这 路 这 时间 我们
[meɪd] [ðə; ði] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wiː; wi] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði]['saɪlənt]['moʊtər] .
made the forced landing the first night we tried out the silent motor .
制成 这 强制 降落 这 第一的 夜晚 我们 尝试 出去 这 沉默的 发动机 .

达蒙先生和我注意到，在我们第一次试用静音发动机的那晚，我们迫降时，路上的尘土留下了痕迹。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [maːrks] !
They are the same marks !
他们 是 这 相同的 标记 !

它们是相同的标记！

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
I'm sure of it ! "
我是 当然 的 它 ! "

我对此深信不疑！

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['dʒæksən] ['sloʊli] .
" I wouldn't go so far as to say that , " said Jackson slowly .
" 我 不会 去 所以 远的 作为 到 说 那 , " 说 杰克逊 缓慢地 .

“我不会这么说，”杰克逊缓缓说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [ðæn; ðən][tɑːm] [swɪft] , [ə; eɪ][fækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər]
He was more deliberate than Tom Swift , a fact for which the young inventor
他 曾是 更多的 商榷 比 汤姆 迅速 , 一个 事实 为了 哪个 这 年轻的 发明者
[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][glæd] ,
was often glad ,
曾是 经常 高兴的 ,

他比汤姆·斯威夫特做事更加深思熟虑，这位年轻的发明家常常为此感到高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪm'pʌlsɪv] [mɪ'steɪks] .
as it saved him from impulsive mistakes .
作为 它 已保存 他 从 冲动 错误 .

因为它使他避免了冲动犯下的错误。

" [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtoʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .
" This may not be the same auto , " went on the mechanician .
" 这 可能 不是 是 这 相同的 汽车 , " 去 在 这 机械师 .

“这可能不是同一辆车，”修车工继续说道。

" [aɪl] [æd'mɪt][aɪ]['nevər] [sɔ:] [skwer] ['taɪər][ma:rks][laɪk] [ðoʊz] [bɪ'fɔ:r] .
" I'll admit I never saw square tire marks like those before .
" 患病的 承认 我 绝不 锯 正方形 胎 标记 喜欢 那些 前 .

"我承认我以前从未见过这样的方形轮胎印。"

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][wʌnz][ɑ:r; ər]['sɜ:rkjələr] , ['daɪmənd] - [ʃeɪp] [ɔ:r]['ɑ:blɔ:ŋ] .
Most of the usual ones are circular , diamond - shape or oblong .
最多 的 这 通常 一个 是 圆 , 钻石 - 形状 或者 长方形 .

常见的形状大多是圆形、菱形或长方形。

[sʌm; səm]['taɪər][ˌmænju'fæktʃərər][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [nu:] [stʌnt] .
Some tire manufacturer must have tried a new stunt .
一些 胎 制造商 必须 有 尝试 一个 新的 特技 .

肯定是某个轮胎制造商想出了什么新花招。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ði:z] [ma:rks][wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃi:n] [ju:; jʊ] [sɔ:]
But as for saying these marks were made by the same machine you saw
但 作为 为了 说 这些 标记 是 制成 经过 这 相同的 机器 你 锯
['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['mɪstər] . ['nestə] ['dɪsə'pɪrd] ,
evidences of the night Mr . Nestor disappeared ,
证据 的 这 夜晚 先生 . 内斯特 消失 ,

但至于说这些痕迹是由你看到的内斯特先生失踪当晚的证据所显示的同一台机器造成的，

[waɪ] , [ðæts] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] , [tɑ:m] . "
why , that's going a little too far , Tom . "
为什么 , 那就是 去 一个 小的 也 远的 , 汤姆 . "

"汤姆，你这有点太过分了。"

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Yes , I suppose it is , " admitted the young inventor .
" 是的 , 我 认为 它 是 , " 承认 这 年轻的 发明者 .

"是的，我想是这样，"这位年轻的发明家承认道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [klu:] [wɜ:rθ] ['fɑ:loʊɪŋ] .
" But it's a clew worth following .
" 但 它是 一个 线索 值得 下列的 .

但这的确是一条值得追查的线索。

['meɪbi] ['mɪstər] . ['nestə] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][sʌm; səm] ['loʊnli] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz]
Maybe Mr . Nestor has been brought to some lonely place like this , and is
或许 先生 . 内斯特 有 到过 带来 到 一些 孤独 地方 喜欢 这 , 和 是
['bi:ɪŋ] [held] . "
being held . "
存在 握住 . "

也许内斯特先生被带到了像这样的某个偏僻地方，被关押在那里了。

" [waɪ] [wʊd] ['eni] [wʌn][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒæksən] .
" Why would any one want to do that ? " asked Jackson .
" 为什么 会 任何 一 想 到 做 那 ? " 问 杰克逊 .

"为什么会有人想这么做呢？"杰克逊问道。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['enəmi] . "
" He had no enemies . "
" 他 有 不 敌人 . "

他没有敌人。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[pər'hæps] [ðoʊz] [huː] [ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['freɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ]

perhaps	those	who	ran	him	down	and	injured	him	are	afraid	to	let	him	go
也许	那些	WHO	跑	他	向下	和	受伤	他	是	害怕的	到	让	他	去

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] ,

for	fear	he	will	prosecute	them	and	ask	for	heavy	damages	,
为了	害怕	他	将要	起诉	他们	和	问	为了	重的	损害	,

或许那些撞伤他的人不敢放他走，怕他起诉他们并索要巨额赔偿。

" [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	suggested	Tom	.
"	建议	汤姆	.

汤姆建议道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [wel] ,

"	They	may	be	holding	him	a	captive	until	he	gets	well	,
"	他们	可能	是	保持	他	一个	俘虏	直到	他	获得	出色地	,

“他们可能会把他囚禁起来，直到他康复为止。”

[ænd; ənd][eɪm][ɑːn] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [brɪŋ] [suːt] . "

and	aim	on	treating	him	so	nicely	that	he	won't	bring	suit	.	"
和	目的	在	治疗	他	所以	很好	那	他	惯于	带来	套装	.	"

并力求对他非常友好，让他不会提起诉讼。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɑːr] - [fetʃt] ['θiːəri] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli]

"	That's	a	pretty	far	-	fetched	theory	,	"	said	the	mechanician	as	he	carefully
"	那就是	一个	漂亮的	远的	-	已获取	理论	,	"	说	这	机械师	作为	他	小心

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [træks] .

looked	at	the	tracks	.
看起来	在	这	轨道	.

“这真是个牵强的理论，”机械师一边仔细查看轨道一边说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

"	But	of	course	it	may	be	true	.
"	但	的	课程	它	可能	是	真的	.

“当然，这也有可能是真的。”

['enihaʊ] , [ðiːz] ['taɪər][maːrks][ɑːr; ər] ['ræðər] ['riːs(ə)nt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

Anyhow	,	these	tire	marks	are	rather	recent	,	I	should	say	,
无论如何	,	这些	胎	标记	是	相当	最近的	,	我	应该	说	,

总之，这些轮胎印迹应该算是比较新的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['taɪər] .

and	they	are	made	by	a	new	tire	.
和	他们	是	制成	经过	一个	新的	胎	.

它们是由新轮胎制成的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ? "

Do	you	think	we	can	follow	them	?	"
做	你	思考	我们	能	跟随	他们	?	"

你觉得我们能跟上他们吗?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	I'm	going	to	try	!	"	declared	Tom	.
"	我是	去	到	尝试	!	"	声明	汤姆	.

“我要试试！”汤姆说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːr] ['kʌmɪŋ] — [ðæt] [ɪz][wiː; wi]

"	The	only	trouble	is	we	can't	tell	whether	it	was	going	or	coming	—	that	is	we
"	这	仅有的	麻烦	是	我们	不能	告诉	无论	它	曾是	去	或者	未来	—	那	是	我们

[dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] . "

don't	know	which	way	to	go	.	"
不	知道	哪个	方式	到	去	.	"

“唯一的问题是我们无法判断它是在前进还是在后退——也就是说，我们不知道该往哪个方向走。”

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	That's	so	,	"	agreed	his	companion	.
"	那就是	所以	,	"	同意	他的	伴侣	.

“的确如此，”他的同伴同意道。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][bɪt][bəuθ] [weɪz] .

"	And	so	the	only	thing	to	do	is	to	travel	a	bit	both	ways	.
"	和	所以	这	仅有的	事物	到	做	是	到	旅行	一个	少量	两个都	方式	.

“所以唯一的办法就是来回走一趟。”

[ðə; ði] [pæθ] , [ɔːr] [roʊd] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [mɑːrkt] [hɪr] ,

The	path	,	or	road	,	or	whatever	you	call	it	,	is	plainly	enough	marked	here	,
这	小路	,	或者	路	,	或者	任何	你	称呼	它	,	是	显然	足够的	标记	这里	,

这条路，或者说道路，或者随便你怎么称呼它，在这里都有非常清晰的标记。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['taɪər][maːrks] .

though	you	can't	always	pick	out	the	tire	marks	.
尽管	你	不能	总是	挑选	出去	这	胎	标记	.

虽然有时可能无法辨认出轮胎痕迹。

[ðeɪ] [ʃoʊ] ['oʊnli][ɑːn] [ber] [graʊnd] .

They	show	only	on	bare	ground	.
他们	展示	仅有的	在	裸	地面	.

它们只在裸露的地面上才会出现。

[ðə; ði] [græs] ['dʌznt] [liːv] ['eni] [træks] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ðoʊ] ['daʊtləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	grass	doesn't	leave	any	tracks	that	we	can	see	,	though	doubtless	they	are
这	草	不	离开	任何	轨道	那	我们	能	看	,	尽管	毫无疑问	他们	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

草丛里没有留下任何我们能看到的痕迹，尽管它们无疑存在。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [kɑːr][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː]

"	But	as	for	thinking	this	car	is	the	same	one	the	marks	of	which	you	saw
"	但	作为	为了	思维	这	车	是	这	相同的	一	这	标记	的	哪个	你	锯

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] ,

on	the	lonely	moor	,
在	这	孤独	泊	,

“但至于认为这辆车就是你在荒凉的沼泽地上看到的那辆车的痕迹，

[ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][help] — [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [tɑːm] [swɪft] . "

the	night	you	heard	the	call	for	help	—	that's	going	too	far	,	Tom	Swift	.	"
这	夜晚	你	听到	这	称呼	为了	帮助	—	那就是	去	也	远的	,	汤姆	迅速	.	"

你听到求救声的那晚——这太过分了，汤姆·斯威夫特。

" [jes] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

"	Yes	,	I	realize	that	.
"	是的	,	我	意识到	那	.

“是的，我明白这一点。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kɑːr][wɪð; wɪθ]['taɪərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [skwer]

Of	course	there	must	be	more	than	one	car	with	tires	which	have	square
的	课程	那里	必须	是	更多的	比	一	车	和	轮胎	哪个	有	正方形

[prət'juːbərənsɪz] .

protuberances	.
突起物	.

当然，轮胎上有方形凸起的汽车肯定不止一辆。

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] — ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [kluː] . "

But	it's	worth	taking	a	chance	on	—	following	this	clew	.	"
但	它是	值得	采取	一个	机会	在	—	下列的	这	线索	.	"

但值得一试——顺着这条线索走下去。

" [oʊ] , [ʃʊr] ! " [ə'griːd] ['dʒæksən] .

"	Oh	,	sure	!	"	agreed	Jackson	.
"	哦	,	当然	!	"	同意	杰克逊	.

“哦，当然！”杰克逊同意道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðen] , [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	The	only	question	is	,	then	,	which	way	to	go	,	"	returned	Tom	.
"	这	仅有的	问题	是	,	然后	,	哪个	方式	到	去	,	"	返回	汤姆	.

“那么，唯一的问题就是，该走哪条路，”汤姆回答道。

[ðeɪ] ['setld] [ðæt] , [ˌɑːrbɪ'treərəli] [ɪ'nʌf] ,

They	settled	that	,	arbitrarily	enough	,
他们	定居	那	,	任意地	足够的	,

他们武断地解决了这个问题。

[baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['strændɪd] ['erʃɪp]

by	going	on	in	the	direction	they	had	started	after	leaving	the	stranded	airship
经过	去	在	在	这	方向	他们	有	开始	后	离开	这	搁浅	飞艇

.

:
.

他们沿着离开搁浅飞艇后出发的方向继续前进。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][hæf] - [dɪ'faɪnd] [pæθ] ,

They	followed	a	half	-	defined	path	,
他们	随后	一个	一半	-	定义	小路	,

他们沿着一条半成形的道路前进，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['getɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ɑːn] [ber] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd]

and	were	rewarded	by	getting	occasional	glimpses	on	bare	ground	of	the	odd
和	是	奖励	经过	获得	偶然	惊鸿一瞥	在	裸	地面	的	这	奇怪的

['taɪər][maːrks] .

tire	marks	.
胎	标记	.

他们偶尔会在裸露的地面上瞥见一些奇怪的轮胎印，这算是对他们的一种奖励。

[θruː] [ə; eɪ] ['diːviəs] ['waɪndɪŋ] [weɪ] , [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd][ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [triːz] ,

Through	a	devious	winding	way	,	now	hidden	amid	a	lane	of	trees	,
通过	一个	狡猾的	绕线	方式	,	现在	隐	之中	一个	车道	的	树木	,

沿着一条蜿蜒曲折的小路，如今这条小路隐藏在一片树荫之中，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊpən] [speɪs] , [ðə; ði] [pæθ] [led] .

and	again	cutting	across	an	open	space	,	the	path	led	.
和	再次	切割	穿过	一个	打开	空间	,	这	小路	引领	.

小路再次穿过一片空地，通向前方。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][maːrks]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,

They	saw	the	marks	often	enough	to	make	sure	they	were	on	the	right	trail	,
他们	锯	这	标记	经常	足够的	到	制作	当然	他们	是	在	这	正确的	踪迹	,

他们经常看到这些标记，从而确定自己走在正确的道路上。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [maːrks] .

and	in	one	place	they	saw	several	different	patches	of	the	odd	marks	.
和	在	一	地方	他们	锯	一些	不同的	补丁	的	这	奇怪的	标记	.

在一处地方，他们发现了好几块不同的奇怪痕迹。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [mɔːr] ,

They	went	on	perhaps	half	a	mile	more	,
他们	去	在	也许	一半	一个	英里	更多的	,

他们又走了大约半英里，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [wer] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [tɜːrnd]

when **they** **came** **to** **a** **lonely** **road** **and** **saw** **where** **the** **car** **had** **turned**

什么时候 他们 来了 到 一个 孤独 路 和 锯 在哪里 这 车 有 转向

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [lɑːt] ,

from **that** **into** **the** **wood** **-** **lot** **,**

从 那 进入 这 木头 - 很多 ,

当他们来到一条偏僻的小路上，看到汽车从那里拐进了树林时，

[æz; əz][tɑːm] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][krɑːft][hæd; həd] ['setld] [daʊn] .

as **Tom** **called** **the** **place** **where** **his** **craft** **had** **settled** **down** **.**

作为 汤姆 称为 这 地方 在哪里 他的 工艺 有 定居 向下 .

正如汤姆所称呼的那样，他的手工艺品最终落脚的地方。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə]['dʒæksən] .

" **Look** **!** **"** **cried** **the** **young** **inventor** **to** **Jackson** **.**

" 看 ! " 哭 这 年轻的 发明者 到 杰克逊 .

“看！”年轻的发明家对杰克逊喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)

" [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [bəuθ]
" They've been here more than once , and have gone along the road in both
" 他们有 到过 这里 更多的 比 一次 , 和 有 已消失 沿着 这 路 在 两个都
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

“他们来过这里不止一次，而且沿着这条路来回都走过。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [pleɪs]
They seem to have used this turning into the lot as a sort of stopping place
他们 似乎 到 有 用过的 这 转弯 进入 这 很多 作为 一个 种类 的 停止 地方
.
:
.

他们似乎把这个通往停车场的转弯处当作了停车点。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maːrks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsændi]
" This was plain enough from an examination of the marks in the sandy
" 这 曾是 清楚的 足够的 从 一个 考试 的 这 标记 在 这 沙
[sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
soil of the road ,
土壤 的 这 路 ,

“从道路沙土上的痕迹就能清楚地看出这一点。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] .
which was one not often used .
哪个 曾是 一 不是 经常 用过的 .

这是一个不常用的词。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪr] , [skwer] [maːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaɪərz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
The automobile with the queer , square marks on the tires had turned into the
这 汽车 和 这 酷儿 , 正方形 标记 在 这 轮胎 有 转向 进入 这
[lɑːt] ,
lot ,
很多 ,

那辆轮胎上有奇怪方形痕迹的汽车已经开进了停车场。

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
coming and going in both directions .
未来 和 去 在 两个都 方向 .

双向来回。

" [ðɪs] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" This settles it ! " cried Tom , when he finished making an examination .
" 这 定居点 它 ! " 哭 汤姆 , 什么时候 他 完成的 制作 一个 考试 .

“这下总算定下来了！”汤姆检查完后喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [lɑːt] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] .
" There's something farther back in this lot that we've got to see .
" 有 某物 更远 后退 在 这 很多 那 我们已经 得到 到 看 .

“这批货里还有更早的时候需要我们去看看。”

[ðɪs] [ˈɔːtoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] ,
This auto has been coming and going ,
这 汽车 有 到过 未来 和 去 ,

这辆车来来往往，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [træks] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	we	should	have	followed	the	tracks	the	other	way	from	the	point
和	我们	应该	有	随后	这	轨道	这	其他	方式	从	这	观点

[wer] [wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

where	we	first	saw	them	,
在哪里	我们	第一的	锯	他们	,

我们应该从最初发现铁轨的地方反方向追踪它们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] . "

instead	of	coming	this	way	.	"
反而	的	未来	这	方式	.	"

而不是走这条路。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wi:v] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒæksən] .

"	Except	that	we've	learned	the	place	of	departure	,	"	suggested	Jackson	.
"	除了	那	我们已经	学习	这	地方	的	离开	,	"	建议	杰克逊	.

“只不过我们已经知道了出发地点，”杰克逊说道。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wʊd] - [lɑ:t][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] .

"	Evidently	the	wood	-	lot	is	a	blind	alley	.
"	显然	这	木头	-	很多	是	一个	瞎的	胡同	.

“显然，这片林地是一条死胡同。”

[ðə; ði][kɑ:r][goʊz][ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kʌm] [aʊt]['oʊnli][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	car	goes	in	,	but	it	can	come	out	only	just	at	this	point	,
这	车	去	在	,	但	它	能	来	出去	仅有的	只是	在	这	观点	,

车子能开进去，但只能勉强开出来。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . "

or	,	at	least	,	it	does	.	"
或者	,	在	至少	,	它	做	.	"

或者说，至少，确实如此。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'gri:d] [tɑ:m] .

"	That's	right	!	"	agreed	Tom	.
"	那就是	正确的	!	"	同意	汤姆	.

“没错！”汤姆同意道。

" [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r] [træk] [bæk] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] .

"	Now	the	thing	to	do	is	to	follow	our	track	back	to	where	we	started	.
"	现在	这	事物	到	做	是	到	跟随	我们的	追踪	后退	到	在哪里	我们	开始	.

“现在我们要做的就是沿着我们的路线回到我们出发的地方。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kɑ:r] [went] [tu:; tə] — [sʌm; səm] ['hedkwɔ:rtərz] ,

There	must	be	some	place	where	the	car	went	to	—	some	headquarters	,
那里	必须	是	一些	地方	在哪里	这	车	去	到	—	一些	总部	,

[ɔ:r] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ,

or	meeting	place	with	some	one	,
或者	会议	地方	和	一些	一	,

那辆车肯定去了某个地方——某个总部，或者和某人会面的地方。

['fɑ:rðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] .

farther	back	in	the	lot	.
更远	后退	在	这	很多	.

更靠后的位置。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [treɪl] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ['kʌmɪŋ] ,

If	we	can	only	follow	the	trail	back	as	well	as	we	did	coming	,
如果	我们	能	仅有的	跟随	这	踪迹	后退	作为	出色地	作为	我们	做过	未来	,

如果我们能像来时一样顺利地沿着原路返回就好了。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
we may find out something . "
我们 可能 寻找 出去 某物 . "

我们或许能发现一些线索。

" [wel] , [lets] [traɪ] , ['enihaʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒæksən] .
" Well , let's try , anyhow , " suggested Jackson .
" 出色地 , 我们来吧 尝试 , 无论如何 , " 建议 杰克逊 .

“好吧，无论如何，我们试试吧。”杰克逊建议道。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
They had no difficulty in making their way back to the spot where they had
他们 有 不 困难 在 制作 他们的 方式 后退 到 这 点 在哪里 他们 有
[fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [kwɪr] [maːrks] .
first seen the queer marks .
第一的 已见 这 酷儿 标记 .

他们毫不费力地就回到了最初看到那些奇怪痕迹的地方。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .
But from then on their task was not so easy .
但 从 然后 在 他们的 任务 曾是 不是 所以 简单的 .

但从那时起，他们的任务就没那么容易了。

[fɔːr; fər] ['sændi] [ɔːr] [ber] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['friːkwənt] ,
For sandy or bare patches of earth were not frequent ,
为了 沙 或者 裸 补丁 的 地球 是 不是 频繁 ,

因为沙地或裸露的土地并不常见，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðiːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and they had to depend on these to give them direction ,
和 他们 有 到 依赖 在 这些 到 给 他们 方向 ,

他们不得不依靠这些来指引方向。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][ænd; ənd][nɑːt] [wel] [dɪ'faɪnd] .
for the road was overgrown and not well defined .
为了 这 路 曾是 长得太茂盛了 和 不是 出色地 定义 .

因为道路杂草丛生，而且轮廓不清。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['liːvɪŋ] [wʌn] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Often they would search about for some time after leaving one patch of the
经常 他们 会 搜索 关于 为了 一些 时间 后 离开 一 修补 的 这
[maːrks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] .
marks before they found another that would justify them in keeping on .
标记 前 他们 成立 其他 那 会 证明合法 他们 在 保持 在 .

他们常常会在留下一个痕迹后继续寻找一段时间，直到找到另一个痕迹，才有理由继续寻找下去。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['hedkwɔːrtərz] , [ɔːr][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , ['sʌmwer] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [lɑːt] ! "
" They have headquarters , or a rendezvous , somewhere back in this lot ! "
" 他们 有 总部 , 或者 一个 会合 , 某处 后退 在 这 很多 ! "
[dɪ'klerd] [tɑːm] ,
declared Tom ,
声明 汤姆 ,

“他们的总部或者秘密据点就在这片地里！”汤姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .
as they hurried on .
作为 他们 慌忙 在 .

他们匆匆前行。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] . "
" I think we're on the track of a mystery . "
" 我 思考 是 在 这 追踪 的 一个 神秘 . "

“我觉得我们正在揭开一个谜团。”

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm]['fɑːrmər][hæz; həz] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːtoʊ]
" Unless it turns out that some farmer has treated himself to an auto
" 除非 它 转弯 出去 那 一些 农民 有 治疗 他自己 到 一个 汽车
[wɪð; wɪθ] [nuː] ['taɪərz][ʌv; əv] [skwer] [tred] ,
with new tires of square tread ,
和 新的 轮胎 的 正方形 踏 ,

“除非事实证明，某个农民给自己买了一辆装了方胎轮胎的汽车，

[ænd; ənd][ɪz] ['hɔːlɪŋ] [wʊd] , " [sed] ['dʒæksən] .
and is hauling wood , " said Jackson .
和 是 运输 木头 , " 说 杰克逊 .

“他正在运木头，”杰克逊说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [wei] . "
" It may turn out that way . "
" 它 可能 转动 出去 那 方式 . "

“也许会是这样。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" Yes , it may , " agreed Tom .
" 是的 , 它 可能 , " 同意 汤姆 .

“是的，有可能，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
" But , taking everything into consideration , I think we're on the verge of finding
" 但 , 采取 一切 进入 考虑 , 我 思考 是 在 这 边缘 的 寻找
[aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
out something .
出去 某物 .

“但是，综合所有因素来看，我认为我们即将发现一些事情。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːtoʊ][ɪz]['oʊnli] ['hɔːlɪŋ] [wʊd] ,
Even if we do discover that the owner of this auto is only hauling wood ,
甚至 如果 我们 做 发现 那 这 所有者 的 这 汽车 是 仅有的 运输 木头 ,

即使我们发现这辆车的车主只是在运木材，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
he may be able to help us to a clew as to the whereabouts of
他 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 到 一个 线索 作为 到 这 下落 的
['mɪstər] . ['nestə] . "
Mr . Nestor . "
先生 . 内斯特 . "

他或许能帮我们找到内斯特先生的下落。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][help]
" Well , maybe he was in his machine on the moor the night the call for help
" 出色地 , 或许 他 曾是 在 他的 机器 在 这 泊 这 夜晚 这 称呼 为了 帮助
[keɪm] .
came .
来了 .

“嗯，也许在接到求救电话的那晚，他正驾驶着他的机器在荒原上。”

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['eɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['mɪstər] . ['nestə] [ə'weɪ] .
He may even have aided to carry Mr . Nestor away .
他 可能 甚至 有 协助 到 携带 先生 . 内斯特 离开 .

他甚至可能参与了将内斯特先生抬走的行动。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	if	he	doesn't	know	a	thing	about	it	—	which	,	of	course	,
和	如果	他	不	知道	一个	事物	关于	它	—	哪个	,	的	课程	,

如果他对此一无所知——当然，

[ɪz]['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðiːz] [kwɪr] ['taɪərz][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [meɪks]

is	possible	—	the	man	who	bought	these	queer	tires	can	tell	us	who	makes
是	可能的	—	这	男人	WHO	买	这些	酷儿	轮胎	能	告诉	我们	WHO	制作

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有可能——买下这些奇特轮胎的人可以告诉我们它们是谁生产的。

[ɔːr] [huː] [diːlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

or	who	deals	in	them	,
或者	WHO	交易	在	他们	,

或者那些从事这些交易的人，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['ɔːtəʊɪst] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæv; həv][ðer; ðər][kɑːrz] [ɪ'kwɪpt]

and	we	can	find	out	what	autoists	around	here	have	their	cars	equipped
和	我们	能	寻找	出去	什么	汽车人	大约	这里	有	他们的	汽车	配备

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːd] [tred] . "

with	this	odd	tread	.	"
和	这	奇怪的	踏	.	"

我们可以查出附近哪些车主给他们的车装了这种奇怪的轮胎。

" [jes] , " [ə'griːd] ['dʒæksən] , " [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	Yes	,	"	agreed	Jackson	,	"	that	can	be	done	.
"	是的	,	"	同意	杰克逊	,	"	那	能	是	完毕	.

“是的，”杰克逊同意道，“这可以做到。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , ['skaʊtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -

"	And	so	they	kept	on	,	scouting	here	and	there	to	either	side	of	the	half	-
"	和	所以	他们	保留	在	,	侦察	这里	和	那里	到	任何一个	边	的	这	一半	-

[dɪ'faɪnd] [pæθ] ,

defined	path	,
定义	小路	,

于是他们继续前进，不时地向这条半成形的小路两侧侦察。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [er] [skaʊt] .

until	they	were	far	back	from	the	spot	where	they	had	left	the	Air	Scout	.
直到	他们	是	远的	后退	从	这	点	在哪里	他们	有	左边	这	空气	侦察	.

直到他们远远地远离了他们离开空军侦察机的地方。

" [wiː; wi][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['eni] ['wɔːrmər] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , " [riˈmɑːkt]

"	We	don't	appear	to	be	getting	any	warmer	,	as	the	children	say	,	"	remarked
"	我们	不	出现	到	是	获得	任何	更温暖	,	作为	这	孩子们	说	,	"	评论

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

“正如孩子们所说，我们似乎并没有感受到一丝暖和，”杰克逊说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

as	he	straightened	up	and	looked	about	,
作为	他	拉直	向上	和	看起来	关于	,

他直起身子环顾四周，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] [maːrks]

for	his	back	ached	from	so	much	stooping	over	to	look	for	the	odd	marks
为了	他的	后退	疼痛	从	所以	很多	弯腰	超过	到	看	为了	这	奇怪的	标记

.

:

.

他因为经常弯腰寻找那些奇怪的痕迹，导致背部疼痛。

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [jet] , [aɪl] [æd'mɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	We	haven't	seen	anything	yet	,	I'll	admit	,	"	said	Tom	.
"	我们	还没有	已见	任何事物	然而	,	患病的	承认	,	"	说	汤姆	.

“我承认，我们还没看到任何真相呢，”汤姆说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][dɑːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp]

"	But	it	won't	be	dark	for	another	hour	or	so	,	and	I	vote	that	we	keep
"	但	它	惯于	是	黑暗的	为了	其他	小时	或者	所以	,	和	我	投票	那	我们	保持

[ɑːn] . "

on	.	"
在	.	"

“但再过一个小时左右天才会黑，我赞成我们继续前进。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæksən] .

"	Oh	,	I	wasn't	thinking	of	giving	up	!	"	exclaimed	Jackson	.
"	哦	,	我	不是	思维	的	给予	向上	!	"	惊呼	杰克逊	.

“哦，我可没想过放弃！”杰克逊惊呼道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [hɪr] — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] —

"	If	there's	anything	here	—	at	the	end	of	the	route	,	as	you	might	say	—
"	如果	有	任何事物	这里	—	在	这	结尾	的	这	路线	,	作为	你	可能	说	—

[wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

we'll	find	it	.
出色地	寻找	它	.

“如果这里——或者说，路线的尽头——有什么东西，我们就会找到它。”

['oʊnli][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [wʊd] [paɪl] ,

Only	I	hope	it	doesn't	turn	out	to	be	just	a	wood	pile	,
仅有的	我	希望	它	不	转动	出去	到	是	只是	一个	木头	桩	,

我只希望它别只是一堆木柴。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['fɑːrmər][hæz; həz] [bɪn] ['hɔːlɪŋ] [lɔːgz] . "

from	which	some	farmer	has	been	hauling	logs	.	"
从	哪个	一些	农民	有	到过	运输	日志	.	"

一些农民一直在从那里运木材。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	That	would	be	a	disappointment	,	"	assented	Tom	.
"	那	会	是	一个	失望	,	"	同意	汤姆	.

“那将令人失望，”汤姆表示赞同。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,

The	day	was	waning	,
这	天	曾是	减弱	,

天色渐暗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [tɜːrn]

and	they	realized	that	they	ought	not	to	spend	too	much	time	on	what	might	turn
和	他们	已实现	那	他们	应该	不是	到	花费	也	很多	时间	在	什么	可能	转动

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

out	to	be	a	wild	goose	chase	.
出去	到	是	一个	荒野	鹅	追赶	.

他们意识到，他们不应该在可能最终变成徒劳无功的事情上花费太多时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
They were in a lonely neighborhood , and while they were not at all
他们 是 在 一个 孤独 邻里 , 和 尽管 他们 是 不是 在 全部
[ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
apprehensive of danger ,
忧虑 的 危险 ,

他们身处偏僻的街区，虽然他们丝毫没有感到危险，

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
they felt it would be best to get to shelter before dark .
他们 毛毡 它 会 是 最好的 到 得到 到 庇护所 前 黑暗的 .

他们觉得最好在天黑前找到避难所。

" [wiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [swɪft] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "
" We'll want to send word to Mr . Swift that we're all right . "
" 出色地 想 到 发送 单词 到 先生 . 迅速 那 是 全部 正确的 . "

“我们会向斯威夫特先生报平安。”

" [jes] , " [sed] [tɑːm] ,
" Yes , " said Tom ,
" 是的 , " 说 汤姆 ,

“是的，”汤姆说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kæn; kən] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['mɪsɪz] .
" I'd like to get to a place where I can telephone to him or Mrs .
" ID 喜欢 到 得到 到 一个 地方 在哪里 我 能 电话 到 他 或者 太太 .
- .
Baggert .
- .

“我希望能够到可以打电话给他或巴格特夫人的地方去。”

[wel] , [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [suːn] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .
Well , if we don't find something pretty soon we'll have to turn back .
出色地 , 如果 我们 不 寻找 某物 漂亮的 很快 出色地 有 到 转动 后退 .

如果我们很快找不到东西，就只能返回了。

[aɪ] [mʌst; məst] [kəm'pliːt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['moʊtər] ,
I must complete work on the new motor ,
我 必须 完全的 工作 在 这 新的 发动机 ,

我必须完成新电机的组装工作。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [fɔːr; fər] [er] [skaʊt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
for if I'm to offer it to Uncle Sam for air scout purposes ,
为了 如果 我是 到 提供 它 到 叔叔 山姆 为了 空气 侦察 目的 ,

如果我要把它提供给山姆大叔用于空中侦察用途，

[ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [ðə; ði] ['betər] .
the sooner I can do so the better .
这 很快 我 能 做 所以 这 更好的 .

我越早这样做越好。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['prɪti] [hɑːt] ['oʊvər] [ɪn] ['jʊrəp] ,
Things are getting pretty hot over in Europe ,
事物 是 获得 漂亮的 热的 超过 在 欧洲 ,

欧洲局势变得越来越紧张。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['niːdɪd] ['erkræft] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [ðeɪ] [niːd]
and if ever the United States needed aircraft on the western front they need
和 如果 曾经 这 团结的 各州 需要 飞机 在 这 西 正面 他们 需要
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .

如果说美国在西线战场上曾经需要过飞机，那么现在就是最需要的时候。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['meri] — [juː; jʊ] [ʌndər'stænd]
I **want** **to** **help** **all** **I** **can** **,** **and** **I** **also** **want** **to** **help** **Mary** **—** **you** **understand**
我 想 到 帮助 全部 我 能 , 和 我 还 想 到 帮助 玛丽 — 你 理解
— [mɪs] ['nestə] . "
— **Miss** **Nestor** **.** **"**
— 错过 内斯特 . "

我想尽我所能帮助所有人，我也想帮助玛丽——你明白的——内斯特小姐。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['dʒæksən] ['sɪmpli] .
" **I** **understand** **,** **"** **said** **Jackson** **simply** **.**
" 我 理解 , " 说 杰克逊 简单地 .

“我明白了，”杰克逊简单地说。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] .
" **I** **only** **hope** **you** **can** **help** **her** **.**
" 我 仅有的 希望 你 能 帮助 她 .

我只希望你能帮帮她。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] — [ðɪs] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] — ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [maːrks] , [juː; jʊ]
But **I'm** **afraid** **—** **this** **may** **turn** **out** **to** **be** **nothing** **—** **following** **these** **marks** **,** **you**
但 我是 害怕的 — 这 可能 转动 出去 到 是 没有什么 — 下列的 这些 标记 , 你
[noʊ] . "
know **.** **"**
知道 . "

但我担心——这可能最终证明什么也没发生——顺着这些线索来看，你知道的。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [tɑːm] ['sloʊli] ,
" **And** **yet** **,** **"** **said** **Tom** **slowly** **,**
" 和 然而 , " 说 汤姆 缓慢地 ,

“然而，”汤姆缓缓说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ðə; ði] [tuː] ['taɪər][maːrks]
" **it** **would** **be** **strange** **if** **it** **was** **only** **a** **coincidence** **—** **the** **two** **tire** **marks**
" 它 会 是 奇怪的 如果 它 曾是 仅有的 一个 巧合 — 这 二 胎 标记
['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [naɪt] ['mɪstər] . ['nestə] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [naʊ] .
being **the** **same** **—** **the** **night** **Mr** **.** **Nestor** **disappeared** **and** **now** **.**
存在 这 相同的 — 这 夜晚 先生 . 内斯特 消失 和 现在 .

“如果这仅仅是巧合的话，那就太奇怪了——内斯特先生失踪的那晚和现在，两个轮胎印记完全相同。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] .
" **And** **so** **they** **kept** **on** **,** **hoping** **.**
" 和 所以 他们 保留 在 , 希望 .

于是他们继续抱有希望。

[ðə; ði][hæf] - [dɪ'faɪnd] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] - [lɑːt][led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][tɜːrnz]
The **half** **-** **defined** **path** **through** **the** **wood** **-** **lot** **led** **them** **in** **a** **series** **of** **turns**
这 一半 - 定义 小路 通过 这 木头 - 很多 引领 他们 在 一个 系列 的 转弯
[ænd; ənd] [twɪsts] ,
and **twists** **,**
和 曲折 ,

穿过树林的那条半成形的小路，引领他们蜿蜒曲折地走了好几趟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] , ['groʊɪŋ] ['θɪkli] ,
and **it** **extended** **through** **a** **dense** **patch** **of** **woods** **,** **growing** **thickly** **,**
和 它 扩展 通过 一个 稠密 修补 的 树林 , 生长 浓密 ,

它穿过一片茂密的树林，树木生长得非常茂盛。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
where **it** **was** **so** **dark** **that** **it** **seemed** **as** **if** **night** **had** **fallen** **.**
在哪里 它 曾是 所以 黑暗的 那 它 似乎 作为 如果 夜晚 有 倒下 .

那里一片漆黑，仿佛夜幕降临。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [spend] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] .

"	We	can't	spend	much	more	time	here	,	"	said	Tom	.
"	我们	不能	花费	很多	更多的	时间	这里	,	"	说	汤姆	.

“我们不能在这里待太久了，”汤姆说。

" [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [hæf] [maɪl] [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	If	we	don't	find	something	in	the	next	half	mile	we'll	go	back	and	take	up	the	search	to	-	morrow	.
"	如果	我们	不	寻找	某物	在	这	下一个	一半	英里	出色地	去	后退	和	拿	向上	这	搜索	到	-	明天	.

“如果我们在接下来的半英里内没有找到任何东西，我们将明天返回继续搜索。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wʊd] [paɪl] .

I'm	going	to	find	out	what's	at	the	end	of	this	road	—	even	if	it's	only	a	wood	pile	.
我是	去	到	寻找	出去	是什么	在	这	结尾	的	这	路	—	甚至	如果	它是	仅有的	一个	木头	桩	.

我一定要弄清楚这条路的尽头是什么——哪怕只是一堆木柴。

" [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] , [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [maːrks] ,

"	For	ten	minutes	more	the	two	went	on	,	making	sure	,	by	occasional	glimpses	at	the	marks	,
"	为了	十	分钟	更多的	这	二	去	在	,	制作	当然	,	经过	偶然	惊鸿一瞥	在	这	标记	,

“两人又继续了十分钟，不时瞥一眼标记，以确保……”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

that	they	were	on	the	right	track	.
那	他们	是	在	这	正确的	追踪	.

他们走对了路。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [goʊl] .

Then	,	suddenly	,	they	saw	something	which	made	them	feel	sure	they	had	reached	their	goal	.
然后	,	突然	,	他们	锯	某物	哪个	制成	他们	感觉	当然	他们	有	达到	他们的	目标	.

然后，突然间，他们看到了一些东西，让他们确信自己已经达到了目标。

[ɪn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] — [ə; eɪ] [ʃæk] [ʌv; əv] [lɔːgz] — [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

In	a	clearing	among	the	trees	was	a	little	cabin	—	a	shack	of	logs	—	and	from	the	appearance	it	was	deserted	.
在	一个	清理	之中	这	树木	曾是	一个	小的	舱	—	一个	窝棚	的	日志	—	和	从	这	外貌	它	曾是	荒凉的	.

树林间的一片空地上有一间小木屋——一个用原木搭建的小屋——从外观上看，它已经废弃了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'raʊnd] .

There	was	not	a	sign	of	life	around	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活	大约	.

周围没有丝毫生命迹象。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[kluːz] [æt; ət] [læst]
CLEWS **AT** **LAST**
线索 在 最后的

线索终于来了

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] , ['sterɪŋ] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
For **a** **moment** **,** **at** **sight** **of** **the** **deserted** **cabin** **,** **staring** **at** **Tom** **and** **his**
为了 一个 片刻 , 在 视线 的 这 荒凉的 舱 , 凝视 在 汤姆 和 他的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

看到那间废弃的小屋，他愣愣地盯着汤姆和他的朋友。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] ,
as **it** **were** **,** **from** **its** **hiding** **place** **amid** **the** **trees** **,**
作为 它 是 , 从 它是 隐藏 地方 之中 这 树木 ,

仿佛是从树林中的藏身之处，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
the **young** **inventor** **and** **his** **companion** **did** **not** **move** **.**
这 年轻的 发明者 和 他的 伴侣 做过 不是 移动 .

这位年轻的发明家和他的同伴一动不动。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
They **just** **stood** **looking** **at** **the** **place** **.**
他们 只是 站立 寻找 在 这 地方 .

他们只是站在那里看着这个地方。

" [wel] , " [sed] [tɑːm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "
" **Well** **,** **"** **said** **Tom** **,** **at** **length** **,** **"** **we** **found** **it** **,** **didn't** **we** **?** **"**
" 出色地 , " 说 汤姆 , 在 长度 , " 我们 成立 它 , 没有 我们 ? "

“嗯，”汤姆终于说道，“我们找到了，不是吗？”

" [wiː; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['enihaʊ] , " [ə'griːd] ['dʒæksən] .
" **We** **found** **something** **anyhow** **,** **"** **agreed** **Jackson** **.**
" 我们 成立 某物 无论如何 , " 同意 杰克逊 .

“总算找到了些东西，”杰克逊同意道。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['enɪθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] . "
" **Whether** **it** **amounts** **to** **anything** **or** **not** **,** **we've** **got** **to** **see** **.** **"**
" 无论 它 金额 到 任何事物 或者 不是 , 我们已经 得到 到 看 . "

“至于结果如何，我们拭目以待。”

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **Come** **on** **!** **"** **cried** **Tom** **,** **impulsively** **.**
" 来 在 ! " 哭 汤姆 , 冲动地 .

“快点！”汤姆冲动地喊道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] . "
" **I'm** **going** **to** **see** **what's** **there** **.** **"**
" 我是 去 到 看 是什么 那里 . "

“我要去看看那里有什么。”

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['enɪθɪŋ] , " [sed] ['dʒæksən] ,
" **There** **doesn't** **appear** **to** **be** **much** **of** **anything** **,** **"** **said** **Jackson** **,**
" 那里 不 出现 到 是 很多 的 任何事物 , " 说 杰克逊 ,

杰克逊说：“看起来好像什么都没有。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
as **he** **looked** **toward** **the** **lonely** **cabin** **with** **critical** **eyes** **.**
作为 他 看起来 朝向 这 孤独 舱 和 批判的 眼睛 .

他用挑剔的目光打量着那间孤零零的小屋。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [pleɪs] ['hædnt] [bɪn] [juːst] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" I should say that place hadn't been used , even as a chicken coop , in a long
" 我 应该 说 那 地方 之前没有 到过 用过的 , 甚至 作为 一个 鸡 合作社 , 在 一个 长的
[waɪl] . "
while . "
尽管 . "

“我应该说，那地方很久都没人用过了，连当鸡舍都没用过。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [tel] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [straidɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" We can soon tell ! " exclaimed Tom , striding forward .
" 我们 能 很快 告诉 ! " 惊呼 汤姆 , 大步走 向前 .

“我们很快就能知道了！”汤姆一边喊着，一边大步向前走去。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [koʊt] .
" Wait just a minute ! " cried his companion , catching him by the coat .
" 等待 只是 一个 分钟 ! " 哭 他的 伴侣 , 捕捉 他 经过 这 外套 .

“等一下！”他的同伴喊道，一把抓住他的外套。

" [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" Don't be in such a hurry . "
" 不 是 在 这样的 一个 匆忙 . "

“别这么着急。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Why not ? " asked Tom .
" 为什么 不是 ? " 问 汤姆 .

“为什么不行？”汤姆问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['deɪndʒər] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" There isn't any danger , is there ? "
" 那里 不是 任何 危险 , 是 那里 ? "

“没有危险吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zɜːrtɪd]
There's no telling who may be hidden in that cabin , in spite of its deserted
有 不 讲述 WHO 可能 是 隐 在 那 舱 , 在 尽管如此 的 它是 荒凉的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

尽管小屋看起来荒无人烟，但谁也说不准里面可能藏着谁。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] - [noʊ] ['trespæs] - [saɪnz] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi]
And though there aren't any ' No Trespass ' signs up , it may be that we
和 尽管 那里 不是 任何 - 不 侵入 - 标志 向上 , 它 可能 是 那 我们
['wʊdnt] [biː; bi] ['welkəm] .
wouldn't be welcome .
不会 是 欢迎 .

虽然没有竖立“禁止入内”的标志，但我们可能并不受欢迎。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][træmps][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
If there are some tramps there , which is possible ,
如果 那里 是 一些 流浪汉 那里 , 哪个 是 可能的 ,

如果那里有一些流浪汉，这也不是不可能，

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɜːrst][ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]

they	might	take	a	notion	to	shoot	at	us	first	and	ask	questions	as	to
他们	可能	拿	一个	概念	到	射击	在	我们	第一的	和	问	问题	作为	到

['aʊər; ɑːr] ['piːsəbl] [ɪn'tenʃən] ['æftərwərd] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

our	peaceable	intentions	afterward	—	when	it	would	be	too	late	.	"
我们的	和平的	意图	之后	—	什么时候	它	会	是	也	晚的	.	"

他们可能会先开枪射击我们，然后再来询问我们和平的意图——到那时就太晚了。”

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Tom	.
"	废话	!	"	惊呼	汤姆	.

“胡说！”汤姆喊道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [træmps] [ðer; ðər][ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [ʃuːt] .

"	There	aren't	any	tramps	there	and	,	if	there	were	,	they	wouldn't	dare	shoot	.
"	那里	不是	任何	流浪汉	那里	和	,	如果	那里	是	,	他们	不会	敢	射击	.

“那里没有流浪汉，即使有，他们也不敢开枪。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

I'm	going	to	see	what	the	mystery	is	—	if	there	is	one	.
我是	去	到	看	什么	这	神秘	是	—	如果	那里	是	一	.

我打算去看看这其中的谜团究竟是什么——如果真有谜团的话。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ,

"	But	there	was	no	sign	of	life	,	and	,
"	但	那里	曾是	不	符号	的	生活	,	和	,

但是没有任何生命迹象，

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [æd'væns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] , ['dʒæksən] ['fɑːloʊd] [tɑːm] .

taking	this	as	an	indication	that	their	advance	would	not	be	disputed	,	Jackson	followed	Tom	.
采取	这	作为	一个	指示	那	他们的	进步	会	不是	是	争议	,	杰克逊	随后	汤姆	.

杰克逊认为这表明他们的前进不会受到阻碍，于是也跟着汤姆走了。

[ðə; ði] ['lætər] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

The	latter	advanced	until	he	could	take	in	all	the	details	of	the	shack	.
这	后者	先进的	直到	他	可以	拿	在	全部	这	细节	的	这	窝棚	.

后者继续向前走，直到能够看清小屋的所有细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] , [ænd; ənd] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ɔːr] [kleɪ] .

It	was	made	of	logs	,	and	once	had	been	chinked	with	mud	or	clay	.
它	曾是	制成	的	日志	,	和	一次	有	到过	有缝隙的	和	泥	或者	黏土	.

它由原木建造而成，曾经用泥土或粘土填缝。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] .

Some	of	this	had	fallen	out	,	leaving	spaces	between	the	tree	trunks	.
一些	的	这	有	倒下	出去	,	离开	空间	之间	这	树	树干	.

有些树枝脱落了，在树干之间留下了空隙。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] .

"	It	wasn't	a	bad	little	shack	at	one	time	,	"	decided	Tom	.
"	它	不是	一个	坏的	小的	窝棚	在	一	时间	,	"	决定	汤姆	.

“那间小棚屋以前还不错，”汤姆心想。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm][wʌn] [kæmpt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

"	Maybe	it	was	a	place	where	some	one	camped	out	during	the	summer	.
"	或许	它	曾是	一个	地方	在哪里	一些	一	露营	出去	期间	这	夏天	.

“也许那里曾是有人夏天露营的地方。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [bɪn] [juːst] [ʌv; əv] [leɪt] .

But	it	hasn't	been	used	of	late	.
但	它	还没有	到过	用过的	的	晚的	.

但最近没有使用过。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈraʊnd] [hɪr] ,

I	never	knew	there	was	such	a	place	around	here	,
我	绝不	知道	那里	曾是	这样的	一个	地方	大约	这里	,

我以前从不知道这附近还有这样的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðɪs] [loʊˈkæləti] [ˈprɪti] [wel] . "

and	I	thought	I	knew	this	locality	pretty	well	.	"
和	我	想法	我	知道	这	地点	漂亮的	出色地	.	"

我以为我对这个地方很了解。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] , " [sed] [ˈdʒæksən] .

"	I	never	heard	of	it	,	either	,	"	said	Jackson	.
"	我	绝不	听到	的	它	,	任何一个	,	"	说	杰克逊	.

“我也没听说过，”杰克逊说。

" [lets] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wʌn] [əˈraʊnd] .

"	Let's	give	a	shout	and	see	if	there's	any	one	around	.
"	我们来吧	给	一个	喊	和	看	如果	有	任何	一	大约	.

“我们喊一声，看看周围有没有人。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈsliːp] .

They	may	be	asleep	.
他们	可能	是	睡着了	.

他们可能睡着了。

[həˈloʊ] , [ðer; ðər] !

Hello	,	there	!
你好	,	那里	!

你好呀！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈvɪgərəs] [toʊnz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sliːpər] .

"	he	called	in	sufficiently	vigorous	tones	to	have	awakened	an	ordinary	sleeper	.
"	他	称为	在	足够	蓬勃	音调	到	有	觉醒	一个	普通的	轨枕	.

“他用足够响亮的声音喊叫，足以吵醒一个普通的睡着的人。”

[pʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Put	there	was	no	answer	,	and	as	the	shadows	of	the	night	began	to
放	那里	曾是	不	回答	,	和	作为	这	阴影	的	这	夜晚	开始	到

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

然而，无人应答，夜幕开始降临。

[ðə; ði] [pleɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['loʊnli] ['æspekt] .

the	place	took	on	a	most	lonely	aspect	.
这	地方	采取	在	一个	最多	孤独	方面	.

这里显得格外荒凉。

" [lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑːk] — [ɔːr][goʊ][ɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['dɔrz] ['oʊpən] , " [səˈdʒestɪd] [tɑːm] .

"	Let's	go	up	and	knock	—	or	go	in	if	the	door's	open	,	"	suggested	Tom	.
"	我们来吧	去	向上	和	敲	—	或者	去	在	如果	这	门的	打开	,	"	建议	汤姆	.

“我们上去敲门吧——如果门开着，我们就进去，”汤姆建议道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [naɪt] . "

"	We	can't	lose	any	more	time	,	if	we're	to	get	out	of	here	before	night	.	"
"	我们	不能	失去	任何	更多的	时间	,	如果	是	到	得到	出去	的	这里	前	夜晚	.	"

“如果我们想在天黑前离开这里，就不能再浪费时间了。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['dʒæksən] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

" **Go** **ahead** **,** **"** **said** **Jackson** **,** **and** **together** **they** **went** **to** **the** **cabin** **door** **.**

" 去 前方 , " 说 杰克逊 , 和 一起 他们 去 到 这 舱 门 .

“去吧，”杰克逊说，然后他们一起走向小木屋门口。

" [lɔkt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pædlɑːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

" **Locked** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **,** **as** **he** **saw** **a** **padlock** **attached** **to** **a** **chain** **.**

" 已锁定 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 锯 一个 挂锁 随附的 到 一个 链 .

“上锁了！”汤姆惊呼道，他看到一把挂锁挂在链子上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [θruː] [tuː] ['steɪpəlz] ,

It **appeared** **to** **be** **fastened** **through** **two** **staples** **,**

它 出现 到 是 系紧 通过 二 主食 ,

它似乎是用两个订书钉固定的。

['drɪvn] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒæm] ,

driven **one** **into** **the** **door** **and** **the** **other** **into** **the** **jamb** **,**

驱动 一 进入 这 门 和 这 其他 进入 这 大排 ,

一个撞进了门里，另一个撞进了门框里。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'læpɪŋ] .

at **right** **angles** **to** **one** **another** **and** **overlapping** **.**

在 正确的 角度 到 一 其他 和 重叠 .

彼此成直角且重叠。

" [nɑːk] ! " [sə'dʒestɪd] ['dʒæksən] .

" **Knock** **!** **"** **suggested** **Jackson** **.**

" 敲 ! " 建议 杰克逊 .

“敲门！”杰克逊提议道。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

But **when** **Tom** **had** **done** **so** **,** **and** **there** **was** **no** **answer** **,**

但 什么时候 汤姆 有 完毕 所以 , 和 那里 曾是 不 回答 ,

但当汤姆照做之后，却无人应答，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

the **machinist** **took** **hold** **of** **the** **lock** **.**

这 机械师 采取 抓住 的 这 锁 .

机械师抓住了锁。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][tɑːm] ,

To **his** **own** **surprise** **and** **that** **of** **Tom** **,**

到 他的 自己的 惊喜 和 那 的 汤姆 ,

令他自己和汤姆都感到惊讶的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪpəlz] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

one **of** **the** **staples** **pulled** **out** **and** **the** **door** **swung** **open** **.**

一 的 这 主食 拉 出去 和 这 门 摇摆 打开 .

其中一个订书钉被拔了出来，门就开了。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [fɔːrst] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

The **place** **had** **evidently** **been** **forced** **before** **,** **and** **the** **lock** **had** **not** **been**

这 地方 有 显然 到过 强制 前 , 和 这 锁 有 不是 到过

['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [kiː] .

opened **by** **a** **key** **.**

打开 经过 一个 钥匙 .

显然，这个地方以前曾被人强行闯入过，而且锁不是用钥匙打开的。

[ðə; ði]['steɪp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] .

The **staple** **had** **been** **pulled** **out** **and** **replaced** **loosely** **in** **the** **holes** **.**

这 主食 有 到过 拉 出去 和 替换 松散地 在 这 孔 .

订书钉被拔了出来，然后松松地放回了钉孔里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

For	a	moment	nothing	could	be	made	out	in	the	dark	interior	of	the	shack	.
为了	一个	片刻	没有什么	可以	是	制成	出去	在	这	黑暗的	内部的	的	这	窝棚	.

小屋内部一片漆黑，一时之间什么都看不清了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

But	as	their	eyes	became	used	to	the	gloom	,
但	作为	他们的	眼睛	成为	用过的	到	这	愁云	,

但当他们的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæk] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː]

Tom	and	his	companion	were	able	to	see	that	the	shack	consisted	of	two
汤姆	和	他的	伴侣	是	有能力的	到	看	那	这	窝棚	由.....组成	的	二

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

汤姆和他的同伴发现这间小屋由两个房间组成。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [stoʊv] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] ,

In	the	first	one	there	was	a	rusty	stove	,	a	table	,	and	some	chairs	,
在	这	第一的	一	那里	曾是	一个	生锈的	火炉	,	一个	桌子	,	和	一些	椅子	,

第一个房间里有一台生锈的炉子、一张桌子和几把椅子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm][pænz][ænd; ənd] ['skɪlɪt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	it	was	evident	,	from	pans	and	skillets	hanging	on	the	wall	,
和	它	曾是	明显	,	从	平底锅	和	煎锅	绞刑	在	这	墙	,

从墙上挂着的平底锅和煎锅就能明显看出这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbərd] [bɪlt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

as	well	as	from	a	small	cupboard	built	on	one	side	,
作为	出色地	作为	从	一个	小的	橱柜	建造	在	一	边	,

以及从一侧建造的小橱柜里，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [kəm'baɪnd] .

that	this	was	the	kitchen	and	living	room	combined	.
那	这	曾是	这	厨房	和	活的	房间	合并	.

这里是厨房和客厅的合二为一。

" ['enibɑːdi] [hɪr] ? " [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

"	Anybody	here	?	"	cried	Tom	,	as	he	stepped	inside	.
"	任何人	这里	?	"	哭	汤姆	,	作为	他	步	里面	.

“有人在吗？”汤姆一边喊着，一边走了进去。

['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] ['ekoʊ] ['ænsər] .

Only	a	dull	echo	answered	.
仅有的	一个	乏味的	回声	回答	.

只有沉闷的回声回应着。

[ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [wer] [ə; eɪ] [dɔːr] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,

The	two	could	now	see	where	a	door	gave	entrance	to	an	inner	room	,
这	二	可以	现在	看	在哪里	一个	门	给予	入口	到	一个	内	房间	,

两人现在可以看到一扇门通往里面的房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʃoʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,

and	this	,	a	quick	glance	showed	,	was	the	sleeping	apartment	,
和	这	,	一个	快的	瞥一眼	显示	,	曾是	这	睡眠	公寓	,

一眼望去，这里就是卧室。

[tuː] [bʌŋks] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] .

two	bunks	being	built	on	the	side	walls	.
二	上下铺	存在	建造	在	这	边	墙壁	.

在侧墙上搭建了两张上下铺。

" [wel] , ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi]
" Well , somebody had it pretty comfortable here , " decided Tom , as he
" 出色地 , 某人 有 它 漂亮的 舒服的 这里 , " 决定 汤姆 , 作为 他
[lʊkt] [ə'raʊnd] .
looked around .
看起来 大约 .

“看来有人在这里过得很舒服啊，”汤姆环顾四周后心想。

" [ðeɪv] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , ['i:ðər] .
" They've been cooking and sleeping here , and not so very long ago , either .
" 他们有 到过 烹饪 和 睡眠 这里 , 和 不是 所以 非常 长的 前 , 任何一个 .

“他们一直在这里做饭睡觉，而且时间也不算太久。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kli:nd] [aʊt] . "
It wouldn't be such a bad place if it was cleaned out . "
它 不会 是 这样的 一个 坏的 地方 如果 它 曾是 已清洗 出去 . "

如果清理干净，那地方倒也不错。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['dʒæksən] .
" That's right , " agreed Jackson .
" 那就是 正确的 , " 同意 杰克逊 .

“没错，”杰克逊同意道。

" ['wʊdnt] [maɪnd] ['kæmpɪŋ] [hɪr] [maɪ'self] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [nɪr] . "
" Wouldn't mind camping here myself , if there was any fishing near . "
" 不会 头脑 野营 这里 我 , 如果 那里 曾是 任何 钓鱼 靠近 . "

“如果附近有钓鱼的地方，我自己也不介意在这里露营。”

" [ðə; ði] ['rɪvər] [kɑ:nt] [bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] , " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .
" The river can't be far away , " suggested Tom .
" 这 河 不能 是 远的 离开 , " 建议 汤姆 .

“河应该离得不远，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ,
" And now let's see what we can find ,
" 和 现在 我们来吧 看 什么 我们 能 寻找 ,

“现在让我们看看能找到什么，”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
and see if we can get a line on who has been here .
和 看 如果 我们 能 得到 一个 线 在 WHO 有 到过 这里 .

看看我们能不能查到谁来过这里。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [wi:l] [let] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .
But first we'll let in a little light .
但 第一的 出色地 让 在 一个 小的 光 .

但首先，我们要让一点光线透进来。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ru:m] ,
" He opened a window in the sleeping room ,
" 他 打开 一个 窗户 在 这 睡眠 房间 ,

他打开了卧室里的一扇窗户，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [plæŋk] ['ʃʌtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .
and pushed back the heavy plank shutter that had been closed .
和 推动 后退 这 重的 板 快门 那 有 到过 关闭 .

然后推开了原本紧闭的厚重木板卷帘门。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [bəuθ] [bʌŋks] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]

When **the** **light** **entered** **it** **was** **seen** **that** **both** **bunks** **bore** **evidence** **of** **having** **been**

什么时候 这 光 进入 它 曾是 已见 那 两个都 上下铺 钻孔 证据 的 拥有 到过

['leɪtli] [slept] [ɪn] .

lately **slept** **in** **.**

最近 睡着了 在 .

当光线照射进来时，可以看到两个铺位都有最近有人睡过的痕迹。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [tɔːst] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ɪn]

The **blankets** **were** **tossed** **back** **,** **as** **if** **the** **occupants** **had** **risen** **,** **and** **in**

这 毯子 是 抛掷 后退 , 作为 如果 这 居住者 有 升起 , 和 在

[ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] ,

the **outer** **room** **,**

这 外 房间 ,

毯子被扔到一边，仿佛屋里的人已经起身，而在外面的房间里，

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [nɑːt] ['meni] [deɪz]

on **the** **stove** **,** **were** **signs** **that** **indicated** **a** **meal** **had** **been** **served** **not** **many** **days**

在 这 火炉 , 是 标志 那 表明的 一个 一顿饭 有 到过 服务 不是 许多 天

[gɔːn] [baɪ] .

gone **by** **.**

已消失 经过 .

炉灶上的痕迹表明，几天前这里曾供应过饭菜。

" [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ['mjuːziŋli] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

" **Now** **,** **"** **observed** **Tom** **musingly** **,** **as** **he** **wandered** **about** **the** **place** **,**

" 现在 , " 观察到 汤姆 若有所思地 , 作为 他 漫步 关于 这 地方 ,

“现在，”汤姆若有所思地环顾四周，说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [aʊt] [huː] [oʊnz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['leɪtli] —

" **if** **we** **could** **only** **find** **out** **who** **owns** **this** **,** **and** **who** **has** **been** **here** **lately** **—**

" 如果 我们 可以 仅有的 寻找 出去 WHO 拥有 这 , 和 WHO 有 到过 这里 最近 —

“如果我们能查明这地方的主人是谁，以及最近来过这里的人是谁——”

" ['dʒæksən] [stuːpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ,

" **Jackson** **stooped** **over** **,** **and** **,**

" 杰克逊 弯腰 超过 , 和 ,

杰克逊弯下腰，然后

['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] [ðæt] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

thrusting **aside** **an** **end** **of** **the** **blankets** **that** **trailed** **on** **the** **floor** **from** **one** **of**

推进 旁边 一个 结尾 的 这 毯子 那 拖着 在 这 地面 从 一 的

[ðə; ði] [bʌŋks] ,

the **bunks** **,**

这 上下铺 ,

他一把掀开从其中一个铺位拖到地板上的毯子一角，

[pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

picked **up** **something** **.**

挑选 向上 某物 .

捡到了一样东西。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

" **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **Tom** **.**

" 什么 是 它 ? " 问 汤姆 .

“那是什么？”汤姆问道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

" **Looks** **like** **a** **leather** **pocketbook** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**

" 看起来 喜欢 一个 皮革 袖珍书 , " 曾是 这 回答 .

“看起来像个皮质钱包，”有人回答说。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

" That's what it is , " the mechanic went on , as he held the object to

" 那就是 什么 它 是 , " 这 机械 去 在 , 作为 他 握住 这 目的 到

[ðə; ði] [laɪt] .

the light .

这 光 .

“原来是这样，”修理工一边说着，一边把那东西举到光下。

" [its] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] . "

" It's a wallet . "

" 它是 一个 钱包 . "

“这是个钱包。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['kwɪkli] .

" Let me see it ! " exclaimed Tom quickly .

" 让 我 看 它 ! " 惊呼 汤姆 迅速地 .

“让我看看！”汤姆急忙喊道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒæksən] .

He took the wallet from the hands of Jackson .

他 采取 这 钱包 从 这 双手 的 杰克逊 .

他从杰克逊手中拿走了钱包。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

Then the young inventor uttered a cry .

然后 这 年轻的 发明者 说出 一个 哭 .

然后，这位年轻的发明家发出了一声惊呼。

" [ə; eɪ] [kluː] [æt; ət][læst] !

" A clew at last !

" 一个 线索 在 最后的 !

“终于找到线索了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] [kluː] [æt; ət][læst] !

" A clew at last !

" 一个 线索 在 最后的 !

“终于找到线索了！”

['mɪstər] . ['nestə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] ! "

Mr . Nestor has been in this cabin ! "

先生 . 内斯特 有 到过 在 这 舱 ! "

内斯特先生来过这间小屋!

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['dʒæksən] ['kwɪkli] .

" How do you know ? " asked Jackson quickly .

" 如何 做 你 知道 ? " 问 杰克逊 迅速地 .

“你怎么知道的？”杰克逊急切地问道。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , " [sed] [tɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] .

" This is his wallet , " said Tom excitedly .

" 这 是 他的 钱包 , " 说 汤姆 兴奋地 .

“这是他的钱包，”汤姆兴奋地说。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

" I've often seen him have it .

" 我已经 经常 已见 他 有 它 .

我经常看到他有这种东西。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ,

In	**fact**	**he**	**had**	**it**	**with**	**him**	**on**	**Earthquake**	**Island**	**,**
在	事实	他	有	它	和	他	在	地震	岛	,

事实上，他把它带到了地震岛上。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [help] .

the	**time**	**I**	**sent**	**the**	**wireless**	**message**	**for**	**help**	**.**
这	时间	我	发送	这	无线的	信息	为了	帮助	.

我发送无线求助信息的时间。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ðen] .

I	**saw**	**it**	**several**	**times**	**then**	**.**
我	锯	它	一些	时代	然后	.

我当时看过好几次。

[hiː; hi] [kept] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [fjuː] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

He	**kept**	**in**	**it**	**what**	**few**	**papers**	**he**	**had**	**saved**	**from**	**the**	**wreck**	**.**
他	保留	在	它	什么	很少	文件	他	有	已保存	从	这	破坏	.

他把从沉船残骸中抢救出来的几份文件都保存了下来。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [sɪns] .

And	**I've**	**seen**	**it**	**often**	**enough**	**since**	**.**
和	我已经	已见	它	经常	足够的	自从	.

此后我多次看到这种情况。

[ðæts] ['mɪstər] . ['nɛstərz] ['wɑːlɪt] [ɔːl] [raɪt] .

That's	**Mr**	**.**	**Nestor's**	**wallet**	**all**	**right**	**.**
那就是	先生	.	内斯特的	钱包	全部	正确的	.

那的确是内斯特先生的钱包。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] ['evɪdəns] — [lʊk] !

Besides	**,**	**if**	**you**	**want**	**any**	**other**	**evidence**	**—**	**look**	**!**
除了	,	如果	你	想	任何	其他	证据	—	看	!

此外，如果你还想要其他证据——看看吧!

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['leðər] [flæps][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['dʒæksən][ɑːn][wʌn] , [stæmpt] [ɪn][goʊld] ['letərz]

"	**He**	**opened**	**the**	**leather**	**flaps**	**and**	**showed**	**Jackson**	**on**	**one**	**,**	**stamped**	**in**	**gold**	**letters**
"	他	打开	这	皮革	襟翼	和	显示	杰克逊	在	一	,	盖章	在	金子	信件

,

,

,

他打开皮盖，露出其中一个皮面上用金字印着的杰克逊名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['fɑːðər] .

the	**name**	**of**	**Mary's**	**father**	**.**
这	姓名	的	玛丽的	父亲	.

玛丽父亲的名字。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] ,

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**mechanician**	**,**
"	出色地	,	什么	做	你	制作	的	它	,	汤姆	?	"	问	这	机械师	,

“汤姆，你觉得怎么样？”修理工问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːlɪt] .

as	**he**	**finished**	**his**	**examination**	**of**	**the**	**wallet**	**.**
作为	他	完成的	他的	考试	的	这	钱包	.

他检查完钱包后.....

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] [ðæt] — "
The pocket - book is empty and that — "
这 口袋 - 书 是 空的 和 那 — "

钱包空空如也，而且——”

" [maɪt] [miːn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , " [kəm'pliːtɪd] [tɑːm] .
" Might mean almost anything , " completed Tom .
" 可能 意思是 几乎 任何事物 , " 完全的 汤姆 .

“可能意味着任何事情，”汤姆补充道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [kluː] [ɔːl] [raɪt] !
" But it's a clew all right !
" 但 它是 一个 线索 全部 正确的 !

但这的确是个线索！

['hiːz] [bɪn] [hɪr] ,
He's been here ,
他是 到过 这里 ,

他来过这里，

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] ['taɪərz]
and I'm pretty certain he was brought here in the auto with the odd tires
和 我是 漂亮的 肯定 他 曾是 带来 这里 在 这 汽车 和 这 奇怪的 轮胎
— [ðə; ði][wʌn]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz]
— the one Mr . Damon and I saw traces of the night we heard the cries
— 这 一 先生 . 达蒙 和 我 锯 痕迹 的 这 夜晚 我们 听到 这 哭泣
[fɔːr; fər][help] . "
for help . "
为了 帮助 . "

我非常肯定他是被那辆轮胎很奇怪的汽车送到这里的——就是那天晚上我和达蒙先生听到求救声时看到的那辆车的痕迹。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [help] [juː 'es] [naʊ] , " [sed] ['dʒæksən] .
" But that doesn't help us now , " said Jackson .
" 但 那 不 帮助 我们 现在 , " 说 杰克逊 .

“但这并不能帮到我们，”杰克逊说。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['leɪtli] ['mɪstər] . ['nestə] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
" The point is to find out how lately Mr . Nestor was here ,
" 这 观点 是 到 寻找 出去 如何 最近 先生 . 内斯特 曾是 这里 ,

“关键是要查明内斯特先生最近一次来这里是什么时候。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] .
and what has happened to him since .
和 什么 有 发生 到 他 自从 .

以及此后他身上发生了什么事。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɪt] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
There isn't anything in the wallet , is there ? "
那里 不是 任何事物 在 这 钱包 , 是 那里 ? "

钱包里什么都没有，对吗?

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" Nothing , " answered Tom , making a careful examination so as to be sure .
" 没有什么 , " 回答 汤姆 , 制作 一个 小心 考试 所以 作为 到 是 当然 .

“没什么，”汤姆回答道，他仔细检查了一番以确保没有错。

" [its] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [bɜːrd] [nest] .
" It's as empty as a last year's bird nest .
" 它是 作为 空的 作为 一个 最后的 年 鸟 巢 .

“它就像去年的鸟巢一样空荡荡的。”

['hiːz] [bɪn] [rɔbd] — [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nestə] .

He's	been	robbed	—	that's	what	has	happened	to	Mr	.	Nestor	.
他是	到过	被抢劫	—	那就是	什么	有	发生	到	先生	.	内斯特	.

他被抢劫了——这就是内斯特先生的遭遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪ'leɪd] [ðæt] [naɪt] ,

He	was	waylaid	that	night	,
他	曾是	伏击	那	夜晚	,

当晚他遭到伏击。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] — [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]

instead	of	being	run	down	as	I	thought	—	waylaid	and	robbed	and	then	his
反而	的	存在	跑步	向下	作为	我	想法	—	伏击	和	被抢劫	和	然后	他的

['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] . "

body	was	brought	here	.	"
身体	曾是	带来	这里	.	"

没想到他不是像我以为的那样被车撞死，而是被伏击抢劫，然后尸体被运到这里来。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , [tɑːm] !

"	There	you	go	again	,	Tom	!
"	那里	你	去	再次	,	汤姆	!

“你又来了，汤姆！”

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] ! " [sed] ['dʒæksən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,

Jumping	to	conclusions	!	"	said	Jackson	,	with	a	friendly	smile	,
跳	到	结论	!	"	说	杰克逊	,	和	一个	友好的	微笑	,

“妄下结论！”杰克逊笑着说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['væljuːd] ['helpər] .

and	with	the	familiarity	of	an	old	and	valued	helper	.
和	和	这	熟悉	的	一个	老的	和	有价值的	帮手	.

而且就像一位老朋友和值得信赖的帮手一样亲切。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [helθ] .

"	Maybe	he's	in	perfectly	good	health	.
"	或许	他是	在	完美	好的	健康	.

“也许他的身体非常健康。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['empti] ['wɑːlɪt] ['dʌznt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [ɪz][ɪn] ['sɪriəs]

Just	because	you	found	his	empty	wallet	doesn't	argue	that	your	friend	is	in	serious
只是	因为	你	成立	他的	空的	钱包	不	争论	那	你的	朋友	是	在	严肃的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

仅仅因为你发现了他空空如也的钱包，并不能说明你的朋友遇到了严重的麻烦。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	may	have	dropped	this	on	the	road	and	some	one	picked	it	up	.
他	可能	有	掉落	这	在	这	路	和	一些	一	挑选	它	向上	.

他可能把这个东西掉在路上了，然后被人捡到了。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv]

I'll	admit	they	may	have	taken	whatever	was	in	it	,	but	that	doesn't	prove
患病的	承认	他们	可能	有	已采取	任何	曾是	在	它	,	但	那	不	证明

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我承认他们可能拿走了里面的东西，但这并不能证明什么。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃæk] ;

The	thing	for	us	to	do	is	to	find	out	who	knows	about	this	shack	;
这	事物	为了	我们	到	做	是	到	寻找	出去	WHO	知道	关于	这	窝棚	;

我们现在要做的是查明谁知道这个棚屋的事；

[huː] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn] [huːz] [lænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [hɪr]
who owns it , on whose land it is , and whether any one has been seen here
WHO 拥有 它 , 在 谁 土地 它 是 , 和 无论 任何 一 有 到过 已见 这里
['leɪtli] . "
lately . "
最近 . "

“这房子是谁的，在谁的土地上，最近有没有人来过这里？”

" [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] ['leɪtli] ['weðər] [ðeɪv] [bɪn] [siːn] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] [tɑːm] ['pɑːzətɪvli] .
" They've been here lately whether they've been seen or not , " said Tom positively .
" 他们有 到过 这里 最近 无论 他们有 到过 已见 或者 不是 , " 说 汤姆 积极地 .

“不管有没有人看到，他们最近都来过这里，”汤姆肯定地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [træks] .
" There are the auto tracks .
" 那里 是 这 汽车 轨道 .

“这里有汽车轨道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] [meɪd] [sɪns] .
It rained two days ago , and the tracks were made since .
它 下雨了 二 天 前 , 和 这 轨道 是 制成 自从 .

两天前下过雨，之后留下了车辙。

['mɪstər] . [ˈnestə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] . "
Mr . Nestor must have been here within two days . "
先生 . 内斯特 必须 有 到过 这里 之内 二 天 . "

内斯特先生肯定两天之内就到了。

" [hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] , " [sed] ['dʒæksən] .
" He may or may not , " said Jackson .
" 他 可能 或者 可能 不是 , " 说 杰克逊 .

“他可能不会，”杰克逊说。

" [seɪ] , ['ræðər] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Say , rather , that some one was here and left his wallet after him .
" 说 , 相当 , 那 一些 一 曾是 这里 和 左边 他的 钱包 后 他 .

“不如说，有人来过这里，把钱包落下了。”

[naʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['ʌðər] [kluːz] !
Now see if we can find other clews !
现在 看 如果 我们 能 寻找 其他 线索 !

现在看看我们能不能找到其他线索！

" [ðeɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][fæst] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
" They looked about in the fast fading light ,
" 他们 看起来 关于 在 这 快速地 褪色 光 ,

他们环顾四周，暮色渐沉，

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evidənsiz] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
but at first could discover nothing more than evidences that three or four
但 在 第一的 可以 发现 没有什么 更多的 比 证据 那 三 或者 四
['pɝːsənz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [deɪt] — ['prɑːbəbli]
persons had been living in the shack and at some recent date — probably
人 有 到过 活的 在 这 窝棚 和 在 一些 最近的 日期 — 大概
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
within a day or two .
之内 一个 天 或者 二 .

但起初除了发现有三四个人曾在这间小屋里居住过，而且时间可能就在最近一两天内之外，别无其他发现。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [miːlz] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər] .
They had had their meals there and had slept there .
他们 有 有 他们的 餐 那里 和 有 睡着了 那里 .

他们在那里吃过饭，也在那里睡过觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

But	this	seemed	to	be	all	that	could	be	established	,
但	这	似乎	到	是	全部	那	可以	是	已确立的	,

但似乎只能确定这些了。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɛstərz] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] .

other	than	that	Mr	.	Nestor's	wallet	was	there	,	stripped	of	its	contents	.
其他	比	那	先生	.	内斯特的	钱包	曾是	那里	,	脱衣舞	的	它是	内容	.

除此之外，内斯特先生的钱包也在那里，但里面的东西都被拿走了。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['klɑːzɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪpmʌŋk] [spræŋ]

Tom	was	looking	through	the	closet	,	from	which	a	frightened	chipmunk	sprang
汤姆	曾是	寻找	通过	这	壁橱	,	从	哪个	一个	害怕	花栗鼠	弹簧

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	opened	the	door	.
作为	他	打开	这	门	.

汤姆正在翻找衣橱，当他打开衣橱门时，一只受惊的花栗鼠从里面跳了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fuːd] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

There	were	the	remains	of	some	food	,	which	accounted	for	the	presence
那里	是	这	遗迹	的	一些	食物	,	哪个	已记录	为了	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['ænɪm(ə)l] .

of	the	little	striped	animal	.
的	这	小的	有条纹的	动物	.

这里有一些食物残渣，这也解释了为什么会有这只条纹小动物出现。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tɑːm] [poʊkt] [ə'baʊt] ,

And	,	as	Tom	poked	about	,
和	,	作为	汤姆	戳	关于	,

汤姆四处查看时，

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn]['peɪpər][ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [ʃelf] .

his	hand	came	in	contact	with	something	wrapped	in	paper	on	an	upper	shelf	.
他的	手	来了	在	接触	和	某物	包装	在	纸	在	一个	上	架子	.

他的手碰到了上层架子上用纸包裹着的某个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [klɪŋkt] [mə'tælɪkli] .

It	was	something	that	clinked	metallicly	.
它	曾是	某物	那	叮当	金属般的	.

那东西发出金属碰撞的叮当声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒæksən] .

"	What's	that	?	"	asked	Jackson	.
"	是什么	那	?	"	问	杰克逊	.

“那是什么？”杰克逊问道。

" [naɪvz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɛpənz] ? "

"	Knives	,	or	some	other	weapons	?	"
"	刀具	,	或者	一些	其他	武器	?	"

“是刀具，还是其他武器？”

" ['niːðər] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Neither	,	"	answered	Tom	.
"	两者都不	,	"	回答	汤姆	.

“都不是，”汤姆回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [juːst] ['leɪtli] .

"	It's	a	couple	of	files	,	and	they've	been	used	lately	.
"	它是	一个	夫妻	的	文件	,	和	他们有	到过	用过的	最近	.

“是几个文件，最近一直在使用。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [jet] [ænd; ənd] —

I	can	see	something	in	the	grooves	yet	and	—
我	能	看	某物	在	这	凹槽	然而	和	—

我还能看到凹槽里有什么东西，而且——

" ['sʌd(ə)nli] [tɑːm] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]

"	Suddenly	Tom	ceased	speaking	and	drew	from	his	pocket	a	small	but
"	突然	汤姆	停止	请讲	和	画	从	他的	口袋	一个	小的	但

['paʊərf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

powerful	magnifying	glass	.
强大的	放大	玻璃	.

“汤姆突然停止说话，从口袋里掏出一个小巧但功能强大的放大镜。”

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] ,

Through	this	he	looked	at	one	of	the	files	,
通过	这	他	看起来	在	一	的	这	文件	,

他透过这个窗口查看了其中一份文件。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['betər] .

taking	it	out	in	front	of	the	shack	where	the	light	was	better	.
采取	它	出去	在	正面	的	这	窝棚	在哪里	这	光	曾是	更好的	.

我把它拿到小屋前面光线更好的地方。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

"	I	thought	so	!
"	我	想法	所以	!

“我是这么想的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒæksən] ! "

"	Look	here	,	Jackson	!	"
"	看	这里	,	杰克逊	!	"

“杰克逊，看这里！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ə'nʌðər] [kluː] ! " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Another	clew	!	"	answered	Tom	.
"	其他	线索	!	"	回答	汤姆	.

“又找到一条线索！”汤姆回答道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [test]

THE	GOVERNMENT	TEST
这	政府	测试

政府测试

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒæksən] [θɔːt] [tɑːm][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] , [ɔːr] ['evidənsiz]

For	a	moment	Jackson	thought	Tom	had	discovered	a	clew	to	,	or	evidences
为了	一个	片刻	杰克逊	想法	汤姆	有	发现	一个	线索	到	,	或者	证据

[ʌv; əv] , [sʌm; səm] [kraɪm] .

of	,	some	crime	.
的	,	一些	犯罪	.

杰克逊一度以为汤姆发现了某种犯罪的线索或证据。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd]

He	had	an	unpleasant	suspicion	,	for	an	instant	,	that	there	was	blood
他	有	一个	令人不快的	怀疑	,	为了	一个	立即的	,	那	那里	曾是	血

[ɑːn][ðə; ði] [faɪlz] ,

on	the	files	,
在	这	文件	,

他那一瞬间产生了一种不愉快的怀疑，觉得文件上有血迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nestə] .

and	that	it	might	prove	to	be	the	blood	of	Mr	.	Nestor	.
和	那	它	可能	证明	到	是	这	血	的	先生	.	内斯特	.

而且，这很可能就是内斯特先生的血。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [ɑːn]['tɑːmz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] ['daɪər]

But	the	satisfaction	that	showed	on	Tom's	face	did	not	seem	to	indicate	such	dire
但	这	满意	那	显示	在	汤姆的	脸	做过	不是	似乎	到	表明	这样的	可怕的

[ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz] [ðiːz] .

possibilities	as	these	.
可能性	作为	这些	.

但汤姆脸上流露出的满足感似乎并没有表明存在如此糟糕的可能性。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒæksən] ,

"	What	is	it	?	"	asked	Jackson	,
"	什么	是	它	?	"	问	杰克逊	,

“那是什么？”杰克逊问道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wʌt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [glæs] .

unable	to	guess	at	what	Tom	was	looking	through	the	powerful	glass	.
无法	到	猜测	在	什么	汤姆	曾是	寻找	通过	这	强大的	玻璃	.

无法猜出汤姆透过那块高倍玻璃看到了什么。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? "

"	What	do	you	see	?	"
"	什么	做	你	看	?	"

你看到了什么?

" ['met(ə)l] ['faɪlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [gruːvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪlz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Metal	filings	on	the	grooves	of	these	files	,	"	said	the	young	inventor	.
"	金属	文件	在	这	凹槽	的	这些	文件	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“这些锉刀凹槽里有金属屑，”这位年轻的发明家说道。

" [ænd; ənd] , [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['faɪlɪŋz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	,	unless	I'm	greatly	mistaken	,	the	particles	of	filings	are	from	the
"	和	,	除非	我是	非常	错误	,	这	颗粒	的	文件	是	从	这

[keɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['erkræft] ['saɪlənsər] ! "

case	of	my	aircraft	silencer	!	"
案件	的	我的	飞机	消音器	!	"

“而且，除非我大错特错，这些金属屑颗粒来自我的飞机消音器外壳！”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] .

"	What	!	"	cried	the	machinist	.
"	什么	!	"	哭	这	机械师	.

“什么！”机械师喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪlz] [juːst] [ɪn] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː]
" Do you mean those are the files used in weakening the outer case of your new
" 做 你 意思是 那些 是 这 文件 用过的 在 减弱 这 外 案件 的 你的 新的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

“你是说这些文件是用来削弱你新机器外壳的吗？”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ? "
so that it burst a little while ago ? "
所以 那 它 爆裂 一个 小的 尽管 前 ? "

所以它不久前就爆裂了吗?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" That's what I think , " answered Tom .
" 那就是 什么 我 思考 , " 回答 汤姆 .

“我也是这么想的，”汤姆回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [fɑːr] - [fetʃt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I know it sounds pretty far - fetched , " he went on .
" 我 知道 它 声音 漂亮的 远的 - 已获取 , " 他 去 在 .

“我知道这听起来很牵强，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" But take a look for yourself .
" 但 拿 一个 看 为了 你自己 .

但你自己看看吧。

[ɪf] [ðoʊz] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ,
If those particles on ,
如果 那些 颗粒 在 ,

如果那些粒子在……上，

[ðə; ði] [faɪlz] [ɑːnt] [ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]
the files aren't exactly of the same color and texture as the material of
这 文件 不是 确切地 的 这 相同的 颜色 和 质地 作为 这 材料 的
[wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənsər] [keɪs] [ɪz] [meɪd] ,
which the silencer case is made ,
哪个 这 消音器 案件 是 制成 ,

这些文件的颜色和纹理与消音器外壳的材料并不完全相同。

[aɪl] ['nevər] [bɪld] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] .
I'll never build another machine .
患病的 绝不 建造 其他 机器 .

我再也不会造另一台机器了。

" ['dʒæksən] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [glæs] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Jackson peered through the powerful glass moving out a little farther from the
" 杰克逊 窥视 通过 这 强大的 玻璃 移动 出去 一个 小的 更远 从 这
[ʃæk] ,
shack ,
窝棚 ,

杰克逊透过厚重的玻璃向外望去，稍微远离了小屋。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [laɪt] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
so as to get the best light possible on the subject of his examination .
所以 作为 到 得到 这 最好的 光 可能的 在 这 主题 的 他的 考试 .

以便获得最佳的检查光线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fæst] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ]

It	was	fast	getting	dark	,	but	there	was	enough	glow	in	the	western	sky
它	曾是	快速地	获得	黑暗的	,	但	那里	曾是	足够的	辉光	在	这	西	天空

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

for	his	purpose	.
为了	他的	目的	.

天色迅速暗了下来，但西方的天空还残留着足够的光亮，足以满足他的需求。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Am	I	right	?	"	asked	Tom	.
"	是	我	正确的	?	"	问	汤姆	.

“我说得对吗？”汤姆问道。

" [jʊə(r)] [raɪt] ! " [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈhelpər] .

"	You're	right	!	"	declared	his	helper	.
"	你是	正确的	!	"	声明	他的	帮手	.

“你说得对！”他的助手说道。

" [ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈmet(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈsaɪlənsər] [keɪs] [ɪz] [meɪd] .

"	This	is	exactly	the	same	metal	as	that	of	which	your	silencer	case	is	made	.
"	这	是	确切地	这	相同的	金属	作为	那	的	哪个	你的	消音器	案件	是	制成	.

“这和你消音器外壳的材质完全一样。”

[its] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ænd; ənd] [vəˈneɪdiəm] [stiːl] .

It's	a	peculiar	mixture	of	aluminum	and	vanadium	steel	.
它是	一个	奇特	混合物	的	铝	和	钒	钢	.

它是铝和钒钢的一种特殊混合物。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [ɪn] [ˈeni] [ʃɑːp] [bʌt; bət] [jɔːrz] ,

I	never	knew	it	used	in	any	shop	but	yours	,
我	绝不	知道	它	用过的	在	任何	店铺	但	你的	,

我从没见过除了你们店以外的其他店里用这种东西。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfaɪlɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmet(ə)l] .

and	these	filings	are	certainly	of	that	metal	.
和	这些	文件	是	当然	的	那	金属	.

这些金属屑肯定是那种金属的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [tɑːm] ,

It	would	seem	,	Tom	,
它	会	似乎	,	汤姆	,

看来，汤姆，

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪlz] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [kriːs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsaɪlənsər]

that	these	were	the	files	used	to	cut	a	crease	in	the	case	of	your	silencer
那	这些	是	这	文件	用过的	到	切	一个	褶皱	在	这	案件	的	你的	消音器

[tuː; tə] [ˈwiːkən] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst] . "

to	weaken	it	so	it	would	burst	.	"
到	削弱	它	所以	它	会	爆裂	.	"

这些锉刀是用来在你的消音器外壳上切出一道折痕，削弱其强度，使其爆裂的。

" [maɪ][aɪˈdiːə][ɪgˈzæktli] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	My	idea	exactly	!	"	cried	Tom	.
"	我的	主意	确切地	!	"	哭	汤姆	.

“我的想法跟你一模一样！”汤姆喊道。

" [ðə; ði][spaɪ] , [huː] [gɑːt][ˈɪntuː][maɪ] [ʃɑːp] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndɪˈskʌvərd] ['mænər] ,

"	The	spy	,	who	got	into	my	shop	in	some	undiscovered	manner	,
"	这	间谍	,	WHO	得到	进入	我的	店铺	在	一些	未被发现的	方式	,

“那个间谍以某种未被发现的方式进入了我的店里，

[dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ðen] [fled] [hɪr] [tuː; tə][haɪd] .

did	his	work	and	then	fled	here	to	hide	.
做过	他的	工作	和	然后	逃亡	这里	到	隐藏	.

他完成工作后就逃到这里躲藏了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [faɪlz] [bɪ'haɪnd] .

He	left	his	files	behind	.
他	左边	他的	文件	在后面	.

他把文件落下了。

['mɪstər] . ['nestə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] .

Mr	.	Nestor	must	have	been	here	,	either	before	or	after	.
先生	.	内斯特	必须	有	到过	这里	,	任何一个	前	或者	后	.

内斯特先生肯定来过这里，要么是之前来过，要么是之后来过。

[noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] , ['iːðər] .

No	,	I'll	not	say	that	,	either	.
不	,	患病的	不是	说	那	,	任何一个	.

不，我也不会这么说。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [hɪr] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

Finding	his	wallet	here	doesn't	prove	that	he	was	here	.
寻找	他的	钱包	这里	不	证明	那	他	曾是	这里	.

在这里找到他的钱包并不能证明他来过这里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪz][ænd; ənd] [drɑːpt] .

It	might	have	been	brought	here	by	one	of	the	spies	and	dropped	.
它	可能	有	到过	带来	这里	经过	一	的	这	间谍	和	掉落	.

可能是某个间谍带到这里然后丢下的。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['dæmɪdʒd] [maɪ] ['erʃɪp] ,

But	I'm	sure	we're	on	the	track	of	the	men	who	damaged	my	airship	,
但	我是	当然	是	在	这	追踪	的	这	男人	WHO	损坏的	我的	飞艇	,

但我确信我们已经找到了损坏我飞艇的那些人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nestə] . "

as	well	as	those	who	know	something	of	the	mystery	of	Mr	.	Nestor	.	"
作为	出色地	作为	那些	WHO	知道	某物	的	这	神秘	的	先生	.	内斯特	.	"

以及那些了解内斯特先生神秘之处的人。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒæksən] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	Jackson	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	杰克逊	.

“我同意你的看法，”杰克逊说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliər]['met(ə)l][juː; jʊ] [juːst] [ɪn][jʊr; jər]

"	Of	course	there's	a	possibility	that	the	same	peculiar	metal	you	used	in	your
"	的	课程	有	一个	可能性	那	这	相同的	奇特	金属	你	用过的	在	你的

['saɪlənsər] [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

silencer	case	may	have	been	used	in	some	other	machine	shop	,
消音器	案件	可能	有	到过	用过的	在	一些	其他	机器	店铺	,

“当然，你消音器外壳上使用的那种特殊金属，有可能在其他一些机械加工厂也被使用过。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [faɪlz] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

and	these	files	may	have	come	from	there	,	and	have	been	employed	in
和	这些	文件	可能	有	来	从	那里	,	和	有	到过	受雇	在

['pɜːrfɪktli] ['regjələr] [wɜːrk] .

perfectly	regular	work	.
完美	常规的	工作	.

这些文件可能来自那里，并且已经用于完全正常的工作中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] — "
But the chances are — "
但 这 机会 是 一 "

但可能性是——

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , " [sed] [tɑːm] .
" There's only one way to make sure , " said Tom .
" 有 仅有的 一 方式 到 制作 当然 , " 说 汤姆 .

“只有一种方法可以确保这一点，”汤姆说。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði] [faɪlz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [fɪt][ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [wer] [ðə; ði]
" Let's take the files with us and see if they fit in the grooves where the
" 我们来吧 拿 这 文件 和 我们 和 看 如果 他们 合身 在 这 凹槽 在哪里 这
[breɪk] [keɪm] .
break came .
休息 来了 .

“我们把这些锉刀带上，看看它们是否能卡进断裂处的凹槽里。”

[wiːl] [teɪk] [ðiːz] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [er] [skaʊt] ,
We'll take these back to where we left the Air Scout ,
出色地 拿 这些 后退 到 在哪里 我们 左边 这 空气 侦察 ,

我们将把这些东西带回我们离开空军侦察机的地方。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klɪŋkt] [ðə; ði] [faɪlz] [hiː; hi] [held] .
" and he clinked the files he held .
" 和 他 叮当 这 文件 他 握住 .

他把手中的文件碰了碰。

" [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [blæk] [dɑːrk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒæksən] .
" We can just about make it before it gets black dark , " returned Jackson .
" 我们 能 只是 关于 制作 它 前 它 获得 黑色的 黑暗的 , " 返回 杰克逊 .

“我们差不多能在天黑之前赶到，”杰克逊回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
" But that won't give us any more time to look around here ,
" 但 那 惯于 给 我们 任何 更多的 时间 到 看 大约 这里 ,

但那样我们就没有更多时间在这里四处看看了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [hʌt] .
" and he indicated the hut .
" 和 他 表明的 这 小屋 .

他指了指小屋。

" [aɪ] ['fænsi] [wiːv] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] .
" I fancy we've seen all there is to see here , " said Tom .
" 我 想要 我们已经 已见 全部 那里 是 到 看 这里 , " 说 汤姆 .

“我想我们已经把这里所有值得一看的东西都看完了，”汤姆说。

" ['mɪstər] . ['nestə] ['iznt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Mr . Nestor isn't here , and whether he was or not is a question .
" 先生 . 内斯特 不是 这里 , 和 无论 他 曾是 或者 不是 是 一个 问题 .

“内斯特先生不在，他是否来过还是个问题。”

['enihaʊ] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər]
Anyhow , some one was here who had something to do with him after
无论如何 , 一些 一 曾是 这里 WHO 有 某物 到 做 和 他 后
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
his disappearance ,
他的 消失 ,

总之，在他失踪后，这里有个跟他有关的人。

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	positive	of	that	.
我是	积极的	的	那	.

我对此深信不疑。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] [huː] ['dæmɪdʒd] [maɪ] ['erʃɪp] .

And	I'm	sure	some	one	was	here	who	damaged	my	airship	.
和	我是	当然	一些	一	曾是	这里	WHO	损坏的	我的	飞艇	.

我确信有人来过这里，损坏了我的飞艇。

[naʊ] [wiːl] [rʌn] [daʊn] [bəuθ] [ðoʊz] [kluːz] , [faɪnd][aʊt] [huː] [oʊnz] [ðɪs] [pleɪs] ,

Now	we'll	run	down	both	those	clews	,	find	out	who	owns	this	place	,
现在	出色地	跑步	向下	两个都	那些	线索	,	寻找	出去	WHO	拥有	这	地方	,

现在我们要顺着这两条线索查清楚，找出这个地方的主人。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] .

who	has	been	using	it	,	and	all	we	can	along	that	line	.
WHO	有	到过	使用	它	,	和	全部	我们	能	沿着	那	线	.

谁一直在使用它，以及我们能做的关于这方面的一切。

[soʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [lets] ['træv(ə)l] .

So	,	if	you're	ready	,	let's	travel	.
所以	, 如果		你是	准备好	, 我们来吧		旅行	.

所以，如果你准备好了，我们就出发吧。

" [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

"	The	two	set	out	to	make	their	way	back	to	where	they	had	left	the
"	这	二	放	出去	到	制作	他们的	方式	后退	到	在哪里	他们	有	左边	这

['strændɪd] ['erʃɪp] .

stranded	airship	.
搁浅	飞艇	.

“两人出发返回他们离开搁浅飞艇的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] [naʊ] ,

It	was	fast	becoming	dark	,	but	they	could	hurry	along	with	more	speed	now	,
它	曾是	快速地	成为	黑暗的	,	但	他们	可以	匆忙	沿着	和	更多的	速度	现在	,

天色迅速暗了下来，但他们现在可以加快速度了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

as	they	did	not	have	to	stop	to	look	for	the	marks	of	the	peculiar
作为	他们	做过	不是	有	到	停止	到	看	为了	这	标记	的	这	奇特

['ɔːtəməbiːl] ['taɪərz] .

automobile	tires	.
汽车	轮胎	.

因为他们不必停下来寻找特殊汽车轮胎留下的痕迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ,

They	had	noticed	the	path	along	which	they	had	traveled	,
他们	有	注意到	这	小路	沿着	哪个	他们	有	旅行	,

他们注意到了自己走过的路，

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [wer] [ðə; ði] [er]

and	in	half	the	time	they	had	spent	coming	they	were	back	where	the	Air
和	在	一半	这	时间	他们	有	花费	未来	他们	是	后退	在哪里	这	空气

[skaʊt] ['restɪd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .

Scout	rested	undisturbed	in	the	meadow	amid	the	trees	.
侦察	休息	未受干扰	在	这	草地	之中	这	树木	.

他们只用了来时的一半时间就回到了空中侦察兵休息的地方，他静静地躺在树林间的草地上。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,

Making	sure	that	,	as	far	as	they	could	tell	,
制作	当然	那	,	作为	远的	作为	他们	可以	告诉	,

确保，就他们所能判断的而言，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][krɑːft] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

no	**one**	**had**	**visited**	**the**	**craft**	**since**	**they**	**had**	**left**	**it**	**,**
不	一	有	到访	这	工艺	自从	他们	有	左边	它	,

自他们离开后，就再也没有人来过这艘飞船。

[tɑːm][ænd; ənd]['dʒæksən] [kəm'pɜrd] [ðə; ði] [faɪl] [maːrks] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən]

Tom	**and**	**Jackson**	**compared**	**the**	**file**	**marks**	**on**	**what**	**was**	**left**	**of**	**the**	**broken**
汤姆	和	杰克逊	比较的	这	文件	标记	在	什么	曾是	左边	的	这	破碎的

['saɪlənsər] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

silencer	**case**	**with**	**the**	**files**	**they**	**had**	**found**	**in**	**the**	**hut**	**.**
消音器	案件	和	这	文件	他们	有	成立	在	这	小屋	.

汤姆和杰克逊将破碎的消音器外壳残骸上的锉痕与他们在小屋里找到的锉刀进行了比较。

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	**used**	**a**	**small**	**,**	**but**	**powerful**	**electric**	**lamp**	**to**	**aid**	**them**	**in**	**this**	**examination**	**,**
他们	用过的	一个	小的	,	但	强大的	电的	灯	到	援助	他们	在	这	考试	,

他们使用了一盏小巧但功率强大的电灯来辅助检查。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] ['ʌðərwaɪz] ,

as	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**otherwise**	**,**
作为	它	曾是	也	黑暗的	到	看	否则	,

因为天太黑，看不清别的什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] :

and	**what**	**they**	**saw**	**caused**	**the**	**young**	**inventor**	**to**	**exclaim**	**:**
和	什么	他们	锯	导致	这	年轻的	发明者	到	惊叹	:

他们所看到的景象令这位年轻的发明家惊呼道：

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**That**	**settles**	**it**	**!**
"	那	定居点	它	!

“那就这么定了！”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [faɪlz] [juːst] ! "

These	**were**	**the**	**files**	**used**	**!**	**"**
这些	是	这	文件	用过的	!	"

这些就是使用的文件！

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

"	**That's**	**right**	**!**	**"**	**agreed**	**his**	**assistant**	**.**
"	那就是	正确的	!	"	同意	他的	助手	.

“没错！”他的助手同意道。

" [juːv] [kɔːld] [ðə; ði] [tɜːrn] , [tɑːm] .

"	**You've**	**called**	**the**	**turn**	**,**	**Tom**	**.**
"	你已经	称为	这	转动	,	汤姆	.

“汤姆，你已经预判到转弯了。”

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [huː] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪlz] . "

The	**next**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**find**	**who**	**connects**	**with**	**the**	**files**	**.**	**"**
这	下一个	事物	到	做	是	到	寻找	WHO	连接	和	这	文件	.	"

下一步是找出谁与这些文件有联系。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[tuː; tə] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [faɪnd] ['mɪstər] . ['nestə] , " [sed] [tɑːm] .

To	**do**	**that**	**and**	**find**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
到	做	那	和	寻找	先生	.	内斯特	,	"	说	汤姆	.

“为了做到这一点，找到内斯特先生，”汤姆说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	We	have	plenty	of	work	ahead	of	us	.
"	我们	有	很多	的	工作	前方	的	我们	.

我们还有很多工作要做。

[bʌt; bət] [lets] [get] ['nɪrər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][send][sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət][hoʊm] .

But	let's	get	nearer	civilization	and	send	some	word	to	the	folks	at	home	.
但	我们来吧	得到	更近	文明	和	发送	一些	单词	到	这	各位	在	家	.

但让我们靠近文明世界，向家乡的人们传递一些消息。

[ðeɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['wɜːrid] . "

They'll	be	getting	worried	.	"
他们会	是	获得	担心	.	"

他们会开始担心的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][æn; ən]

"	It	doesn't	seem	as	if	there	was	a	way	out	of	here	without	using	an
"	它	不	似乎	作为	如果	那里	曾是	一个	方式	出去	的	这里	没有	使用	一个

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

“看来除了乘坐飞艇之外，没有其他办法离开这里了。”

" [riˈmɑːkt] ['dʒæksən] .

"	remarked	Jackson	.
"	评论	杰克逊	.

杰克逊说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['seldəm] - [juːst] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld]

But	he	and	Tom	finally	reached	the	seldom	-	used	road	which	ran	along	the	field
但	他	和	汤姆	最后	达到	这	很少	-	用过的	路	哪个	跑	沿着	这	场地

[ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['loʊnli] [ʃæk] ,

that	contained	the	lonely	shack	,
那	包含	这	孤独	窝棚	,

但他和汤姆最终还是到达了那条沿着田野延伸的、很少有人走的路，田野里有一间孤零零的小屋。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

and	,	following	this	,	they	reached	a	farmhouse	about	a	mile	farther	on	.
和	,	下列的	这	,	他们	达到	一个	农家	关于	一个	英里	更远	在	.

然后，他们又走了大约一英里，到达了一座农舍。

['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Greatly	to	their	relief	,	there	was	a	telephone	in	the	place	.
非常	到	他们的	宽慰	,	那里	曾是	一个	电话	在	这	地方	.

令他们欣慰的是，那里有一部电话。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrti] [laɪn] ,

True	it	was	only	a	party	line	,
真的	它	曾是	仅有的	一个	派对	线	,

没错，那只是党派立场而已。

[set] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [juːz] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]

set	up	by	some	neighboring	farmers	for	their	own	private	use	,	but	one	of
放	向上	经过	一些	邻接	农民	为了	他们的	自己的	私人的	使用	,	但	一	的

[ðə; ði] [səb'skraɪbɝz] ,

the	subscribers	,
这	订阅者	,

这是由一些邻近的农民为了他们自己的私人用途而设立的，但其中一位订户，

[tuː; tə] [huːz] [hoʊm] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪn] [ræn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['ɪnstrəmənt] ,

to	whose	home	the	private	line	ran	,	had	a	long	distance	instrument	,
到	谁	家	这	私人的	线	跑	,	有	一个	长的	距离	乐器	,

私人电话线通往他家，他家有一台长途电话设备。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	after	a	talk	with	him	,
和	后	一个	讲话	和	他	,

与他交谈之后，

[ðɪs] [mæn] ['prɑːmɪst] [tɑːm][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] ['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt]

this	man	promised	Tom	to	call	up	Mr	.	Swift	and	acquaint	him	with	the	fact
这	男人	承诺	汤姆	到	称呼	向上	先生	.	迅速	和	熟人	他	和	这	事实

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]['dʒæksən][wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ,

that	his	son	and	Jackson	were	all	right	,
那	他的	儿子	和	杰克逊	是	全部	正确的	,

这个人答应汤姆会打电话给斯威夫特先生，告诉他他的儿子和杰克逊都平安无事。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] ['leɪtər] .

and	would	be	home	later	.
和	会	是	家	之后	.

他会晚些回家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['tempəreri] [hoʊst] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] [neɪmd]

"	And	now	,	"	said	Tom	,	after	thanking	their	temporary	host	,	a	farmer	named
"	和	现在	,	"	说	汤姆	,	后	谢谢	他们的	暂时的	主持人	,	一个	农民	命名

[blɔɪz] ,

Bloise	,
布洛伊斯	,

“现在，”汤姆在感谢了他们的临时房东，一位名叫布洛伊斯的农民之后说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld]['kæbɪn] [ðæt] [stændz] [bæk] [ðer; ðər] ?

"	can	you	tell	us	anything	about	an	old	cabin	that	stands	back	there	?
"	能	你	告诉	我们	任何事物	关于	一个	老的	舱	那	站立	后退	那里	?

“您能告诉我们一些关于那边那座老木屋的事情吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʃæk] .

"	and	he	indicated	the	location	of	the	mysterious	shack	.
"	和	他	表明的	这	地点	的	这	神秘	窝棚	.

他指出了那间神秘小屋的位置。

" [wel] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	yes	,	I	can	tell	you	a	little	about	it	,	but	not	very	much	,
"	出色地	,	是的	,	我	能	告诉	你	一个	小的	关于	它	,	但	不是	非常	很多	,

“嗯，是的，我可以告诉你一些，但不能说太多。”

" [sed] ['mɪstər] . [blɔɪz] .

"	said	Mr	.	Bloise	.
"	说	先生	.	布洛伊斯	.

布洛伊斯先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [nuː] ['jɒːkə] ,

"	It	was	built	,	some	years	ago	,	by	a	rich	New	Yorker	,
"	它	曾是	建造	,	一些	年	前	,	经过	一个	富有的	新的	约克人	,

“它是几年前由一位富有的纽约人建造的。”

[huː] [bɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][lænd] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] .

who	bought	up	a	lot	of	land	around	here	for	a	game	preserve	.
WHO	买	向上	一个	很多	的	土地	大约	这里	为了	一个	游戏	保存	.

有人买下了这附近的大片土地，准备建一个狩猎保护区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pæn] [aʊt] .

But	it	didn't	pan	out	.
但	它	没有	平底锅	出去	.

但结果却不如人意。

[ðɪs] ['kæbɪn][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
This **cabin** **was** **only** **the** **start** **of** **what** **he** **was** **going** **to** **call** **a** **'** **hunting**
这 舱 曾是 仅有的 这 开始 的 什么 他 曾是 去 到 称呼 一个 - 打猎
[lɑːdʒ] ,
lodge **,**
小屋 ,

这间小木屋只是他计划建造的“狩猎小屋”的开始。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
' **I** **believe** **it** **was** **.**
- 我 相信 它 曾是 .

我认为是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz]
There **was** **to** **be** **a** **big** **building** **on** **the** **same** **order** **,** **but** **it** **never** **was**
那里 曾是 到 是 一个 大的 建筑 在 这 相同的 命令 , 但 它 绝不 曾是
[bɪlt] .
built **.**
建造 .

原本计划建造一座同等规模的大楼，但最终并未建成。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,
" **Some** **say** **the** **fellow** **lost** **all** **his** **money** **in** **Wall** **Street** **,**
" 一些 说 这 同伴 丢失的 全部 他的 钱 在 墙 街道 ,

有人说这家伙在华尔街赔光了所有钱。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [ðə; ði] [steɪt] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] [hɪr] .
and **others** **say** **the** **state** **wouldn't** **let** **him** **make** **a** **game** **preserve** **here** **.**
和 其他的 说 这 状态 不会 让 他 制作 一个 游戏 保存 这里 .

另一些人则表示，州政府不会允许他在这里建立狩猎保护区。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['piːtəd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ʃæk] ['hæznt] [bɪn] [juːst]
However **it** **was** **,** **the** **thing** **petered** **out** **,** **and** **the** **old** **shack** **hasn't** **been** **used**
然而 它 曾是 , 这 事物 彼得 出去 , 和 这 老的 窝棚 还没有 到过 用过的
[sɪns] . "
since **.** **"**
自从 . "

然而，事情最终不了了之，那间旧棚屋从此就没再使用过。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **it** **has** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **.**
" 哦 , 是的 , 它 有 ! " 惊呼 汤姆 .

“哦，是的，确实有！”汤姆惊呼道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
" **We** **just** **came** **from** **there** **,**
" 我们 只是 来了 从 那里 ,

我们刚从那里过来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
and **there** **are** **signs** **which** **show** **some** **one** **has** **been** **sleeping** **there** **and**
和 那里 是 标志 哪个 展示 一些 一 有 到过 睡眠 那里 和
['iːtɪŋ] [ðer; ðər] . "
eating **there** **.** **"**
吃 那里 . "

而且有迹象表明有人在那里睡觉和吃饭。

" [ðer; ðər][hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **There** **has** **!** **"** **exclaimed** **the** **farmer** **.**
" 那里 有 ! " 惊呼 这 农民 .

“有！”农夫惊呼道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . "
" Well , I didn't know that . "
" 出色地 , 我 没有 知道 那 . "

“嗯，我不知道。”

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['tɑːmz] [eɪdʒ] .
" I did , " said his son , a young man about Tom's age .
" 我 做过 , " 说 他的 儿子 , 一个 年轻的 男人 关于 汤姆的 年龄 .

“我做了，”他的儿子说道，那是一个和汤姆年纪相仿的年轻人。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .
" I meant to speak of it the other day .
" 我 意思是 到 说话 的 它 这 其他 天 .

“我本来打算前几天谈谈这件事的。”

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [oʊld] [roʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [juːst] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ðɪ]
I saw an automobile turn into the old road that the men used when they built the
我 锯 一个 汽车 转动 进入 这 老的 路 那 这 男人 用过的 什么时候 他们 建造 这
[ʃæk] .
shack .
窝棚 .

我看到一辆汽车拐进了那条老路，那条路是男人们当年建造棚屋时走过的。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [tɜːrn] [ɪn] [ðer; ðər] ,
I thought it was kind of queer to see a touring car turn in there ,
我 想法 它 曾是 种类 的 酷儿 到 看 一个 巡演 车 转动 在 那里 ,

我觉得看到一辆房车在那里转弯有点奇怪。

[ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑːt] .
and I meant to speak of it , but I forgot .
和 我 意思是 到 说话 的 它 , 但 我 忘了 .

我本来想说这件事，但我忘了。

[jes] , [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['kæbɪn] ['leɪtli] . "
Yes , some one has been at the old cabin lately . "
是的 , 一些 一 有 到过 在 这 老的 舱 最近 . "

是的，最近有人去过那间老木屋。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] .
" Do you know who they are ? " asked Tom eagerly .
" 做 你 知道 WHO 他们 是 ? " 问 汤姆 急切地 .

“你知道他们是谁吗？”汤姆急切地问道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['nestə] , [huː] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] [ə'baʊt] [tuː]
" We are looking for a Mr . Nestor , who disappeared mysteriously about two
" 我们 是 寻找 为了 一个 先生 . 内斯特 , WHO 消失 神秘地 关于 二
[wiːks] [ə'goʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

“我们正在寻找一位名叫内斯特的先生，他大约两周前神秘失踪。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃæk] ! "
and I just found his wallet there in the shack ! "
和 我 只是 成立 他的 钱包 那里 在 这 窝棚 ! "

我刚刚在小屋里找到了他的钱包！

" [juː; jʊ] [dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [blɔɪz] .
" You did ! " exclaimed Mr . Bloise .
" 你 做过 ! " 惊呼 先生 . 布洛伊斯 .

“你做到了！”布洛伊斯先生惊呼道。

" [ðæts] [kwɪr] !
" That's queer !
" 那就是 酷儿 !

“真奇怪！”

[juː; jʊ] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] . ['nestə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
You relatives of this Mr . Nestor ? " he asked .
你 亲属 的 这 先生 . 内斯特 ? " 他 问 .

“你们是这位内斯特先生的亲戚吗？”他问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" Not exactly , " Tom answered .
" 不是 确切地 , " 汤姆 回答 .

“不完全是，”汤姆回答道。

" [dʒʌst] ['veri] [kloʊz] [frendz] . "
" Just very close friends . "
" 只是 非常 关闭 朋友们 . "

“只是非常亲密的朋友。”

" [wel] , [its] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Well , it's too bad about his being missing in that way , " went on the farmer .
" 出色地 , 它是 也 坏的 关于 他的 存在 丢失的 在 那 方式 , " 去 在 这 农民 .

“唉，他以这种方式失踪真是太可惜了，”农夫继续说道。

" [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" I read about it in the paper , but I never suspected he was around here . "
" 我 读 关于 它 在 这 纸 , 但 我 绝不 怀疑 他 曾是 大约 这里 . "

“我在报纸上看到了相关报道，但我从未想到他会在这附近。”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .
" Oh , we're not sure that he was , " said Tom quickly .
" 哦 , 是 不是 当然 那 他 曾是 , " 说 汤姆 迅速地 .

“哦，我们不确定他是不是，”汤姆赶紧说道。

" ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] ,
" Finding his wallet doesn't prove that ,
" 寻找 他的 钱包 不 证明 那 ,

“找到他的钱包并不能证明这一点，

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['dʒæksənz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]
" and he told the story of his own and Jackson's appearance on the scene
" 和 他 讲述 这 故事 的 他的 自己的 和 杰克逊的 外貌 在 这 场景
,
,
,

他讲述了自己和杰克逊出现在现场的经过。

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
to the no small wonder of the farmer and his family .
到 这 不 小的 想知道 的 这 农民 和 他的 家庭 .

这对于农民及其家人来说，无疑是一件令人惊奇的事情。

[tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] , [nɔːr][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [dɪ'djuːst]
Tom said nothing about the finding of the files , nor the evidence he deduced
汤姆 说 没有什么 关于 这 寻找 的 这 文件 , 也不 这 证据 他 推断
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

汤姆对找到这些文件一事只字未提，也没有提及他从中推断出的证据。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] ['leɪtər] .

That	was	another	matter	to	be	taken	up	later	.
那	曾是	其他	事情	到	是	已采取	向上	之后	.

那是另一件事，以后再说。

" [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['ɔ:toʊ][ju:; jʊ] [sɔ:] ? " [æskt] [tɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [sʌn] .

"	Who	were	in	the	auto	you	saw	?	"	asked	Tom	of	the	farmer's	son	.
"	WHO	是	在	这	汽车	你	锯	?	"	问	汤姆	的	这	农民的	儿子	.

“你看到的车里是谁？”汤姆问农夫的儿子。

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['nestə] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ? "

"	Was	Mr	.	Nestor	in	the	car	?	"
"	曾是	先生	.	内斯特	在	这	车	?	"

内斯特先生当时在车里吗?

" [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	couldn't	be	sure	of	that	.
"	我	不能	是	当然	的	那	.

“我无法确定。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

There	were	two	men	in	the	machine	,	and	they	were	both	strangers	to	me	.
那里	是	二	男人	在	这	机器	,	和	他们	是	两个都	陌生人	到	我	.

机器里有两个男人，他们我都不认识。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] , ['prɪti] ['ɜ:rnɪstli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

They	were	talking	together	,	pretty	earnestly	,	it	seemed	to	me	.	"
他们	是	说	一起	,	漂亮的	切实	,	它	似乎	到	我	.	"

他们似乎在认真地交谈着。

" [wʌn] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	One	did	not	appear	as	if	he	was	being	taken	away	against	his	will	,
"	一	做过	不是	出现	作为	如果	他	曾是	存在	已采取	离开	反对	他的	将要	,

“其中一人看起来并不像是被强行带走的，

[dɪd][hi:; hi] ? " [æskt] [tɑ:m] .

did	he	?	"	asked	Tom	.
做过	他	?	"	问	汤姆	.

“他真的这么做了吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] " [ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	No	,	I	can't	say	that	he	did	,	"	was	the	answers	"	They	looked	to	me	,
"	不	,	我	不能	说	那	他	做过	,	"	曾是	这	答案	"	他们	看起来	到	我	,

“不，我不能说他做了，”回答是，“他们看着我，

[ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] , ['bɪznəs] [men] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][lænd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	acted	like	,	business	men	looking	over	land	,	or	something	like	that	.
和	行动	喜欢	,	商业	男人	寻找	超过	土地	,	或者	某物	喜欢	那	.

他们表现得就像是考察土地的商人，或者类似的情景。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['hʌntɪŋ] ['kæbɪn] ,

They	just	turned	in	on	the	road	that	leads	to	the	old	hunting	cabin	,
他们	只是	转向	在	在	这	路	那	线索	到	这	老的	打猎	舱	,

他们拐进了通往旧猎屋的那条路，

[æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

as	we	call	it	around	here	,	and	didn't	pay	any	attention	to	me	.
作为	我们	称呼	它	大约	这里	,	和	没有	支付	任何	注意力	到	我	.

正如我们这里所说的那样，他根本没理会我。

[ðen] [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

Then	I	forgot	all	about	them	.	"
然后	我	忘了	全部	关于	他们	.	"

然后我就把他们都忘了。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['nestə] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] .

"	Neither	of	them	could	have	been	Mr	.	Nestor	,	"	decided	Tom	.
"	两者都不	的	他们	可以	有	到过	先生	.	内斯特	,	"	决定	汤姆	.

“他们两个都不可能是内斯特先生，”汤姆断定道。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] [kəm'pænjənəbli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

"	At	least	it	doesn't	seem	as	if	he'd	talk	at	all	companionably	to	a	man
"	在	至少	它	不	似乎	作为	如果	他会	讲话	在	全部	友好地	到	一个	男人

[huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['nestə] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] .

who	had	treated	him	as	we	think	Mr	.	Nestor	has	been	treated	.
WHO	有	治疗	他	作为	我们	思考	先生	.	内斯特	有	到过	治疗	.

“至少看起来，他似乎根本不会友好地和一个像我们认为内斯特先生那样对待他的人交谈。”

[aɪ] [ges] [ðæt] [kluː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

I	guess	that	clew	isn't	going	to	amount	to	much	.	"
我	猜测	那	线索	不是	去	到	数量	到	很多	.	"

我猜这条线索不会有什么实际作用。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒæksən] .

"	It	may	!	"	insisted	Jackson	.
"	它	可能	!	"	坚持	杰克逊	.

“很有可能！”杰克逊坚持道。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['mɪstər] . ['nestə] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]

"	They	may	have	had	Mr	.	Nestor	in	the	car	all	the	while	—	concealed	in	the
"	他们	可能	有	有	先生	.	内斯特	在	这	车	全部	这	尽管	—	暗	在	这

[bæk] [juː; jʊ] [noʊ] .

back	you	know	.
后退	你	知道	.

“他们可能一直把内斯特先生藏在车里——你知道，就藏在后座上。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːtoʊ] , [tɑːm] . "

We've	got	to	find	out	more	about	these	men	and	their	auto	,	Tom	.	"
我们已经	得到	到	寻找	出去	更多的	关于	这些	男人	和	他们的	汽车	,	汤姆	.	"

汤姆，我们得好好调查一下这些人以及他们的车。

" [wel] , [jes] , [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] .

"	Well	,	yes	,	perhaps	we	have	.
"	出色地	,	是的	,	也许	我们	有	.

“嗯，是的，也许我们有。”

[bʌt; bət] [haʊ] ? "

But	how	?	"
但	如何	?	"

但是该怎么做呢?

" ['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [roʊd] .

"	Station	some	one	at	the	shack	,	or	at	the	beginning	of	the	private	road	.
"	车站	一些	一	在	这	窝棚	,	或者	在	这	开始	的	这	私人的	路	.

“在棚屋里或者私人道路的起点安排一个人。”

[ðə; ði] [men] [meɪ] [kʌm] [bæk] . "

The	men	may	come	back	.	"
这	男人	可能	来	后退	.	"

这些人可能会回来。

" [ðæts] [soʊ] — [ðeɪ] [meɪ] .

"	That's	so	—	they	may	.
"	那就是	所以	—	他们	可能	.

“确实如此——他们可能会。”

[wiːl] [duː] [ðæt] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

We'll	do	that	!	"	cried	the	young	inventor	.
出色地	做	那	！	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“我们一定能做到！”年轻的发明家喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɛstərz] [foʊks] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

"	We	must	tell	the	police	and	Mr	.	Nestor's	folks	what	we	have	learned	.
"	我们	必须	告诉	这	警察	和	先生	.	内斯特的	各位	什么	我们	有	学习	.

“我们必须把我们了解到的情况告诉警方和内斯特先生的家人。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

How	can	we	get	back	to	Shopton	in	a	hurry	?	"	he	asked	the	farmer	.
如何	能	我们	得到	后退	到	-	在	一个	匆忙	?	"	他	问	这	农民	.

“我们怎样才能尽快回到肖普顿？”他问农夫。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Well	,	I	can	drive	you	to	the	railroad	station	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	,	我	能	驾驶	你	到	这	铁路	车站	,	"	曾是	这	回答	.

“我可以开车送你去火车站。”对方回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] .

"	Thank	you	,	"	remarked	Tom	.
"	感谢	你	,	"	评论	汤姆	.

“谢谢，”汤姆说道。

" [wiːl] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .

"	We'll	accept	your	offer	.
"	出色地	接受	你的	提供	.

“我们会接受你的提议。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [bæk] [wiː; wi][mʌst; məst] [send] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	as	soon	as	we	get	back	we	must	send	some	one	from	the
和	作为	很快	作为	我们	得到	后退	我们	必须	发送	一些	一	从	这

[ʃɑːp] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

shop	to	stand	guard	over	the	airship	,
店铺	到	站立	警卫	超过	这	飞艇	,

我们一回去就必须派店里的人去看守飞艇。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə]['dʒæksən] .

"	he	added	in	an	aside	to	Jackson	.
"	他	额外	在	一个	旁边	到	杰克逊	.

他在杰克逊耳边补充道。

" [ðoʊz] [faɪl] ['fɛloʊz] [meɪ] [kʌm] [bæk] . "

"	Those	file	fellows	may	come	back	.	"
"	那些	文件	伙伴们	可能	来	后退	.	"

“那些档案管理员可能会回来。”

" [ðæts] [soʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

"	That's	so	,	we	can't	take	any	chances	.
"	那就是	所以	,	我们	不能	拿	任何	机会	.

“没错，我们不能冒任何风险。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiːm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

"	The	farmer	soon	had	his	team	at	the	door	,	and	,
"	这	农民	很快	有	他的	团队	在	这	门	,	和	,

“农夫很快就带着他的队伍来到门口，然后，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['heɪsti] [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

after	they	had	had	a	hasty	but	satisfying	supper	at	the	farmhouse	,
后	他们	有	有	一个	仓促	但	令人满意	晚餐	在	这	农家	,

他们在农舍里匆匆享用了一顿虽然匆忙但令人满意的晚餐后，

[ðə; ði] [sʌn] [droʊv] [tɑːm] [ænd; ənd] ['dʒæksən] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	son	drove	Tom	and	Jackson	several	miles	to	a	railroad	station	,
这	儿子	驾驶	汤姆	和	杰克逊	一些	英里	到	一个	铁路	车站	,

儿子开车送汤姆和杰克逊到几英里外的火车站。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] - .

where	they	could	catch	a	train	for	Shopton	.
在哪里	他们	可以	抓住	一个	火车	为了	-	.

他们可以在那里搭乘火车前往肖普顿。

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ['tɑːmz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

In	due	season	Tom's	home	was	reached	.
在	到期的	季节	汤姆的	家	曾是	达到	.

到了该去的地方，汤姆的家到了。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] ['evriθɪŋ]

He	intended	to	stop	but	a	minute	,	to	assure	his	father	that	everything
他	故意的	到	停止	但	一个	分钟	,	到	保证	他的	父亲	那	一切

[wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

was	all	right	,
曾是	全部	正确的	,

他本打算只停留一分钟，向父亲保证一切都好。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ['meri] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

and	then	get	out	his	speedy	runabout	to	go	to	see	Mary	,	to	tell	her
和	然后	得到	出去	他的	迅速	小型快艇	到	去	到	看	玛丽	,	到	告诉	她

[ðə; ði] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

然后他开着他的快车去看望玛丽，告诉她这个消息。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːm] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

But	when	Tom	sought	his	father	in	the	library	,
但	什么时候	汤姆	寻求	他的	父亲	在	这	图书馆	,

但当汤姆在图书馆寻找父亲时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

he	was	told	that	there	was	a	visitor	in	the	house	.
他	曾是	讲述	那	那里	曾是	一个	游客	在	这	房子	.

他被告知家里有访客。

" [tɑːm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Tom	,	"	said	his	father	,	"	this	gentleman	is	from	Washington	.
"	汤姆	,	"	说	他的	父亲	,	"	这	绅士	是	从	华盛顿	.

“汤姆，”他父亲说，“这位先生来自华盛顿。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [test] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['saɪlənt] ['erʃɪp] .

He	wants	to	arrange	for	a	government	test	of	your	silent	airship	.
他	想要	到	安排	为了	一个	政府	测试	的	你的	沉默的	飞艇	.

他想安排政府对你的静音飞艇进行测试。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	told	him	I	thought	you	were	about	ready	for	it	.	"
我	讲述	他	我	想法	你	是	关于	准备好	为了	它	.	"

我告诉他，我觉得你已经准备好了。

" [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [test] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	A	government	test	!	"	cried	Tom	.
"	一个	政府	测试	!	"	哭	汤姆	.

“政府考试！”汤姆喊道。

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['iːv(ə)n] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]
" **Why** , **I** **didn't** **think** **the** **government** **even** **knew** **I** **was** **working** **on** **such** **an** **idea**
" 为什么 , 我 没有 思考 这 政府 甚至 知道 我 曾是 在职的 在 这样的 一个 主意
!
!
!

“我没想到政府竟然知道我正在研究这样一个想法！”

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
" **Tom** **was** **greatly** **surprised** **.**
" 汤姆 曾是 非常 惊讶 .

汤姆感到非常惊讶。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
IN **THE** **MOONLIGHT**
在 这 月光

月光下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] [swɪft] .
With **a** **reassuring** **smile** **the** **visitor** **from** **Washington** **looked** **at** **Tom** **Swift** **.**
和 一个 令人安心 微笑 这 游客 从 华盛顿 看起来 在 汤姆 迅速 .

来自华盛顿的访客带着令人安心的微笑看向汤姆·斯威夫特。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **The** **government** **officials** **,** " **he** **said** **,**
" 这 政府 官员 , " 他 说 ,

他说：“政府官员们……”

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] [wɔːr]
" **know** **more** **than** **some** **people** **give** **them** **credit** **for** **—** **especially** **in** **these** **war**
" 知道 更多的 比 一些 人们 给 他们 信用 为了 — 尤其 在 这些 战争
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

“他们比一些人认为的更有见识——尤其是在这些战争时期。”

['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ʌv; əv] [leɪt] .
Our **intelligence** **bureau** **and** **secret** **service** **has** **been** **much** **enlarged** **of** **late** **.**
我们的 智力 局 和 秘密 服务 有 到过 很多 放大 的 晚的 .

近来，我们的情报机构和秘密情报部门规模大幅扩大。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːlər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
But **don't** **be** **alarmed** **,** **Mr** **.** **Swift** **,** **"** **went** **on** **the** **caller** **,** **whose** **name** **was**
但 不 是 惊慌 , 先生 . 迅速 , " 去 在 这 呼叫者 , 谁 姓名 曾是
['mɪstər] . [bler] ['tɛrəl] .
Mr **.** **Blair** **Terrill** **.**
先生 . 布莱尔 特里尔 .

“但是，斯威夫特先生，请不要惊慌，”打电话的人说道，他的名字叫布莱尔·特里尔先生。

" [jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
" **Your** **secret** **is** **safe** **with** **the** **government** **,**
" 你的 秘密 是 安全的 和 这 政府 ,

“你的秘密政府绝对保密。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
but **I** **think** **the** **time** **is** **ripe** **to** **use** **it** **now** **—** **that** **is** **,**
但 我 思考 这 时间 是 成熟 到 使用 它 现在 — 那 是 ,

但我认为现在正是使用它的合适时机——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɝˈfɛktəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] . "

if	you	have	perfected	it	to	a	point	where	we	can	use	it	.	"
如果	你	有	完善	它	到	一个	观点	在哪里	我们	能	使用	它	.	"

如果你已经把它完善到我们可以使用的程度了。”

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] ['sloʊli] , " [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]

"	Yes	,	"	answered	Tom	slowly	,	"	the	invention	is	practically	finished	and	it	is	a
"	是的	,	"	回答	汤姆	缓慢地	,	"	这	发明	是	几乎	完成的	和	它	是	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

“是的，”汤姆缓缓回答，“这项发明实际上已经完成，而且非常成功。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] ['mætərz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

except	for	a	few	minor	matters	that	will	not	take	long	to	complete	.
除了	为了	一个	很少	次要的	事情	那	将要	不是	拿	长的	到	完全的	.

除了几件小事需要很快就能办完之外。

" ['aʊər; ɑːr]['æksɪdənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Our	accident	this	afternoon	had	nothing	to	do	with	the	efficiency	of	the
"	我们的	事故	这	下午	有	没有什么	到	做	和	这	效率	的	这

['saɪlənsər] ,

silencer	,
消音器	,

“今天下午发生的事故与消音器的效率无关。”

" [tɑːm] [went] [ɑːn] .

"	Tom	went	on	.
"	汤姆	去	在	.

汤姆继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][sʌm; səm][spaɪ] .

"	It	was	deliberately	damaged	by	some	spy	.
"	它	曾是	故意地	损坏的	经过	一些	间谍	.

“这是某个间谍故意破坏的。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [ʌp] ['leɪtər] .

I'll	take	that	up	later	.
患病的	拿	那	向上	之后	.

我稍后会处理这件事。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [er] [skaʊt] , [æz; əz][aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

That	I	am	interested	to	know	how	you	heard	of	my	Air	Scout	,	as	I	call	it	.
那	我	是	感兴趣的	到	知道	如何	你	听到	的	我的	空气	侦察	,	作为	我	称呼	它	.

"

"
"

我很想知道你是怎么知道我的“空中侦察机”（我这么称呼它）的。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv]['eɪdʒənts] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [huː] [hæv; həv] [helpt]

"	Well	,	we	have	agents	,	you	know	,	watching	all	the	inventors	who	have	helped
"	出色地	,	我们	有	代理人	,	你	知道	,	观看	全部	这	发明家	WHO	有	帮助

[ˌjuː 'es][ɪn] [taɪmz] [pæst] ,

us	in	times	past	,
我们	在	时代	过去的	,

“嗯，我们有代理人，你知道，他们一直在关注所有过去帮助过我们的发明家。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər]['dʒaɪənt] ['kænən] [ɔːr][bɪg] ['sɜːrtʃlaɪt] .

and	we	haven't	forgotten	your	giant	cannon	or	big	searchlight	.
和	我们	还没有	被遗忘的	你的	巨大的	大炮	或者	大的	探照灯	.

我们也没有忘记你们的巨型加农炮和大型探照灯。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] , [tuː; tə] [end] [jʊr; jər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [lʌl] [jʊr; jər] [səsˈpiʃənz] , [ðæt] [jʊr; jər] [frend] ,

I	might	say	,	to	end	your	curiosity	and	lull	your	suspicions	,	that	your	friend	,
我	可能	说	,	到	结尾	你的	好奇心	和	麻痹	你的	怀疑	,	那	你的	朋友	,

为了消除你的好奇心和疑虑，我可能会说，你的朋友，

[ned] [ˈnuːtən] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈlɪbərti] [bɑːnd] [wɜːrk] ,

Ned	Newton	,	who	has	been	doing	such	good	Liberty	Bond	work	,
内德	牛顿	,	WHO	有	到过	正在做	这样的	好的	自由	纽带	工作	,

内德·牛顿，他一直在自由债券方面做出非常出色的贡献，

[ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈprɑːgres] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈmoʊtər] . "

informed	us	of	your	progress	on	the	silent	motor	.	"
知情的	我们	的	你的	进步	在	这	沉默的	发动机	.	"

请告知我们您在静音马达方面的进展。

" [oʊ] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ned] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .

"	Oh	,	so	it	was	Ned	!	"	exclaimed	Tom	.
"	哦	,	所以	它	曾是	内德	!	"	惊呼	汤姆	.

“哦，原来是内德！”汤姆惊呼道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [raɪp] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈɔːfər]

He	told	us	the	time	was	about	ripe	for	us	to	make	you	an	offer
他	讲述	我们	这	时间	曾是	关于	成熟	为了	我们	到	制作	你	一个	提供

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [məˈʃiːn] .

for	your	machine	.
为了	你的	机器	.

他告诉我们，现在是时候向你们提出收购你们机器的报价了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [skaʊt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnt] ,

I	think	we	can	use	it	to	great	advantage	in	scout	work	on	the	western	front	,
我	思考	我们	能	使用	它	到	伟大的	优势	在	侦察	工作	在	这	西	正面	,

我认为我们可以将其用于西线侦察工作中，发挥巨大优势。

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] ,

"	went	on	the	agent	,
"	去	在	这	代理人	,

经纪人继续说道：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [kənˈvɪnst] [tɑːm] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈerʃɪp] ,

and	he	soon	convinced	Tom	that	when	it	came	to	a	knowledge	of	airships	,
和	他	很快	确信	汤姆	那	什么时候	它	来了	到	一个	知识	的	飞艇	,

他很快就让汤姆相信，在飞艇知识方面，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈpɜːrt(ə)nənt] [fækts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈspoʊz(ə)l] .

he	had	some	very	pertinent	facts	at	his	disposal	.
他	有	一些	非常	相关	事实	在	他的	处理	.

他掌握了一些非常重要的事实。

" [wen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [test] ?

"	When	can	you	give	me	a	test	?
"	什么时候	能	你	给	我	一个	测试	?

“你什么时候可以给我安排测试？”

" [ˈmɪstər] . [ˈtɛrəl] [æskt] [tɑːm] .

"	Mr	.	Terrill	asked	Tom	.
"	先生	.	特里尔	问	汤姆	.

特里尔先生问汤姆。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][maɪ][krɑːft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][fɪt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː]
" As soon as I can get my craft back to the shop and fit on a new
" 作为 很快 作为 我 能 得到 我的 工艺 后退 到 这 店铺 和 合身 在 一个 新的
['aʊtər] [keɪs] .
outer case .
外 案件 .

“等我把工艺品送回店里，换上新的外壳后。”

[ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [sper] [wʌnz] .
That won't take long , as I have some spare ones .
那 惯于 拿 长的 , 作为 我 有 一些 空闲的 一个 .

不会花太长时间，因为我还有一些备用的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][help][ðə; ði] ['nestə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
But I must help the Nestors , " he went on , speaking to his father .
但 我 必须 帮助 这 内斯特斯 , " 他 去 在 , 请讲 到 他的 父亲 .

“但我必须帮助内斯特一家，”他继续对父亲说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I didn't mention it over the wire , " he added ,
" 我 没有 提到 它 超过 这 金属丝 , " 他 额外 ,

“我没有在电话里提到这件事，”他补充道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
" but we've found in the cabin a clew to the missing man .
" 但 我们已经 成立 在 这 舱 一个 线索 到 这 丢失的 男人 .

“但我们在小屋里找到了失踪男子的线索。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] . "
I must tell Mary and her mother , and help them all I can . "
我 必须 告诉 玛丽 和 她 母亲 , 和 帮助 他们 全部 我 能 . "

我必须告诉玛丽和她的母亲，并尽我所能帮助她们。

" [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] , [tuː] , " ['bɛgd] ['mɪstər] . ['tɛrəl] .
" And allow me to help , too , " begged Mr . Terrill .
" 和 允许 我 到 帮助 , 也 , " 乞求 先生 . 特里尔 .

“也请允许我帮忙，”特里尔先生恳求道。

" [sɪns] [ðɪs] [ə'fekts; 'æfˌekts][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
" Since this affects you , Mr . Swift , and since you are , in a way ,
" 自从 这 影响 你 , 先生 . 迅速 , 和 自从 你 是 , 在 一个 方式 ,

“既然这件事与您有关，斯威夫特先生，而且从某种意义上说，您也是……”

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][help][juː; jʊ] .
working for Uncle Sam , you must let him help you .
在职的 为了 叔叔 山姆 , 你 必须 让 他 帮助 你 .

为山姆大叔工作，就必须让他帮助你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
This is the first I have heard of the missing gentleman ,
这 是 这 第一的 我 有 听到 的 这 丢失的 绅士 ,

这是我第一次听说这位先生失踪的消息。

[ʌv; əv] [huːm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ,
of whom your father just told me something ,
的 谁 你的 父亲 只是 讲述 我 某物 ,

你父亲刚才跟我说了些关于他的事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but you must allow me to help search for him .
但 你 必须 允许 我 到 帮助 搜索 为了 他 .

但你必须允许我协助寻找他。

[aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [wɜːrk] . "

I	will	get	the	United	States	Secret	Service	at	work	.	"
我	将要	得到	这	团结的	各州	秘密	服务	在	工作	.	"

我会联系美国特勤局。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ！ " [kraɪd] [tɑːm] .

"	That	will	be	fine	!	"	cried	Tom	.
"	那	将要	是	美好的	！	"	哭	汤姆	.

“那肯定没问题！”汤姆喊道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [eɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

"	I	wanted	to	get	their	aid	,	but	I	didn't	see	how	I	could	,
"	我	通缉	到	得到	他们的	援助	,	但	我	没有	看	如何	我	可以	,

“我想得到他们的帮助，但我不知道该怎么做。”

[æz; əz] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmi] ['mætərz] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [sɪ'dɪʃəs] ['eɪliən]

as	I	knew	they	were	too	busy	with	army	matters	and	tracing	seditious	alien
作为	我	知道	他们	是	也	忙碌的	和	军队	事情	和	追踪	煽动性的	外星人

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

据我所知，他们忙于军事事务和追踪叛乱的外国敌人。

[tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['keɪsɪz] .

to	bother	with	private	cases	.
到	打扰	和	私人的	案例	.

不愿处理私人案件。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [kæn; kən] [get] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

I'm	sure	the	Secret	Service	men	can	get	trace	of	the	persons	responsible	for
我是	当然	这	秘密	服务	男人	能	得到	痕迹	的	这	人	负责任的	为了

[ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['nestə] ,

the	detention	of	Mr	.	Nestor	,
这	拘留	的	先生	.	内斯特	,

我相信特勤局人员一定能查出是谁拘留了内斯特先生。

[wer'evər] [hiː; hi] [ɪz] . "

wherever	he	is	.	"
无论	他	是	.	"

无论他在哪里。

" [ðeɪl] [duː] [ðer; ðər] [best] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɛrəl] .

"	They'll	do	their	best	,	"	said	Mr	.	Terrill	.
"	他们会	做	他们的	最好的	,	"	说	先生	.	特里尔	.

“他们会尽力而为的，”特里尔先生说。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I'm	a	member	of	that	body	,	"	he	went	on	,
"	我是	一个	成员	的	那	身体	,	"	他	去	在	,

“我是该机构的成员，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] .

"	and	I'll	give	my	personal	attention	to	the	matter	.
"	和	患病的	给	我的	个人的	注意力	到	这	事情	.

“我会亲自处理此事。”

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .

"	Then	followed	a	busy	time	.
"	然后	随后	一个	忙碌的	时间	.

接下来是一段忙碌的时期。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][get][tuː; tə][bed][ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] .

Tom	**did**	**not**	**get**	**to**	**bed**	**until**	**nearly**	**morning**	**.**
汤姆	做过	不是	得到	到	床	直到	几乎	早晨	.

汤姆直到快天亮才上床睡觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]

For	**he**	**had**	**to**	**arrange**	**to**	**send**	**some**	**of**	**his**	**men**	**to**	**guard**	**the**
为了	他	有	到	安排	到	发送	一些	的	他的	男人	到	警卫	这

['strændɪd] ['erʃɪp] ,

stranded	**airship**	**,**
搁浅	飞艇	,

因为他必须安排人手去守卫那艘搁浅的飞艇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	**then**	**he**	**went**	**to**	**see**	**Mary**	**and**	**her**	**mother**	**,**
和	然后	他	去	到	看	玛丽	和	她	母亲	,

然后他去看望了玛丽和她的母亲。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['nestə] [wʊd] [biː; bi]

taking	**them**	**the**	**good**	**news**	**that**	**the**	**search**	**for**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**would**	**be**
采取	他们	这	好的	消息	那	这	搜索	为了	先生	.	内斯特	会	是

['prɔsikjuːtid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'presɪdentɪd] ['vɪgər] .

prosecuted	**with**	**unprecedented**	**vigor**	**.**
被起诉	和	空前的	活力	.

给他们带来的好消息是，对内斯特先生的搜寻将以前所未有的力度展开。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] ! " ['sædli] [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mænz] [waɪf] .

"	**If**	**it**	**isn't**	**too**	**late**	**!**	**"**	**sadly**	**said**	**the**	**missing**	**man's**	**wife**	**.**
"	如果	它	不是	也	晚的	!	"	令人遗憾的是	说	这	丢失的	男人的	妻子	.

“如果还不算太晚的话！”失踪男子的妻子悲伤地说。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**sure**	**it**	**isn't**	**!**	**"**	**declared**	**Tom**	**.**
"	哦	,	我是	当然	它	不是	!	"	声明	汤姆	.

“哦，我肯定不是！”汤姆断言道。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] , ['ʌðər] [men] ,

In	**addition**	**to**	**sending**	**a**	**guard**	**to**	**the**	**airship**	**,**	**other**	**men**	**,**
在	添加	到	发送	一个	警卫	到	这	飞艇	,	其他	男人	,

除了派一名卫兵前往飞艇外，还有其他人，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fedərəl] ['eɪdʒənsi] ,

some	**of**	**them**	**hastily**	**summoned**	**from**	**the**	**nearest**	**federal**	**agency**	**,**
一些	的	他们	草草	被召唤	从	这	最近的	联邦	机构	,

其中一些人是从最近的联邦机构匆忙召集来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] .
were **sent** **to** **keep** **watch** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **lonely** **cabin** **.**
是 发送 到 保持 手表 在 这 附近 的 这 孤独 舱 .

被派往那间偏僻的小屋附近监视。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ə'rest] [huː'evər] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
They **had** **orders** **to** **arrest** **whoever** **approached** **,** **and** **a** **relay** **of** **the** **men**
他们 有 订单 到 逮捕 谁 接近 , 和 一个 中继 的 这 男人
[wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] ,
was **provided** **,**
曾是 假如 ,

他们接到命令，要逮捕任何靠近的人，并且安排了人员接力传递。

[soʊ] [ðæt] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
so **that** **watch** **could** **be** **kept** **up** **night** **and** **day** **.**
所以 那 手表 可以 是 保留 向上 夜晚 和 天 .

这样就可以日夜不停地进行监视。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides **this** **,**
除了 这 ,

除此之外，

['ʌðər] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [loʊ'kæləti]
other **men** **from** **the** **Secret** **Service** **began** **scouring** **the** **country** **around** **the** **locality**
其他 男人 从 这 秘密 服务 开始 洗涤 这 国家 大约 这 地点
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
of **the** **cabin** **,**
的 这 舱 ,

其他来自特勤局的人员开始在小屋周围的地区进行搜寻。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [sʌn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]
seeking **a** **trace** **of** **the** **two** **persons** **the** **farmer's** **son** **had** **seen** **in** **the**
寻求 一个 痕迹 的 这 二 人 这 农民的 儿子 有 已见 在 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile **.**
汽车 .

寻找农夫的儿子在汽车里看到的那两个人的踪迹。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['nestə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ðeɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] [swɪft] .
" **If** **Mr** **.** **Nestor** **is** **to** **be** **found** **,** **they'll** **find** **him** **!** **"** **declared** **Tom** **Swift** **.**
" 如果 先生 . 内斯特 是 到 是 成立 , 他们会 寻找 他 ! " 声明 汤姆 迅速 .

“如果内斯特先生下落不明，他们就一定能找到他！”汤姆·斯威夫特宣称。

['mɪstər] . ['deɪmən] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ʌp]
Mr **.** **Damon** **,** **as** **might** **be** **expected** **,** **was** **very** **much** **excited** **and** **wrought** **up**
先生 . 达蒙 , 作为 可能 是 预期的 , 曾是 非常 很多 兴奋的 和 锻 向上
['oʊvər] [ɔːl] [ðiːz] ['hæpəniŋz] .
over **all** **these** **happenings** **.**
超过 全部 这些 事件 .

不出所料，达蒙先生对所有这些事情感到非常激动和激动。

" [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] , [tɑːm] [swɪft] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,
" **Bless** **my** **watch** **chain** **,** **Tom** **Swift** **!** **"** **cried** **the** **eccentric** **man** **,**
" 保佑 我的 手表 链 , 汤姆 迅速 ! " 哭 这 偏心 男人 ,

“汤姆·斯威夫特，保佑我的表链！”这位古怪的男人喊道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	but	something	is	always	happening	to	you	.
"	但	某物	是	总是	发生	到	你	.

但你总是会遇到一些事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['hæpənd] ！ "

And	to	think	I	wasn't	along	when	this	latest	happened	!	"
和	到	思考	我	不是	沿着	什么时候	这	最新的	发生	！	"

想想看，这次事件发生时我竟然不在场！

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] ,

"	Well	,	you	can	be	in	at	the	finish	,	"	promised	Tom	,
"	出色地	,	你	能	是	在	在	这	结束	,	"	承诺	汤姆	,

“嗯，你可以在终点线前赶上，”汤姆承诺道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

and	it	was	strange	how	his	promise	was	fulfilled	.
和	它	曾是	奇怪的	如何	他的	承诺	曾是	已完成	.

他的承诺实现的方式很奇怪。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

Meanwhile	there	was	much	to	do	.
同时	那里	曾是	很多	到	做	.

与此同时，还有很多事情要做。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [kluːz] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd]

During	the	time	the	Secret	Service	men	were	busy	looking	up	clews	which	might	lead
期间	这	时间	这	秘密	服务	男人	是	忙碌的	寻找	向上	线索	哪个	可能	带领

[tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nestə] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

to	the	finding	of	Mr	.	Nestor	and	keeping	watch	in	the	vicinity	of	the	hut
到	这	寻找	的	先生	.	内斯特	和	保持	手表	在	这	附近	的	这	小屋

,

,

,

在特勤局人员忙于寻找可能有助于找到内斯特先生的线索并在小屋附近进行监视的这段时间里

[tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['erɪp] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['saɪlənsər]

Tom	had	his	airship	brought	back	to	the	hangar	,	and	a	new	silencer
汤姆	有	他的	飞艇	带来	后退	到	这	机库	,	和	一个	新的	消音器

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

was	attached	.
曾是	随附的	.

汤姆让人把他的飞艇拖回机库，并安装了一个新的消音器。

[waɪl] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ]

While	this	work	was	going	on	the	place	was	guarded	night	and	day	by
尽管	这	工作	曾是	去	在	这	地方	曾是	守卫	夜晚	和	天	经过

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [men] ,

responsible	men	,
负责任的	男人	,

施工期间，该地点日夜都有专职人员把守。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [spaɪ][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][duː] ['fɜːrðər]

so	there	was	no	chance	for	an	enemy	spy	to	get	in	and	do	further
所以	那里	曾是	不	机会	为了	一个	敌人	间谍	到	得到	在	和	做	更远

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

因此，敌方间谍没有机会潜入并造成进一步的破坏。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] ,

An	investigation	was	made	of	the	Universal	Flying	Machine	Company	,
一个	调查	曾是	制成	的	这	普遍的	飞行	机器	公司	,

对环球飞行器公司进行了调查，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

but	nothing	could	be	proved	to	link	them	with	the	outrage	.
但	没有什么	可以	是	已证实	到	关联	他们	和	这	暴行	.

但没有任何证据表明他们与这场骚乱有关。

[geɪl] [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] — [ɑː'stensəbli] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] ,

Gale	and	Ware	were	in	Europe	—	ostensibly	on	government	business	,
大风	和	仓库	是	在	欧洲	—	表面上	在	政府	商业	,

盖尔和韦尔当时在欧洲——表面上是执行公务，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

but	it	was	said	that	if	anything	could	be	proved	connecting	them	with
但	它	曾是	说	那	如果	任何事物	可以	是	已证实	连接	他们	和

[ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [ɑːn][tɑːm] ['swɪfts] [krɑːft] ,

the	attempt	made	on	Tom	Swift's	craft	,
这	试图	制成	在	汤姆	斯威夫特的	工艺	,

但据说，如果能证明他们与袭击汤姆·斯威夫特飞船的事件有任何关联，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːntrækts][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

they	would	be	deprived	of	all	official	contracts	and	punished	.
他们	会	是	被剥夺的	的	全部	官方的	合同	和	受到惩罚	.

他们将被剥夺所有官方合同并受到惩罚。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪts] [wɜːr; wər] ['wɪrisəm] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

All	this	took	time	,	and	the	waits	were	wearisome	,	particularly	in	the	case	of
全部	这	采取	时间	,	和	这	等待	是	令人厌倦的	,	特别	在	这	案件	的

['mɪstər] . ['nestə] .

Mr	.	Nestor	.
先生	.	内斯特	.

这一切都需要时间，等待的过程令人疲惫，尤其是对于内斯特先生而言。

[noʊ] ['fɜːrðər] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðoʊ] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

No	further	trace	of	him	was	found	,	though	every	effort	was	made	.
不	更远	痕迹	的	他	曾是	成立	,	尽管	每一个	努力	曾是	制成	.

尽管竭尽全力，但始终没有找到他的任何踪迹。

[tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['hævɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

Tom	began	to	feel	that	his	boast	of	his	enemies	having	to	get	up	early	in	the
汤姆	开始	到	感觉	那	他的	夸	的	他的	敌人	拥有	到	得到	向上	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

morning	to	get	ahead	of	him	,
早晨	到	得到	前方	的	他	,

汤姆开始觉得，他之前吹嘘敌人不得不一大早就起床才能抢在他前面的说法，其实并不成立。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

had	been	premature	,	to	say	the	least	.
有	到过	过早	,	到	说	这	至少	.

说得委婉点，当时的时机还为时过早。

[tɑːm] [swɪft] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [er] [skaʊt] .

Tom	Swift	worked	hard	on	his	new	Air	Scout	.
汤姆	迅速	工作	难的	在	他的	新的	空气	侦察	.

汤姆·斯威夫特为他的新空军侦察兵付出了很多努力。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

He	determined	there	would	be	nothing	lacking	when	it	came	to	the	government
他	决定	那里	会	是	没有什么	缺乏	什么时候	它	来了	到	这	政府

[test] ,

test	,
测试	,

他确信在政府考试方面不会有任何疏漏。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd]['tæmpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

and	not	only	did	he	make	sure	that	no	enemy	could	tamper	with	his	machine
和	不是	仅有的	做过	他	制作	当然	那	不	敌人	可以	篡改	和	他的	机器

,

,
,

他不仅确保没有任何敌人能够篡改他的机器，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ɪn'herənt] ['diːfekt] [wʊd] [mɑːr][ðə; ði] [test] .

but	he	took	pains	to	see	that	no	inherent	defect	would	mar	the	test	.
但	他	采取	疼痛	到	看	那	不	固有	缺点	会	马尔	这	测试	.

但他煞费苦心地确保测试中没有任何固有缺陷。

['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [helpt] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪləti] ,

Jackson	and	the	other	men	helped	to	the	best	of	their	ability	,
杰克逊	和	这	其他	男人	帮助	到	这	最好的	的	他们的	能力	,

杰克逊和其他人尽力帮忙，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	Mr	.	Swift	suggested	some	improvements	which	were	incorporated	in	the
和	先生	.	迅速	建议	一些	改进	哪个	是	公司	在	这

[nuː] [mə'ʃiːn] .

new	machine	.
新的	机器	.

斯威夫特先生提出了一些改进建议，这些建议被采纳到新机器中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzlz] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men][hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	puzzles	the	Secret	Service	men	had	to	solve	was	that	of	the
一	的	这	谜题	这	秘密	服务	男人	有	到	解决	曾是	那	的	这

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

特勤局人员需要解决的谜题之一是：

[ɪf] ['eni] ,

if	any	,
如果	任何	,

如果有的话，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɪstər] . ['nestə] [ænd; ənd] [ðoʊz]

between	the	men	who	had	to	do	with	the	missing	Mr	.	Nestor	and	those
之间	这	男人	WHO	有	到	做	和	这	丢失的	先生	.	内斯特	和	那些

[huː] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] ['tɑːmz] ['erʃɪp] [baɪ]['faɪlɪŋ][ðə; ði] ['mʌflər] [keɪs] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wiːkənd]

who	had	damaged	Tom's	airship	by	filing	the	muffler	case	so	it	was	weakened
WHO	有	损坏的	汤姆的	飞艇	经过	备案	这	围巾	案件	所以	它	曾是	减弱

[ænd; ənd][bɜːrst] .

and	burst	.
和	爆裂	.

与失踪的内斯特先生有关的人和那些通过锉平汤姆的飞艇消音器外壳使其变弱并爆裂而损坏飞艇的人之间，存在着某种联系。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [tɑːm][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk]

That	there	was	some	connection	Tom	was	certain	,	but	he	could	not	work
那	那里	曾是	一些	联系	汤姆	曾是	肯定	,	但	他	可以	不是	工作

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

汤姆确信这两者之间肯定存在某种联系，但他却想不明白究竟是什么。

[nɔːr] , [soʊ][fɑːr] , [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [men] .

nor	,	so	far	,	had	the	government	men	.
也不	,	所以	远的	,	有	这	政府	男人	.

到目前为止，政府官员也没有。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['gʌvərnmənt] [test] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

At	last	the	day	came	when	the	big	government	test	was	to	be	made	.
在	最后的	这	天	来了	什么时候	这	大的	政府	测试	曾是	到	是	制成	.

终于到了进行政府大规模测试的日子。

[tɑːm][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [er] [skaʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

Tom	had	completed	his	Air	Scout	and	had	refined	it	to	a	point	where
汤姆	有	完全的	他的	空气	侦察	和	有	精制	它	到	一个	观点	在哪里

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

even	his	critical	judgment	was	satisfied	.
甚至	他的	批判的	判断	曾是	使满意	.

汤姆完成了他的空军侦察兵训练，并将其完善到连他自己都满意的程度。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['tɛrəl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['saɪləntli]

All	that	remained	now	was	to	give	Mr	.	Terrill	a	chance	to	see	how	silently
全部	那	剩余	现在	曾是	到	给	先生	.	特里尔	一个	机会	到	看	如何	默默

[ðə; ði][bɪg][krɑːft][kʊd; kəd][flaɪ] ,

the	big	craft	could	fly	,
这	大的	工艺	可以	飞	,

现在剩下的就是让特里尔先生有机会看看这架大型飞行器能有多么安静地飞行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ə; eɪ] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

and	to	this	end	a	flight	was	arranged	.
和	到	这	结尾	一个	航班	曾是	安排	.

为此安排了一趟航班。

[tɑːm][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['saɪlənsər][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ænd; ənd]

Tom	had	put	the	silencer	on	a	larger	machine	than	the	one	he	and
汤姆	有	放	这	消音器	在	一个	更大的	机器	比	这	一	他	和

['dʒæksən][hæd; həd] [juːst] .

Jackson	had	used	.
杰克逊	有	用过的	.

汤姆把消音器安装在了一台比他和杰克逊之前使用的那台更大的机器上。

[ˌaɪ 'tiː][held] [θriː] ['iːzəli] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [fɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] .

It	held	three	easily	,	and	,	on	a	pinch	,	four	could	be	carried	.
它	握住	三	容易地	,	和	,	在	一个	捏	,	四	可以	是	携带	.

它能轻松装下三个，必要时还能装下四个。

['tɑːmz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɛrəl] ,

Tom's	plan	was	to	take	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Terrill	,
汤姆的	计划	曾是	到	拿	先生	.	达蒙	和	先生	.	特里尔	,

汤姆的计划是带走达蒙先生和特里尔先生，

[flai][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [haʊ]['kwaɪət][hɪz; ɪz]

fly	with	them	for	some	time	in	the	air	,	and	demonstrate	how	quiet	his
飞	和	他们	为了	一些	时间	在	这	空气	,	和	证明	如何	安静的	他的

[nuː] [krɑːft][wʌz; wəz] .

new	craft	was	.
新的	工艺	曾是	.

他与他们一起在空中飞行了一段时间，并向他们展示了他的新飞行器有多么安静。

[ðen] , [baɪ]['kɑːntræst] ,

Then	,	by	contrast	,
然后	,	经过	对比	,

相反地，

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌflər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['moʊtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'pruːvd] [prə'peləz]

a	machine	without	the	muffler	and	the	new	motor	with	its	improved	propellers
一个	机器	没有	这	围巾	和	这	新的	发动机	和	它是	改进	螺旋桨

[wʊd] [biː; bi] [floʊn] ,

would	be	flown	,
会	是	飞行	,

一架没有消音器、装有新型发动机和改进型螺旋桨的机器将会飞行。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl][krɑːft][dɪd] .

making	as	much	noise	as	the	usual	craft	did	.
制作	作为	很多	噪音	作为	这	通常	工艺	做过	.

发出的噪音和普通飞机一样大。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] [test] ,

"	I	only	wish	,	"	said	Tom	,	as	the	time	arrived	for	the	official	government	test	,
"	我	仅有的	希望	,	"	说	汤姆	,	作为	这	时间	到达的	为了	这	官方的	政府	测试	,

“我只希望，”汤姆说道，此时官方政府考试的时间到了。

" [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	that	Mary	could	be	here	to	see	it	.
"	那	玛丽	可以	是	这里	到	看	它	.

“玛丽本可以亲眼看到这一切。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

She	was	the	one	who	really	started	me	on	this	idea	,	so	to	speak	,
她	曾是	这	一	WHO	真的	开始	我	在	这	主意	,	所以	到	说话	,

可以说，是她真正启发了我产生这个想法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

as	it	was	because	I	couldn't	talk	to	her	that	I	decided	to	get	up	a
作为	它	曾是	因为	我	不能	讲话	到	她	那	我	决定	到	得到	向上	一个

['saɪlənt]['moʊtər] .

silent	motor	.
沉默的	发动机	.

正因为我无法和她交谈，所以我决定启动一台无声的马达。

" [bʌt; bət] ['meri] ['nestə] [wʌz; wəz] [tuː] [griːf] - ['strɪkən] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm]

"	But	Mary	Nestor	was	too	grief	-	stricken	over	her	missing	father	to	come
"	但	玛丽	内斯特	曾是	也	悲伤	-	受打击的	超过	她	丢失的	父亲	到	来

[tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

to	the	test	,
到	这	测试	,

“但玛丽·内斯特因父亲失踪而悲痛欲绝，无法参加考试。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [leɪt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerədroʊm] [ʌv; əv]

which	was	to	take	place	late	one	afternoon	,	starting	from	the	aerodrome	of
哪个	曾是	到	拿	地方	晚的	一	下午	,	开始	从	这	机场	的

[ðə; ði] [swɪft] [plænt] .

the	Swift	plant	.
这	迅速	植物	.

这次活动定于某个下午晚些时候举行，从斯威夫特工厂的机场出发。

" [fɜːrst] , " [sed] [tɑːm] , [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɛrəl] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɜːrks] [ɑːn]

"	First	,	"	said	Tom	,	to	Mr	.	Terrill	,	"	I'll	show	you	how	the	machine	works	on
"	第一的	,	"	说	汤姆	,	到	先生	.	特里尔	,	"	患病的	展示	你	如何	这	机器	作品	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“首先，”汤姆对特里尔先生说，“我将向您展示这台机器在地面上的工作原理。”

[aɪl] [rʌn] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [held] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] [blɑːks] .

I'll	run	the	motor	while	the	plane	is	held	down	by	means	of	ropes	and	blocks	.
患病的	跑步	这	发动机	尽管	这	飞机	是	握住	向下	经过	方法	的	绳索	和	积木	.

我会启动发动机，同时用绳索和滑轮将飞机固定住。

[ðen] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

Then	we'll	go	up	in	it	.	"
然后	出色地	去	向上	在	它	.	"

然后我们就上去。”

" [ðæt] [ˈsuːts][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	That	suits	me	,	"	said	the	agent	.
"	那	西装	我	,	"	说	这	代理人	.

“这正合我意，”经纪人说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] ,

"	If	it	does	all	you	say	it	will	do	,
"	如果	它	做	全部	你	说	它	将要	做	,

“如果它真能像你所说的那样做到，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] , [ˈʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈdetər] , [ˈmɪstər]

and	as	much	as	I	believe	it	will	do	,	Uncle	Sam	will	be	your	debtor	,	Mr
和	作为	很多	作为	我	相信	它	将要	做	,	叔叔	山姆	将要	是	你的	债务人	,	先生

. [swɪft] . "

.	Swift	.	"
.	迅速	.	"

“即便我相信它会奏效，但山姆大叔最终还是会欠你债的，斯威夫特先生。”

" [wel] , [wiːl] [siː] , " [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Well	,	we'll	see	,	"	said	Tom	with	a	smile	.
"	出色地	,	出色地	看	,	"	说	汤姆	和	一个	微笑	.

“嗯，我们走着瞧吧。”汤姆笑着说。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] ,

Preparations	were	made	with	the	greatest	care	,
准备工作	是	制成	和	这	最	关心	,

各项准备工作都经过了极其细致的考虑。

[ænd; ənd][tɑːm] [went] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] ,

and	Tom	went	over	every	detail	of	the	machine	twice	to	make	certain	that	,
和	汤姆	去	超过	每一个	细节	的	这	机器	两次	到	制作	肯定	那	,

汤姆把机器的每一个细节都仔细检查了两遍，以确保万无一失。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] , [noʊ][spaɪ][hæd; həd] [dʌn] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['dæmɪdʒ] ,

in	spite	of	the	precautions	,	no	spy	had	done	any	hidden	damage	,
在	尽管如此	的	这	防范措施	,	不	间谍	有	完毕	任何	隐	损害	,

尽管采取了预防措施，但没有间谍造成任何隐蔽的损害。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .

that	might	be	manifested	at	an	inopportune	moment	.
那	可能	是	表现出来	在	一个	不合时宜	片刻	.

这可能会在不合时宜的时候显现出来。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , [waɪl]

But	everything	seemed	all	right	,	and	,	finally	,	the	motor	was	started	,	while
但	一切	似乎	全部	正确的	,	和	,	最后	,	这	发动机	曾是	开始	,	尽管

['mɪstər] . ['tɛrəl] ,

Mr	.	Terrill	,
先生	.	特里尔	,

但一切似乎都很顺利，最后，发动机启动了，而特里尔先生

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] [ˌeɪvi'eɪʃn] [dɪ'pɑːrtmənt] [lʊkt] [ɑːn] .

and	some	of	his	colleagues	from	the	Army	Aviation	department	looked	on	.
和	一些	的	他的	同事	从	这	军队	航空	部门	看起来	在	.

他的一些陆军航空兵部门的同事也在一旁观看。

" ['kɑːntækt] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz]['dʒæksən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

"	Contact	!	"	cried	Tom	,	as	Jackson	indicated	that	the	compression	had	been	made
"	接触	!	"	哭	汤姆	,	作为	杰克逊	表明的	那	这	压缩	有	到过	制成

.

:
.

“接触！”汤姆喊道，杰克逊示意压缩已经完成。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [geɪv] [ðə; ði][bɪg] [prə'pelər] [bleɪdz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tɜːrn][ænd; ənd]

The	mechanic	nodded	,	gave	the	big	propeller	blades	a	quarter	turn	and
这	机械	点头	,	给予	这	大的	螺旋桨	刀片	一个	四分之一	转动	和

[dʒʌmpt] [bæk] .

jumped	back	.
跳了起来	后退	.

机械师点点头，将巨大的螺旋桨叶片转动了四分之一圈，然后跳了回去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] ,

In	an	instant	the	motor	was	operating	,
在	一个	立即的	这	发动机	曾是	操作	,

瞬间，电机开始运转。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kliːvd] [ðə; ði] [er] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

and	the	craft	would	have	leaped	forward	and	cleaved	the	air	but	for
和	这	工艺	会	有	跳跃	向前	和	劈裂	这	空气	但	为了

[ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] [blɑːks] .

the	holding	ropes	and	blocks	.
这	保持	绳索	和	积木	.

若非有绳索和滑轮牵引，这艘船早就向前跃出，划破空气了。

[tɑːm] ['spiːdɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌp] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [læst] [nɑːtʃ] ,

Tom	speeded	the	machinery	up	to	almost	the	last	notch	,
汤姆	加速	这	机械	向上	到	几乎	这	最后的	缺口	,

汤姆把机器的速度几乎调到了最高档。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['erədroʊm] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but	those	in	the	aerodrome	hardly	heard	a	sound	.
但	那些	在	这	机场	几乎	听到	一个	声音	.

但机场内的人几乎没听到任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] , ['saɪlənt]['daɪnəmoʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

It	was	as	though	some	great	,	silent	dynamo	were	working	.
它	曾是	作为	尽管	一些	伟大的	,	沉默的	发电机	是	在职的	.

仿佛有一股强大的、无声的动力在运转。

" [faɪn] ！ "
" Fine ！ "
" 美好的 ！ "

“美好的！ ”

" ['wʌndərf(ə)l] ！ "
" Wonderful ！ "
" 精彩的 ！ "

“精彩的！ ”

" ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] !
" Wouldn't have believed it possible !
" 不会 有 相信 它 可能的 !

“简直难以置信！”

" [ði:z] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] .
" These were some of the comments of the government inspectors .
" 这些 是 一些 的 这 评论 的 这 政府 检查员 .

“以上是政府检查人员的一些评论。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɛrəl] .
" And now for the final test — that in the air , " said Mr . Terrill .
" 和 现在 为了 这 最终的 测试 — 那 在 这 空气 , " 说 先生 . 特里尔 .

“现在进行最后的测试——空中测试，”特里尔先生说。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
Previous to this he and his colleagues had made a minute examination
以前的 到 这 他 和 他的 同事 有 制成 一个 分钟 考试
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,
of the machinery ,
的 这 机械 ,

在此之前，他和同事们已经对机器进行了细致的检查。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənsər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
and had been shown the interior construction of the silencer by means of
和 有 到过 所示 这 内部的 建造 的 这 消音器 经过 方法 的
[wʌn] [bɪlt] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekʃənl] [vju:] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] .
one built so that a sectional view could be had .
一 建造 所以 那 一个 分段式 看法 可以 是 有 .

并且通过一个专门建造的、可以进行剖面观察的消声器，向他展示了消声器的内部结构。

['tɑ:mz]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
Tom's principles were pronounced fundamental and simple .
汤姆的 原则 是 发音 基本的 和 简单的 .

汤姆的原则被认为是根本性的、简单的。

" [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,
" So simple , in fact , that it is a wonder no one thought of it before ,
" 所以 简单的 , 在 事实 , 那 它 是 一个 想知道 不 一 想法 的 它 前 ,

“其实这方法如此简单，真令人惊讶之前竟然没有人想到过。”

" [sed] [ə; eɪ] ['neɪvi] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['ekspɜ:rt] .
" said a navy aviation expert .
" 说 一个 海军 航空 专家 .

一位海军航空专家说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ɪn] ['erkræft] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [ə'praɪz]
" It is the last word in aircraft construction — a silent motor that will not apprise
" 它 是 这 最后的 单词 在 飞机 建造 — 一个 沉默的 发动机 那 将要 不是 通知
[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] !
the enemy of its approach !
这 敌人 的 它是 方法 !

“这是飞机制造的终极目标——一台不会向敌人透露其接近的静音发动机！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɝz] , ['mɪstər] . [swɪft] ！ "
You have done wonders , Mr . Swift ! "
你 有 完毕 奇迹 , 先生 . 迅速 ！ "

斯威夫特先生，您真是太棒了！

" [aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [er] [test] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I'd rather hear you say that after the air test , " replied Tom , with a laugh .
" ID 相当 听到 你 说 那 后 这 空气 测试 , " 回复 汤姆 , 和 一个 笑 .

“我倒希望你在试飞之后再这么说，”汤姆笑着回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['mɪstər] . ['tɛrəl] ? "
" Are you ready , Mr . Terrill ? "
" 是 你 准备好 , 先生 . 特里尔 ? "

“特里尔先生，您准备好了吗？”

" [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" Whenever you are . "
" 每当 你 是 . "

“无论你什么时候。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] ? "
" How about you , Mr . Damon ? "
" 如何 关于 你 , 先生 . 达蒙 ? "

“达蒙先生，你呢？”

" [oʊ] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] .
" Oh , I'm always ready to go with you , Tom Swift .
" 哦 , 我是 总是 准备好 到 去 和 你 , 汤姆 迅速 .

“哦，我随时都愿意和你一起去，汤姆·斯威夫特。”

[bles] [maɪ] [trentʃ] ['helmɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪl] ['eni] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Bless my trench helmet , but you can't sail any too soon for me !
保佑 我的 沟 头盔 , 但 你 不能 帆 任何 也 很快 为了 我 !

感谢我的战壕头盔，但对我来说，你越早出海越好！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
" There was a genial laugh at his impetuosity ,
" 那里 曾是 一个 和蔼可亲 笑 在 他的 冲动 ,

“他的冲动引来一阵善意的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][bɪg][krɑːft] .
and the three took their seats in the big craft .
和 这 三 采取 他们的 座位 在 这 大的 工艺 .

于是，三人坐进了这艘大型飞船。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .
Once more the engine was started .
一次 更多的 这 引擎 曾是 开始 .

引擎再次启动。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɝˌeɪtəd][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər]
It operated as silently as before , and the first good impressions were
它 经营的 作为 默默 作为 前 , 和 这 第一的 好的 印象 是
[kən'fɜːrmd] .
confirmed .
确认的 .

它的运行和以前一样安静，最初的良好印象得到了证实。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst] ['pri:viəs] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] ['ɪntu:]

Even	as	the	machine	moved	along	the	ground	,	just	previous	to	taking	flight	into
甚至	作为	这	机器	已搬	沿着	这	地面	,	只是	以前的	到	采取	航班	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

即使在机器沿地面移动时，就在即将起飞之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] , [seɪv] [ðə; ði] [slaɪt] [krʌntʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wi:lz] .

there	was	no	noise	,	save	the	slight	crunch	made	by	the	wheels	.
那里	曾是	不	噪音	,	节省	这	轻微	嘎吱声	制成	经过	这	车轮	.

除了车轮轻微的嘎吱声外，没有其他噪音。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi:; bi] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [wen] ['saɪlənt][sæm][wʌz; wəz][ə'lɔ:ft] .

This	,	of	course	,	would	be	obviated	when	Silent	Sam	was	aloft	.
这	,	的	课程	,	会	是	避免	什么时候	沉默的	山姆	曾是	高空	.

当然，当“沉默的萨姆”升空时，这种情况就不复存在了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [sɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [krɑ:ft] , [wɪð; wɪθ][tɑ:m][æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [gaɪd] [kən'troʊlz] ,

Up	and	up	soared	the	great	craft	,	with	Tom	at	the	engine	and	guide	controls	,
向上	和	向上	飙升	这	伟大的	工艺	,	和	汤姆	在	这	引擎	和	指导	控制	,

这艘巨大的飞行器越飞越高，汤姆在引擎和操控台上操控着它。

[waɪl] ['mɪstər] . ['tɛrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bəuθ] ['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] .

while	Mr	.	Terrill	and	Mr	.	Damon	sat	behind	him	,	both	eagerly	watching	.
尽管	先生	.	特里尔	和	先生	.	达蒙	卫星	在后面	他	,	两个都	急切地	观看	.

特里尔先生和达蒙先生坐在他身后，两人都兴致勃勃地看着。

['mɪstər] . ['tɛrəl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Mr	.	Terrill	was	there	to	find	fault	if	he	could	,
先生	.	特里尔	曾是	那里	到	寻找	过错	如果	他	可以	,

特里尔先生到那儿就是为了挑毛病，只要有机会就挑毛病。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] .

but	he	was	glad	he	did	not	have	to	.
但	他	曾是	高兴的	他	做过	不是	有	到	.

但他很高兴自己不必这么做。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɜ:rks] ['pɜ:rfɪktli] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	machine	works	perfectly	,	Mr	.	Swift	,	"	he	said	.
"	这	机器	作品	完美	,	先生	.	迅速	,	"	他	说	.

“这台机器运转完美，斯威夫特先生，”他说。

" [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['feɪvərəbl] . "

"	My	report	cannot	be	otherwise	than	favorable	.	"
"	我的	报告	不能	是	否则	比	有利	.	"

我的报告只能是有利的。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	We	mustn't	be	in	too	much	of	a	hurry	,	"	said	Tom	,
"	我们	不得	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	,	"	说	汤姆	,

“我们不必太着急，”汤姆说。

[hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

who	had	learned	caution	some	time	ago	.
WHO	有	学习	警告	一些	时间	前	.

他们早就学会了谨慎。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

"	I	want	to	sail	around	for	several	hours	.
"	我	想	到	帆	大约	为了	一些	小时	.

我想出海航行几个小时。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [wɜːrk] [wel] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪl] [dɪ'veləp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌoʊvər'hiːtɪd] .

Sometimes	a	machine	will	work	well	at	first	,	but	defects	will	develop	when	it	is	overheated	.
有时	一个	机器	将要	工作	出色地	在	第一的	,	但	缺陷	将要	发展	什么时候	它	是	过热	.

有时候，机器一开始运转良好，但过热后就会出现故障。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['moʊtər] .

I'm	going	to	do	my	best	to	make	a	noise	with	this	new	motor	.
我是	去	到	做	我的	最好的	到	制作	一个	噪音	和	这	新的	发动机	.

我打算尽我所能，用这台新马达发出点声音。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	But	it	seemed	impossible	.
"	但	它	似乎	不可能的	.

但这似乎是不可能的。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['saɪlənt][sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

The	machinery	worked	perfectly	,	and	though	Silent	Sam	took	his	passengers	high	and	low	,
这	机械	工作	完美	,	和	尽管	沉默的	山姆	采取	他的	乘客	高的	和	低的	,

机器运转完美，尽管“沉默的萨姆”带着乘客们飞上高空、飞下低空，

[ɪn][bɪg] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] .

in	big	circles	and	small	ones	,	there	was	no	appreciable	noise	from	the	motor
在	大的	界	和	小的	一个	,	那里	曾是	不	值得赞赏	噪音	从	这	发动机

:

无论是大圈还是小圈，电机都没有发出明显的噪音。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [æz; əz] ['iːzəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['efərt] , [æz; əz][ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

The	passengers	could	converse	as	easily	,	and	with	as	little	effort	,	as	in	a	balloon	.
这	乘客	可以	交谈	作为	容易地	,	和	和	作为	小的	努力	,	作为	在	一个	气球	.

乘客们可以像在热气球上一样轻松自如地交谈。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [praɪm] ['rekwɪzɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɛrəl] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	Of	course	that	isn't	the	prime	requisite	,	"	said	Mr	.	Terrill	,	"	but	it	is	a	good	one	.
"	的	课程	那	不是	这	主要的	必需品	,	"	说	先生	.	特里尔	,	"	但	它	是	一个	好的	一	.

“当然，这并不是最重要的条件，”特里尔先生说，“但这是一个很好的条件。”

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kæn; kən][seɪl]['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,

What	we	want	is	a	machine	that	can	sail	over	the	enemy's	lines	at	night	without	being	heard	,
什么	我们	想	是	一个	机器	那	能	帆	超过	这	敌人的	线条	在	夜晚	没有	存在	听到	,

我们想要的是一种能够在夜间悄无声息地飞越敌军防线的机器。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][fækt] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

and	I	think	this	one	will	do	it	—	in	fact	,	I'm	sure	it	will	.
和	我	思考	这	一	将要	做	它	—	在	事实	,	我是	当然	它	将要	.

我觉得这个肯定能行——事实上，我确信它肯定能行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][juːz]

Of	course	the	ability	of	the	passengers	to	converse	and	not	have	to	use
的	课程	这	能力	的	这	乘客	到	交谈	和	不是	有	到	使用

[ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [tuːb] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

the	uncertain	tube	is	a	great	advantage	.
这	不确定	管子	是	一个	伟大的	优势	.

当然，乘客们能够交谈而无需使用不稳定的地铁，这是一个很大的优势。

" [æz; əz][tɑːm] [swɪft] [seɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

"	As	Tom	Swift	sailed	on	and	on	,
"	作为	汤姆	迅速	航行	在	和	在	,

“汤姆·斯威夫特继续航行，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [test] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

it	became	evident	that	the	test	was	going	to	be	a	success	.
它	成为	明显	那	这	测试	曾是	去	到	是	一个	成功	.

很明显，这次测试将会成功。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fʊl] [muːn] [keɪm] [ʌp] .

The	afternoon	passed	,	and	it	began	to	grow	dark	,	but	a	glorious	full	moon	came	up	.
这	下午	通过了	,	和	它	开始	到	生长	黑暗的	,	但	一个	辉煌	满的	月亮	来了	向上	.

下午时光流逝，天色渐暗，一轮皎洁的满月升了起来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ?

"	Shall	I	take	you	down	?
"	将	我	拿	你	向下	?

“我该把你打倒吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æskt] ['mɪstər] . ['tɛrəl] .

"	the	young	inventor	asked	Mr	.	Terrill	.
"	这	年轻的	发明者	问	先生	.	特里尔	.

这位年轻的发明家问特里尔先生。

" [nɑːt] [kwaɪt] [jet] .

"	Not	quite	yet	.
"	不是	相当	然而	.

还没到时候。

[aɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['erʃɪp] [raɪd] .

I	thoroughly	enjoy	this	,	and	it	isn't	often	I	get	a	chance	for	a	moonlight	airship	ride	.
我	彻底	享受	这	,	和	它	不是	经常	我	得到	一个	机会	为了	一个	月光	飞艇	骑	.

我非常享受这次旅行，而且我也不常有机会乘坐月光下的飞艇。

[goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Go	a	little	lower	,	if	you	please	,
去	一个	小的	降低	,	如果	你	请	,

请再往下挪一点。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ə'trækt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	we'll	see	if	we	attract	any	attention	from	the	inhabitants	of	the	earth	.
和	出色地	看	如果	我们	吸引	任何	注意力	从	这	居民	的	这	地球	.

我们将看看能否引起地球居民的注意。

[wiːl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
We'll **see** **if** **they** **can** **possibly** **hear** **the** **machine** **,** **though** **I** **don't** **see** **how** **they**
出色地 看 如果 他们 能 可能 听到 这 机器 , 尽管 我 不 看 如何 他们
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

我们看看他们能不能听到机器的声音，虽然我觉得他们不可能听到。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
" **And** **they** **did** **not** **.**
" 和 他们 做过 不是 .

但他们并没有这样做。

[tɑːm]['pailətid][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊvər] - , ['seɪlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tom **piloted** **the** **machine** **over** **Shopton** **,** **sailing** **directly** **over** **the** **center** **of** **the**
汤姆 试飞 这 机器 超过 - , 帆船 直接地 超过 这 中心 的 这
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

汤姆驾驶着机器飞越肖普顿，直接飞越了镇中心。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
where **there** **was** **a** **big** **crowd** **walking** **about** **.**
在哪里 那里 曾是 一个 大的 人群 步行 关于 .

那里人来人往，熙熙攘攘。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [seɪld] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Though **the** **airship** **sailed** **only** **a** **few** **hundred** **feet** **above** **their** **heads** **,**
尽管 这 飞艇 航行 仅有的 一个 很少 百 脚 多于 他们的 头部 ,

虽然飞艇只在他们头顶上方几百英尺的地方飞行，

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðə; ði] ['kræfts] [laɪts] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər]
not **a** **person** **was** **aware** **of** **it** **,** **since** **the** **craft's** **lights** **were** **put** **out** **for**
不是 一个 人 曾是 意识到的 的 它 , 自从 这 工艺 灯 是 放 出去 为了
[ðɪs] [test] .
this **test** **.**
这 测试 .

由于测试期间飞行器的灯光全部熄灭，所以没有人察觉到这件事。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɛrəl] .
" **That** **settles** **it** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Terrill** **.**
" 那 定居点 它 , " 说 先生 . 特里尔 .

“那就这么定了，”特里尔先生说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [tɑːm] [swɪft] !
" **You** **have** **succeeded** **,** **Tom** **Swift** **!**
" 你 有 成功了 , 汤姆 迅速 !

“你成功了，汤姆·斯威夫特！”

" [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .
" **But** **Tom** **was** **not** **yet** **satisfied** **.**
" 但 汤姆 曾是 不是 然而 使满意 .

但汤姆还不满意。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [test] .
He **wanted** **a** **longer** **test** **.**
他 通缉 一个 更长 测试 .

他想要更长的测试时间。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [krɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['meri]

Hardly	**knowing**	**why**	**he**	**did**	**it**	**he**	**sent**	**the**	**craft**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Mary**
几乎	会心	为什么	他	做过	它	他	发送	这	工艺	在	这	方向	的	玛丽

['nɛstərz] [hoʊm] .

Nestor's	**home**	**.**
内斯特的	家	.

他几乎不知道自己为什么要这样做，但他还是把飞行器送向了玛丽·内斯特的家。

[æz; əz] [hiː; hi] [seɪld] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [lɔːn] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

As	**he**	**sailed**	**across**	**her**	**lawn**	**he**	**saw**	**,**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
作为	他	航行	穿过	她	草地	他	锯	,	在	这	月光	,

当他乘船穿过她的草坪时，在月光下，他看到了：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

that	**she**	**and**	**her**	**mother**	**were**	**walking**	**in**	**the**	**garden**	**.**
那	她	和	她	母亲	是	步行	在	这	花园	.

她和她母亲正在花园里散步。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['erkræft] [pæst] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

They	**did**	**not**	**look**	**up**	**as**	**the**	**aircraft**	**passed**	**over**	**their**	**heads**	**,**
他们	做过	不是	看	向上	作为	这	飞机	通过了	超过	他们的	头部	,

飞机从他们头顶飞过时，他们没有抬头看。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

and	**were**	**totally**	**unaware**	**of**	**its**	**presence**	**,**
和	是	完全	不知情	的	它是	在场	,

他们完全没有意识到它的存在。

[ən'les] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [flitid] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] ,

unless	**they**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**it**	**as**	**it**	**flitted**	**silently**	**along**	**,**
除非	他们	捕捉	一个	一瞥	的	它	作为	它	飞掠	默默	沿着	,

除非他们瞥见它静静地飞过，

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

like	**some**	**great**	**bird**	**of**	**the**	**night**	**.**
喜欢	一些	伟大的	鸟	的	这	夜晚	.

就像某种夜空中的巨鸟。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['tɛrəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri]

"	**It**	**is**	**perfectly**	**wonderful**	**!**	**"**	**declared**	**Mr**	**.**	**Terrill**	**,**	**and**	**he**	**spoke**	**in**	**ordinary**
"	它	是	完美	精彩的	!	"	声明	先生	.	特里尔	,	和	他	辐	在	普通的

[toʊnz] ,

tones	**,**
音调	,

“真是太棒了！”特里尔先生用正常的语气说道。

[ðæt] ['kærid] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] .

that	**carried**	**perfectly**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**Tom**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
那	携带	完美	到	这	耳朵	的	汤姆	和	先生	.	达蒙	.

汤姆和达蒙先生都听得清清楚楚。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	**Wonderful**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**eccentric**	**man**	**.**
"	精彩的	!	"	哭	这	偏心	男人	.

“太棒了！”那个古怪的男人喊道。

" [bles] [maɪ] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	**Bless**	**my**	**chimney**	**,**	**but**	**it's**	**the**	**greatest**	**invention**	**in**	**the**	**world**	**!**
"	保佑	我的	烟囱	,	但	它是	这	最	发明	在	这	世界	!

“感谢我的烟囱，它是世界上最伟大的发明！”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Yes , it is !
是的 , 它 是 !

是的!

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] - ['iznt] !
Don't tell me it ' isn't !
不 告诉 我 它 - 不是 !

别跟我说“不是”!

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][dɪd] .
" And no one did .
" 和 不 一 做过 .

“但没有人这样做。”

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['nestə] [hoʊm] , [ðə; ði] ['sædnd] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]
Passing the Nestor home , the saddened occupants of which were unaware of
通过 这 内斯特 家 , 这 悲伤 居住者 的 哪个 是 不知情 的
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

路过内斯特家，屋里悲伤的住户们并不知道有人经过。

[tɑːm] [sent] [ðə; ði] [er] [skaʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] .
Tom sent the Air Scout about in a circle , intending to proceed to the hangar .
汤姆 发送 这 空气 侦察 关于 在 一个 圆圈 , 意图 到 继续 到 这 机库 .

汤姆派空中侦察机绕圈飞行，打算前往机库。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] [wɪm] , [pər'hæps] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gaɪd] ['saɪlənt][sæm] [aʊt] [tɔːrd]
And then , some whim , perhaps , caused him to guide Silent Sam out toward
和 然后 , 一些 一时兴起 , 也许 , 导致 他 到 指导 沉默的 山姆 出去 朝向
[ðə; ði] ['loʊnli] [hʌt] .
the lonely hut .
这 孤独 小屋 .

然后，或许是出于某种突发奇想，他引导沉默的萨姆走向那间孤零零的小屋。

['mɪstər] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstər] . - [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]
Mr . Damon and Mr . Tenrill seemed perfectly content to sail on and on
先生 . 达蒙 和 先生 . - 似乎 完美 内容 到 帆 在 和 在
[ɪn'defɪnətli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
indefinitely in the moonlight .
无限期 在 这 月光 .

达蒙先生和特里尔先生似乎非常乐意在月光下无休止地航行下去。

[tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] ['loʊnli] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ]
Tom thought he would take them over a lonely neighborhood , and then bring
汤姆 想法 他 会 拿 他们 超过 一个 孤独 邻里 , 和 然后 带来
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

汤姆想带他们去一个偏僻的街区，然后再把他们带回来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wer]
In a little while the craft was directly over the stretch of country where
在 一个 小的 尽管 这 工艺 曾是 直接地 超过 这 拉紧 的 国家 在哪里
[ðə; ði] ['erəpleɪn] ['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
the aeroplane accident had occurred ,
这 飞机 事故 有 发生 ,

不久之后，飞行器就直接飞到了飞机事故发生的那片区域上空。

[ænd; ənd] [wer] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒæksən][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hʌt] .

and	where	Tom	and	Jackson	had	found	the	deserted	hut	.
和	在哪里	汤姆	和	杰克逊	有	成立	这	荒凉的	小屋	.

以及汤姆和杰克逊发现那间废弃小屋的地方。

['ræðər] ['aɪdli][tɑːm] [lʊkt] [daʊn] ,

Rather	idly	Tom	looked	down	,
相当	闲散地	汤姆	看起来	向下	,

汤姆漫不经心地低下了头。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

wondering	if	the	Secret	Service	men	were	on	the	watch	and	if	they	had
好奇	如果	这	秘密	服务	男人	是	在	这	手表	和	如果	他们	有

[dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] .

discovered	anything	.
发现	任何事物	.

想知道特勤局人员是否在监视，以及他们是否发现了什么。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] [pæθ] [tɔːrd]

Suddenly	Tom	was	aware	of	an	automobile	moving	along	the	field	path	toward
突然	汤姆	曾是	意识到的	的	一个	汽车	移动	沿着	这	场地	小路	朝向

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

汤姆突然注意到一辆汽车正沿着田间小路向小屋驶来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

There	were	two	men	in	the	car	,	both	on	the	front	seat	,
那里	是	二	男人	在	这	车	,	两个都	在	这	正面	座位	,

车里有两个男人，都坐在前排座位上。

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

and	as	Tom	looked	down	the	brilliant	moonlight	showed	him	the	figure	of
和	作为	汤姆	看起来	向下	这	杰出的	月光	显示	他	这	数字	的

[ə'nʌðər] [mæn] ,

another	man	,
其他	男人	,

汤姆向下望去，皎洁的月光让他看到了另一个人的身影。

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

behind	,	and	huddled	in	the	tonneau	of	the	car	.
在后面	,	和	蜷缩着	在	这	货箱盖	的	这	车	.

躲在后面，蜷缩在汽车的后车厢里。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['muːnz]

The	aeroplane	was	low	enough	for	all	these	details	to	be	seen	by	the	moon's
这	飞机	曾是	低的	足够的	为了	全部	这些	细节	到	是	已见	经过	这	月亮的

[gliːm] ,

gleam	,
闪耀	,

飞机飞得很低，月光洒在飞机上，所有这些细节都清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,

but	the	men	in	the	car	,	not	hearing	any	noise	,	did	not	look	up	,
但	这	男人	在	这	车	,	不是	听力	任何	噪音	,	做过	不是	看	向上	,

但车里的男人们因为没有听到任何动静，所以没有抬头看。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriəl] ['espiənɑːʒ] .

so	they	were	unconscious	of	this	aerial	espionage	.
所以	他们	是	无意识	的	这	天线	间谍	.

所以他们对这种空中间谍活动毫不知情。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Look ! " exclaimed Tom in a low voice to his companions .
看 ! " 惊呼 汤姆 在 一个 低的 嗓音 到 他的 同伴 .

“看！”汤姆低声对他的同伴们喊道。

" ['dʌznt] [ðæt] [siːm] [sə'spɪʃəs] ?
" Doesn't that seem suspicious ?
" 不 那 似乎 可疑的 ?

“这难道不可疑吗？”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] [goʊld] [tuːθ]
THE GOLD TOOTH
这 金子 齿

金牙

['iːgərli] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Eagerly Mr . Damon and the government agent leaned over and looked down .
急切地 先生 . 达蒙 和 这 政府 代理人 倾斜 超过 和 看起来 向下 .

达蒙先生和那位政府特工急切地俯身向下看去。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [tɑːm] [swɪft] .
In the moonlight they saw the same sight that had attracted Tom Swift .
在 这 月光 他们 锯 这 相同的 视线 那 有 吸引 汤姆 迅速 .

在月光下，他们看到了与汤姆·斯威夫特所看到的同样的景象。

[ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdld] , [baʊnd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]
The touring car , the two men in front , and the huddled , bound figure in the
这 巡演 车 , 这 二 男人 在 正面 , 和 这 蜷缩着 , 边界 数字 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

旅行车，前面坐着两个男人，后面蜷缩着一个被捆绑的人影。

" [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] , [tɑːm] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] .
" Can you go down , Tom , without letting them hear you ? " asked Mr .
" 能 你 去 向下 , 汤姆 , 没有 出租 他们 听到 你 ? " 问 先生 .
['deimən] ,
Damon ,
达蒙 ,

“汤姆，你能悄悄下去而不让他们听到吗？”达蒙先生问道。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
using a low voice , as if fearful the men in the automobile would hear him .
使用 一个 低的 嗓音 , 作为 如果 可怕 这 男人 在 这 汽车 会 听到 他 .

他压低声音，好像害怕车里的人会听到他说话。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" I guess so , " answered the young inventor .
" 我 猜测 所以 , " 回答 这 年轻的 发明者 .

“我想是的，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪ][kæn; kən][lænd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ðæn; ðən]['dʒæksən][ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

"	I	can	land	nearer	to	the	cabin	than	Jackson	and	I	did	,
"	我	能	土地	更近	到	这	舱	比	杰克逊	和	我	做过	,

“我可以比我和杰克逊更靠近小屋降落。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] .

and	then	we	can	see	what	these	fellows	are	up	to	.
和	然后	我们	能	看	什么	这些	伙伴们	是	向上	到	.

然后我们就可以看到这些家伙在搞什么鬼了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	looks	suspicious	to	me	.
它	看起来	可疑的	到	我	.

我觉得这很可疑。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðeə(r)] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

That	is	,	unless	they're	some	of	the	Secret	Service	men	,	and	have	made	a
那	是	,	除非	它们是	一些	的	这	秘密	服务	男人	,	和	有	制成	一个

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

也就是说，除非他们是特勤局人员，并且已经抓获了目标。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɛrəl] .

"	he	added	to	Mr	.	Terrill	.
"	他	额外	到	先生	.	特里尔	.

他对特里尔先生补充道。

" [ðoʊz] [ɑːnt] ['eni] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [men] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	Those	aren't	any	of	Uncle	Sam's	men	,	"	declared	the	agent	.
"	那些	不是	任何	的	叔叔	山姆的	男人	,	"	声明	这	代理人	.

“这些人不是山姆大叔的人，”特工宣称。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði] [baʊnd] [wʌn][ɪz] .

"	That	is	,	unless	the	bound	one	is	.
"	那	是	,	除非	这	边界	一	是	.

也就是说，除非被束缚的那个人是。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

I	can't	see	him	very	well	.
我	不能	看	他	非常	出色地	.

我看不清他。

['betər] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] . "

Better	go	down	,	and	we'll	see	if	we	can	surprise	them	.	"
更好的	去	向下	,	和	出色地	看	如果	我们	能	惊喜	他们	.	"

不如下去看看能不能给他们一个惊喜。

" [maɪ][plæn] , " [vɔɪst] [tɑːm] .

"	My	plan	,	"	voiced	Tom	.
"	我的	计划	,	"	配音	汤姆	.

“我的计划，”汤姆说道。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['rʌdər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər] , [æz; əz][hiː; hi]

Quickly	he	shifted	the	rudder	,	and	then	,	shutting	off	the	motor	,	as	he
迅速地	他	转移	这	舵	,	和	然后	,	关闭	离开	这	发动机	,	作为	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['vɔlplein] [daʊn] ,

wanted	to	volplane	down	,
通缉	到	滑翔	向下	,

他迅速拨动舵，然后关闭发动机，因为他想滑翔下降。

[hiː; hi] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən][spɑːt] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

he	headed	his	craft	for	an	open	spot	that	showed	in	the	bright	moonlight	.
他	标题	他的	工艺	为了	一个	打开	点	那	显示	在	这	明亮的	月光	.

他驾驶着小船驶向月光下显露的一片空地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

By	this	time	the	automobile	and	its	occupants	were	out	of	sight	behind	a
经过	这	时间	这	汽车	和	它是	居住者	是	出去	的	视线	在后面	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

clump	of	trees	,
丛	的	树木	,

这时，汽车和车内人员已经消失在一丛树后。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] —

but	Tom	and	his	companions	felt	sure	of	the	destination	of	the	men	—
但	汤姆	和	他的	同伴	毛毡	当然	的	这	目的地	的	这	男人	—

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

the	deserted	cabin	in	the	wood	.
这	荒凉的	舱	在	这	木头	.

但汤姆和他的同伴们确信这些人的目的地是——树林里那座废弃的小屋。

[æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [græs] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði][bɪg][krɑːft] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

As	silently	as	a	wisp	of	grass	falling	,	the	big	craft	came	down	on	a	level
作为	默默	作为	一个	烟雾	的	草	坠落	,	这	大的	工艺	来了	向下	在	一个	等级

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

那架大型飞行器像一缕草叶飘落般悄无声息地降落在平坦的地面上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːpɪŋ] [aʊt] ,

and	then	,	leaping	out	,
和	然后	,	跳跃	出去	,

然后，纵身跃出，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði]

the	young	inventor	and	his	two	companions	crept	along	the	path	toward	the
这	年轻的	发明者	和	他的	二	同伴	悄悄地爬	沿着	这	小路	朝向	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

这位年轻的发明家和他的两个同伴沿着小路蹑手蹑脚地向小屋走去。

['mɪstər] . ['tɛrəl] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [tɑːm] ['kærid] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [waɪl] ['mɪstər] . ['deimən] [pɪkt] [ʌp]

Mr	.	Terrill	was	armed	,	Tom	carried	a	flashlight	,	while	Mr	.	Damon	picked	up
先生	.	特里尔	曾是	武装	,	汤姆	携带	一个	手电筒	,	尽管	先生	.	达蒙	挑选	向上

[ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] .

a	heavy	club	.
一个	重的	俱乐部	.

特里尔先生带着武器，汤姆拿着手电筒，而达蒙先生则拿起一根沉重的棍棒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	he	came	near	a	place	where	he	thought	the	marks	of	the
作为	很快	作为	他	来了	靠近	一个	地方	在哪里	他	想法	这	标记	的	这

['ɔːtəməbiːl] [wiːlz] [wʊd] [ʃoʊ] ,

automobile	wheels	would	show	,
汽车	车轮	会	展示	,

当他靠近他认为会留下车轮印的地方时，

[tɑːm] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

Tom	flashed	his	light	.
汤姆	闪光灯	他的	光	.

汤姆闪了一下手电筒。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [skwer] , [ˈnɑːbi] [tred] [maːrks] [left] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪərz] .
" he exclaimed , as he saw the square , knobby tread marks left by the tires .
" 他 惊呼 , 作为 他 锯 这 正方形 , 粗糙的 踏 标记 左边 经过 这 轮胎 .

“他惊呼道，因为他看到了轮胎留下的方形、粗糙的胎面痕迹。”

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] .
" It's the same gang , or some of them in the same car .
" 它是 这 相同的 帮派 , 或者 一些 的 他们 在 这 相同的 车 .

“是同一伙人，或者他们中的一些人开着同一辆车。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] ! "
If we can only capture them ! "
如果 我们 能 仅有的 捕获 他们 ! "

如果我们能抓住他们就好了!

" [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [men] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈtɛrəl] , [bʌt; bət] ,
" The Secret Service men ought to do that , " returned Mr . Terrill , but ,
" 这 秘密 服务 男人 应该 到 做 那 , " 返回 先生 . 特里尔 , 但 ,

“特勤局的人应该那样做，”特里尔先生回答说，但是，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][hænd] , [ðoʊ] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]
as it developed later , they were not on hand , though through no fault of
作为 它 发达 之后 , 他们 是 不是 在 手 , 尽管 通过 不 过错 的
[ðerz] .
theirs .
他们的 .

后来，事情发展到那个阶段，他们却不在场，但这并非他们的过错。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [krept] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
On and on crept Tom and the two men , until they came within sight of the
在 和 在 悄悄地爬 汤姆 和 这 二 男人 , 直到 他们 来了 之内 视线 的 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

汤姆和那两个人慢慢地往前走，直到他们看到了小木屋。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tɑːm] [ˈwɪspəd] :
They saw a light gleaming in it , and Tom whispered :
他们 锯 一个 光 闪闪发光 在 它 , 和 汤姆 低声说道 :

他们看到里面闪着光，汤姆低声说道:

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] !
" Now we have them !
" 现在 我们 有 他们 !

现在我们有了!

[wɜːrk][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [səˈrendər] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðeə(r)] [wʌt]
Work our way up quietly and make them surrender , if we find they're what
工作 我们的 方式 向上 悄悄 和 制作 他们 投降 , 如果 我们 寻找 它们是 什么
[wiː; wi] [θɪŋk] . "
we think . "
我们 思考 . "

如果我们发现他们真如我们所想的那样，那就悄悄地逐步接近他们，让他们投降。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈtɛrəl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" Is there a rear door ? " asked Mr . Terrill in a whisper .
" 是 那里 一个 后部 门 ? " 问 先生 . 特里尔 在 一个 耳语 .

“有后门吗？”特里尔先生低声问道。

[tɑːm] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] , [ɪn][fæn] [ʃeɪp] ,

Tom	answered	in	the	negative	,	and	then	all	three	,	in	fan	shape	,
汤姆	回答	在	这	消极的	,	和	然后	全部	三	,	在	扇子	形状	,

汤姆回答说不，然后三个人呈扇形依次回答。

[krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrtl] .

crept	up	to	the	front	portal	.
悄悄地爬	向上	到	这	正面	门户网站	.

悄悄地爬到前门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən]

It	was	open	,	and	silently	reaching	a	place	where	they	could	make	an
它	曾是	打开	,	和	默默	到达	一个	地方	在哪里	他们	可以	制作	一个

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

它敞开着，静静地到达了一个可以进行观察的地方。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [lʊkt] [ɪn] .

Tom	and	his	companions	looked	in	.
汤姆	和	他的	同伴	看起来	在	.

汤姆和他的同伴们向里张望。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] ,

What	they	saw	filled	them	with	wild	and	righteous	rage	,
什么	他们	锯	已填	他们	和	荒野	和	正义	愤怒	,

他们所看到的景象让他们充满了义愤填膺的愤怒。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nestə]

and	brought	to	an	end	the	mystery	of	the	disappearance	of	Mr	.	Nestor
和	带来	到	一个	结尾	这	神秘	的	这	消失	的	先生	.	内斯特

.

:
.

并最终解开了内斯特先生失踪之谜。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

For	there	he	sat	,	bound	in	a	chair	,
为了	那里	他	卫星	,	边界	在	一个	椅子	,

他被绑在椅子上，坐在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [fərˈbɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [men] .

and	at	a	table	in	front	of	him	were	two	forbidding	-	looking	men	.
和	在	一个	桌子	在	正面	的	他	是	二	禁止	-	寻找	男人	.

他面前的桌子旁坐着两个面目狰狞的男人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	What	do	you	intend	to	do	now	?	"	asked	Mr	.	Nestor	in	a	faint	voice	.
"	什么	做	你	打算	到	做	现在	?	"	问	先生	.	内斯特	在	一个	头晕的	嗓音	.

“你现在打算怎么办？”内斯特先生虚弱地问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ðɪs] [kæpˈtɪvəti] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	I	cannot	stand	this	captivity	much	longer	.
"	我	不能	站立	这	囚禁	很多	更长	.

“我再也无法忍受这种囚禁了。”

[juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] — [soʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ]

You	admit	that	you	don't	want	me	—	that	you	never	wanted	me	—	so	why	do	you
你	承认	那	你	不	想	我	—	那	你	绝不	通缉	我	—	所以	为什么	做	你

[kiːp] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?

keep	me	a	prisoner	?
保持	我	一个	囚犯	?

你承认你不想要我——你从来都不想要我——那你为什么要把我囚禁起来?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [duː] [ðə; ði] [liːst] [gʊd] . "
It cannot do the least good . "
它 不能 做 这 至少 好的 . "

它一点好处也没有。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" There's no use going over that again ! " exclaimed the harsh voice of one of the men .
" 有 不 使用 去 超过 那 再次 ! " 惊呼 这 残酷的 嗓音 的 一 的 这 男人 .

“再说一遍也没用了！”其中一个男人用严厉的声音喊道。

" [wiː; wi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" We told you that if you will promise to keep still about what happened to you ,
" 我们 讲述 你 那 如果 你 将要 承诺 到 保持 仍然 关于 什么 发生 到 你 ,

“我们告诉过你，如果你答应保守秘密，不透露发生在你身上的事，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ['glædli] .
and not to give the police any information about us , we'll let you go gladly .
和 不是 到 给 这 警察 任何 信息 关于 我们 , 出色地 让 你 去 乐意 .

只要你不向警方提供任何关于我们的信息，我们就乐意放你走。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] .
We don't want you .
我们 不 想 你 .

我们不想要你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['kæptʃərɪŋ] [juː; jʊ] .
It was all a mistake , capturing you .
它 曾是 全部 一个 错误 , 捕捉 你 .

抓到你完全是个错误。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .
You were the wrong man .
你 是 这 错误的 男人 .

你找错人了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn] [juː 'es] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .
But we're not going to let you go and have you set the police on us as soon as you get a chance .
但 是 不是 去 到 让 你 去 和 有 你 放 这 警察 在 我们 作为 很快 作为 你 得到 一个 机会 .

但我们不会让你走，也不会让你一有机会就报警抓我们。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [frendz] .
Give us your promise to say nothing , and we'll let you join your friends .
给 我们 你的 承诺 到 说 没有什么 , 和 出色地 让 你 加入 你的 朋友们 .

只要你保证什么都不说，我们就让你和朋友们团聚。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] — "
If you don't — "
如果 你 不 — "

如果你不——”

" [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] , ['mɪstər] . ['nestə] ! " [kraɪd] [tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
" Make no promises , Mr . Nestor ! " cried Tom Swift in a ringing voice ,
" 制作 不 承诺 , 先生 . 内斯特 ! " 哭 汤姆 迅速 在 一个 铃声 嗓音 ,

“内斯特先生，别做任何承诺！”汤姆·斯威夫特用洪亮的声音喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

as	he	leaped	from	his	hiding	place	,	followed	by	his	companions	.
作为	他	跳跃	从	他的	隐藏	地方	,	随后	经过	他的	同伴	.

他从藏身之处跳了出来，他的同伴们也紧随其后。

" [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] ! "

"	Your	friends	are	here	,	and	you	can	tell	them	everything	!	"
"	你的	朋友们	是	这里	,	和	你	能	告诉	他们	一切	!	"

“你的朋友们都在这里，你可以跟他们倾诉一切！”

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !

"	Up	with	'	em	!
"	向上	和	-	呃	!

“加油！”

" [kɔːld] ['mɪstər] . ['tɛrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [æz; əz][hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	called	Mr	.	Terrill	to	the	two	conspirators	as	he	confronted	them	with
"	称为	先生	.	特里尔	到	这	二	阴谋者	作为	他	面对	他们	和

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] .

his	automatic	pistol	ready	for	firing	.
他的	自动的	手枪	准备好	为了	射击	.

“特里尔先生一边用自动手枪对着两名同谋，一边喊道，准备开火。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hændz] — [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ænd; ənd] [tʊk]

He	had	no	need	to	mention	hands	—	they	knew	what	he	meant	and	took
他	有	不	需要	到	提到	双手	—	他们	知道	什么	他	意思是	和	采取

[ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ætɪtuːd] .

the	characteristic	attitude	.
这	特征	态度	.

他无需提及双手——他们知道他的意思，并摆出了他特有的态度。

" [tɑːm] ! [tɑːm] [swɪft] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['nestə] , ['strʌglɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

"	Tom	!	Tom	Swift	!	"	cried	Mr	.	Nestor	,	struggling	ineffectually	at	his	bonds	.
"	汤姆	!	汤姆	迅速	!	"	哭	先生	.	内斯特	,	挣扎	无效地	在	他的	债券	.

“汤姆！汤姆·斯威夫特！”内斯特先生喊道，徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? "

"	Is	it	really	you	?	"
"	是	它	真的	你	?	"

“真的是你吗？”

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['ænsər] .

"	Well	,	I	hope	it	isn't	any	imitation	,	"	was	the	grim	answer	.
"	出色地	,	我	希望	它	不是	任何	模仿	,	"	曾是	这	严峻	回答	.

“嗯，我希望它不是仿制品。”对方语气冷淡地回答道。

" [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

"	We'll	tell	you	all	about	it	later	.
"	出色地	告诉	你	全部	关于	它	之后	.

“我们稍后会详细告诉你们。”

[dʒoʊv] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] !

Jove	,	but	I'm	glad	we	found	you	!
朱庇特	,	但	我是	高兴的	我们	成立	你	!

天哪，但我很高兴我们找到了你！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['saɪlənt][sæm][wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] . "

If	it	hadn't	been	for	Silent	Sam	we	might	never	have	been	able	to	.	"
如果	它	之前没有	到过	为了	沉默的	山姆	我们	可能	绝不	有	到过	有能力的	到	.	"

如果不是“沉默的萨姆”，我们可能永远也无法做到。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] ['saɪlənt][sæm][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['nestə] ['feɪntli] .
" Well , I don't know who Silent Sam is , " said Mr . Nestor faintly .
" 出色地 , 我 不 知道 WHO 沉默的 山姆 是 , " 说 先生 . 内斯特 淡淡的 .

“嗯，我不知道沉默的萨姆是谁，”内斯特先生轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌðər] [frendz] .
" But I'm sure I'm much obliged to him and your other friends .
" 但 我是 当然 我是 很多 有义务 到 他 和 你的 其他 朋友们 .

“但我确信我非常感谢他和你的其他朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [hɑːrd] .
It has been very hard .
它 有 到过 非常 难的 .

这非常艰难。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['meri] [ɔːl] [raɪt] ? "
Tell me , are my wife and Mary all right ? "
告诉 我 , 是 我的 妻子 和 玛丽 全部 正确的 ? "

告诉我，我的妻子和玛丽都还好吗?

" [ɪn] [gʊd] [helθ] , [jes] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɜːrɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .
" In good health , yes , but , of course , worrying , " said Tom .
" 在 好的 健康 , 是的 , 但 , 的 课程 , 令人担忧 , " 说 汤姆 .

“身体状况良好，但当然，也令人担忧，”汤姆说。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
" We saw them in the garden a little while ago .
" 我们 锯 他们 在 这 花园 一个 小的 尽管 前 .

“我们刚才在花园里看到了它们。”

[naʊ] [dəunt] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [set] [juː; jʊ] [friː] .
Now don't talk until I set you free .
现在 不 讲话 直到 我 放 你 自由的 .

在我放你走之前，不许说话。

" [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['nestə] ,
" And as Tom cut the ropes from Mr . Nestor ,
" 和 作为 汤姆 切 这 绳索 从 先生 . 内斯特 ,

“当汤姆割断内斯特先生身上的绳子时，

['mɪstər] . ['deimən] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] , [waɪl] ['mɪstər] . ['tɛrəl] [stʊd]
Mr . Damon used them to bind the two conspirators , while Mr . Terrill stood
先生 . 达蒙 用过的 他们 到 绑定 这 二 阴谋者 , 尽管 先生 . 特里尔 站立
[gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
guard over them .
警卫 超过 他们 .

达蒙先生用它们捆绑了两名同谋，而特里尔先生则在一旁看守。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [baʊnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] [hæd; həd] ['sʌmwʌt]
And when they were safely bound , and Mr . Nestor had somewhat
和 什么时候 他们 是 安全 边界 , 和 先生 . 内斯特 有 有些
[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
recovered from the shock ,
恢复 从 这 震惊 ,

当他们被安全捆绑好，内斯特先生也从惊吓中稍稍恢复过来之后，

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prizənəz] .
Tom had a chance to examine the prisoners .
汤姆 有 一个 机会 到 检查 这 囚犯 .

汤姆有机会检视了囚犯。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
" What does it all mean ?
" 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ?
Who are you fellows , anyhow , and what's your game ?
WHO 是 你 伙伴们 , 无论如何 , 和 是什么 你的 游戏 ?

你们这些人到底是谁?你们的目的是什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ges] [ˌaɪ ˈtiː] — [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] ! " [snæpt] [wʌn] .
" Guess it — since you're so smart ! " snapped one .
" 猜测 它 — 自从 你是 所以 聪明的 ! " 啪啪 一 .

“猜猜看——既然你这么聪明!”其中一人厉声说道。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]
And no sooner had he opened his mouth and Tom had a glance of
和 不 很快 有 他 打开 他的 嘴 和 汤姆 有 一个 瞥一眼 的
['sʌmθɪŋ] ['gliːmɪŋ] ['braɪtli] ['jeloʊ] ,
something gleaming brightly yellow ,
某物 闪闪发光 明亮地 黄色的 ,

他刚一张嘴，汤姆就瞥见了一个闪着亮黄色光芒的东西。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [kraɪd] :
than the young inventor cried :
比 这 年轻的 发明者 哭 :

这位年轻的发明家哭了起来:

" [ðə; ði][goʊld] [tuːθ] !
" The gold tooth !
" 这 金子 齿 !

“金牙!”

[soʊ] [its] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][spaɪ] ?
So it's you again , is it , you spy ?
所以 它是 你 再次 , 是 它 , 你 间谍 ?

原来又是你，你这个间谍?

" [ðə; ði][mæn] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
" The man shrugged his shoulders with an assumption of indifference .
" 这 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 假设 的 漠不关心 .

“那人耸了耸肩，一副漠不关心的样子。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] ,
And , as Tom took a closer look ,
和 , 作为 汤姆 采取 一个 更近 看 ,

汤姆仔细一看，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - ,
he became aware that the man was surely none other than Lydane ,
他 成为 意识到的 那 这 男人 曾是 一定 没有任何 其他 比 - ,

他意识到这个人肯定不是别人，正是吕丹。

[ðə; ði][spaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .
the spy he had chased into the mud puddle some weeks before .
这 间谍 他 有 追逐 进入 这 泥 水坑 一些 周 前 .

就是几周前他追进泥坑里的那个间谍。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][tɑːm] .

His	**companion**	**was**	**a**	**stranger**	**to**	**Tom**	**.**
他的	伴侣	曾是	一个	陌生人	到	汤姆	.

他的同伴对汤姆来说是个陌生人。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , ['mɪstər] . ['nestə] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**What**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**,**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	什么	做	它	全部	意思是	,	先生	.	内斯特	?	"	问	汤姆	.

“这一切到底意味着什么，内斯特先生？”汤姆问道。

" [hæv; həv] [ðiːz] [men] [held] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Have**	**these**	**men**	**held**	**you**	**a**	**prisoner**	**ever**	**since**	**you**	**called**	**for**	**help**	**on**	**the**
"	有	这些	男人	握住	你	一个	囚犯	曾经	自从	你	称为	为了	帮助	在	这

[mʊr] [ðæt] [naɪt] ? "

moor	**that**	**night**	**?**	**"**
泊	那	夜晚	?	"

“自从那天晚上你在荒原上呼救以来，这些人就一直把你囚禁着吗？”

" [jes] , [tɑːm] , [ðeɪ] [hæv; həv] .

"	**Yes**	**,**	**Tom**	**,**	**they**	**have**	**.**
"	是的	,	汤姆	,	他们	有	.

“是的，汤姆，他们有。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][kɔːl][fɔːr; fər][help]['æftər] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][maɪ] [wiːl] ,

And	**I**	**did**	**call**	**for**	**help**	**after**	**they**	**attacked**	**me**	**as**	**I**	**was**	**riding**	**my**	**wheel**	**,**
和	我	做过	称呼	为了	帮助	后	他们	遭到攻击	我	作为	我	曾是	骑术	我的	车轮	,

他们袭击我时我正在骑车，我当时就呼救了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

but	**I**	**didn't**	**know**	**any**	**one**	**heard**	**me**	**.**
但	我	没有	知道	任何	一	听到	我	.

但我不知道有人听到了我的话。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [help] [ˌem 'iː] . "

I	**began**	**to**	**be**	**afraid**	**no**	**one**	**would**	**ever**	**help**	**me**	**.**	**"**
我	开始	到	是	害怕的	不	一	会	曾经	帮助	我	.	"

我开始害怕没有人会帮助我。

" [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt]

"	**We've**	**been**	**trying**	**to**	**,**	**a**	**long**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**"**	**but**	**we**	**couldn't**
"	我们已经	到过	尝试	到	,	一个	长的	时间	,	"	说	先生	.	达蒙	,	"	但	我们	不能

[faɪnd][juː; jʊ] .

find	**you**	**.**
寻找	你	.

“我们一直都在努力寻找你，”达蒙先生说，“但我们一直找不到你。”

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ? "

Where	**did**	**they**	**keep**	**you**	**?**	**"**
在哪里	做过	他们	保持	你	?	"

他们把你关在哪里了？

" [hɪr] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['nɛstərz] ['ænsər] .

"	**Here**	**,**	**part**	**of**	**the**	**time**	**,**	**"**	**was**	**Mr**	**.**	**Nestor's**	**answer**	**.**
"	这里	,	部分	的	这	时间	,	"	曾是	先生	.	内斯特的	回答	.

“有时在这里，”内斯特先生回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['loʊnli] ['haʊzɪz] .

"	**And**	**in**	**other**	**lonely**	**houses**	**.**
"	和	在	其他	孤独	房屋	.

“以及其他一些孤零零的房子里。”

[ðeɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

They	bound	and	gagged	me	when	they	took	me	from	place	to	place
他们	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我	什么时候	他们	采取	我	从	地方	到	地方

. "

: "

. "

他们把我从一个地方带到另一个地方时，把我捆绑起来，堵住我的嘴。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ? " [æskt] [tɑːm] , [kən'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]

"	But	what	was	their	object	?	"	asked	Tom	,	concluding	it	was	useless	to
"	但	什么	曾是	他们的	目的	?	"	问	汤姆	,	总结	它	曾是	无用	到

['kwestʃən] [ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] .

question	the	two	captives	.
问题	这	二	俘虏	.

“但他们的目的是什么呢？”汤姆问道，他觉得询问这两个俘虏毫无用处。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['mɪstər] . ['nestə] ? "

"	Why	did	they	make	you	a	prisoner	,	Mr	.	Nestor	?	"
"	为什么	做过	他们	制作	你	一个	囚犯	,	先生	.	内斯特	?	"

“他们为什么把你当囚犯，内斯特先生？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] . "

"	Because	they	took	me	for	you	,	Tom	.	"
"	因为	他们	采取	我	为了	你	,	汤姆	.	"

“因为他们把我当成你了，汤姆。”

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	For	me	?	"
"	为了	我	?	"

“为我？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

The	night	I	called	at	your	house	,	and	found	you	were	not	at	home	,
这	夜晚	我	称为	在	你的	房子	,	和	成立	你	是	不是	在	家	,

那天晚上我去你家，发现你不在家。

[aɪ] [pʊt] [bæk] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

I	put	back	in	my	pocket	a	bundle	of	papers	I	had	brought	over	to	show	you
我	放	后退	在	我的	口袋	一个	捆	的	文件	我	有	带来	超过	到	展示	你

.

:

.

我把带来给你看的一叠文件放回了口袋里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ə'plaɪəns] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

They	were	plans	of	a	little	kitchen	appliance	a	friend	of	mine	had	invented
他们	是	计划	的	一个	小的	厨房	器具	一个	朋友	的	矿	有	发明

,

,

,

那是我朋友发明的一种小型厨房用具的设计图。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	wanted	to	ask	your	opinion	of	it	.	"
和	我	通缉	到	问	你的	观点	的	它	.	"

我想听听你的看法。

" [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [ɔːr][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

"	These	scoundrels	must	have	followed	me	,	or	have	seen	the	bundle	of
"	这些	无赖	必须	有	随后	我	,	或者	有	已见	这	捆	的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

“这些恶棍一定是跟踪我，或者看到了那捆文件。”

[ænd; ənd] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ə'tækt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt]

and	,	mistaking	me	for	you	,	they	followed	,	attacked	me	in	a	lonely	spot
和	,	误会	我	为了	你	,	他们	随后	,	遭到攻击	我	在	一个	孤独	点

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们把我误认为是你，就跟踪我，在一个偏僻的地方袭击了我，然后，

['bʌndlɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [rekt] [wiːl] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːtoʊ] , ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf] .

bundling	me	and	my	wrecked	wheel	into	an	auto	,	carried	me	off	.
捆绑	我	和	我的	损毁	车轮	进入	一个	汽车	,	携带	我	离开	.

他们把我连同我损坏的车轮一起塞进一辆车里，然后把我拉走了。

[ðeɪ] [fɜːrst] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] - [plænz] ,

They	first	demanded	that	I	gave	up	the	'	plans	,
他们	第一的	要求	那	我	给予	向上	这	-	计划	,

他们首先要求我放弃“计划”，

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] [tʃoʊkt] [ɔːf] [maɪ] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

'	and	when	I	wouldn't	they	choked	off	my	cries	for	help	and	knocked	me	into
-	和	什么时候	我	不会	他们	窒息	离开	我的	哭泣	为了	帮助	和	敲门	我	进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

当我拒绝时，他们捂住我的求救声，把我打晕了。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

Then	they	brought	me	here	,	and	kept	me	here	for	several	days	.
然后	他们	带来	我	这里	,	和	保留	我	这里	为了	一些	天	.

然后他们把我带到这里，把我关在这里好几天。

" [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][plænz][aɪ][hæd; həd][wəːnt, weənt] [ðoʊz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

"	They	soon	learned	that	the	plans	I	had	weren't	those	they	wanted	,
"	他们	很快	学习	那	这	计划	我	有	不是	那些	他们	通缉	,

“他们很快就发现，我的计划并不是他们想要的。”

[ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['æftər][aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] .

though	what	they	were	then	after	I	couldn't	imagine	.
尽管	什么	他们	是	然后	后	我	不能	想象	.

但我无法想象他们之后会变成什么样。

['oʊnli] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]['leɪtər] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

Only	,	from	what	I	later	overheard	,
仅有的	,	从	什么	我	之后	无意中听到	,

只是，根据我后来无意中听到的内容，

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]

I	knew	they	mistook	me	for	you	and	that	they	were	bitterly	disappointed	in
我	知道	他们	误	我	为了	你	和	那	他们	是	苦涩地	失望的	在

[nɑːt] ['getɪŋ] [plænz][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['erʃɪp] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

not	getting	plans	of	some	new	airship	you	were	working	on	.
不是	获得	计划	的	一些	新的	飞艇	你	是	在职的	在	.

我知道他们把我误认作你了，而且他们因为没能得到你正在研制的新型飞艇的设计图而感到非常失望。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['evər] [sɪns] ,

They	have	kept	me	a	prisoner	ever	since	,
他们	有	保留	我	一个	囚犯	曾经	自从	,

他们一直把我囚禁着。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kiːp] ['saɪlənt] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	though	they	offered	to	let	me	go	if	I	would	keep	silent	,	I	refused	.
和	尽管	他们	提供	到	让	我	去	如果	我	会	保持	沉默的	,	我	拒绝	.

虽然他们提出如果我保持沉默就放我走，但我拒绝了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] ,

I	did	not	think	,	to	secure	my	own	comfort	,
我	做过	不是	思考	,	到	安全的	我的	自己的	舒适	,

我当时并没有想到，为了确保自己的舒适，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [sʌtʃ] [men] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'rest] . "

I	should	let	such	men	go	unpunished	if	I	could	bring	about	their	arrest	.	"
我	应该	让	这样的	男人	去	未受惩罚	如果	我	可以	带来	关于	他们的	逮捕	.	"

如果我能将这些人逮捕归案，我就会放他们逍遥法外。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	I	should	say	not	!	"	cried	Tom	.
"	我	应该	说	不是	!	"	哭	汤姆	.

“我倒要说不！”汤姆喊道。

" [dɪd] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ] ['bruːtəli] , ['mɪstər] . ['nestə] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Did	they	treat	you	brutally	,	Mr	.	Nestor	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	做过	他们	对待	你	残酷地	,	先生	.	内斯特	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“他们虐待你了吗，内斯特先生？”达蒙先生问道。

" [nɑːt]['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [maɪ] ['wɑːlɪt] .

"	Not	after	they	found	out	who	I	was	,	by	looking	through	my	wallet	.
"	不是	后	他们	成立	出去	WHO	我	曾是	,	经过	寻找	通过	我的	钱包	.

“在他们翻看我的钱包，发现我的身份之后，就没那么容易了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] ['veri] ['diːsntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['æktʃuəli] ['kruːəl] ,

Of	course	they	didn't	behave	very	decently	,	but	they	weren't	actually	cruel	,
的	课程	他们	没有	表现	非常	体面地	,	但	他们	不是	实际上	残忍的	,

他们的行为当然不太得体，但他们实际上并不残忍。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ˌem 'iː] .

except	that	they	bound	and	gagged	me	.
除了	那	他们	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我	.

只不过他们把我捆绑起来，堵住了我的嘴。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [tɑːm] !

Oh	,	but	I'm	glad	you	came	,	Tom	!
哦	,	但	我是	高兴的	你	来了	,	汤姆	!

哦，汤姆，你来了我很高兴！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

" [ðen] [ðeɪ] [toʊld]['mɪstər] . ['nestə] [ðer; ðər] ['stɔːri] ,

"	Then	they	told	Mr	.	Nestor	their	story	,
"	然后	他们	讲述	先生	.	内斯特	他们的	故事	,

然后他们把他们的故事告诉了内斯特先生。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [er] [skaʊt] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

and	how	the	test	of	the	new	Air	Scout	had	led	to	his	rescue	.
和	如何	这	测试	的	这	新的	空气	侦察	有	引领	到	他的	救援	.

以及新式空中侦察机的测试如何促成了他的获救。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tɛrəl] ,

"	But	where	are	the	Secret	Service	men	?	"	asked	Mr	.	Terrill	,
"	但	在哪里	是	这	秘密	服务	男人	?	"	问	先生	.	特里尔	,

“但是特勤局人员在哪里？”特里尔先生问道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [nʌn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

when	it	became	evident	that	none	them	was	on	guard	at	the	cabin	.
什么时候	它	成为	明显	那	没有任何	他们	曾是	在	警卫	在	这	舱	.

当很明显他们中没有人在小屋里守卫时。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [kluː] ,

Later	it	developed	that	,	by	following	a	false	clew	,
之后	它	发达	那	,	经过	下列的	一个	错误的	线索	,

后来人们发现，如果循着错误的线索而来，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	Secret	Service	men	had	been	drawn	miles	away	from	the	cabin	.
这	秘密	服务	男人	有	到过	绘制	英里	离开	从	这	舱	.

特勤局人员被引诱到距离小木屋数英里远的地方。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['erʃɪp] [sɔː] [ðə; ði] [men] .

And	only	that	Tom	and	his	companions	in	the	silent	airship	saw	the	men	.
和	仅有的	那	汤姆	和	他的	同伴	在	这	沉默的	飞艇	锯	这	男人	.

只有汤姆和他在寂静飞艇上的同伴们看到了这些人。

['mɪstər] . ['nestə] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [taɪm] .

Mr	.	Nestor	might	not	have	been	rescued	for	some	further	time	.
先生	.	内斯特	可能	不是	有	到过	获救	为了	一些	更远	时间	.

内斯特先生可能还要过一段时间才能获救。

[hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

His	version	of	what	had	happened	was	correct	.
他的	版本	的	什么	有	发生	曾是	正确的	.

他对事件经过的描述是正确的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

He	had	been	mistaken	for	Tom	,
他	有	到过	错误	为了	汤姆	,

他被误认为是汤姆。

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [tuː θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [hæd; həd] [weɪ'leɪd] ['mɛriːz] ['fɑːðər] ,

and	the	spy	with	the	gold	tooth	and	his	accomplice	had	waylaid	Mary's	father	,
和	这	间谍	和	这	金子	齿	和	他的	同案犯	有	伏击	玛丽的	父亲	,

那个镶着金牙的间谍和他的同伙伏击了玛丽的父亲。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [swɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['saɪlənt] ['moʊtər] .

under	the	belief	that	it	was	Tom	Swift	with	the	plans	of	the	new	silent	motor	.
在下面	这	信仰	那	它	曾是	汤姆	迅速	和	这	计划	的	这	新的	沉默的	发动机	.

人们当时认为，拥有新型静音发动机设计图的是汤姆·斯威夫特。

['mɪstər] . ['nestə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ,

Mr	.	Nestor	had	been	attacked	while	riding	his	wheel	in	a	lonely	place	,
先生	.	内斯特	有	到过	遭到攻击	尽管	骑术	他的	车轮	在	一个	孤独	地方	,

内斯特先生在偏僻的地方骑车时遭到袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][ænd; ənd] [kept] [ɪn]['haɪdɪŋ] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz]

and	had	been	carried	off	and	kept	in	hiding	,	a	prisoner	even	after	his
和	有	到过	携带	离开	和	保留	在	隐藏	,	一个	囚犯	甚至	后	他的

[aɪ'dentəti] [bɪ'keɪm] [noʊn] .

identity	became	known	.
身份	成为	已知	.

他被带走并被藏匿起来，即使身份暴露后也仍然是囚犯。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

"	Well	,	this	is	a	good	night's	work	!	"	exclaimed	Tom	,
"	出色地	,	这	是	一个	好的	夜晚	工作	!	"	惊呼	汤姆	,

“嗯，这真是个不错的夜晚！”汤姆喊道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [roʊgz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] ['teɪkən][tuː; tə]

when	the	two	rogues	had	been	sent	to	jail	and	Mr	.	Nestor	taken	to
什么时候	这	二	流氓	有	到过	发送	到	监狱	和	先生	.	内斯特	已采取	到

[ðə; ði] [blɔɪz] ['fɑːrmhaʊs] ,

the	Bloise	farmhouse	,
这	布洛伊斯	农家	,

当那两个恶棍被送进监狱，内斯特先生被带到布洛瓦兹农舍后，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'freʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] .

to	be	refreshed	before	he	went	home	.
到	是	焕然一新	前	他	去	家	.

回家前好好休息一下。

[wɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [wʌz; wəz] ['telifəund] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Word	of	his	rescue	was	telephoned	to	Mary	and	her	mother	,
单词	的	他的	救援	曾是	电话	到	玛丽	和	她	母亲	,

他获救的消息通过电话传到了玛丽和她母亲那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [tɑːm] [swɪft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

and	it	can	be	imagined	how	they	regarded	Tom	Swift	for	his	part	in	the
和	它	能	是	想象	如何	他们	认为	汤姆	迅速	为了	他的	部分	在	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

可以想象，他们是如何看待汤姆·斯威夫特在这件事中所扮演的角色的。

['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] , ['mɪstər] .

Little	the	worse	for	his	experience	,	save	that	he	was	very	nervous	,	Mr	.
小的	这	更糟	为了	他的	经验	,	节省	那	他	曾是	非常	紧张的	,	先生	.

['nestə] [wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] .

Nestor	was	taken	home	.
内斯特	曾是	已采取	家	.

除了非常紧张之外，内斯特先生这次经历并没有对他造成什么太大的影响，他被送回了家。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [weɪ'leɪd] , [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [men] , [fɔːr; fər] ['meni]

He	gave	the	details	of	his	being	waylaid	,	and	told	how	the	men	,	for	many
他	给予	这	细节	的	他的	存在	伏击	,	和	讲述	如何	这	男人	,	为了	许多

[deɪz] ,

days	,
天	,

他详细讲述了自己遭到伏击的经过，以及那些人如何连续多日……

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - ['ɛndz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kən'siːld] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [ə; eɪ]

were	at	their	wits	'	ends	to	keep	him	concealed	when	they	found	what	a
是	在	他们的	智慧	-	结束	到	保持	他	暗	什么时候	他们	成立	什么	一个

[stɜːr][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

stir	his	disappearance	had	created	.
搅拌	他的	消失	有	创建	.

他们绞尽脑汁也想尽办法把他藏起来，却发现他的失踪引起了多大的轰动。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

The	conspirators	were	well	supplied	with	money	,
这	阴谋者	是	出色地	供应	和	钱	,

阴谋者们资金充足。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	in	the	automobile	they	took	their	prisoner	from	one	place	to	another	.
和	在	这	汽车	他们	采取	他们的	囚犯	从	一	地方	到	其他	.

他们用汽车把囚犯从一个地方押送到另一个地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juː'sɜːpt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

They	had	usurped	the	use	of	the	cabin	and	had	lived	there	nearly	a
他们	有	篡夺	这	使用	的	这	舱	和	有	居住地	那里	几乎	一个

[wiːk] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

week	in	hiding	,
星期	在	隐藏	,

他们霸占了那间小屋，并在那里躲藏了将近一个星期。

['liːvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['dʒæksən] .

leaving	just	before	the	first	visit	of	Tom	and	Jackson	.
离开	只是	前	这	第一的	访问	的	汤姆	和	杰克逊	.

在汤姆和杰克逊第一次来访之前离开。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['wɑːlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ]['æksɪdənt] .

The	rifled	wallet	had	been	dropped	by	accident	.
这	步枪	钱包	有	到过	掉落	经过	事故	.

被翻找的钱包是意外掉落的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['delvɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , - ,

And	it	did	not	take	much	delving	to	disclose	the	fact	that	,	Lydane	,
和	它	做过	不是	拿	很多	深入挖掘	到	透露	这	事实	那	,	-	,

无需过多探究，便可发现，莱丹，

" [goʊld] [tuːθ] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kroʊni] ,

"	Gold	Tooth	,	"	as	he	was	called	,	and	his	crony	,
"	金子	齿	,	"	作为	他	曾是	称为	,	和	他的	裙带关系	,

他被人称为“金牙”，还有他的同伙，

[wɜːr; wər] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] .

were	spies	in	the	pay	of	the	Universal	Flying	Machine	Company	.
是	间谍	在	这	支付	的	这	普遍的	飞行	机器	公司	.

他们是环球飞行器公司雇佣的间谍。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [went] ['ʌndər] ['sevrəl] ['eɪliːəsɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

As	the	men	went	under	several	aliases	there	is	no	need	of	giving	their	names	.
作为	这	男人	去	在下面	一些	别名	那里	是	不	需要	的	给予	他们的	姓名	.

由于这些人使用了多个化名，因此没有必要透露他们的姓名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [juːst] [ðer; ðər]['riːəl] [wʌnz] — [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] .

It	is	to	be	doubted	if	they	ever	used	their	real	ones	—	or	if	they	had	any	.
它	是	到	是	怀疑	如果	他们	曾经	用过的	他们的	真实的	一个	—	或者	如果	他们	有	任何	.

他们是否使用过真正的枪支，或者他们是否拥有枪支，都值得怀疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['nestə] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

Of	course	,	there	was	quite	a	sensation	when	Mr	.	Nestor	was	found	,
的	课程	,	那里	曾是	相当	一个	感觉	什么时候	先生	.	内斯特	曾是	成立	,

当然，内斯特先生被找到时，引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['flaɪɪŋ]

and	a	greater	one	when	it	became	known	the	part	the	Universal	Flying
和	一个	更大的	一	什么时候	它	成为	已知	这	部分	这	普遍的	飞行

[mə'ʃiːn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər][tɑːm] .

Machine	people	had	in	his	disappearance	in	mistake	for	Tom	.
机器	人们	有	在	他的	消失	在	错误	为了	汤姆	.

当人们得知环球飞行器公司的人误把他当成了汤姆，导致他失踪后，震惊之情更加强烈。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [in'daitid] ,

The	officials	of	the	company	were	indicted	,
这	官员	的	这	公司	是	被起诉	,

该公司官员被起诉。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnər][wʌnz] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][bʌt; bət] [geɪl] [ænd; ənd] [wer] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]

and	several	of	the	minor	ones	sent	to	jail	but	Gale	and	Ware	escaped	by
和	一些	的	这	次要的	一个	发送	到	监狱	但	大风	和	仓库	逃脱	经过

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'brɔːd] .

remaining	abroad	.
其余的	国外	.

其中几名未成年罪犯被送进监狱，但盖尔和韦尔留在国外逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækts][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]

It	came	out	that	they	both	knew	of	the	acts	of	Lydane	and	his	companion	in
它	来了	出去	那	他们	两个都	知道	的	这	行为	的	-	和	他的	伴侣	在

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

事实证明，他们两人都知道莱丹和他的同伙的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [mis'teik] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər]

and	that	the	two	officials	realized	the	mistake	that	had	been	made	by	their
和	那	这	二	官员	已实现	这	错误	那	有	到过	制成	经过	他们的

['klʌmzi] ['ɔpərətɪvz] .

clumsy	operatives	.
笨拙	特工	.

两位官员意识到他们手下笨手笨脚的特工犯了错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [geɪl] [tuː; tə][tɑːm] ,

It	was	believed	that	this	knowledge	led	to	the	visit	of	Gale	to	Tom	,
它	曾是	相信	那	这	知识	引领	到	这	访问	的	大风	到	汤姆	,

人们认为正是这份认知促成了盖尔拜访汤姆。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['lætɜ-z] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'raʊzd] .

the	time	the	latter's	suspicions	were	first	aroused	.
这	时间	这	后者的	怀疑	是	第一的	被唤醒	.

后者最初产生怀疑的时候。

[geɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'tempt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skəːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'spɪrəsi] ,

Gale	made	a	clumsy	attempt	to	clear	his	own	skirts	of	the	conspiracy	,
大风	制成	一个	笨拙	试图	到	清除	他的	自己的	裙子	的	这	阴谋	,

盖尔笨拙地试图撇清自己与阴谋的关系。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

but	in	vain	,	though	he	did	escape	his	just	punishment	.
但	在	徒劳	,	尽管	他	做过	逃脱	他的	只是	惩罚	.

但一切都是徒劳，尽管他逃脱了应有的惩罚。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪn] [briːf] , [wʌz; wəz] [ðɪs] .

What	had	happened	,	in	brief	,	was	this	.
什么	有	发生	,	在	简短的	,	曾是	这	.

简而言之，事情经过是这样的。

[geɪl] [ænd; ənd] [wer] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['tɑ:mz] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

Gale	**and**	**Ware**	**,**	**unable**	**to**	**secure**	**Tom's**	**services**	**,**
大风	和	仓库	,	无法	到	安全的	汤姆的	服务	,

Gale 和 Ware 未能聘请到 Tom 的服务，

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

even	**by**	**the**	**offer**	**of**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**,**
甚至	经过	这	提供	的	一个	大的	和	的	钱	,

即使有人出价很高，

[hæd; həd] [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][spaɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

had	**stooped**	**to**	**the**	**sending**	**of**	**spies**	**to**	**his**	**shop**	**,**
有	弯腰	到	这	发送	的	间谍	到	他的	店铺	,

他竟然卑鄙到派间谍到他的店里。

[tu:; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['saɪlənt]['moʊtər] .

to	**get**	**possession**	**of**	**information**	**about**	**his**	**silent**	**motor**	**.**
到	得到	拥有	的	信息	关于	他的	沉默的	发动机	.

获取有关他那台无声引擎的信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər] [geɪl] [hæd; həd] , [baɪ]['æksɪdənt] , [hɜ:rd] [tɑ:m] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] .

This	**was**	**after**	**Gale**	**had**	**,**	**by**	**accident**	**,**	**heard**	**Tom**	**speaking**	**of**	**it**	**to**	**Mr**	**.**
这	曾是	后	大风	有	,	经过	事故	,	听到	汤姆	请讲	的	它	到	先生	.

['deimən] .

Damon	**.**
达蒙	.

此前，盖尔偶然听到汤姆和达蒙先生谈论此事。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə]['tɑ:mz] ['vɪdʒɪləns] , ['baʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

But	**,**	**thanks**	**to**	**Tom's**	**vigilance**	**,**	**Bower**	**was**	**discovered**	**.**
但	,	谢谢	到	汤姆的	警觉	,	鲍尔	曾是	发现	.

但是，多亏了汤姆的警惕，鲍尔才被发现。

[ðə; ði][mæn] [trɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [hoʊl] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ðə; ði][plænz] ['baʊər] [pæst] [tu:; tə]

The	**man**	**tripped**	**into**	**the**	**mud**	**hole**	**lost**	**in**	**the**	**muck**	**the**	**plans**	**Bower**	**passed**	**to**
这	男人	绊倒了	进入	这	泥	洞	丢失的	在	这	泥浆	这	计划	鲍尔	通过了	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

那人绊倒在泥坑里，把鲍尔交给他的计划书弄丢在了泥泞中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

They	**were**	**never**	**recovered**	**.**
他们	是	绝不	恢复	.

它们始终未被找回。

[ðen] - [traɪd] [ə'gen] .

Then	**Lydane**	**tried**	**again**	**.**
然后	-	尝试	再次	.

然后莱丹又试了一次。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] , [θru:] ['braɪbəri] , [tu:; tə][geɪn] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [ðə; ði] [nu:]

He	**managed**	**,**	**through**	**bribery**	**,**	**to**	**gain**	**access**	**to**	**the**	**hangar**	**where**	**the**	**new**
他	管理	,	通过	受贿	,	到	获得	使用权	到	这	机库	在哪里	这	新的

['saɪlənt] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [kept] ,

silent	**machine**	**was**	**kept**	**,**
沉默的	机器	曾是	保留	,

他通过行贿，设法进入了存放新型静音机器的机库。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði]['saɪlənsər][ə'pɑ:rt] , [traɪd][tu:; tə][faɪl][ˌaɪ 'ti:] .

and	**,**	**unable**	**to**	**get**	**the**	**silencer**	**apart**	**,**	**tried**	**to**	**file**	**it**	**.**
和	,	无法	到	得到	这	消音器	除	,	尝试	到	文件	它	.

由于无法拆开消音器，于是尝试用锉刀锉开它。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] ['wiːkənd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] .

In	doing	so	he	weakened	it	so	that	it	burst	.
在	正在做	所以	他	减弱	它	所以	那	它	爆裂	.

这样做反而削弱了它的力量，导致它爆裂。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [tɑːm] , [ænd; ənd][soʊ] [get] [ðə; ði][plænz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn]

The	attempt	to	waylay	Tom	,	and	so	get	the	plans	from	him	,	had	been
这	试图	到	路障	汤姆	,	和	所以	得到	这	计划	从	他	,	有	到过

[traɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

tried	before	this	,
尝试	前	这	,

在此之前，就有人尝试过伏击汤姆，从而从他那里获取计划书。

['oʊnli][ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn'sted] .

only	a	mistake	had	been	made	,	and	Mr	.	Nestor	was	caught	instead	.
仅有的	一个	错误	有	到过	制成	,	和	先生	.	内斯特	曾是	捕捉	反而	.

只是出了点差错，结果反而是内斯特先生被抓住了。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['erər] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

Finding	out	their	error	,	Lydane	and	his	companions	did	not	tell	the	Universal
寻找	出去	他们的	错误	,	-	和	他的	同伴	做过	不是	告诉	这	普遍的

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'teik] ,

people	of	their	mistake	,
人们	的	他们的	错误	,

发现错误后，吕丹和他的同伴们并没有将此事告知普罗旺斯人民。

[ðoʊ] [geɪl] [ænd; ənd] [wer] [nuː] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [tɑːm] [swɪft] .

though	Gale	and	Ware	knew	the	attempt	was	to	be	made	against	Tom	Swift	.
尽管	大风	和	仓库	知道	这	试图	曾是	到	是	制成	反对	汤姆	迅速	.

尽管盖尔和韦尔知道这次行动的目标是汤姆·斯威夫特。

['leɪtər] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Later	,	hearing	that	the	young	inventor	was	still	at	work	on	his	invention	,
之后	,	听力	那	这	年轻的	发明者	曾是	仍然	在	工作	在	他的	发明	,

后来，听说这位年轻的发明家仍在致力于他的发明，

[geɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['vɪzɪt] ,

Gale	was	much	surprised	,	and	paid	his	queer	visit	,
大风	曾是	很多	惊讶	,	和	有薪酬的	他的	酷儿	访问	,

盖尔大吃一惊，并进行了他那古怪的拜访。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] - .

in	an	attempt	to	repudiate	the	actions	of	Lydane	.
在	一个	试图	到	否认	这	行动	的	-	.

为了驳斥吕丹的行为。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [geɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt]

At	this	time	it	was	assumed	that	Gale	and	his	partner	did	not	know	that
在	这	时间	它	曾是	假定	那	大风	和	他的	伙伴	做过	不是	知道	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['nestə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [baɪ] [mis'teik] [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

it	was	Mr	.	Nestor	who	had	been	kidnapped	by	mistake	or	they	might	have
它	曾是	先生	.	内斯特	WHO	有	到过	被绑架	经过	错误	或者	他们	可能	有

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

insisted	on	his	release	.
坚持	在	他的	发布	.

当时人们认为盖尔和他的同伙并不知道被错误绑架的是内斯特先生，否则他们可能会坚持要求释放他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [hæd; həd] ['mɛriːz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

As	it	was	,	Lydane	had	Mary's	father	,	and	was	afraid	to	let	him
作为	它	曾是	,	-	有	玛丽的	父亲	,	和	曾是	害怕的	到	让	他

[goʊ] ,

go	,
去	,

事实上，莱丹拥有玛丽的父亲，她不敢放他走。

[ðoʊ] ['riːəli] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

though	really	their	prisoner	became	a	white	elephant	on	the	hands	of	the
尽管	真的	他们的	囚犯	成为	一个	白色的	大象	在	这	双手	的	这

[kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] ['kɪdˌnæpɚz] .

conspirators	and	kidnappers	.
阴谋者	和	绑架者	.

但实际上，他们的囚犯却成了阴谋者和绑匪手中的烫手山芋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] ,

And	it	was	after	all	this	was	cleared	up	,
和	它	曾是	后	全部	这	曾是	已清除	向上	,

这一切最终都澄清之后，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

and	Mr	.	Nestor	restored	to	his	family	and	friends	,	that	one	day	,
和	先生	.	内斯特	恢复	到	他的	家庭	和	朋友们	,	那	一	天	,

有一天，内斯特先生终于回到了家人和朋友身边。

[tɑːm] [swɪft] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tɛrəl] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] .

Tom	Swift	received	another	visit	from	Mr	.	Terrill	,	the	government	agent	.
汤姆	迅速	已收到	其他	访问	从	先生	.	特里尔	,	这	政府	代理人	.

政府特工特里尔先生再次拜访了汤姆·斯威夫特。

" [wel] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['griːtɪŋ] ,

"	Well	,	Mr	.	Swift	,	"	was	the	genial	greeting	,
"	出色地	,	先生	.	迅速	,	"	曾是	这	和蔼可亲	问候	,

“你好，斯威夫特先生，”对方亲切地问候道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [baɪ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]

"	I	have	come	to	tell	you	that	the	favorable	report	made	by	my	friends	and
"	我	有	来	到	告诉	你	那	这	有利	报告	制成	经过	我的	朋友们	和

[maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɔɪzləs] ['moʊtər] ,

myself	as	to	the	performance	of	your	noiseless	motor	,
我	作为	到	这	表现	的	你的	无声	发动机	,

“我来告诉您，我和我的朋友们对贵公司生产的静音发动机的性能给予了高度评价，

[hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [wʌt]

has	been	accepted	by	the	War	Department	,	and	I	have	come	to	ask	what
有	到过	公认	经过	这	战争	部门	,	和	我	有	来	到	问	什么

[jʊr; jər][tɜːrmz][ɑːr; ər] .

your	terms	are	.
你的	条款	是	.

已经得到陆军部的接受，我来询问你们的条件是什么。

[fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

For	how	much	will	you	sell	your	patent	to	the	United	States	?
为了	如何	很多	将要	你	卖	你的	专利	到	这	团结的	各州	?

你打算以多少钱将你的专利卖给美国?

" [tɑːm] [swɪft] [ə'roʊz] .

"	Tom	Swift	arose	.
"	汤姆	迅速	出现	.

汤姆·斯威夫特站了起来。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hæznt] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [maɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['moʊtər] ,
" **The United States hasn't money enough to buy my patent of a noiseless motor ,**
" 这 团结的 各州 还没有 钱 足够的 到 买 我的 专利 的 一个 无声 发动机 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说："美国没有足够的钱购买我的无噪音电机专利。"

" [wɑː] — [wʌt] ! " ['fɔːltəd] ['mɪstər] . ['tɛrəl] .
" **Wha — what ! " faltered Mr . Terrill .**
" 世界卫生大会 — 什么 ! " 犹豫不决 先生 . 特里尔 .

"什——什么！"特里尔先生结结巴巴地说。

" [waɪ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ,
" **Why , I understood — you don't mean — they told me you were rather patriotic ,**
" 为什么 , 我 理解 — 你 不 意思是 — 他们 讲述 我 你 是 相当 爱国 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

"为什么，我听说——你不会是这个意思吧——他们告诉我你相当爱国，而且——"

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I hope I am patriotic ! " interrupted Tom with a smile .**
" 我 希望 我 是 爱国 ! " 中断 汤姆 和 一个 微笑 .

"我希望我是一个爱国者！"汤姆笑着打断道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hæznt] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['leɪtɪst]
" **And when I say that the United States hasn't money enough to buy my latest**
" 和 什么时候 我 说 那 这 团结的 各州 还没有 钱 足够的 到 买 我的 最新的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] . "
invention I mean just that . "
发明 我 意思是 只是 那 . "

"我说美国没有足够的钱购买我的最新发明，我的意思就是如此。"

" [maɪ] [er] [skaʊt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] ! "
" **My Air Scout is not for sale ! "**
" 我的 空气 侦察 是 不是 为了 销售 ! "

我的Air Scout战斗机不出售！

" [juː; jʊ] [miːn] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] .
" **You mean , " faltered the government agent .**
" 你 意思是 , " 犹豫不决 这 政府 代理人 .

"你的意思是，"政府特工结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [seɪ] — "
" **You say — "**
" 你 说 — "

"你说——"

" [aɪ] [miːn] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,
" **I mean , " went on Tom ,**
" 我 意思是 , " 去 在 汤姆 ,

"我的意思是，"汤姆继续说道，"

" [ðæt] ['saɪlənt][sæm][ɪz][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [sent] [ʌv; əv][kɔːst] !
" **that Silent Sam is for Uncle Sam without one cent of cost !**
" 那 沉默的 山姆 是 为了 叔叔 山姆 没有 一 中心 的 成本 !

"那个沉默的山姆是为山姆大叔免费制作的！"

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi]
My **father** **and** **I** **take** **great** **pleasure** **in** **presenting** **such** **machines** **as** **are** **already**
我的 父亲 和 我 拿 伟大的 乐趣 在 呈现 这样的 机器 作为 是 已经
[ˌmænjə'fæktʃər] ,
manufactured **,**
制造 ,

我和父亲非常乐意向大家介绍已经制造出来的这类机器。

[ðoʊz] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pætnts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [raɪts] ,
those **in** **process** **of** **making** **,** **and** **the** **entire** **patents** **,** **and** **all** **other** **rights** **,**
那些 在 过程 的 制作 , 和 这 全部的 专利 , 和 全部 其他 权利 ,

正在制造中的专利、全部专利以及所有其他权利，

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ! "
to **the** **government** **for** **the** **winning** **of** **the** **war** **!** **"**
到 这 政府 为了 这 获胜 的 这 战争 ! "

感谢政府赢得战争！

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tɛrəl] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
" **Oh** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Terrill** **in** **rather** **a** **strange** **voice** **.**
" 哦 ! " 说 先生 . 特里尔 在 相当 一个 奇怪的 嗓音 .

“哦！”特里尔先生用一种相当奇怪的声音说道。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **And** **that** **was** **all** **he** **could** **say** **for** **a** **little** **while** **.**
" 和 那 曾是 全部 他 可以 说 为了 一个 小的 尽管 .

“接下来的一段时间里，他只能说这些话。”

[bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lɔː] [wɪtʃ] [prə'hibits]
But **Tom** **Swift** **reckoned** **without** **a** **knowledge** **of** **a** **peculiar** **law** **which** **prohibits**
但 汤姆 迅速 估计 没有 一个 知识 的 一个 奇特 法律 哪个 禁止
[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [gɪfts] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,
the **United** **States** **from** **accepting** **gifts** **totally** **without** **compensation** **,**
这 团结的 各州 从 接受 礼物 完全 没有 赔偿 ,

但汤姆·斯威夫特却对一条特殊的法律毫不知情，这条法律禁止美国接受完全无偿的礼物。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ,
and **so** **,** **in** **due** **season** **,**
和 所以 , 在 到期的 季节 ,

因此，在适当的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['dɑːlər][ɪn] [fʊl] ['peɪmənt]
the **young** **inventor** **received** **a** **check** **for** **the** **sum** **of** **one** **dollar** **in** **full** **payment**
这 年轻的 发明者 已收到 一个 查看 为了 这 和 的 一 美元 在 满的 支付
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['saɪlənt]['moʊtər] ,
for **his** **silent** **motor** **,**
为了 他的 沉默的 发动机 ,

这位年轻的发明家收到了一张一美元的支票，作为他发明的静音马达的全部报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪts] [ˌðer'tuː] .
and **the** **patent** **rights** **thereto** **.**
和 这 专利 权利 到 .

以及相关的专利权。

[ænd; ənd][tɑːm][hæz; həz] [ðæt] [tʃek] [freɪmd] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] .
And **Tom** **has** **that** **check** **framed** **,** **and** **hanging** **over** **his** **desk** **.**
和 汤姆 有 那 查看 框 , 和 绞刑 超过 他的 桌子 .

汤姆把那张支票裱起来，挂在办公桌上方。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['saɪlənt]['moʊtər] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

And	**so**	**the**	**silent**	**motor**	**became**	**an**	**accomplished**	**fact**	**and**	**a**	**great**	**success**	**.**
和	所以	这	沉默的	发动机	成为	一个	完成	事实	和	一个	伟大的	成功	.

就这样，静音马达成为一项成熟的成果，并取得了巨大的成功。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːʃ] ,

Those	**of**	**you**	**who**	**have**	**read**	**of**	**its**	**work**	**against**	**the**	**Boches**	**,**
那些	的	你	WHO	有	读	的	它是	工作	反对	这	博切斯	,

你们当中那些读过它对抗德国佬的战事的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	**how**	**it**	**helped**	**Uncle**	**Sam**	**to**	**gain**	**the**	**mastery**	**of**	**the**	**sky**	**,**
和	如何	它	帮助	叔叔	山姆	到	获得	这	精通	的	这	天空	,

以及它如何帮助山姆大叔夺取了天空的控制权。

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðɪs] .

need	**not**	**be**	**reminded**	**of**	**this**	**.**
需要	不是	是	提醒	的	这	.

无需赘述。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [sər'praɪz] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

By	**it**	**many**	**surprise**	**attacks**	**were**	**made**	**,**
经过	它	许多	惊喜	攻击	是	制成	,

它发动了许多突袭。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

and	**much**	**valuable**	**information**	**was**	**obtained**	**that**	**otherwise**	**could**	**not**	**have**
和	很多	有价值的	信息	曾是	获得	那	否则	可以	不是	有

[bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

been	**brought**	**in**	**.**
到过	带来	在	.

而且还获得了许多原本不可能获取的宝贵信息。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] [roʊgz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tɜːrmz] ,

One	**day**	**,**	**after**	**the**	**rogues**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**prison**	**for**	**long**	**terms**	**,**
一	天	,	后	这	流氓	有	到过	发送	到	监狱	为了	长的	条款	,

有一天，在那些恶棍被判处长期监禁之后，

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['erkræft] — [ɪk'sept] [wʌn]

and	**Tom**	**had**	**turned**	**over**	**to**	**his**	**government**	**his**	**silent**	**aircraft**	**—**	**except**	**one**
和	汤姆	有	转向	超过	到	他的	政府	他的	沉默的	飞机	—	除了	一

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][juːz] — [ðə; ði] [jʌŋ]

which	**he**	**was**	**induced**	**to**	**keep**	**for**	**his**	**own**	**personal**	**use**	**—**	**the**	**young**
哪个	他	曾是	诱导	到	保持	为了	他的	自己的	个人的	使用	—	这	年轻的

[ɪn'ventər] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['meri] ['nestə] .

inventor	**went**	**to**	**call**	**on**	**Mary**	**Nestor**	**.**
发明者	去	到	称呼	在	玛丽	内斯特	.

汤姆把他的无声飞机（除了一架被劝说自己留作私人使用之外）都上交给了政府——这位年轻的发明家去拜访了玛丽·内斯特。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**object**	**of**	**his**	**call**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**he**	**stated**	**it**	**,**
这	目的	的	他的	称呼	,	作为	我	相信	他	声明	它	,

据他所说，他打电话的目的是什么？

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪstər] . ['nestə] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]

was	**to**	**see**	**how**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**was**	**,**	**but**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**
曾是	到	看	如何	先生	.	内斯特	曾是	,	但	那	,	的	课程	,	曾是

['kæməflɑːʒ] .

camouflage	**.**
伪装	.

目的是看看内斯特先生的情况，但这当然是一种掩饰。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] , ['meri] , [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['erʃɪp] ?

"	Would	you	like	to	come	for	a	ride	,	Mary	,	in	the	silent	airship	?
"	会	你	喜欢	到	来	为了	一个	骑	,	玛丽	,	在	这	沉默的	飞艇	?

“玛丽，你想不想乘坐那艘无声飞艇兜风？”

" [æskt] [tɑːm] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] ['mɪstər] .

"	asked	Tom	,	after	he	had	paid	his	respects	to	Mr	.
"	问	汤姆	,	后	他	有	有薪酬的	他的	尊重	到	先生	.

['nestə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Nestor	and	his	wife	.
内斯特	和	他的	妻子	.

“汤姆向内斯特先生及其夫人致意后问道。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['veri] ['iːzəli] [ɑːn] [bɔːrd] ['saɪlənt] [sæm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ]

"	We	can	talk	very	easily	on	board	Silent	Sam	without	the	use	of	a	speaking
"	我们	能	讲话	非常	容易地	在	木板	沉默的	山姆	没有	这	使用	的	一个	请讲

[tuːb] .

tube	.
管子	.

“在‘沉默的萨姆’号上，我们无需使用传声筒就能轻松交谈。”

[kʌm] [ɑːn] — [wiːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [skaɪ] [raɪd] . "

Come	on	—	we'll	go	for	a	moonlight	sky	ride	.	"
来	在	—	出色地	去	为了	一个	月光	天空	骑	.	"

走吧——我们去享受月光下的天空之旅。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'taɪsɪŋ] , " [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [lʊk] [æt; ət] [tɑːm] .

"	It	sounds	enticing	,	"	said	Mary	,	with	a	shy	look	at	Tom	.
"	它	声音	诱人的	,	"	说	玛丽	,	和	一个	害羞的	看	在	汤姆	.

“听起来很诱人，”玛丽说着，害羞地看了汤姆一眼。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

"	But	wouldn't	you	just	as	soon	sit	on	a	bench	in	the	garden	?
"	但	不会	你	只是	作为	很快	坐	在	一个	长椅	在	这	花园	?

“但是，你难道不想坐在花园的长椅上吗？”

[its] ['muːnlaɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

It's	moonlight	there	,	and	we	can	talk	,	and	—	and	—	"
它是	月光	那里	,	和	我们	能	讲话	,	和	—	和	—	"

那里月光皎洁，我们可以聊天，而且——而且——”

" [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] ! " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	I'd	just	as	soon	!	"	said	Tom	quickly	.
"	ID	只是	作为	很快	!	"	说	汤姆	迅速地	.

“我当然愿意！”汤姆赶紧说道。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [liːv]

And	out	they	went	into	the	beautiful	moonlight	;	and	here	we	will	leave
和	出去	他们	去	进入	这	美丽的	月光	;	和	这里	我们	将要	离开

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

them	and	say	good	-	bye	.
他们	和	说	好的	-	再见	.

于是他们走进了美丽的月光中；我们也将在这里与他们告别。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

[ðiːz] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [weɪ] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn][lænd]

These	spirited	tales	convey	in	a	realistic	way	,	the	wonderful	advances	in	land
这些	精神抖擞	故事	传达	在	一个	实际的	方式	,	这	精彩的	进展	在	土地

[ænd; ənd] [siː] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

and	sea	locomotion	.
和	海	运动	.

这些生动的故事以现实的方式展现了陆地和海洋交通的伟大进步。

['stɔːriz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɪz] [prə'dʌktɪv]

Stories	like	these	are	impressed	upon	the	memory	and	their	reading	is	productive
故事	喜欢	这些	是	印象深刻	之上	这	记忆	和	他们的	阅读	是	生产力

['oʊnli][ʌv; əv] [gʊd] .

only	of	good	.
仅有的	的	好的	.

这样的故事会深深地印在人们的记忆中，阅读它们只会带来好处。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	CYCLE
汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	发动机	船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] ['reɪsər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AERIAL	WARSHIP
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	BIG	TUNNEL
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɝz]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDERS
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːr] [tæŋk]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WAR	TANK
汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [skaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	SCOUT
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	UNDERSEA	SEARCH
汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	LOCOMOTIVE
汤姆	迅速	和	他的	电的	机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪriːz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	SERIES
六	小的	掩体	系列

六个小掩体系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , "

Author	of	"	The	Bobbsey	Twins	Books	,	"
作者	的	"	这	鲍勃西	双胞胎	图书	,	"

《鲍勃西双胞胎系列丛书》的作者

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , "

"	The	Bunny	Brown	Series	,	"
"	这	兔子	棕色的	系列	,	"

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Make	-	Believe	Series	,	"	Etc	.
"	这	制作	-	相信	系列	,	"	ETC	.

《幻想系列》等等。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌpɑːpju'lærəti] .

Delightful	stories	for	little	boys	and	girls	which	sprung	into	immediate	popularity	.
愉快	故事	为了	小的	男孩们	和	女孩们	哪个	弹簧	进入	即时	人气	.

深受小男孩和小女孩喜爱的精彩故事，一经推出便迅速风靡全球。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

To	know	the	six	little	Bunkers	is	to	take	them	at	once	to	your	heart	,
到	知道	这	六	小的	掩体	是	到	拿	他们	在	一次	到	你的	心	,

认识这六个小邦克，你就会立刻爱上他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [kjuːt] ['seɪɪŋz] .

they	are	so	intensely	human	,	so	full	of	fun	and	cute	sayings	.
他们	是	所以	强烈地	人类	,	所以	满的	的	乐趣	和	可爱的	谚语	.

它们如此充满人性，如此有趣，如此可爱。

[iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] — [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] —

Each	story	has	a	little	plot	of	its	own	—	one	that	can	be	easily	followed	—
每个	故事	有	一个	小的	阴谋	的	它是	自己的	—	一	那	能	是	容易地	随后	—

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] ['hoʊps] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .

and	all	are	written	in	Miss	Hope's	most	entertaining	manner	.
和	全部	是	书面	在	错过	希望	最多	娱乐	方式	.

每个故事都有自己的小情节——很容易理解——而且都是以霍普小姐最有趣的方式写成的。

[kliːn] , ['hoʊlsəm] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

Clean	,	wholesome	volumes	which	ought	to	be	on	the	bookshelf	of	every	child	in	the	land	.
干净的	,	健康	卷	哪个	应该	到	是	在	这	书架	的	每一个	孩子	在	这	土地	.

干净、健康的书籍，应该摆放在全国每个孩子的书架上。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDMA	BELL'S
六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	AUNT	JO'S
六	小的	掩体	在	阿姨	乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COUSIN	TOM'S
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænpɑː] [fɔːdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDPA	FORDS
六	小的	掩体	在	爷爷	福特

福特爷爷家的六个小碉堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	UNCLE	FRED'S
六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kæptɪn]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	CAPTAIN
六	小的	掩体	在	队长

船长处的六个小掩体

['bɛnz]

BEN'S
本的

本的

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COWBOY	JACK'S
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['sɪriːz]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	SERIES
这	移动	图片	男孩们	系列

电影男孩系列

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz]
THE **MOVING** **PICTURE** **BOYS**
这 移动 图片 男孩们

电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west]
THE **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **IN** **THE** **WEST**
这 移动 图片 男孩们 在 这 西方

西部电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst]
THE **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **ON** **THE** **COAST**
这 移动 图片 男孩们 在 这 海岸

海岸上的电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]
THE **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **IN** **THE** **JUNGLE**
这 移动 图片 男孩们 在 这 丛林

丛林里的电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] ['ɜ:rθkweɪk] [lænd]
THE **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **IN** **EARTHQUAKE** **LAND**
这 移动 图片 男孩们 在 地震 土地

地震之地的电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd]
THE **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **AND** **THE** **FLOOD**
这 移动 图片 男孩们 和 这 洪水

电影男孩与洪水

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [æt; ət] ['pænəmɑ:]
THE **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **AT** **PANAMA**
这 移动 图片 男孩们 在 巴拿马

巴拿马的电影男孩们

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:]
THE **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **UNDER** **THE** **SEA**
这 移动 图片 男孩们 在下面 这 海

海底电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:r] [frʌnt]
THE **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **ON** **THE** **WAR** **FRONT**
这 移动 图片 男孩们 在 这 战争 正面

前线的电影男孩们

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] ['sɪri:z]
THE **MOTION** **PICTURE** **CHUMS** **SERIES**
这 运动 图片 朋友们 系列

电影伙伴系列

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - [fɜ:rst] ['ventʃər]
THE **MOTION** **PICTURE** **CHUMS** **'** **FIRST** **VENTURE**
这 运动 图片 朋友们 - 第一的 风险投资

电影伙伴的首次尝试

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] [æt; ət] ['si:saɪd] [pɑ:rk]
THE **MOTION** **PICTURE** **CHUMS** **AT** **SEASIDE** **PARK**
这 运动 图片 朋友们 在 海滨 公园

海滨公园的电影伙伴

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ]
THE **MOTION** **PICTURE** **CHUMS** **ON** **BROADWAY**
这 运动 图片 朋友们 在 百老汇

百老汇电影伙伴

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - ['aʊtdɔːr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

THE	MOTION	PICTURE	CHUMS	'	OUTDOOR	EXHIBITION
这	运动	图片	朋友们	-	户外的	展览

电影伙伴户外展览

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - [nuː] [aɪ'diːə]

THE	MOTION	PICTURE	CHUMS	'	NEW	IDEA
这	运动	图片	朋友们	-	新的	主意

电影伙伴们的新想法

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [fer]

THE	MOTION	PICTURE	CHUMS	AT	THE	FAIR
这	运动	图片	朋友们	在	这	公平的

电影节上的电影伙伴们

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - [wɔːr] ['spektək(ə)l]

THE	MOTION	PICTURE	CHUMS	'	WAR	SPECTACLE
这	运动	图片	朋友们	-	战争	奇观

电影伙伴的战争奇观

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神